

А Л Ъ
К О Р А Н Ъ
М А Г О М Е Д О В Ъ

переведенный

СЪ АРАБСКАГО ЯЗЫКА НА АНГЛИНСКИЙ,

съ приобщеніемъ къ каждой главѣ на всѣ шемныя
мѣста изъяснительныхъ и историческихъ
примѣчаній, выбранныхъ изъ самыхъ досто-
вѣрнѣйшихъ историковъ и Арабскихъ
толковашелей алъ Корана

ГЕОРГІЕМЪ СЕЙЛЕМЪ,
и

съ присовокупленіемъ обстоятельнаго и
подробнаго описанія жизни лжепророка

М А Г О М Е Д А,

сочиненнаго

Славнымъ Докторомъ

П Р И Д О.

СЪ АНГЛИНСКАГО НА РОССІЙСКОЙ

перевелъ

АЛЕКСѢЙ КОЛМАКОВЪ.

Ч А С Т Ъ П Е Р В А Я.

Изданіемъ Василія Соликова.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,
при Императорской Академіи Наукъ,
1792 года.

М. Sale avait demeuré long-tems en Arabie pour nous donner une traduction fidele de l'Alcoran, & des lumières sur l'ancien Sabisme, auquel a succédé la Religion Musulmane.

Volt. Diction. Philos. Art. Ange.

Г. Сейль пробылъ долгое время въ Аравіи, чтобъ доставить намъ вѣрный переводъ *алъ Корана*, и свѣденіе о древнемъ *Савизмѣ*, котораго мѣсто заступило Магомеданство.

Вольтеръ въ Филос. Словарѣ.

ПРЕДИСЛОВІЕ

Англинскаго Переводчика.



Мнѣ кажется не нужно извиняться въ томъ, что я выдаю въ свѣтъ переводъ сей книги; или доказывать, что сочинение сіе полезно и любопытно. Тѣ должны имѣть очень низкое мнѣніе о вѣрѣ Христіанской, или худо въ оной быть наставлены, кои опасаются того нибудъ отъ книги, въ которой явный видѣнъ обманъ. И естли до вѣры и гражданства касающіяся установленія, и которыя служатся у иностранныхъ народовъ, достойны нашего свѣденія; то установленія Магомеда, законодавца Арабовъ, и основателя Имперіи, которая меньше, нежели во сто лѣтъ разпространилася по большей части свѣта, нежели Римская въ цвѣтущее свое состояніе, не недостойны нашего вниманія, какъ въ разсужденіи страннаго владычества ихъ, такъ и того, что мы гасныя имѣемъ связи съ тѣми, которыми они обладаютъ. . . . Я здѣсь не ввожду въ разысканіе того, какимъ образомъ сіе государство могло занять толь многія земли: ибо для того не довольно не токмо предисловія, но и посредственной книги.

Читатель проститъ мнѣ, если я въ семъ предисловіи предложу только о разныхъ переводахъ Корана, которые теперь есть.

Изъ всѣхъ переводовъ онаго находится только одинъ, который изображаетъ слысль подлинника довольно стерпимо: но онъ на языкѣ Латинскомъ, то и потребенъ былъ новый переводъ, по крайней мѣрѣ для Англичанина. То, что Библиандеръ выдалъ въ свѣтъ, какъ Латинскій переводъ сей книги, не заслуживаетъ имени перевода. Не понятныя вольности, которыя онъ бралъ, безчисленныя ошибки, пропущенія и прибавленія, не оставляютъ почти никакого подобія съ подлинникомъ. Сей переводъ былъ сдѣланъ около 600 лѣтъ назадъ, и окончанъ въ 1143 году Робертомъ Ретенсіемъ Англичаниномъ, съ помощію Германа Далмата, по прошенію Петра Аббата Клогнійскаго, который платилъ имъ очень хорошо за ихъ труды.

Съ сего Латинскаго перевода, Андрей Арривабенъ перевелъ на Италіянскій языкъ, не смотря на то въ посвященіи своемъ объявилъ онъ, что перевелъ не посредственно съ Арабскаго: для того неудивительно, что въ перепискахъ больше ошибокъ и нелѣпостей, нежели въ подлинникѣ.

При концѣ пятагонадесять столѣтій, Іоаннъ Андреасъ, уроженецъ Ксативскій, въ Королевствѣ Валенціи, который изъ Магомеданскихъ учителей сдѣлался Христіанскимъ священникомъ, перевелъ не только Коранъ, но также седьмь его языковъ, и седьмь книгъ Сонны, съ Арабскаго на Аррагонскій языкъ по повелѣнію Мартина Гарши, Епископа Барцелонскаго, разыщика (Инквизитора) Аррагонскаго. Былъ ли сей переводъ обнародованъ или нѣтъ, я совер-

шенно того не знаю: однако должно было ожидать, чтобъ онъ былъ исправенъ; ибо сдѣланъ былъ теловѣкомъ, который былъ исповѣданія Магомеданскаго, и съ младенчества воспитанъ въ Магомеданствѣ; хотя его возраженія противу помянутой вѣры изданы были и неоднократно; однако не даютъ великаго понятія о его способностяхъ.

Въ прошедшемъ столѣтїи, Андрей дю Ріеръ, который былъ Консуломъ отъ Французскаго народа въ Египтѣ и зналъ хотя посредственно Арабскій и Турецкій языкъ, предпринялъ на себя трудъ перевести алъ Коранъ на собственный свой Французскій языкъ (*): но переводъ его, хотя не сравненно лучше перевода Ретенсіева, однако далекъ еще отъ того, чтобъ могъ назваться точнымъ и исправнымъ переводомъ; ибо въ немъ почти на всякой страницѣ видны ошибки, не упоминая о глупыхъ преложенїяхъ, опущенїяхъ и прибавленїяхъ, которыя въ переводахъ, а особливо сего рода, непростительны. Болѣе же всего сей переводъ дѣлаетъ недостаточнымъ то, что не находится примѣтаній на мѣста, изъ которыхъ нѣкія трудны, другія же совсѣмъ не вразумительны безъ оныхъ, хотя бы они переведены были со всевозможною точностію. Сіе переводчикъ довольно самъ чувствовалъ, и для того отсылалъ читателя къ Арабскимъ

(*) Съ сего Французскаго перевода, алъ Коранъ два раза переведенъ на Россійскій языкъ: въ первой Княземъ Кантемиромъ, который повелѣніемъ Государя ПЕТРА Великаго напечатанъ въ Москвѣ въ 1716 году, а вторично Г. Веревкинъ, напечатанный 1790 года въ типографіи Горнаго Корпуса.

толкователямъ, коихъ сочиненія весьма не многіе имѣютъ случай читать въ подлинникахъ.

При томъ же для совершеннаго удовольствія читателя любопытства, и дабы трудъ мой не былъ недостаточенъ, я за нужное пожелъ приобщить съѣсъ жизнь Магомеда, весьма обстоятельно сочиненную ученымъ Докторомъ Придо, которой будучи зналъ многіе восточные языки, потерянулъ изъ Арабскихъ, Персидскихъ, Еврейскихъ, Халдейскихъ и другихъ знатнѣйшихъ писателей все то, что находится у нихъ подлиннаго и достойнаго примѣтанія о семъ трезвытайномъ теловѣкѣ.

Англинскій прежде сего выданный переводъ, не то иное есть, какъ переводъ съ перевода Доктора Ріера, да и то очень худой: ибо Александръ Рокъ, трудившійся во оноу, совсѣмъ не зналъ по Арабски, и не великій былъ знатокъ даже во Французскомъ, и къ Ріеровымъ ошибкамъ прибавилъ много новыхъ отъ себя. Что касается до низкости его языка, который и лучшую книгу могъ бы сдѣлать смѣшною, я и не упоминаю.

Въ 1598 году выданъ въ свѣтъ алъ Коранъ, переведенный на Латинскій языкъ отцомъ Людовикомъ Марактіемъ, духовникомъ Папы Иннокентія ХІ. вмѣстѣ съ Арабскимъ подлинникомъ, съ присовокупленіемъ изъясненій и возраженій на оный. Сей переводъ, вообще говоря, весьма точенъ; но отецъ Маракси трезво мѣру придерживался свойству Арабскаго языка, переводя почти вездѣ слово въ слово, такъ то трудно, если не обманываюсь, разумѣть тѣмъ, которые не упражнялись въ Магомеданскихъ наукахъ. Присое-

диненныя или примѣтанія въ самомъ дѣлѣ полезны; но возраженія его, которыя дѣлаютъ книгу толь большою, мало или со всѣмъ без-
полезны; ибо неудовлетворительны и часто гру-
бы. Какъ бы то нибыло, переводъ сей со всѣми
его ошибками, имѣетъ свою цѣну, (и я бы
очень былъ благодаренъ, если бы не призналъ
себя ему обязаннымъ,) но понеже оный, какъ
упомянуто, на языкъ Латинскомъ; то и не
можетъ быть полезенъ не разумѣющимъ сего
языка.

Для того я вновь перевелъ оный на языкъ
Англинскій, и переводя, вездѣ старался под-
линнику сдѣлать безпристрастную справедли-
вость, не дѣлая его, сколько мнѣ извѣстно, ни-
гдѣ ни лучше ни хуже. Я почиталъ за долгъ
свой въ сочиненіи, которое хитрый обманщикъ
старался выдать за слово Божіе, всѣми сила-
ми придерживаться подлинника; отъ чего мо-
жетъ быть выраженія на Англинскомъ языкъ во
многихъ мѣстахъ негисты. Совсѣмъ тѣмъ я
ласкаю себя, что читатель, духъ и слоги Ма-
гомедовъ въ переводъ моемъ довольно увидитъ.
Мы не должны ожидать, чтобъ переводъ толь
необычайнаго сочиненія, былъ столькожъ легокъ
и вразумителенъ, какъ сочиненія новѣйшихъ
писателей.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ
ПРИМѢЧАНІЕ

О

алѣ Коранѣ вообще.

Слово Коранъ, происходитъ отъ Арабскаго глагола *Караа*, который значить, *читать*; для того и можно бы было перевести, *теніе*, или то, что читать должно; чрезъ сіе слово Магомедане разумѣютъ не только цѣлую книгу Корана, но также какую нибудь главу или отдѣленіе онаго; такъ какъ Іудеи называютъ все священное писаніе, или нѣкую часть онаго, *Караѣ* или *Микра*, которыя слова произходятъ отъ одного источника и тоже имѣютъ знаменованіе. Сіе примѣчаніе, мнѣ кажется, опровергаетъ мнѣніе нѣкоторыхъ ученыхъ Арабовъ, которые утверждаютъ, что Коранъ такъ названъ потому, что онъ есть собраніе, какъ бы сказать, разбросанныхъ главъ и листовъ, составляющихъ оный; для того что Арабскій глаголъ *Караа*, значить также *собираать*, и можетъ служить ошвѣтомъ противу тѣхъ, кои возражаютъ, говоря, что Коранъ долженъ быть составленъ вдругъ, и что не лзя сказать, что бы онъ былъ открытъ по частямъ въ разныя времена, въ продолженій многихъ лѣтъ, какъ Магомедане утверждаютъ; потому что Коранъ, въ самомъ Коранѣ, часто Кораномъ называется. Не бесполезно примѣ-

пишъ, что часпица *Алб*, на Арабскомъ языкѣ есть членъ, такъ какъ во Французскомъ *ле* и *ла*.

Кромѣ сего имени, Коранъ имѣетъ многія почтенныя названія: на пр. *алб Форканб*, ошъ глагола *Фарака*, *раздѣлитъ* или *отлгитъ*: и не пошому, какъ Магомеданскіе учинели говорятъ, что книги раздѣлены на главы и опдѣленія, или вмѣщаютъ въ себѣ различіе между добрымъ и лукавымъ; но въ томъ смыслѣ, чтобъ означитъ часть или опдѣленіе писанія. Также называется *алб Мотафб*, свитокъ, и *алб Китабб*, книга, по превосходству, и *алб Джрб*, увѣщаніе.

Коранъ раздѣляется на 114 главъ, очень не равныхъ. Арабы сїи главы называютъ *Соуарб*, въ единственномъ *Сура*. Сіе слово рѣдко употребляется въ другомъ случаѣ, и собственнo значить, *порядокъ*, *гнб* или *правильный рядъ*; на прим. слой кирпичей въ спроеніи, или спрой солдатъ; и берется въ томъ же смыслѣ, какъ *Сура* или *Тора* у Жидовъ, которые также называютъ пятьдесятъ при опдѣленія пятокнижія, *Седарилб*, что тоже значить.

Сїи главы въ подлинныхъ спискахъ не опдѣлены одна ошъ другой, хошя мы для облегченія читателя въ семь изданіи ихъ опдѣлили, давши имъ особенныя наименованія, (выключая первой и начальной главы, или введенія къ прочимъ, которую старинный Лашинскій переводчикъ и въ числѣ главъ не почитаетъ,) взяшья иногда ошъ содержанія ихъ, или

отъ лица, упоминаемаго въ какомъ нибудь оныхъ мѣстѣ; хощя наименованіе нѣкоторыхъ главъ мало согласуешь съ содержаніемъ ихъ въ срединѣ, или при концѣ, что кажется быть смѣшно. Но причиною сему было, какъ кажется то, что стихи или мѣсто, въ которомъ такое слово спрѣчается, было открыто и предано писанію вдругъ, прежде нежели предыдущіе стихи были открыты: и понеже наименованія главамъ прежде совершенія ихъ даны были, то стихи, по которому они названы, не всегда начиналъ главу. Нѣкоторыя главы имѣютъ два или больше наименованія отъ различія списковъ.

Понеже нѣкоторыя главы были открыты въ Меккѣ, а нѣкоторыя въ Мединѣ; то и ешо дѣлаетъ нѣкоторую часть заглавія. Чиншатель увидишь, копорыя главы открыты были въ Меккѣ и копорыя въ Мединѣ; что до другихъ, толковашели до сихъ поръ находящіяся въ сомнѣніи, въ которомъ изъ двухъ помянутыхъ мѣстъ они были открыты.

Всякая глава впрочемъ раздѣляется на малѣйшіе отдѣлы, величиною очень неравные, копорые мы обыкновенно называемъ *стихами*; но на Арабскомъ *Аятъ*, что поже значить, что на Еврейскомъ *Ототъ*, и. е. знаменія или чудеса: какъ то тайны Божія, его свойства, дѣла, суды и учрежденія, содержимыя въ стихахъ сихъ, изъ копорыхъ многіе имѣютъ особливыя наименованія, и по тѣмъ же причинамъ каждая глава.

Не смотря на то, что раздѣленіе сѣ обыкновенно и извѣстно, я еще невидаль ни од-

ного рукописнаго свипка, въ копоромъ бы списхи сии дѣйствительно перечислены были; хощя въ нѣкоторыхъ спискахъ подѣ надписями главъ поставлено число стиховъ, и для того мы поставили оное при началѣ книги въ росписи главъ. Кажется что Магомедане не любящъ въ своихъ спискахъ дѣлать дѣйствительныхъ раздѣлений: ибо главное несогласіе въ изданіяхъ *Корана* состоитъ въ раздѣленіяхъ и числѣ стиховъ; и для того я не взялъ на себя дѣлать шаковыя раздѣленія.

Упомянувши разныя изданія *Корана*, не бесполезно увѣдомишь читателей, что есть семь главныхъ изданій, естли мнѣ позволено такъ называть ихъ, или древнѣе списки книги оной; первое и второе изъ нихъ, обнародовано было въ Мединѣ, третіе въ Меккѣ, четвертое въ Куфѣ, пятое въ Базрѣ, шестое въ Сиріи, седьмое вообще называемое, общенародное изданіе. Изъ сихъ изданій, въ первомъ Мединскомъ находится 6000 стиховъ; во второмъ и пятомъ, 6214; въ третьемъ 6219, въ четвертомъ 6236, въ шестомъ 6226; въ послѣднемъ 6225. Но говорящъ, что они всѣ содержатъ поже число словъ, п. е. 77639; и поже число буквъ, п. е. 323015: ибо Магомедане и въ семь также подражали Іудеямъ, которые всякое слово и всякую букву закона своего вычислили; да что, они даже не поѣхались перечесать, (не знаю только справедливо ли,) сколько каждая буква повторена въ *Коранѣ*.

Кромѣ сего неравнаго раздѣленія на главы и стихи, Магомедане раздѣлили *Коранъ* на шестидесять равныхъ часпей, которыя они

называютъ *Агзаббъ*, въ единственномъ *Гизббъ*, и всякую изъ нихъ раздѣлили опять на чепыре равныя части, что также есть подражаніе Іудеямъ, которые раздѣлили свою *Мишну* на шестидесять частей, называемыхъ *Массиктобъ*; но аль Коранъ по большей части раздѣляется только на припцать отдѣленій, называемыхъ *Аиза*, отъ единственнаго *Іозбъ*, каждое изъ которыхъ въ два раза длиннѣе первыхъ, и также раздѣлено на чепыре части. Сіи раздѣленія сдѣланы для чтецовъ Корана въ Королевскихъ храмахъ, или во храмахъ, въ которыхъ Императоры и вельможи погребаются. Сихъ чтецовъ въ каждомъ изъ помянутыхъ храмовъ по припцати, и каждый изъ нихъ читаетъ свое отдѣленіе каждый день, такъ что весь Коранъ прочитывается разъ въ день. Я видѣлъ многіе списки, раздѣленные такимъ образомъ, и переплетенные порознь; и я почелъ за нужное отмѣнить сіи раздѣленія на поляхъ сего перевода буквами.

Кромѣ наименованія въ началѣ всякой главы, выключая девятую, обыкновенно стоитъ слѣдующее: „Во имя всемилостиваго Бога, что отъ Магомеданъ называется *Бисмиллабъ*. Сіа форма при началѣ всѣхъ книгъ и сочиненій ставится, какъ отличительный знакъ ихъ вѣры, и за благочестіе почитается пропустить оную. Жида для той же причины въ началахъ сочиненій употребляютъ: „Во имя Бога или великаго Бога; а Воспочные Христіане: „Во имя отца, и Сына, и Святаго Духа,,. Но я думаю, что Магомедъ сію форму, какъ и другія многія веди, занялъ у Персидскихъ Волх-

вовъ, которые обыкновенно начинали свои книги: *Бенамъ Иезданъ, Бакиашшеръ Дадаръ*, ш. е. во имя всемилостиваго Бога.

Двадцать девять главъ Корана, имѣютъ сѣю опличность предъ прочими, что начинаются съ нѣкоторыхъ буквъ Алфавита, иныя съ одной иныя больше.

Магомедане думаютъ, что сѣи буквы суть опличительные знаки Корана, и содержатъ глубокія тайны, разумѣніе коихъ, по признанію оспроумныхъ, не сообщено было никому изъ смертныхъ, кромѣ единого Пророка. Другіе толкуютъ изъ свойства ихъ, или отъ числа, которое они изображаютъ, по другой Жидовской Кабалистикѣ называемой *Жематрія*. Незвѣстность сихъ догадокъ видна изъ того, что они несогласны. Такъ на пр. пять главъ, изъ которыхъ одна вторая начинаются съ буквъ: *А. Л. М*, которыя означаютъ по мнѣнію нѣкоторыхъ: *Аллагъ Латифъ Мажидъ*, Богъ благъ, и долженъ бытъ прославляемъ; или *Ана ли Минни*, мнѣ и отъ меня, ш. е. мнѣ принадлежитъ все совершенство, и отъ меня исходитъ всякое благо; или *Аллагъ, Гаврілъ, Магомедъ*, ш. е. Творецъ, Открытель и Проповѣдникъ Корана. Другіе говорятъ, что понеже буква *А*, принадлежитъ къ нижней части горлани, къ первому органу слова, *Л*, къ небу устъ, второму органу, *М*, къ губамъ послѣднему органу; то буквы означаютъ, что Богъ есть начало, середина и конецъ, или Богъ долженъ бытъ хвалимъ въ началѣ, срединѣ и концѣ дѣла нашихъ и рѣчей; или понеже буквы сѣи означаютъ число 71; въ столько лѣтъ вѣра

проповѣдуемая въ Коранѣ, совершенно утвердися. Догадка одного ученаго Христіанина, по крайней мѣрѣ сполько же какъ прежнія, вѣрояпна. Онъ думаетъ, что буквы сіи поставлены писцомъ Магомедовымъ вмѣсто, *Амаръ ли Магомедъ*, ш. е. по повелѣнію Магомеда, такъ какъ и пяпѣ буквъ въ началѣ XIX. гл. поставленныя, по видимому Жидовскимъ писцомъ, значашъ, *Когъ Аясъ*, ш. е. такъ онъ повелѣлъ.

Всѣ согласуютъ, что Коранъ написанъ самымъ отборнымъ и чиспымъ языкомъ, на діалектѣ Кореишевѣ, благороднѣйшихъ и просвѣщеннѣйшихъ изъ Арабовъ, но съ нѣкоторымъ примѣсомъ, хотя рѣдко, другихъ діалектовъ. Онъ безъ прекословія почитается за образецъ Арабскаго языка, и нѣкоторые изъ Магомеданъ думаютъ, что человѣческое перо оному подражать не можешъ; (хотя нѣкоторые секпы были другаго мнѣнія;) и для того простой и въ невѣжеспвѣ погруженный тогдашняго времени народъ, почелъ его за нѣчто нревосходящее человѣческой разумъ.

Слогъ въ алъ Коранѣ вообще прекрасенъ и шекучъ, а особливо гдѣ онъ подражаетъ Пророческому слогу и выраженіямъ Св. писанія. Онъ крашокъ и часто шемень, украшенъ опважными фигурами по Восшочному спилу, оживленъ цвѣшущими и замысловапными выраженіями, и во многихъ мѣстахъ, а особливо гдѣ Величество Божіе и свойства его описуются, высокъ и великолѣпенъ; чинашель примѣшптъ безъ сумнѣнія многіе тому примѣры, однакоже не долженъ думать, что переводъ подхо-

дишь къ подлиннику, хошя всѣми силами старался я сдѣлать ему справедливоспъ.

Хошя онъ писанъ прозою, однакоже мнѣнїя заключающася продолжительною риемою, онъ чего смыслъ часто перерывается, и много еспъ ненужныхъ повпоренїй, копорыя въ переводѣ еще смѣшнѣе, гдѣ украшенїя, для копорыхъ онъ дѣланы, не могушъ бышъ примѣсны: какъ бы то ни было, Арабы сполько плѣняюща симъ смѣшнымъ вздоромъ, что часто упошребляющъ оныя въ самыхъ выработанныхъ сочинїяхъ, и украшающъ оныя частными повпере-нїями изъ Корана такъ, что не возможно ихъ разумѣшъ, не читавши довольно сей книги.

Вѣроятно, что Гармонїя выражений, копорую Арабы находятъ въ аль Коранѣ, не мало помогла хитроспи и замысламъ Магомедовымъ ко обольщенїю грубаго народа. Повѣспвующъ чрезвычайныя дѣйспвія словъ, хорошо выбранныхъ и искусно разположенныхъ, копорыя не меньше могушъ восхишишъ или удивишъ, какъ и самая музыка, для того самыя лучшїе орапоры приписуюшъ сей части Рипорики сполько же, сколько другимъ частямъ. Топъ долженъ имѣшъ очень худое ухо, копорый не будетъ приведенъ въ необычайное движенїе однимъ печенїемъ слова, искусно выраженнаго мнѣнїя; и кажется Магомедъ не невѣдалъ восхваляющихъ дѣйспвій рипорики надъ умами чловѣческими; для того онъ не шокмо упошребилъ все свое искусство въ сихъ мнимыхъ микровенїяхъ, чтобъ сохранить достоинспво и высокоспъ спила, копорой бы могъ казашъся достойнымъ величїя Божїа, копорого онъ выда-

валъ Творцемъ оныхъ, и подражая Пророческому слогу Вепхаго завѣща; но онъ не нерадиль и о другихъ хитроспяхъ орапорѣи, въ которыхъ онъ столько успѣлъ, и столь дивно плѣнялъ умы слушателей, что нѣкоторые изъ его противоборниковъ почитали по за дѣйствіе волшебства, какъ самъ онъ иногда жалуется.

„Главное намѣреніе Корана, (да употреблю „слова весьма ученаго мужа,) кажется бытъ сіе: „чтобъ соединить учителей трехъ различ- „ныхъ вѣръ, копорымъ тогда слѣдовали въ мно- „голюдной Аравіи, копорые по большей части „перемѣшались и бродили безъ стражей, и бо- „льшая часть изъ нихъ были идолопоклонни- „ки, другая же Жиды и Христіане, болѣе „развращенной и испорченной вѣры, въ зна- „ніи и поклоненіи превѣчнаго и невидимаго „Бога, создавшаго всѣ вещи сущія, и могущаго „произвестъ несущія; по Магомедъ учредилъ „нѣкіе обряды, частью изъ древнихъ, и частью „изъ новыхъ установленій, и понудилъ ихъ „награжденіями и наказаніями временными и „вѣчными, и привести въ повиновеніе къ себѣ „яко Пророку и Апостолу Божію, копорый по „повторенныхъ обѣщаніяхъ, и угрозахъ преж- „нихъ вѣковъ, долженъ былъ установить и „разпространить вѣру Божію на земли силою „оружія, и признанъ бытъ первосвященникомъ „въ вещахъ духовныхъ, и верховнымъ влады- „кою въ гражданскихъ: „

И чтобъ легче обратишь на себя вниманіе простаго народа; для того большая часть аль Корана наполнена примѣрами ужа-

сныхъ казней, на копорыя Богъ нѣкогда осудилъ отвергнувшихъ и избившихъ посылаемыхъ прежде Пророковъ. Многіе изъ сихъ примѣровъ взяты изъ вѣщаго и новаго завета, а большею частію почерпнуты изъ неизвѣстныхъ книгъ, изъ Іудейскихъ и Христіанскихъ преданій тогдашняго времени.

Сии примѣры помѣщены Магомедомъ въ аль Коранъ, яко неоспоримыя свидѣтельства противъ писаній, копорыя по его мнѣнію испорчены хитростію Жидовъ и Христіанъ.

Я полагаю, что развѣ весьма мало, а можеть быть и совсѣмъ нѣтъ ни одного примѣра или обстоятельства, находящагося въ аль Коранѣ, которое бы собственно было выдуманно Магомедомъ, поелику все уже до него было извѣстно.

Кромѣ сего все прочее въ аль Коранѣ относится до установленія нужныхъ законовъ; также объѣты и увѣщанія людямъ къ препровожденію добродѣтельной и Богоугодной жизни, и что бы предаваться во всемъ волѣ единого Бога. Въ сихъ правилахъ вмѣшаны превосходныя нравоученія, кои могутъ быть полезны для каждаго.

Сверхъ того много находится въ аль Коранѣ мѣстъ, случайно въ него внесенныхъ, кои изданы были для нѣкоторыхъ особенныхъ обстоятельствъ; ибо всегда, какъ только что требовало особливаго искусства Магомедова и съ лишкомъ его озабочивало, то онъ тотчасъ и выдавалъ новыя откровенія, такъ какъ единственные его пособія во всѣхъ сумнительныхъ обстоятельствахъ.

Подлинно удивительнымъ вымысломъ и хорошею полишикою почестъ должно то, что онъ увѣрялъ, что аль Коранъ во всей своей совокупности доходилъ только до нижняго неба, а не до земли, какъ бы безъ сомнѣнiя сталъ утверждать какой нибудь не искусный Пророкъ; ибо если бы все вмѣстѣ было открыто, то бы учинили безчисленныя возраженiя, которыя бы ему рѣшить было весьма трудно или совсѣмъ невозможно. Но какъ онъ увѣрялъ, что получалъ его по часнямъ, по тому какъ было угодно Богу открывать его къ обращенiю и къ наученiю народа, то во всякомъ случаѣ имѣлъ надежное средство защищаться и избавляться отъ тѣхъ трудностей, которыя могли быть ему предложены. Если же изъ сего хотѣлъ вывести нѣкоторое возраженiе противъ вѣчности аль Корана, которая есть членъ вѣры у Магомеданъ, то они удобной на то находяще отвѣтъ въ своемъ ученiи о повсемстvenномъ предопредѣленiи, по которому всѣ происшествiя, для коихъ сiи случайныя мѣста открыты, были предопредѣлены самымъ Богомъ отъ самой вѣчности.

Что Магомедъ былъ истиннымъ сочинителемъ и главнымъ выдумщикомъ аль Корана, того не можно ни какимъ образомъ оспорить; хотя весьма вѣроятно, что другiе ему помоществовали, какъ соопечественники его не преминули въ томъ ему упрекать; однако они столь мало согласны въ своихъ догадкахъ о наименованiи тѣхъ особъ, кои ему содѣйствовали, что можно заключить изъ того, что они

не въ состоянїи были доказать своего обличенїя. Надобно думать, что Магомедъ былъ весьма опороженъ въ своихъ предпрїятїяхъ, если ихъ умѣлъ сполько скрывать.

Докторъ Придо подалъ на сіе весьма вѣро-
япныя догадки, хотя они наиболѣе почерп-
нуты были изъ Христіанскихъ писателей,
кои не много заслуживаютъ довѣренности, по
причинѣ смѣшныхъ ихъ басней въ повѣствован-
нїи о семъ дѣлѣ.

Какъ бы то ни было, Магомедане совсѣмъ
опровергаютъ, чтобъ алъ Коранъ былъ сочиненъ
ихъ пророкомъ, или какою другою особою. Они
почитаютъ за членъ вѣры вѣрить, что сія кни-
та происходишь отъ Бога, что она есть вѣч-
ная, а не созданная, и находящися, какъ нѣко-
торые воображаютъ, въ Божественномъ суще-
ствѣ; что первый списокъ съ оныя лежалъ отъ
вѣчности передъ Божїимъ престоломъ, начер-
танный на весьма пространной скрыжали, назван-
ной *сохраненная скрыжали*, которая содержишь
также Божїя опредѣленїя о прошедшемъ и буду-
щемъ; что списокъ съ сей скрыжали состоящій
въ бумажномъ свиткѣ, былъ принесенъ Ангеломъ
Гавріиломъ на самое нижнее небо въ мѣсяцъ Ро-
маданъ въ ночь, называемую *Алѣ Кадрѣ* или мо-
гущества, что съ сего нижняго неба Гавріиль со-
общалъ его Магомеду по часнямъ, то въ Меккѣ,
то въ Мединѣ въ продолженїи 23 лѣтъ, смотря
поному, какъ обстоятельствва того требовали,
ушѣшая его однакожъ шѣмъ, что всякой годъ по
одному разу будешь ему показывать всю кни-
гу, которая, какъ говорятъ они, была въ шел-
ковомъ переплетѣ, въ золотомъ обрѣзѣ, и уни-

запа драгоцѣнными райскими камнями; и копорую онъ, придають они, имѣлъ удовольствіе видѣть два раза въ послѣдній годъ своей жизни. Они говорятъ, что мало дано было цѣлыхъ главъ; большая часть изъ нихъ открыты были безъ разбору и писаны повременно Пророческими Секретарями безъ всякаго порядка, пока они не были наполнены по разположенію Ангела; и вообще согласуются, что первыя пять стиховъ ХСѢ главы, составляютъ первую часть объявленнаго откровенія.

Когда мѣста недавно открытыя были собраны изъ усѣхъ Пророческихъ его Секретарей; то сообщали ихъ послѣдователямъ его. Многіе изъ нихъ брали списки съ сихъ изреченій для особливаго своего употребленія; но большая часть учили ихъ наизусть. Подлинники были безъ разбору запираемы въ ящики, не будучи расположены по порядку времени; и для сей по причины не знаютъ, въ какое время многія мѣста были открыты.

Магомедъ по смерти своей оставилъ откровенія въ семь самомъ безпорядкѣ и не привелъ ихъ въ такое разположеніе, въ какомъ мы ихъ видимъ. Ето уже было исполнено его преемникомъ Абу Бекромъ, который зная, что большая часть списковъ были сохраняемы въ памяти Магомедовыхъ послѣдователей; и что многіе изъ нихъ были убиты на войнѣ, приказалъ собрать не только шѣ, которыя были писаны на пальмовыхъ листьяхъ и на кожахъ, и кои хранились въ обверткахъ, но и шѣ, которыя Магомедане знали наизусть; и когда сѣ собраніе было окончано, то онъ вѣрилъ

сохраненіе его Гавсѣ , дочери Омаровой , одной изъ вдовъ Пророка.

Сіе то подало причину думать , что Абу Бекрѣ былъ въ самомъ дѣлѣ собирателемъ аль Корана ; хотя кажется напрошивъ того , что Магомедъ оставилъ главы сея книги сполно же наполненными , какъ и теперь , исключая тѣ мѣста , которыя его преемникъ могъ придать , или исправить , по мнѣнію шѣхъ , кои ихъ наизустъ выучили . Кажется , что Абу Бекрѣ ничего можетъ быть не сдѣлать , какъ сполно расположилъ главы въ такомъ порядкѣ , въ какомъ они теперь находятся ; что по видимому учинилъ онъ не разбирая совсѣмъ времени ; пошому что самыя длинныя главы были первыми помѣщены.

Османъ , который былъ Калифомъ придесятаго года Егиры , примѣшивъ великое различіе въ спискахъ аль Корана , разсѣянныхъ по различнымъ провинціямъ Имперіи , (какъ на примѣръ , жили провинціи Иракъ слѣдовали способу чпенія Абу Музы Аль Азгари , а Сириане способу Макдада Ебнъ Асвада,) приказалъ съ согласія товарищей Магомедовыхъ издать многіе списки съ того , который Абу Бекрѣ опдалъ на сохраненіе Гавсѣ , подъ смотрѣніемъ Зейдъ Ебнъ Табеша , Абд , Аллагъ Ебнъ Зобира , Зайдъ Ебнъ Аль Аса , и Абд , Алрагманъ Ебнъ Аль Гареша Макзумишянина , предписавъ имъ заправило то , что бы всегда , когда они будутъ не согласоваться въ какомъ нибудь словѣ , писали его на діалектѣ Корейшевъ ; пошому что на семъ діалектѣ въ первый разъ аль Коранъ былъ данъ . Когда сіи списки были

окончаны, по разослали въ различныя провинціи Государства, а прежніе были сожжены или запрещены. Хотя вышесказанные изслѣдыватели учинили многія исправленія въ спискѣ Гавсы; однако находятъ еще нѣсколько различныхъ чтеній, изъ коихъ главныя въ послѣдствіи будутъ показаны.

Недоспашокъ гласныхъ въ Арабскихъ буквахъ сдѣлать необходимо нужными *Мокровъ* или чтецовъ, коихъ безпрестанное упражненіе и должностъ состоятъ въ чтеніи аль Корана по истиннымъ гласнымъ буквамъ: но сіи Мокровы не согласуясь между собою о способѣ чтенія, учинили новыя перемѣны въ спискахъ аль Корана, въ коихъ помѣщены гласныя, и въ сихъ по гласныхъ особенно состоятъ большею частію разности аль Корана. Такихъ чтецовъ находилъ семь, коихъ толкователи употребляютъ особенно для того, чтобъ рѣшившись на что нибудь при сихъ различныхъ чтеніяхъ.

Магомеданскіе учителя отвергаютъ всѣ противорѣчія, находящіяся въ нѣкоторыхъ мѣстахъ аль Корана по своему ученію о уничтоженіи; поелику Богъ, говорятъ они, предписалъ въ аль Коранѣ различныя правила, которыя позволилъ опмѣнять, а потомъ и уничтожать для убѣдительныхъ причинъ.

Уничтоженные мѣста раздѣлены на три рода. Перваго рода суть тѣ, коихъ слова и смыслъ уничтожены, втораго тѣ, коихъ слова уничтожены, а смыслъ остался, а третьяго рода есть тѣ, коихъ слова остались, хотя смыслъ уничтоженъ.

По преданію Ансъ Ебнъ Малека извѣстно, что въ мѣсцахъ перваго рода были многіе стихи, которые находились въ главѣ о разкаданіи во время Магомеда, и которые болѣе не имѣюшъ своего бытія. Одинъ изъ сихъ ошмѣненныхъ стиховъ, сверхъ котораго онъ болѣе ничего не помнилъ, естъ слѣдующій: „Если бы сынъ Адамовъ имѣлъ двѣ златыя рѣки, по бы захоцѣлъ шрестью, и если бы ихъ имѣлъ шри, по бы возжелалъ чепвершую: никогда ушроба его не наполнился даже до шого, пока не будетъ превращенъ въ прахъ; Богъ обратится къ тому, кпо будетъ разкаеваться.“ Другой примѣръ сего рода имѣюшъ по преданію Абд' Аллагъ Ебнъ Мазуда, который повѣствуетъ, что Пророкъ позволилъ ему прочесть одинъ стихъ, который онъ списалъ; но на другой день, когда спалъ смошрѣлъ въ свою книгу, стиха сего не нашелъ, и листъ былъ бѣлъ; и когда донесъ о томъ Магомеду, по сей сказалъ ему, что эшотъ стихъ былъ уничтоженъ въ ту самую ночь.

Между стихами втораго рода естъ такой, который называютъ стихомъ о побіеніи каменіемъ, который по преданію Омара, бывшаго попомъ Калифомъ, существовалъ во время Магомедовой жизни, хопя шеперь его болѣе не находится. Вотъ содержаніе его: „Не презирай своихъ родителей; эшо бы означало въ тебѣ неблагодарность. Если мушина и женщина хорошихъ качествъ, будущъ уличены въ прелюбодѣянніи; по да будущъ оба побіены каменіемъ; сіе наказаніе опредѣляется ошъ Бога; ибо Богъ всемогущъ и премудръ.“

225 Мѣстъ третьяго рода находящяся въ 65 различныхъ главахъ. Таковы сущъ тѣхъ, въ которыхъ повелѣвается обращаться къ Іерусалиму: въ принесеніи моливъ, отправляя праздники по древнему обыкновенію, имѣть снисхожденіе, къ идолопоклонникамъ, убѣгать несмысленныхъ, и другія подобныя. Многіе писатели тщательнѣе собрали всѣ сіи мѣста.

Хотя Соннипы или правовѣрные вообще вѣрятъ, что аль Коранъ есть вѣчный, несозданный, пребывающій въ Божественномъ существѣ, и хотя самъ Магомедъ, какъ увѣряютъ, объявилъ, что всякой утверждающій противное, есть нечестивецъ; однако многіе Магомеда не различно о семъ думаютъ, особливо послѣдователи секты Мошазалипской и ученики Иза Ебнъ Собеигъ Абу Музы, прозываемаго аль Моздаръ, которые обличаютъ въ невѣріи тѣхъ, кои полагаютъ, что аль Коранъ не былъ созданъ, потому что они чрезъ сіе поставляютъ два вѣчныя существа.

Споръ о семъ пунктѣ столь былъ жарокъ, что причинилъ великія бѣдствія при владѣніи нѣкоторыхъ Калифовъ изъ Абассовой фамиліи. Аль Мамунъ издалъ опредѣленіе, объявляющее, что аль Коранъ сотворенъ; что было подтверждено Аль Монпазеномъ и Аль Вашекомъ, его преемниками, которые приказали съечь, заключать въ темницы и предавать смерти тѣхъ, кои были противнаго мнѣнія. Но наконецъ Калифъ Аль Мошаваккель, который былъ преемникомъ *Аль Ватекъ*, прекратилъ сіи гоненія, отмѣнивъ прежнія опредѣленія, выпустивъ тѣхъ, которые были заключены въ темницахъ.

по сему случаю, и предоставивъ каждому свободу вѣришь по своему произволѣнїю сему члену вѣры.

Кажется, что *Аль Газали* очень хорошо согласилъ сіи два мнѣнія. Онъ говоритъ, что произносятъ устами то, что находится въ книгѣ аль Корана, что онъ писанъ въ книгахъ, и сохраняется въ памяти; но что однакожь онъ есть вѣчный, поколику пребываетъ въ существѣ Божіемъ, отъ котораго не можетъ быть раздѣленъ никакимъ преданїемъ человѣческой памяти, или помѣщенїемъ на лиспахъ книги; чрезъ что кажется онъ не что другое разумѣешь, какъ то, что первоначальное понятїе о аль Коранѣ въ самомъ дѣлѣ находится въ Богѣ, и слѣдовательно ему сосущественно и совѣчно; но списки созданы и суть творенїя человѣковъ.

Мнѣніе *Аль Яседги*, начальника секты по его имени названной, достойно примѣчанїя и не должно быть умолчено. Онъ обыкновенно говаривалъ, что аль Коранъ есть тѣло, которое можетъ иногда преобразиться въ человѣка, а иногда въ скота. Сїе согласуется съ мнѣнїемъ ихъ, которые утверждаютъ, что книга сія имѣетъ два лица, человѣческое и скотское; чрезъ что, по моему разсужденїю, разумѣютъ они два рода толкованїя, которыя можно на него сдѣлать; одно по словамъ, другое по смыслу.

Какъ нѣкоторые Магомедане думали, что аль Коранъ былъ созданъ, то были изъ нихъ нѣкоторые, кои осмѣлились увѣрять, что нѣтъ ничего чудеснаго въ сей книгѣ, судя по ея слогу

и сочиненію, выключая пророческія повѣствованія о прошедшихъ случаяхъ и предсказаній о будущихъ; и что если бы Богъ ослабилъ людей въ естественной ихъ вольности и не обуздалъ бы ихъ въ сей способности, то бы Арабы могли издавъ творенія, не только равныя, но еще превосходяще аль Корана въ краснорѣчїи, въ порядкѣ и чистотѣ языка. Такое было мнѣніе Мотазалиповъ, а особливо Аль Моздара, о которомъ говорено выше, и Аль Подгама.

Поколику аль Коранъ есть правило вѣры и должностей Магомеданъ, то не удивительно, что число изъяснявшихъ его, есть весьма велико; и не должно опустить того, чтобъ не упомянуть о правилахъ, кои они наблюдаютъ въ сихъ изъясненіяхъ аль Корана.

Одинъ изъ ученѣйшихъ толкователей раздѣляетъ то, что содержится въ аль Коранѣ, на иносказательное и буквальное. Иносказательное заключаетъ мѣста темныя, Параболическія и загадочныя; и изъ сего числа суть уничтоженныя мѣста ясныя, простыя, которыя не подвержены никакому сомнѣнію, и которыя сохраняютъ всю свою силу.

Чтобъ изъяснить сіи мѣста съ точностію, нужно имѣть свѣдѣніе изъ преданія и ученія о времени, въ которое каждое изъ нихъ было открыто, о обстоятельствахъ сего времени, о соспоянїи дѣлъ, и о причинахъ или о частныхъ случаяхъ, для которыхъ каждое мѣсто открыто; надобно особенно опредѣлить, какое именно мѣсто открыто было въ Меккѣ или въ Мединѣ; не уничтожено ли оно, или уничтожаетъ нѣкоторыя другія мѣста; не предвари-

шельно ли оно помѣщено прежде своего числа или послѣ; отдѣлено ли отъ предыдущаго и послѣдующаго, или отъ нихъ зависить; частное ли или общее; наконецъ не заключается ли оно чеголибо подразумѣвающагося, или выраженія изображающъ все то, что оно знаменуетъ.

Изъ всего сказаннаго легко видѣть можно, сколько сія книга уважается Магомеданами. Они неосмѣливаются коснуться ея, не обмывшись по закону; и опасаясь, чѣмъ сего не случилось съ ними по неосторожности, пишутъ сіи слова на переплетѣ: *никто кромя тистыхъ да некасается сей книгѣ.*

Они читаютъ ее съ великимъ тщаніемъ и благоговѣніемъ, справляются съ нею въ важныхъ случаяхъ, берутъ ее на войну, пишутъ изреченія ея на своихъ знаменахъ, украшаютъ ее золотомъ и драгоценными камнями и не терпятъ, чѣмъ ее имѣли особы различнаго исповѣданія.

Вмѣсто того, чѣмъ Магомедане почтили за оскверненіе переводить алъ Коранъ на чужіе языки, какъ нѣкоторые писатели объявляли, они стараются переводить его не только на Персидской языкъ, но и на многіе другіе, а особливо на Яванскій и Маляйскій языки; но изъ уваженія къ Арабскому подлиннику, переводы сіи обыкновенно пишутся чрезъ спроки подлинника.

О Г Л А В Л Е Н І Е

ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

Житіе Магомедово.

ГЛАВЫ.	Стран.
1. Наименованія, Введеніе, содержитъ въ себѣ 7 стиховъ. - - - - -	1
2. Наименованная, Телица, содерж. въ себѣ 286 ст. - - - - -	—
3. Наименованная, Сѣмейство Имира, содерж. въ себѣ 200 ст. - - - - -	35
4. Наименованная, Жены, содерж. въ себѣ 175 ст. - - - - -	54
5. Наименованная, Трапеза, содерж. въ себѣ 120 ст. - - - - -	75
6. Наименованная, Скотъ, содерж. въ себѣ 165 ст. - - - - -	91
7. Наименованная, Аль Арафъ, содерж. въ себѣ 206 ст. - - - - -	108
8. Наименованная, Корысти, содерж. въ себѣ 76 ст. - - - - -	128
9. Наименованная, Объявленіе преимуществъ, содерж. въ себѣ 159 ст. - - - - -	155
10. Наименованная, Иона, содерж. въ себѣ 109 ст. - - - - -	150
11. Наименованная, Гудъ, содерж. въ себѣ 123 ст. - - - - -	161
12. Наименованная, Иосифъ, содерж. въ себѣ 111. ст. - - - - -	172
13. Наименованная, Громъ, содерж. въ себѣ 45 ст. - - - - -	185
14. Наименованная, Авраамъ, содерж. въ себѣ 52 ст. - - - - -	188

ВТОРОЙ ЧАСТИ.

ГЛАВЫ.

Стран.

15. Наименованная, Аль Геиръ, <i>содерж. въ себѣ</i> — 99 ст. - - - - -	1
16. Наименованная, Пчела, <i>содерж. въ себѣ</i> 128 ст. - - - - -	5
17. Наименованная, Ношное путешествіе, <i>содерж. въ себѣ</i> 110 ст. - - - - -	17
18. Наименованная, Пещера, <i>содерж. въ себѣ</i> — 111 ст. - - - - -	27
19. Наименованная, Марія, <i>содерж. въ себѣ</i> 80 ст. - - - - -	37
20. Наименованная, Т. Г. <i>содерж. въ себѣ</i> 134 ст.	45
21. Наименованная, Пророки, <i>содерж. въ себѣ</i> — 112 ст. - - - - -	52
22. Наименованная, Путешествіе, <i>содерж. въ</i> — себѣ 78 ст. - - - - -	60
23. Наименованная, Правовѣрные, <i>содерж. въ</i> — себѣ 118 ст. - - - - -	67
24. Наименованная, Свѣшь, <i>содерж. въ себѣ</i> — 74 ст. - - - - -	74
25. Наименованная, Аль Форканъ, <i>содерж.</i> — въ себѣ 77 ст. - - - - -	82
26. Наименованная, Стихотворцы, <i>содерж. въ</i> — себѣ 227 ст. - - - - -	88
27. Наименованная, Мравій, <i>содерж. въ себѣ</i> — 93 ст. - - - - -	96
28. Наименованная, Повѣсть, <i>содерж. въ себѣ</i> — 87 ст. - - - - -	103
29. Наименованная, Паукъ, <i>содерж. въ себѣ</i> 69 ст. - - - - -	112
30. Наименованная, Греки, <i>содерж. въ себѣ</i> 60 ст.	118
31. Наименованная, Локманъ, <i>содерж. въ себѣ</i> — 54 ст. - - - - -	122

ГЛАВЫ.

Стран.

32. Наименованная, Поклоненіе, содерж. въ себѣ	
29 ст. - - - - -	125
33. Наименованная, Союзники, содерж. въ себѣ	
75 ст. - - - - -	128
34. Наименованная, Сава, содерж. въ себѣ 54 ст.	136
35. Наименованная, Творецъ, содерж. въ себѣ	
45 ст. - - - - -	141
36. Наименованная, I. C, содер. въ себѣ 83 ст.	146
37. Наименованная, Устрояющіеся, содерж.	
въ себѣ 182 ст. - - - - -	151
38. Наименованная, C, содерж. въ себѣ 86 ст.	157
39. Наименованная, Полки, содерж. въ себѣ 75 ст.	562
40. Наименованная, Правовѣрные, содерж. въ себѣ	
85 ст. - - - - -	169
41. Наименованная, Опличенные, содерж. въ себѣ	
54 ст. - - - - -	176
42. Наименованная, Совѣщаніе, содерж. въ себѣ	
55 ст. - - - - -	181
43. Наименованная, Украшенія отъ злата, содерж.	
въ себѣ 89 ст. - - - - -	186
44. Наименованная, Дымъ, содерж. въ себѣ 57 ст.	192
45. Наименованная, Колѣнопреклоненіе, содерж.	
въ себѣ 56 ст. - - - - -	195
46. Наименованная, Алъ Агкафъ, содерж. въ себѣ	
35 ст. - - - - -	197
47. Наименованная, Магомедъ, содерж. въ себѣ	
38 ст. - - - - -	202
48. Наименованная, Побѣда, содерж. въ себѣ 29 ст.	205
49. Наименованная, Внутреннія храмины, содерж.	
въ себѣ 18 ст. - - - - -	209
50. Наименованная, K, содерж. въ себѣ 45 ст.	211
51. Наименованная, Развѣвующіе, содерж. въ себѣ	
60 ст. - - - - -	213

ГЛАВЫ.

Стран.

52. Наименованная, Гора, содерж. въ себѣ 48 ст.	216
53. Наименованная, Звѣзда, содер. въ себѣ 61 ст.	218
54. Наименованная, Луна, содер. въ себѣ 55 ст.	220
55. Наименованная, Всемилоствивый, содерж. въ себѣ 78 ст. - - - - -	223
56. Наименованная, Неизбѣжимость, содерж. въ себѣ 99 ст. - - - - -	226
57. Наименованная, Желѣзо, содер. въ себѣ 22 ст.	229
58. Наименованная, Соспѣзывавшаяся, содерж. въ себѣ 22 ст. - - - - -	253
59. Наименованная, Преселеніе, содерж. въ себѣ 24 ст. - - - - -	256
60. Наименованная, Испытанная, содерж. въ себѣ 15 ст. - - - - -	259
61. Наименованная, Военный строй, содерж. въ себѣ 14 ст. - - - - -	241
62. Наименованная, Собраніе, содерж. въ себѣ 11 ст.	242
63. Наименованная, Лицемѣры, содерж. въ себѣ 11 ст. - - - - -	224
64. Наименованная, Взаимный обманъ, содерж. въ себѣ 18 ст. - - - - -	245
65. Наименованная, Разводъ, содерж. въ себѣ 12 ст.	246
66. Наименованная, Запрещеніе, содерж. въ себѣ 12 ст. - - - - -	248
67. Наименованная, Царство, содерж. въ себѣ 50 ст.	250
68. Наименованная, Трость скорописца, содерж. въ себѣ 52 ст. - - - - -	252
69. Наименованная, Непреложный, содерж. въ себѣ 52 ст. - - - - -	255
70. Наименованная, Лѣствица, сод. въ себѣ 44 ст.	257
71. Наименованная, Ной, содерж. въ себѣ 28 ст.	258

ГЛАВЫ.

Стран.

72.	Наименованная, Духи, содерж. въ себѣ 28 ст.	260
73.	Наименованная, Обвишый, содер. въ себѣ 19 ст.	262
74.	Наименованная, Закрывшійся, содерж. въ себѣ 55 ст.	265
75.	Наименованная, Воскресеніе, содерж. въ себѣ 40 ст.	265
76.	Наименованная, Человѣкъ, содер. въ себѣ 51 ст.	267
77.	Наименованная, Посланные, сод. въ себѣ 50 ст.	268
78.	Наименованная, Вѣщи, содер. въ себѣ 40 ст.	270
79.	Наименованная, Испоргающіе, содерж. въ себѣ 46 ст.	271
80.	Наименованная, Онъ нахмурилъ чело свое, содерж. въ себѣ 42 ст.	273
81.	Наименованная, Свистѣе, содер. въ себѣ 29 ст.	274
82.	Наименованная, Распаденіе на полы, содерж. въ себѣ 19 ст.	275
83.	Наименованная, Обыѣривающіе, содерж. въ себѣ 56 ст.	276
84.	Наименованная, Раздѣленіе на полы, содерж. въ себѣ 25 ст.	277
85.	Наименованная, Небесные знаки, содерж. въ себѣ 22 ст.	278
86.	Наименованная, Звѣзда являющаяся ночью, содерж. въ себѣ 17 ст.	279
87.	Наименованная, Всевышній, содерж. въ себѣ 19 ст.	—
88.	Наименованная, Превозмогающій, содерж. въ себѣ 26 ст.	280
89.	Наименованная, Разсвѣтъ, содерж. въ себѣ 30 ст.	281
90.	Наименованная, Окрестность Мекки, содер. въ себѣ 20 ст.	182
91.	Наименованная, Солнце, содер. въ себѣ 15 ст.	285
92.	Наименованная, Ночь, содер. въ себѣ 21 ст.	—
93.	Наименованная, Прояваніе, содерж. въ себѣ 11 ст.	284
94.	Наименованная, Не отверзли мы, содерж. въ себѣ 8 ст.	285

ГЛАВЫ.

Стран.

95.	Наименованная, Фиговое дерево, содерж. въ	285
	себѣ 8 ст. - - - - -	—
96.	Наименованная, Сгущенная кровь, содер.	въ
	себѣ 19 ст. - - - - -	—
97.	Наименованная, Аль Кадръ, содерж. въ себѣ	5 ст.
	- - - - -	286
98.	Наименованная, Очевидность, содерж. въ	себѣ 8 ст.
	- - - - -	287
99.	Наименованная, Землетрясеніе, содерж. въ	себѣ 8 ст.
	- - - - -	—
100.	Наименованная, Быстрошекущіе военные	кони, содержитъ въ себѣ 11 ст.
	- - - - -	288
101.	Наименованная, Пораженіе, содерж. въ себѣ	10 ст.
	- - - - -	—
102.	Наименованная, Ревность въ вожделѣніи,	содерж. въ себѣ 3 ст.
	- - - - -	279
103.	Наименованная, Пополудніе, сод. въ себѣ 3 ст.	289
104.	Наименованная, Злорѣчивый, содерж. въ себѣ	9 ст.
	- - - - -	—
105.	Наименованная, Слонь, содер. въ себѣ 5 ст.	290
106.	Наименованная, Кореиши, содерж. въ себѣ	4 ст.
	- - - - -	—
107.	Наименованная, Хлѣбъ насущный, содерж.	въ себѣ 7 ст.
	- - - - -	291
108.	Наименованная, Аль Каушгаръ, содерж. въ	себѣ 3 ст.
	- - - - -	—
109.	Наименованная, Невѣрные, содерж. въ себѣ	6 ст.
	- - - - -	—
110.	Наименованная, Помощь, содер. въ себѣ 3 ст.	292
111.	Наименованная, Абу Лагебъ, содерж. въ себѣ	5 ст.
	- - - - -	—
112.	Наименованная, Объявленіе Божія единства,	содерж. въ себѣ 4 ст.
	- - - - -	—
113.	Наименованная, Разсвѣтъ, содерж. въ себѣ	5 ст.
	- - - - -	293
114.	Наименованная, Человѣки, содерж. въ себѣ	6 ст.
	- - - - -	—

А Л Ъ К О Р А Н Ъ.

Г Л А В А I.

*Наименованная, ВВЕДЕНИЕ, или преду-
вѣдомленіе (1), открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Хвала буди Богу, Господу всѣхъ тварей (2) Все-
милосливому Царю въ день судный. Тебѣ покло-
няемся и у тебе помощи просимъ. Настави насъ
на путь истинный, на путь благоугодившихъ предъ
шобою; уклони же отъ пути носящихъ на себѣ
гнѣвъ швой, и ходящихъ путемъ строптивымъ (3).

Г Л А В А II.

*Наименованная ТЕЛИЦА (1), откры-
тая тастію въ Меккѣ, а тастію
въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. (2) Въ книгѣ сей нѣсть ни единато
сумнѣнія; она естъ руководство благочестивымъ и
вѣрующимъ въ шайны вѣры (3), наблюдающимъ у-
чрежденныя времена молишвы и раздающимъ мило-
шыни отъ дарованнаго имъ нами; и тѣмъ, кои
вѣруютъ во откровеніе низпосланное тебѣ и проро-
камъ прежде тебе бывшимъ (4) и увѣрены не со-
мнѣнно о жизни грядущей (5). Сіи сущь руковод-
ствуемы Господомъ своимъ и они будутъ благо-
успѣшны. Невѣрные же, увѣщаеши ли ихъ или не
Часть I. А

увѣщаеши, вѣровати не будутъ. Богъ запечатлѣлъ сердца ихъ и уши; мракъ покрываетъ зрѣніе ихъ, и они пріимутъ мучительное наказаніе: суть нѣкіе, кои глаголютъ, мы вѣруемъ въ Бога и послѣдній день; но глаголы ихъ не искренны, они не вѣруютъ, но шокмо ищутъ обманути Бога и вѣрующихъ; обманываютъ же шокмо самыхъ себя и не ощущаютъ того. Они немощны сердцами и Господъ вѣщае умножитъ немощь (6) сердецъ ихъ, и они пріимутъ мучительное наказаніе за невѣріе свое. Глаголющему, не пворише разврата (7) на земли, ошвѣществуемъ, воистинну мы непорочны (8). Не суть ли они развратшворцы? Но они того не ощущаютъ. И когда глаголютъ имъ, вѣруете ли яко же другіе (9) вѣруютъ? тогда отвѣчаютъ: како намъ вѣровати, якоже обуяшіе вѣруютъ? не они ли суть обуяш? но они того не вѣдаютъ. Срѣшшаяся со вѣрными глаголютъ: мы вѣруемъ; но когда удалятся во уединеніе ко дѣволамъ (10) своимъ, глаголютъ: мы прилепляемся къ вамъ и шокмо посмѣваемся народу сему; но Господъ посмѣется имъ, и оставитъ ихъ въ нечестіи своимъ; и они въ смятеніи шатаются будутъ. Сїи суть купившіе заблужденіе цѣною истиннаго руководствованія, но купля ихъ была не прибыточна, ниже были они наставлены на путь правый. Они подобны возжигающему огонь (11), и когда онъ возсіетъ окрестъ его (12); Богъ отъемлетъ имъ свѣтъ ихъ (13), и оставляетъ ихъ во тьмѣ, они не узрятъ; они суть глухи, нѣмы и слѣпы: для того не раскаются. Они подобны запыкающему уши свои отъ бурныя тучи, обремененной мракомъ, громомъ и молніею (14), по причинѣ нестерпимаго звуку и угрожающей смерти. Богъ преградилъ пути невѣрнымъ: речетъ, и молнія опшметъ зрѣніе ихъ. Доколѣ она освѣщаетъ ихъ, ходящъ: нашедшу же мраку, стоятъ неподвижны; и естли бы угодно было Богу, онъ бы воистинну лишилъ ихъ слуха и зрѣнія, зане всесиленъ. О людѣ Мекки! служите Господу вашему, создавшему васъ и бывшихъ прежде васъ; можете

Бѣтъ вы убоишесь простершаго землю вамъ яко
ложе, небо яко покровъ, и низведшаго съ небесе во-
ду, и произраспившаго чрезъ нея плоды для пищи
вашей. Не соравните убо никого съ Богомъ противу
собоушеннаго разумѣнїя вашего. Естли сумнишесь
объ ошаровенїи низпосланномъ нами рабу нашему,
произидите главу подобную оному и призовише
свидѣтелей, коихъ имате, кромѣ Бога (15), когда
глаголемое вами естъ истинна. Но естли сотво-
риши сего не возможете, по справедливости ужасай-
тесь огня уготованнаго невѣрнымъ, и кошораго
подгнѣтъ естъ люди и каменїе. Но возвѣсти бла-
гая вѣрующимъ и шворящимъ дѣла добрая, что
они будутъ имѣти сады орошаемые рѣками; и ког-
да ни вкусятъ отъ плодовъ ихъ для подкрѣпленїя
своего, рекутъ: се естъ то, что мы имѣли въ пи-
щу прежде, и они преизбыточествовашъ будутъ мно-
гими родами плодовъ, взаимно подобящихся одинъ
другому (16). Тамо они будутъ наслаждаться же-
нами непорочными, пребывая вѣчно. Сверхъ шого
Богъ не устыдится предложити прищчу комара,
или презрѣннѣйшей вещи (17), зане вѣрующіе пости-
гнутъ истинну отъ Господа ихъ; невѣрующіе ре-
кутъ: кое естъ знаменованїе прищчи сей? Богъ мно-
гихъ оною уклонитъ на путь спроптивый, и мно-
гихъ наставитъ на путь истинный; уклонитъ же
шокмо преступниковъ нарушающихъ обѣтъ Божій,
раздѣляющихъ соединенное Богомъ, и шворящихъ
развращы на земли; они погибнутъ. Како не вѣруе-
ше въ Бога? зане вы были мершвы и онъ возвратилъ
жизнь вамъ (18); онъ послѣ повелилъ вамъ умерети;
и паки возвратилъ жизнь; и къ нему вы возврати-
тесь. Онъ создалъ все сущее на земли, и послѣ о-
братился къ созиданію неба, и раздѣлилъ оное на
сѣдмь небесъ; онъ вѣсть всѣ вещи. Когда Господь
швой рекъ къ Ангеламъ: Азъ хочу поставити на-
мѣстника на земли (19); они рекли: поставити ли
шамо имущаго швориши зло и проливати кровь? мы
славословимъ шебѣ, и поклоняемся шебѣ. Богъ оп-
вѣществовалъ, воиспину Азъ вѣмъ чего вы не вѣ-

ше, и Богъ научилъ Адама именамъ всѣхъ тварей, и тогда предложилъ Ангеламъ глаголя: объявите мнѣ имена вещей сихъ, есѣли глаголете правду. Они рекли: буди хвала тебѣ, мы вѣдаемъ шокмо то, чему ты насъ поучаеши, зане ты всевѣдущъ и премудръ. Богъ рекъ: Адаме, рцы имъ имена ихъ. По изреченіи Адамомъ именъ ихъ, глаголааъ Богъ: не рекъ ли вамъ, что тайны неба и земли предомною открыты, ниже укрѣется отъ мене сокрываемое (20) и объявляемое вами? И когда мы рекли ко Ангеламъ: поклонитесь Адаму (21), они всѣ поклонилися ему, изключая *Евлиса*, который отъ гордости отрѣкся повинувшися повелѣнію моему, и сошворился единый отъ невѣрныхъ (22). И мы рекли: Адаме, обитай въ верхоградъ (23) семъ съ женою твоею, и яждѣте отъ плодовъ его гдѣ восхоште, но не приближайшесь ко древу (24) сему, да не будете отъ числа преступниковъ. Но Сатана устроилъ, что они лишились рая (25), и изгналъ ихъ изъ блаженнаго состоянія, въ которомъ они пребывали, и тогда мы рекли: низвергнитесь (26) отсюду враги единъ другому, жилище вамъ будетъ на земли, и нужное для сохраненія жизни. И Адамъ изучился моливъ отъ Господа своего, и Богъ обратился къ нему, зане удобопреклоненъ и милостивъ. И мы рекли: низпадите отсюду вси долу, Азъ низпошлю вамъ послѣ руководство и наставленіе (27), и на всякаго послѣдующаго оному, не прїидетъ страхъ ниже поскорбишъ; невѣрующіе же и почитающіе знаменія наши ложными, наслѣдятъ огонь геенскій и пребудутъ въ ономъ вѣчно. О чада Израилевы (28)! воспомяните милости мои къ вамъ, храните обѣтъ вашъ, и Азъ ~~сказую~~ обѣтъ мой; благоговѣйте мнѣ, вѣруйте во откровеніе низпосланное отъ мене и утверждающее откровеніе, которое вы уже получили, не будьте первыи изъ невѣрующихъ оному, ниже измѣняйте знаменія наша за малую цѣну, и бойшесь меня. Не облачите истинны въ суету, ниже укрывайте истинны въ противность собственному вашему разумѣнію; наблюдайте укре-

денныя времена молитвы, раздавайте законныя милос-
 шныни, и поклоняйтесь съ поклоняющимися. По-
 велили ли людямъ наблюдать правосудіе, сами же
 забудете свои души? но вы читаете книгу закона: не
 разумѣете ли убо? просите помощи съ терпѣніемъ,
 и молитвою: сіе воистинну прискорбно всѣмъ, кро-
 мѣ смиряющихся, и утвержденныхъ въ томъ, что
 срѣщашь Господа своего и къ нему возвращающа. О
 чада Израилевы! воспомяните милости мои къ вамъ;
 Азъ предпочелъ васъ всѣмъ народамъ. Ужасайтесь
 дня, въ который ни единая душа возможетъ сотво-
 рити удовлетворенія другой, когда не будетъ ни
 предстательства ни издѣйствія, ни помощи. Вос-
 помяните, когда мы избавили васъ отъ народа Фа-
 раонова, угнѣпавшаго васъ угнѣтѣніемъ шогоснымъ;
 они избивали чадъ вашихъ мужеска пола, и даровали
 поклоу жизнь дѣтямъ полу женска: тогда было
 вамъ велѣе искушеніе отъ Господа вашего. И когда
 мы раздѣлили море, и избавили васъ, и погрузили
 народъ Фараоновъ при очесахъ вашихъ (29). И ког-
 да мы бесѣдовали съ Моисеемъ сорокъ ношей; тог-
 да вы взяли шелиду (30) вмѣсто Бога своего и со-
 дѣлали беззаконіе; но послѣ мы простили вамъ, да
 воздадите иногда благодареніе. И когда мы дали
 Моисею книгу закона, и различіе между добрымъ и
 злымъ, да возможете быти руководствуемы иногда.
 И когда Моисей рекъ народу своему: о народъ мой!
 воистинну вы обидѣли души ваши, пріѣвши шели-
 ду вмѣсто Бога своего; обратитесь убо ко Господу,
 и избѣйте всѣхъ, кои были винны въ семъ преступ-
 леніи (31): сіе будетъ благоугодіе очесамъ соз-
 даателя вашего; и тогда онъ обратился къ вамъ,
 зане удобопреклоненъ и милосерденъ. И когда вы рек-
 ли: о Моисей! мы не вѣруемъ тебѣ, дондеже не у-
 зримъ Бога лицемъ къ лицу; для того очевидная
 казнь низшла на васъ; и тогда мы бездыханнымъ
 вамъ вдунули паки жизнь, да благодарни будете.
 И мы повелѣли облакамъ пріосѣняти васъ, и посла-
 ли вамъ манну и крастелей глаголя: яждьте отъ
 вещей благихъ, посланныхъ нами вамъ въ пищу; и

они не обидѣли насѢ, но обидѣли души свои. И когда мы рекли, внидите во градѢ (31), яждьте тамо отѢ снѣдей колико восхощете, внидите же во врата сѢ поклоненіемѢ и благоговѣніемѢ къ Богу, глаголя: просиши намѢ (32). Мы простимѢ грѣхи ваши, и умножимѢ сѣмя благое шворящихѢ. Но безбожные превратили глаголы наши въ другіе (33), кои никогда глаголаны нами не были; и мы послали на безбожныхѢ негодованіе сѢ неба (34), зане преступили. И когда Моисей просилѢ пишїа народу своему, мы рекли: порази камень (35) жезломѢ твоимѢ: и се пощекли дванадесять источниковѢ (36) по числу колѣнѢ ИзраилевыхѢ, и всѢ люди познали особенное къ пишїю своему мѣсто. Яждьте и пійте отѢ благости Божїей, ниже шворите зла на земли, нарушая правду. И когда вы рекли: о Моисей! мы не возможемѢ довольны быти единымѢ родомѢ снѣдей, помолися убо Господу за насѢ, да произведетѢ намѢ, что земля приноситѢ, овощи, огурды, чеснокѢ и лукѢ (37); Моисей отвѣчалѢ: хочете ли худшее получитьѢ за лучшее? возвратитесь во ЕгипетѢ, тамо обрящете желаемое вами; и они уничижены были, и поражены нищетою, и привлекли на себя негодованіе отѢ Бога. Сїе они претерпѣли за невѣріе свое во знаменїа Божїа, и за неправедное избїеніе пророковѢ; и сїе по тому, что сотворились преступники и прощиворядцы. Воистинну всякъ вѣрующій, Іудей ли или ХристїанинѢ, или СавїанинѢ (38), воистинну всякъ вѣрующій въ Бога и послѣдній день, и творящій правое, получитѢ вѣліе награжденіе отѢ Господа своего, ниже прїидетѢ на него страхѢ и скорбь. Приведите на память, когда мы принимали обѣиѢ вашѢ и воздвигли гору Синайскую надѢ вами (39), глаголя: прїимите законѢ, который мы дали вамѢ, со швердымѢ намѣреніемѢ храниши оный, и помните содержимое въ ономѢ, да не воздремлете. Послѣ сего вы паки обратилися вспяшѢ, и есмь ли бы не Божїе къ вамѢ снисхожденіе и милость, воистинну вы были бы изшреблены. СверхѢ сего вы въ-

даете приключившееся преступникамъ отъ народа вашего въ день суботній (41). Мы рекли имъ: превратитесь въ обезьянъ и будьте удалены отъ сожиги́я чело́вческаго. И мы сотворили изъ нихъ примѣръ современнымъ и послѣ ихъ бывшимъ, благочестивымъ же наставленіе. И когда Моисей рекъ народу своему: воистинну Богъ повелѣваетъ вамъ принести въ жертву шелицу (42); они отвѣчали: посмѣваеши ли намъ? Моисей рекъ: да недопусти́тъ Богъ мнѣ быти единому отъ безумныхъ. Они рекли: помолися о насъ ко Господу твоему, да покажетъ намъ шелицу.

Моисей отвѣщствовалъ: Богъ глаголетъ, что она ни пресарѣлая ни юная, но возрасту средняго: шворите убо повелѣнное вамъ. Они рекли: помолися Господу твоему о насъ, да покажетъ намъ, коего она должна быть цвѣшу. Моисей отвѣщствовалъ: Богъ глаголетъ: она есть шелица цвѣшу червленого (43), и пріятна очамъ взирающихъ на нее. Они рекли: помолися о насъ Господу твоему, да покажетъ намъ далѣе, кая шелица, зане многія суть подобны; и мы, естли Богу угодно, да будемъ наставлены. Моисей отвѣщствовалъ: она есть шелица не пріобыкшая ко плугу, или орошаши поле, она здрава, и нѣсть порока въ ней. Они рекли: нынѣ ты явилъ намъ истинну. И тогда они пожерли оную; но едва не оставили жертвоприношенія (44). И когда вы убили чело́вка, и состязались о немъ между собою, Богъ открылъ сокрываемое вами. Зане мы рекли: поразите мертвое шѣло частію пожертой шелицы (48). Тако Богъ воздвигаетъ отъ смерти въ животъ, и показуетъ знаменія свои да разумѣете. Послѣ сего сердца ваши ожесточились, яко камень или вѣще: зане отъ нѣкихъ камней рѣки потекли, иные разсѣчены на полы и вода потекла изъ нихъ, иные пали отъ страха Божія. Но Богъ бдитъ, зря на дѣла ваша, желаете ли убо, да Жиды вамъ вѣрують? Однако же часть изъ нихъ слышала слово Божіе, и по уразумѣніи онаго искажила оное, прошизу соб-

сшвенной своей совѣсти. Они срѣшая вѣрныхъ, глаголютъ: мы вѣруемъ; но на уединенныхъ сонмищахъ глаголютъ: объявите намъ ошкровенное вамъ Богомъ, да возможемъ о томъ состязашися съ вами предъ лицомъ Господа вашего? Не разумѣете ли убо? не вѣдаятъ ли, что Богъ вѣсть вся сокровенная и тайная ихъ? Но есть не книжніи между ими, кои не знаютъ книги закона; но шокмо лживыя басни; хотя мыслятъ инако. И горе искажающимъ, препи-суя руками своими книгу закона (46). И тогда глаголютъ, что искаженное ими писаніе есть отъ Бога, да продадутъ оное за малую цѣну. Горе убо имъ за написанное руками ихъ и горе имъ за приобрѣщенное чрезъ то ими! Они глаголютъ: огонь геенскій не прикоснется намъ, шокмо на нѣкоторое число дней (47): отвѣтспуй: получилили вы кѣй обѣтъ отъ Бога въ разсужденіи сего? Зане Богъ не поступилъ противу обѣща своего: или вы глаголете о Богѣ, чего сами не вѣстаете? Воистинну всѣ творящіи злое (48), и окруженные нечестіемъ своимъ будутъ наслѣдники огня геенскаго, и пребудутъ въ ономъ вѣчно: но вѣрующіе и творящіе дѣла благія наслѣдятъ рай, и пребудутъ въ ономъ вѣчно.

Вспомяни такоже, когда мы приняли обѣтъ отъ сыновъ Израилевыхъ глаголя: вы должны поклоняшися единому Богу, вы должны быть добросердечны, къ родителямъ, сродникамъ, сирымъ и убогимъ, глаголатъ благое людямъ, быть постоянны въ молитвѣ, и раздавать милосшину.

Послѣ сего вы обратились вспять, выключая нѣкихъ отъ васъ и уклонились далече. И когда пріяли обѣтъ вашъ, глаголя: не пролїйше крови бранны, ниже лишайше единъ другаго обипалищей. Тогда вы подтвердили то и были свидѣтели. Послѣ вы сотворились убійцы единъ другаго (49) и изгоняли собратій своихъ изъ домовъ ихъ, взаимно спомоществуя одинъ противу другаго неправдою и враждою: но естели прїидутъ плѣнниками къ вамъ; вы испкуете ихъ; однакоже равнымъ обра-

зомъ незаконно вамъ лишать ихъ спяжанія. Или вы пріемлете одну часть книги законной и отвергаете другую? Но всякому изъ васъ творящему сіе, не будетъ другаго воздаянія, кромѣ поношенія въ сей жизни, и въ день воскресенія, они посланы будутъ на мучишельное наказаніе; зане Богъ взирая на дѣла ваши не дремлетъ. Сіи суть купившіе настоящую жизнь цѣною грядущей; для шого казнь ихъ облегчена не будетъ, ниже обрящутъ кую помощь. Мы древле вручили Моисею книгу закона, и послали Апостоловъ въ преемники ему, и дали явныя чудеса Иисусу сыну Маріи, и укрѣпили его духомъ святымъ (50). Не отвергаете ли убо, горделиво Апостола, не называете ли нѣкихъ лжеапостолами, и не избиваете ли другихъ, когда пріидутъ къ вамъ, проповѣдую противное желаніямъ вашимъ? Жиды глаголютъ: сердца наши не обрѣзаны; но Богъ проклялъ ихъ и осудилъ на невѣріе: для шого не многіе изъ нихъ будутъ вѣроваши. И когда книга низшла къ нимъ отъ Господа подтверждающая писанія, кои у нихъ уже были; и хотя они молились прежде о защитѣ противу невѣрныхъ (51), но они не вѣровали ей, хотя знали что была отъ Бога: для шого проклятіе Божіе будетъ на невѣрныхъ. Они продали души свои за дешевую цѣну, да невѣряшъ низпосланному Богомъ (52), и сіе отъ зависти, зане Богъ посылаетъ милости свои кому восхождетъ изъ рабовъ своихъ: для шого они привлекли на себя негодованіе на негодованіе: и невѣрные воспріимутъ поносное наказаніе. Когда кто глаголетъ: вѣруйше въ низпосланное Богомъ; они отвѣщаютъ: мы вѣруемъ тому, что было низпослано намъ (53), но отвергаютъ открытое послѣ, хотя оно истинно и подтверждаетъ ихъ писанія. Рцы, почто вы избили пророковъ во времена прошедшія, естли вы правовѣрны? Моисей древле пришелъ къ вамъ съ явными знаменіями, но вы послѣ шеліцу пріяли вмѣсто Бога и беззаконновали. И когда мы пріимали обѣщаніе отъ васъ и воздвигли гору Синайскую надъ вами

(54), глаголя: прїимите законѢ данный вамѢ нами, сѢ непоколебимымѢ намѢренїемѢ исполнять его, и слушають оный: Они рекли: „Мы слышали, и для того возсхали прошиву. И мы за невѣріе сердца ихѢ (55) напоили пелицею. Рцы, на печальное дѣло подвигла вѣра ваша, естли вы правотѣрные (56). Рцы, естли будущее пребыванїе сѢ богомѢ особливо прїуготовлено для васѢ, и чертогѢ Божїи ни кому изѢ смертныхѢ не будетѢ вхожденѢ; то пожелайте смерти, естли глаголете правду: но они никогда не пожелаютѢ: зане предпосланное (57) ихѢ рукамы ужасѢ имѢ наводитѢ. БогѢ вѣстѢ дѣлашелей беззаконїя; и они суть жизнлюбивѣе всѣхѢ людей, даже и самыхѢ идолопоклонниковѢ: иной бы изѢ нихѢ желалѢ, чшобѢ жизнь его продолилась тысящу лѣтѢ, но ни кто не избудетѢ наказанїя, хоща бы жизнь его и могла продолиться: БогѢ видитѢ творимое ими. Рцы, всякому, кто есть врагѢ Гавріилу (58) зане онѢ низвелѢ *КоранѢ* на сердце швое по повелѣнїю Божїю, подшверждающїй опкровенная прежде, вѢ руководство и благовѣстїе вѣрнымѢ всякому, кто есть врагѢ Богу, АнгеламѢ, АпостоламѢ, Гавріилу или Михаилу; воистинну есть БогѢ врагѢ и всѣмѢ невѣрнымѢ. Нынѣ мы низпослали тебѣ явныя знаменїя, и всякїй онымѢ вѣровати будетѢ, выключая дѣлашелей беззаконїя. Когда они дѣлають обѣщы, не отвергнутѢ ли оныхѢ нѣкїе изѢ нихѢ? Ей! большая часть изѢ нихѢ суть невѣрные. И когда пришелѢ къ нимѢ АпостолѢ отѢ Бога, подшверждающїй писанїя имѢ прежде данныя; нѣкїе повергли книгу Божїю за хребты свои, аки бы не вѣдали оной: и они послѣдовали умысламѢ, которїй дѣволи умыслили на царство Соломоново (59), и СоломонѢ же былѢ не невѣрный; но дѣволи не вѣровали, и поучали людей чародѣйству, и тому что низпослано было двумѢ АнгеламѢ вѢ *ВавелѢ* (60) ГАРУТУ и МАРУТУ (61). И сїи два, никого не поучали прежде, нежели рекли: воистинну мы есмы соблазнѢ, не буди убо невѣренѢ.

Тако люди научились чарованію ; посредствомъ котораго могли произвѣсть несогласіе между женою и мужемъ ; но чарованія ихъ были безсильны безъ позволенія Божія ; они научились тому , что можеть вредить имъ , а не пользоваться ; и при томъ вѣдали , что сіи два не будутъ имѣть учасія въ грядущей жизни , и пагубна цѣна , естли бы они вѣдали , за которую продали души свои. Но естли бы они вѣровали и боялися Бога , воиспину лучшее награжденіе имѣли бы отъ него , когда бы то вѣдали. О правовѣрные , не рцйте Апостолау нашему , *Райна* ; но рцйте *Ондогорна* (61) ; и будьте внимательны : невѣрные воспріимутъ мучительное наказаніе. Невѣрные , или изъ тѣхъ , коимъ даны писанія , или изъ идолопоклонниковъ , не желаютъ чтобы вамъ послано было кое благо отъ Господа вашего : но Богъ удостоитъ милости своей кого восхощетъ : зане Богъ безъ мѣры благотвориетъ. Намѣсто всякаго стиха , который уничтожимъ , или повелимъ забыть себѣ , мы принесемъ лучший или подобный ему. Не вѣси ли , что Богъ всемогущъ ? не вѣси ли , что Богу принадлежитъ царство небеси и земли ? Ниже вы имѣете покровителя , или помощника кромѣ Бога. Потребуете ли вы отъ Апостола вашего , требоваемаго древле отъ Моисея (62) ; но измѣнившій вѣру за невѣріе , уже заблудился отъ пути истиннаго. Многіе изъ получившихъ писанія , желаютъ обратити васъ къ невѣрію отъ вѣры , по зависпи кроющейся въ душахъ ихъ , даже по сошествіи къ нимъ истинны : но простите имъ и убѣгайте ихъ , дондеже Богъ пошлетъ повелѣніе свое ; зане Богъ всемогущъ. Будьте постоянны въ молитвахъ , и подавайте милостыню ; и все добро , кое вы предпошлете для душъ вашихъ , обрящете у Бога ; воиспину Богъ видитъ шворимое вами. Они глаголютъ : воиспину ни кто не увидетъ въ рай , кромѣ жидовъ и Христіянъ (63) : сего они желаютъ. Рцы , покажите намъ ваши деказыльства сего , естли глаголете правду.

Никто кромѣ предающагося (65) Богу, и шво-
ращаго правду (66), не получишь награжденія отъ
Господа своего; не придетъ страхъ на нихъ,
ниже поскорбятъ. Жида глаголютъ: Христїане
основаны на ничемъ (67) Христїане же глаголютъ:
Жида основаны на ничемъ: но и тѣ, и другіе
читаютъ писанія. Согласуясь съ глаголами сихъ,
пожде глаголютъ невѣдающіе писанія. Но Богъ
въ день воскресенія разсудитъ ихъ въ томъ, въ
чемъ они нынѣ несогласны. Кто неправеднѣе воз-
браняющаго храмы Божїя (68), да имя Божіе бу-
дешь въ оныхъ воспоминаемо; и того, который
печетъ съ поспѣшностію на разрушеніе оныхъ. Сїи
люди не могутъ внити въ оныя, развъ со стра-
хомъ: они будутъ имѣть поношеніе въ семъ свѣтѣ,
въ будущемъ же мучительное наказаніе. Богу при-
надлежитъ востокъ и западъ: для того куда ни
обратитесь, тамо лице Божіе; зане Богъ вездѣ
сый и всевѣдущій. Они глаголютъ: Богъ породилъ
чадъ (69), да не попустишь Богъ! ему принадле-
житъ все сущее на небеси и на земли; все есть
сѣяніе творца неба и земли и когда онъ опредѣ-
ляешь создани кую вещь, онъ токмо глаголетъ: да
будетъ, и есть. Не разумѣющіе писаній глаго-
лютъ: естли Богъ не будетъ бесѣдовать съ на-
ми, или ты не явиши намъ знаменія, мы не бу-
демъ вѣровашь. Тако рекли бышіе прежде ихъ со-
гласно съ тѣмъ, что сїи глаголютъ: ихъ сердца
подобны одно другому. Мы уже показали явные
знаменія народу незыблущемуся въ вѣрѣ; мы ис-
тинно послали шебя благовѣстникомъ и проповѣд-
никомъ. И ты воистинну не будешь изгнанъ о
собесѣдникахъ ада. Но Жида и Христїане не бу-
дутъ довольны тобою, дондеже послѣдуеши бо-
гослуженію ихъ; рцы, руководство Божіе есть и-
стинное руководство. И воистинну тебѣ, естли
ты по полученіи знанія дарованнаго тебѣ, будешь
послѣдовашь ихъ желаніямъ, ни кто не покрыветъ,
ниже защититъ отъ Бога. Получившіе книгу Алѣ
Жоранъ и читающіе оную съ должнымъ вниманіемъ,

вѣруютъ содержимому въ ней, и всякъ не вѣрующій оному погибнетъ. О чада Израилевы! воспомяните милосши мои къ вамъ, и то, что я предпочелъ васъ всѣмъ народамъ; ужасайтесь дня, въ который одна душа не возможетъ удовлетворишь за другую, не будетъ издспрїятїя, ни предстательства, ни помощи. Воспомяните, когда Господь искушалъ Авраама нѣкими словами (70), которыя онъ исполнилъ: Богъ рекъ: воистинну азъ посылаю тебя образцемъ богослуженїя (71) человѣческому роду; онъ отвѣщствовалъ: такожде и потомства моего; Богъ рекъ: обѣщанїе мое не включаетъ безбожныхъ. И когда мы назначили священный домъ (72) Мекки бысть убѣжищемъ человѣческому роду, и мѣстомъ безопасїя и рекли: сотворите мѣсто Авраамле (73) мѣстомъ молитвы. И мы сотворили со Авраамомъ и Измаиломъ обѣщанїе, да хранятъ домъ мой чистымъ для пришекающихъ въ оный, присѣдающихъ съ благоговѣнїемъ оному, поклоняющихся и молящихся. И когда Авраамъ рекъ: Господи сотвори землю сію мѣстомъ безопасїя, и пошли отъ щедротъ твоихъ плоды жителѣмъ оной, кои вѣруютъ въ Бога и послѣдній день; Богъ отвѣщствовалъ: невѣрующимъ же пошлю мало, и послѣ пожену на мученїе огня теенскаго, и золь сей путь имъ будетъ. Авраамъ и Измаилъ воздвигая основанїя храма, рекли, Господи! прїими сіе отъ насъ, зане ты слышишь и вѣдаешь: Господи, сотвори насъ предавшимися (74) тебѣ, и изъ потомства нашего сотвори народъ предавшійся тебѣ; покажи намъ свяшыя наши обряды, обратися къ намъ: зане ты удобопреклоненъ и многомилостивъ: Господи, пошли имъ такоже Апостола единого отъ нихъ, который бы объявилъ имъ знаменїя твои, научилъ бы книгъ *Корана* и мудрости и очистилъ бы ихъ; зане ты всемогущъ и премудръ. Кто можетъ отвратиться отъ закона Авраамова, кромѣ обуявшаго? Воистинну мы избрали его въ семъ свѣтѣ, и въ грядущемъ онъ будетъ единый отъ праведныхъ. Когда Господь его рекъ ему: предайся мнѣ; онъ отвѣщсво-

валъ: я предалъ себя Господу всѣхъ тварей. Авраамъ завѣщалъ законъ сей сынаиъ своимъ, Іаковъ сотворилъ поже: глаголя, сынове мои воистинну Богъ избралъ законъ сей для васъ, не умрише убо не предавши себе Богу. Былъ ли ты, когда Іаковъ былъ при прагѣ смерти? когда онъ рекъ сынаиъ своимъ: кому вы будете поклоняшися послѣ мене? Они отвѣшествовали, мы будемъ поклоняшися швоему Богу, Богу отцевъ нашихъ Авраама, Измаила и Исаака, единому Богу, и ему себе предадимъ. Сихъ уже нѣсть, пріобрѣшенное ихъ съ ними (75) и шо, что вы пріобрѣшете, будете съ вами, ниже вопросаиъ васъ о содѣянномъ ими. Они глаголюшъ, буди Іудей, или Христіанинъ, да возможеши шествовать путемъ истиннымъ. Рцы, никакo! мы послѣдуемъ закону Авраама православнаго, который не былъ идолослужитель. Рцы, мы вѣруемъ въ Бога и шо, что было низпослано намъ, Аврааму, Измаилу, Исааку, Іакову, и колѣнамъ; вѣруемъ шакоже и шому, что было вручено Моисею, Іисусу, и Пророкамъ, отъ Господа ихъ: мы не шворимъ ни коего между ими различія, и Богу предаемъ себя. Естьли они вѣрующъ, какъ вы вѣруете; шо они воистинну руководствуемы путемъ истиннымъ; естьли же обращаются вспяиъ, шо суть въ расколъ (*). Богъ укрѣпитъ тебя противу ихъ, зане онъ слышатель, и премудръ. Мы получили крещеніе отъ Бога (76), кто есть лучший его креститель? ему мы поклоняемся. Рцы, хотите ли состязашися со мною о Богѣ (77), который есть нашъ Господъ и вашъ Господъ? мы имѣемъ дѣла свои, и вы имѣете свои, и ему мы преданы всемъ сердцемъ. Речете ли, что Авраамъ, Измаиль, Исаакъ и Іаковъ и колѣна, Жиды были или Христіане? Рцы, премудре ли вы Бога? и кто есть неправеднѣе укрывающаго свидѣтельство полученное отъ Бога (78)? но Богъ не дремлетъ, зря на шворимое вами. Сихъ уже нѣсть, пріобрѣшенное ихъ съ ними, и шо, что вы пріобрѣ-

(*) Схизма отъ Гр. схѣщаю разрѣзываю, разкалываю.

жете, будетъ съ вами, ниже вопросятъ васъ о со-
дѣяніи ихъ. Безумные рекутъ: что отвратило
ихъ отъ Кеблага, къ которому они молились
прежде (79)? Рцы, Богу принадлежитъ восхождѣ
и западѣ; и онъ наславляетъ на путь правый, кого
восхождаетъ, тако мы, о Аравляне, поставили васъ
посредѣ народовъ (80), да будете свидѣтели
противу прочаго человѣческаго рода, и Апостолъ,
да будетъ свидѣтелей противу васъ. Мы назна-
чили Кеблагъ, къ которому вы молились прежде
съ тѣмъ, чтобъ узнать послѣдующаго Апостола, отъ
обращающаго пята (81) свои къ нему; сія премѣна
великою бысть кажется, только тѣмъ, которые не
руководствуемы Богомъ. Но Богъ не сотворитъ
вѣру вашу не дѣйствительною (82); зане Богъ благъ
и милостивъ къ человѣку. Мы видѣли тебя недо-
умѣвающаго, въ кую страну неба обратишь лице свое;
но мы повелимъ обращаться тебѣ къ Кеблагу, ко-
торый будетъ тебѣ пріятенъ. Обрати убо лице
свое ко святому храму Мекки; и гдѣ ни будете,
обращайте лица свои къ тому мѣсту. Получившіе
писанія знаютъ, что сіе есть истина отъ Госпо-
да ихъ. Богъ не дремлетъ, зря на дѣла ваша. Во-
истинну хотя бы ты показалъ всѣ роды знаменій
тѣмъ, коимъ даны писанія, однако они не по-
слѣдуютъ твоему Кеблагу, ниже ты послѣдуй
Кеблагу ихъ; И они не всѣ послѣдуютъ тому
же Кеблагу. И еслили ты, по полученіи зна-
нія даннаго тебѣ, послѣдуеши ихъ желаніямъ;
воистинну будешь единый отъ безбожныхъ. Тѣ,
коимъ мы дали писанія, знаютъ Апостола наше-
го, даже столько же, сколько знаютъ дѣшей
своихъ; но нѣkte изъ нихъ скрываютъ истин-
ну въ противность собственному своему знанію. И-
стина есть отъ Господа твоего, для того ты не усум-
нишися. Всѣ сущіе разновѣрцы (*) имѣютъ особливую
часть неба, къ которой они обращаются въ своихъ мо-
литвахъ; но вы предупреждая единъ другаго шки-

(*) Разноі секта, разновѣрія, разномысліе.

ше за благими вещами : Богъ возвратитъ васъ къ себѣ въ день воскресенія, гдѣ бы вы ни были, зане Богъ всесиленъ. И отъ коего мѣста ни грядеши, обращай лице свое ко святому храму : ибо сіе есть истинна отъ Господа швоего ; ниже Богъ дремлетъ, зря на дѣла ваши. Отъ коего мѣста ни грядеши, обращай лице швое ко святому храму ; и гдѣ бы вы ни были, обращай лица ваши къ оному, да не подадите вины людямъ къ состязанію противу васъ ; чю до дѣлашелей неправды, не бойтись ихъ ; бойтись меня, да совершу благодать мою надъ вами, и да будете руководствуемы.

Понеже мы послали Апостола (83) единого отъ васъ, который откроетъ вамъ знаменія наши, очистишъ васъ, научитъ книгъ *Корана* и мудросни и шому, чего вы не знали прежде : для того помни-те меня, и азъ васъ помнишъ буду ; возсылайте благодаренія мнѣ и не будите невѣрны. О праворные ! просите помощи съ терпѣніемъ и молишвою ; зане Богъ съ терпѣливыми. Ниже глаголи-те о побѣжденныхъ на войнѣ за законъ Божій (84), что они мертвы : Ей ! они живы (85) : но вы не разумѣше. Мы воистинну искусимъ васъ, поражая иногда страхомъ, голодомъ, убыткомъ въ богатствѣ, лишеніемъ жизней и недостаткомъ плодовъ : но возвѣсти благая терпящему и глаголющему, когда нещастіе приключится ; „Божій есьмы, и къ нему воистинну возвратимся (86). На нихъ будетъ благословеніе и милость отъ Господа ихъ, и они будутъ руководствуемы путемъ истиннымъ. Сверхъ сего Сафа и Мервагъ суть два изъ памятниковъ Божіихъ : всякому убо идущему на поклоненіе во храмъ Мекки или посѣщающему оный, не вѣннися во грѣхъ, естли посѣтитъ оба сіи памятники (87). Воистинну Богъ шворящихъ добрыя дѣла охотно наградитъ ; и онъ есть всешдушъ. Тѣхъ, кои укрывающъ, кое либо явное знаменіе или низпосланное руководство, послѣ какъ уже оныя объявлены были людямъ, Богъ проклянетъ ; и кланущіе проклянутъ ихъ (88).

КѢ расквсавающимся же, исправляющимся и опкрывающимъ ушаенная, АзѢ обрадуся: зане удобнпреклоненѢ есмь и милоспиеѢ. Воистинну на невѣрующихъ и умирающихъ въ невѣріи своемъ, падешѢ проклятіе Божіе, Ангеловъ и человекѣвъ; они пребудущѢ подѢ онымъ вѣчно, и не получатѢ облегченія въ наказаніи, иже удостоены будущѢ коего вниманія (89). ВашѢ БогѢ, есть единѢ БогѢ, и нѣсть БогѢ кромѢ его всемилоспиваго. Въ созданіи неба и земли, въ перемѣнахъ дни и нощи, въ кораблѢ на вѣтрилахъ по морю лешащемъ и ошягощенномъ нужными вещьми для человекѣ, въ дождевой водѢ низпосылаемой съ небесѢ Богомъ и плодотворящей землю, въ наполненіи земли всякаго рода скотомъ, въ перемѣнѢ вѣспровѢ, въ облакахъ понуждаемыхъ (90) на службу между неомъ и землею, сущѢ знаменія Божія людямъ разумѣющимъ: но нѣкѣе покланяются идоламъ кромѢ Бога, и любящѢ ихъ любовію должною Богу: но вѣрныи мѣютѢ шепайшую любовь къ Богу. О естѣлибы неправедные, взирая на мученіе свое, понимали (91), что вся власть принадлежищѢ, Богу и что онѢ жестокѢ въ наказаніи! когда шѢ, коимъ послѣдовали, раздѣлятѢ отѢ послѣдователей своихъ (92) и узрятѢ муки, и вервьѢ союза ихъ пресѣчешѢ на полы; послѣдователи рекущѢ: естѣли бы мы могли ожитѢ, мы бы ошдѣлились отѢ нихъ, какѢ они нынѢ ошдѣлились отѢ насѢ. И тако БогѢ покажетѢ имъ дѣла ихъ, они будущѢ испускащѢ бо-лѣзненныя шенанія и не изыдущѢ изѢ огня геенскаго вѣчно. О людѣе! яждѣте, что законно и благо на земли, ниже ходите по стезямъ дѣавола, зане онѢ вамѢ ошкрышый врагѢ. Воистинну онѢ повелѣваетѢ вамѢ беззаконное и лукавое, и что бы вы глаголали о БогѢ шѢ, чего не вѣдаешѢ. И когда невѣрнымъ глаголющѢ: послѣдуйте тому, что низпослано отѢ Бога, они ошвѣстѣвуютѢ: ни како! но мы послѣдуемъ тому, чему ошцы наши слѣдовали! КакѢ? хотя ошцы ваши и ничего не знали и не были насшавлены на пущѢ правый? невѣр-

ные подобны тому, который зоветъ велегласно друга не могущаго слышать зову его, или звуку гласа его. Они глухи, нѣмы и слѣпы: для того не разумѣютъ. О правовѣрные! яждьше отъ благихъ вещей дарованныхъ вамъ нами въ пищу, и возсылайте Богу благодареніе, естѣли служите ему. Воистинну онъ запретилъ вамъ ясти то, что умретъ само собою, запретилъ ясти кровь, свиное мясо, и все что убито будетъ съ призваніемъ (93) другаго имени, кромѣ Божія. Но ядущему по нуждѣ, не по прихоти, ниже съ намѣреніемъ впасть въ преступленіе, не выѣнися во грѣхъ; зане Богъ благъ и милосливъ. Сверхъ того, укрывающіе нѣкую часть писанія низпосланнаго имъ отъ Бога и продающіе оную за малую цѣну, будутъ глотати огонь во чрева свои; Богъ не возглаголетъ къ нимъ въ день воскресенія, ниже очиститъ ихъ, и они воспріимутъ мучительное наказаніе. Есть, которые продали руководство за заблужденіе, и прощеніе за казнь: но коль спраданія ихъ во огнь будутъ велики! они сіе претерпятъ, зане Богъ ниспослалъ книгу *Корана* съ истинною, и тѣ, кои не согласуютъ о сей книгѣ, воистинну отшоятъ далече отъ истинны. Не томъ праведенъ, кто обращаетъ лице свое въ молитвахъ къ востоку или западу, но томъ, который вѣруетъ въ Бога и послѣдній день, и Ангеловъ, и писанія и пророковъ; который Бога ради раздаетъ милостыню родственникамъ, сирымъ, неимущимъ, странымъ и тѣмъ, кои просятъ на искупленіе плѣнныхъ; который постояненъ въ молитвѣ и раздаетъ милостыню; праведны суть и тѣ, которые исполняютъ обѣтъ свой, и щепѣливы въ несчастныхъ приключеніяхъ, трудностяхъ, и во время насилія: сіи суть праведные и Боящіеся Бога. О правовѣрные! вамъ учреждается законъ воздавать равное за равное для убитыхъ: свободный да умретъ за свободнаго, слуга за слугу, жена за жену (94): но естѣли братъ проститъ кровь брата своего; то съ преступника можно взыскивать другое какое удовольствіе

(95), согласуясь однако съ истинною и наблюдая челоѣколюбіе. Сіе есть снисхожденіе отъ Господа вашего и милость. И шомъ, кто послѣ сего убъ-ешъ убійду, претерпитъ мучительное наказаніе. И въ семъ законъ равнаго за равное вы имѣете жизнь, о людѣ разумѣющіе! ибо можетъ быть убоишеся. Повелѣваешся вамъ, когда кто при смерти и имѣетъ имѣніе, да откажетъ оное по духовной родителемъ и родственникамъ, наблюдая справедливость (96). Сей долѣ принадлежитъ на боящихся Бога. Но еслии кто переимѣнитъ духовную по завѣщаніи оной умирающимъ, воистинну согрѣшитъ, зане Богъ слышитъ и вѣдаешъ. Кто примѣшитъ въ завѣщашелъ несправедливостъ или ошибку; тому не вѣнится во грѣхъ, еслии пошщися примирить обѣ спороны; зане Богъ блаѣ и милостивъ. О правотѣрные! постъ учрежденъ вамъ, какъ былъ учрежденъ бывшимъ прежде васъ, да боишеся Бога.

Установленное нѣкое число дней вы поститися будете: но одержимый между вами недугомъ, или находящійся въ пуши, да поститися равное число дней въ другое время. Тѣ, кои (97) могутъ хранить оный и не хранятъ, да искупятъ небреженіе свое содержаніемъ одного нищаго (98). И еслии кто произвольно поступаетъ съ нищимъ лучше, нежели долженъ, лучше ему будетъ. Но еслии поститесь, лучше будетъ для васъ, еслии бы вы знали. Мѣсяцъ Рамаданъ, вы должны поститися (99), въ который вы получили *Коранъ* съ неба руководство людемъ, объявленіе руководства и различеніе между зломъ и благомъ.

Да постится убо сей мѣсяцъ шомъ, кто будетъ съ вами (100) въ оный; недугующій же или находящійся въ пуши, да поститися равное число дней въ другое время. Богу угодно было здѣлать вамъ сіе облегченіе, и избавить васъ отъ затрудненія, да возможете исполнить число дней, и прославить Бога за то, что онъ васъ наставлялъ, и воздастъ ему благодареніе. Когда слуги мои вопросятъ себя о мнѣ; воистинну Азъ есмь близъ;

Азѣ услышу молитву молящагося ко мнѣ: но да внимаюшѣ мнѣ и вѣруютѣ въ меня, чтобѣ могли быти наставлены на путь правый. Законно вамѣ въ постѣ нощію входяши къ женамѣ вашимѣ (101); они одежда вамѣ (102), вы же одежда имѣ. Богѣ знаетѣ немощи ваши, для того обращается къ вамѣ и прощаетѣ васѣ. Идите убо къ нимѣ и просите у нихѣ усиленно того, что Богѣ повелѣлъ вамѣ, яждьте и пейте до ушра, пока возможете различитѣ бѣлую нить отѣ черной: и по шомѣ постигнетѣся до нощи, не входите къ нимѣ и будьте безпрестанно на мѣстахѣ молитвы. Сіи сущѣ предписанные предѣлы Богомѣ, не приближайтесь убо къ нимѣ, да не пресступите оныя. Тако Богѣ объявляетѣ знаменія своя людямѣ, да бояшся его. Не распочайте имѣнія вашего между собою суетно; ниже приносите въ дары судіямѣ, да похитите стяжаніе другого пропиту своей совѣсти неправедно. Вопросяшѣ тебе о измѣненіяхѣ луны; отвѣтствуй: они сущѣ времена назначенныя людямѣ, для показанія часи года, въ копорую должно совершать богомольное пудешествіе въ Мекку. Входить (103) въ домѣ создаи не есть быти праведнымѣ; но праведенѣ есть шомѣ, кто боится Бога. Для того входите въ дома чрезѣ двери и бойтесь Бога, да будете щасливы. Воюйте за законѣ Божій съ шми, которые воюютѣ пропиту васѣ, но блюдитесь быти пресступниками, нападая на нихѣ прежде, зане Богѣ не любитѣ пресступниковѣ. Избійте ихѣ, гдѣ ни обрящете, и изгните изѣ мѣстѣ, которыхѣ владѣніе они у васѣ опияли: зане искушеніе ко идолопоклонству есть большее зло, нѣжели убивство. Не поражайте ихѣ во святомѣ храмѣ, пока не нападутѣ сами въ ономѣ: естли же нападутѣ, избійте ихѣ тамо. Сіе будетѣ наградою невѣрнымѣ. Но естли престанутѣ, Богѣ благодѣ и милосивѣ. Поражайте убо ихѣ, дондеже прельщенія къ идолопоклонству не обрящется и законѣ Божій ушвердился; естли же престанутѣ и вы остановите свои набѣги, выключая пропиту

невѣрныхъ. Нападайте во священный мѣсяцъ, за нападеніе во священный мѣсяцъ (104) и во свящыхъ предѣлахъ Мекки, воздая имъ равное за равное; и естли кто будетъ пресупникъ противу васъ, будете пресупники и вы противу него равнымъ образомъ, и бойтесь Бога и вѣдайте, что Богъ есмь съ боящимися его. Удѣляйте отъ спяжанія вашего на защищеніе закона Божія, ниже ввергните себе своими руками въ гибель (105); и творите благое, зане Богъ любитъ благое творящихъ. Совершайте пutesешесвіе въ Мекку и постѣжайте Бога; и естли вы будете въ осадѣ, посылайте въ приношеніе то, что вамъ удобнѣе будетъ, и не брѣйте (106) главъ вашихъ, пока приношеніе не достигнетъ жертвоприношенія; но естли кто изъ васъ недугуетъ или одержимъ головою болѣзнію; тошъ да искупитъ брѣеніе главы своей постомъ, милостынями или приношеніемъ (107). Когда вы безопасны отъ непріятелей, тошъ, кто замедлитъ постѣшишь храмъ Мекки, долженъ принести приношеніе, которое ему удобнѣе будетъ (108). Сіе надлежитъ творить и тому, чье семейство не будетъ съ нимъ во святомъ храмѣ. Бойтесь Бога и вѣдайте, что онъ жестокъ въ наказаніи. Пutesешесвіе должно быть совершаемо въ извѣстные мѣсяцы (109); всякій убо намѣревающийся пutesешесвовать во оныя, да не познаетъ жены, да не пресупитъ, и да убѣгаетъ сваръ во время пutesешесвія. Благо, кое вы сотворите, извѣстно Богу. Пріуготовляйте себѣ напутіе, но лучшее напутіе есть благочестіе; и бойтесь меня, о вы имѣющіе разумъ! Не вѣннися вамъ во грѣхъ, естли будете искать прибышка отъ Господа вашего во время пutesешесвія торговли. И когда вы совершаете обрядный ходъ съ Арафата (110); воспомяните Бога близъ святаго памятника (111); и воспомяните его за то, что онъ наставлялъ васъ, хотя вы были прежде единые отъ ходящихъ путемъ стрепшивымъ. Совершайте убо обрядный ходъ отшуду, откуду претій народъ совершаетъ; и просите прощенія у Бога, зане Богъ

благѣ и милостивѣ. И когда совершите священные обряды ваши, воспомяните Бога какѣ воспоминаете отцевѣ своихѣ, или почтительнѣйшимѣ воспоминованіемѣ. Суть нѣкіе, кои глаголютъ: Господи! даждь намѣ участіе въ семѣ свѣтѣ; но таковыя не будутѣ имѣть участія въ грядущей жизни: другіе же глаголютъ: Господи! даждь намѣ благо въ сей и въ будущей жизни и избави насѣ отѣ огня геенскаго. Они будутѣ имѣть участіе въ томѣ, что приобрѣли: Богѣ скорѣ во взятіи отчета (112). Воспоминайте Бога чрезѣ назначенное число дней (113). Естьли кто поспѣшитѣ омыти отѣ удолія Мины по двухѣ днехѣ, не вмѣнитѣся ему въ преступленіе; и естьли промедлитѣ долѣе, не вмѣнитѣся въ преступленіе, когда боится Бога. Бойтесѣ убо Бога и вѣдайте, что къ нему всѣ соберетѣся. Есть чловѣкъ (114), который привелѣ тебя въ удивленіе глаголами своими о настоящей жизни, и Бога призывалѣ во свидѣтели тому, что въ его сердцѣ, но всѣ его намѣренія устремлены противу тебя, и когда отвращается отѣ тебе, печетѣ на швореніе дѣлѣ развратныхѣ на земли, и изстребитѣ посѣянное и прозябающее (115): но Богѣ не возлюбилѣ дѣлѣ развратныхѣ. И естьли кто речетѣ ему: бойся Бога; гордость и беззаконіе обѣмлетѣ его и возобладаетѣ имѣ: но адѣ будетѣ ему награжденіе, и плачевное въ ономѣ ложе. Есть такожде чловѣкъ продающій душу свою за вещи благоудобныя Богу (116) и Богѣ есть милостивѣ ко слугамѣ своимѣ. О правовѣрные! видите въ законѣ истинный совершенно, ниже послѣдуйте стезямѣ сатаны: зане онѣ есть открытый врагѣ вамѣ. Естьли поползнетеся по объявленіи вамѣ нашей воли, вѣдайте, что Богѣ всемогущѣ и премудрѣ. Или невѣрные не ожидаютѣ того, что Богѣ снидетѣ пріосѣняемый облаками и Ангелами? Но сіе опредѣлено, и къ Богу всѣ вещи возвращающа. Вопросы сыновѣ Израилевыхѣ, коль много явныхѣ знаменій мы показали имѣ; и всякаго премѣняющаго благодать Божію, по сошествіи на него оной; Богѣ воистинну

жестoko накажетъ. Настоящая жизнь учреждена для невѣрующихъ, они посмѣваются вѣрнымъ; но боящіеся Бога будутъ выше ихъ въ день воскресенія: зане Богъ безъ мѣры благъ къ кому восхощетъ.

Родъ человѣческій былъ единыя вѣры, и Богъ послалъ пророковъ благовѣствующихъ, и возвѣщающихъ угроженія, такожде послалъ съ ними писаніе исполненное истинны, да будетъ судіею между людьми въ ихъ спорахъ и несогласіяхъ; и не обрѣлося не согласующихъ о писаніи, кромѣ тѣхъ, кои получили тѣже писанія по объявленіи воли Божіей имъ, и сіе отъ взаимной зависти между собою. Богъ руководствуетъ по волѣ своей вѣрующихъ ко истиннѣ, въ которой они нынѣ не согласны: зане Богъ наставляетъ на путь истинный кого восхощетъ. Думали ли вы, что внидете въ рай, когда вамъ еще ничего изъ тѣхъ не приключилось, что приключилось бывшимъ прежде васъ? Они претерпѣли бѣды, гоненія, и тѣсношу, такъ что Апостолъ и вѣровавшие съ нимъ возопили: когда придетъ помощь Божія? Не близъ ли помощь отъ Бога? Они вопросятъ тебя о томъ, что должно раздавать въ милостыню: отвѣтствуй: добро, кое вы подаете, да будетъ подаваемо родителямъ, родственникамъ, сирымъ, бѣднымъ и страннымъ.

Всякое добро содѣянное вами извѣстно Богу. Война противу невѣрныхъ есть долгъ вашъ; но сего вы ненавидите; однако можете быть вы ненавидите вещи, которая лучше для васъ, и можете быть вы любите вещь, которая для васъ хуже; но Богъ вѣдаетъ, вы же не вѣдаете. Они вопросятъ тебя о священномъ мѣсяцѣ, могутъ ли воевать въ оный? отвѣтствуй: грѣхъ воевать въ оный, но прегрѣждать путь Богу, быть невѣрнымъ ему, возбранять храмъ святой и изгонять ошуду народъ его, есть больший грѣхъ во очесахъ Божіихъ, и идолопоклонство есть вѣщій грѣхъ, нежели совершить убійство въ священные мѣсяцы. Они не пресланутъ воевать противу васъ, дондеже не отвратятъ васъ отъ закона вашего, естли возмогутъ: но всякаго, ко-

торый обратишя вспяшъ ошѣ закона своего и у-
 мрешѣ невѣрнымѣ , дѣла будущѣ суетны въ сѣмѣ
 свѣтѣ и будущемѣ ; таковыя будущѣ собесѣдники
 огня геенскаго , и пребудутѣ въ ономѣ вѣчно. Но
 вѣрующіе и убѣгающіе для закона , и сражающіеся
 за Бога , да уповаютѣ на милость Божию : зане Богѣ
 благѣ и милостивѣ. Они вопросятѣ себе о винѣ (117)
 и жребіяхѣ (118) : отвѣтствуй : во обѣихѣ есть (119)
 великій грѣхѣ , и ничто полезное людямѣ ; но грѣхѣ
 ошѣ нихѣ превосходитѣ пользу. Они вопросятѣ
 такожде , что раздавалъ имѣ вѣ милосердію : от-
 вѣтствуй : что удѣлишь можешъ. Тако Богѣ пока-
 зуешѣ вамѣ свои знаменія , да иногда основательно
 подумаешъ о настоящемѣ и будущемѣ свѣтѣ. Во-
 просятѣ себе такожде о сирыхѣ : отвѣтствуй : бла-
 го сѣ поступати сѣ ними согласно сѣ справедли-
 востію ; и есѣли виѣшаетесь вѣ распоряженіе при-
 надлежащаго имѣ , не творите имѣ обиды ; они сѣ
 братія ваши : Богѣ узнаешѣ праведника ошѣ развра-
 таго : и есѣли Богѣ возхошетѣ , воистинну приве-
 дешѣ васѣ вѣ смяшеніе (120) , зане всемогущѣ и
 премудрѣ. Не поемлите вѣ жены идолопоклонницѣ ,
 дондеже не вѣруютѣ : воистинну дѣвида раба вѣру-
 ющая , лучше идолопоклонницы , хотя бы сѣ и боль-
 ше нравилась шебѣ. Не выдавайте женѣ вѣрующихѣ
 вѣ супружеству идолопоклонникамѣ , дондеже не вѣ-
 руютѣ ; ибо слуга правовѣрный воистинну лучше и-
 долопоклонника , хотя бы сей больше нравился. Они
 приглашаютѣ во огонь геенскій , но Богѣ пригласи-
 тѣ вѣ рай и вѣ прощенію по благадѣи своей , и
 обѣявляетѣ знаменія своя людямѣ , да памяшуютѣ.
 Вопросятѣ себя такожде о женахѣ кровоточивыхѣ :
 отвѣтствуй : они сѣ нечисты , для того ошѣдѣ-
 лихъ ошѣ женѣ во время ихѣ кровотеченія , ниже
 приближайтесь кѣ нимѣ , дондеже очистишя. По
 очищеніи же ихѣ видите кѣ нимѣ , какѣ Богѣ по-
 велѣлъ вамѣ (121) ; зане Богѣ любивѣ раскаяваю-
 щихся , и любивѣ пѣхѣ , которые чисты. Жены ва-
 ши сѣ нивы ваши : взыдите убо на нивы ваши ,
 какимѣ образомѣ восхождете ; но прежде сошворите

нѣкое дѣло полезное для душъ вашихъ, и вѣдайте, что вы должны сръшиться съ нимъ; и благовѣшуйте вѣрнымъ. Не шворите Бога предмѣшомъ кляшъ вашихъ въ шомъ, что вы будете праведны, благоговѣйны (122) и миротворцы между людьми; зане Богъ есть шомъ, который слышитъ и вѣдаешъ. Богъ не накажетъ васъ за безразсудное слово въ кляшвахъ вашихъ произнесенное: но накажетъ за то, что вы произнесли огласно съ сердцами вашими: Богъ благу и милосерднъ. Тѣмъ, кои обрекаются воздержаться отъ женъ своихъ, даешся времени на чепыре мѣсяда подумать (123), но естли обреченія своего не восхошатъ исполнить (124), конечно Богъ благу и милосерднъ; но естли воспріимутъ намѣреніе развестися; Богъ есть шомъ, который слышитъ и вѣдаешъ. Жены опущенныя не должны располагать своего сосноянія прежде, нежели не будутъ имѣть шроекрашнихъ кровотеченій, (125) и не законно имъ укрывашъ по, что Богъ создалъ во чревахъ ихъ (126), естли они вѣруютъ въ Бога и послѣдній день; и ихъ мужья праведнѣе поступаятъ принявши ихъ паки къ себѣ въ сіе время, естли желаютъ примиренія. Жены обхожденіемъ своимъ должны соотвѣшествовать обхожденію мужей своихъ наблюдая справѣдливостъ, но мужьямъ подобаетъ имѣть первенство предъ ними. Богъ всемогущъ и премудръ.

Вы можете разводиться съ женами дважды; и шогда или оставляшь у себя ихъ съ челоуколюбіемъ, или опнуската съ ласковостію. Незаконно вамъ отнимать у нихъ ни единыя вещи данныя имъ вами; развъ со обоихъ сторонъ есть опасностъ, что они не могутъ соблюсти учрежденій Божіихъ (127). И естли вы опасаетесь, что они не могутъ исполнить учрежденій Божіихъ, не почтешся за грѣхъ ни въ единой изъ нихъ, по причинѣ шого, что жена за искупленіе свое заплатитъ (128). Сіи суть узаконенія Божія; не преступайте убо ихъ; зане всякъ преступающій узаконенія Божія, есть дѣлашель неправды. Но естли мужъ разведется

съ нею въ третій разъ, не законно уже будетъ ему взять ее опять прежде, нежели она будетъ за мужемъ за другимъ. Но естли другій мужъ отпуститъ ее; то почтется за грѣхъ, естли они опять обратятся одинъ къ другому, надѣяся однакъ сохранить узаконенія Божія; и сїи суть узаконенія Божія, кои онъ объявляетъ людямъ разумѣющимъ. Но когда вы отпустите женъ и пройдетъ предписанное время; то или оставьте ихъ у себя, или отпустите съ ласковостію; оставьте же не насильно, да не будете преступники (129); зане творящіе сїе, воистинну обижаютъ свою душу. Не смѣйтесь знаменіямъ Божіимъ: но воспоминайте милость Божію къ вамъ, что онъ низпослалъ вамъ книгу *Корана* и премудрость, да научитъ васъ; бойтесь Бога и вѣдайте, что Богъ всевѣдущъ. Но когда вы отпустите женъ вашихъ и они исполнятъ предписанное время, невозбраннѣе имъ посягать за другихъ, когда они честно между собою согласились. Сїе дано во увѣщаніе тому изъ васъ, кто вѣруетъ въ Бога и послѣдній день. Сїе есть самое праведное для васъ и самое чистое. Богъ вѣдаетъ, вы же не вѣдаете. Матери по разводѣ, должны кормить дѣтей грудью полные два года, естли отецъ не захочетъ отнять отъ груди прежде, и онъ чрезъ то время долженъ содержать и одѣвать ихъ по силамъ и по справедливости. Никто не обязанъ сверхъ своего имущества. Мать и отецъ не должны доходить до крайности для дѣтей своихъ. Также и наслѣдникъ по отцу не долженъ исповещаться, но поступать по мѣрѣ имущества своего. Но естли восхотѣтъ по общему согласію и размышленію отнять отъ груди дѣтя прежде двухъ лѣтъ; не будетъ имъ грѣха. Естли пожелаешь имѣти кормилицу, не согрѣшишь; токмо заплаши обѣщанное, наблюдая справедливость.

Бойтесь Бога, и знайте что онъ вѣсть сїе творимое вами. Жены оставшіяся послѣ покойныхъ мужей своихъ, должны ждать четьре мѣсяца (130) и десять дней, пока могутъ располагать собою: по

испеченіи сего времени, естли согласясь, съ разумомъ учиняшъ что съ собою вамъ, не будешъ грѣха (131). Богъ довольно вѣсть шворимое вами. Не согрѣшите, естли откроетесь явно о супружествѣ таковымъ женамъ въ теченіи помянутыхъ мѣсяцевъ и десяти дней; или сокроеше намѣреніе ваше въ мысляхъ своихъ: Богъ вѣдаетъ, что вы не забудете ихъ. Но не дѣлайте обѣщаній въ тайнѣ, употребляя слова прошивныя стыду и честности; и не рѣшитесь на союзъ супружества прежде, нежели предписанное время исполнится, и вѣдайте, что Богъ вѣдаетъ кроющееся въ умахъ вашихъ, для того не дремлише и бойтесь его, и вѣдайте, что онъ благодѣ и милостивъ. Не вѣмнитесь вамъ во грѣхъ, естли разведешь съ женами, когда вы къ нимъ не прикасались и не положили на нихъ должнаго доходу. И снабжайте ихъ (что кпо имѣетъ довольство, по своимъ обстоятельствомъ; кпо нуждается, такожде по своимъ) нужнымъ, наблюдая справедливоспъ. Се есть долгъ праведныхъ.

Естли же разведешь съ женами, хоша не привоснувшись имъ, но опредѣливши должный доходъ; то вы должны дать имъ половину онаго, выключая, естли они, или что, у котораго обязательство о супружествѣ (132), нѣкую часть изъ половины уступать; но ближе будешъ къ благочестію, естли отдадите все. Не забывайте щедролюбія между собою, зане Богъ видитъ шворимое вами. Рачительно соблюдайте назначенныя молитвы, и среднюю молитву (133) и прилежите къ онымъ со благоговѣніемъ къ Богу. Естли предвидите кую опасность, молитесь пѣши или на конѣ; и когда безопасны, воспомяните Бога, како онъ васъ научилъ тому, чего вы прежде не знали. Когда кто умретъ изъ васъ оставивъ по себѣ женъ; то долженъ оставить имъ по завѣщанію содержаніе на годъ каждой, не изгоняя изъ домовъ ихъ: но естли пойдутъ произвольно сами, не вѣмнитесь вамъ во грѣхъ, какъ съ истинною согласно, зане Богъ всемогущъ и премудръ. Такожде и отпущеннымъ женамъ должно дать умѣренный доходъ: се есть долгъ

боящихся Бога. Тако Богъ объявляетъ знаменія своя, да разумѣете. Не разсуждалъ ли ты о тѣхъ, кои ошавили свои жилища (134), (и шысящи ихъ были) убоявшись смерти. Богъ рекъ къ нимъ: умрите; и послѣ паки возвратилъ имъ жизнь, зане Богъ благъ и милосливъ къ челоѡческому роду; но большая часть людей не возсылаютъ благодареній. Сражайтесь за законъ Божій, и вѣдайте, что Богъ есть шощъ, который слышитъ и вѣдаетъ. Кто хочетъ быши заимодавцемъ Богу (135), да получишъ благую лихву? воистинно онъ многократно усугубитъ данное; зане Богъ отверзаетъ и затворяетъ длань свою, кому восхошетъ. Не разсуждалъ ли ты о сонмищѣ сыновъ израилевыхъ, послѣ временъ Моисея, когда они рекли пророку Самуилу: постави Царя надъ нами, да возможемъ сражаться за законъ божій? Пророкъ ошѣтствовалъ: когда вамъ повелѣно будетъ изыти на войну, не отречешся ли ошъ сраженія? они рекли: и что бы намъ возбраняло сражаться за законъ Божій, когда мы изгнаны изъ жилищъ и лишены дѣшей своихъ? Но когда имъ повелѣно было изыти на брань, они обратились вспяшь, выключая нѣкихъ: и Богъ узналъ безбожныхъ. И тогда пророкъ рекъ имъ: воистинну Богъ поставилъ царемъ надъ вами *Талцта* (136): они ошѣчали: како онъ можетъ царствовать надъ нами, понеже мы достойнѣе царства нежели онъ, притомъ же и не имѣетъ великаго богатства? Самуилъ рекъ: Богъ избралъ его Царемъ вамъ, прежде васъ умножилъ его знаніе и ростъ, зане Богъ даетъ царство кому восхошетъ; Богъ благъ и премудръ. И ихъ пророкъ рекъ имъ: знаменіе царства его будетъ то, что ковчегъ къ вамъ спидетъ съ небеси (137): въ ономъ спокойшвіе ошъ господѣ (138) вашего, и останки (139) оставленные семействомъ Моисеевымъ и Аароновымъ; Ангелы снесушъ оный. Воистинну сіе знаменіе вамъ будетъ, естли вѣруете. И когда *Талцт* вступилъ въ пушь съ воинами своими, рекъ: воистинну Богъ испытаетъ васъ чрезъ рѣку; зане всякъ піющій ошъ оныя не будетъ съ

моей стороны; (не пьющие же на моей сторонѣ budúщѣ) выключая ихъ, кои напьются изъ горсти своей. И они шли изъ оныхъ, выключая ихъ (140). И когда прешли они рѣку, рекли: мы не имѣемъ нынѣ силы сражаться противу *Жалута* (141) и силъ его. Но разсудивши, что имъ должно срѣшнить Бога въ день воскресенія, глаголали: воля часто малая рати превозмогала большія, изволяюще тако Богу? и Богъ съ ними, кои неутомимы въ шериѣни. Исходя на брань противъ *Жалута* и силъ его, рекли: Господи, изхѣй на насъ шериѣне, укрѣпи стопы наши и помоги намъ противу народа невѣрнаго! для того они превозмогли ихъ изволяюще Богу, и Давидъ убилъ *Жалута*. И Богъ далъ ему царство и премудрость, и научилъ его своей волей (142): и есмьли бы Богъ не предварилъ людей одного чрезъ другого; воистинну земля бы развращилась: но Богъ благошворенъ къ созданію своему. Сіи суть знаменія Божія; и я открываю шебѣ оныя по истинѣ, и ты воистинну единый изъ посланныхъ отъ Бога.

Сіи суть Апостолы; мы предпочли ихъ изъ нихъ предъ другими. Ихъ изъ нихъ бесѣдовали съ Богомъ; другіе на вышшую предъ другими возведены были степенъ. Мы дали Иисусу сыну Маріи явныя знаменія и укрѣпили его духомъ святымъ. И есмьлибъ Богу угодно было, послѣдовавшіе послѣ сихъ Апостоловъ, не препирались бы между собою, видѣвши толь явныя знаменія. Но они впади въ разномысліе: для того иные изъ нихъ вѣровали, иные не вѣровали; и есмьли бы угодно было Богу, они бы не препирались между собою, но Богъ шворитъ что хошетъ. О правовѣрные! раздавайте милосыни изъ дарованнаго вамъ нами, прежде нежели прійдетъ день, въ который не будетъ ни купли ни дружбы, ни предшашельства. Невѣрные суть дѣлатели неправды.

Богъ! нѣсть Богъ, кромѣ его (143); живаго, самосущаго: онъ не уснетъ, ниже воздремлетъ; ему принадлежитъ все сущее на небеси и на земли. Кто естъ шотъ,

который дерзнетъ представельствоватьъ къ нему, безъ его благія воли? Онъ вѣсть пршедшая и грядущая, и никто въ премудрость его проникнуть не можеть, развѣ сколько ему благоугодно. Пресполь его простирается по всему небу и земли (144); и сохраненіе обоихъ не есть бремя ему. Онъ есть высочайшій, всемогущій. Да не будешь насильства въ вѣрѣ. (145) Нынѣ истинное руководство явно оплчилось отъ обмана.

Для того всякъ, кто вѣруетъ въ Бога и отречется *Тагута* (146), воистинну обрящетъ крѣпкую podporу, которая не сокрушится; зане Богъ слышитъ и видитъ. Богъ есть покровитель вѣрующихъ; онъ введетъ ихъ изъ тьмы въ свѣтъ: не вѣрующимъ же покровители Тагуты: они введутъ ихъ изъ свѣта въ тьму; они будутъ собесѣдники огня геенскаго и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Не разсуждалъ ли ты о томъ, которой состязался со Авраамомъ о господѣ (147), по причинѣ царства, которое Богъ далъ ему? когда Авраамъ рекъ: Господь мой есть тотъ, который даетъ животно и смерть; онъ отвѣтствовалъ: я даю животно и смерть. Авраамъ рекъ: воистинну Богъ повелѣваетъ тебѣ солнцу отъ востока къ западу; повели ты тебѣ ему отъ запада къ востоку. Симъ невѣрный приведенъ былъ въ смятеніе; зане Богъ не руководствуетъ безбожныхъ? не разсудилъ ли, како поступилъ проходящій мимо града (148) изшребленнаго до основанія? Онъ рекъ: како Богъ возможетъ градъ возвести отъ смерти и оживить? и Богъ поразилъ его смертію и послѣ паки воскресилъ. И Богъ рекъ: долго ли ты пребылъ здѣсь? онъ отвѣчалъ: день или нѣкую часть дня. Богъ рекъ: никакоже, ты пребылъ здѣ сто лѣтъ. Воззри на пищу твою и на пишіе, они еще не испортились; и воззри на осла твоего: сіе мы сотворили для того, да покажемъ тебѣ знаменіемъ людемъ. Воззри на кости осла твоего, како мы одѣваемъ ихъ тѣлеснымъ одѣяніемъ. И когда оселъ сей былъ показанъ ему, онъ рекъ: ны-

нѣ вижду, что богъ силенъ вся устроить. И когда Авраамъ рекъ: Господи покажи мнѣ, како воздвигчеши мертвыя (149); Богъ рекъ: не вѣруеши ли? онъ отвѣстствовалъ: ей господи! но я прошу тебе, да успокоится сердце мое. Богъ рекъ: возми убо чепыре пшиды (150) и разрѣшь ихъ на нѣсколько частей; по томъ положи часть каждой пшиды на каждой горѣ, и тогда позови къ себѣ, и они прилешаю: и вѣдай, что Богъ всемогущъ и премудръ. Подобіе тѣхъ, кои разпочаютъ имѣніе свое, есть зерно пшеницы, которое производитъ семь классовъ, и всякій классъ сто зеренъ; зане Богъ воздастъ сугубо кому восхождѣтъ: Богъ благъ и премудръ. Тѣ, кои разпочали имѣніе свое на разпространіе закона Божія и раздавали милостыни, не упреля послѣ тѣмъ (151), коихъ облегчали, примутъ награжденіе отъ Господа своего; не придетъ страхъ на нихъ ниже поскорбятъ. Реци доброе слово и простишь, лучше нежели раздавать милостыни и послѣ упрекать. Богатъ Богъ и милостивъ. О правовѣрные! не шворите милостынь вашихъ недействительными чрезъ упреки или раскаяніе, уподобляясь тому, который раздаетъ милостину для виду предъ людьми, и не вѣруетъ въ Бога и послѣдній день. Таковой подобенъ кремню покрытому землею, на который падаетъ сильный дождь и оставляетъ его швердымъ. Они не успѣютъ ни въ чемъ, что приобрѣли, зане Богъ не руководствуетъ невѣрныхъ. Подобіе тѣхъ, кои истощаютъ имѣніе свое отъ усердія благоутодить Богу и отъ намѣренія приуготовить основаніе для душъ своихъ, есть садъ на горѣ, на который падаетъ сильный дождь, и онъ приноситъ сугубый плодъ; естьли же сильный дождь не падаетъ на него, то падаетъ роса: и Богъ видитъ то, что творите. Желаетъ ли кто изъ васъ имѣть садъ (152) деревьевъ пальмовыхъ и виноградныхъ, чрезъ который протекаютъ рѣки, и въ кошоромъ растутъ плоды всякаго рода; и достигнуть старости и имѣть слабыхъ дѣтей? тогда ужасный огненный дождь поразитъ и пожжетъ оный.

Такъ Богъ объявляетъ вамъ свои знаменія, да разсуждаете. О правотѣрные! раздавайте милосыню отъ благихъ вещей пріобрѣтенныхъ вами, и отъ того, что мы произвели для васъ отъ нѣдръ земныхъ, ниже избирайте худшее для раздаянія въ милосыню, котораго бы вы сами не взяли, развѣ прихворно (153): и вѣдайте, что Богъ богатъ и достоинъ прославленія. Діаволъ угрожалъ вамъ нищезною, и увѣщивалъ къ низкому сребролюбію; но Богъ обѣщаетъ вамъ прощеніе отъ себя и избытокъ: Богъ благъ и премудръ.

Онъ даетъ премудрость кому восхождетъ; и получившій премудрость получилъ много блага: но сего ни кто не разсудитъ, кромѣ мудрыхъ сердцемъ. Всякое подаваніе ваше и обѣщаніе Богъ воистинну вѣдаетъ: но безбожные не будутъ имѣть помощника себѣ. Благо, естли раздаете милосыни свои явно; но естли раздаете тайно и неимущимъ; воистинну лучше для васъ будетъ, и замѣною грѣховъ вашихъ послужитъ: и Богъ довольно вѣдаетъ шворимое вами. Руководствовать ихъ не принадлежитъ тебѣ; но Богъ руководствуетъ кого восхождетъ. Добро раздаемое вами въ милосыняхъ, со вѣщицею къ вамъ возвратится; и вы не должны раздавать, какъ только отъ желанія видѣть лице Божіе (154). и все благое, которое вы ни раздадите въ милосыняхъ, воздася вамъ согласно съ правосудіемъ, естли подавать будете бѣднымъ посвятившимъ себе совершенно на защищеніе закона Божія на брани, и шѣмъ, кои не могутъ ходити на земли, ни сѣмо ни овамо. Незнающіе почитаютъ ихъ богатыми, по причинѣ ихъ сиромыши; ты узнаешь ихъ чрезъ то, что они, прося не наскучатъ людямъ; и все раздаемое вами въ милосыняхъ, воистинну Богъ вѣдаетъ.

Раздающіе милосыню отъ стяжанія своего днемъ и ночью, тайно, явно, получаютъ награжденіе отъ господа своего; не придетъ на нихъ страхъ ниже поскорбятъ. Лихомиды воскреснутъ какъ вѣснующіеся (155): сіе приключится имъ за то, что

торговли не различаютъ отъ лихоимства; Богъ позволялъ куплю дѣяши; но не позволилъ имати лихвы. Тотъ убо, который внявши увѣщанію отъ господа своего воздержится отъ лихоимства напредки, получитъ прощеніе въ прошедшемъ, и его дѣла принадлежатъ Богу. Но всѣ, кои возвращаясь къ лихоимству, будутъ собесѣдники огня геенскаго и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Богъ отниметъ благословеніе свое отъ лихвы и умножитъ милосыню: зане Богъ не возлюбилъ безбожныхъ и невѣрныхъ. Вѣрующіе же, и творящіе правду, и наблюдающіе учрежденные времена моливы, и раздающіе законныя милосыни, получаютъ награжденіе отъ господа своего: не прійдетъ страхъ на нихъ, ниже поскорѣитъ. О правотѣрные! бойтесь Бога, и отдавайте оспасающее отъ лихвы (156), естли вы искренно вѣруете; но естли не сотворите сего, внимлише войнѣ объявленной вамъ отъ Бога и Апостола его: однако естли раскаетесь, будете имѣть плачевныя денѣги. Не поступайте не справедливо съ другими, и съ вами не справедливо поступать не будутъ. Естли кій должникъ не въ силахъ заплашить долгу своего, заимодавецъ да ждетъ, пока должникъ исправится; но естли вы простите сіе, какъ милосыню; лучше будетъ для васъ, естли бы вы то знали, и бойтесь дня, въ который вы возвратитесь къ Богу; тогда всякая душа пріиметъ воздаяніе по дѣломъ своимъ, какъ правосудіе повелѣваетъ. О правотѣрные! естли вы берете взаимъ единъ у другаго, запишуте; и да писецъ запишетъ между вами согласно съ правосудіемъ, и писецъ да не опречется писать какъ Богъ научилъ его; онъ пусть пишетъ, должникъ же да скажетъ, и да боится Бога, ниже умалилъ должнаго. Но естли должникъ будетъ несмысленъ, или слабъ, или не можетъ сказывать самъ; пусть повѣренный его (157) скажетъ, какъ справедливость повелѣваетъ; и призовише двухъ свидѣтелей изъ сосѣдовъ мужеска пола; естли же двухъ не сыщется; да будетъ единъ муштина и двѣ жены шѣхъ, коихъ вы изберете во сви-

дѣтели: естли одна изъ нихъ нарушитъ свой долгъ; другая вспоманетъ. И свидѣтели не должны отказать, откуда бы позваны ни были. И великъ ли будешь долгъ или малъ, не пренебрегай записывать сроку оного: сѣ будешь праведнѣ во очесахъ Божіихъ, пристойнѣ и легче для свидѣтельствванія, чтобъ опнать у васъ всякое сумнѣніе. Но естли дѣло между вами идетъ о куплѣ коея вещи, которая при васъ находится; не согрѣшите, ежели не запишете оной. Когда продаете одинъ другому, берите свидѣтелей, и не сотворите ни коего вреда, ни писцу ни свидѣтелямъ: естли же сотворите, воистинну будете неправедны: и бойтесь Бога, и Богъ наставитъ васъ, зане Богъ всѣхъ вещи. И естли будете на пуши, и не сыщете писца; принимайте залоги: но естли кто изъ васъ повѣритъ что другому, тошъ, которому повѣрено, до возвращенія повѣренное, и боишя Господа своего. Не укрывайте свидѣтельства, зане укрывающій воистинну имѣетъ лукавое сердце: Богъ вѣдаетъ шворимое вами. Божіе есть все, что на небеси и на земли. Объявите ли шо, что въ умахъ вашихъ, или ушайте; Богъ позоветъ къ отчету въ ономъ, и проститъ и накажетъ, кого восхощетъ, зане всемогущъ. Апостолъ вѣруетъ въ низпосланное ему отъ Господа его и вѣрующіе такожде. Всякій изъ нихъ вѣруетъ въ Бога, Ангеловъ, писанія и Апостоловъ: мы не шворимъ ни коего различія между Апостолами (158). И они глаголютъ: мы слышали и повинujemyся: мы со слезами просимъ милости швоей, Господи, зане къ тебѣ возвратимся. Богъ не принудитъ ни единыя души сверхъ силъ ея: она будешь имѣть добро, кое пріобрѣла; и зло, кое пріобрѣла. О Господи! не накажи насъ, естли забудемъ или согрѣшимъ. О Господи! не возложи на насъ бремени подобнаго шому, которое возложилъ на бывшихъ прежде насъ (159); ниже возложи на насъ, о Господи, того, чего не можемъ, но буди милостивъ къ намъ, пощади насъ и помилуй насъ. Ты еси нашъ покро-

вишель! помоги убо намъ прошиву невѣрныхъ народовъ.

ГЛАВА III.

*Наименованная, семейство ИМРАНА (1);
открытая въ Мединѣ.*

А. Л. М. (2). Нѣсть Богъ, кромѣ Бога живущаго, самосущаго: онъ низпослалъ тебѣ книгу *Корана*, исполненную истинны, утверждающую прежде бывшія откровенія: зане онъ древле послалъ законъ и завѣсть въ наставленіе людямъ; онъ такожде низпослалъ различіе добраго и лукаваго.

Воистинну не вѣрующіе въ знаменія Божія, воспріимущъ мучительное наказаніе; зане Богъ всемогущъ и силенъ опмстити. Воистинну нѣсть сокровеннаго отъ Бога, ни на небеси, ни на земли: онъ образуетъ васъ во чревахъ, якоже хошетъ; нѣсть Богъ кромѣ Бога, всемогущаго, премудраго. Онъ есть шонъ, который низпослалъ тебѣ книгу, въ которой нѣкіе стихи удобовразумительны, и суть основаніе книги; другіе же суть прищочные (3). Но развращенные сердцами, не будутъ послѣдовать прищочной части оныя отъ любви къ расколу, и отъ желанія шолковать; однако же никто кромѣ Бога не вѣсть шолкованія оныхъ. Но основанные въ знаніи глаголютъ: мы вѣруемъ сему, все есть отъ Господа нашего; и выключая благоразумныхъ никто сего не разсудитъ. О Господи! не попусти сердцамъ нашимъ удалиться отъ истинны, по данномъ намъ отъ тебе наставленіи: пошли намъ милость швою отъ тебе; зане ты податель милости. О Господи! ты воистинну соберешь вкупѣ весь родъ человѣческій въ день воскресенія: и нѣсть сумнѣнія о семъ, зане Богъ не нарушитъ обѣща своего. Что до невѣрныхъ, ни богатство ни чада ихъ, не помогутъ имъ ни мало прошиву Бога: они будутъ пища огня Геенскаго. По обычаю народа *Фараонова* и бывшихъ прежде, они называли знаменія наши ложными; но Богъ постигнулъ ихъ въ

беззаконїяхъ, и Богъ жестокъ въ наказанїи. Рцы не вѣрующимъ: вы будете превозможены и низвержены вкупѣ во адъ; и плачевно будетъ тамо ложе. Вы уже видѣли чудо показанное вамъ въ двухъ воинствахъ (4) сражавшихся: единое сражалось за истинный законъ Божїй, другое же состояло изъ невѣрныхъ, въ глазахъ коихъ вѣрные явились въ двоекратно превосходнѣйшемъ числѣ; зане Богъ укрѣпляетъ помощію своею кого восхощетъ. Воистинну, се примѣръ людямъ разумнїя. Любовь и стремительное возжеланіе женъ, скопленныя кучи золота и серебра, оплечные кони, и скотъ, и нивы, вся сія человѣческая и временная сущь: но избранныѣйшіе къ Богу возвращаются. Рцы: объявили ли вамъ лучшая сихъ вещей? для благоговѣйныхъ угошованы у Господа ихъ сады, чрезъ кои прошекають рѣки; они пребудутъ въ оныхъ вѣчно: они будутъ тамо наслаждаться женами непорочными и милостію божіею; зане Богъ не нерадитъ о слугахъ своихъ, кои глаголютъ: Господи! мы искренно вѣруемъ; прости убо намъ согрѣшенїя наши и избави насъ отъ муки огня геенскаго, такожде о шerpящихъ, любящихъ истинну, благоговѣйныхъ, раздающихъ милосердія, и просящихъ прошенїя рано.

Богъ любитъ свидѣтелей, что нѣсть Бога, кромѣ его; Ангелы и одаренные мудростію исповѣдуютъ тожде. Воистинну, истинный законъ во очесахъ Божїихъ есть *Исламъ* (5); и получившіе писанїя, не разнствовали въ мысляхъ отъ онаго, какъ развѣ по полученїи знанїя о единствѣ Божїи, и то отъ зависнн между собою; не вѣрующаго въ знаменїя Божїя, воистинну Богъ пошребуетъ скоро къ отчету. Естьли будутъ состязашися съ тобок, рцы: я предалъ себя Богу, и всякій послѣдующій мнѣ творитъ тожде: и рцы къ получившимъ писанїя и несмысленнымъ (6): исповѣдуете ли вы вѣру Ислама? естьли исповѣдуютъ, то воистинну шествуютъ путемъ истиннымъ; естьли же обращаются вспяшь; тебѣ принадлежитъ только проповѣдованіе; зане Богъ не нерадитъ о слугахъ своихъ.

Не вѣрующимъ, и избивающимъ пророковъ безъ причины, и предающимъ смерти поучающихъ правдѣ, возвѣсти мучительное наказаніе.

Сихъ то дѣла погибающъ въ семъ и грядущемъ свѣтѣ, и они никого не обращушъ, кто бы возхотѣлъ пособити имъ. Примѣшилъ ли ты тѣхъ, которымъ дана была нѣкая часть писанія (7); они званы были къ книгѣ Божіей, да она разсудитъ про между ними (8), тогда нѣкіе изъ нихъ обратились вспяшь и отошли далече. Сіе же сотворили отъ того, что сиде глаголали: огонь геенскій не прикоснется намъ, развѣ на нѣкое число дней (9); сей ложный ихъ вымыслъ, былъ имъ камень претѣканія въ ихъ законѣ. Чшо убо будетъ съ ними, когда Азъ въ день судный (10), о которомъ нѣтъ сомнѣнія, соберу ихъ вкупѣ; и когда всякая душа воспріиметъ изду, кою заслужила, по правдѣ и безъ лицепріятія? Рцы: о Боже! котораго сщажаніе есть царство; Ты даеши и отъѣмляеши царства, кому и отъ кого восхощеши; Ты возносишь и унижаешь, кого восхощеши: въ твоей десницѣ благо: зане Ты всесиленъ. Ты твориши, чшо день предходишь нощи; Ты производиши живущее отъ мертваго, а мертвое отъ живаго (11), и даеши пищу всякому, кому благоволиши съ безмѣрною щедростію. Да не возмущъ вѣрные, вмѣсто вѣрныхъ себѣ покровителями невѣрныхъ. Твори сѣя будетъ лишенъ всего покровительства Божія: Если отъ страха пожелаетъ покровительства иновѣрныхъ; вѣдайте, что Богъ предувѣдомляетъ васъ, да опасаетесь его: ибо къ нему вы должны возвратиться. Рцы: сокровенная и откровенная сердецъ вашихъ Богъ видитъ: ибо онъ вѣсть вся небесная и земная; Богъ всемогущъ. Въ послѣдній день всяка душа найдетъ предъ собою содѣланное ею благо; обращетъ также и содѣянное зло; и возжелаетъ, чшобъ между ею и онимъ здѣлалось неизмѣримое разстояніе. Но Богъ предувѣдомляетъ васъ, да опасаетесь его: зане онъ благъ и милосердивъ къ рабамъ своимъ.

Рцы: естѣли вы любите Бога, послѣдуйте мнѣ. Тогда Богъ возлюбитъ васъ, и проситѣ вамъ согрѣшенія ваша: зане Богъ благъ и милосивъ. Рцы: повинуйшеся Богу и его Апостоламъ; но естѣли обратитѣся вспянь, воистинну Богъ не возлюбилъ невѣрныхъ. Богъ воистинну избралъ Адама, Ноя, сѣмя Авраамле, и сѣмя Ибрааново (12) предъ прочими въ свѣтѣ, въшъви одна отъ другой. Богъ слышитъ и видитъ. Воспомяните, когда жена Ибраанова (13) рекла: Господи! воистинну Тебѣ то, что въ моемъ чревѣ, и на швое служеніе (14): пріими убо приношеніе мое: ибо ты вся слышиши и вся вѣси. И когда освободилась отъ бремени, рекла: Господи! воистинну произнесла изчадіе женскаго полу, (и Богъ уразумѣлъ, что она породила), мужескій полъ не есть полъ женскій (15). Я назвала ее Марією, и съ ея изчадіемъ препоручаю тебѣ въ покровительство прошиву сашаны прогнанному камнями (16).

Господь принялъ ея принятіемъ милосивымъ (17) и даровалъ ей превосходное порожденіе. Захарія взялъ дитя на попеченіе; когда Захарія входилъ въ ея храмину; и находя у неѣ всегда пищу, рекъ (18): откуда имѣши сіе Марія? отъ Бога, отъвѣщствовала она: ибо Богъ благъ и щедръ безъ мѣры къ благоугоднымъ ему (19).

Тутъ Захарія возвалъ ко Господу и рекъ: Господи! пошли мнѣ благое изчадіе: ибо ты внимлеши моливѣ. И Ангели (20) возвали къ нему, когда онъ стоялъ молящійся во храмнѣ: воистинну Богъ обѣщаетъ тебѣ сына, который наречетъся Иоаннъ, и будетъ свидѣтельствовать о словѣ грядущемъ отъ Бога (21). Будетъ почтенъ, цѣломудренъ (22), и единый отъ праведныхъ пророковъ. Онъ отъвѣщствовалъ: Господи! како могу имѣти сына, будучи полъ дряхлъ (23) и старъ, и когда моя жена бесплодна. Ангелъ рекъ: Богъ шворитъ якоже хочешь. Отъвѣщствовалъ Захарія: Господи дай мнѣ знаменіе. Рекъ Ангелъ: знаменіемъ тебѣ будетъ то, что ты не проглаголеси,

(24) ни кѣ кому чрезъ три дни, развѣ тѣлодвиженіями.

Воспоминай о Богѣ швоемъ часто : и возсылай хвалу ему вѣ устро и вѣ вечерѣ. И Ангели рекли кѣ Маріи : Марія! воистинну Богѣ избралъ тебя, очистишь и предпочелъ всѣмъ женамъ вѣ мѣрѣ, присовокупили : Марія! будь благоговѣйна кѣ Богу, жертвуй ему и приклоняй выю сѣ преклоняющими. Сіе естъ шайная повѣсть : мы открываемъ тебѣ оную, хощя ты и не присудствовалъ, когда они жезлами (25) мешали жребій, кому имѣшь попеченіе о воспитаніи Маріи, ниже ты былъ сѣ ними, когда они препиралися между собою. И когда Ангели рекли : Марія! воистинну Богѣ посылаетъ тебѣ благовѣстіе, что ты зачнешь слово произходящее отъ самаго Бога; имя ему будетъ Христосъ Іисусъ сынъ Маріи, почтенъ вѣ семѣ свѣшѣ и вѣ будущемъ, единый изъ шѣхъ, кои могутъ приближиться кѣ Богу. Онъ вѣ колыбели (26) будетъ сѣ людьми глаголашь и тогда, когда возрастетъ (27). Будетъ единый изъ праведныхъ. Она ошвѣтствовала : Господи! какъ како могу имѣть сына, не познавши мужа? Богѣ созидаетъ такъ, якоже восхощетъ. Когда онъ опредѣляетъ создать кую вещь, глаголетъ шокмо будетъ, и естъ. Богѣ научилъ его писанію, премудрости, закону, и завѣшу, и назначилъ его Апостоломъ сынамъ Израилевымъ; онъ речетъ кѣ нимъ : воистинну я пришелъ кѣ вамъ отъ Господа вашего со знаменіемъ. Зане содѣлавши изъ глины (28) подобіе пшцы, дуну, и будетъ пшца, позволяющу Богу (29); слѣпымъ отъ рожденія дамъ прозрѣніе; изцѣлю прокаженных; воскрешу мертвыхъ (30), позволяющу Богу; прорекъ, что снѣсте, и что положите вѣ свои жилищцы. Воистинну вѣ семѣ будетъ вамъ знаменіе, естѣли вѣрите.

Я пришелъ подтвердиши законъ откровенный вамъ прежде мене, и позволишь вамъ, какъ законное, что было запрещено (31). Я пришелъ кѣ вамъ сѣ знаменіемъ отъ Господа вашего. Бейтесь убо

Бога и повинуйшесь мнѣ. Воистинну и Богъ есть Господь мой и вашъ! служите ему. Сей есть правый путь. Но когда Иисусъ примѣшилъ ихъ невѣріе, рекъ: кто будетъ мнѣ помощникъ къ Богу? Ошвѣчали Апостоли (32): мы будемъ пособники Божіи. Мы вѣруемъ въ Бога и ты буди свидѣтель, что мы истинно вѣруемъ. Господи! мы вѣруемъ въ то, что ты низпослалъ къ намъ, и послѣдовали Апостолу своему: запиши убо насъ съ свидѣтельствующими о немъ. Жиды выдумали (33) хипрость противу его; но всехипрець Богъ выдумалъ вѣщую противу ихъ (34); кто противу Бога? Когда Богъ рекъ: Иисусъ! воистинну я сотворю тако (35), что умрешь, что вознесу тебя къ себѣ и избавлю отъ не вѣрующихъ (36).

Послѣдующимъ тебѣ дамъ мѣста выше невѣрныхъ до воскресенія (37): тогда вы возвратитесь ко мнѣ, и разсужду между вами въ томъ, въ чемъ не согласишься. Невѣрныхъ же накажу болѣзненнымъ наказаніемъ въ семъ и въ будущемъ свѣтѣ, ниже кто поможетъ имъ. Вѣрныхъ и правая творящихъ награду: ибо Богъ творящихъ злая ненавидитъ. Сіи знаменія и сіе осторожное увѣщаніе даемъ тебѣ.

Воистинну во очесахъ Божіихъ подобіе Иисуса (38) есть подобіе Адама: онъ создалъ его изъ брѣнїя, послѣ рекъ ему: будь, и бысть: сіе есть истинна отъ Господа твоего: не буди убо единый отъ сумнящихся, и всякому состязующемуся о немъ (39) съ тобою, послѣ даннаго тебѣ знанія, рцы: созовемъ (40) нашихъ и вашихъ сыновъ; нашихъ и вашихъ женъ, такожде самихъ себя: совокупно здѣлаемъ заклинанія и возложимъ проклятіе Божіе на того, кто лжетъ. Воистинну, сіе есть точная повѣсть. Нѣсть Бога кромѣ Бога: Богъ всемогущъ и премудръ. Естли обращаются вспять; не избѣгнутъ очесъ Божіихъ: Богъ вѣсть творящихъ злая. Рцы: О вы получившіе писаніе! прїидите рѣшимъ (41) по справедливости про нашу: да не поклонимся ни кому кромѣ Бога и не соеди-

нимъ сѣ нимъ ни какой пвари, и да не будетъ ни чему (42) Господа, кромѣ Бога. Но естли они обрапятся вспять, рцы : будите свидѣтели, что мы вѣруемъ право.

О вы ! которымъ дано писаніе ; для чего вы состязуесть (43) обѣ Авраамъ ? Зане законъ и завѣтъ низпосланъ послѣ его ? Или вы не разумѣете ? внемлите ! вы состязуесть (44) о вещахъ, о которыхъ имѣете нѣкое свѣденіе : для чего убо состязуесть о вещахъ, которыхъ не вѣсте ? Богъ вѣсть ; вы же не вѣдаете. Авраамъ былъ ни Іудей ни Христіянинъ ; но былъ истиннаго закона, предавшійся Богу и не идолопоклонникъ. Воистинну люди ближайшіе сродствомъ Аврааму суть тѣ, которые ему послѣдуютъ, и сему пророку и вѣрующимъ въ него : Богъ есть покровитель вѣрныхъ.

Нѣкіе изъ получившихъ писанія (45) желаютъ совратить васъ отъ пути истиннаго, но они совращаются токмо сами и не ощущаютъ того. О вы ! кои получили писанія, почто не вѣруете во знаменія Божія : ибо вы свидѣтели оныхъ ? О вы, кои получили писанія, почто облачите (46) истинну въ тщеславіе и суету, и учеными хитростями ее закрываете ? Нѣкіи изъ тѣхъ, которымъ даны были писанія, глаголютъ : вѣруйте тому, что низпослано вѣрующимъ, въ началъ дня и опридайте оное при концѣ дня ; да они возмогутъ пошести вспять отъ ихъ вѣры (47) : вѣруйте тому шолько, кто послѣдуетъ закону вашему.

Рцыте : воистинну, истинное руководство есть руководство Божіе, что можетъ быть дано и другому откровеніе подобное данному тебѣ. Восхотѣли ли состязатися съ тобою передъ Господомъ ? рцы : воистинну превосходство и изящность въ руцѣ Божіей, онъ даетъ его, кому восхошетъ ; Богъ благъ и премудръ : онъ пошлетъ особенную свою милость, кому хошетъ : ибо Богъ щедролубивъ безъ мѣры : есть изъ получившихъ писанія (48) таковыя, что естли повѣриши ему талантъ, возвратитъ тебѣ ; есть и таковыя (49), что,

когда повѣриши ему динарій, не возвратитѣ, развѣ
безпрестанно настояши и понуждаши будещи.

Сіе, они говорашѣ, мы шворимѣ для того, что
необязаны наблюдать справедливости съ язычника-
ми: но они произносятѣ ложь противу Бога, хо-
тя и искусно и съ знаніемѣ. Ей! всякаго храня-
щаго завѣстѣ и боящагося Бога, Богѣ безѣ сомнѣ-
нія любитѣ. Но шоргующіе завѣстомѣ Божіимѣ и
клятвами своими, не будущѣ имѣть учасія въ
жизни вѣчной, Богѣ не возглаголетѣ къ нимѣ ни-
же призритѣ на нихѣ въ день воскресенія, ниже
очиститѣ ихѣ: они претерпятѣ болѣзненное нака-
заніе. Есть безѣ сумнѣнія изѣ нихѣ нѣкіе, ко-
торые чшутѣ писанія развращенно, и такѣ, чшобѣ
вы могли подумать, чшо чшомое ими есть шочно
въ писаніи, однако же не обрящете въ писаніяхѣ о-
наго. И они глаголютѣ: сіе есть отѣ Бога; но
не отѣ Бога оное. Глаголютѣ ложная о Богѣ, хо-
тя сами о противномѣ увѣрены. Не пристойно (50)
человѣку, чшобѣ онѣ, когда Богѣ далѣ бы ему
книгу откровеній, премудрости и пророчества, рекѣ
людямѣ: почиайте меня, и пожрите мнѣ кромѣ
Бога; но онѣ долженѣ рещи: будите совершенны
въ знаніи и дѣлахѣ; зане вѣсте писанія, упраж-
няйше себя въ оныхѣ. Богѣ не велѣлѣ вамѣ почи-
пать ни Ангеловѣ, ни пророковѣ за Господей сво-
ихѣ. Повелишѣ ли онѣ вамѣ сотворитися невѣрны-
ми, бывши прежде правовеѣрующими?

Вспомяните, когда Богѣ пріялѣ завѣстѣ проро-
ковѣ (51), глаголя: сіе есть воистинну писаніе и
премудрость, которую Азѣ далѣ вамѣ. Послѣ се-
го прійдетѣ къ вамѣ Апостолѣ подтверждающій
писаній истинну, которыя съ вами; вы истинну
будете вѣровать въ него и поможете ему. Богѣ
рекѣ: крѣпкое ли вы пріяли намѣреніе пріяши за-
вѣстѣ мой на семѣ условіи? они отвѣшествовали: мы
пріяли крѣпкое намѣреніе. Богѣ рекѣ: будите убо
свидѣтели и Азѣ буду свидѣтельствовать съ ва-
ми: всякѣ послѣ сего обратившійся вспять, есть
безѣ сомнѣнія преступникѣ. Не ищутѣ ли они

убо другаго закона кромѣ Божія? Богу предано все, что естъ на небеси и на земли, самопроизвольно или по принужденію и къ нему вся возвращаяся.

Рцыше: мы вѣруемъ въ Бога и въ низпосланная намъ, въ низпосланная Аврааму, Измаилу, Іакову, колѣнамъ, и тому, что дано было Моисею и Исусу и пророкамъ отъ ихъ Господа; мы никого между ими не дѣлаемъ различія, и ему предаемъ себя. Всякій слѣдующій другому закону, а не Исламу, послѣдуешь вообще: благоговѣніе и молитвы не будутъ приняты отъ него: и въ будущей жизни онъ будетъ единъ отъ погибшихъ. Како Богу руководствовать людей, которые сотворились не вѣрными бывши прежде вѣрными, и свидѣтельствовали, что Апостолъ былъ истинный Апостолъ, также и явныя объявленія воли Божіей имѣли? Ибо Богъ народа безбожнаго не руководствуетъ. Имъ награжденіемъ будетъ проклятіе отъ Бога, Ангеловъ и человековъ: они подъ онымъ пребудутъ вѣчно; не облегчится ихъ мука, ниже будутъ сожалѣемы и призрѣнны, выключая раскаявшихся и исправившихся; зане Богъ благъ и милосердъ. Сверхъ того шѣхъ, кои сотворились невѣрными бывши прежде вѣрными, и коихъ невѣріе возрастаетъ, резкаяніе не приметъ, и они супъ тѣ, кои шествуютъ путемъ стропивымъ. Воистинну, отъ шѣхъ, кои не вѣруютъ и умираютъ въ невѣріи, міръ цѣлый золота не приметъ, хотя бы кто далъ изъ насъ свое искупленіе; они понесутъ болѣзненное наказаніе и не обратятся помогающій имъ. Вы никогда не сподобитесь быть праведными, дондеже не будете раздавать въ милостыняхъ того, что вы любите: и все, что даете, Богъ знаетъ. Всякая пища была позволена сынамъ (52) Израилевымъ, выключая той, которую Израиль запретилъ самъ себѣ прежде, нежели Пяшокнижіе было низпослано (53). Рцы Іудеямъ; принесите Пяшокнижіе и прочтите его, естли глаголете правду. Всякъ послѣ сего вымышляющій ложь на Бога, естъ

бездзаконникѢ и злодѣлашель. Рцы : БогѢ есть истиненѢ : послѣдуйте убо закону Авраама православнаго зане онѢ не былѢ идолопоклонникѢ. Воистинну, первый домѢ учрежденный для Богомолія (54) людямѢ былѢ шомѢ, который въ МеккѢ; благословенный и кѢ нему должны обращаться всѢ швари (55). ТамѢ сущѢ явныя знаменія (56) : мѣшо , гдѢ АвраамѢ стоялѢ ; и всякій входящій шуда спасенѢ будетѢ. ПосѣщашѢ домѢ сей, есть должностѢ кѢ Богулежащая на всѣхѢ , кои могутѢ пушешествовашѢ шуда (57); но естѢли кшо не вѣримѢ; да вѣдаешѢ , что БогѢ не имѣешѢ нужды въ службѢ ни единыя швари. Рцы : о вы получившіе писанія ! почто не вѣруете во знаменія Божія ? Рцы : о вы получившіе писанія ! для чего вы обращаете вспяшѢ отѢ пуши Божія шого , кто вѣруешѢ ? вы ищете искривить оный будучи свидѣтели , что онѢ есть правый : но БогѢ не пропуститѢ безѢ вниманія содѣянныхѢ вами.

О правовѣрные ! естѢли повинешесѢ кому изѢ шѣхѢ , (58) кои получили писанія , они васѢ , уже вѣровавшихѢ , содѣлаютѢ невѣрными : и како можете быти невѣрными , когда знаменія Божія вамѢ читаны , и АпостолѢ его между вами ?

Но прилепляйсѢ крѣпко кѢ Богу , уже руководствуешѢ на путь правый. О вѣрные ! бойтѢсь Бога страхомѢ истиннымѢ , ниже умирайте не содѣлавшись правовѣрными. ПрилепитѢсь всѢ кѢ завѣшу (59) Божію , и не отступайте отѢ него , и помните милости Божія кѢ вамѢ : зане вы были враги , и онѢ примирилѢ сердца ваши ; вы стали друзья и братья по великой его милости ; вы были на краю кладезѢ огненнаго , и онѢ спасѢ васѢ . Тако БогѢ объявляетѢ вамѢ свои знаменія , дабы вы могли быти руководствуемы.

ЕстѢли естѢ люди между вами , кои возбуждаютѢ кѢ изѣяшнѣйшему закону , повелѣваютѢ шворить правая и запрещаютѢ злая ; шо они будутѢ блаженны . Будете и вы таковыи ; не будите же подобны (60) шѣмѢ ; кои раздѣляются и не согласу-

юшѣ въ законѣ, получивши явные доказательства : они претерпятъ великое мученіе. Въ день воскресенія нѣкоторые лица сотворятся бѣлы; другія же черны. Ко имущимъ черныя лица речешѣ Богъ : возвратились ли вы къ своему невѣрью, послѣ какъ уже вѣровали? вкусите убо наказаніе: зане вы были невѣрны; но тѣ, коихъ лица будутъ бѣлы, получатъ милость Божію и не отнимется она отъ нихъ во вѣки. Сіи суть знаменія Божія: мы глаголемъ оныя тебѣ со истинною. Богъ не поступитъ съ созданіемъ своимъ не праведно. Богу принадлежатъ вся сущая на небеси и на земли и къ Богу вся возвращаются. Вы есте лучшій народъ изъ всего человѣческаго рода: вы повелѣваете, что праведно; запрещаете, что не праведно, и вѣруете въ Бога.

Естьли бы тѣ, кои получили писанія, вѣровали, лучше бы имъ было: Есть вѣрующіе между ними; однако большая часть изъ нихъ суть преступники. Они не учинятъ вамъ вреда, развѣ слабаго только: и когда сражашься будутъ прошиву васъ, обращатся вспять и не обрящутъ помощи (62). Они поражаются мерзостію и нечистою вездѣ, гдѣ ни находятся, и будутъ всегда поражаемы, пока не внидутъ въ союзъ съ Богомъ (63) и человѣками; они навлекаютъ на себя негодованіе Божіе и угнетаются нищею. Сіе они претерпѣваютъ для того, что не вѣровали въ знаменія Божія, неправедно избили пророковъ, и что были возмущители и преступники. Однако не всѣ изъ нихъ подобны; есть изъ получившихъ писанія праведные люди (64), они размышляютъ о знаменіяхъ Божіихъ (65) въ ночное время и молятся; они вѣруютъ въ Бога и послѣдній день; повелѣваютъ, что праведно и запрещаютъ, что неправедно; ревностно ищутъ преуспѣвъ въ благихъ дѣлахъ: сіи суть единые отъ праведныхъ. Вы не ошщешитесь (66) мзды за содѣянная вами: зане Богъ вѣсть благочестивыхъ. Что до невѣрныхъ, ни чада ихъ ни богатство воз-

могутъ помогати имъ прошиву Бога : они низвержены будутъ въ геенскій огонь на вѣки. Издерживаемое ими въ сей жизни, подобно хладному и пронзающему вѣтру, который налегаетъ на жашвы людей обидившихъ и погубившихъ свои души.

Богъ не поступаетъ несправедно съ ними ; но они сами обижаютъ свои души. О правотѣрные! не входите въ искреннее дружество ни съ кѣмъ, кромѣ самихъ себя (67) : они не преминутъ развратить васъ. Они желаютъ того, чтобы могло учинить вашу гибель : ихъ ненависть уже явилась изъ устъ ихъ ; но то, что скрываютъ въ сердцахъ своихъ, есть еще больше застарѣлое зло. Мы уже показали знаки ихъ злобы къ вамъ, если вы оныя разумѣете.

Внемлите: вы любите ихъ ; они же васъ ненавидятъ : вы вѣруете въ писанія ; и они, когда спрѣчаются съ вами, глаголютъ : мы вѣруемъ ; но собравшись особливо, грызутъ персты свои отъ ярости на васъ ; рдѣте имъ : въ ярости вашей, воистинну Богъ вѣсть сокровенная сердецъ вашихъ. Когда добро случится вамъ, то оно наноситъ имъ скорбь и печаль ; а еслили худо, причиняетъ имъ радость. Но еслили терпѣливы будете и богобоязливы, ихъ тонкая хитроснѣ не возможетъ вамъ причинить вреда : ибо Богъ разумѣетъ все творимое ими. Вспомни, когда ты изшелъ изъ дому (68) твоего уготовати вѣрнымъ станъ для войны, Богъ слышалъ и зналъ оное ; когда два опряда изъ твоихъ смутились и задумались и сердца ихъ ослабли (69). Но Богъ былъ подкрѣпитель обоихъ ; и въ Богъ да полагаютъ вѣрные надежду. Богъ уже далъ тебѣ побѣду при Бедрѣ, когда число войскъ твоихъ было меньше непріятельскаго ; бойся убо Бога, да будешь благодаренъ. Когда ты рекъ вѣрнымъ : не довольно ли для васъ, что Богъ вспомошествовалъ вамъ тремя тысящами Ангелъ посланными съ неба? воистинну когда вы будете въ намѣреніи шведы и будете бояться Бога, и враги ваши прійдутъ на васъ внезапно, Господь вашъ поможетъ вамъ пашью

тысящами АнгелѢ, отличныхѢ (70) коньми и броньми своими. И сія вся суть только благія предвѣстія (71) будущихѢ, чтобѢ сердца ваши были спокойны: ибо побѣда происходитъ отъ единого Бога всемогущаго, всевѣдущаго. Ошрѣжетъ ли онѢ крайнюю часть не вѣрующихѢ отъ всего ихѢ шѣла, унизитъ ли души ихѢ, или повергнетъ и лишитъ ихѢ всякаго успѣха; не твое шѣ дѣло.

Не твое шѣ дѣло, обратишя ли БогѢ (72) къ нимѢ или накажетъ ихѢ; они воиспину творятъ не правая. Богу принадлежатъ все, что на небеси и на земли. ОнѢ щадитъ и наказуетъ кого хочетъ; зане БогѢ милосивѢ. О правовѣрные! не будьте алчны къ лихвѢ, удвоя оную два крашы; но бойшесь Бога, да успѣете: и бойшесь огня уготованнаго невѣрнымъ: повинуйтесь Богу и его Апостолу, да получите милость. Текиште, другѢ друга предупреждая получить отъ Господа вашего прощеніе и рай уготованный богобоязливымъ, и кошораго пространство равняется небеси и земли. ВѢ немѢ, дающіе милоспину вѢ щастіи и нещастіи, обуздывающіе гнѣвъ свой, и прощающіе людямъ, вселятся: зане БогѢ любивѢ щедролубивыхѢ и благоворительныхѢ (73). ТѢ, кои, саввори беззаконіе и поступя не праведно съ своими душами, воспомянушѢ Бога, попросятъ за свои грѣхи (ибо кто прощаетъ грѣхи кромѢ Бога?) и не пребудушѢ вѢ шѣмѢ, что они вѣдая содѣлали: получаѢ во мзду прощеніе отъ господа и сады орошаемые рѣками, вѢ которыхѢ будушѢ жити вѣчно: и коль превосходно награжденіе шрудящихся! были уже прежде васѢ примѣры наказанія невѣрныхѢ: обыдите убо землю и видите, кѣй конецъ былъ обвинявшихѢ Апостола вѢ обманѢ.

Сія книга естъ объявленіе людямъ, и руководство, и увѣщаніе благочеспивымъ. Не ужасайшя, ниже скорбите: зане, естли вѣруете, будете выше невѣрныхѢ. Естли рана случилась шѣбѢ на брани (74); подобная рана (75) случилась уже не вѣрующему народу: и мы по-

велѣваемъ симъ днямъ разныхъ успѣховъ между людьми, попеременно одинъ за другимъ слѣдовавъ; дабы удобно было Богу узнать, кто вѣруетъ, и что бы онъ могъ имѣть мучениковъ отъ васъ, (Богъ не любитъ дѣлающихъ неправду), искуситъ вѣрующихъ и изпробитъ невѣрныхъ.

Воображали ли вы, что увидите въ рай, когда Богъ еще и не вѣдалъ тѣхъ, кои изъ васъ за него съ ревностію сражались; ниже тѣхъ, кои пребывали непоколебимы въ терпѣиіи? кромѣ того вы желали (76) нѣкогда смерти, еще не видѣвши ее; но теперь вы видѣли и взирали на нее; однако удалились отъ нея. Магомедъ только Апостолъ (77); другіе Апостолы померли уже прежде него: ежли убо вы умрете или убіени будете; обратите ли вспять стопы ваши? но обращай вспять стопы свои, не учинишь препяшствіе Богу; и Богъ воистинну наградитъ благодарнаго.

Ни единая душа умерети не можетъ (78) безъ позволѣнія божія, по реченному въ книгѣ содержащей опредѣленія и судьбы вещей. Всякъ желающій награжденъ бытъ въ семъ свѣтѣ, награжденъ будетъ мною; и всякъ желающій награжденъ бытъ въ будущемъ, награжденъ будетъ: мы воистинну наградимъ благодарнаго. Коль многіе пророки сражались со многими, которые имѣли тѣмы шемъ рашниковъ! однако, все, что приключалось имъ въ сраженіяхъ за законъ Божій, не привело духа ихъ въ уныніе, не ослабѣли, ниже поступили уничиженно? Богъ любитъ тѣхъ, кои пребывають постоянны въ терпѣиіи. Они глаголали только: Господи! прости намъ прегрѣшенія наши, и преступленія въ дѣлахъ нашихъ; утверди стопы наши и помоги намъ противу невѣрныхъ. И Богъ далъ имъ награжденіе въ семъ свѣтѣ и преславное награжденіе въ будущемъ: ибо возлюбилъ Богъ благая шворящихъ. О вы вѣрующіе! ежли (79) послушаетесь невѣрныхъ, онъ обратитъ стопы ваша вспять, вы не возвратитесь и погибнете.

Но Богъ есть Господь вашъ; и нѣсть, кто лучше помощи можеть. Мы воистинну поразимъ страхомъ (80) сердца невѣрныхъ: зане они совокупили съ Богомъ то, чего совокупиши не имѣли свыше власти: ихъ обихалище будетъ геенскій огонь, и плачевно будетъ беззаконныхъ вмѣстилище. Богъ вамъ уже далъ благое обѣщаніе (81), когда вы поразили ихъ, ему позволяющу; но обѣщаніе до тѣхъ поръ, пока вы не ослабѣли сердцами, не состязалися о повелѣніяхъ Апостола (82) и не здѣлались непослушными, послѣ какъ уже Богъ показалъ вамъ все что вы желали. Нѣкіе (83) изъ васъ избираютъ сей свѣтъ; другіе будущій. Онъ обратился васъ въ бѣгство предъ ними, да искуситъ васъ: (но нынѣ онъ простилъ вамъ; зане Богъ щедролубивъ и исполненъ благости къ вѣрнымъ) когда вы убѣгая шли и не дерзали обратишь лица своего вспяшь, созываящу васъ Апостолу въ крайней (84) части воинства вашего. Для того Богъ наложилъ (85) вамъ въ награжденіе сѣшваніе на сѣшваніе, да не поскорбите о корыстяхъ, кои упустили, ниже о томъ, что приключилось вамъ: зане Богъ вѣсть все, что творите. Но послѣ сѣшванія вашего (86), онъ послалъ вамъ безопасность; тихій сонъ, который и усыпилъ нѣкоторую часть изъ васъ; но другая часть обезпокоиваема была отъ собственныхъ своихъ душъ, ложно помышляя и безумная воображая о Богѣ и глаголя: приключится ли намъ (87) что нибудь сидевое? Рцы: воистинну все единому принадлежишь Богу. Есть въ сердцахъ ихъ сокровенное, котораго шебъ не объявили, глаголя: есѣли бы намъ приключилось, что нибудь сидевое (88), мы бы не были избѣенны здѣсь. Ошѣтствуй: есѣли бы вы остались въ домахъ вашихъ; то воистинну тѣ, которыхъ избѣненіе было опредѣлено судьбою, изѣшли бы сами на сраженіе и на мѣста, гдѣ поражены. Сіе было для того, дабы Богъ испытать могъ, что есть въ грудяхъ вашихъ и различить сердца ваша: зане Богъ сокровеннѣйшая сердецъ человеческихъ знаетъ. Во-

истинну шѣхъ, которые неспрѣяшелоу подставили хребты свои на сраженіи, усынилъ сашана за содѣянная ими прегрѣшенія (89): но нынѣ Богъ простилъ имъ, зане благъ и милосердѣ. О правовѣрные! не уподобляйтесь невѣрнымъ и глаголющимъ о брѣшїяхъ своихъ, находящихся въ пущи или на войнѣ: „Когда бы они были съ нами, шѣ бы не умерли, сїи же не были бы побиты:„ А Богъ для того сїе и сотворилъ, да сокрушитъ сердца ихъ. Богъ жизнь даетъ и отъемлетъ, и видитъ шворимое вами. Сверхъ того, ешлы убишы будете или умрете въ защищенїи закона Божїя; обращаете прощенїе и милость отъ Бога, и сїе драгоценнѣе всѣхъ сокровищей на свѣшѣ.

И ешлы будете убишы, или по шеченїю природы умрете; воистинну всѣ соберешеся къ Богу. Чшо же до милосердія Божїя къ непокоривымъ, ей! ты былъ крошокъ Магомедъ; но ешлы бы ты былъ суровъ и жестокосердѣ, они бы воистинну удалились отъ тебе. Проси убо имъ и изпроси прощенїе для нихъ: и совѣщайся съ ними въ подвигахъ военныхъ; и по совѣщанїи возложи упованїе на Бога: зане Богъ любилъ уповающихъ на него. Ешлы Богъ поборашъ вамъ будешъ, никто не превозможетъ васъ; но ешлы онъ оставитъ васъ; кто вамъ будетъ помощникъ? На Бога убо да возложашъ упованїе свое вѣрніи. Не пророку обманывать (90): ибо шопъ, который обманываетъ (91), въ день воскресенїя принесетъ съ собою шо, въ чемъ обманулъ. Тогда всякая душа будешъ наказана по заслугамъ своимъ; но по справедливости. Будешъ ли убо поступлено съ шворящимъ угодная Богу шакъ, какъ съ носящимъ на себѣ гнѣвъ Божїй, и которому назначенъ адъ? И коль худое пушешествое шуда будешъ? Тамо по достоинствамъ различныхъ будущъ награжденїя и наказанїя отъ Бога: ибо видитъ шворящая ими.

Нынѣ Богъ послалъ свою благодать вѣрующимъ, давши имъ Апостола изъ ихъ народа (92), который бы прочишовалъ имъ знаменїя его, очисилъ

бы ихъ и научилъ *Корану* и мудрости; а они прежде были въ явномъ заблужденіи. По приключеніи вамъ нещастія при Огодѣ, (вы уже получили (93) двѣ равныя выгоды) глаголете ли: откуда намъ сіе? Отвѣшпшуй: отъ васъ самихъ (94); ибо Богъ всесиленъ. И приключившаяся вамъ въ день, въ который сразились два воинства, приключились по позволенію Божію, да узнаете върныхъ и не богобоязливыхъ. Глаголано было имъ: прїидише и поразите непрїиселей и прожените ихъ за законъ Божій: „Естьли (95) бы мы знали, что „шы изшелъ поражаешь; то бы всеконечно тебѣ по„слѣдовали.,“ Они въ оный день были ближе къ невѣрію нежели къ вѣрѣ.

Они устами своими говорили то, чего не было въ сердцахъ ихъ: но Богъ совершенно зналъ сокрываемое шѣми, которые о собратіяхъ своихъ глаголали, пребывая сами въ домахъ: „Естьли бы они насъ послушались, не были бы побиты.,“ Рды: опжените же убо сами смерть отъ себя, естьли глаголете правду. Побѣжденных на сраженіи за Бога при Огодѣ не считайте мертвыми: они съ Господомъ своимъ пребываютъ живы и наслаждаются отъ Бога дарованною милостію, радуясь о шѣхъ (96), которые идущъ по слѣдамъ ихъ еще не достигнувъ ихъ: зане не прїидетъ страхъ на нихъ, ниже поскорбятъ. Они исполнены веселія, получа милость отъ Бога и наслаждаясь его благосшію и радуются, что онъ не попустилъ награжденію върныхъ погибнуть. Тѣ, которые внимали Богу и его Апостолу (97), по полученіи удара при Огодѣ, шворящіе добрыя дѣла и боящіеся Бога, будутъ имѣть великое награжденіе; которыми (98) нѣкіе рекли; воистинну жишели Мекки уже собрали войско противу васъ, бойтесь убо ихъ, но сіе умножило ихъ вѣру и они рекли: Богъ есть укрѣпленіе наше и превосходный покровитель. Для того они (99) и возвратились съ милостію отъ Бога, и съ выгодами.

Не приключилося имъ никакого зла, и они послѣдовали тому, что благоугодно предъ Богомъ; зане Богъ щедролубивъ. Воистинну дѣволъ (100) устроилъ бы, чтобъ устрашились вы непріятеля; но не бойтесь ихъ; бойтесь меня, естли вы по-длинно вѣруете. Не печалятъ тебе, другъ предъ другомъ спѣшашіе къ невѣрію: зане не возмогутъ причиняши Богу ни коего оскорбленія. Они не улучашъ въ будущей жизни ни какого участія и претерпяшъ великое наказаніе. Воистинну, продающіе вѣру за невѣріе, не сотворяшъ вреда Богу но приимушъ болѣзненное наказаніе. И да не мысляшъ невѣрные, что поелику мы имъ даемъ долгія и успѣшныя жизни, будешъ лучше для ихъ душъ: мы позволяемъ жить имъ долго и щастливо для того шолько, чтобъ неправда ихъ умножилась; и они претерпяшъ поносное наказаніе. Богъ не оставитъ вѣрныхъ (101) въ состояніи, въ которомъ вы теперь, прежде нежели отдѣлитъ беззаконниковъ отъ праведниковъ.

Ниже Богъ откроетъ (102) вамъ тайны своихъ; но онъ избираетъ въ свои Апостолы кого восхощетъ. Вѣруйте убо въ Бога и его Апостоловъ. И естли вѣруете въ Бога и будете бояшися его, получите великое награжденіе. И да не воображаютъ брегущіе дарованная имъ отъ Божіей благости что сребролюбіе ихъ для нихъ лучше: да! развѣ хуже. То, что они съ жадностію (103) сохранили, будетъ какъ озыйниѣ на выяхъ ихъ, въ день воскресенія. Небо и земля естъ Божіе наслѣдіе, и Богъ вѣсть все шворимое вами. Богъ уже слышалъ глаголы глаголющихъ (104): воистинну Богъ нищъ; мы же презобилуемъ; воистинну все реченное ими и то, что они избии пророковъ неповиниѣ, запишемъ и речемъ къ нимъ: вкусите болѣзнь згаранія. Сіе они претерпяшъ за зло, которое руки ихъ послали предшечею предъ собою: (ибо Богъ не несправедливъ къ роду человѣческому); и которые шакже глаголюшъ: воистинну Богъ заповѣдалъ намъ, чтобъ мы не вѣрили ни единому Апостолу, пока не

прїдетъ къ намъ съ жершвоприношенїемъ, которое бы было истреблено огнемъ (105). Рцы имъ : Апостоли уже приходили къ вамъ прежде (106) съ явными знаками и шворили чудо, о кошоромъ вы упоминаете : почшо убо избили ихъ, ешьли глаголете правду ? Ешьли назовушъ тебя обманщикомъ; ошвѣстуй, что и Апостолы бывшіе прежде тебя почишаемы были обманщиками, которые принесли съ собою явныя доказательства, писанїя и книгу, просвѣщающую разумъ. Всяка душа вкуситъ смерть; и вы будете имѣть награжденїе въ день воскресенїя; удаленный отъ огня геенскаго и допущенный въ рай, блаженъ будетъ: но настоящая жизнь есть только обманчивый припасъ.

Вы воистинну будете испытаны въ спяжанїяхъ вашихъ и въ самихъ себе, и услышите отъ шѣхъ, кошорымъ были даны писанїя, и отъ идолопоклонниковъ много вреда; но ешьли будете шерпѣливы и богобоязливы, сіе ешь то, что опредѣлено судьбою. И когда Богъ прїялъ завѣтъ отъ получившихъ книгу закона, глаголя: вы безсомнѣнїя должны обнародовать ея, а не сокрыть: но они повергли оную за хребты свои и продали за малую цѣну: и гибельна цѣна, за кошорую продали (107): не думай, что радующіеся о содѣянныхъ (108) и ожидающіе похвалы за не содѣянная; не думай, о Пророкъ! что они избѣгутъ наказанїя: зане претерпѣвъ мучительное наказанїе. Богу принадлежишъ царство небеси и земли: Богъ всемогущъ. Въ созданїи небеси и земли, въ перемѣнахъ дня и нощи, суть знаменїя ииущимъ разумѣнїе, которые сїюя, сидя и лежа памятуюшъ Бога (109) и размышляюшъ о созданїи небеси и земли, глаголя: Господи! ты не вошше сїя сотворилъ; далече то буди отъ тебя: для того свободи насъ отъ огня геенскаго. Господи! воистинну Ты шого, котораго повергнеши во огонь геенскій, покрыеши стыдомъ: ниже обрашущъ безбожнїи кїя помощи. О Господи! мы слышали твоего (110) проповѣдника возбуждающаго насъ къ вѣрѣ и глаголющаго: вѣруйте въ Господа;

и мы вѣровали. О Господи! прости убо согрѣшенія наша, очисти насъ отъ злыхъ дѣлъ и сотвори да умремъ праведными. Господи! не лиши насъ награжденія обѣщаннаго намъ чрезъ своихъ Апостоловъ, и не посрами насъ въ день воскресенія : зане ты храниши обѣщаніа.

Господь ихъ убо отвѣчалъ имъ, глаголя: я не потерплю никого изъ васъ, кто всѣ дѣла творитъ на свою пагубу, мужескъ ли полъ или женскій (111): не разрывная цѣпь между вами. Оставившіе убо селенія своя и дома и претерпѣвшіе за меня и убишые на сраженіи; воистинну будущъ очищены отъ злыхъ дѣлъ содѣянныхъ ими; и я воистинну пошлю имъ въ награжденіе сады орошенные рѣками; награжденіе отъ Бога: и отъ Бога есть самое превосходное награжденіе. Да не обманетъ тебя удача невѣрныхъ на земли (112), ето есть слабый и не надежный припасъ; и ихъ вмѣстѣ будетъ Геенна, и несчастное будетъ ложе имъ. Но боящіяся Господа своего, будущъ имѣть сады орошенные рѣками, и пребудутъ тамо вѣчно. Сіе есть даръ Божій. Все, что съ богомъ, лучше для вѣрующихъ, нежели все счастье мірское. Есть люди, которые получили писаніе (113) вѣрующъ въ Бога, въ посланная имъ и собратіямъ ихъ, покоряющіеся Богу. Они не продаютъ знаменій божіихъ за малую цѣну. Сіи получаютъ награжденіе отъ Господа своего: зане Богъ скоръ непостижимо въ разщотъ (114). О правовѣрные! будьте терпѣливы, шщите превзойти одинъ другаго терпѣніемъ; будьте шверды въ своихъ намѣреніяхъ, и бойтесь Бога, да будете счастливы.

Г Л А В А IV.

*Наимянованная, ЖЕНЫ (1) открытая
въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Людіе! бойтесь Господа вашего создаваго васъ отъ единого человека, отъ котораго онъ создалъ

жену его; и отъ ихъ двухъ размножилъ мужей и женъ: бойшесь Бога, котораго именемъ просите (2) помощи одинъ у другаго; и почитайте женъ (3) носившихъ васъ во своемъ чревѣ: заче Богъ стрежетъ васъ. Дайте сирымъ пришедшимъ въ возрастъ ихъ пропитаніе; и не давайте имъ худа въ замѣну за благо (4); ниже пожирайте стяжаній ихъ, присовокупляя оное къ стяжанію вашему: ибо сіе есть грѣхъ великій. И естли опасаетесь, что съ сиротами женскаго полу не можете поступать (5) по правдѣ, берите въ супружество изъ нихъ, которыя вамъ понравятся; двѣ, три, четыре и не больше: но естли опасаетесь, что вы не можете исполнить своего долгу съ столь многими, женишесь только на единой, или держите невольницъ, въ добычу на войнѣ или куплею пріобрѣтенныхъ (6). Сіе будетъ для васъ легче, нежели удалишесь отъ справедливости. Давайте женамъ ихъ приданое щедро; но естли они уступятъ нѣкоторую часть онаго самопроизвольно; наслаждайтесь оною со удовольствіемъ и выгодами. Не давайте отъ стяжанія вашего тѣмъ, которыя слабы разсужденіемъ; отъ стяжанія вашего, которое Богъ указалъ вамъ сохранить для нихъ; но содержите ихъ, одѣвайте и говорите къ нимъ ласково. Испытайте сирыхъ (7) до тѣхъ поръ, пока они достигнутъ возраста, въ который позволено (8) вступить въ супружество: и когда примѣшите, что они могутъ распоряжаться своимъ имѣніемъ; отдайте имъ въ полную власть; ниже разсочайте излишно, или поспѣшно: попомо что скоро возрастутъ (9). Да воздержавшись совершенно богатый отъ стяжанія сирыхъ; бѣдный же да возьметъ отъ нихъ, согласуясь съ правдою (10). Отдая имъ стяжаніе, ихъ призовише свидѣтелей при глазахъ ихъ: Богъ съ довольною точностію изчисляетъ дѣянія ваша. Люди должны имѣть участіе въ наслѣдѣи того, что ихъ родители и родственники по смерти оставляютъ; жены также должны имѣть свою (11) часть отъ того, что имъ ихъ родители и род-

спвенники оставляющѣ: много ли бы то было, или мало; но опредѣленная часть всякому должна достаться. И когда родственники будутъ при раздѣлѣ оставшагося имѣнія; также сырые и бѣдные; удѣлите имъ нѣкую часть отъ онаго: когда же спижаніе будетъ очень мало; то поговорите съ ними покрайней мѣрѣ ласково. И да не обидятъ сырыхъ пекущіеся обѣ оставляемыхъ чадахъ своихъ: да бояшся убо они Бога и глаголютъ пристойная (12).

Воиспину тѣ, копорые не праведно похищаютъ имѣніе сырыхъ, ничего не поглощаютъ въ чрева свои, кромѣ огня геенскаго и будутъ кипѣть въ яромѣ пламени. Такъ Богъ заповѣдалъ о дѣтихъ вашихъ. Удѣлъ сына (13), да уравниется удѣлу двухъ дочерей; но естли дѣти будутъ всѣ женскаго пола (14), и числомъ больше нежели двое: то въ наслѣдіе имъ да будутъ двѣ трети оставшагося имѣнія послѣ покойнаго; и естли будетъ одно дитя, да получишь половину. Родители покойнаго да получатъ шестую часть, естли онъ по себѣ дитя оставишь; но естли по немъ ни какого дитяти не останется, и его родители будутъ наслѣдники; мать да получишь третью часть (15).

И естли онъ будетъ имѣть братьей; то мать его да имѣетъ шестую часть, по уплатѣ долговъ его и по исполненію того, что онъ откажетъ по завѣщанію (16), вы не вѣдаете будутъ ли вамъ полезнѣе родители ваши и чада ваши. Сіе заповѣдуетъ вамъ Богъ, и Богъ премудръ и всевѣдущъ. Сверхъ того вы имѣете право на половину того, что останется отъ женъ вашихъ, естли будутъ безчадны; но естли чадъ имѣши будутъ; то да будетъ вамъ четвертая часть, по удовлетвореніи долгамъ и завѣщаніямъ ихъ. И естли мужа или жены имѣніе будутъ наслѣдовать дальніе родственники (17); и естли онъ или она имѣютъ брата или сестру, то каждый (18) изъ сихъ имѣетъ шестую часть. Но естли братьей и сестръ будетъ болѣе двухъ; то да раздѣлятъ по ровну третью часть между собою, но заплаша прежде

долги и все, что по зявѣщанію заплашишь должно, при томъ же безъ обиды наслѣдниковъ. Сія запо-
вѣдуетъ Богъ; и Богъ всевѣдущъ и благодатенъ. Сіи суть установленія Божія. Всякаго повинувша-
гося Богу и его Апостолу введетъ Богъ въ верто-
грады орошаемые потоками, гдѣ они пребудутъ
вѣчно, - и сіе то будетъ высочайшее блаженство:
но не всякаго неповинующагося Богу и его Апо-
столу, и пресупающаго его установленія, Богъ
низвержетъ во огонь геенскій: пребудетъ въ ономъ
вѣчно и претерпитъ поносное наказаніе; естли ка-
кая изъ жеңъ вашихъ обрящется виновна въ непо-
шребствѣ; то представьте прошиву нихъ чепыре
свидѣшеля, и естли они поставятъ свидѣшелей
прошиву нихъ; заключите ихъ (19) порознь до
шѣхъ порѣ, пока смерть избавитъ ихъ, или Богъ
подастъ имъ средство избѣгнутьъ. И естли двое
изъ васъ сотворятъ подобное беззаконіе (20); да
будутъ оба (21) наказаны: но естли раскаются и
исправятся; оставьте ихъ безъ наказанія: зане
Богъ удобопреклоненъ и многомилосивъ. Воистин-
ну Богъ пріиметъ раскаяніе шѣхъ, которые согрѣ-
шивши по невѣденію, скоро раскаются: Богъ къ
нимъ обратится: зане Богъ премудръ и всевѣдущъ.

Но никакого раскаянія не пріимется отъ шѣхъ,
которые раскаиваются тогда только, какъ уже
смерть въ глаза предстанетъ; они говорятъ тогда:
Ей! я нынѣ раскаиваюсь: ниже пріимется раскаяніе
отъ умирающихъ въ невѣріи. Для нихъ уготова-
но мучительное наказаніе. О правовѣрные! не за-
конно вамъ бытъ наслѣдниками жеңъ (22) вашихъ
прошиву ихъ воли, такожде и препяшествовать (23)
имъ посягать за другихъ, да похишите часть
ихъ приданого: развѣ когда они будутъ явно изоб-
личены въ порокъ (24). Обращайтесь съ ними ла-
сково. И естли вы ихъ ненавидите; опасайтесь:
ибо можешъ спасться, что вы ненавидите вещь,
которая виѣщаетъ много благъ отъ Бога. Естли
восхощете промѣнять (25) одну жену на дру-
гую, давши уже шаланъ, не взялише его (26).

Возмете ли отъ нея, ея обезчестивши и сошворивши ей явную несправедливосшь? И како можете взяти, когда одинъ изъ васъ ходилъ къ другому, и вы дали имъ неразрывные обѣщанія? Не поемлише вѣ жены шѣхъ, которыя были женами отцамъ вашимъ; (исключая то, что уже прошло:) ибо сіе есть нечистота, проклятіе и спорошивый путь. Вамъ запрещается имати вѣ жены (27) матерей, дочерей и сестеръ своихъ; также и шенокъ вашихъ, съ отцовской ли были бы они стороны или матерней, племянницъ вашихъ, и матерей, которыя васъ вздоили; ниже сестеръ, которыя приняты были какъ дѣти родителями вашими; запрещается вамъ имать вѣ жены шещей вашихъ и невѣстокъ находящихся вѣ вашемъ смотрѣніи, родившихся отъ женъ вашихъ, къ которымъ вы ходили (но естли къ нимъ не ходили; то не вмѣнитесь вамъ во грѣхъ женишися на нихъ): женъ сыновъ происходящихъ отъ чревъ вашихъ; запрещается также имати вѣ жены двухъ сестеръ; выключая, когда уже совершилось: ибо Господь благъ и милостивъ. Да не поимете вѣ жены женъ посягшихъ (28), развѣ шѣхъ, которыхъ десницы ваши взяли какъ рабынь. Сія заповѣдуетъ вамъ Богъ. Все кромѣ сего позволяетъ вамъ; да возможете обрѣсти женъ себѣ спяжаніями вашими, творя что праведно и убѣгая любодѣйства. И за выгоды отъ нихъ полученныя награждайте ихъ (29) по узаконенному, но не вмѣнитесь (30) вамъ во грѣхъ, естли другія какія между собою сдѣлаете обязательства, зане Богъ премудръ и всевѣдущъ. Всякій изъ васъ не имѣющій средствъ пояши вѣ жену свободную жену, да поиметъ единую отъ дѣвицъ ему служащихъ и пріобрѣтенныхъ десницею, естли она правовѣрна: зане Богъ вѣспъ вѣру вашу.

Вы одинъ отъ другаго (31): сочешайтесь убо съ согласіемъ господѣй ихъ; и полагайте имъ доходы, согласуясь съ правдою; но сочешайтесь съ таковыми, которыя честны, не подвержены блудодѣянію и не содержатъ любодѣйцевъ. И когда

по сочешаніи обрящутся винны въ прелюбодѣйствѣ (32); да воспріимушѣ половину наказанія положеннаго женамѣ свободнымѣ. Сіе позволяется шому изѣ васѣ, который опасается согрѣшить появши жену свободную. Естли воздержитесь отѣ поятія въ жены невольницы; лучше будетѣ вамѣ; Богѣ благѣ и милосивѣ. Богѣ благоволишѣ объявити шебѣ сія и наставитѣ по узаконеніямѣ даннымѣ швоимѣ предшечамѣ (33), и быти кѣ шебѣ милосивѣ. Богѣ премудрѣ и всевѣдущѣ. Богѣ хочетѣ благѣ кѣ вамѣ быти; но послѣдующіе не ограниченному своему сладострастію (34); желаюшѣ дабы вы совратилися отѣ пуши истинны далече. Богѣ восхошѣлѣ, да законѣ вамѣ будетѣ свѣшѣ: зане человекѣ созданѣ слабымѣ (35). О правовѣрные! не расчюайте богатства вашего между собою суетно (36); развѣ, по общему согласію въ шорговлѣ; ниже убивайте себя (37), зане Богѣ милосивѣ кѣ вамѣ: и всякаго содѣлавшаго сія отѣ злобы и беззаконія, воистинну Богѣ повержетѣ во огонь геенскій да сожжется въ немѣ: и сіе сотворити удобно Богу, естли восхошетѣ. Естли (38) вы ошвратитесь отѣ запрещенныхѣ грѣховѣ заповѣданныхѣ вамѣ, да не сотворите, вы очиститесь отѣ малыхѣ грѣховѣ, и внидите въ рай со славою. Не желайте шого, что Богѣ благоволилѣ (39) дашѣ другимѣ. Мужамѣ и женамѣ дастся пріобрѣшенная ими участь (40): просите убо благости у Бога: зане Богѣ все знаетѣ.

Мы назначили, чтобѣ всякій сродственникѣ былѣ наслѣдникомѣ родителей и ихѣ сродственниковѣ послѣ ихѣ смерти. Тѣмѣ, которыми вы (41) вручили свои десницы, дайте ихѣ часть наслѣдія: зане Богѣ свидѣтель всѣхѣ вещей. Мужіе будутѣ превыше женѣ по причинѣ выгодѣ дарованныхѣ (42) имѣ отѣ Бога, да одинѣ имѣетѣ преимущество предѣ другимѣ; и для шого, что они шрашяшѣ имѣніе свое на содержаніе женѣ своихѣ. Честныя жены послушны и попечительны въ ошсудствіи мужей (43) своихѣ: зане Богѣ сохраняетѣ ихѣ попе-

ченію мужей, препоручивши. Но тѣхъ; кошорыхъ развратность вы примѣшите изобличайте; раздѣлите ихъ (44) по особливымъ жильямъ и накажите (45). Естли же онѣ послушны вамъ; не ищите причины къ сварѣ: зане Богъ высокъ и великъ.

И естли вы опасаетесь разрыва въ супружествѣ между мужемъ и женою; то пошлите судъ (46) изъ его семьи; и судью изъ ея семьи: но только тогда, когда они пожелають помиришься. Богъ приведетъ ихъ въ согласіе: зане Богъ премудръ и всевѣдущъ. Служите Богу и не соединяйте его твари съ нимъ. Будьте благосклонны къ родителямъ, родственникамъ, сирымъ, убогимъ, и сосѣдамъ отъ родни вашей (47) сущимъ и страннымъ; также давнимъ собесѣдникамъ вашимъ, путешественникамъ и плѣннымъ, коихъ стяжала десница ваша: зане Богъ не возлюбилъ гордыхъ и шеславныхъ, которые жаждутъ, и похваляють жадность и сокрываютъ данное имъ отъ благости Божіей (48). Мы пріуготовили поносное наказаніе невѣрнымъ и тѣмъ, которые раздають милостыню для того, чобы отъ людей бысть замѣченными, не вѣруютъ въ Бога, ниже послѣдній день. Всякій имѣющій сотоварищемъ сашану, худаго сотоварища имѣетъ! И кое зло могло бы приключиться имъ, естли бы они вѣровали въ Бога и послѣдній день и давали бы милостыню отъ дарованныхъ имъ Богомъ? зане Богъ вѣсть творящихъ сія. Воистинну Богъ никого не обидитъ (49), ниже вѣсомъ мравія. За благое дѣло воздастъ со вторичею и наградитъ при очесахъ своихъ великимъ награжденіемъ. Что будетъ съ невѣрными, когда азъ приведу свидѣтелей (50) противу ихъ народовъ отъ нихъ же самихъ, и себя, о Магомедъ! свидѣтелемъ противу сихъ народовъ (51)? Во оный день не вѣровавшіе и восставшіе на Апостола Божія, пожелають, чобы земля сравнилась съ ними; и они несильны будутъ укрыть шочки отъ Бога. О правотѣрные! неприходите (52) на молитву упивши-

ся виномѢ, пока уразумѣете, что глаголете; оскверненные испущеніемѢ сѣмени не омывшись, не приходятъ, развѢ въ путешествіи. Но естѣли кій отѢ васѢ будешѢ въ недугѢ, или въ путешествіи или облегчитѢ природу, или прикоснется женамѢ, и прїидетѢ на молитву, не нашедши воды; да отрешѢ лице свое и руки чистымѢ пескомѢ: зане БогѢ милостивѢ и удобопреклоненѢ. Не замѣшилѢ ли получившихѢ писанія? (53) они продаютѢ заблужденіе, и желаютѢ дабы вы соврашились отѢ пусти правато: но БогѢ вѣсть враговѢ вашихѢ. Довольно имѣшь единого Бога покровителемѢ и помощникомѢ.

Есть нѣкіе изѢ ЖидовѢ, которые переставляютѢ (54) слова; и глаголюшѢ: мы слышали и не повинулись, слыши ты глаголы наши, не разумѣя (55) и зриай на насѢ (56): тако запусываютѢ языками своими и уничижаютѢ законѢ истинный. Но естѣли бы они рекли: мы слышали и повинулись: слыши и примзирай милостиво (57) на насѢ: воиспину лучше бы и справедливѣе сотворили. БогѢ прокляѢ ихѢ за ихѢ невѣріе: нѣкіе убо отѢ нихѢ обрящутся вѣрующими. О вы! получившіе писанія, вѣруйше во откровеніе посланное вамѢ нами, подтверждающее то, которое имѣете, прежде нежели обезображу лица ваши и сотворятся оныя какѢ хребты ваши (58) или проклену ихѢ какѢ мы прокляли въ суботній день прегрѣшившихѢ (59). И повелѣніе божіе исполнилось. Воиспину БогѢ не пощадишѢ дающихѢ ему равнаго (60); но онѢ проститѢ всякій грѣхѢ кромѢ сего, кому восхощетѢ. Всякъ дающій сотоварища Богу, вымыслилѢ великое беззаконіе. Не примѣшилѢ ли шѣхѢ, которые оправдаютѢ самихѢ себя (61)? но БогѢ оправдаетѢ кого восхощетѢ, и въ правосудіи его, ихѢ власѢ (62) другаго не перевѣситѢ. Зрите: они воображаютѢ ложь на Бога; и отшуду неправда ихѢ видна.

Не замѣшилѢ ли шѣхѢ, котормѢ нѣкая часть писанія была дана? они вѣрують въ ложныхѢ БоговѢ (63) и идоловѢ, и глаголюшѢ о шѣхѢ, комо-

рые сему невѣрующѣ: сїи сущѣ больше наставлены на путь правый, нежели вѣрующіе въ Магомеда. Сїи сущѣ люди проклятыя Богомъ. И проклятому Богомъ не обрящещи помощника. Како (64) имѣ имѣши учасіе въ царствѣ: ибо они и тогда зерна (65) даже не дадутъ людямъ? или они завидуютъ другимъ (66) въ томъ, что Богъ даровалъ имъ по своей благости?

Древле мы дали семейству Авраамову книгу откровенія и мудрости, кромѣ того дали и великое царство. Сущѣ вѣрующіе въ него (67), сущѣ и отвращающіеся отъ него: но огонь Геенскій довольно наказаніе. Воистинну невѣрующихъ въ знаменія наша, повержемъ въ адъ, да горящѣ въ огнѣ Адскомъ, и когда сгорятъ кожи ихъ, дадимъ имъ кожи другія, да вкусятъ болѣзненнѣйшее мученіе: ибо Богъ всемогущъ и премудръ.

Но вѣрующихъ и творящихъ правая, мы введемъ въ вершотрады орошаемыя рѣками и они пребудутъ тамо вѣчно, наслаждаясь женами непорочными и непричастными ни малѣйшей скверны. Мы ихъ введемъ въ мѣста пріосѣняемыя вѣчно. Сверхъ того Богъ повелѣваетъ (68) вамъ, чтобъ повѣрившимъ возвращали то, что они вамъ повѣрили. И когда судите людей; судите согласно съ истиною: и воистинну превосходна добродѣтель, къ которой Богъ васъ увѣщаетъ: зане Богъ слышитъ и видитъ. О правовѣрные! повинуйтесь Богу, повинуйтесь его Апостолу и властямъ своимъ. Въ распряхъ и несогласіяхъ относитесь къ Богу (69) и его Апостолу, когда вы вѣруете въ Бога и послѣдній день. Сїе есть лучшее средство успокоить распри и согласиться. Не примѣшилъ ли, что мы, которые мысля вѣровати тому, что было открыто тебѣ и прежде тебя, желаютъ итти на судъ (70) къ Тагуту; хотя мы заповѣдали имъ не вѣровать въ него? и самана желаетъ завести ихъ въ ужасное заблужденіе.

И когда глаголютъ имъ: прїидите къ книгѣ посланной отъ Бога и ко Апостолу; вы видите

безбожныхъ отвращающихся отъ тебе съ великимъ презрѣніемъ. Но что сотворяшъ, и како поступашъ, когда нещасіе на нихъ прїидешъ за то, что руки ихъ предпослали? тогда прїидутъ къ тебѣ и budúшъ клястися Богомъ, глаголя (71): ей! мы намѣревали только сотворить добро и примирить. Богъ вѣсть кроющаяся въ сердцахъ людей сихъ: остави убо ихъ, но совѣшуй имъ и рцы слово могущее прозвѣстовать души ихъ.

Мы посылаемъ всякаго Апостола для того, чтобы повинувшись ему по позволенію Божію; но естли они обидя души (72) свои, прїидутъ къ тебѣ и попросятъ прощенія отъ Бога и Апостолъ проситъ о прощеніи ихъ; но конечно обрящутъ Бога удобо, преклоннаго, удобо, примиримаго и милосливаго. И они не будутъ вѣровать совершенно чрезъ содѣйствіе Господа швоего, пока не сотворятъ себя судією ихъ состязаній и не обрящутъ послѣ въ душахъ своихъ сопротивоборствія къ опредѣленіямъ побѣдоу учиненнымъ, но совершенно успокоятся и покорятся имъ. И естли бы мы повелѣли имъ, глаголя: убійте себя (73) или изыдите изъ домовъ вашихъ; они бы не сотворили того, развѣ не многіе изъ нихъ: но естли они сотворили совѣшваемая имъ нами; воистинну лучше бы было для нихъ и дѣйствительнѣе бы доказало ихъ вѣру, и мы бы дали имъ великое награжденіе при очесахъ нашихъ, и наставили бы ихъ на путь правый. Всякъ повинующійся Богу и его Апостолу, будетъ съ шми, къ коимъ Богъ милосливъ, будетъ съ пророками, простосердечными, мучениками и праведниками: и сидевая бесѣда естъ самая превосходная. Сіе естъ благость отъ Бога, и Богъ довольно вѣдушъ. О правовѣрные! имѣйте нужныя предохраненія (74) противу вашихъ непріятелей, и изходите на брань, или отрядами или всѣ совокупно. Естъ изъ васъ, кощорые остаются позади (75).

И когда нещасіе приключится вамъ, оставшіеся позади глаголютъ: воистинну Богъ былъ милосливъ къ намъ: зане мы не были съ ними: но

еслии благословлены будеше успѣхомъ отъ Господа; рекушѣ (какъ будто небыло ни какой дру-
жбы (76) между вами): о когда бы Богъ благоволилъ,
чтобъ мы были съ ними: ибо мы могли бы при-
обрѣсти великое награжденіе. Да сражаются убо за
законъ Божій тѣ, кои расстаются съ сею жизнію
въ замѣну жизни (77) грядущей: зане всякому сра-
жающемуся за законъ Божій, убишому или побѣ-
дившему дадимъ (78) великое награжденіе. И кая
скорбь вамъ сразитися за истинный законъ Божій,
и для защищенія между вами слабыхъ (79) мужей,
женъ и дѣшей, глаголющихъ: Господи! изведи насъ
изъ града населяемаго беззаконниками: (80) даждь
намъ покровишеля и даждь намъ защишителя предъ
тобою. Вѣрующіе сражаются за законъ Божій; не
вѣрующіе же сражаются за законъ *Тагута* (81);
сражайтесь убо съ врагами сашаны: зане воеводство
сашаны слабо.

Не замѣшилъ ли тѣхъ, которыми было глаго-
лано: воздержите руки ваши отъ войны, будьте
постоянны въ молитвахъ и раздавайте законныя
милостыни? но когда имъ повелѣно изыти на вой-
ну, смотри! они убоялися людей, какъ должно
было бы убоялися Бога; или вѣдше; и глаголютъ:
Господи! почто повелѣлъ намъ изыти на брань, и
не попустилъ дожидатися конца нашего уже при-
ближающагося (82), рцы имъ: запасъ сей жизни
малъ: но запасъ для будущей жизни, полезнѣе бу-
детъ для боящагося Бога: и съ вами въ день суд-
ный сотворится точно, какъ повелѣваетъ правда.

Гдѣ бы вы ни были; смерть васъ постигнетъ,
даже и въ укрѣпленныхъ башняхъ. Еслии добро
приключится имъ, они глаголютъ: сіе есть отъ
Бога; но еслии приключится имъ зло (83), гла-
голютъ: сіе отъ тебя о Магомедъ! рцы: все отъ
Бога; и почто народъ сей столь удаляется отъ
разумнѣія глаголаныхъ ему? Всякое благо приклю-
чившееся тебѣ, о человѣкъ! есть отъ Бога; и вся-
кое зло, отъ тебя самаго (84). Мы послали те-
бя Апостоломъ людымъ, и Богъ есть довольный

тому свидѣтель. Всякъ повинующійся Апостолу, повинуется Богу; и тому, кто обратится вспять, мы не послали тебя спражемъ (85). Они покоривы языкомъ: но когда изыдутъ отъ тебе, многіе помышляютъ различная отъ глаголаныхъ побою. Но Богъ запишетъ помышляемая ими въ ноши: остави убо ихъ и уповай на Бога: ибо довольно имѣшь Бога покровителемъ. Или они не разсуждаютъ со вниманіемъ *Корана*? Естьли бы онъ посланъ былъ не отъ Бога; тобы конечно они нашли въ немъ много противорѣчій. Они возвѣщенная имъ о безопасіи или страхъ вдругъ разглашаютъ; но естьли бы они объявили то прежде Апостолу и старѣйшинамъ своимъ; то бы тѣ изъ нихъ уразумѣли истинну возвѣщенія, кои ищутъ наставленій отъ Апостола и его главныхъ послѣдователей. И естьли бы благодаши (86) и милости Божіей не было съ вами; вы бы послѣдовали дѣяволу, выключая нѣкихъ отъ васъ.

Сражайся убо за законъ Божій и не принуждай никого (87) къ шруднымъ дѣламъ, кромѣ себя; однако же возбуждай вѣрныхъ къ войнѣ, можешь Богъ ослабивъ мужество невѣрныхъ: зане онъ сильнѣе ихъ и удобнѣе наказать можешь. Посредствующій между (88) людьми во благое, будетъ отъ того имѣть часть свою; будетъ имѣть и тотъ часть свою, кто посредствуетъ въ злое: зане Богъ назираетъ вся. Привѣтствующихъ (89) привѣтствуйте лучшимъ привѣтствіемъ, или по крайнѣй мѣрѣ тѣмъ же: ибо Богъ беретъ отчетъ во всѣхъ вещахъ. Богъ! нѣсть Богъ кромѣ его! онъ воистинну соберетъ васъ въ день воскресенія, и сіе не подвержено сумнѣнію. И кто истиннѣе Бога въ глаголемыхъ? По чѣму вы раздѣлились, въ разсужденіи безбожныхъ на двѣ части (90); ибо Богъ опровергнулъ ихъ за содѣянная ими? Или вы совращеннаго Богомъ съ пуши праваго, хотите наставить на путь правый? како можете? зане ведомому Богомъ путемъ спрошивымъ не съшеши стези истинной. Они желаютъ, чѣтобъ вы сошворилися, шакъ какъ они невѣрными и были

бы въ беззаконїяхъ равны съ ними. Для того не избирайте себѣ въ други изъ нихъ, пока не оставятъ земли своей для закона Божїя. И когда обрабатыватъ хребты свои къ вѣрѣ; поженише, имише, и избѣйше ихъ, гдѣ обрящете. Ниже принимайте въ друга себѣ отъ нихъ, ниже въ помощника, выключая ходящихъ къ союзникамъ вашимъ (91), и приходящихъ къ вамъ по причинѣ, что сердца ихъ (92) запрещаютъ воевать противу васъ и своего народа. И если бы угодно было Богу попустишь, чтобъ они превозмогли васъ; они бы подняли оружіе свое на васъ. Но если бы они охотѣлись отъ васъ мирно, не воюя и предлагая договоры о мирѣ; то Богъ запрещаетъ плѣнить ихъ или убивать. Сыщете желающихъ вниши къ вамъ (93) въ довѣренность и въ то же время не потерявъ довѣренности у своего народа. Когда ни возрощушъ и не взволнуются; будущъ опровержены; и когда они не отходя пожелаютъ примириться и воздержатъ руки свои отъ брани; имише и избѣйше ихъ, гдѣ обрящете. Мы даровали вамъ надъ ними явную власть. Противно закону, чтобы вѣрующій убилъ вѣрующаго, развѣ по ошибкѣ (94). И пеня, всякому убивающему вѣрующаго по ошибкѣ, есть искупленіе изъ неволи вѣрующаго и плашежъ семьѣ убитаго (95), выключая, если ли семья сама какъ милосшныю уступитъ. Если же убитый будетъ отъ народа находящагося во враждѣ съ вами и при томъ правовѣрный; то пеня будетъ только изкупленіе правовѣрнаго (96); но если бы онъ будетъ отъ народа союзнаго съ вами, то кромѣ изкупленія правовѣрнаго должно заплашшь семьѣ покойнаго.

Не могущій исполнить заповѣди сей, да пошится два мѣсяца вмѣсто пени наложенныя Богомъ: Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Но всякій убивающій вѣрующаго съ намѣренїемъ, будетъ имѣть геенну въ награжденіе, и пребудетъ въ оной вѣчно (97). Богъ прогнѣвается на него, проклянетъ его, и уготовитъ ему великое наказаніе. Правовѣрные! бу-

дучи въ походѣ для защищенія закона, съ справедливою осторожностію различающе стрѣчающихся съ вами, ниже глаголите привѣстствующимъ васъ (98):, вы не правовѣрны, ища случайныхъ благъ настоящей жизни (99): зане многая корысть у Бога. Таковы были вы сами прежде: но Богъ былъ благъ къ вамъ: различающе убо праведно: Богъ вѣсть творимая вами. Вѣрные сидяще въ домахъ спокойно и ни чѣмъ воспрепятствуемые (100), не будуще сражены съ тѣми, которые жертвуютъ имѣніемъ своимъ и собою для защищенія закона Божіа. Богъ употребляющихъ имѣніе свое и себя за законъ Божій, поставилъ выше остающихся въ домахъ своихъ. Праведно! Богъ общалъ всякому рай: однакоже предпочелъ сражающихся за вѣру тѣмъ, которые домовъ не оставляютъ, присовокупляя въ награду честь, прощеніе и милосердіе: зане Богъ снисходителенъ и милосердъ.

Погубившимъ души свои, поражая Ангелъ смертію, рекъ (101): коея вѣры есте? Они отвѣстствовали: мы слабы на земли (102). Ангелъ отвѣстствовалъ: не довольно ли земля Божія пространна для сысканія убѣжища на ней (103)? Для того геенна будетъ имъ обиталищемъ, и золь будетъ въ геенну пущь. Исключаются слабые обоого пола, такъ же и младенцы, которые не могли сыскать ко избѣжанію способовъ и не имѣли показующаго пущь. Сихъ можетъ быть и проститъ Богъ, зане благъ и готовъ прощать прегрѣшившимъ. Всякъ бѣгущій изъ своей земли для закона Божіа, обрящетъ многихъ на земли творящихъ шожде и повсюду будетъ имѣть во всемъ обиліе.

Всякаго текущаго изъ дому своего къ Богу и его Апостолу, есѣли на пути (104) смерть постигнетъ, Богъ обязанъ наградить: зане онъ благъ и милостивъ. Идущимъ вамъ воевати на земли не виѣнитися во грѣхъ, есѣли сократите ваши молитвы тогда, когда опасаетесь нападенія отъ невѣрныхъ: ибо невѣрные суть открытые враги вамъ. Но когда ты, о Пророкъ! будешь между ими, и будешь

съ ними на молишвѣ; да часть отъ нихъ воспанетъ на молишву съ тобою вооружена будучи: и по совершеніи молишвѣ да станетъ позади (105); послѣ да придетъ другая часть не молившихся, и да помолится съ тобою для предосторожности вооруженная. Невѣрные хотятъ, чтобы вы не радѣли о своемъ оружій и запасахъ во время молишвы, чтобы можно было напасть на васъ нечаянно.

Не вѣннитесь вамъ во грѣхъ, когда оплошите свои оружія, обезпеченные дождемъ или недугующіе: токмо имѣйте нужную предосторожность (106). Богъ уготовилъ не вѣрующимъ поносное наказание. По окончаніи молишвѣ вашихъ помните Бога стоя, сидя и лежа (107). Когда вы въ безопасности, совершайте ваши молишвы не пропуская ничего изъ нихъ.

Ибо заповѣдано вѣрнымъ молиться во учрежденные времена. Тщитесь изыскивать народъ невѣрный, (108) хотя бы то было съ не выгодною вашею: ибо они претерпятъ такъ какъ и вы; вы имѣете надежду быть награждены отъ Бога. Они сей надежды лишены; Богъ всевѣдущъ и премудръ. Мы послали тебѣ книгу *Корана* со истинною, да возмощи судити людей по премудрости открытой тебѣ Богомъ въ *Коранѣ*. Не буди предстателемъ за обманывающихъ (109); но проси у Бога прощенія за неправое свое намѣреніе: зане Богъ снисходителенъ и милостивъ. Не состязуйся за тѣхъ, которые обманываютъ одинъ другаго: зане Богъ не любитъ обманщика или неправеднаго (110). Таковыя укрывающіяся отъ людей; но не укроются отъ Бога: Зане Богъ и тогда съ ними, когда они помышляютъ ночью (111) и глаголютъ не угодная Богу; и Богъ вѣсть все шворимое ими. Внемлите! вы еще состязавшіеся за нихъ въ сей жизни; но кто будетъ состязаться за нихъ съ Богомъ въ день воскресенія? Или кто будетъ имъ покровителемъ? Однакоже сотворившій злое и обидившій душу свою, естли попроситъ прощенія у Бога, обратитъ Бога блага и милостива. Всякій согрѣ-

шающій согрѣшаетъ противу собственной души своей: Богъ всевѣдущъ и премудръ. Всякій возлагающій свой грѣхъ и неправду, повиненъ будетъ; клеветы и явная неправда, есть его преступленіе. Если бы снисхожденіе и милость Божія не были съ тобою; то бы воистинну нѣкіе изъ нихъ старались (112) совратить тебѣ съ пути правого; но они совращаясь шокмо сами и не повреждая тебѣ ни мало. Богъ послалъ тебѣ книгу *Корана* и премудрость, и научилъ тебя тому, чего ты не вѣдалъ: зане велика была благость Божія къ тебѣ. Нѣсть добра въ бесѣдахъ народа, естли не похваляютъ милосынь, правды и согласія въ людяхъ: всякому творящему сіе отъ желанія угодишь Богу, дадимъ великое награжденіе.

Но всякому, кто удалится отъ Апостола получивши наставленіе и пойдетъ не тѣмъ путемъ, по кошорому шествуютъ вѣрные, дадимъ пріобрѣсти то (113), къ чему онъ склоненъ и повержемъ его въ геенну, да горитъ въ ней; и несчастенъ будетъ путь въ оную. Воистинну Богъ не проститъ дающаго ему сотоварища; но проститъ всякій грѣхъ кромѣ сего, кому восхожденъ: и всякій дающій сотоварища Богу, далече отъ истинны: невѣрные кромѣ его призывающъ божества женскаго полу (114), призывающъ только непокориваго сатану. Богъ проклялъ его, и онъ рекъ: воистинну я возьму часть изъ слугъ твоихъ отдѣленную отъ прочихъ (115), совращу ихъ съ пути правого, вдохну имъ тщесныя желанія и повелю имъ, да отрѣзываютъ уши у скота (116), и повелю да перемѣняютъ швореніе божіе (117). Но всякъ взимающій сатану въ покровишеля, кромѣ Бога (118), ей! подверженъ явной гибели. Онъ даетъ имъ обѣщанія и влагаетъ суешныя желанія; однако обѣщанія сатанины обманчивы. Вмѣстилище сихъ будетъ адъ, и они не обрящутъ убѣжища отъ него. Но вѣрующихъ и творящихъ благая, воистинну введемъ въ вершограды, чрезъ которые протекаютъ рѣки, и они пребудутъ тамо вѣчно по истинному

общанію Божію; и кто истиннѣе Бога въ глаголемыхъ? Не будетъ по желаніямъ вашимъ ниже по желаніямъ получившихъ писанія (119): всякъ творящій злое будетъ награжденъ за то, и не обрящетъ покровителя и помощника кромѣ Бога; но всякій творящій благое, мужеска ли полу или женска, увидетъ въ рай и не поступящъ съ нимъ не праведно. Кто можешъ въ вѣрѣ больше того, который весь предается Богу, наблюдаетъ правду и послѣдуетъ закону православнаго Авраама? зане Богъ избралъ себѣ Авраама другомъ (120), и Богу принадлежащъ вся сущая на небеси и земли; Богъ объемлетъ всѣ вещи. Они вопросятъ тебя (121) о женахъ; отвѣщаюу: Богъ наставлялъ васъ въ томъ, что до нихъ касается (122) и до того, что читаютъ вамъ въ книгѣ *Корана* о сирыхъ женска полу, которымъ вы не даете того, что повелѣно. Запрещается вамъ имати (123) ихъ въ жены; не сокрыто отъ васъ и то, что касается до младенцевъ (124) и сказано, чтообъ наблюдали справедливость къ сирымъ: всякое дѣло благое сотворенное вами Богъ вѣдаетъ.

Если жена опасается худыхъ поступковъ отъ своего мужа или отвращенія; то не вѣнчися имъ въ грѣхъ, когда дружелюбно примиряшся (125) между собою: ибо лучше примириться нежели развестись. Человѣческія души по естеству своему склонны къ сребролюбію (126): но если вы будете ласковы къ женамъ и убоитесь обидѣть ихъ, то Богъ сего не упуститъ безъ вниманія. Вы не можете соблюсти во всемъ равенства между женами, хотя бы и старались о томъ; для того не отвращайся отъ жены (127) совсѣмъ, ниже оставляй ея въ недоумѣніи (128).

Если вы будете согласны и убоитесь поступать худо съ своими женами; то обрящете Бога милослива къ вамъ и блага; но если они отыдушъ; Богъ удовлетворитъ (129) обѣимъ изъ нѣдръ своего изобилія: зане вся сущая на земли и на небеси принадлежащъ Богу. Мы уже повелѣли по-

лучившимъ писанія, повелѣли и себѣ также, глаголя: бойшесь Бога; и како можете не вѣровать? Богу принадлежатъ все сущее на земли и на небеси. Богъ доволенъ самъ собою (130) и хвала ему подобаетъ: ибо Богу принадлежатъ вся сущая на небеси и на земли, и довольно имѣть покровителемъ, единого Бога. Естли восхождѣте, о людїе! изымѣте васъ отъ среды и поставитъ другихъ на ваше мѣсто (131). Зане силенъ Богъ сотвориши сѣе. Всякій желающій награжденъ быти въ семъ свѣтѣ, да ожидаѣтъ награжденія отъ Бога: воистинну у Бога вся награда сей и грядущей жизни; Богъ слышитъ и видитъ. О правовѣрные! наблюдайте правду, когда свидѣтельствуєте предъ Богомъ, хотя бы вы свидѣтельствовали противу самихъ себя, противу родителей и родственниковъ; или противу богачей или убогихъ: ибо Богъ достойнѣе ихъ обѣихъ: для того не слѣдуйте своимъ похотѣямъ свидѣтельствуя, да не ошлучите отъ правосудія. И Богъ все вѣстъ творимое вами, испортиаете ли свидѣтельства себѣ, или уклоняетесь сами отъ свидѣтельства. О правовѣрные! вѣруйте въ Бога и во Апостола его (132), и въ книгу низпосланную Апостолу, такжеже въ книгу посланную вамъ древле. Всякъ не вѣрующій въ Бога, Ангеловъ, писанія, Апостоловъ его и послѣдній день, воистинну ошстоитъ далече отъ истинны. Сверхъ того Богъ никакъ не проститъ, ниже наставитъ на путь правый тѣхъ, которые вѣровали и обратились въ невѣріе (133), послѣ обратились паки къ вѣрѣ и оставили оную, умножая свое невѣріе. Объяви невѣрнымъ, что они прїимушъ болѣзненное наказаніе (134). Власти ли ищутъ съ невѣрными тѣ, кои берутъ себѣ ихъ въ покровители, оставляя покровительство вѣрныхъ? вся власть принадлежишь Богу. И онъ уже объявилъ вамъ въ книгѣ *Корана* слѣдующее: когда услышите знаменія божія; не повѣрите и посягнетесь имъ съ презрѣніемъ. Не сидите убо на сѣдалищи невѣрныхъ, пока не престанушъ глаголати, что нынѣ глаголюшъ: ибо сотворитесь

имѢ подобными. Воистинну БогѢ соберетѢ вкупѢ въ геенну безбожныхѢ и невѣрныхѢ. Наблюдающіе приключаящаяся вамѢ глаголюшѢ: когда пошлемся вамѢ побѣда отѢ Бога, или мы не были (135) съ вами? когда случится получитьъ нѣкія выгоды невѣрнымѢ, они глаголюшѢ: не превосходнѣе ли мы васѢ (136), не защишили ли противу невѣрныхѢ? БогѢ разсудитѢ васѢ въ день воскресенія; и не попустишѢ взяшь преимущество невѣрнымѢ надѢ вѣрными.

Лицемеры поступающѢ съ БогомѢ обманчиво: но БогѢ обманетѢ ихѢ. Когда спояшѢ на молиш. вѢ, спояшѢ нерадиво и пришворяющся молящимися для того шолько, чтобѢ люди видѣли и не помышляющѢ о БогѢ, развѢ мало (137), колебляся между вѣрою и невѣріемѢ (138). Ни кѢ вѣрнымѢ, ни кѢ невѣрнымѢ не присоединяются. Сокращенному БогомѢ съ пути правого, не сыщещи стези истинной. О правовѣрные! не берите вѢ покровители себѢ невѣрныхѢ. Дадите ли Богу явную вину прогнѣвашися на васѢ? Лицемеры будутѢ на самомѢ днѢ огня геенскаго (139), ниже обрящещи могущаго ихѢ отшуду исхищитѢ. Но тѢ, которые раскаяются, исправятся, прилепятся кѢ Богу, и исповѣдуютѢ чистосердечно вѣру Божию; будутѢ вѢ числѢ вѣрныхѢ. БогѢ воистинну наградитѢ вѣрующихѢ. И како БогѢ накажетѢ васѢ, естѢ, будете вѣровать и будете благодарни: зане БогѢ благѢ и премудрѢ. БогѢ не возлюбилѢ худое глаголющихѢ о другомѢ вѢ народѢ, развѢ тогда когда обиженный помощи попроситѢ отѢ народа. БогѢ слышитѢ и вѣдаетѢ всегда разглашающихѢ, или сокрывающихѢ доброе дѣло или прощающихѢ обиды, и воистинну БогѢ благѢ и всесиленѢ.

ТѢ воистинну невѣрны, которые не вѣруютѢ въ Бога и АпостоловѢ его, и глаголюшѢ: „Мы вѣруемѢ, вѢ нѣкоторыхѢ пророковѢ; но отвергаемѢ другихѢ, и ищемѢ средняго пути вѢ семѢ дѣлѢ.“ Мы угощевали невѣрнымѢ поносное наказаніе. Вѣрующіе же въ Бога и АпостоловѢ его и не шворящіе различія, обрящущѢ награжденія; и БогѢ есть благѢ и

милоспивѢ. Получившіе писанія (140) потребу-
юшѢ отѢ тебя, да повелиши книгѢ снити сѢ не-
бесѢ: древле они требовали отѢ Моисея больше се-
го: покажи намѢ Бога (141) лицомѢ кѢ лицу. Для
того за нечесіе ихѢ вихремѢ огненнымѢ сѢ небесѢ
они изпреблены. И тогда поклонилися шельцу вмѣ-
сто Бога, получа уже явныя доказательства о един-
ствѢ БожіемѢ: но мы по имѢ простили и дали
Моисею явную власѢ наказатѢ ихѢ. И воздвигли
гору Синая надѢ ними вѢ то время, когда требо-
вали отѢ нихѢ завѣта и глаголали: видите во
градѢ сѢ жертвоприношеніемѢ. Мы рекли имѢ так-
же: не прегрѣшайте вѢ Субботу. И получили отѢ
нихѢ твердое обѣщаніе о соблюденіи сихѢ вещей.
Но они сотворили завѣтѢ свой недѣйствитель-
нымѢ (142), не вѣровали вѢ знаменія Божія, избии
пророковѢ не праведно, и рекли: „Сердца наши не
обрѣзаны; (но БогѢ запечашлѣвѢ ихѢ за ихѢ невѣ-
рїе: для того развѢ нѣкїе изѢ нихѢ будущѢ вѣро-
вашѢ) и за то, что они не вѣровали во Іисуса, гла-
голя болѣзненную хулу противу Марїи (143).

И они рекли: „воиспину мы убили Іисуса Хри-
ста сына Марїи, Апостола Божія; однакоже они
не убили его, ниже распяли (144), но убили и
распяли только его подобіе представленное вѢ дру-
гомѢ. И истинно, что разномыслившіе о немѢ
шаталися (145) вѢ сомнѣнїи, не были утвержде-
ны вѢ вѣрѢ и послѣдовали неизвѣстному мнѣнію.
Дѣйствительно оци его не убили; но БогѢ воски-
тилѢ его кѢ себѢ. И БогѢ всемогущѢ и премудрѢ.
Ни единѢ обрящется (146) изѢ шѣхѢ, которые по-
лучили писанія, которой бы не вѣровалѢ вѢ него пре-
жде смерти; и вѢ день воскресенія онѢ будетѢ сви-
дѣтелемѢ противу невѣрующихѢ вѢ него (147). За
невѣрїе ІудействующихѢ, запретили мы имѢ бла-
гїя вещи позволенные древле. И за то, что за-
творили путь кѢ Богу, взимали лихву запрещен-
ную закономѢ, и пожирали людей стяжаніе суетно;
мы прїугощивали имѢ, какѢ невѣрнымѢ болѣзнен-
ное наказаніе. Но шѢ между ими, которые не на

пескъ основали свое знаніе (148); которые вѣрующѣ въ низпосланное тебѣ и въ низпосланное Апостоламъ бывшимъ прежде тебе, и наблюдаютъ учрежденныя времена молитвы, раздаютъ милостыни и вѣрующѣ въ Бога и послѣдній день; получая великую награду. Воистинну мы открыли тебѣ нашу волю, такъ какъ мы открыли Ною и пророкамъ послѣ него бывшимъ, какъ Аврааму, Измаилу, Исааку, Іакову, колѣнамъ, Іисусу, Іову, Іонѣ и Соломону, и дали тебѣ *Коранъ*, какъ мы дали Псалмы Давыду. Мы послали нѣкихъ Апостоловъ, о коихъ ты былъ предуведомленъ; были посланы Апостоли, о которыхъ ты ни мало не вѣдалъ. И Богъ рекъ Моисею, бесѣдуя къ нему: „Апостоли посланы благовѣствовать, и возвѣстивъ мщеніе, да люди не обрящутъ извиненія предъ Богомъ; Богъ всемогущъ и премудръ. Богъ есть свидѣтель откровенія вамъ посланнаго. Онъ послалъ откровенію въ соупствоіе себѣ единому принадлежащее познаніе. Ангели свидѣтели тому: но Богъ довольный свидѣтель. Невѣрующіе и совращающіе отъ пути ведущаго къ Богу, далече убѣгаютъ отъ правды, воистинну всякаго невѣрующаго и творящаго неправду Богъ не пощадитъ, ниже наставитъ на путь, кромѣ пути ведущаго въ геенну, въ которой онъ пребудетъ вѣчно: и сіе удобно сотворитъ Богу. Людіе! се посланъ вамъ Апостолъ со истинною отъ Господа вашего: вѣруйте тому и лучше вамъ будетъ. Но еслии не вѣруете; вѣдайте, что вся сущая на небеси и на земли принадлежатъ Богу. И Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Получившіе писанія! не пресступайте въ исповѣданіи вѣры границъ назначенныхъ истинною (149). Воистинну Іисусъ сынъ Маріи есть Апостолъ Божій, есть Божіе слово, есть духъ Божій посланный отъ Ветхаго деньми въ ложе сна Маріи. Вѣруйте убо въ Бога и не глаголите: „есть три Бога (150). Воздержись отъ сего и лучшая обрящете. Богъ! — единый только Богъ. Далече буди отъ него, чтобы ему имѣть сына: ему принадлежатъ вся сущая на небеси

и на земли. Довольно имѣть Бога покровителемъ. Иисусъ не гнушается отъ гордости бытъ рабомъ Божиимъ; ниже Ангели окружающіе Бога. Всѣхъ презирающихъ его службу и надменныхъ гордостію, Богъ соберетъ къ себѣ въ послѣдній день. Вѣрующихъ и творящихъ правая, Богъ наградитъ со преизбыткомъ: но наполненные высокомеріемъ и гордостію, получающъ великое наказаніе, ниже обрящутъ покровителя или помощника кромѣ Бога. О людѣ! нынѣ снизшли отъ Господа вашего явныя доказательства и явный свѣтъ (151). Вѣрующихъ въ Бога и твердо къ нему прилѣпившихся, Богъ не отрицаетъ отъ милосердія своего, наградитъ изобиліемъ, наставитъ на правый путь ведущій къ нему (152). Вопроситъ тебя о рѣшеніи въ нѣкоторыхъ случаяхъ; рды: Богъ далъ вамъ рѣшеніе въ разсужденіи отдаленныхъ родственниковъ. Еслили человекъ умретъ, не оставя по себѣ изчадія и имѣющъ сестру; то она должна взять половину оставшагося отъ него (153). Еслили же сестра будетъ безчадна; онъ будетъ ея наслѣдникъ (154). Еслили же будетъ имѣть двухъ сестеръ, то каждая изъ нихъ да возметъ двѣ трети оставшаго послѣ него; когда будущъ у него много братьевъ и сестеръ; то братья да возметъ удѣлъ двухъ сестеръ. Богъ объявляетъ вамъ сія, да не прегрѣшите, и Богъ въдастъ всѣ вещи.

Г Л А В А V.

Наименованная ТРАПЕЗА (1) открытая въ Мединѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О правовѣрные! исполняйте свои обязательства. Вамъ позволяется всякое безсловесное животное ясти (2). Кромѣ сего все запрещается, выключая дичины, которая, хотя не запрещена въ другія времена, но запрещается когда вы пушешествуете въ Мекку.

Богъ учреждаетъ какъ хочетъ. О правовѣрные! не нарушайте святыхъ обрядовъ Божіихъ, ниже священныхъ мѣсяцевъ (3), ниже приношеній, ниже (4) украшеній на нихъ повѣшенныхъ. Не обижайте странствующихъ къ святому дому, чшобъ обрѣсти милость отъ Господа и угодишь ему. По окончаніи путешествія вашего въ Мекку, изходите на охоту. Да злость нѣкихъ возбранившихъ вамъ вниши во святыи храмъ, не подвигнетъ васъ къ опмщенію во время священныхъ мѣсяцовъ. Другъ друга пятошы носите, какъ повелѣваетъ правда и благочестіе; въ злобѣже и неправдѣ не помогайте одинъ другому.

Бойтесь убо Бога: зане Богъ жестокъ въ наказаніи. Вамъ запрещается ясти то, что умретъ само собою, запрещается кровь, свиное мясо, и все, на что призывано было не Божіе имя (5); запрещается удушенное, убитое ударомъ жезла, паденіемъ, рогами другаго животнога, и то, что ядомо было дикимъ звѣремъ (6); убитое же вами самими (7) позволяется: запрещается ясти и жертвоприношенія идоламъ (8). Не законно вамъ шакже бросать жребій луками (9): сіе есть нечестіе.

Гибель шѣмъ, кои опступили въ сей день (10) отъ своей вѣры! Не бойтесь убо ихъ; бойтесь меня. Въ сей день я (11) совершилъ законъ вашъ, для васъ исполнилъ милость мою къ вамъ (12) и избралъ *Исламъ* бышь вашею вѣрою? Но естли кто снѣсть отъ запрещеннаго по нуждѣ и отъ глада, безъ намѣренія прегрѣшить предъ Богомъ; то Богъ конечно будетъ снисходителенъ къ нему и милосивъ. Вопросышь тебя: что законно ясти?

Все благое позволяется (13) вамъ, и то что, хищныя животныя (14) пріученныя вами, по искуству дарованному вамъ отъ Бога, какъ пріучаете псовъ, поймающъ вамъ. Ядите убо пойманная ими. Воспомявая имя Божіе (15) и бойтесь Бога: зане Богъ скоръ въ пріемъ отчета. Въ сей день вамъ позволено ясти все, что есть благо и пища шѣхъ, коимъ дано писаніе не запрещается вамъ,

ни ваша имѢ. Позволяется вамѢ женитися на женахѢ свободныхѢ и вѣрныхѢ, также и на женахѢ шѣхѢ, кои получили писаніе прежде васѢ, назначивѢ имѢ содержаніе и вдовью часшѢ. Живите съ ними цѣломудренно и честно, ниже берите себѢ ихѢ вѢ наложницы: суешны труды опрекшихся вѣры, и вѢ будущей жизни они будутѢ вѢ числѢ погибшихѢ. О правовѣрные! когда вы готовишесь на молитву, измыйте лица и руки до локтей, отрите главы и ноги до лодыжекѢ; когда же осквернишесь чрезѢ соитіе съ женою; измыйтесе вси. Но естли будете вѢ недугѢ, или на пуши или прикоснетесь кѢ женамѢ или изпразнитесь и не обрящете воды; отрите лица и руки чистымѢ мѣлкимѢ пескомѢ. БогѢ не хоцѣшѢ подвергнушь васѢ затрудненію; но желаетѢ очистиши васѢ и совершишь милость свою кѢ вамѢ, да будете благодарни. Помните милость божію кѢ вамѢ и завѣмѢ его съ вами.

Когда вы рекли: мы слѣшали и повинемся (16); для шого бойтесе Бога: ибо онѢ вѣстѢ сокровенная сердецѢ вашихѢ. О правовѣрные! будьте справедливы, когда свидѣтельствуете предѢ БогомѢ, да ненавистѢ на другаго не засшавитѢ васѢ нарушитѢ справедливость: поступайте справедливо. СправедливостѢ ближе кѢ благочестію. Бойтесе Бога: зане онѢ совершенно вѣдаетѢ все содѣянное вами. БогѢ общалѢ вѣрующимѢ и шворящимѢ правая, прощеніе и великую награду. НевѣрующимѢ же и знаменія наши почитающимѢ ложными, угошоваѢ адѢ. Правовѣрные! памяшуйте милость Божію кѢ вамѢ: были вѣкіе, кои протягали руки свои противу васѢ (17): но БогѢ удержалѢ, да не сотвориѢ вреда вамѢ. Бойтесе Бога: на Бога да возложатѢ вѣрные надежду.

БогѢ древле пріялѢ общѢ отѢ сыновѢ ИзраилевыхѢ, и мы назначили имѢ изѢ нихѢ самихѢ двенадцать вождей (18). И БогѢ рекѢ: воиспину азѢ есмь съ вами. Естли вы наблюдаете молитвы, даете милостыню, вѣруете вѢ моихѢ АпостоловѢ, помогаете имѢ и даете взаимѢ Богу (19),

да получите благую лихву; шо воистинну азъ очищу васъ отъ злыхъ дѣлъ и введу въ сады напаяемые рѣками: но невѣрующей между вами далече уклоняется отъ пути правого. Для того за нарушеніе заѣта, мы ихъ проклинали и ожесточили сердца ихъ: они переставляютъ слова въ Писаніи, и частію уже забыли то, чему были наставлены, и вы безпрестанно будете видѣть обманы между ими, исключая нѣкихъ. Но прости имъ и пощади ихъ (20): зане Богъ любилъ благотворителя. И отъ тѣхъ, кои глаголютъ, что они Христіане, мы получили обѣтъ, но они частію забыли то, чему были наставлены; для того мы произвели между ими вражду и ненависть до самаго дня, въ который всѣ воскреснутъ, и Богъ воистинну объявитъ имъ тогда содѣянная ими. О вы получившіе писаніе! нынѣ Апостолъ нашъ съ вами, да откроетъ вамъ многія вещи (21), кои вы сокрывали въ писаніяхъ, и пропустили многія. Се! свѣтъ и ясная книга снишла къ вамъ отъ Бога. Черезъ нее онъ наставитъ на спезю мира того, кто благоугодитъ ему, и изведетъ изъ тьмы на свѣтъ по волѣ своей и направитъ на правый путь. Тѣ суть невѣрные, которые глаголютъ: что Іисусъ сынъ Маріи есть Богъ. Рцы имъ: естли бы Богъ возхождѣлъ истребилъ сына Маріи и матеръ его и всѣхъ сущихъ на земли, ктобы могъ ему воспрепятствовать? зане Богу принадлежитъ царство небеси и земли, и вся содержащаяся между ими. Онъ созидаетъ что восхождѣтъ. Богъ всесиленъ. Жидаи и Христіане глаголютъ: мы есмы чада Божіи и его возлюбленные. Ошвѣтшувуй: для чего онъ наказуетъ васъ за грѣхи ваши? Ей! вы есте люди отъ людей имъ созданныхъ. Онъ прощаетъ и наказуетъ, кого восхождѣтъ, и Богу принадлежитъ царство небеси и земли и все содержащееся между ими и къ Богу возвращаются всѣ вещи. О получившіе писанія! нынѣ нашъ Апостолъ съ вами, возвѣщающей вамъ истинный законъ во время между (22) Апостольства да не рече: ни кто намъ не благоувѣшилъ, ниже предувѣ-

домилѢ; но нынѢ имѢете благовѣстника и провозвѣстника пришедшаго къ вамѢ; и БогѢ есть всемогущѢ. Приведите на память, когда Моисей рекѢ своему народу: о народѢ мой! помни милость Божію къ тебѢ: зане онѢ послалѢ вамѢ пророковѢ и сотворилѢ васѢ царями (23) и далѢ вамѢ то, чего не далѢ ни единому народу въ свѣтѢ (24). О народѢ мой! внидите во свяшую землю опредѣленную вамѢ БогомѢ, ниже обращайтесь вспяшь, да не падете и погибните. Они отвѣщствовали: о Моисей! воистинну сію землю населяютѢ исполины (25) и никакo дерзнемѢ вниши въ оную прежде, нежели они изыдутѢ изѢ оной. Когдаже они оставятѢ оную, мы въ нея внидемѢ.

И два мужа (26) изѢ боящихся Бога, съ которыми была благодать Божія, рекли: нападите на нихъ нечаянно, вшедѢ, во градѢ чрезѢ враша градскія и воистинну будете побѣдители: для того уповайте на Бога, естли искренно въ него вѣруете. Они отвѣчали: о Моисей! мы никогда не внидемѢ въ землю, доколѢ они шамо. Иди убо ты съ ГосподомѢ твоимѢ и сразися съ ними: ибо пребудемѢ на семѢ, и ѣстѢ. Моисей рекѢ: Господи! воистинну я ни надѢ къмѢ не господинѢ, развѢ надѢ собою и надѢ брaшомѢ: сотвори убо различіе между нами и безбожнымѢ народомѢ. БогѢ отвѣщствовалѢ: воистинну земля будетѢ имѢ запрящена (27) на сорокъ лѣтъ, и они будутѢ скипашися по ней, какѢ пораженные: для того не пекися о безбожномѢ народѢ. Повѣдай имѢ такожде съ истинною о двухѢ сынахѢ АдамовыхѢ (28). Когда они приносили (29) жершву; то жершва единого (30) была принята, другаго же отвержена, и КаинѢ рекѢ брaшу: воистинну я убью тебя. Авель отвѣчалѢ: БогѢ шолько отѢ благочестивыхѢ пріемлетѢ жершву. Естли ты прострешь руку свою противу меня, убийши меня; я не простру руки (31) моей противу тебя, убийши тебя: зане боюсь Бога Господа всѣхѢ шварей.

Я лучше хочу, чѣмбѣ ты несѣ на себѣ и мою неправду и свою, и наслѣдовалѣ бы огонь геенскій: ибо онѣ есть награжденіе невѣрнымѣ и неправеднымѣ. Душа его попустила ему убить своего брата и онѣ убилѣ его (32); для того онѣ сотворилѣся единымѣ отѣ числа погибшихѣ. И Богѣ послалѣ врана, который разгребалѣ землю, чѣмбѣ показать Каину, какѣ сокрышь стыдѣ брата своего (33). И онѣ возопилѣ: горе мнѣ! не могу ли и я по подобію ястреба сего сокрыши стыдѣ моего брата? И здѣлалѣся единымѣ отѣ кающихся. для того мы повелѣли сынамѣ Израилевымѣ, чѣмбѣ убившаго, хощя одну душу и не сотворившаго на земли другаго беззаконія (34) считашѣ такѣ какѣ будто бы онѣ убилѣ весь родѣ человѣчскій (35).

Но сохранившаго одну душу почиташѣ, какѣ будто бы онѣ спасѣ весь родѣ человѣчскій. Посланы были древле къ нимѣ наши Апостолы съ явными чудотвореніями; и многіе изѣ нихѣ обрѣлись преслупниками на земли послѣ того. Награжденіе тѣмѣ, кои воюютѣ противу Бога и Апостола его и ищашѣся беззаконновашѣ на земли, будетѣ то, чѣмбѣ они избиты будутѣ, распяты, четвертованы, и изгнаны отѣ земли. Сидцевое имѣ безчестіе будетѣ въ семѣ свѣтѣ; въ будущемѣ же пріимутѣ болѣзненное наказаніе, выключая тѣхѣ, кои раскаются прежде, нежели превозможешь ихѣ; зане вѣдай, что Богѣ удобопреклоненѣ и милостивѣ. О правовѣрные! бойтесь Бога и щадительно ищите близкаго союза съ нимѣ, и сражайтесь за законѣ, да будете щасливы; сверхѣ того не вѣрующіе, хотя бы сѣяли все, что есть на земли или болѣе, чѣмбѣ искупиши себя отѣ муки въ день воскресенія, не получаютѣ успѣха: не пріиметѣся мзда отѣ нихѣ. Они пріимутѣ мучительное наказаніе. Они пожелаютѣ изыти изѣ огня, однако не изыдутѣ и пребудутѣ въ ономѣ вѣчно. Естли мужѣ или жена обрящущѣ въ воровствѣ, да ошрѣжущѣ имѣ руки (36) въ воздаяніе содѣяннаго; сѣ есть примѣрное наказаніе назначенное Богомѣ;

и Богъ есть всемогущъ и премудръ. Но ко всякому, который по содѣянїи беззаконїя (37) раскается и исправится, Богъ обратишь лице свое; зане удобо-преклоненъ и многомилостивъ. Не въдаеши ли, что царство небеси и земли есть Божїе? Онъ наказуетъ и прощаетъ, кого восхощетъ; зане всеи-ленъ есть. О Апостолъ! да не скорбиши о тѣхъ, кои спѣшатъ къ невѣрію (38), кшо бы они ни были; тѣ ли, кои глаголютъ успы своими, что они вѣруютъ (39), но сердца ихъ отстоятъ далече отъ глаголемаго ими: или Жидаы, которые внемлютъ вѣщанїямъ ложнымъ (40) и другимъ народамъ не приходящимъ къ тебѣ: они превращаютъ слова закона, и глаголютъ принесши къ тебѣ: прїими сіе (41); но естли не принесушь къ тебѣ, брегися прїяти что нибудъ. И за шого, которому Богъ восхощетъ бысть совращену съ пуши праваго, ты ни како возможеши упросиши Бога. Тѣ, которыхъ сердца не очистишь Богъ, посрамлены будутъ въ семъ свѣтѣ, и жестоко накажутся въ будущемъ; и всѣ, кои внемлютъ глаголамъ лживымъ и вкушаютъ отъ запрещенныхъ (42), обрящутъ шже. Но естли они прїидутъ къ тебѣ судишися; ш ты или разсуди прю между, или остави ихъ (43); и естли оставиши ихъ, они не причинятъ тебѣ вреда, но естли предпрїимешъ судить; разсуди ихъ по правдѣ; зане Богъ любитъ наблюдающихъ правду. И како они подвергнутъ себя швоему рѣшенїю, понеже имѣютъ законъ содержащій въ себѣ судъ божїй? И шогда они обратятся вспять (44) послѣ сего; но сіи суть не истинные вѣрователи (45). Мы воисстинну низпослали законъ содержащій руководство и свѣтъ. По нему пророки исповѣдовавшие истинный законъ, судили Іудействовавшихъ; учили и священники шакже судили по книгѣ божїей, которая была вручена имъ въ храненїе; и они были свидѣтели шому (46). Не убойся убо людей, но бойся меня, ниже продаждъ знаменїй моихъ за малую цѣну. Всѣ судящіе не по откровенїю божїю, суть невѣрные. Мы повелѣли имъ ш-

мо, да дадутъ зубъ за зубъ, око за око, носъ за носъ, ухо за ухо, и зубъ за зубъ, и чтобы ранъ были наказаны чрезъ возмездіе. Но есѣли кто просишъ, то какъ милосшню; то сѣ прїиметъ за примиреніе. Всѣ судящіе не по откровенію божію, суть неправедны. Мы такожде повелѣли Іисусу сыну Марїи ийти по стопамъ пророковъ и подтвердитъ законъ посланный прежде него, мы дали ему новый завѣтъ, содержащій руководство и свѣтъ, утверждая такожде законъ данный прежде сего, и руководство и увѣщаніе боящимся Бога: да получившіе завѣтъ новый могли бы судить по откровенному въ ономъ. И всякій судящій не по откровенію божіему, есть преступникъ. Мы также послали тебѣ книгу *Корана* со истинною, подтверждадая писанія отккрытая прежде тебе, и предохраня ихъ отъ развратовъ. Суди убо разпри между ними согласно съ откровеннымъ отъ Бога; ниже суди по желаніямъ ихъ, удаляясь отъ истинны посланной тебѣ. Всякому изъ васъ мы дали законъ и отккрышую спезю. Есѣли бы было угодно Богу; онъ бы конечно изъ васъ содѣлалъ народъ единый (47); но онъ разсудилъ дать вамъ законы различны, чтобы могъ искусить васъ въ томъ, что каждому дано особенно. Тщитесь убо превзойти одинъ другаго во благихъ дѣлахъ: къ Богу возвратитесь вы всѣ, и тогда онъ объявитъ вамъ то, въ чемъ вы были несогласны. Суди убо о пророкѣ! между ими такъ, какъ откровеніе Божіе псвелѣваетъ, а не по желаніямъ ихъ (48); однако же съ опасностію, да не заведутъ себя на путь неправды отъ правилъ посланныхъ тебѣ отъ Бога. Есѣли они обращаются вспять (49); то Богу угодно наказашъ ихъ за нѣкіе грѣхи: ибо большая часть людей суть преступники. Желаютъ ли они бытъ судимы судомъ временъ невѣденія (50)? Но кто можетъ бытъ лучшимъ судіею для народа разсуждающаго право, кромѣ Бога? О правовѣрные не прїемлите въ други себѣ ни Жидовъ ни Христїянъ. Всякъ взимающій себѣ въ друга единого отъ нихъ,

есть самъ подобенъ имъ. Воистинну Богъ не руководитель народу неправедному. Узриши разслабленныхъ сердцами глаголющихъ : боимся да не зло кое прїидетъ на насъ (51); но Богу легко даровать побѣду или повелѣніе (52), дабы они могли раскаяться о томъ, что сокрывали въ сердцахъ своихъ. Вѣрующіе рекутъ: сїи ли суть люди клявшіеся Богу (53) клятвою крѣпкою, что они союзны и согласны съ вами? Но дѣла ихъ сошворились тщетны, и они суть единые отъ погибающихъ. О правовѣрные! на мѣсто всякаго ошступника (54) отъ своей вѣры, Богъ поставитъ другой народъ, который онъ возлюбилъ и самъ имъ любимъ будетъ, который будетъ крошкѣ къ вѣрнымъ и жестокъ къ невѣрнымъ: они будутъ сражаться за законъ Божій и не убояся хулы злоязычниковъ. Сїе есть благость Божїя, которую онъ даруетъ кому восхошетъ : Богъ есть премудръ и вездѣсущій. Воистинну покровитель вашъ есть Богъ, Апостолы его и всѣ вѣрующіе, наблюдающіе учрежденныя времена молитвы, раздающія милосшыню, и преклоняющіе колѣна Богу. Всѣ взимающіе себѣ въ други Бога, Апостоловъ его и вѣрныхъ, суть со страны Божїей и они будутъ побѣдоносны. О правовѣрные! не берите въ други получившихъ прежде васъ писанія, и невѣрныхъ смѣющихся закону вашему и почитающихъ оный за игрушку (55). Но бойтесь Бога, если вы еще правовѣрные, ниже шѣхъ, которые смѣются вамъ, когда вы созываете на молитву (56) : сїе они творятъ отъ невѣденія. Рцы : о вы, получившіе писанія ! отвергаете ли насъ для коей другїя вины, кромѣ сей, что мы вѣруемъ въ Бога, что ошкровеніе было послано намъ, что было ошкровеніе послано древле и что большая часть прешупники? Рцы: возвѣспили ли вамъ худшая, что касается до награжденій, которыхъ должно ожидать отъ Бога? Проклятъ Богомъ и томъ, на котораго Богъ прогнѣвался, преобразя въ обезьяну или свинью (57), и томъ, который покланяется Тагушу, въ худшемъ состоянїи и несравненно далѣе отъ

спези правой. Когда они пришли къ вамъ, и рекли: мы вѣруемъ; но вошли въ швою бесѣду съ невѣріемъ, и изъ оной вышли съ неюже: но Богъ вѣдалъ довольно, что они срывали. Ты узриши многихъ изъ нихъ текущихъ съ поспѣшностію къ неправдѣ и злобѣ, ядущихъ запрещенная: горе имъ за содѣянная ими! Естли учители и священники ихъ не запрещаютъ имъ глаголати скверну и яси запрещенная; горе имъ за вся содѣланная! Жиды глаголютъ: Рука Божія связана (58). Ихъ руки будущъ связаны (59) за то! и сами будущъ прокляты за произносимое ими. Ей, руцѣ его обѣ разпростерты: онъ раздаетъ якоже хошетъ. Посланное тебѣ отъ Бога умножитъ (60) преступность и невѣріе многимъ изъ нихъ; и мы положили вражду и ненависть между ними до дня воскресенія. Когда ни возгнутъ огонь къ войнѣ (61); Богъ угаситъ оный. Они обращаютъ свои мысли къ содѣянію развращенъ на земли; но Богъ не возлюбилъ развращенворцевъ. Сверхъ того, естли получившіе писанія будущъ вѣровать и бояться Бога; то мы очисти́мъ ихъ отъ грѣховъ, и введемъ въ вершогорды увеселеній. И естли соблюдутъ законъ, завѣшъ новый и другія писанія данная чимъ отъ Бога; то конечно вкусятъ отъ благихъ вещей сущихъ выше ихъ и шѣхъ, кои подъ ихъ стопами (62). Суть между ими творящіе правду; но коль превосходитъ правду зло многими изъ нихъ творимое! О Апостолъ! изнеси на ружу все посланное тебѣ отъ Господа швоего: естли же (63) не изнесеши; то дѣйствительно сокроеши все. И Богъ защититъ шя (64) отъ беззаконныхъ: за не Богъ не естъ руководитель невѣрнымъ. Рцы: о получившіе писанія! надежда ваша основана на пескъ, пока не будете соблюдать закона и завѣша новаго и всего посланнаго вамъ отъ Господа вашего. Посланное тебѣ отъ Господа возраститъ преступность и невѣріе во многихъ изъ нихъ: но не пекись о народъ невѣрномъ. Воиспину вѣрующій ли, Идействующій ли, Савѣлникъ, или Хри-

спіянинѣ, естѣли вѣруешѣ въ Бога, послѣдній день и творитѣ согласная съ правдою, не узритѣ страха пришедшаго на сердце его, ниже поскорбишѣ. Мы древле приняли общѣ отъ сыновъ Израилевыхъ и послали къ нимъ Апостоловъ, когда ни пришелъ Апостолъ къ нимъ съ благовѣстіемъ, котораго ихъ души не желали; они называли его обманщикомъ, и даже нѣкихъ изъ Апостоловъ убили: и воображали, что не наказанны останутся за сидевыя прегрѣшенія, сотворились слѣпы и глухи. Богъ обрати въ лице свое къ нимъ: но послѣ они сотворились паки нѣмы и глухи (65): но Богъ видѣлъ содѣваемая ими. Тѣ воистинну невѣрны, кои глаголютъ, что Христосъ сынъ Маріи есть воистинну Богъ: зане Христосъ рекъ: сыны Израилевы служите Господу моему и Господу вашему. Всякаго дающаго сотоварища Богу, Богъ исключитъ изъ рая, и жидище его будетъ огонь геенскій. И не обрящутъ безбожные помощи. Невѣрны суть глаголющіе, что Богъ есть третій отъ трехъ: зане нѣсть Бога кромѣ Бога. Естѣли не воздержатся отъ того что глаголютъ, то поражены будутъ болѣзненнымъ мученіемъ, какъ невѣрныя. Для чего убо они не обратятся къ Богу и не попросятъ прощенія у него? зане Богъ благъ и милосивъ. Христосъ сынъ Маріи есть токмо Апостолъ; другіе Апостолы были ему предтечами, и мать его была исполненная истинны (66): обои они вкушали пищу (67). Внемли, какъ мы проповѣдуемъ о единствѣ божіемъ и внемли, какъ они уклоняются отъ истинны. Рцы имъ: поклонитесь ли кому кромѣ Бога? поклонитесь ли кому, который вамъ ни добра ни зла сотворитъ не можетъ? Богъ слышитъ и видитъ. Рцы: вы получившіе писанія, не преступайте въ вѣрѣ границъ и глаголите токмо истинну, ниже послѣдуйте народу прежде сего прегрѣшившему, обаявшему многихъ и идущему путемъ строптивымъ отъ стези правой (68). Невѣровавшіе изъ сыновъ Израилевыхъ прокляты устами Давыда и Исуса сына Маріи. Сіе псаломъ на-

нихъ за невѣріе и за роптаніе ихъ. Они не за-
 преждали беззаконія беззаконнымъ : и горе имъ за
 содѣянная ! Узриши многихъ пріемающихъ во свои
 друзья невѣрующихъ. Горе имъ за предпосланная
 душами ихъ : зане Богъ раздраженъ прошиву ихъ
 и они пребудутъ въ мукѣ вѣчно ! Но естли бы
 они вѣровали въ Бога , въ пророка его и во опекро-
 веніе, то они бы не приняли ихъ въ свое дружест-
 во ; но большая часть изъ нихъ суть злодѣи. Обря-
 щени , что Жиды и идолопоклонники суть самые
 люные враги вѣрнымъ ; обрящени и друзей
 вѣрнымъ глаголющихъ : мы Христіане : сіе отъ по-
 то , что суть между ими жрецы и монахи , и что
 они не надуты гордостію (69). Когда слышатъ
 чтомоу , что послано Апостолу (70). Ты увидишь
 очи ихъ проливающія слезы , по причинѣ истинны
 примѣченной во чтомомъ. Глаголютъ : „Господи !
 мы вѣруемъ : заиши убо насъ со свидѣтелями и-
 стинны. И что препяшствуемъ намъ вѣровать въ
 Бога и въ истинну къ намъ пришедшую и желать
 отъ сердца , чтобъ Богъ ввелъ насъ въ рай закупъ
 съ праведнымъ народомъ ? Для того Богъ за гла-
 голанное ими далъ имъ въ награжденіе сады ороша-
 мые рѣками , и они пребудутъ въ оныхъ вѣчно ; и сіе
 есть награжденіе праведныхъ : но невѣрующіе и по-
 читающіе знаменія наши ложными , наслѣдятъ огнь
 геенскій. О правовѣрные ! не запрещайте себѣ благихъ
 вещей позволенныхъ вамъ отъ Бога (71) : шокмо не
 будьте преступники : зане Богъ не возлюбилъ пре-
 ступниковъ. Вкушайте отъ того , что Богъ далъ
 вамъ въ пищу , естли оно законно и благо (72) : и
 бойтеся Бога , въ котораго вѣруете. Богъ не нака-
 жетъ васъ за слова въ клятвахъ вашихъ безъ разсуд-
 ка произнесенныя : но онъ накажетъ васъ за то , въ
 чемъ лавно клянетеся довольно подумавши. За вся-
 кое безразсудное слово въ клятвахъ вашихъ для
 испрошенія прощенія у Бога , вы должны питашъ
 десятъ нищихъ , шакоюже умѣренною пищею , какою
 питаетесь вы и семьи ваши , шакожде и одѣвашъ
 ихъ ; или избавишь выю вѣрнаго отъ плѣнничества :

по немѣющій чемъ исполнить при сѣи вещи, да поспѣеши при дни (73). Сѣя должны вы шворить за безразсудныя кляшвы. Храните убо кляшвы ваши. Тако объявилъ вамъ Богъ свои знаменія, да будете благодарни. О правовѣрные! воистинну вино, мешаніе жребій (74), изображенія (75), и тадамельныя стрѣлы суть дѣла ненависти сашанинскія: убѣгайте убо ихъ, да будете благоуспѣшны. Сашана ищешъ посѣять между вами несогласіе чрезъ вино и мешаніе жребій и посредствомъ ихъ отвратить васъ отъ воспоминовенія Бога и отъ молитвы. Не воздержитесь ли убо отъ нихъ? Повинуйтесь Богу, и повинуйтесь его Апостолу и будьте опасны: но естли обратитесь вспянь, вѣдайте, что долгъ нашего Апостола есть шокмо проповѣдовать всенародно. Въ вѣрующихъ и шворящихъ благія дѣла, не сочтешся за грѣхъ, естли они вкусили вина, или игрѣ прежде касались нежели они были запрещены; когда они бояшся Бога, вѣрующъ, шворящъ добрыя дѣла, и будущъ впредь бояшся Бога, и вѣровать и не преспанутъ бояшся его (76) и шворишь благое: зане Богъ любитъ добро шворящихъ. О правовѣрные! Богъ воистинну испытаетъ васъ, пославъ вамъ сидевое обиліе въ ловишвѣ (77), что возможете брать своими руками или копьями, да узнаете, кто боится его въ сердцѣ; но кто преступитъ послѣ сего, воистинну пріимете болѣзненное наказаніе. О правовѣрные! не убивайте ни пшицъ, ни звѣрей, когда вы въ богомольномъ путешествіи (78). Всякъ изъ васъ, кто убьешъ съ намѣреніемъ, да возвратитъ подобное убитому изъ домашнихъ животныхъ (79) по опредѣленію двухъ праведныхъ мужей изъ васъ, для принесенія въ жертву *Каабъ*; или вмѣсто того да питаетъ бѣдныхъ, или да поспѣеши, чшобъ могъ вкусить мерзость своего грѣха. Богъ просилъ прошедшее; но естли кто пакы возвратится къ преступленію, Богъ отмститъ ему: зане Богъ всемогущъ и силенъ отмстити Законно вамъ ловить рыбу въ морѣ, и ясти уловленное. Сѣе есть запасъ для васъ и странствующихъ;

но незаконно вамъ ходить на ловишву на земли, когда совершаете обряды богомольнаго путешествія; бойтесь убо Бога предѣ когорымъ вы будете собраны во послѣдній день. Богъ назначилъ *Каабу* святымъ домомъ и утвержденіемъ для человѣческаго рода (80), и учредилъ священные мѣсяцы (81), жертвоприношеніе, и украшенія, которыми оное должно обвѣшивать. Сіе онъ сотворилъ для того, да вѣдаете, что Богъ знаетъ все сущее на земли и на небеси, и что Богъ всевѣдущъ. Вѣдайте, что Богъ жестокъ въ наказаніи, и что удобопреклоненъ и милосивъ. Долгъ нашего Апостола есть проповѣдать токмо; и Богъ знаетъ открываемое вами и сокрываемое. Рцы: зло и благо (82) не должно быть въ равномъ почтеніи, хотя бы изобиліе зла тебѣ нравилось. Бойтесь убо Бога, люди разумѣнія, да будете щасливы. О правовѣрные! не вопрошайте о вещахъ (83), которыя будучи объявлены, причинятъ вамъ болѣзнь; но еслили вопросите о нихъ, когда къ вамъ будетъ посланъ *алъ Коранъ*, тогда они будутъ объявлены: Богъ прощаетъ вамъ, что касается до сихъ вещей: зане Богъ готовъ прощать и милосивъ. Народъ прежде васъ бывшій вопрошалъ о нихъ; и послѣ не вѣрилъ имъ. Богъ ничего не учредилъ касающагося (84) до *Багирь*, *Самбы*, *Василы*, и *Гамы*; но не вѣрующіе изобрѣли ложь противу Бога; и большая часть изъ нихъ не разумѣютъ. И когда глаголаю имъ было: прійдите ко ошкровенію Божію и ко Апостолу: они отвѣчали: законъ ошцевъ нашихъ доволенъ для насъ. Какъ? — хотя бы ошцы ихъ ничего не знали и шествовали путемъ спротивнымъ? О правовѣрные! пекишесь о душахъ вашихъ. Прегрѣшающіе не сотворяютъ вамъ зла (85), когда шествуете путемъ правымъ. О правовѣрные! при смерти дѣлайте завѣщанія при свидѣтеляхъ. Пусть будутъ два свидѣтеля праведные (86) люди изъ васъ ли самихъ, или изъ другаго колѣна и другіе вѣры, (87) еслили въ путешествіи васъ смерть постигнетъ. Вы затворите ихъ обѣихъ

(88) послѣ ушренныхъ моливъ, и они будутъ клятися Богомъ, естли вы усумнитесь имъ и они рекутъ: мы не продадимъ свидѣтельства своего за изду, хотя бы мы должны свидѣльствовашъ противу родственника, ниже сокроемъ свидѣтельства Божія, ибо воиспину мы были бы отъ числа невѣрныхъ. Но естли обрящется, что они обвинны въ несправедливости, да станутъ другіе на ихъ мѣсто изъ тѣхъ, которые обличали ихъ во лжи, два ближайшіе изъ сродственниковъ, и да клянущся Богомъ, глаголя: воиспину наше свидѣтельство есть истинное, нежели сихъ двоихъ, ниже мы подкуплены: зане тогда бы мы сотворились единые отъ неправедныхъ. Сіе удобнѣе, чшобъ люди свидѣльствовали такъ, какъ требуется отъ нихъ, или чшобъ опасались, да клятва различная отъ ихъ клятвы, за ихъ клятвою не послѣдуетъ. Бойшесь убо Бога и внимлите: зане Богъ не руководствуетъ (89) неправедныхъ. Въ нѣкій день Богъ соберетъ Апостоловъ (90) и речетъ имъ: „Кѣмъ отъвѣтъ получили вы отъ народа, которому вы были посланы проповѣдовать?“, они будутъ отъвѣтствовать: „Мы есмы незнающіе (91), ты знаешь тайны.“ Когда Богъ речетъ: Іисусе! сыне Маріи! памяшуй благодать мою къ тебѣ и Машери швоей; когда я укрѣпилъ тебя святымъ духомъ, дабы ты возмогъ глаголаши людямъ въ колыбели сущій, и возрастшій; и когда я научилъ тебя писанію, премудрости, закону и заѣшу новому; когда ты по моему позволенію сотворилъ изображеніе пшцы; и дунувшу тебѣ на оное, оно стало живою пшцею; и когда ты издѣлалъ слѣпыхъ отъ рожденія; и когда ты изводилъ мертвыхъ изъ гробовъ, по моему позволенію, „И когда я удержалъ сыновъ Израилевыхъ отъ убійства тебя пришедшаго къ нимъ съ явными чудодѣйствами, и невѣрующіе изъ нихъ глаголали: сіе есть явное чарованіе. Когда я повелѣлъ Апостоламъ Іисуса глаголя: вѣруйте въ мя; и они отъвѣчали: мы вѣруемъ: и ты буди намъ свидѣтель, что мы пре-

даны шебѣ. Когда Апостолы рекли: „Иисусе сыне Маріи, силенъ ли Господь швой (92) низпослаши намѣ прापезу съ небесе? Онѣ отвѣчалъ: бойтесъ Бога, естѣли вы правовѣрнии. Они отвѣчали: мы желаемъ ясти отъ оной, да сердца наши будутъ въ покоѣ, да вѣдаемъ, что глаголанная намѣ шбою сушь истинна; и да возможемъ свидѣтельствовать о шомъ. Иисусъ сынъ Маріи рекъ: Господи Боже нашъ! низпосли намѣ прापезу съ неба, да день снисхожденія къ намѣ оной, сотворится намѣ днемъ праздника, первому (93) изъ насъ и послѣднему, и будетъ знаменіемъ отъ тебе; и снабди насъ пищею: зане ты еси лучший снабдитель. Богъ рекъ: воистинну азъ низпослаю вамъ оную; но всякій изъ васъ невѣрующій шому послѣ будетъ наказанъ наказаніемъ, какимъ ни едина шварь наказана не будетъ. И когда Богъ речешъ ко Іисусу въ послѣдній день: Иисусе сыне Маріи! рекъ ли ты людямъ, да почтутъ тебя и матеръ твою за Боговъ, кромѣ Бога? Онѣ отвѣчати будетъ: буди хвала шебѣ! не мое есть глаголаши шо, чего я не долженъ; естѣли бы я рекъ шако; ты бы воистинну вѣдалъ шо: ты вѣси, что во мнѣ; но я не вѣмъ, что въ тебѣ: ибо ты вѣси тайная. Я глаголалъ имъ шокмо шо, что ты повелѣлъ мнѣ; шо есть: чпите Бога Господа моего и вашего: и я былъ свидѣтель дѣяній ихъ, когда былъ съ ними; но по взятіи швоемъ меня къ себѣ (93), ты назиралъ за ними: зане ты еси свидѣтель всѣхъ вещей. Естѣли накажеша ихъ; они сушь швои слуги; естѣли пощадиши, ты всемогущъ и премудръ. Богъ речешъ: въ сей день полезна будетъ правда глаголющимъ оную: они будутъ имѣть вершогоряды напойемые рѣками, и въ нихъ пребудутъ вѣчно; Богъ доволенъ ими, и они довольны Богомъ. Сіе будетъ высочайшее щастіе. Богу принадлежитъ царство небеси и земли и вся сущая въ нихъ, и Богъ есть всеснаенъ.

ГЛАВА VI.

*Намянованная, СКОТЬ (1), открытая
въ Меккѣ (2).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Буди хвала Богу, создавшему небо и землю и учредившему шьму и свѣтъ; не взирая на сіе невѣрующіе въ Господа равняютъ съ нимъ другихъ Боговъ. Онъ есть шомъ, который создалъ васъ омъ брѣнія, и опредѣлилъ предѣлы жизнямъ вашимъ (3), и назначенный предѣлъ у него: но вы сумнитесь о шомъ. Онъ есть Богъ на небеси и на земли, онъ вѣсть вся сокровенная и откровенная ваша, и то, чего вы достойны. Ни единого знаменія, омъ знаменій Господа ихъ къ нимъ посланныхъ не было, омъ котораго бы они не удалились; они противорѣчили пришедшей къ нимъ истиннѣ: но вѣсь къ нимъ прїидетъ (4) о шомъ, чему они неистово посмѣвались. Или они не разсуждаютъ сколь много мы племенъ изстребили прежде ихъ? Мы ушвердили ихъ на земли крѣпче васъ (5). Мы разверзли хляби небесныя на нихъ, и рѣки потекли подъ стопами ихъ; но мы изстребили ихъ во грѣхахъ ихъ; и воздвигнули новыя племена на мѣсто ихъ. Хотя мы повелѣли сниси книгъ къ тебѣ писанной на бумагѣ; но невѣрные рекли: „Сіе ничто, какъ чарованіе. Они рекли: „еслии Ангелъ не будетъ посланъ къ нему, мы „не будемъ вѣровать. Но еслии бы онъ послалъ имъ Ангела; то дѣло бы совершилось (6); и они бы сожжены были, не получа времени къ раскаянію. Еслии бы мы назначили Ангела нашимъ посланникомъ; то бы послали его во образѣ человѣческомъ (7), и одѣяннаго, какъ они одѣяны. Другимъ Апосшомъ бывшимъ прежде тебя посмѣвались; но посмѣвавшіеся во узахъ суда. Рцы: идите сквозь землю и зрите, кѣй конецъ тѣхъ, которые обличали во лжи нашихъ пророковъ. Рцы: кому принадлежатъ вся сущая на небеси и на земли? Рцы: Богу. Онъ самъ себѣ предписалъ ми-

лосердіе. Онѣ воиспину соберетъ васъ вкупѣ въ день воскресенія, и нѣсть о томѣ сумнѣнія. Погубляющіе души свои суть тѣ, которые не хотѣя въришь. Ему принадлежатъ все случающееся ношю и днемъ; онѣ есть тотъ, который слышишь и знаешь. Рцы: возму ли я кого въ покровители, кромѣ Бога создаша неба и земли, питающаго все и ни кѣмъ не питаемаго? Рцы: мнѣ повелѣно бысть первымъ исповѣдаша *Ислама* (8), и глаголаша мнѣ: „ты не будешь единый онѣ идо-„лопоклонниковъ. Рцы: воиспину я боюсь наказанія въ великій день, есмь ли восстану пропаву Господа моего. Онѣ кого наказаніе во онъ день отвращено ни будетъ; то воиспину Богъ былъ милостивъ къ нему; явнымъ знакомъ спасенія есть, есмь ли Богъ поразитъ тебя кою скорбію: нѣсть кромѣ его, кто опниши оную онѣ тебя возмощетъ; но есмь ли онѣ благословишь тебя милостию своею, онѣ всемоушенъ: онѣ есть верховный Господь надъ слугами своими и есмь премудръ и всемоудущъ. Рцы: кто есть самый сильный и несомнѣнный свидѣтель (9)? Рцы: Богъ; онѣ есть свидѣтель между вами и мною. Сей *алѣ Коранъ* открытъ мнѣ для того, да увѣщаваю васъ чрезъ него и тѣхъ, до коихъ онѣ достигнешъ. Воиспину ли исповѣдують, что есть боги купно съ Богомъ. Рцы: я сего не исповѣдую. Рцы: воиспину токмо единъ Богъ. И я не повиненъ въ соединеніи съ нимъ того, что вы соединяете. Получившіе онѣ насъ писаніе, знаютъ Апостола нашего даже столько, сколько собственныхъ чадъ своихъ; но погубляющіе души свои не повѣруютъ. Кто не справедливъ того, который возноситъ дождь (10) на Бога и знаменія его почитаетъ обманомъ? Воиспину неправедный не успѣетъ. И въ день воскресенія мы соберемъ ихъ всѣхъ. И тогда речемъ къ тѣмъ, которые давали товарищей Богу: гдѣ суть ваши товарищи, которыхъ вы богохульно воображали (11) бысть товарищами Богу? И они не имутъ, что глаголаши во извиненіе, раз-

въ Господи Боже нашъ! мы не были идолопоклонники. Зри, како они глаголютъ ложь противу себя, и то, что они воображали бышь товарищемъ Богу, убѣгаетъ отъ нихъ. Есть нѣкіе изъ нихъ, кои внимали тебѣ (12) чтущему *алѣ Коранъ*, но мы завѣсами покрыли сердца ихъ и уши ихъ сошворили глухими, да не разумѣютъ. Хотя бы они всѣ знаменія видѣли; они бы имъ не повѣрили, и невѣріе ихъ до того достигнетъ, что они придутъ къ тебѣ состязатися съ тобою. Невѣрные рекутъ: сіе есть ничто, какъ нелѣпыя басни древнихъ временъ. И они возбраняютъ другимъ вѣровать тому и удаляться далече отъ того; но они погубяютъ свои души и не чувствуютъ того. Ежели бы видѣли ихъ тогда, когда возложатъ ихъ на огонь геенскій, они возглаголютъ: о когда Богъ благоволилъ возвращить насъ паки въ свѣтъ, мы бы не думали, что знаменія Божія ложны и мы бы здѣлались правовѣрными. Се! имъ открылося (13) то, что они прежде сокрывали. И хотя бы послать ихъ паки въ свѣтъ, они бы возвратились къ запрещенному, и они суть воистинну лжецы. И они рекли: нѣсть намъ жизни кромѣ сей, ниже мы когда возспанемъ. Когда бы ты могъ видѣть, когда они предстанутъ предъ Господа своего (14)! Онъ речетъ имъ: не совершилося ли сіе воистинну? Они отвѣчаютъ: ей! Господи. Богъ речетъ: прѣимите убо наказаніе должное вамъ за невѣріе ваше. Погибли отшвергающіе срѣщеніе съ Богомъ въ грядущей жизни, до самаго времени, въ которое нечаянно часъ (15) прѣидетъ на нихъ. Тогда они рекутъ: о окаянныхъ насъ, что мы были нерадивы въ нашей жизни! и они понесутъ бремена свои (16) на хребтахъ своихъ; не зло ли будетъ то, чѣмъ они обременѣны будутъ? Сія жизнь ни что, какъ игра и суетное увеселеніе; но будущее обипалище воистинну лучше будетъ для боящихся Бога: почто убо они не разумѣютъ. Нынѣ вижу, что глаголемая ими оскорбляющъ тебя, однако они (17)

не обвиняютъ тебя во лжи; но противурѣчатъ знаменіямъ Божіимъ. И Апостолы прежде тебя бывшіе, сочтены были ажедами; но они сносили и то терпѣливо, что называемы были ажедами, и оскорбляемы, дондеже помощь наша пришла къ нимъ: зане нѣсть могущаго премѣнить слова Божія: и ты извѣстенъ о прежде (18) бывшихъ тебя Апостолахъ. Если обращение ихъ отъ увѣщаній твоихъ тебя оскорбляетъ, сниди во внутренняя земли, естли можеша гдѣ сыскашь пещеру твуда ведущую, или възды на небеса, естли можеша сыскашь сидевую лѣствицу, да возможеша показати знаменіе: но суетно будетъ твое исканіе: зане естли Богъ восхождетъ, всѣхъ обратитъ на путь правый: не буди убо единъ отъ несмысленныхъ (19). Онъ дастъ благопріятный отвѣтъ тѣмъ шокмо, кои будутъ со вниманіемъ слушать. Богъ воскреситъ мертвыхъ, и они къ нему возвращаѣтся. Невѣрные глаголютъ: естли кое знаменіе не будетъ посланному отъ Господа, мы не вѣруемъ: отвѣштвуй: воистинну Богъ силенъ послать знаменіе; но большая часть изъ нихъ не вѣдятъ шого (20). Нѣтъ ни единого рода звѣрей на земли, ни пшицъ просширающихъ свои крыла по воздуху, который бы не былъ народъ тебѣ подобный (21). Мы ни единыя вещи не спустили въ книгъ (22) опредѣленій нашихъ: дая шого они возвращаѣтся ко Господу своему (23). Называющіе знаменія наши ложными, суть глухи и нѣмы и ходятъ во тмѣ: Богъ кого восхождетъ заведетъ въ заблужденіе, и кого восхождетъ поставитъ на путь правый. Рцы: что вы мните? Когда казнь Божія на васъ или часъ воскресенія прійдетъ, воззовете ли къ кому кромѣ Бога, естли речете истинну? Ей! воззовете къ нему, и онъ избавитъ васъ отъ чего избавлены бытъ попросите, естли восхождетъ, и забудете все, что вы дѣлали въ мысляхъ своихъ равнымъ ему (24). Мы послали уже вѣстниковъ къ разнымъ народамъ прежде тебя, и поразили ихъ смятеніемъ

и нещастіемъ ; да смирятся : но и пораженные нещастіями не смирились ; ожесточились шокмо сердца ихъ , и самана угошоваѣ имъ за содѣянное ими . И когда они забыли шо , въ чемъ были наставлены ; мы отверзли имъ враша всѣхъ вещей (25) ; и когда они ликовали радуясь о дарованныхъ , мы нечаянно наложили на нихъ десницу свою и се ! опчаяніе обѣяло ихъ , и большая часть беззаконниковъ была опрѣзана . Буди хвала Богу , Господу всѣхъ тварей ! Рцы : что вы мните ? Есшлы Богъ опѣиметъ у васъ слухъ и зрѣніе и запечашлѣетъ сердца ваша ? Кій Богъ кромѣ его возвратитъ вамъ оныя ? Зри ! коль многоразлично показываемъ (26) знаменія о единствѣ Божіемъ ; но они опвращаются опъ нихъ . Рцы имъ : что вы мните , есшлы казнь Божія нечаянно прѣидетъ на васъ (27) , или опкрышо ? Потибнетъ ли кпо , кромѣ невѣрнаго народа ? Мы съ вѣспниками нашими посылаемъ шокмо благовѣстіе и угрозы . Не прѣидетъ убо страхъ и скорбь на вѣрующаго и исправляющагося ; но на всякаго почитающаго знаменія наша ложными , падетъ казнь : зане содѣянное ими беззаконно . Рцы : я не глаголю вамъ , что сокровища Божія въ моей власти , ниже я глаголю , что я вѣмъ тайны Божія , ниже глаголю , что я Ангелъ : я слѣдую шокмо тому , что инѣ опкрышо . Рцы : въ равенствѣ ли будешъ слѣпый съ видящимъ ? Не разсуждаете ли убо ? Проповѣдуй боящимся , что они всѣ собраны будущъ предъ Богомъ : они не будущъ имѣть ни покровителя ни посредника кромѣ Бога , да возмутъ предосторожности о себѣ . Не опжени (28) зывающихъ къ Господу вечеръ и ушро , да узряшъ лице его . Не швое естъ судити ихъ (29) , ниже ихъ дѣло судити тебя . Есшлы убо опженеши ихъ ; шо будеши единый опъ неправедныхъ . Тако мы искусили нѣкоторую часть (30) изъ нихъ ; дабы они возмогли сказашъ : сїи ли суть людїе между нами , къ которымъ Богъ былъ благъ и милосшивъ ? Не вѣшь ли Богъ шочно шѣхъ , ко-

шорые благодарны. Когда вѣрующіе въ знаменія наша прїидущѣ къ тебѣ, рцы : да будешь міръ съ вами. Господь вашъ предписалъ себѣ милосердіе, такъ что ко всякому изъ васъ, который согрѣшилъ по незнанію, и послѣ раскаялся и исправился, онъ будешь благъ и милосивъ. Тако мы объявили съ ясностію наши знаменія, да спеза беззаконныхъ извѣстна будетъ. Рцы: воистинну я запретилъ, призывашъ ложныя божества и покланяшися имъ кромѣ Бога. Рцы: я не буду послѣдовать желаніямъ вашимъ, зане согрѣшу тогда, ниже буду единъ изъ ходящихъ путемъ правымъ. Рцы: я поступаю согласно съ данымъ мнѣ явно объявленіемъ, которое я получилъ отъ Господа моего; но вы намыслили лжеи о насъ. Не въ моей власти ускорить желаемое вами (51). Судити принадлежитъ единому Богу; онъ опредѣлилъ истинну, и онъ есть лучший различитель оной. Рцы: если бы было въ моей власти ускорить желаемое вами, то бы дѣло было рѣшено (52) между мною и вами: но Богъ довольно вѣдаетъ несправеднаго. У него суть ключи отъ вещей тайныхъ, и никто не вѣсть ихъ кромѣ его. Онъ вѣсть вся сущая на сушѣ и морѣ; но оно написано въ ясной книгѣ (53). Онъ усыпляетъ васъ ночью и вѣдаетъ, чего вы достойны въ день: и онъ также разбуждаетъ васъ, да предписанный предѣлъ жизнямъ вашимъ исполнится; и тогда вы возвратитесь къ нему и онъ объявитъ вамъ содѣянная вами. Онъ есть верховный надъ слугами своими и посылаетъ Ангеловъ хранителей назирати за вами, дондеже смерть кого изъ васъ постигнетъ, и наши (54) посланники умертвятъ его и они не пренебрегутъ нашихъ повелѣній. Послѣ они возвратятся къ Богу истинному своему Господу: не ему ли принадлежитъ судъ? Онъ не постижимо скоръ во взятіи отчета. Рцы: кто избавляетъ васъ отъ шмы (55) на земли и мори, когда вы вызываете со смиреніемъ и къ тайнѣ глаголя: воистинну, если бы избавиши (56) насъ отъ напасти, мы будемъ благодарны? Рцы: Богъ избавляетъ васъ отъ нихъ и отъ всякія

скорби душевной; но послѣ вы ему даєте сопо-
рищей (37). Рцы: онѣ силенѣ послаши казнь на
васъ свѣше (38), или изѣ подѣ спопѣ вашихъ (39),
или посѣяшь между вами несогласіе, или сошво-
ришь, да нѣкіе изѣ васъ вкусятѣ насилія другихъ.
Зри! коль многоразлично мы являемѣ наши знаме-
нїа, да уразумѣши онѣя возмогушѣ. Сей народѣ, оп-
кровеніе принесенное ему шобою, обвинилѣ во лжи;
хотя оно истинно. Рцы: я не есмѣ хранитель надѣ
вами; всякій Пророкѣ имѣлѣ определенное время
для совершенїа своего пророчества; и вы увѣсте
сїе послѣ. Когда видишь ругающихъ знаменїа наша
и смѣющихся оныхъ между собою; опѣиди опѣ нихъ,
дондеже не спанушѣ разглагольствовать о другомѣ.
И естѣли чрезѣ коварство сашанинское забудешь
сїе наставленїе; не сиди однакожѣ на сѣдалищи
народа безбожнаго, когда наставленїе сїе тебѣ паки
придешѣ на память. Боящїеся Бога ни мало за
нихъ опѣвѣшествовати не будутѣ (40): ихъ дол-
жность помнишь, что они должны предохраняшѣ
себя. Оставше играющихъ вѣрою своею и на-
смѣхающихся ей; и шѣхъ, кои подверглись обману
сея жизни: увѣщевайте ихъ *Коранѣмъ*, глаголя:
что душа подвергаетѣ себя погибели за содѣянное
сю: она не будетѣ имѣть ни покровителя, ни по-
средника кромѣ Бога; и естѣли бы она всевозмож-
ную могла заплашить искупленїа цѣну; она бы опѣ
ней не была принята. Осужденные за содѣянное
на погибель, будутѣ питѣемѣ имѣть кипящую во-
ду, и прїимушѣ болѣзненное наказанїе за невѣріе
ихъ. Рцы: воззовемѣ ли мы, кромѣ Бога къ тому,
что ни помощи намѣ, ни обиды сошворить не
можетѣ? и обратимся ли вспяшѣ, уже наставлен-
ные Богомѣ на путь правый, уподобляясь оному,
кошорый обуявѣ чрезѣ дѣаволовѣ, скитался по зем-
ли, на все взирая со удивленїемѣ, хотя и имѣлѣ
сѣ собою наставниковѣ глаголющихъ: прїиди къ
намѣ? Рцы: руководство Божїе естѣ истинное руко-
водство, намѣ повелѣно предашися Господу всѣхъ
шварей, наблюдашѣ учрежденныя времена молишвы,

и бояшися его: зане онѣ шотѣ, предѣ которыхъ вы всѣ собраны будете. Онѣ воистинну создалѣ небо и землю; и когда ни речеши вещи: будь, и естъ. Слова его суть истинна, и воля его будешѣ царство въ день, въ который возгласишѣ труба; онѣ вѣсть вся тайная и явная: онѣ премудрѣ и всевѣдущѣ. Воспомани, когда Авраамѣ рекѣ отцу своему Азеру (41): какѣ? — ты изображенія почиашѣ за Боговѣ? (42) воистинну вижду, что ты и народѣ твой въ явномѣ заблужденіи. И тако мы показали Аврааму царство небеси (43) и земли, да сотворишѣ единый отѣ вѣрующихѣ швердо. Когда ночь его приосѣняла, онѣ узрѣлѣ звѣзду и рекѣ (44): се естъ Господѣ мой! по зашедшій же оной рекѣ: я не люблю Боговѣ, которыхъ уходяшѣ. И узря луну восходящую паки рекѣ: „се естъ Господѣ мой; но когда узрѣлѣ ее заходящую, рекѣ: воистинну; естли Господѣ мой не наславившѣ меня, я сотворюся единый отѣ ходящихѣ путемѣ строптивымѣ. Узрѣвѣ и солнце восходящее, рекѣ: се естъ мой Господѣ, первый изѣ Господей; но узрѣвѣ, что и оно зашло, рекѣ: о народѣ мой! воистинну я неповиненѣ тому, чтобы соединяши шварѣ съ Богомѣ: я обращаю лице мое къ тому, кто создалѣ небо и землю: я правовѣренѣ, а не идолопоклонникѣ. Сосязующуся съ нимѣ его народу, онѣ рекѣ; хочете ли сосязатися со мною о Богѣ? зане Богѣ наславилѣ меня, и я не боюсь того, что вы съ нимѣ соединяете (45), развѣ Богу позволяющу: зане Господѣ мой обѣмлетѣ всѣ вещи всевѣденіемѣ своимѣ, почто убо не разсуждаете? И како убоюсь того, что вы соединяете съ Богомѣ, когда вы не убоились соединити съ нимѣ того, о чемѣ ни единого подтвержденія отѣ Бога не имѣете? Кто убо изѣ двухѣ безопаснѣ, естли разсуждаете право? Вѣрующіе и не облачающіе вѣру свою въ неправду (46), наслаждаются безопасностію, и они руководствуемы путемѣ правымѣ. Сей естъ доводѣ данный нами Аврааму противу его народа: мы возносимѣ на сщени премудрости и знанія,

кого восхощемъ : зане Господь твой премудръ и всевѣдущъ. И мы даровали ему Исаака и Іакова и руководствовали обѣихъ; руководствовали такожде Ноя; и изъ потомства его (47) Давыда и Соломона; Іова (48), Іосифа, Моисея и Аарона : тако мы награждаемъ праведныхъ. Руководствовали такожде Захарію, Іоанна, Іисуса и Ілію ; всѣ изъ нихъ были праведные люди : Измаила, Елисея, Іону и Лота ; всѣхъ сихъ мы возлюбили паче прочихъ въ свѣтѣ. Такожде многихъ изъ опцевъ ихъ , изчадій и брательниковъ ихъ ; мы избрали ихъ и наставили на путь правый. Сіе есть руководство Божіе ; Богъ руководствуетъ того изъ своихъ слугъ , кого восхождешъ ; но если бы они винны были въ идолопоклонствѣ , все содѣваемое ими было бы суешно. Сіи были люди, коимъ мы дали писаніе, премудрость и пророчество ; но если бы они не вѣрующъ тому ; то мы дадимъ оная народу , который будешъ вѣровать. Сіи были люди, коимъ Богъ руководствовалъ : слѣдуйте убо ихъ руководству. Рцы обитателямъ Мекки : я не требую отъ васъ мзды за то , что проповѣдую *алл Коранъ* : онъ есть не что другое, какъ увѣщаніе всѣмъ тварямъ. Они не воздають должнаго почтенія Богу (49) , когда глаголютъ : Богъ совсемъ ничего не послалъ челоуѣку (50). Рцы : кто послалъ книгу , которую Моисей принесть , книгу свѣтъ и руководство людемъ , изъ коимой нѣкую часть выписываете и разглашаете ; большую же часть сокрываете оной. И вы научены Магомедомъ : тому , чего ни вы , ни отцы ваши не знали. Рцы : Богъ низпослалъ оное , и по томъ оставъ ихъ увеселяясь суешными своими разговорами. Сія книга, которую мы низпослали тебѣ , есть благословенна и подтверждаетъ откровѣніе прежде тебѣ и вручена тебѣ , да проповѣдуеши оную первоначальному граду Меккѣ и окрестнымъ жителямъ. Вѣрующіе въ будущую жизнь , повѣряя оной и будучъ наблюдающіе учрежденныя времена молитвы. Кто беззаконнѣе (51) вымышляющаго ложь о Богѣ ? или глаголющаго (52) : сіе

мнѣ было открыто, когда ни чего ему не было открыто? или того, который глаголетъ: я дамъ откровеніе подобное откровенію посланному отъ Бога (53)? Естли бы ты видѣлъ безбожныхъ въ терзаніяхъ при нхъ издыханіи, и Ангеловъ простирающихъ руки свои, глаголя: „извергнише души свои; въ сей день вы пріимите поносное наказаніе за глаголанную ложь о Богѣ, и за то, что вы горделиво отвергли его знаменія. И како вы пришли ко мнѣ едины, такъ какъ мы (54) создали васъ впервые (55), и оставили дарованная вамъ позади? ниже мы видимъ посредниковъ (56) вашихъ, которыхъ вы между вами почитали участниками съ Богомъ. Нынѣ нишъ союза вашего прерѣзана и воображенія ваши обманули васъ. Богъ прозябаетъ сѣмена и кости финиковъ; и производитъ живое отъ мертваго, мертвое отъ живаго. Се есть Богъ; по что убо вы отвратились отъ него? онъ повелѣваетъ язишися утру, онъ учредилъ ночь для покоя, солнце и луну для изчисленія времени. Сіе есть распоряженіе всемогущаго и премудраго Бога. Онъ учредилъ для васъ звѣзды пушеводишелями во тьмѣ, на сушѣ и морѣ. Мы ясно показали наши знаменія народу имущему разумъ. Онъ произвелъ васъ изъ единыя души и угошовалъ безопасное вмѣстилище (57) и хранилище. Мы ясно показали знаменія наша народу, мудрому. Онъ есть шотъ, который посылаетъ воду съ небеси. И мы чрезъ то произвели сѣмена всѣхъ вещей, изъ нихъ злакъ, изъ злака хлѣбъ расшущій рядами, и пальмовыя деревья произрастающія финики, висящія кислями; сады винограду, Оливъ, и Гранатовъ, подобныхъ и не подобныхъ одинъ другому. Возри на приносимые ими плоды и приходящіе въ зрѣлость. Воистинну они суть знаменія вѣрующему народу. Но они поставили духовъ (58) въ участники Богу, хотя онъ сошворилъ ихъ; и приписали по невѣденію своему сыновъ и дщерей ему. Хвала буди ему, и далече буди отъ него приписываемое ему ими! Онъ есть создатель неба и земли: какъ можешь онъ имѣти

изчадія, не имѣя супруги? Онѣ сотворилѣ всѣ вещи, и есть всевѣдущѣ. Сей есть Богѣ Господѣ вашѣ; зане онѣ печется о всѣхѣ вещахѣ. Зрѣніе не постигаетѣ его, но онѣ постигаетѣ зрѣніе; онѣ благѣ (59) и премудрѣ. Се вамѣ ясныя доказательства отѣ Господа вашего! На всякомѣ видящемѣ оныя преизобилуетѣ благодать Божія, и всякій слѣпощувующій самопроизвольно, пожнетѣ досройныя плоды. Я не спражѣ надѣ вами. Тако мы много-различно изъясняемѣ знаменія наша, да рекутѣ: ты учился прилѣжно (60), и да мы возможемѣ явить ихѣ народу разумнія. Послѣдуй шому, что Господѣ открылѣ шебѣ; нѣсть Бога кромѣ его; удалися убо отѣ поклоняющихся идоломѣ. Естли бы Богу шакѣ угодно было, они бы не были повинны идолопоклонству. Мы не назначили шебя спражемѣ надѣ ними, ниже ты хранишель ихѣ. Не хули идоловѣ, которыхѣ они призываютѣ кромѣ Бога, да по злобѣ и невѣденію не вознесутѣ хулы на Бога. Тако мы угошоваши всякому народу дѣла его: они возвращаются кѣ Богу и онѣ имѣ объявившѣ содѣянное ими. Они клялися Богомѣ, клятвою торжественнѣйшею, что естли бы онѣ послалѣ имѣ знаменіе, они бы вѣровали оному. Рцы: воисшину знаменія суть во власти единого Бога (61), онѣ не позволилѣ и шебѣ разумѣши когда знаменія будутѣ посланы; они не будутѣ вѣровать онымѣ. И мы отвра-тимѣ очи ихѣ и сердца отѣ истинны: зане не вѣровали оной (62) сперва; и мы оставимѣ ихѣ шашащися въ своемѣ заблужденіи. И хотя бы мы послали Ангеловѣ (63) кѣ нимѣ, повелѣли бы иершвымѣ проглаголатѣ и собрали предѣ очами ихѣ всѣ вещи; они бы и шогда не вѣровали, развѣбы Богу шакѣ угодно было: но большая часть изѣ нихѣ не вѣдающѣ шого. Тако мы всякому Апостолу назначили врага; изѣ дѣяволовѣ, людей и духовѣ, которые единѣ другого снабжаютѣ рѣчьми, да обманутѣ; но естли бы угодно было Господу швоему, они бы не шворили шого. Остави убо ихѣ и поиди-

шленія ихъ ложная. Да уклоняшся къ нимъ сердца тѣхъ, кои не вѣруютъ въ жизнь грядущую; да наслаждаются они ими и обрящутъ искомое. Поищу ли другаго судіи кромѣ Бога, да разсудитъ между нами? Онъ есть тотъ, которъ послалъ вамъ книгу *Корана*, различающую доброе и лукавое, и получившіе отъ насъ писаніе вѣдаютъ, что она низпослана тебѣ отъ Господа швоего со истинною. Не буди убо единый отъ сумнящихся о ней. Слова Господа швоего суть совершенны въ правдѣ и истиннѣ; и нѣсть могущій премѣниси (64) слова его: зане онъ слышитъ и вѣдаетъ. Естли послѣдуеши большей части сущихъ на земли, то соврашиши со снѣзи Божіей. Они слѣдуютъ неизвѣстнымъ (65) только мнѣніямъ и кромѣ лжи ни чего не глаголютъ: воистинну Господъ швой вѣдаетъ, кто уклоняется отъ пути его, и кто шествуетъ путемъ правымъ. Ядите отъ того, надъ чемъ имя Божіе призываемо было, естли вѣруете во знаменія его: и почто не ядите отъ того, надъ чемъ имя Божіе призываемо было, зане онъ запрещенная вамъ объявилъ ясно, выключая того, что вы по нуждѣ будете яши. Многіе ведутъ въ заблужденіе, ибо вождѣленія ихъ основаны на невѣдѣніи: но Господъ швой знаетъ, кто суть преступники. Остави внѣшность и внутренность беззаконія. Ибо нечестивые получаютъ изду пріобрѣщенную; не ядите убо отъ того, надъ чемъ имя божіе не было призываемо: зане сіе есть беззаконіе: но діаволы наусыпѣ друзей своихъ, да состязуются съ вами о семъ правилѣ; но естли повинешся имъ; то вы воистинну идолопоклонники. Будетъ ли тотъ, котораго мы воскресили изъ мертвыхъ и озарили свѣтомъ, да возможетъ ходиши между людьми, подобенъ тому, котораго подобіе есть во тьмѣ и изъ которой онъ никогда не изыдетъ? Тако шворимое невѣрными (66) было пріугошовано для нихъ. И тако мы поставили во всякомъ градѣ верховныхъ вождей (67) изъ беззаконныхъ въ немъ, да поступають коварно и обманчиво; но они коваршвовали

будутъ прошиву собственныхъ душъ своихъ и не вѣдаятъ шого; и естъли кое знаменіе (68) къ нимъ придетъ, они глаголютъ: мы ни како не вѣруемъ (69) сему, дондеже опкровеніе будетъ послано подобное тому, каковое было дано вѣстникамъ Божіимъ. Богъ лучше вѣсть, кого онъ назначитъ своимъ вѣстникомъ (70). При очесахъ Божіихъ студи и мучительная казнь падетъ на беззаконниковъ и коварныхъ. Всякій, котораго Богъ благоволилъ руководствовашъ, отверзетъ сердце свое къ пріятію вѣры Ислама; но всякій, котораго Богу угодно будетъ ввести въ заблужденіе, стѣснитъ грудь свою, какъ будто бы силился взойти на небо (71) шако мы поражаемъ ужасною казнію невѣрующихъ! Се естъ правый путь господа швоего! Нынѣ мы явили знаменія наша ясно народу, который разсуждаши будетъ. Они будутъ имѣть безмятежное жилище съ Господомъ своимъ, и онъ за содѣянная ихъ имъ будетъ покровитель. Помысли о дни, въ который Богъ всѣхъ ихъ соберетъ вкупѣ, и речетъ, о товарищѣ (72) духовъ! вы много трудилися для рода (73) человѣческаго; и друзья ихъ изъ человѣческаго рода рекутъ: Господи! единый изъ насъ получалъ (74) выгоды отъ другаго, и мы приспѣли къ послѣднему предѣлу (75) тобою намъ назначенному. Богъ речетъ: огонь геенскій будетъ вамъ обиталищемъ и вы пребудете въ немъ вѣчно; развѣ Богу угодно будетъ умягчить (76) казнь вашу; зане Господь премудръ и всевѣдушъ. Тако мы пошавляемъ нѣкихъ отъ неправедныхъ надъ неправедными; ибо шако заслужили. О собесѣдники духовъ и людей! не послали ли мы вамъ вѣстниковъ (77) отъ васъ же самихъ, объявляющихъ знаменія наша и предвозвѣщающихъ пришествіе сего дня? Они рекутъ: мы сами свидѣтели противу себя самихъ; настоящая жизнь обманула ихъ; и они сами будутъ свидѣтели противу себя самихъ въ томъ, что были не вѣрны. Тако поступаетъ Богъ съ созданіемъ своимъ; зане Господь швой не восхошетъ разорити градовъ въ

беззаконїяхъ ихъ въ то время, когда жители ихъ
 безпечны (78). Всякъ имѣши будещъ мзду сораз-
 мѣрную дѣламъ своимъ: зане Господь швой не не-
 брежешъ о содѣваемомъ, и есѣ доволенъ самъ со-
 бою исполнь милосердія. Есѣли восхошетъ, испре-
 бимъ васъ и поставимъ на мѣсто ваше другихъ,
 произведя какъ васъ отъ потомства другого наро-
 да. Воистинну все угрожающее вамъ совершится;
 ниже вы возможете воспрепятствовать тому. Рцы
 жителямъ Мекки: о народъ мой! шворише по силамъ
 (79) вашимъ; я же шворить буду по долгу моему,
 и послѣ узнаете, чѣмъ награжденіемъ рай будещъ.
 Безбожныѣ не успѣютъ. Они ошдѣляютъ часть
 Богу отъ плодовъ, которыхъ онъ отъ земли произ-
 водитъ, и глаголютъ: (слѣдую воображенію своему)
 сіе принадлежитъ намъ; а сіе шоварищамъ нашимъ (80).
 И все опредѣленное шоварищамъ ихъ не доходитъ
 до Бога (81). И ошдѣленное Богу ошходитъ къ
 ихъ шоварищамъ. Коль разсужденія ихъ слабы и
 суешны! Подобнымъ образомъ шоварищи ихъ довели
 многихъ идолопоклонниковъ до дѣшубійства (82),
 да погубяшъ ихъ и сотворяшъ вѣру ихъ темну и
 запутанну (83); но есѣли бы Богу угодно было,
 они бы не сотворили сего. Остави убо ихъ и во-
 ображенія ихъ ложная. Они такожде глаголютъ:
 скотъ сей и плоды земные сущъ священны; никто
 не вкуситъ отъ нихъ, развѣ кому (84) мы позво-
 лимъ (такъ воображаютъ): есѣ скотъ, на кото-
 рый всѣши, или обрмениши (85) оный, запрещает-
 ся; есѣ скотъ, надъ которымъ они не воспоми-
 наютъ имени божія, убивая его; и изобрѣшаютъ
 тако ложъ на Бога: Богъ наградитъ ихъ за вы-
 мышленное ложно, и они глаголютъ, что во чре-
 вахъ скотовъ сихъ позволѣно ясти мужескому по-
 лу (86); но запрещено женскому; но есѣли будещъ
 брошено (87), то оба пола могутъ быть участни-
 ки. Богъ наградитъ ихъ за то, что они приписа-
 ли ему сіи вещи: онъ премудръ и всевѣдущъ.
 Тѣ совершенно погибли, которые убили дѣтей
 своихъ безумно и за незнаніемъ, и возбранили

данное имъ отъ Бога въ пищу, вымышляя ложь на Бога. Они заблудилися и руководствуемы были пушемъ неправымъ. Онъ есть шомъ, который производимъ сады виноградныя поддерживаемые колями и неподдерживаемые (88); и живодящее различную пищу, оливы, гранаты, подобные и не подобные одинъ другому. Яждьше отъ плодовъ ихъ когда они плоды приносятъ, и раздавайше должное изъ оныхъ (89) въ день, собиранія: но не будьше разшочительны (90): зане Богъ не возлюбилъ разшочающихъ излишно. И Богъ даровалъ вамъ скотъ, иной для ношенія бремени; иной на убіеніе въ пищу. Яждьше отъ того, что Богъ далъ вамъ въ пищу и не послѣдуйше сашанъ: ибо онъ вамъ открышый врагъ. Четыре пары (91) скота Богъ далъ вамъ, едину изъ овецъ и едину изъ козъ. Рцы имъ: запретилъ ли Богъ двоихъ овецъ (92) и козъ мужеска пола, или женска? или то, что чрева двухъ женскаго пола содержатъ? Скажите мнѣ ясно, естли глаголете правду. И верблюдовъ Богъ далъ вамъ едину пару, и воловъ едину. Рцы: запретилъ ли Богъ двухъ изъ сихъ мужеска пола или женска; или то, что содержитсяъ во чревахъ двоихъ женска пола? При васъ ли Богъ повелѣлъ сіе? И кто неправеднѣ вымышляющаго (93) ложь на Бога, да-возможеть соврашиши людей несмысленныхъ? Воистинну Богъ не руководствуетъ народа неправеднаго. Рцы: я не обрѣтаю въ откровеніи мнѣ данномъ ничего запрещеннаго въ пищу, кромѣ того, что умретъ само собою, кромѣ крови выпущенной (94) и кромѣ свинаго мяса: зане сіе есть мерзость, также и того, что было убито во имя другаго, а не во имя Божіе. Но ко всякому ядущему отъ сихъ вещей по нуждѣ, а не по прихоти, Богъ воистинну будетъ благъ и милостивъ. Жидамъ мы запретили всякій скотъ, имѣющій не раздѣленное копыто; запретили также шукъ овецъ и шельцовъ, выключая того, который на хребтахъ ихъ и внутренношяхъ, или находишся между кося-

ми (95). Сіе мы дали имъ въ награду за нечестіе, и мы воиспину глаголемъ правду. Когда обвиняѣ тебя въ лжепророчествѣ, рцы: Господь есть неограниченъ въ милосердіи; но жестокъ беззаконному народу. Идолопоклонники рекутъ: естьли бы Богу угодно было; мы бы и опцы наши не были повинны въ идолопоклонствѣ, и мняѣ, что мы имъ ничего не запретили. Тако и предки ихъ обвиняли пророковъ въ лжепророчествѣ, пока не вкусили жестокаго нашего наказанія. Рцы: имѣете ли несумнѣнное нѣкое свидѣніе о утверждаемой вами? являе намъ оное! Вы послѣдуете только ложнымъ вамъ воображеніямъ и глаголете токмо ложь. Рцы: Богу убо принадлежиѣ самое ясно доказательство, ибо естьли бы онъ восхоѣлъ, наставляѣ бы васъ. Рцы: приведите свидѣтелей да свидѣтельствуютъ, что Богъ запретилъ сіе, но естьли они и свидѣтельствуютъ, ты не буди свидѣтель съ ними, ниже послѣдуй желаніямъ почитающихъ знаменія наша ложными, и невѣрующихъ въ жизнь грядущую и равняющихъ идоловъ съ Богомъ. Рцы: прїидише, я открою, что Богъ запретилъ вамъ, ш. е. да не будете въ идолопоклонствѣ, да почитаете родителей и да не убиваете дѣтей, что бы не прїини вамъ чрезъ то въ нищету. Мы насытимъ ихъ и васъ; не приближайтесь къ гнуснымъ (96) порокамъ, ни тайно ни явно; ниже убивайте души, которую Богъ запретилъ убивать вамъ, развѣ по справедливой причинѣ (97). Сіе повелѣно вамъ, да разумѣете. Ниже касайтесь имѣнія сираго, развѣ для воспитанія его, пока онъ не прїидетъ въ зрѣлый возрастъ, и станетъ употребляѣ полную мѣру и справедливый вѣсъ. Мы не наложимъ бремени ни на единую душу, сверхъ силъ ея. Когда произносишь судъ, наблюдай правду, не взирая на то вреденъ ли онъ, или полезенъ вашимъ родственникамъ, и исполняйте заветъ Божій. Сіе повелѣлъ вамъ Богъ во увѣщаніе ваше; и да вѣсте, что сей есть мой правый путь: шествуйте убо

по немѢ, и не идите по стезямѢ другихѢ, да не уклонитесь отѢ стези Божіей. Сіе онѢ вамѢ повелѣлъ, да будете опасны и попечительны о себѢ. Мы такожде дали Моисею книгу закона, которая есть совершенное правило творящему правая; опредѣленіе всѣхѢ вещей нужныхѢ, руководство и милость; дабы сынове Израилевы возмогли вѣровать въ срѣшеніе Господа своего. И сія книга низпосланная вамѢ нами нынѢ, есть благословенна: послѣдуйте убо ей и бойтесь Бога, да обрящете милость могущую предохранити, да не речете когда: писанія были посланы двумѢ (98) народамѢ „прежде насѢ, но мы не радили о прочтеніи (99) „оныхѢ со вниманіемѢ: или да неречете: естли- „бы книга божественныхѢ писаній намѢ низпослана была, мы бы воистинну руководствуемы были лучше ихѢ (100): и се явное объявленіе пришло къ вамѢ отѢ Господа вашего, купно съ наставленіемѢ и милостію. И кто неправдиѢ вымышляющаго ложь прошиву знаменій БожіихѢ, и отвращающаго отѢ нихѢ? но мы шѣхѢ, которые отвратились отѢ знаменій нашихѢ, накажемѢ мучительнымѢ наказаніемѢ: зане отвратилися. Чего они ждуть, кромѢ АнгеловѢ грядущихѢ разлучити души ихѢ отѢ тѣлъ ихѢ, или пришествія Господа своего имущаго наказати ихѢ, или исполненія знаменій ГосподнихѢ предвозвѣщающихѢ день судный, опришествіи котораго многія будутѢ знаменія (101)? тогда вѣра не поможетѢ душѢ, которая не вѣровала прежде и не творила дѣлъ благихѢ (102), хоща и вѣровала. Рцы: ожидаете ли дня сего? Мы воистинну ожидаемѢ его. Раздѣляющихся (103) въ вѣрѢ своей и составляющихѢ расколы, ты остави: ихѢ дѣло принадлежитѢ Богу. Послѣ онѢ объявивѢ имѢ содѣянная ими. Кто предстанетѢ съ добрыми дѣлами, получитѢ десятикратное награжденіе за оныя; кто же предстанетѢ со злыми, получитѢ токмо равное имѢ наказаніе; и не неправедно съ ними поступяшѢ. Рцы: воистинну Господь мой наставлялъ меня на путь правый въ вѣру ис-

шинную православнаго *Аераама*, который былъ не идолопоклонникъ. Рцы : воистинну молитвы мои, богослуженіе, жизнь и смерть моя, посвящены Богу, Господу всѣхъ шварей : и нѣсть ему равнаго. Сіе мнѣ повелѣно, и я есмь первый *Мослемъ*. Рцы : возжелаю ли другаго Господа, кромѣ Бога? зане онѣ Господь всѣхъ вещей; и всякая душа получитъ награду, или казнь токмо за саму себя; и ни едина душа не понесетъ бремени другія (104). Сверхъ того вы всѣ возвратитесь къ Господу своему, и онѣ объявитъ вамъ то, о чемъ нынѣ состязуетесь. Онѣ есть шотъ, который учредилъ васъ преемниками вашихъ предковъ на земли, и возвысилъ васъ предъ другими, даруя вамъ разныя мірскія угодія, да чрезъ то испытаетъ васъ, Господь швой скорѣ въ наказаніи, и есть шакожде благъ и милосивѣ.

Г Л А В А VII.

Наимянованная, алѣ АРАФЪ (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. С. (5) Книга низпослана тебѣ: да не будетъ убо во груди швоей ни какаго о ней сумнѣнія; да можешь проповѣдовать оную, и да будетъ она увѣщаніе вѣрнымъ. Послѣдуйте шему, что посланно вамъ отъ Бога, ниже слѣдуйте другому пущеводителю кромѣ его. Коль мало вы увѣщаны! коль много градовъ мы разорили, которые мщеніе наше посигло ношю (4), или шогда, когда они покоились въ полдень (5), и они, когда казнь наша снишла на нихъ, зывали токмо: воистинну мы были неправедны. Мы воистинну позовемъ къ отвѣшу шѣхъ, къ которымъ посылали пророка; позовемъ шакожде и шѣхъ, которые были посланы. И мы объявимъ дѣяніе со знаніемъ: зане мы не ошшоимъ далече отъ нихъ. Всѣ дѣяній челоѣ-

ческихъ въ день оный будешъ справедливъ; и тѣ, коихъ добрыми дѣлами обремененные въсы будутъ тяжелъ, блаженнѣ прочихъ будутъ; но тѣ, коихъ въсы будутъ легки, сушь погубившіе свои души, зане похулили знаменія наша. И се мы поставили васъ на земли и дали вамъ пищу отъ оной; но сколь мало вы благодарны! Мы создали тебя и послѣ дали образъ и рекли ко Ангеламъ: поклонися *Адаму*; и они всѣ поклонилися ему, выключая *Евиса*, который не былъ единый отъ поклонившихся. Богъ рекъ ему: что возбранило тебѣ поклонисися *Адаму*, зане азъ повелѣлъ тебѣ? Онъ отвѣчалъ: я превосходиѣ его: ты создалъ меня изъ огня; его же создалъ изъ глины. Богъ рекъ: низвергнись убо долу изъ рая, зане не подобаешъ тебѣ кичити въ немъ; отсюду! отсюду! ты будешъ единый изъ презрѣнныхъ. Онъ отвѣчалъ: отсрочи мнѣ до дня воскресенія. Богъ рекъ: воистинну ты будешъ единый изъ тѣхъ, которымъ отсрочено (6). Діаволъ отвѣчалъ: зане ты тако сотворилъ меня развращеннымъ, шо я на пуши швоемъ правомъ буду строить ковы и сѣти людямъ, и нападу на нихъ отъ десныя и шуія (7); и ты не обрящещи большія части изъ нихъ благодарными. Богъ рекъ къ нему: низвергнись отсюду презрѣнный и отверженный далече: воистинну, естли кшо изъ нихъ послѣдуетъ тебѣ, шо я всѣми вами наполню адъ; ты же *Адамъ* и жена твоя, живише въ раю; и яждше отъ плодовъ онаго, гдѣ восхождете, но не прикасайтесе древу сему, да не будете изъ числа неправедныхъ. И сатана наушилъ ихъ обоихъ, что откроетъ имъ нагошу ихъ, которая была отъ нихъ сокрыта; и рекъ: Господь вашъ запретилъ вамъ древо сѣе не для другія кія причины, но для сей, да не сотворитесе Ангелы, или да не сотворитесе безсмертны. И онъ клялся имъ глаголя: воистинну я есмь тошъ, который вамъ совѣшуетъ справедливо. И тако прельстилъ ихъ (8); и когда они вкусили отъ древа, нагоша ихъ имъ открылась (9); и начали соединяши лисзія (10) райскія для прикры-

тія своего. И Господь ихъ воззвалъ къ нимъ глаголя: не возбранилъ ли Азъ ясти вамъ ошъ плода сего: и не рекъ ли, что сатана воистинну вамъ отккрышый врагъ? Они отвѣчали: Господи! мы не праведно поступили съ душами своими; и есѣли милосердіе швое не пощадитъ насъ; воистинну мы есмы единые ошъ погибшихъ. Сидите враги едины другому: вы будете имѣти жилище и пищу на земли. Онъ рекъ: тамо вы жиши будете, и тамо умрете, и ошполъ взяши будете въ день воскресенія. О сынове Адамовы! мы послали вамъ, чѣмъ прикрѣпѣти нагошу (11) и дали прекрасныя одежды; но одѣяніе благочестія естъ краше. Сіе едино естъ ошъ знаменій, да разсуждаете иногда. Сынове Адамовы! да не прельститъ васъ сатана шакъ, какъ онъ изгналъ праотцевъ вашихъ изъ Рая и совлекъ съ нихъ одежды, да покажетъ имъ нагошу ихъ. Воистинну онъ видѣтъ васъ, и онъ и его собесѣдники; но вы ихъ не видите (12). Мы назначили дѣявольскыя покровишелями невѣрнымъ. И когда они ошворятъ какое гнусное дѣло, глаголютъ: вѣдаемъ, что и ошцы наши творили шожде; и Богъ намъ повелѣлъ шворити шо Рцы: воистинну Богъ не повелѣваетъ гнусныхъ дѣяній. Како глаголете о Богѣ шо, чего не вѣсте? Рцы: Господь мой повелѣлъ наблюдать мнѣ правду: для шого обращайтесь лица ваша къ моливѣ на всякомъ мѣстѣ поклоненія, и воззывайте ему, доказуя ему искренность вѣры вашей. Какъ онъ произвелъ васъ прежде, тако и возвратитесь къ нему. Часть нѣкую человѣческаго рода онъ руководствовалъ, и нѣкая часть заведена по справедливости въ заблужденіе; зане они взяли дѣявольскыя, кромѣ Бога себѣ въ покровишеля, и воображаютъ, что они руководствуемы прямымъ путемъ. О чада Адамовы! облачитесь въ лучшія (13) одежды на всякомъ мѣстѣ поклоненія, яждьте и пійте (14), но не до излишества: ибо Богъ не возлюбилъ винныхъ въ излишество. Рцы: кто запретилъ пристойныя уборы Божія, произведенныя для рабовъ своихъ, и благія вещи, которыя онъ далъ въ пищу?

Сїи вещи сущь для вѣрующихъ въ сей жизни, а особливо въ день воскресенїя (15). Тако мы подробно изъясняемъ знаменїя наша народу, разумѣющему. Рцы: воистинну Богъ запретилъ гнусныя дѣянїя явно, или тайно шворимыя, шакожде нечестїе и неправедное насилїе; запретилъ соединять съ Богомъ то, о чемъ онъ не послалъ свидѣтельствъ, или глаголаши о Богѣ, чего не вѣдаете. Всякому народу назначенъ предѣлъ, по изсеченїи котораго не получишь сроку ни на единый часъ, ниже будешь предувѣдомленъ. О сынове Адамовы! Воистинну Апостолы отъ васъ же самихъ избранные прїидутъ къ вамъ и изъяснятъ мои знаменїя: на всякаго убо боящагося Бога не прїидетъ страхъ Божїй ниже поскорбятъ. Почитающїе же знаменїя наши ложными и горделиво отвергающїе оныя, наслѣдуютъ огонь геенскїй и въ немъ пребудутъ вѣчно. Кто естъ не праведнѣе вымышляющаго ложь на Бога и почитающаго знаменїя его обманомъ? Симиъ будетъ дана часть мірскаго щастїя по писанному въ книгѣ судебъ божїихъ, дондеже прїидутъ къ нимъ посланники наши (16) и изъбимутъ души отъ нихъ, глаголя: гдѣ идолы, которыхъ вы призывали кромѣ Бога? Они рекутъ: исчезли отъ насъ и будутъ свидѣтельствовать сами противу себя, въ томъ что они не вѣровали; Богъ речетъ къ нимъ: иди-те во огонь геенскїй къ предтекшимъ вамъ тудъ духамъ и челоуѣкамъ: всякїй народъ входящїй во адъ, проклинаши будетъ брата своего (17) дондеже всѣ единый за другимъ по порядку внидутъ. Послѣднїе изъ нихъ рекутъ о первыхъ: Господи! сїи сущь прельстители наши, они завели насъ на путь шропшивый: накажи убо ихъ двоекратною казнїю огня геенскаго. Онъ будетъ удвоенъ всѣмъ (18), но вы не вѣсше того. И первые изъ нихъ рекутъ послѣднимъ: не обрѣли убо и вы благодаши па-че насъ, вкусите для того наказанїе за то, что вы низскали. Воистинну почитающимъ знаменїя наша ложными и горделиво отвергающимъ она, враша небесныя, не отверзущая (19), ниже внидутъ они въ рай,

дондеже верблюды не пройдетъ сквозь (20) иглины уши, и тако наградимъ дѣлашелей беззаконія. Ихъ ложе будетъ во адѣ, и огненные покрывала будутъ покрывати ихъ; и тако мы наградимъ неправедныхъ. Но вѣрующіе и творящіе правое (мы не обременимъ ни единыя души какъ только по способностямъ ея), будутъ имѣть рай жилищемъ и пребудутъ въ ономъ вѣчно. Мы всяку ссору и несогласіе удалимъ отъ нихъ (21): рѣки потекутъ предъ сѣнами ихъ, и они рекутъ: буди хвала Богу руководствовавшему насъ къ сему блаженству; ибо мы не были бы руководствуемы право; еспѣли бы Богъ не руководствовалъ насъ нынѣ! Мы доказательно увѣрены, что Апостолы Господа нашего приходили къ намъ со истинною. И возглашено имъ будетъ: се есть Рай, котораго вы сотворены наслѣдниками въ награжденіе содѣланныхъ вами. И жителя (22) рая воскликнутъ къ жителямъ огня геенскаго, глаголя: се мы обрѣли, что обѣщанная намъ Господемъ изшимъ суть истинна: обрѣли ли и вы такожде, что обѣщанное имъ есть истинно? они отвѣчаютъ: „Ей! тако! И глашатай возгласитъ между ними (23): буди проклятіе Божіе на беззаконникахъ, совращающихъ людей съ пути Божія, и ищущихъ сотворити оный шпротивымъ, и отрицають жизнь грядущую. И будетъ между благословенными и осужденными завѣса; люди стѣннутъ на *алѣ Арафѣ* (24), которые узнаютъ cadaго (25) изъ нихъ по знакамъ; и возопіютъ ко жителямъ рая, глаголя: міръ буди на васъ! но они не видутътуда (26), хотя сердечно того желаютъ. И когда они обратятъ очи свои ко жителямъ геенскимъ, рекутъ: Господи не сотвори насъ товарищами народа безбожнаго! И стоящіе на *алѣ Арафѣ* возопіютъ къ нѣкимъ (27) людямъ, которыхъ они узнаютъ познакамъ, и рекутъ: что помогло вамъ собраніе богатства и гордость, которою были вы надменны? Сѣ ли то суть люди, которыхъ Богъ какъ вы клялись, не пощадитъ (28)? Видите ли рай, тамо не придетъ страхъ на васъ, ниже по-

скорбите (29). И жшели огня геенскаго рекушѣ
 жишелямѣ рая глаголя : излѣйте на насѣ нѣчто
 ошѣ воды, или ошѣ тѣхѣ прохладѣ, кошорыя вамѣ
 даровалѣ Богѣ (30). Они ошѣвѣчаютѣ : воиспнну
 Богѣ запретилѣ оная невѣрующимѣ, посмѣвающимѣ
 закону своему и кои играли онымѣ, и кошорыхѣ
 жизнь мѣрская обманула : вѣ сей день убо мы ихѣ
 забудемѣ, такѣ какѣ они забыли срѣшеніе сего дня,
 такѣ и за то , что они отрицали знаменія наша
 быши ошѣ Бога. И нынѣ принесли мы жишелямѣ
 Мевки книгу божешвенныхѣ откровеній : и изѣяс-
 нили оную сѣ познаніемѣ; она естѣ руководство и
 милость народу вѣрующему. Чего они другаго ожи-
 даюшѣ, кромѣ истолкованія оной ? Вѣ день, кѣ ко-
 шорый исполкованіе оной (31) прѣидешѣ , забывшіе
 оную , рекушѣ : нынѣ мы доказательно увѣрены ,
 что посланники Господа нашего приходили кѣ намѣ
 сѣ истинною; будемѣ ли убо имѣшѣ кѣихѣ посред-
 никовѣ, могущихѣ заступити за насѣ? и будемѣ ли
 посланы паки вѣ мѣрѣ, да шворимѣ дѣла ошѣбная
 ошѣ сотворенныхѣ вѣ жизни ? Но нынѣ они погу-
 били души свои; и то, что они нечестиво вообра-
 жали , сокрылось ошѣ нихѣ. Воиспнну Господѣ
 вашѣ естѣ Богѣ создавшій небо и землю вѣ шесть
 дней, и послѣ возсѣдши на престолѣ: онѣ повелѣлѣ
 ноши покрывати день, кошорый паки за ношью слѣ-
 дуешѣ скоро : онѣ такожде создалѣ солнце и луну
 и звѣзды, кошорыя совершенно подвержены его вла-
 сти. Не всели созданіе и владычіе онаго , естѣ
 Божіе? Буди Богѣ благословенѣ, Господѣ всѣхѣ шварей!
 Взывайте кѣ Господу вашему со смиреніемѣ и вѣ
 шайнѣ; зане онѣ не любитѣ преступниковѣ (32).
 Не шворите развращовѣ на земли , по исправленіи
 оной (33); и взывайте кѣ нему со страхомѣ и у-
 сердіемѣ; зане милость Божія естѣ близѣ правед-
 ныхѣ. Онѣ посылаешѣ вѣшры предшечами (34) мило-
 сти своей (35), дондеже принесутѣ тучу опятченную
 дождемѣ вѣ мершвую землю (36), и повелѣваешѣ
 водѣ сниши на нее, чрезѣ что да прозябнутѣ вся-
 каго рода плоды. Тако изведемѣ мы мершвыхѣ

отъ гробовъ ихъ ; сіе иногда да разсудите. Отъ благія земли прозябнушъ плоды изобильно по повеленію Господа ея; но отъ худыя не прозябнушъ, развѣ мало. Тако мы изъясняемъ знаменія промысла Божія народу , который благодаренъ. Мы послали древле Ноя къ народу его (37), и онъ рекъ: о народъ мой! покланяйся Богу съ благоговѣніемъ (38): вы не имѣете Бога кромѣ его. Воистинну опасаясь , да не будете наказаны въ великій день (39). Спарѣйшины народа сего отвѣчали ему: воистинну мы видимъ , что ты въ явномъ заблужденіи. Онъ отвѣчалъ: о народъ мой! нѣсть во мнѣ ни единого заблужденія; но я есмь посланникъ отъ Господа всѣхъ тварей. Я принесъ вамъ вѣсти отъ Господа моего и совѣтую вамъ правое; зане отъ Бога знаю то, чего вы не вѣсте. Удивляеши ли , что увѣщаніе отъ Господа вашего, пришло къ вамъ чрезъ чловѣка (40), единого отъ васъ, возвѣстивши вамъ , да будете опасны и радѣтельны о себѣ , чтобъ возмогли иногда обрѣсти милость. И они обвиняли его въ лжепророчествѣ : но мы избавили его и всѣхъ бывшихъ (41) съ нимъ въ ковчегъ ; и пошопили почитавшихъ знаменія наша ложными; зане то былъ народъ слѣпый. Колѣну *Адъ* (42) мы послали брата ихъ *Гуда* (43). Онъ рекъ: о народъ мой! покланяйтесь съ благоговѣніемъ Богу : вы не имѣете Бога кромѣ его; не убоишеся ли его? Спарѣйшины ихъ изъ народа его, которые не вѣровали, (44) отвѣчали : воистинну мы видимъ , что тебѣ водитъ буйство, и почитаемъ тебя за единого изъ лжецовъ. Онъ отвѣчалъ: о народъ мой! не буйство меня водитъ ; но я есмь посланникъ къ вамъ отъ Господа всѣхъ тварей : я принесъ вамъ вѣсти отъ Господа моего; и я есмь вѣрный совѣтникъ вамъ. Удивляеши ли вы , что увѣщаніе вамъ пришло отъ Господа вашего чрезъ чловѣка, единого отъ васъ , да наставитъ васъ? Приведите на мысль , какъ онъ назначилъ васъ наслѣдниками народа Ноева (45) и далъ вамъ не обычайно великій роспъ (46): памяшуйте благодѣянія Божія , да будете благо-

успѣшны. Они рекли : или ты пришелъ къ намъ съ тѣмъ, чтобъ мы поклонялися единому Богу, и оставили божества, которыми отцы наши поклонялися? Нынѣ пошли на насъ судъ, которыми ты угрожалъ, естли глаголешь истинну. *Гудъ* отвѣчалъ: нынѣ падетъ на васъ мщеніе и негодование отъ Господа вашего. Хотите ли состязаться со мною о именахъ (47), которыя вы и отцы ваши наименовали, и къ чему Богъ не открылъ вамъ ни единыя власти? Ждите убо, и я буду единый отъ жаждущихъ съ вами. И мы избавили его и вѣровавшихъ ему, милостію своею; и истребили большую часть тѣхъ, которые почитали знаменія наша ложными (48), и не вѣровали. Колѣну *Тамудъ* (49), мы послали брата ихъ Салега (50). Онъ рекъ : о народъ мой! поклоняйся Богу : вы не имѣете Бога кромѣ его. Нынѣ явное доказательство пришло къ вамъ отъ Господа вашего. Сія Верблюдица отъ Бога, есть явное знаменіе вамъ (51). Дайте убо ей свободу, да пасется на земли Божіей, ниже сотворите ей вреда, да не похитишь васъ болѣзненное наказаніе. И приведите на память, какъ онъ васъ назначалъ наслѣдниками колѣна *Адъ*, и далъ вамъ жилище на земли; созиждите крѣпости на долинахъ оной и изсѣчите горы для домовъ вашихъ (52): памяуйте убо благодѣянія Божія, ниже шворите насилія на земли, дѣйствуя развратно. Первѣйшіе изъ его народа, которые были надменны гордостію, рекли тѣмъ, которые почитаемы были слабы, то есть, вѣрующимъ между ими; вѣдаешели, что Салегъ былъ посланъ отъ Господа своего? Они отвѣчали : мы воистинну вѣруемъ тому, съ чемъ онъ былъ посланъ. Надменные же гордостію отвѣчали : „воистинну мы не вѣруемъ тому, чему вы вѣруете,.. И они обрѣзали ноги Верблюду (53), и неистово пресступили повелѣніе Господа ихъ (54), и рекли : о *Салегъ*! низпошли на насъ то, чемъ ты угрожалъ намъ, естли ты единъ изъ посланниковъ Божіихъ. И се ужасный шумъ (55) съ небесъ наиде на нихъ, и заушро они въ жилищахъ своихъ о-

брѣшны были простершы на персяхъ своихъ, и мершвы (56). *Салегъ* (57) опшелъ опъ нихъ и рекъ: о народъ мой! нынѣ обѣявилъ вамъ вѣсь опъ Господа моего; и совѣшовавъ вамъ благое, но вы не любинше благое вамъ совѣшующихъ. Памяшуйте *Лота* (58), когда онъ рекъ народу своему: како шворинше беззаконіе, копорому ни едина шварь не показала примѣру? Како приближаешься сласполубиво къ мужамъ, оставляя женъ? Ей! вы есть народъ нарушающій цѣломудріе совершенно. Но опвѣшъ народа его былъ единаго къ другому, глаголы: изжените ихъ (59) изъ града; зане они суть люди хранящіе себя опъ пороковъ вами шворимыхъ. Для того мы свободили его и семью его, выключая жену; она была едина изъ шѣхъ, копорые остались позади: и мы одожили на нихъ камень. Зри убо, кій конецъ былъ беззаконныхъ. *Мадіанцамъ* (60) мы послали брата ихъ *Шоаибъ* (61). Онъ рекъ имъ: о народъ мой! поклоняйшесь Богу: вы не имѣете Бога кромѣ его. Нынѣ пришло вамъ явное доказательство опъ Господа вашего (62): мѣрьте убо и вѣсьте справедливо (63), ниже уменьшайте должнаго людямъ, ниже шворинше развратовъ на земли по исправленіи оной. Сіе лучше для васъ будетъ, ешлы вѣруете. Не шворинте засадъ, угрожая страннику (64). Не уклоняйте опъ пути Божія вѣрующаго въ него, ниже ищите сотворити оный строптивымъ. Помните, когда васъ было мало, и Богъ умножилъ васъ: и зрите, кій конецъ былъ шворившихъ развраты. И ешлы нѣкая часть изъ васъ вѣруетъ тому, съ чѣмъ я посланъ, нѣкаяже не вѣруетъ, ждите шерпѣливо дондеже Богъ между нами разсудитъ: зане онъ самый лучший судія. Старѣйшины его народа, копорые напыщались гордостію, опвѣчали: мы воисшинну шебя, о *Шоаибъ* и вѣрующихъ шебъ извержемъ изъ града; или ты долженъ обратиться въ нашу вѣру. Онъ рекъ: какъ! хотя мы отвращаемся опъ оной? Мы воисшинну вообразимъ ложъ прошиву Бога, ешлы обратимся въ вашу вѣру, бу-

дучи уже освобождены отъ оной Богомъ: ниже мы имѣемъ кую къ тому причину: развѣ Богу Господу нашему угодно будешъ оставишь насъ. Господь нашъ объемлетъ всѣ вещи своимъ знаніемъ. На Бога мы возлагаемъ свое упованіе. О Господи! разсуди между нами и народомъ по истиннѣ; зане ты самый лучший судія. И старѣйшины его народа, которые не вѣровали, рекли: естли вы послѣдуете Шоаибу; то воистинну погибнете. Для того буря съ небесъ на нихъ пала (65) и зашро они найдены были въ жилищахъ своихъ мертвы и протерены. Обвиняшіе Шоаиба въ лжепророчествѣ сошворились шаквы, какъ будто бы никогда не обижали шамо; обвиняшіе Шоаиба въ лжепророчествѣ погибли сами. Онъ отшелъ отъ нихъ, и рекъ: о народъ мой! Нынѣ я совершилъ мое посольство отъ Бога къ вамъ. И я совѣтую вамъ правое: но почто мнѣ болѣзновать о невѣрномъ народѣ? Когда мы ни посылали пророка во градъ, всегда поражали оный бѣдсвомъ и нещастіемъ жителей онаго, да смиряшся. И послѣ посылали имъ благо въ замѣну зла, дондеже преизбыточествовали, и рекли: нещастіе и щастіе приключилось отцамъ нашимъ, какъ и намъ. Для того внезапно мы имъ отшмстили, и они не предвидѣли мщенія нашего. Но естли бы жители градовъ тѣхъ вѣровали и боялися Бога; воистинну мы бы отшверзли имъ благая небесе и земли. Но они обвиняли Апостоловъ нашихъ въ лжепророчествѣ: для того за вину ихъ мы отшмстили имъ. Не опасались ли жители градовъ тѣхъ того, что казнь наша снидетъ на нихъ ночью, снидетъ на спящихъ? Или, былиль они безопасны въ день отъ казни нашей, исходя на доваю? Былиль убо они безопасны отъ воеводства Божія (66)? Но ни что не помыслишъ, что онъ безопасенъ отъ воеводства Божія, выключая погибающихъ. И недовольно ли явно наслѣдовавшимъ землю тѣхъ, которые прежде на оной обижали, что мы поразимъ ихъ за прегрѣшенія ихъ, естли намъ угодно бу-

дешѣ? Но мы запечашлемъ сердца ихъ; и не будемъ внимаши. Мы повѣдаемъ тебѣ нѣчто о сихъ градахъ. Апостолы посланы были къ нимъ съ явными чудесами, но они не расположены были вѣровать тому, чему прежде прошиворѣчили. Тако Богъ запечашлемъ сердца невѣрныхъ. И мы не обрѣли въ большей части изъ нихъ наблюденія завѣта; но нашли большую часть изъ нихъ творящихъ злое. Тогда мы послали, послѣ вышеупомянутыхъ Апостоловъ, Моисея съ знаменіями нашими къ *Фараону* (67) и къ княземъ его, которые поступили съ ними неправедно (68): но зри, кій конецъ разврашворцевъ. *Моисей* рекъ: о *Фараонъ*! Воиспину Азъ есмь Апостолъ посланный отъ Господа всѣхъ шварей. Не подобаетъ о Богъ ничего глаголати, кромѣ истинны; нынѣ я пришелъ къ вамъ съ явными знаменіями отъ Господа вашего: ошолите убо сыновъ Израилевыхъ со мною. *Фараонъ* отвѣчалъ: естли ты пришелъ съ знаменіемъ, яви оное, когда глаголеши правду. по чему *Моисей* повергъ жезлъ свой: и се! онъ сотворился видимымъ змѣемъ (69). Извлекъ руки свои (70) изъ лона; и се! они явились бѣлы зришелямъ. Старѣйшины народа рекли: сей человекъ воиспину естъ многоискусившійся волхвъ: онъ ищетъ огня у тебя землю; почто убо вы руководствуеша? Они отвѣчали: рцы ему и бращу его пріятныя обѣщанія, и между тѣмъ пошли во грады и собери жителей, да приведутъ всѣхъ искусѣйшихъ волхвовъ. И тако волхвы (71) пришли къ *Фараону* и рекли: получимъ ли награжденіе, естли превозможемъ? Онъ отвѣчалъ: Ей! и вы будете едины изъ приближающихся къ престолу моему. Они рекли: *Моисей*! ты ли прежде повержши жезлъ свой, или мы повержемъ прежде жезлы свои? *Моисей* рекъ: повержите. Они повергли, и очаровали очи предстоящихъ, наведши на нихъ ужасъ и сотворили великое очарованіе (72). И мы рекли чрезъ ошкровеніе Моисею: Повергни жезлъ швой; и се! поверженный Моисеемъ жезлъ

поглошилъ жезлы, которые они обманчиво превратили въ змѣевъ. Симъ истинна ушвердилась, и содѣянное ими исчезло. Фараонъ и волхвы его побѣждены и сотворилися презрѣнны. И волхвы простерлись (73) покланяся, и рекли: мы вѣруемъ въ Господа всѣхъ шварей, въ господа *Моисея* и *Ааронова*. Фараонъ рекъ: какъ! вы вѣровали прежде, нежели я вамъ позволилъ? Воистинну, се есть ковъ умысленный вами (74) во грядѣ, да изженете жителей изъ онаго. Но вы конечно узнаете, что я владыко вашъ; ибо я повелю отрѣзать вамъ руки и ноги на сопротивныхъ сторонахъ (75), и послѣ распну (76). Волхвы отвѣчали: мы воистинну возвратимся къ Господу въ будущей жизни; зане ты мспиши намъ за то только, что мы вѣровали въ знаменія Божія, когда они пришли къ намъ. Господи! излѣй на насъ шерифнѣ, и сотвори да умремъ *Мослемани* (77). И сфарѣйшины *Фараонова* народа рекли; пуспиши ли Моисея и народъ его отъиши и шворишь разврашы на земли? И оставишь себя и Боговъ швоихъ (78)? Фараонъ отвѣчалъ: мы повелимъ избить младенцевъ ихъ мужеска (79) пола, и оставимъ въ живыхъ шокмо младенцевъ женска пола; и сими средствами перевозможемъ ихъ. *Моисей* рекъ своему народу: просите помощи Божіей и снесите терпѣливо; зане Божія есть земля, и онъ даетъ оную въ наслѣдіе, кому восхошетъ; и шасшливъ будетъ конецъ боящихся его. Они отвѣчали: мы поражены избіеніемъ младенцевъ нашихъ мужеска пола прежде и послѣ швоего къ намъ пришествія. *Моисей* рекъ: можетъ бытъ Господь вашъ истребитъ враговъ и сотворитъ васъ преемниками на земли, да узритъ како будете дѣйствовать на оной. И мы древле наказали народъ *Фараоновъ* сушею и гладомъ, да научится. Когда случилось имъ благо, они рекли: симъ мы одолжены сами себѣ; но ештили зло; шо они оное приписывали худому шасшію *Моисея* (80) и бывшихъ съ нимъ. Не у Бога ли худое ихъ шасшіе было (81)? Но большая часть изъ нихъ не вѣдали шого. И они рекли Моисею: коебы

ты знаменіе не дѣлѣ намѣ, чѣшбѣ очаровати насѣ, мы не повѣруемѣ тебѣ. Для того мы послали на нихѣ попомѣ (82), пружей, скнипѣ (83), жабѣ и кровь; различныя чудеса : но они кичили и сошворились беззаконнымѣ народомѣ. И когда пришла на нихѣ язва (84), они возопили къ *Моисею*; помои ся Господу твоему о насѣ, по завѣшу его, сѣ шобою: воисшинну, еспѣли ты отвратишь яззу ошѣ насѣ, мы будемѣ вѣровать тебѣ, и опшусшимѣ сыновѣ Израилевыхѣ сѣ шобою; но по отвращеніи яззы ошѣ нихѣ на время Богомѣ назначенное, смопри, они нарушили свое обѣщаніе. Для того мы опшмстили имѣ и погрузили ихѣ вѣ Черномѣ морѣ (85); по шому что они почитали знаменія наши ложными и презрѣли ихѣ. И мы повелѣли ослабѣвшему народу наслѣдовашѣ восточныя и западныя части земли (86), которыя мы благословили плодородіемѣ, и милостивое слово Господа твоего исполнилось на сынахѣ Израилевыхѣ за прешерпѣніе ихѣ: и мы разорили зданія (87) которыя *Фараонѣ* и народѣ его создалѣ и воздвигнулѣ. Мы повелѣли сынамѣ Израилевымѣ преиши чрезѣ Черное море, и они пришли къ народу предавшемуся идолопоклонству (88). И они рекли: о *Моисей*! сошвори намѣ Бога, шакѣ какѣ сей народѣ имѣетѣ Боговѣ. *Моисей* отвѣчалѣ: воисшинну вы еште народѣ несмысленный; зане вѣра, которой сѣи слѣдуюшѣ, изшребишся и шворимое ими суешно. Онѣ рекѣ: буду ли я искать вамѣ другаго Бога кромѣ Бога, когда онѣ предпочелѣ васѣ всѣмѣ прочимѣ народамѣ вѣ свѣшѣ? И воспоманише, какѣ мы швободили васѣ ошѣ народа *Фараонова* угнѣшавшаго васѣ шоль шягостно; они избили младенцевѣ вашихѣ мужеска пола; и ошавили шокмо младенцевѣ пола женска: шамо было великое вамѣ искушеніе ошѣ Господа вашего. И мы назначили *Моисею* постѣ (89) чрезѣ шришцать ношей прежде, нежели дали ему законѣ, и мы дополнили оный прибавивши еше десять; и учрежденное время Господа его было исполнено вѣ сорокѣ ношей. *Моисей* рекѣ бразу своему: буди ты мой намѣш-

никъ въ народъ моемъ во время моего отсудствія; поступай праведно и не послѣдуй спешамъ развратотворцевъ. Когда *Моисей* пришелъ въ назначенное нами время, и Господь его проглаголалъ къ нему (90). Онъ рекъ: Господи! покажи мнѣ славу твою, да узрю тя лицемъ къ лицу. Богъ отвѣщивовалъ: ни како же меня узриши; но обрати взоръ твой къ горѣ (91), и есмьли оная устоитъ на своемъ мѣстѣ, тогда мя узриши. Но когда Богъ явился во славу своей (92) на горѣ; то гора превратилась въ прахъ. И Моисей палъ безпамятенъ. Пришедши самъ въ себя, возопилъ: буди хвала тебѣ! я обращаюся къ тебѣ съ раскаяніемъ, и есмь первый изъ правовѣрныхъ (93). Богъ рекъ ему: о Моисей! Азъ предвизоралъ тебя паче всѣхъ людей, почтивши тебя моею довѣренностію и глаголавши къ тебѣ: прими убо принесенное тебѣ мною (94), и буди единый изъ благодарныхъ. И мы написали ему скрижали (95) носящія увѣщаніе о всѣхъ вещахъ (96), и рѣшеніе во всякомъ случаѣ, и рекли: прими сіе со благоговѣніемъ, и повели народу своему, да живутъ исполняя превосходныя правила содержащія въ нихъ. Азъ покажу вамъ жилище беззаконныхъ (97). Азъ отвращу отъ знаменій моихъ гордящихся на земли безъ справедливости: и хотя бы они всѣ знаменія узрѣли, однако не будутъ вѣровать имъ: и хотя бы имъ показанъ былъ путь праведный; однако же они не пошли бы по немъ; но узрѣвши путь заблужденія пошекутъ по немъ. Сіе совершися, зане почитаютъ знаменія наша ложными, и презираютъ оныя. Отридающихъ же истинну знаменій нашихъ и срѣшеніе грядущей жизни, дѣла будутъ суешны: како они могутъ быть наказаны инако, какъ шокмо по дѣламъ своимъ? И Моисеевъ народъ по отшествіи его, взявъ плѣсную шелицу (98) сотворенную изъ ихъ собственныхъ украшеній (99), которая мычала. Не видѣлиъ они, что она къ нимъ ни проглаголала, ниже наставляла на путь? Но они приняли ее за Бога, и поступили нечестиво. Но бодрнувъ раскаялись, и

узрѣли, что соврашились съ пути праваго; они рекли: воистинну, есшли Богѣ не простишѣ намѣ и не пощадишѣ насѣ; то мы будемѣ единые изѣ погибшихѣ. И когда *Моисей* возвратился къ народу своему, исполненный ярости и негодованія, рекѣ: зло, что вы сотворили вѣ отсудствіе мое; или вы ускорили повелѣніе Господа вашего (100)? И тогда повергѣ скрыжали (101) и взялѣ брата своего за власы главы и повлекѣ къ нему. И Ааронѣ рекѣ ему: сыне мащери моей! воистинну народѣ превозмогѣ меня (102) и мало не убилѣ: не сотвори убо да враги мои порадуются о мнѣ, ниже постави меня вѣ числѣ беззаконныхѣ. *Моисей* рекѣ: Господи! прости мнѣ и бращу моему и пріими насѣ вѣ милость свою; ибо шы еси всемилостивѣйшій изѣ милоспивыхѣ. Воистинну взявшихѣ щелицу за своего Бога, негодованіе Божіе постигнетѣ и униженіе вѣ жизни: тако мы наградимѣ воображающихѣ ложная. Но шѣмѣ, которые хоща и сотворяшѣ злое, но послѣ раскаяшя и будутѣ вѣровашѣ вѣ Бога, воистинну будутѣ Богѣ благѣ и милосердѣ. И когда *Моисей* вѣ гнѣвѣ укротился; онѣ взялѣ скрыжали (103); и писанное на нихѣ обрѣлось руководство и милость боящимся Господа своего. И Моисей избралѣ изѣ своего народа семьдесятѣ мужей възыти съ нимѣ на гору вѣ назначенное время нами: и когда буря съ громомѣ и молніею ихѣ восхитила, онѣ рекѣ: Господи! естѣли бы шебѣ угодно было; шы бы истребилѣ насѣ прежде; истребиши ли насѣ за содѣянное нѣкѣими безумными отѣ насѣ? Сіе естѣ шокмо швое искушеніе; чрезѣ него шы введешѣ вѣ заблужденіе, кого восхождешѣ, и наставиши, кого восхождешѣ. Ты еси покровишель нашѣ, прости убо насѣ и буди къ намѣ милоспивѣ: зане шы самый лучшій изѣ прощающихѣ. Запиши для насѣ благо вѣ семѣ свѣшѣ, и вѣ грядущей жизни: зане мы къ шебѣ стремимся. Богѣ ошѣвѣствовалѣ: Азѣ поражу казнѣю, кого восхожду; и милость моя простираешя повсюду: и Азѣ запишу благо боящимся меня, раздающимѣ милостыни и вѣрующимѣ вѣ знаменія наша, и шѣмѣ, которые

послѣдуютъ Апостолу, некнижному пророку (104), котораго они обрящутъ записаннаго (105) съ ними въ Законъ и Завѣтъ: онъ повелитъ вамъ то, что праведно; и возбранитъ то, что не честно (106), и разрѣшитъ имъ запрещенныя прежде вещи и сотворитъ ихъ законными; и запретитъ тѣ, кои худы; и облегчитъ тяжкое бремя ихъ и иго, которое было на нихъ. Вѣрующіе въ него, почитающіе его, помогающіе ему, и послѣдующіе свѣшу, который былъ къ нему посланъ, будутъ блаженны. Рцы: о людіе! воистинну азъ есмь посланникъ отъ Бога ко всѣмъ вамъ (107): ему принадлежитъ царство небеси и земли; нѣсть Богъ кромѣ его; онъ живитъ и мертвитъ. Вѣруйте убо въ Бога и Апостола его, некнижнаго пророка, который вѣруетъ въ Бога и Божіе слово; послѣдуйте ему, да будете руководствуемы пущей правымъ. Есть часть отъ народа (108) Моисеева, которыеставляютъ другихъ во истиннѣ, и поступающъ праведно согласуясь со оною. Мы раздѣлили на дванадесять колѣнъ, какъ бы на толикоже народовъ. И мы глаголали чрезъ откровеніе къ Моисею, когда народъ его просилъ у него пишь, и мы рекли: порази камень жезломъ твоимъ; и пощекли изъ онаго дванадесять источниковъ (109), и всякій узналъ къ пишю свое мѣсто. И мы повелѣли облакамъ ирѣоснѣннѣ ихъ, маннѣ и краселямъ снѣжи къ нимъ, глаголя: вѣсите отъ благихъ вещей данныхъ вамъ въ пищу; и они сотворили намъ обиду; но они сотворили обиду душамъ своимъ. Приведи на память, когда глаголено было имъ: обитайте во градѣ семъ (110) и яждьте отъ запасовъ онаго, гдѣ хотите, и глаголите: прощеніе! Внидите во врата съ благоговѣніемъ и поклоненіемъ: мы простимъ грѣхи ваши, и дадимъ приращеніе зло творящимъ. Но безбожные изъ нихъ премѣнили выраженіе въ другое (111), котораго имъ не было глаголено. Для шого мы послали на нихъ негодованіе съ небесъ: зане пресупнили. Вопросы (112) ихъ о градѣ, лежавшемъ при брегѣ моря, когда они пресупнили въ суботній день:

когда рыба ихъ пришла къ нимъ въ субботній день; явившись на поверхности водъ; но въ день, въ который они не праздновали субботы, рыба не восходила къ нимъ. Тако мы искусили ихъ: зане беззаконновали. И когда часть изъ нихъ рекла другимъ (113): почшо вы насъ навелѣте на родъ, который Богъ истребитъ или накажетъ мучительнымъ наказаніемъ? они отвѣщивали: се естъ извиненіе намъ предъ Господомъ нашимъ (114). И можетъ быть они станушъ опасны, или возымѣюшъ опасеніе. Но когда они забыли увѣщанія данная имъ, мы избавили возбранявшихъ шворити злѣе: преступниковъ же поразили жестокою казнью: зане беззаконновали. И когда они горделиво не восхотѣли престать отъ запрещеннаго имъ, мы рекли: превратись въ Обезьянъ, и будише удалены отъ сожитія человѣческаго. Воспомяни, когда Господь твой объявлялъ, что онъ воиспину пошлетъ нѣкій народъ на Жидовъ, который будетъ угнѣщать ихъ тягостнымъ угнѣщеніемъ до самаго дня, въ который всѣ воскреснушъ: зане Господь швей скоръ въ наказаніи; такожде удобопреклоненъ и милосерденъ: и мы разсѣяли ихъ между народами на земли. Нѣкіе изъ нихъ суть праведные люди; нѣкіе же неправедны. Мы искусили ихъ щастіемъ и нещастіемъ, да возвращающа отъ непокоривости своей; и заступило ихъ мѣсто потомство ихъ, которое получило въ наслѣдіе книгу закона, и временная благая сего свѣша (115), и глаголетъ: воиспину прощено намъ сѣе будетъ: и есмьли временныя выгоды подобныя перьвымъ предложены имъ будуще, они пріемлюшъ ихъ такожде. Не учрежденъ ли завѣшъ книги законной съ ними, да не глаголюшъ о Богѣ, кромѣ истинны? (116) Однако они радъшественно читающъ писанная въ ней. Но наслажденіе въ будущей жизни уготованное боящимся Бога, превыситъ потери ихъ выигранныя злочестивымъ народомъ; (не разумѣете ли убо?) уготованное и шѣмъ, которые прилѣпились къ книгѣ законной, и постоянны въ молитвахъ: зане ни какоже попустимъ по-

гибнуть награжденію праведныхъ. И мы потрясли гору Синайскую надъ нами, и хотя она была покровомъ имъ; они однакоже воображали, что падетъ на нихъ; и мы рекли: прїимите со благоговѣніемъ законъ принесенный вамъ нами; и помните содержимое въ немъ, да будете бдѣтельны. И когда Господь твой извелъ попомощво ихъ отъ чреслъ (117) сыновъ Адамовыхъ, и взялъ ихъ свидѣтелями противу ихъ самихъ, глаголя: не азъ ли есмь Господь вашъ? Они ошвѣчали: Ей Господи! Мы свидѣльствуемъ. Сіе содѣлано, да не речете въ день воскресенія: воистинну мы не радѣли о семъ, зане не предвидѣли, ниже были предувѣдомлены о томъ; или да не речете: воистинну отцы наши повинны были въ идолопоклонствъ; и мы есмь попомощво ихъ и преемники; изстребиши ли убо насъ за содѣянное людьми суешными? Тако мы изъясняемъ знаменія наша, да возрашешся отъ суешъ вашихъ. Повѣдай Іудеямъ (118) повѣсть о томъ, которому принесли знаменія наша, и онъ уклонился отъ нихъ: для шего Сашана послѣдовалъ за нимъ, и онъ сошворился единый отъ заблудившихся. Естли бы мы восхоуѣли, то бы возвели его чрезъ то къ премудрости; но онъ уклонился къ земли (119) и послѣдовалъ собшвеннымъ своимъ вождѣніямъ. Для того подобіе его, естъ подобіе пса, изгнаннаго изсунувшаго свой языкъ, и не изгонимый творитъ шже. Сіе естъ подобіе народа почишающаго знаменія наша ложными. Открой убо имъ повѣсть сію, да разсудятъ. Зло естъ подобіе народа, который почишаеъ знаменія наша ложными и обижаеъ души свои. Всякъ, кого Богъ руководствуетъ, не совратится съ пути праваго; и всякъ, кого Богъ поведетъ путемъ спрошивымъ, погибнетъ. Сверхъ того мы создали для ада многихъ духовъ и людей. Они имѣютъ сердца, и не разумѣютъ: очи имутъ, и не видятъ; уши имутъ, и не слышатъ. Сіи подобны скошамъ несмысленнымъ; или паче они уклоняются далѣ отъ пути праваго: они то сушь нерадивые. Богъ имѣетъ (120) превосходныя на-

именованія: взывайте убо къ нему, нарицая его о-
ными; и удалитесь отъ употребляющихъ именова-
нiя его развращенно (121): они за содѣянное ими бу-
дущъ награждены. Изъ созданныхъ нами, есть
люди, которые наставляющъ другихъ во истиннѣ
(122) и сами поступающъ согласно съ оною. Но
вымышляющихъ ложь противу знаменiй, нашихъ
попустимъ поспешенно впастъ въ погибель (123)
способомъ имъ неизвѣстнымъ: и азъ дарую имъ
долгую и щастливую жизнь, зане воеводство мое
дѣйствительно. Не разсуждающъ ли, что нѣсть
дiавола въ ихъ сотоварищѣ (124)? Онъ токмо есть
всенародный проповѣдникъ. Или они не созерцающъ
царства небеси и земли и вещей Богомъ созданныхъ,
и не разсуждающъ, что можетъ быть конецъ ихъ
близъ есть? И въ кое новое объявленiе они вѣро-
вашъ будутъ послѣ сего (125)? Заблудившiйся по
повелѣнiю Божiю, не обрящетъ руководителя; и онъ
оставитъ ихъ въ нечестiи, и они будутъ шаталися
въ смятенiи. Вопросишь себя о послѣднемъ часѣ; ко-
гда пришествiе оного назначено? Опеѣшшувуй: единому
Господу то извѣстно: никто не объявитъ назначен-
наго оному времени, кромѣ его. Ожиданiе оного на-
водитъ скорбь на небеси и на земли (126): онъ прi-
идетъ на васъ внезапно. Они вопросятъ себя,
какъ будто бы ты о томъ совершенно вѣдалъ.
Отвѣшшувуй: воистинну единый Богъ знаетъ:
но большая часть людей не вѣдаѣтъ того. Рцы: я
не силенъ ни выгодъ себѣ сыскати, ниже отвра-
тити нещастiй, какъ развѣ тогда, когда угодно
будетъ Богу. Если бы я вѣдалъ тайны Божiя;
воистинну я бы наслаждался изобилiемъ благъ, ни-
же могло бы мнѣ приключиться кое зло. Воистин-
ну я есмь токмо провозвѣстникъ угроженiй и вѣст-
никъ благихъ вещей народу вѣрующему. Онъ есть
потѣ, который произвелъ васъ отъ единого чело-
вѣка, и отъ него жену ему, да живетъ съ нею;
и когда онъ позналъ ее, она понесла на время бре-
мя легкое, и для того ходила свободно съ онымъ.
Осыагошѣвшу же бремени, они воззвали къ Богу Го-

споду своему, глаголя: естѣли послещи намѣ лѣпообразное чадѣ, мы воистинну будемѣ тебѣ благодарны. Но когда онѣ послалѣ имѣ лѣпообразное чадѣ, они дали ему сотоварищей за данное имѣ отѣ него (127). Но да будемѣ далече отѣ Бога шо, что они соединили сѣ нимѣ. Соединяшѣ ли они сѣ нимѣ Боговѣ ложныхѣ, которые не созидашѣ, но сами сущѣ созидаеми? И ни имѣ, ниже себѣ помощи могушѣ? И когда пригласише ихѣ ко истинному руководству, они не послѣдуюшѣ вамѣ: равно успѣете, приглашаши ли ихѣ будете, или молчаши. Воистинну божества ложныя, которыя вы призываете, сущѣ слуги подобныя вамѣ (128). Воззовише убо къ нимѣ, и да дадутѣ вамѣ отвѣшѣ. Имѣютѣ ли ноги ходиши, естѣли глаголете правду. Имѣютѣ ли ноги ходиши? Имѣютѣ ли рудѣ, да возмутѣ? Или очи да видятѣ, или уши да слышатѣ? Рцы: воззовише къ своимѣ сотоварищамѣ; разспавъше шенеша мнѣ и не умедлише; зане Боѣ мой покровишель, который низпослалѣ книгу *Корана*; и онѣ покровишельствуешѣ праведнымѣ. Но шѣ, коихѣ вы призываете, кромѣ его не возмогутѣ помощи вамѣ, ниже сами себѣ; и когда воззовете къ нимѣ, да руководствуютѣ вамѣ, они не услышатѣ. Ты видиши ихѣ взирающихѣ на тебѣ, но они не видятѣ. Буди снисходителенѣ (129), и повелѣвай шо, что сѣ правдою согласно, и уклоняйся далече отѣ несмысленныхѣ, И естѣ ли злое наущеніе прїидетѣ тебѣ отѣ Сашаны, да оставиши должность, прибѣгни къ Богу: онѣ слышитѣ и знаетѣ. Воистинну, когда ни прїидетѣ искушеніе отѣ Сашаны, боящїеся Бога воспоминаютѣ заповѣди Божїя; и смотри, они ясно видятѣ опасность грѣха и сѣши дѣяволы. Что до братїи дѣяволѣ, они будущѣ не преступанно содержащѣ ихѣ въ заблужденїи; и послѣ не возмогутѣ предохранитѣся отѣ онаго. И когда не принесешѣ имѣ стиха *Корана*, они глаголюшѣ: „или шы не сложилѣ еще (130)? Рцы: я послѣдую тому шокмо, что отккрышо мнѣ отѣ Господа моего. Сїя книга содержишѣ явныя доказа-

пелства отъ Господа вашего, и есть руководство и милость отъ Господа вашего народу вѣрующему. Когда читаютъ *Коранъ*; внимайте и будьте безмолвны, да получите милость. Помышляй о Господѣ во умѣ швоемъ со смиреніемъ и страхомъ, безмолствуя вечеръ и утро; и не буди единый отъ нерадивыхъ. Ангели окружающіе Господа моего, не гнушаются служили ему; но прославляютъ хвалу его и покланяются ему со благоговѣніемъ.

Г Л А В А VIII.

*Наименованная, КОРЫСТИ (1), от-
крытая въ Мединѣ (2).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Вопросяиъ тебя о корыстяхъ; ошвѣтствуй: раздѣленіе корыстей принадлежиъ Богу и Апостолу (3). Бойтесъ убо Бога и дружелюбно раздѣляйтесъ между собою; повинуйтесъ Богу и Апостолу его, естли вы правовѣрные. Воистинну тѣ суть правовѣрные, коихъ сердца обѣмлются страхомъ, когда имя Божіе упоминаетсѣ, и коихъ вѣра возрастаетъ, когда видяиъ знаменія его открываемая имъ, и коц уповаюиъ на Бога; кои наблюдаюиъ учрежденныя времена молитвы, и раздаюиъ милосердїи изъ дарованнаго имъ нами. Сїи суть истинныя вѣрователи: они будуиъ имѣиъ высочайшїи степенъ блаженства со Господомъ своимъ, прощенїе и избытокъ. Когда Господь швой извелъ тебя (4) изъ дому твоего; нѣкіе изъ вѣрующихъ ошвращалисѣ отъ наставленїи твоихъ (5): и состязалисѣ съ тобою о истиннѣ (6) по открытии имъ оныя; не инако какъ бы ведомы были на смерть (7) и видѣли оную глазами своими. Приведи на памяшъ, когда Богъ обѣщавъ, что единая изъ двухъ частей предана тебѣ будетъ (8); и вы желали, чтообъ безоружная часть заиъ предана была (9); но Богъ намѣревалъ (10)

явишь истинну въ словахъ своихъ, и ошеѣшь самую крайнюю часть изъ невѣрныхъ; да изпребишь ложь и оправдаешь истинну, хотя беззаконники отвѣщаются отъ оной. Когда вы просили помощи у Господа вашего (11), онъ ошѣвчалъ: воистинну азъ помогу вамъ тысящю Ангелъ слѣдующихъ единый за другимъ по чину (12). И сѣ Богъ рекъ вамъ во благовѣстіе шокмо, да ободритъ сердца ваша: зане побѣда есть онъ единого Бога; и Богъ есть премудръ и всесиленъ. Когда напалъ сонъ (13) на васъ какъ безопасность онъ него, онъ низпослалъ вамъ воду съ небесъ, да возможете очистишися и отвергнушь проклятіе Сатанинское, да утвердитъ сердца ваша и укрѣпитъ ноги оную. Также когда Господь швой рекъ Ангеламъ, глаголя: воистинну азъ есмь съ вами: укрѣпляютъ убо вѣрующихъ. Азъ поражу страхомъ сердца невѣрныхъ. Ошеѣйте главы ихъ (14) и всѣ концы перстовъ ихъ. Сѣ они прешерпяшъ за то, что воспротивилися Богу и Апостолу его: и всякого прошивающагося Богу и Апостолу его, Богъ воистинну жестоко накажетъ. Сѣ вамъ будетъ наказаніе; вкусите убо оное: невѣрные прешерпяшъ также мученіе огня геенскаго. О правовѣрные! стрѣчаяся съ невѣрными идущими противу васъ во многочислѣи, не обращайше имъ хребтовъ своихъ: зане всякъ обратившій хребетъ въ день оный, развѣ обратитъ (15) для сраженія, или для того, чшобъ опустушишь къ другой части вѣрующихъ, привлечетъ на себя негодование онъ Бога и жилище его будетъ геенна; и несчастенъ пушь шуда будетъ. Не вы сами поразили пораженныхъ при Бедрѣ, но Богъ поразилъ ихъ. Ниже ты о Магомедъ! повергъ во очи ихъ песокъ, когда казалось тебѣ, что ты повергалъ, но повергалъ оный Богъ, да искушитъ вѣрныхъ благоданнымъ искушеніемъ своимъ; зане Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Сѣ сотворено, да Богъ обезсилитъ коварные вымыслы невѣрныхъ. Если вы желаете рѣшенія о вещахъ между вами (16); нынѣ оное имѣете: и ещѣли престанете прошива-

шися Апостолу, лучшая сошворите. Но естѣли об-
 ращитесь напастъ на него; мы обратимся на защи-
 щеніе его; и силы ваши ни мало не помогутъ
 вамъ, сколь бы многочисленны ни были: зане Богъ
 съ вѣрными. О правовѣрные! повинуйтесь Богу и
 Апостолу его, ниже обращайтесь вспяшь онѣ него,
 поелику вы слышите увѣщанія *Корана*. И не бу-
 дите подобны глаголющимъ: мы слышимъ, когда
 не слышамъ. Воистинну самый мерзскій родъ жи-
 вошныхъ во очесахъ Божіихъ, есть глухій и нѣ-
 мый, который не разумѣетъ. Естѣли бы Богъ
 видѣлъ хотя мало добра въ нихъ, воистинну со-
 шворилъ бы, чшобъ они могли слышать (17); и
 естѣли бы сошворилъ, чшобъ они могли слышать;
 они бы воистинну обратились вспяшь и уклони-
 лись далече. О правовѣрные! отвѣтствуйте Богу
 и Апостолу его, когда онѣ призываетъ васъ къ
 пому, что даетъ жизнь, и вѣдайше, что Богъ
 шествуетъ между человѣкомъ и сердцемъ его (18);
 и предъ нимъ вы всѣ соберетесь. Бойтесь не-
 устроинства и ропшанія (19); оно будетъ пагубно
 не единымъ безбожникамъ; но всѣмъ вообще; и вѣ-
 дайше, что Богъ жестокъ въ наказаніи. И памя-
 шуйте, когда вы были не многочисленны, и почи-
 тались слабыми на земли (20); вы боялись, да не
 покишатъ васъ; но Богъ даровалъ вамъ убѣжище и
 укрѣпилъ помощію своею, и даровалъ вамъ благая,
 да будете благодарны. О правовѣрные! Не обманывай-
 те Бога и Апостола его (21); ниже нарушайте
 вѣры вашей въ прошивность собственному вашему
 свѣденію. Вѣдайше, что богашство (22) ваше и
 чада ваши, есть искушеніе вамъ; и что великое на-
 гражденіе есть у Бога. О правовѣрные! естѣли
 будете бояшися Бога, онѣ даруетъ вамъ различе-
 ніе, очиститъ грѣхи ваши и проститъ вамъ; зане
 Богъ исполненъ щедролубія и милости. Приведи
 напастъ, когда невѣрные совѣщевали ковъ проши-
 ву себя (23), дабы удержатъ во узахъ, или пре-
 дать смерти, или изгнать изъ града; они совѣ-
 щевали ковъ прошиву себя; но Богъ положилъ

ковъ противу ихъ (24). Когда прочитываемы имъ были знаменія наша, они глаголали: мы слышали, (25) и ешьли бы восхошѣли, воистинну произвели бы подобное твореніе: сіе ешь шокмо басни древнихъ (26). И когда они рекли: Боже! ешьли сіе ешь истинна ошъ себя, одожди на насъ каменіе съ небесъ, или порази насъ другимъ какимъ болѣзненнымъ наказаніемъ. Но Богъ не расположенъ былъ наказать ихъ, когда ты былъ съ ними; ниже былъ расположенъ, когда они попросили прощенія (27). Но они не имутъ чшо принести во извиненіе, для чего Богъ наказать ихъ не долженъ; зане возбранили вѣрнымъ посѣщеніе священнаго (28) храма, хощи они и не сущъ спражи онаго (29). Спражи онаго сущъ шокмо боящіеся Бога; но большая часть изъ нихъ не вѣдають шого. И молишва ихъ въ дому Божіемъ ешь ничто, какъ свистаніе (30) и плесканіе руками. Вкусите убо наказание за невѣріе ваше. Невѣрующіе истощеваютъ имѣніе свое для прегражденія пуши Богу (31); они истощають оное, но послѣ сіе будетъ имъ причиною стеснаній и скорби, и наконецъ они будутъ превозможены; невѣрные всѣ будутъ собраны вкупѣ въ геенну. Они сущъ шѣ, кои погибнутъ. Рды невѣрнымъ: ешьли они престанутъ противоборствовать тебѣ; шо сотворенное уже вами, вамъ прощено будетъ; но ешьли они паки станутъ противоборствовать тебѣ; шо примѣрное наказание прежнихъ противоборщамъ уже было, и подобное имъ будетъ. Сражайся убо противу ихъ, дондеже не обрящется ни единого противоборства въ защищеніе идолопоклонства, и дондеже законъ совершенно весь будетъ Божій. Ешьли они престанутъ, воистинну Богъ видишь творимое ими: но ешьли обращаясь вспашъ, вѣдай, что Богъ ешь швой покровитель; онъ ешь самый лучший покровитель и самый лучший помощникъ. И вѣдай, когда ни пріобрѣтѣши кія корысти, пятая часть изъ нихъ принадлежитъ Богу (32) и Апостолу его, и родственникамъ его, и сирымъ, бѣднымъ и стран-

нимъ ; и есѣли вѣруете въ Бога и въ то , что мы послали рабамъ своимъ въ день различенія , въ день , въ которыи сѣѣшились два воинства (33) ; и Богъ есѣ всемогущъ . Когда вы разположились станомъ по сѣю страну долинъ (34) ; а они на дальнѣйшей странѣ оныя , и караванъ былъ ниже васъ (35) ; и есѣли бы вы взаимно согласились изыти на сраженіе , воистинну не исполнили бы своего условія (36) ; но вы приведены къ сраженію безъ предварительныхъ условій , да Богъ исполнитъ о-предѣленное имъ (37) , чѣобъ погибающій послѣ могъ погибнуть , получивши явныя доказательства , и живущій жить такожде . Богъ слышитъ и вѣдаетъ . Когда Господь повелѣлъ врагу швоему я-вѣнъсѣ тебѣ въ сновидѣніи (38) въ маломъ числѣ , и есѣли бы онъ повелѣлъ явѣнъсѣ во многочис-лѣи ; ты бы лишился мужества и усумнился о дѣ-лѣ (39) : но Богъ предохранилъ тебѣ отъ сего : зане онъ вѣстѣ сокровеннѣйшая сердецъ человѣче-скихъ . И когда онъ повелѣлъ имъ , тебѣ уже со-шедшемуся съ нимъ (40) явѣнъсѣ въ немногѣмъ числѣ ; и число швоего войска уменьшилъ (41) въ ихъ глазахъ , да совершитъ то , что онъ опредѣлилъ совершитъ : и къ Богу всѣ вещи возвращаются . О правѣверные ! когда сѣѣшитесь съ отрядѣмъ невѣр-ныхъ , стойте крѣпко и воспоминайте часѣо Бога , да успѣете : повинуйтесь Богу и Апостолу его , ниже будьте уперны , да не лишились мужества и успѣхъ вашъ отъ васъ да не отѣидетъ ; но будьте постоянны въ терпѣніи ; зане Богъ съ тер-пящими поспѣянно . Не будите яко тѣ , кои вы-шли изъ домовъ своихъ неистовымъ образомъ (42) , съ намѣреніемъ явѣнъсѣ людямъ шщеславно , и совѣтались отъ пуши Божіаго ; зане Богъ пости-гаетъ шворимое ими . И вспомняните , какъ сапа-на пріутѣшѣвалъ имъ дѣла ихъ (43) , и рекъ : ни-кто въ сей день не превозможетъ васъ ; и я во-истинну буду близъ васъ помогаѣть вамъ (44) . Но когда оба воинства явились въ виду одинъ дру-гаго , онъ обратилъ плѣчи свои и рекъ : воистинну

шворимая вами до меня не касаются : я точно вижу то, чего вы не видите; и боюсь Бога, зане Богъ жестокъ въ наказаніи. Когда лицемеры и ослабѣвшіе сердцами, рекли: что законъ ихъ обманулъ людей сихъ (45): но всякъ уповающий на Бога не можетъ быть обманутъ: зане Богъ всемогущъ и премудръ. И когда бы вы видѣли, какъ Ангели поражали невѣрныхъ (46): они поражаютъ лица и хребты, и глаголютъ: вкусите казнь и испытайте, что есть горѣть въ гееннѣ. Сіе вы претерпите за то, что руки ваши послали прежде васъ; и по тому что Богъ есть праведенъ въ разсужденіи рабовъ своихъ. Сіи поступили по обычаю народа Фараонова и тѣхъ, кои были прежде ихъ и невѣровали въ знаменія Божія: для того Богъ избялъ ихъ отъ среды въ нечестіи ихъ: зане Богъ всемогущъ и жестокъ въ наказаніи. Сіе совершилось потому, что Богъ не перемѣняетъ благодати своей, естли коему народу послалъ оную, дондеже не перемѣнитъ того, что есть въ душахъ ихъ; и для того, что Богъ слышиши и видяи. По обычаю народа Фараонова, и бывшихъ прежде него, копорые почитали знаменія наши ложными, они поступали неправедно: для того мы изстребили ихъ во грѣхахъ ихъ, и погрузили народъ Фараоновъ; зане всѣ были неправедны. Воистинну самыя презрѣннѣйшія жившныя во очесахъ Божіихъ суть упорные невѣрные, кои не хотятъ вѣровать. Тѣхъ же, кои войдутъ въ союзъ съ тобою, и при всякомъ удобномъ случаѣ нарушаютъ оный, ниже бояся Бога, поемши на войну разсыпъ, дѣлая изъ нихъ примѣръ будущимъ послѣ нихъ, да научатся. И естли примѣтиши измѣну отъ коего либо народа, повержи къ нимъ обратно союзъ ихъ, воздая разнымъ за равное; зане Богъ не возлюбилъ вѣроломныхъ. Не мни (47), что невѣрные избѣгнутъ мщенія Божія (48); зане они не обезсилятъ власи Божіей. Пріуготови убо прошиву ихъ силы кѣя можеша, и всадниковъ, да поразиши страхомъ врага Божія и своего, также и не-

вѣрныхъ, которыхъ ты не вѣдаешь, но Богъ вѣдаешь. Все истощенное вами для защищенія закона Божія, возвратится вамъ, ниже поступяте съ вами неправедно. Когда они будутъ склонны къ миру, и ты буди склоненъ такожде и возложи упованіе на Бога: зане онъ слышитъ и видитъ. Но естли ищущъ обманути тебе, воистинну Богъ будетъ подпора твоя. Онъ есть шопъ, который укрѣпилъ тебя помощію своею и помощію вѣрныхъ и соединилъ сердца ихъ. Естли бы ты изтощилъ всѣ сокровища на земли, не возмогъ бы соединить сердецъ ихъ (49), но соединилъ оныя Богъ; зане онъ всемогущъ и премудръ. О пророкъ! Богъ есть укрепленіе плвое и шѣхъ правовѣрныхъ, кои шеоъ послѣдуютъ (50). О пророкъ! поощрай вѣрныхъ ко брани: естли двадесать изъ васъ будутъ въ наиженіяхъ шверды; то они превозмогутъ два ста; естли же сто, превозмогутъ тысящу невѣрующихъ: зане они суть народъ несмысленный. Нынѣ Богъ облегчилъ васъ, зане вѣдалъ, что вы слабы. Естли будетъ сто изъ васъ мужающихся съ рѣшимою швердостію, то они превозмогутъ два ста; естли будетъ тысяща, превозмогутъ двѣ тысящи, позволяющу Богу; зане Богъ съ мужающимися не поколебимо. Не позволено ни единому пророку снѣжашъ плѣнныхъ, дондеже не избѣетъ великаго числа невѣрныхъ на земли (51). Вы ищете случайныхъ благъ сего свѣта, но Богъ взираетъ на жизнь грядущую; и Богъ всемогущъ и премудръ. Естли бы не ошкрование вамъ предварительно (52) было послано отъ Бога, воистинну вы были бы поражены жестокии наказаніемъ за рѣну искупленія, которую они брали за плѣнныхъ при Бедрѣ. Яждьше убо отъ пріобрѣщенныхъ вами, что законно и благо (53); зане Богъ благъ и милосивъ. О пророкъ! Рцы плѣннымъ, которые находятся въ рукахъ твоихъ: естли Богъ обещетъ нѣчто благаго въ сердцахъ вашихъ (54); то возласиъ вамъ лучшимъ за пріятное отъ всѣхъ; и онъ простиетъ вамъ, зане благъ и милосивъ.

И естѣли они ищущѣ обмануть шебе (55) воистинну они обманули Бога прежде; для того онѣ далѣ шебѣ власть надѣ ними; и Богѣ всевѣдущѣ и премудрѣ. Сверхѣ того шѣ, кои вѣровали, оставили землю свою, и употребили спяжаніе свое и самихѣ себя на брань за законѣ Божій, и которые дали пророку убѣжище между собою, и которые помогли ему, будущѣ сочтены ближайшими родственниками единѣ другому (56). Но вѣровавшіе и не оставившіе своей земли, не будутѣ имѣть права родства съ вами, дондеже не оставятѣ своей земли. Но естѣли попросятѣ помощи у шебя для закона; шебѣ принадлежатѣ помощи имѣ; помощи противу всѣхѣ, выключая противу народа, между которыми и тобою естѣ союзѣ: и Богѣ видитѣ шворимое вами. Чшо до невѣрныхѣ, пусть будутѣ сродники единѣ другому. Естѣли не сотвориши сего, будетѣ роптаніе и болѣзненный развратѣ на земли. Вѣровавшіе же и оставившіе свою землю, и сражавшіеся за истинный законѣ Божій, и давшіе пророку убѣжище и помогавшіе ему, яко истинные вѣрователи, получаютѣ милость и честный избытокѣ. И шѣ, кои вѣровали послѣ, и оставили свою землю, и сражались купно съ вами, супѣ такожде едины отѣ васѣ. Тѣ, кои сродны по крови, да будутѣ щитаемы ближайшими родственниками единѣ другому, предпочтительно странному, какѣ повелѣваетѣ книга Божія: Богѣ вѣсть всѣ вещи.

Г Л А В А IX.

Наименованная, ОБЪЯВЛЕНІЕ ПРЕИМУЩЕСТВЪ (1), открытая въ Мединѣ.

Объявленіе преимуществъ отѣ Бога и Апостола его (2) идолослужителямѣ, съ которыми вошли въ союзѣ. Ходише и возвращайтесь на зем-

ли безопасно четыре мѣсяца (3); и вѣдайте, что вы не обезсилили Бога, и Богъ наслѣдъ повѣшеніе на невѣрныхъ. Объявленіе отъ Бога и Апостола его въ день великаго путешествія (4), что Богъ и Апостолъ его не радятъ о идолослужителяхъ. Для того, естли раскаетесь, лучше будетъ вамъ; но естли обратитесь вспять; вѣдайте, что не обезсилили Бога: и провозгласи невѣрующимъ мучительное наказаніе всѣмъ, выключая тѣхъ (5) идолослужителей, съ коими ты увидишь въ союзъ, и кои не упустишь случая помочь тебѣ, ниже будешь помогать другимъ противу тебя. Храни убо заветъ сотворенный съ ними до изпеченія назначеннаго времени; зане Богъ любитъ боящихся его. По прошествіи мѣсяцевъ, въ которыя вамъ не позволено нападать на нихъ, избивайте идолопоклонниковъ, имите въ плѣнъ и осаждайте ихъ, и дѣлайте засады во всякомъ удобномъ мѣстѣ (6). Но естли раскаются, будешь наблюдать учрежденныя времена молитвы, раздавать законныя милостины, отпустили ихъ свободно; зане Богъ благъ и милосердъ. И естли кто изъ идолопоклонниковъ попроситъ покровительства у тебя, покровительствуй ему, да слышитъ слово Божіе; и послѣ да достигнетъ мѣста безопасности своего (7). Сіе ты швори для того, что они суть народъ невѣдущій превосходства вѣры проповѣдуемой тобою. Какъ идолопоклонники могутъ быть приняты въ союзъ съ Богомъ и Апостоломъ его, выключая тѣхъ, съ коими ты вшелъ въ союзъ во святомъ храмѣ? Доколѣ они будутъ къ тебѣ вѣрны; доколѣ ты буди вѣренъ къ нимъ; зане Богъ любитъ боящихся его. Какъ они могутъ быть приняты въ союзъ, когда, естли превозможешь тебя, не воззрѣшь ни на кровность, ни вѣру? Они будутъ угождать тебѣ устнами; но сердца ихъ будутъ отвращены отъ тебе; зане большая часть изъ нихъ суть дѣлашли беззаконія. Они продають знаменія Божія за малую цѣну, и преграждаютъ путь Богу; воистинну есть безза-

коніе, творимое ими. Они не взираютъ вѣ вѣрномъ ни на кровность, ни вѣру и они шо сущь пресступники. Но естли раскаяются, и будутъ нааюдашь учрежденныя времена молитвы и раздавать милостыню, они будутъ сочтены брашїями вашими вѣ законѣ. Мы ясно предлагаемъ знаменїя наша разумяющему народу. Но естли они нарушатъ клятву по здѣланїи союза и обезчестятъ законъ швей, возстани противу вождей невѣрія, (зане нѣсть вѣрности вѣ нихъ) да престанутъ отъ вѣроломства. Не сразитесь ли противу народа нарушившаго клятву и совѣщаншаго (8) изгнати Апостола Божїя? И который по собственному своему согласїю напалъ на васъ вѣ первые? убоитесь ли ихъ? Но праведнѣе бояшися Бога, естли вы правовѣрны. Нападите убо на нихъ, Богъ ихъ накажетъ руками вашими, покрываетъ стыдомъ и дастъ вамъ побѣду надъ ними; и издѣлитъ перси народа (9) вѣрующаго, и отъиметъ негодование отъ сердецъ ихъ: зане Богъ обратится, къ кому восхождетъ; Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Воображали вы, что будете оставлены, когда Богъ еще не вѣдалъ между вами шѣхъ, кошеры сражались за законъ его и не взяли никого вѣ други себѣ, кромѣ Бога, Апостола его и вѣрныхъ? Богъ довольно знаетъ творимое вами. Не подобаетъ посѣщать идолопоклонникамъ храмы Божїя, поелику они сущь сами свидѣтели противъ душъ своихъ вѣ ихъ невѣрїи. Дѣянїя человѣческїя сущь суетны и они пребудутъ вѣ огнѣ геенскомъ вѣчно. Тотъ шокмо да посѣщаетъ храмы Божїя, кто вѣруетъ вѣ Бога и послѣднїй день, постояненъ вѣ молитвѣ, и раздаетъ милостыни и боится единаго Бога. Сїи можетъ бышь сотворятъся едиными изъ шѣхъ, кои руководствуемы прямо (10). Напоиши путешественника (11) и посѣщающаго храмъ святой, почиаете ли за дѣла шолїко же изыщныя, какъ дѣла, кои творитъ вѣрующїй вѣ Бога и послѣднїй день, и сражающїйся за законъ Божїй? Они не будутъ равны предъ Богомъ: зане Богъ не руководствуетъ народъ непра-

ведный, Вѣровавшіе и оставившіе свою землю и упо-
 пребившіе свое имѣніе и самихъ себя на защищеніе за-
 конѣ Божіа, будущъ на высочайшей степени чести у
 Бога; и снѣ по сущѣмъ, кои будущъ блаженны. Го-
 сподь ихъ посылаетъ имъ благовѣстіе о милости сво-
 ей и благодати къ нимъ, и что они будущъ имѣнъ
 сады, въ коихъ будущъ наслаждаться не прерывнымъ
 веселіемъ и пребудущъ въ нихъ вѣчно: зане у Бога
 есть веліе награжденіе. О правѣрные! не пріем-
 лите въ други, ни родителѣ, ни братіи, естли
 они любящъ невѣріе паче вѣры; и всякій изъ васъ
 пріемающій ихъ въ други, есть дѣлатель неправ-
 ды. Рцы: естли отцы ваши, дѣти ваши, бра-
 тія ваши, жены ваши, родственники ваши, имѣ-
 ніе вами пріобрѣтенное, поваръ, которъ, вы опа-
 саетесь, что не будетъ проданъ, и жилища, въ коихъ
 вы прохлаждаетесь, дражае вамъ и любезнѣе Бога,
 Апостола его и приращенія вѣры; то ждите по-
 ка Богъ пошлетъ повелѣніе (12) свое: зане Богъ
 не руководствуетъ народа безбожнаго. Нынѣ Богъ
 помогъ вамъ во многихъ сраженіяхъ, а особливо на
 сраженіи Гонейскомъ (15), когда вы увеселялись
 многочислѣмъ своимъ, но онѣ было вамъ бесполезно,
 и земля сотворилась узкою (14) для васъ, хотя
 была пространна; и тогда вы отступили и обратили
 хребты свои. Послѣ Богъ послалъ безопасіе свое (15)
 на Апостола своего и вѣрныхъ, и послалъ полки
 Ангеловъ (16), которыхъ вы не видѣли; и онѣ на-
 казалъ тѣхъ, кои не вѣровали; и сіе было награ-
 женіе невѣрнымъ. Однакоже Богъ обратися послѣ
 къ кому восхощетъ (17). Зане Богъ благъ и ми-
 лосливъ. О правовѣрные! воистинну идолопоклон-
 ники сущѣ скверны: да не приближаются убо ко свя-
 тому храму послѣ сего (18) года. Естли чрезъ
 прерваніе съ ними торговли опасаетесь убожества;
 вѣдайте, что Богъ обогатилъ васъ отъ изобилія
 (19) своего, когда ему угодно будетъ; зане Богъ
 всевѣдущъ и премудръ. Воюйте противу невѣрую-
 щихъ въ Бога (20) и послѣдній день, не запреща-
 ющихъ запрещеннаго Богомъ и Апостоломъ его, не

исповѣдующихъ истинныя вѣры и тѣхъ, кои получили писанія, пока не заплашатъ дани по праву подданничества (21), и не будутъ унижены. Іудеи глаголютъ: ездра есть (22) сынъ Божій; Хрисіане глаголютъ: Христосъ есть сынъ Божій. Сіи суть глаголы во устахъ ихъ; они подражаютъ глаголамъ невѣрныхъ, кои были въ прежнія времена. Да вопрошившися имъ Богъ. О како они обуяли! Они кромѣ Бога, берутъ жрецовъ своихъ и монаховъ за Господей своихъ, шакожде Христа сына Маріи; хотя имъ повелѣно поклонялися единому Богу: нѣсть Богъ кромѣ его; далече буди отъ него, что они съ нимъ соединяютъ! Они ищутъ утасиши свѣтъ Божій устами своими; но Богъ не хошетъ ни чего такъ совершити, какъ свѣтъ свой, хотя невѣрные отвращаются отъ него. Онъ есть тотъ, копорый послалъ Апостола своего съ руководствомъ и закономъ истиннымъ; хотя идолопоклонники отвращаются отъ онаго. О правовѣрные! Воистинну многіе изъ жрецовъ вашихъ и монаховъ пожираютъ стяжаніе людей тщетно (23), и преграждаютъ путь Божій. Но тѣмъ, кои собираютъ злато и серебро и не употребляютъ на разпространеніе закона Божіа, возвѣсми мучительное наказаніе. Въ день судный сокровища ихъ будутъ сильно разкалены въ огнѣ геенскомъ и чела ихъ и бока, и ребра ихъ будутъ прижжены оными; мучители ихъ рекутъ имъ: се есть то, что вы собирали для душъ вашихъ: вкусите убо собранное вами. Сверхъ того полное число мѣсяцевъ у Бога есть двенадцать (24), копорые учреждены въ книгѣ Божіей (25), въ тотъ день, въ который онъ создалъ небо и землю: чепыре изъ оныхъ суть священны. Се есть истинный законъ: для того не будьте несправедливы противу самихъ себя въ ономъ. Нападайте на идолопоклонниковъ (26) во всѣ мѣсяцы, какъ они нападаютъ на васъ во всѣ; и вѣдайте, что Богъ есть съ боящимися его. Воистинну перенесеніе священнаго мѣсяца (27) есть прибавочное невѣріе. Невѣрные уклоняются чрезъ

то въ заблужденіе, позволяющѣ мѣсяцѣ нарушитѣ (28) въ одинѣ годѣ, и объявляютѣ оный священнымѣ въ другой, что бы не разнѣсывали въ числѣ мѣсяцевѣ, которые Богѣ повелѣлѣ хранить священными; и они позволяютѣ то, что запретилѣ Богѣ. Злодѣяніи, ихѣ уготовано для нихѣ: зане Богѣ не руководствуеѣ народа невѣрнаго. О правотѣрные! почто вы тогда, когда вамѣ глаголаю (29) было, изыдите на бранѣ за законѣ Божіи, вы уклонилисѣ къ земли? Предпочитаете ли настоящую жизнь грядущей? Но избытокѣ жизни сей предѣ избыткомѣ грядущей, естѣ ничто. Естѣли изыдете когда на бранѣ незовомые ко брани; то воистинну Богѣ накажетѣ васѣ мучительнымѣ наказаніемѣ и поспавиѣ другіи народѣ на мѣсто ваше, которому вы не возможете сотворити вреда ни мало; зане Богѣ всемогущѣ. Естѣли вы не поможете пророку; воистинну Богѣ поможетѣ ему, какѣ помогѣ прежде, когда невѣрные изгнали его изѣ Мекки, единаго изѣ двухѣ (30), когда они были въ пещерѣ; онѣ рекѣ шоваришу своему: не скорби, Богѣ съ нами. Богѣ низпослалѣ ему безопасіе свое и укрѣпилѣ воинствами Ангелѣ, конхѣ вы не видѣли (31). Онѣ унизилѣ слово не вѣрующихѣ и превознеслось слово Божіе; зане Богѣ всемогущѣ и премудрѣ. Изходите на бранѣ легки ли вы, или тяжелы (32), и употребляйте стяжаніе свое и самихѣ себя на разпространеніе закона Божіа. Сіе будетѣ лучше для васѣ, естѣли вѣдаете то. Естѣли бы была (33) очевидная польза и умѣренный походѣ; они бы послѣдовали тебѣ: но нуть казался имѣ шатосшенѣ: однако же они будутѣ кляшися Богомѣ: естѣлибы мы были въ силахѣ, вышли бы съ побоею. Они погубляютѣ души свои, зане Богѣ вѣстѣ, что они суть лжецы. Да простиѣ тебѣ Богѣ! Почто ты позволялѣ имѣ остаться въ домахѣ (34) прежде, нежели глаголющіе истинну во извиненіе свое, сотворилисѣ тебѣ извѣстны, и ты не различилѣ отѣ нихѣ лжецовѣ? Тѣ, кои вѣруютѣ въ Бога и послѣдній день, не попросятѣ у тебѣ извиненія въ томѣ,

что употребляютъ имѣніе свое и самихъ себя на разпространеніе закона Божія; и Богъ вѣсть боящихся его. Воистинну тѣ только попросящъ у себя позволенія остаются позади, которые не вѣруютъ въ Бога и послѣдній день, и которыхъ сердца сумнятся о вѣрѣ: для того они колеблются въ своемъ сумнѣніи. Если бы они хотѣли изыти съ побѣдою; они бы воистинну запасались оружіемъ и другими нужными вещами: но Богу противно было, чтобы они изшли; для того онъ соворилъ ихъ нерадивыми, и глаголаемо было имъ сидите спокойно съ сидящими спокойно (35). Если бы они вышли съ побѣдою; они бы токмо бременемъ были тебѣ, и коварствовали бы возмущая; и обрѣлись бы между вами, которыебъ ихъ послушали: Богъ вѣсть беззаконниковъ. Они искали прежде произвести возмущеніе (36) и разстроили дѣла свои, пока истинна снизшла и опредѣленіе Божіе открылось, хотя они отвращались отъ онаго. Есть изъ нихъ глаголющіе: позволь намъ остаться позади и не введи насъ во искушеніе (37). Не впади ли они во искушеніе въ домахъ (38)? Но Адъ воистинну обиметъ невѣрныхъ. Если благо приключится тебѣ; скорбящъ; есть ли же зло, глаголющъ: мы учредили дѣла свои прежде (39): и они обращаютъ хребты свои и радуются твоей неудачѣ. Рцы: ничто не приключится намъ кромѣ того, что Богъ опредѣлялъ: онъ есть покровитель, и на Бога вѣрные да возложатъ свое упованіе. Рцы: ожидаете ли, чтобы вамъ другое что приключилось, кромѣ двухъ превосходнѣйшихъ вещей, побѣды и мученичества? Но мы ожидаемъ, что Богъ поразитъ васъ наказаніемъ, или самъ или нашими руками (40). Ждите убо, кѣи будетъ конецъ обоихъ: зане мы будемъ ждать съ вами. Рцы: истощайте имѣніе свое во благое, самопроизвольно ли, или по принужденію: оное отъ васъ не будетъ принято: зане вы беззаконники. Ниже что препятствуетъ тому, что подавніи ихъ не благоугодны, какъ токмо то, что они не вѣруютъ въ Бога и Апостола, не и-

сполняютъ должности молишвенной, какъ токмо съ нерадѣніемъ; и не употребляють имѣнія своего на службу Божию, токмо съ принужденіемъ. Не удивляйся убо ни богатству, ни чадамъ ихъ. Воистинну Богъ намѣреваетъ токмо наказати ихъ вещьми сими въ семъ свѣтѣ; и чшобъ души ихъ разспались съ ними въ то время, когда они невѣрны. Они клянутся Богомъ, чшо суть едины отъ васъ (41); но они не суть, какъ токмо народъ обѣяшый страхомъ (42). Естьли обрящутъ мѣсто убѣжища, или пещеру или безопасную ущелину, спѣшатъ къ оной упрямо. Суть нѣкіе изъ нихъ, кои разсѣваютъ о себѣ худые (43) слухи, въ разсужденіи раздаванія милосыни; но однако же, когда получаютъ что отъ оныхъ, довольны; когда нѣтъ, негодуютъ. Но есть ли бы они были довольны шѣмъ, что Богъ имъ далъ и Апостолъ, и глаголалибъ: „Богъ есть наше укрѣпленіе; онъ дастъ намъ отъ изобилія своего и пророкъ его; воистинну къ Богу мы со смиреніемъ прибѣгаемъ: „, шо бы пристойнѣ имъ было. Милосыню должно раздавати токмо бѣднымъ, нуждающимся (44), употребленнымъ на собраніе и раздаваніе оной, такожде и шѣмъ, коихъ сердца примирились (45); на искупленіе плѣнныхъ, и не могущихъ уплатить долговъ своихъ, для разпространенія закона Божія и на прокормленіе путешественника. Сіе есть учрежденіе отъ Бога: и Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Есть нѣкіе, кси обижаютъ пророка, и глаголютъ: онъ (46) въ ухѣ: отъѣхствуй: онъ есть въ ухѣ блага вамъ (47); онъ вѣруетъ въ Бога, вѣритъ вѣрнымъ, и есть милость вѣрующимъ. Но обижающіе Апостола, пріимутъ мучительное наказаніе. Они клянутся вамъ Богомъ, да благоугодаютъ вамъ; но праведнѣе благоугождаши Богу и Апостолу, естьли они суть правовѣрны. Не вѣдаютъ ли, что противоборствующій Богу и Апостолу его, безъ сумнѣнія будетъ наказанъ огнемъ геенскимъ, и пребудетъ въ ономъ вѣчно? Сіе есть веліе поношеніе. Лицеидѣры опасаются, чшобъ не открыша была (48) *Су-*

ра, открывающая то, что въ сердцахъ ихъ. Рцы имъ: посмѣваетесь ли? Но Богъ воистинну выведетъ на свѣтъ, что вы хотите, чтобъ было сокрыто. Еслии ихъ согласишь о причинѣ сего, они глаголютъ: мы бесѣдовали тихо и шутили между собою (49). Рцы: посмѣваетесь ли Богу и знаменіямъ его и Апостолу? Не приносите ни чего во извиненіе, нынѣ вы сотворились невѣрны, бывши прежде вѣрными. Еслии мы просимъ часть изъ васъ; то накажемъ другую часть: зане они были дѣлашли беззаконія. Лицемерные мужи и жены суть единъ отъ другаго: они повелѣваютъ злое и запрещаютъ праведное, и сжимаютъ длани свои отъ раздаянія милосынь. Они забыли Бога, и Богъ того ради забылъ ихъ: воистинну лицемеры суть дѣлашли беззаконія. Богъ возвѣщаетъ лицемерамъ обоого пола, и невѣрнымъ огонь геенскій; они пребудутъ во ономъ вѣчно; сіе будетъ имъ довольное награжденіе; Богъ проклялъ ихъ, и они претерпятъ долговременное мученіе. Вы не разнѣшася отъ тѣхъ, кои были прежде васъ. Они превосходили васъ крѣпостію и изобиліемъ спяжанія и чадъ; наслаждались своимъ удѣломъ въ семъ свѣтѣ; такожде и вы наслаждались вашимъ удѣломъ здѣсь, какъ предшественники ваши наслаждались своимъ. И вы вступаете въ суетныя разговоры; какъ вступали они. Дѣянія сихъ суть тщесны какъ въ семъ, такъ и будущемъ свѣтѣ; и они суть тѣ, кои погибаютъ. Не вѣдаютъ ли они повѣсти о тѣхъ, кои были прежде нихъ? О народѣ Ноевомъ, Адовомъ, Тамудовомъ и Авраамовомъ; о жителяхъ Мадіанскихъ, и народахъ изпроверженныхъ (50)? Апостолы ихъ приходили къ нимъ съ явными доказательствомъ: и Богъ не расположенъ былъ поступить съ ними несправедливо; но они сами поступили несправедливо съ душами своими. Вѣрные мужи и вѣрныя жены суть други одинъ другому: они повелѣваютъ праведное и запрещаютъ злочестивое. Они поссояны въ моливахъ, раздаютъ у-

чрежденныя милосшыни, повинуются Богу и Апостолу его; къ симъ будетъ Богъ милосшивъ: зане всемогущъ и премудръ. Богъ общаетъ правовѣрнымъ обоюго пола сады (51), чрезъ которые прошескаютъ рѣки, и они пребудутъ въ оныхъ вѣчно; и въ некончаемыхъ пребываняхъ увеселительныя жилища: но благо отъ Бога, будетъ имъ самое превосходное награжденіе. Сіе будетъ великое блаженство. О пророкъ! воюй противу невѣрныхъ и лицемеровъ, и буди жестокъ къ нимъ: зане жилище ихъ будетъ Адъ и несчастенъ путь во оный! они клянушся Богомъ (52), что не глаголали того, въ чемъ обвиняемы: но они рече слово невѣрія, и сошворились невѣрными по принятіи *Ислама*. Они умышляли то, чего здѣлать были не сильны (53); и умышленіе свое ошвергли не для чего другаго, какъ для того, что Богъ и Апостолъ его обогатилъ ихъ отъ своей благости (54). Ешьте они раскаятся, лучше имъ будетъ; но ешьте паки ошпадутъ, Богъ накажетъ ихъ мучительнымъ наказаніемъ въ семъ свѣтѣ и будущемъ; ниже будутъ имѣть покровителя, или заступника на земли. Есть нѣкіе изъ нихъ, кои шворили завѣтъ съ Богомъ (55), глаголя: воистинну ешьте онъ дастъ намъ изобиліе, мы будемъ раздавать милосшыни и сошворимся праведными. Но когда онъ даровалъ имъ изобиліе; они сошворились сребролюбцы, обратились выпять и удалились далече. Для того онъ повелѣлъ лицемерію занять мѣсто въ сердцахъ ихъ до дня, въ который они срѣшатся съ нимъ: для того они не возмогли исполнить обѣщаній своихъ Богу, и заѣлались измѣнниками. Не вѣдающе ли, что Богъ вѣсть все сокрываемое ими, и тайныя ихъ глаголы, и что онъ есть тайновѣдецъ? Тѣ, кои хулятъ вѣрныхъ (56) раздающихъ въ милосшыняхъ своихъ больше, нежели обязаны; и тѣхъ, кои не имѣя сами что подать, раздаютъ пріобрѣтенное трудами; будутъ посмѣяны Богомъ; Богъ посмѣется имъ и они пріимутъ мучительное наказаніе. Попросиши ли о нихъ прощенія, или не

попросиши (57), все будетъ равно. Естли попросиши имѣ прошенія сѣмьдесятъ краѣ; Богъ ни како же простиѣ имѣ. Тако угодно Богу: зане они не вѣровали въ Бога и Апостола его; и Богъ не руководствуешъ народа невѣрнаго. Оставшіеся въ домахъ во время похода Табукскаго радовались, что остались позади Апостола Божія, и не были доброхотны употребитъ сѣжаніе свое и самихъ себя на распространеніе истиннаго закона Божія, и глаголали: не изходи во время знойное (58). Рды: огонь геенскій будетъ жарчае, естли бы они разумѣли то. Пусть убо они посмѣются мало, и поплачутъ много во мзду содѣяннаго ими. Естли Богъ возвратитъ тебя къ нѣкоторымъ (59) изъ нихъ, и они попросятъ позволенія изыти на брань съ тобою, рды: вы не изыдете на брань со мною, ниже будете поражашъ непріятеля со мною; вамъ угодно было оспаться позади въ первый разъ, сидише убо и шеперь въ домахъ съ оставшимися. Ниже молися когда надъ усопшимъ изъ нихъ (60), ниже стаи на гробъ его (61); зане они не вѣровали въ Бога и Апостола его, и умираютъ въ беззаконіяхъ своихъ. Да не удивляютъ тебя богашства и чада ихъ: ибо Богъ намѣреваетъ шокмо наказашъ ихъ чрезъ то въ семъ свѣтѣ; и да души ихъ опыдутъ въ ихъ невѣрїи. Когда *Сура* была низпослана, гдѣ глаголано: вѣруйше въ Бога и изходише на брань со Апостоломъ; тогда избыточествующіе между ими просятъ позволенія оспаться позади, и глаголютъ: попусти намъ бытъ отъ числа сидящихъ въ домахъ своихъ. Они ради бытъ съ шѣми, которые оспаются позади, и сердца ихъ запечалѣнны; для того они не разумѣютъ. Но Апостолъ и вѣрующіе съ нимъ, жершвуютъ имѣніемъ своимъ и собою на службу Божію; они наслаждашя благими обоихъ жизней, и будутъ блаженны. Богъ уготовалъ для нихъ сады орошаемые рѣками и они пребудутъ во оныхъ вѣчно. Сіе будетъ великое блаженство. Нѣкіе пустынные Арабы (62) приходили со извиненіемъ и просили, что-

бы имѢ позволѢно было оспашися позади; и онѣ-
вергшіеся Бога и Апостола его засѣли въ домахѢ.
Но мучительное наказаніе постигнетѢ тѣхѢ, кои не
вѣруютѢ. Слабые, недугующіе, и немощіе что
подать (65) на войну, хотя и въ домахѢ останут-
ся, не согрѣшатѢ; только бы сохраняли вѣру къ
Богу и Апостолу его. Нѣтъ мѣста хулѢ на пра-
ведныхѢ, зане БогѢ благѢ и милостивѢ; ниже на
тѣхѢ, коимѢ ты, когда пришли къ тебѣ съ про-
шеніемѢ, чтобѢ снабдилѢ ихѢ нужнымѢ (64),
ошѣстствовалѢ, что не имѣши чѣмѢ; и они пошли
всияшѢ, проливая слезы ошѢ скорби, что не имѣли
чѣмѢ спомоществовать походу. Но есть причина
хулить тѣхѢ, кои просяшѢ позволенія оспашися
въ домахѢ, будучи богаты. Они рады быти съ о-
синавшимися, и БогѢ запечатлѣлѢ сердца ихѢ; для
шого они не разумѣютѢ. Они будутѢ извинялися
предѢ тобою по возвращеніи швомѢ къ нимѢ. Рцы:
не извиняйтеся: мы никакоже вамѢ повѣримѢ. БогѢ
объявилѢ намѢ ваши поступки; и БогѢ будетѢ на-
зирать дѣянія ваша, и АпостолѢ его такожде; и
послѢ будете представляемы передѢ того, который
вѣсть вся сокровенная и откровенная, и который
открыетѢ вамѢ вся содѣянная вами. Они возвра-
тившемуся тебѢ будутѢ клятися БогомѢ, да оста-
виши ихѢ въ покоѢ. Остави убо ихѢ, зане сушь
проклятыи и жилище имѢ будетѢ адѢ въ награжде-
ніе заслугѢ ихѢ; они будутѢ клятися тебѢ, да
будеши доволенѢ ими; но есмьли ты будетѢ до-
воленѢ ими, воистинну не будетѢ доволенѢ БогѢ
измѣнниками. Пустынные Арабы упорнѣе (65) въ
невѣріи своемѢ и лицемеріи; для того удобнѣе мо-
гутѢ быти не свѣдущими во учрежденія того, что
БогѢ низпослалѢ своему Апостолу: и БогѢ есмь
всесвѣдущѢ и премудрѢ. Есть изѢ пустынныхѢ
АрабовѢ, которые изпощенное на службу Божію,
почитаютѢ данью (66); и ожидаютѢ премѣны во
удачахѢ швоихѢ (67). Премѣна къ худу приклю-
чится имѢ; зане БогѢ слышитѢ и вѣдаетѢ. Есть
изѢ пустынныхѢ АрабовѢ (68), кои вѣруютѢ въ

Бога и послѣдній день, и почитаютъ издерживаемое на службу Божію средствомъ могущимъ приближить ихъ къ Богу, также и молитвы Апостола. Не суть ли для нихъ сіи средства, могущія приблизить ихъ къ Богу? Богъ введетъ ихъ въ милосердіе свое: зане благъ и милосивъ. Что до вождей (69) изъ старѣйшинъ изъ Могажериновъ и Ансаровъ, и шѣхъ, кои послѣдуютъ имъ въ содѣланіи добра; Богъ доволенъ ими и они довольны Богомъ. Онъ уготовалъ для нихъ сады орошаемые рѣками, и они пребудутъ въ оныхъ вѣчно. Сіе будетъ великое блаженство. Изъ Арабовъ живущихъ окрестъ (70) васъ суть лицемѣры; и изъ жителей Медины, кои упорны въ лицемѣріи. Ты не вѣдавши ихъ, о пророкъ! но мы ихъ вѣдаемъ: мы воистинну накажемъ ихъ двоекрашно (71); и послѣ пошлемъ на мучительное наказаніе. И другіе признали свои пороки (72). Они смѣшали доброе дѣло съ худымъ (73): можетъ быть Богъ обратится къ нимъ; зане благъ и милосивъ. Взямай милосыню отъ сряжанія ихъ (74), да возможши омыши и очистиши ихъ чрезъ оную; и помолися о нихъ: зане молитвы твои будутъ для нихъ безопасіе и спокойствіе душевное; и Богъ слышитъ и видитъ. Не вѣдаютъ ли, что Богъ пріемлетъ раскаяніе отъ рабовъ своихъ, и пріемлетъ милосыню; и что Богъ удобопреклоненъ и милосивъ? Рцы имъ: шворите якоже хотите; но Богъ будетъ взирать на дѣла ваша, также Апостолъ его и правотверные: и вы будете представлены тому, который вѣдаетъ вся сокровенная и тайная; и онъ объявитъ имъ содѣланное ими. Есть другіе, которые ожидаютъ опредѣленія (75) Божія съ сумнѣніемъ; накажетъ ли онъ ихъ, или обратится къ нимъ: но Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Есть нѣкіе, кои создали храмъ на вредъ вѣрнымъ (76), и на разпространеніе невѣрія, на раздоры между вѣрными и для убѣжища шѣмъ, кои воевали противу Бога и Апостола его (77) въ прошедшее время; и они клянутся глаголя: мы намѣре-

вали сѣе для лучшаго : но Богъ свидѣтель , что
ложь во устахъ ихъ. Никогда не возстани на
молишву во ономъ. Есть храмъ основанный (78)
на благочестіи , съ перваго дня созиданія его.
Праведнѣе да возстанеша на молишву во ономъ :
тамо есть люди любящіе (79) очистишися : зане
Богъ любитъ чистыхъ. Кто убо лучше , основа-
вый ли храмъ на спрахъ Божіемъ и на благой его
волѣ ; или основавый на пескъ берега смываемомъ
водою , шакъ что онъ падаетъ съ нимъ во огнь
геенскій? Богъ не руководствуетъ народа безбожна-
го. Зданіе воздвигнутое ими , не преспанетъ бышь
имъ поводомъ къ сомнѣнію въ сердцахъ ихъ , дон-
деже сердца ихъ въ куски (80) будутъ изрѣзаны ;
и Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Воиспину
Богъ купилъ души вѣрныхъ , и спяжанія ихъ ,
общевая имъ наслажденіе райское ; съ условіемъ
да воюютъ за Бога : убійтъ ли или убишы бу-
дутъ , обѣщаніе безъ сомнѣнія будетъ шже долж-
ное по закону , завѣшу , и *Корану*. И кто хранилъ
обѣтъ свой вѣрнѣе Бога ? Возрадуешься убо , что
сшворенъ обѣтъ сей. Сѣе будетъ великое бла-
женство. Кающіеся , служащіе Богу , хвалящіе его ,
посыающіеся , преклоняющіеся и почиающіе ; також-
де и шѣ , кои повелѣвають праведное и запреща-
ютъ злое , и хранящъ учрежденія Божія , будутъ
подобнымъ образомъ награждены раемъ : благовѣ-
ствуй убо радость вѣрнымъ. Не позволительно
пророку , ниже вѣрнымъ , молишися (81) за идоло-
поклонниковъ , хотя бы они были родшвенники ;
зане извѣстно уже имъ , что они суть жишели ада
(82). И Авраамъ просилъ прощенія ошду своему
по шому шолько , что онъ далъ ему обѣщаніе (83):
но когда сшворилось ему (84) явно , что онъ
врагъ Божій , онъ омылъ руки свои ошъ него. Во-
испину Авраамъ былъ жалостливъ и сострадаше-
ленъ. Ниже Богъ разположенъ ввесити народъ свой
въ заблужденіе (85) , руководствовавши его дошолъ
пока шо , чего убѣгать должно , сшворилось ему
явно ; зане Богъ вся вѣшь. Воиспину Богу при-

надлежитъ Царство небеси и земли; онѢ живитъ и умерщвляетъ; и вы не имѣете покровителя или помощника кромѣ Бога. Богъ (86) примирился со пророкомъ, съ Могоджеринами и Ансарами, которые послѣдовали ему въ часъ несчастія (87); послѣ сего мало недоставало, чтобъ сердца нѣкихъ изъ нихъ удалились отъ своей должности; послѣ онѢ обратился къ нимъ, зане сосрадашеленъ и милосивъ. ОнѢ такоже примирился съ шреями, которые были оставлены позади (88), такъ что земли сошворилась узкою для нихъ, не взирая на пространство оной: и сердца ихъ сѣснилися, и они рассуждали, что нѣтъ приближища отъ Бога, естли не прибѣгнущъ къ нему; тогда онѢ обратился къ нимъ, да раскаются; зане Богъ удобопреклоненъ и милосивъ. О правовѣрные! бойтесь Бога и будьте искренними. Не было причины, для которой бы жителямъ Медины и Арабамъ пустыннымъ живущимъ окрестъ ихъ, должно было остаться позади Апостола Божія, и предпочесть себя ему (89). Сіе несогласно съ разумомъ: зане они не обезпечены, ни жаждою, ни трудомъ, ни голодомъ во мзду за защищеніе закона Божія; когда ни спускаются раздражая невѣрныхъ; или когда не примутъ отъ нихъ огорченій; всегда благое ихъ дѣло записывается; зане Богъ не попускаетъ награжденію праведныхъ погибнуть. Всякое подаяніе малое или великое, и всякое прехождение чрезъ долину для нихъ записано, да Богъ наградитъ ихъ награжденіемъ превосходящимъ содѣланное ими. Вѣрные не обязаны изходить на брань всѣхъ вкупѣ: естли (90) какъ часть изъ сонмища ихъ не изыдетъ, то они должны поучаться со щаніемъ закону своему, да возмощь возвращая наставляя народъ свой и увѣщавать, чтобъ не нерадѣли о себѣ. О правовѣрные! воюйте противу шаковыхъ (91) невѣрныхъ, кои суть близъ васъ; и да обрящутъ они жестокость въ васъ (92). Вѣдайте, что Богъ есть съ боящимися его. Когда ни посылается имъ *Сура*, то нѣкіе изъ нихъ глаголютъ: кто изъ васъ сошворилъ сіе

приращеніе въ вѣрѣ? Она умножитъ вѣру вѣрующихъ и они возрадуются: но тѣмъ, коихъ сердца слабы, прибавитъ сомнѣніе къ сомнѣнію, и они умрутъ въ невѣріи. Не видятъ ли, что они каждый (93) годъ искушаемы единокрaтно или двоекратно? Но они не раскаиваются, ниже поучаются. И когда Сура ни посылается, они взираютъ единъ (94) на другаго глаголя: видитъ ли кто оную? и тогда отвѣщаютъ. Богъ обратитъ сердца ихъ отъ истины; зане они суть народъ несмысленный. Нынѣ пришелъ и къ вамъ Апостолъ отъ народа вашего, превосходный мужъ: онъ болѣзнуетъ о томъ, что вы беззаконнуете, онъ печется о васъ, и есть сострадашелемъ и милосивъ къ вѣрнымъ. Естьли они обращаясь вспять, рцы: Богъ есть укрѣпленіе мое: нѣсть Бога кромѣ его. На него уповаю: онъ есть Господь великолѣпнаго престола.

Г Л А В А X.

*Наименованная, ІОНА (1), открыв-
тая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. Сіи суть знаменія книги премудрой. Странно ли кажется людямъ Мекки, что мы открыли волю нашу человѣку единому отъ (2) нихъ, глаголя: возвѣсти угроженіе наше людямъ, естьли они не вѣруютъ; и благая тѣмъ, которые вѣруютъ, что по достоинству искренности своей они имѣютъ лихву свою у Господа своего? Невѣрные глаголютъ: сіе есть явное чарованіе (3). Воистинну Господь вашъ есть Богъ создавшій небо и землю въ шесть дней; и послѣ возшедшій на престолъ свой пріяти управленіе всѣхъ тварей. Нѣсть посредника, токмо по его (4) позволенію. Сей есть Богъ, Господь вашъ: служите убо ему. Не разсудите ли? Къ нему вся возвращается, по

даннымъ извѣстнымъ обѣщаніямъ Божіимъ: зане онъ производитъ тварь, и повелѣваетъ оной паки возвратиться, да наградишь по правдѣ вѣрующихъ и творящихъ правое. Что до невѣрныхъ, они будутъ пить кипящую воду, и претерпятъ мучительное наказаніе за невѣріе свое. Онъ есть тотъ, который повелѣлъ солнцу сіяти днемъ, лунѣ же ночью; и назначилъ ей стоянія да возможете знать число лѣтъ, и счисленіе времени. Богъ создалъ сіе согласно съ истинною. Онъ изъясняетъ знаменія свои народу, который разумѣетъ. Сверхъ того, въ перемѣнахъ дни и ночи, и во всемъ созданномъ на небеси и на земли, есть знаменія Божія людямъ боящимся его. Воистинну тѣмъ, кои не надѣются срѣстись насъ въ послѣдній день, увеселяющся сею жизнью, и въ ней пребываютъ безпечны, пренебрегающъ знаменія наша, жилищемъ будетъ адъ: зане сіе они заслужили. Что до вѣрующихъ, и творящихъ правое; то Господь ихъ руководствуетъ за вѣру ихъ; они будутъ имѣть рѣки протекающія чрезъ сады увеселительныя. Молитва ихъ тамо будетъ: „буди хвала тебѣ о Боже! и ихъ привѣщаніе: миръ (5); и конецъ молитвы ихъ будетъ: буди хвала тебѣ Богу, Господу всѣхъ тварей! Еслии Богъ повелѣлъ послѣдствовать злу на людей, такъ какъ они желаютъ, чтобъ успѣшило благо; воистинну конецъ бы ихъ опредѣленъ былъ. Для того мы попускаемъ не надѣющимся срѣстись съ нами въ воскресеніе, ходиши подобно обуявшему по земли въ своемъ заблужденіи. Когда худо приключился челоуѣку, онъ молился намъ лежа (6), сидя и стоя: но когда мы свободимъ его отъ бѣдства: онъ продолжаетъ первое теченіе своей жизни, какъ будто и не взывалъ къ намъ, чтобъ мы избавили его отъ зла, которое ему приключилось. Тако то, что преступники сотворили, было пріуготовано имъ. Мы прежде изстребили многія опростѣя, о людие Мекки! когда они творили неправду. Апостолы наши приходили къ нимъ съ явными чудесами и

они имѢ не вѣровали. Тако мы награждаемѢ народѢ беззаконный. ПослѢ шого мы повелѣли вамѢ за-
спустити мѣста ихѢ на земли; да узримѢ како
вы будете дѣйствовать. Когда прочитывающся
имѢ знаменія наша, то ненадѣющіеся срѣшутъ насѢ
въ день воскресенія, глаголютъ: принеси намѢ
КоранѢ различный ошѢ сего, или здѣлай въ семѢ
нѣкія перемѣны. Ошвѣстствуй: не подобаетѢ мнѢ
пворити премѣнѢ по моему произволенію: я по-
слѣдую тому шокмо, что мнѢ ошкрышо. Воис-
шинну я боюсь наказанія въ день великій за непо-
коривость госпуду моему. Рцы: ешъли бы не
Богу такѢ угодно было, я бы не прочитывалѢ
вамѢ онаго, ниже поучалѢ бы ему. Я дожилѢ уже
между вами до сорока лѣтѢ (7), прежде нежели
получилѢ оный. Не разумѣете ли убо? И кто
есть неправеднѣе вымышляющаго ложь на Бога,
и почитающаго знаменія его ложными? Воисшинну
беззаконники не успѣютѢ. Они поклоняются кро-
мѢ Бога шому, что ни вреда, ни добра имѢ со-
творити не можешѢ, и глаголютъ: сѣи сущѢ по-
средники наши у Бога. Рцы: речете ли Богу шо,
чего онѢ ни на небеси, ни на земли не знаетѢ
(8)? Буди ему хвала, и далече буди ошѢ него
шо, что вы сѢ нимѢ соединаете! Люди исповѣдо-
вали едину (9) вѣру шокмо, но не согласовали
въ оной, и ешъли бы опредѣленіе предваришель-
но не произшело ошѢ Господа швоего, отсрочи-
вающее ихѢ наказаніе; воисшинну они бы согласи-
лись въ шомѢ, о чемѢ спорили. Они глаголютъ:
ешъли не будетѢ послано знаменіе къ нему ошѢ
Господа; мы не будемѢ вѣровать. Ошвѣстствуй: все
сокровенное извѣстно Богу единому: ожидайте у-
бо благоволенія Божія, и я буду ожидать сѢ ва-
ми. И когда онѢ позволилѢ жителямѢ Мекки вку-
сить (10) ошѢ милосердія своего, послѢ какѢ по-
раженіе приключилось имѢ; шопри, они умысли-
ли ковѢ прошиву знаменій нашихѢ. Рцы: БогѢ
исполняетѢ ковы скорѣе, нежели вы. Воисшинну
посланники (11) наши записуютѢ шо, что вы об-

ианъчиво вымышляете. Онѣ естѣ потѣ, копорый даровалѣ вамѣ угодиѣ спранствовашѣ по земли и морю, такѣ чѣобѣ вы были вѣ корабляхѣ пловающихѣ вѣтромѣ благополучнымѣ, и они бы радовались. И когда бурный вѣтрѣ постигаешѣ ихѣ, и волны возходяшѣ омѣ обоюду, и они почитаютѣ обѣшыми себя опасностію; тогда взывающѣ кѣ Богу, являя истинное исповѣданіе (12) вѣры, и глаголя: воиспину, естѣли ты избавиши насѣ омѣ бѣды, мы будемѣ едины омѣ благодарныхѣ. Но смотри, когда онѣ ихѣ избавилѣ, они поступили нечесиво и несправедно на земли. О людіе! воиспину насиліе шворимое противу собственныхѣ душѣ вашихѣ, естѣ шокмо для наслажденія вѣ сей жизни; послѣ вы воврашисѣ кѣ намѣ и мы обѣявимѣ содѣянное вами. Воиспину настоящая жизнь подобна водѣ посылаемой нами сѣ небесѣ, сѣ кѣторою произведенія земныя смѣшены, и омѣ кѣторой люди и скоты вкушаютѣ, пока земля облечешѣ вѣ одежду и украсишѣ различными произрастѣніями: жишѣли оной воображаютѣ, чѣо имѣющѣ власшѣ надѣ оною; но наше повелѣніе низходитѣ на оную днемѣ и ношю, и шворимѣ оную какѣ не пожатую, или какѣ не изобиловавшѣю плодами. Тако мы изѣясняемѣ знаменія наша народу разумѣющему. Богѣ приглашаетѣ вѣ жилище мира (13); и Богѣ руководствуетѣ кого восхошетѣ на путь правый. Творящіе правое получаютѣ превосходное награжденіе, и преизбыточное прибавленіе (14); ниже чернота, ниже сшѣдѣ покрѣетѣ лица ихѣ. Сѣи будутѣ жишѣли рая; они пребудутѣ во ономѣ вѣчно. Но шворящіе зло получаютѣ награду соразмѣрную (15) злу содѣянному, и покрѣются сшудомѣ (зане не имущѣ покровишѣля противу Бога) лица ихѣ такѣ какѣ бы глубочайшею темношю ноши. Сѣи будутѣ жишѣли огня геенскаго и пребудутѣ вѣ ономѣ вѣчно. Вѣ день воскресенія мы соберемѣ ихѣ вкупѣ; и тогда речемѣ ко идолопоклонникамѣ: спупайше кѣ мѣсшамѣ вашимѣ, вы и шоварищи ваши (16): и мы

раздѣлимъ ихъ единъ отъ другаго ; и повариши ихъ рекушъ имъ : вы не покланялися намъ (17) ; и Богъ есть довольный свидѣтель между вами и нами ; ниже мы вибняли во что поклоненіе ваше намъ. Тамо всякая душа испытываетъ (18) то, что предпослала предъ собою ; и они представлены будущъ предъ Бога , своего истиннаго Господа , и ложныя божества ихъ суетно воображенныя, исчезнушъ предъ ними. Рцы : кто подаетъ вамъ пищу съ небеси и изъ земли ? Или кто имѣетъ совершенную власть надъ слышаніемъ и зрѣніемъ ? И кто производитъ живое отъ мертваго и мершвое отъ живаго ? И кто управляетъ всѣ вещи ? Они воистинну отвѣшшествовать будутъ : Богъ. Рцы : не будете ли убо бояшися его ? Сей убо Богъ , Господь вашъ. И что остаеши послѣ истинны , кромѣ заблужденія ? Како вы отврашилися отъ истинны ? Тако слово Господа твоего исполнилось на беззаконныхъ ; зане не вѣровали. Рцы : есть ли кто отъ васъ могущій произвести шварь , и послѣ повелѣшь , да возвратится къ нему ? Рцы : Богъ производитъ шварь , и послѣ повелѣваетъ возвратитися къ нему. Како убо вы отврашилися отъ поклоненія ему ? Рцы : естьли кто отъ васъ руководствующій ко истиннѣ ? Рцы : Богъ руководствуетъ ко истиннѣ. Кто убо достойнѣе , шотъ ли , который руководствуетъ ко истиннѣ ; или шотъ , который руководствуетъ тогда только , когда самъ руководствуемъ , чтобъ ему послѣдовать ? Что убо причиною сидеваго разсужденія вашего ? И большая часть изъ нихъ слѣдующъ токмо не извѣстному мнѣнію ; но одно мнѣніе не достигаетъ ни до какой истинны. Воистинну Богъ вѣсть шворимое вами. Сей *Коранъ* не могъ бытъ составленъ ни кѣмъ кромѣ Бога ; онъ есть подтвержденіе того , что открышо прежде , и изъясненіе писанія ; нѣсть сомнѣнія о немъ ; посланъ отъ Господа всѣхъ шварей. Рекушъ ли : Магомедъ выдумалъ оный ? Отвѣшшуй : представляе главу , подобную главѣ въ ономъ ; и призови на помощь , кого восхощеши

крѣмъ Бога; естли глаголеше правду. Но они обвинили онѣй въ неправдѣ, разума его не разумѣютъ, и толкованіе не достигло ихъ. Равнымъ образомъ прежде нихъ бывшіе обличали пророковъ въ лжепророчествѣ; но смотри, кѣй конедъ не праведныхъ. Суть нѣкіе изъ нихъ, кои не вѣруютъ оному (19), и суть, кои вѣруютъ: и Господь твой вѣдаетъ развращеніе ихъ. Естли обличашъ себя въ лжепророчествѣ; рцы: я имѣю свое дѣло, вы имѣете свое; вы очиститесь отъ творимаго вами, и я очишусь отъ творимаго мною. Есть нѣкіе изъ нихъ, кои внемлютъ тебѣ (20), но возможеша ли сотворити да глухіе слышатъ, хотя не разумѣютъ? Есть нѣкіе изъ нихъ, кои взираютъ на тебя, но будеша ли руководствоватъ слѣпыхъ, хотя они не видятъ? Воистинну Богъ ни въ чемъ не поступилъ съ людьми (21) несправедно; но они поступаютъ несправедно съ душами своими. Въ нѣкій день онъ соберетъ ихъ вкупѣ, такъ какъ будто бы они одинъ отъ другаго часомъ дня не отспали: они узнаютъ единъ другаго (22). Тогда погибнутъ ошрицавшіе сръшеніе Божіе, и тѣ, кои не были руководствуемы прямо. Мы, или повелимъ видѣшь тебѣ часть наказанія, коимъ мы угрожали имъ, или повелимъ умереть тебѣ прежде, нежели увидишь оное; къ намъ вся возвратятся: тогда будетъ Богъ свидѣтель содѣянныхъ ими. Всякому народу былъ посланъ Апостолъ; и когда Апостолъ ни былъ посланъ; дѣло рѣшено было согласно (23) съ истинною; и съ ними не поступлено несправедно. Не вѣрующіе глаголютъ: когда сѣи угрозы исполняшся, естли глаголеше правду. Отвѣшствуй: я не силенъ ни щастія себѣ доставить, ни нещастія отвратиши отъ себя: но какъ Богу благоугодно. Всякому народу предѣлъ предписанъ; для того ни на единый часъ ему не отсрочится, ниже онъ будетъ наказанъ преждевременно. Рцы: реките мнѣ, естли казнь Божія постигнетъ васъ днемъ или ночью, то коей части оныя безбожныя ускоришь пожелають? Когда падешъ на васъ, вѣруете ли

тогда? Нынѣ вы вѣруете ли и желаете ли, чтобы оно было далече отъ васъ, какъ прежде желали, чтобы ускорило? Тогда глаголаю будетъ беззаконникамъ: вкусите вѣчное наказаніе: желаете ли получить другое награжденіе за содѣянное вами? Они пожелаютъ вѣдати отъ шебе, истинно ли ето. Ошвѣстувуй: ей истинно! Господомъ моимъ клянусь, безсумнѣнїя истинно: ниже вы обезсилили мочь Божію, чтобы того избѣгнушь. Воистинну, естли бы всякая душа беззаконновавшая, имѣла все, что есть на земли, не пощадила бы для искупленія своего въ послѣдній день. Однакоже они и узрѣвши мученіе, сокроютъ свое раскаяніе (24) и дѣло между ими будетъ рѣшено по правдѣ; ниже поступятъ съ ними противу истинны. Не принадлежатъ ли все сущее на земли и на небеси Богу? Не истиненъ ли обѣщъ Божій? Но большая часть изъ нихъ не вѣдаютъ того. Онъ живитъ и умерщвляетъ, и къ нему вы всѣ возвратитесь. О людѣ! нынѣ пришло вамъ увѣщаніе отъ Господа вашего, и врачевство для сумнѣній въ сердцахъ вашихъ; и руководство и милость правовѣрнымъ. Рцы, по благодати божіей и милости его: о семъ убо да радуемся; сіе лучше нежели собираемая ими сокровища міра. Рцы: реките мнѣ, объявили ли вы, что часть изъ посланнаго вамъ Богомъ въ пищу законна, другая же не законна? Рцы: позволилъ ли Богъ вамъ здѣлать сіе различіе? Или вымышляете ли вы ложь о Богѣ? Но кое будетъ мнѣніе вымышляющихъ ложь о Богѣ, въ день воскресенія? воистинну Богъ исполненъ благости, и щедротъ къ человѣческому роду: но большая часть онаго не возсылаетъ благодареній. Въ кую ни вступишь должность, когда ни станешь размышлять о коемъ либо мѣстѣ *Корана*; кое не предпримете дѣло, мы будемъ свидѣтели тому. Даже всѣхъ нравія не сокрытъ отъ Господа своего, на небеси и на земли; и нѣсть вещи большія или меньшія сего, которая бы не была записана во вразумительной книгѣ (25). Не сущь ли други Божіи люди, на

коихъ не прїидетъ страхъ, ниже скорбь? Вѣрующіе и боящіеся Бога, получаютъ блага вѣсти въ сей и въ будущей жизни. Нѣсть измѣненія въ словахъ Божіихъ. Сіе будетъ велие блаженство. Да не оскорбляютъ тебя бесѣды (26) ихъ: зане всемогущество принадлежитъ Богу; и онъ слышитъ и вѣдаетъ. Не всякъ ли живущій на небеси и на земли подчиненъ Богу? Чему убо послѣдуютъ шѣ, кои призываютъ идоловъ кромѣ Бога? они слѣдуютъ токмо мнѣнію и ложь токмо изходитъ изъ устъ ихъ. Онъ есть тотъ, кошорый учредилъ ночь для опочишя вашего; и ясновѣтъ дня для трудовъ вашихъ: воистинну въ семъ виднѣтъ знаменія народъ разумѣющій и внемлющій. Они глаголютъ: Богъ породилъ чадъ: не буди намъ тако безумствовать; онъ самъ доволенъ собою, ему принадлежитъ все сущее на небеси и на земли; вы не имѣете доказательныхъ доводовъ о семъ. Како глаголете о Богѣ, чего не вѣдаете? Рцы: воистинну воображающіе ложь о Богѣ не успѣютъ. Они могутъ наслаждаться избыткомъ въ семъ свѣтѣ, но послѣ къ намъ возвращаясь и вкушавъ мучительное наказаніе за невѣріе свое. Прочти имъ повѣсть о Ноѣ, когда онъ рекъ народу своему: о народъ мой! естли противно то вамъ, что я выхожу изъ средыны вашей и поучаю васъ знаменіямъ Божіимъ; то я на Бога возлагаю упованіе мое. Умышляйте убо противу меня и соберите всѣхъ ложныхъ Боговъ вашихъ; но не сокрывайте умыслений и кововъ вашихъ во мракъ; изыдите открыто, ниже оплагайте. Естли отвратитесь отъ моихъ увѣщаній; я не требую отъ васъ (27) награды за оныя; я ожидаю награжденія отъ единого Бога, и мнѣ повелѣно бысть единому отъ предавшихся Богу. Они обвиняли его въ обманѣ; для того мы избавили его и бывшихъ съ нимъ въ ковчегъ, и продолжили жизни послѣ пошопы, другихъ же погрузили въ водѣ, кои почишали знаменія наши ложными. Смотри убо кій конецъ былъ тѣхъ, коихъ наставлялъ Ной. Послѣ того мы послали къ каждому народу

(28) Апостола изѢ погоже народа : и они пришли кѢ каждому народу сѢ явными доказательствами : однако же ни кѢй изѢ нихѢ не разположенѢ былѢ вѣровашь тому, что отвергнулѢ прежде какѢ ложное : тако мы запечатлѣваемѢ сердца преступниковѢ. ПослѢ мы послали Моисея и Аарона кѢ Фараону и князямѢ его со знаменіями нашими : но ФараонѢ и князи его кичили и беззаконнивали. И когда кѢ нимѢ истинна отѢ насѢ снизшла ; они глаголали : сѣ естѢ явное чарованіе. Моисей рекѢ : сѣ ли вы глаголете о истиннѢ по сошествіи кѢ вамѢ оной ? Сѣ ли естѢ чарованіе ? Но волхвы не успѣюшѢ. Они рекли : или ты пришелѢ кѢ намѢ отвратить насѢ отѢ вѣры , которую исповѣдали отцы наши ? И чтобы вы двое повелѣвали вѢ землѢ нашей ? Но мы не вѣруемѢ вамѢ. ФараонѢ рекѢ : приведите мнѢ всякаго искуснаго волхва. По пришествіи волхвовѢ, Моисей рекѢ имѢ : повержише , что повергнушѢ имѣете. И они повергли жезлы свои и вервь ; Моисей рекѢ имѢ : обаяніе содѣянное вами БогѢ воистинну сотворишѢ суетнымѢ : зане БогѢ не спосѣшествуетѢ дѣламѢ беззаконниковѢ. И БогѢ оправдаетѢ истинну словесѢ своихѢ , хотя вы отвращаетесь отѢ оной. И не вѣровали Моисею , выключая нѣкихѢ изѢ его народа (29) , бояся угнѣшенія отѢ Фараона и князей его. ФараонѢ надменѢ былѢ гордостію на земли и былѢ воистинну единый отѢ преступниковѢ. Моисей рекѢ : о народѢ мой ! естѢли вы вѣруете вѢ Бога ; возложите на него упованіе свое , естѢли вы преданы его волѢ. Они отвѣстествовали : мы возлагаемѢ упованіе на Бога : о Господи ! не попусти намѢ быти угнѣшаемымѢ отѢ народа неправеднаго ; но избави насѢ по милости своей отѢ не вѣрныхѢ ! И мы рекли чрезѢ вдохновеніе Моисею и брашу его , глаголя : поищите жилищѢ для народа вашего вѢ ЕгиптѢ и сотворите дома ваши мѣстомѢ богослуженія (30) , и будыше постоянны вѢ моливѢ ; и возвѣстите благая правотѢ вѣрнымѢ. И Моисей рекѢ : Господи ! воистинну ты далѢ Фараону и народу его гордыя украшенія (31)

въ сей жизни, о Господи! да соврашяшя опѣ пути
 твоего: о Господи! обрати богатства ихъ въ ничто
 и ожесточи сердца ихъ; да пребудутъ въ невѣрїи,
 дондеже узрятъ свое мучительное наказаніе. Богъ
 рекъ: прошеніе твое (32) услышано; буди (33) убо
 праведенъ и не шествуй путемъ несмысленныхъ.
 И мы повелѣли сынамъ израилевымъ пройти сквозь
 море, Фараонъ со всевоинствомъ послѣдовалъ
 за ними насильнымъ и непріятельскимъ образомъ,
 дондеже погружаяся рекъ: воистинну нѣсть Бога
 (34) кромѣ того, въ котораго сыны Израильскіе
 вѣруютъ, и я есмь единый опѣ предавшихся Богу.
 Нынѣ ты вѣруеши; прежде же былъ противобор-
 никъ и единъ опѣ дѣлателей зла. Въ сей день
 поднимемъ твое (35) тѣло опѣ дна морскаго, да
 будешь знаменіемъ грядущимъ послѣ тебе; и вс-
 истинну веліе число людей нерадѣя о знаменіяхъ
 нашихъ. И мы уготовили сынамъ Израилевымъ по-
 стоянное жилище въ земли Хананейской, и снабди-
 ли благими вещьми для содержанія жизни ихъ: и
 они неразноглагольствовали въ членахъ вѣры, пока
 знаніе пришло (36) къ нимъ; воистинну Господь
 твой разсудитъ между ими въ день воскресенія шю,
 въ чемъ они не согласовали. Естли сумнишися о коей
 либо части (37) низпосланнаго нами тебѣ; вопросы
 тѣхъ, кои читали книгу закона прежде тебе. Нынѣ
 истинна низшла къ тебѣ опѣ Господа твоего; не
 буди убо единый изъ тѣхъ, кои сумнятся, ниже
 буди единый изъ тѣхъ, кои почитаютъ знаменія
 наша ложными, да не сошворишися единый изъ
 погибающихъ. Воистинну тѣ, противъ коихъ
 слово Господа твоего опредѣлено, не будешь вѣ-
 ровать, хотя всякаго рода чудеса видѣли, донде-
 же увидятъ мучительное наказаніе прѣутошовавшее
 для нихъ. Естли бы сіе было не такъ, то нѣкіе
 бы грады изъ испребленныхъ вѣровали; и вѣра бы
 жителей ихъ была бы полезна для нихъ; но ни-
 кто изъ нихъ не вѣровалъ прежде исполненія рѣ-
 шенія, выключая народа (38) Іонина. Когда они
 вѣровали, мы избавили ихъ опѣ спуднаго наказанія

въ семѣ свѣтѣ , и попустили имѣ наслаждаться
жизнями и спяжаніями на время (39). Но есѣли
бы угодно было Господу швосму , всѣ бы жштели
земли вѣровали. Принудиши ли убо насильно лю-
дей быть правовѣрными? Ни едина душа вѣровать
не можетѣ безѣ позволенія Божія: и онѣ излѣетѣ не-
годование свое на не хощащихѣ разумѣти. Рцы :
разсмотрите сущее на небеси и на земли , но зна-
менія и проповѣдники никакой не имѣютѣ силы у
народа не хощащаго разумѣти. Или они ожидають
другаго ужаснаго осужденія подобнаго тому , како-
вое пало на предшественниковѣ ихѣ? Рцы : жди-
те слѣдствія : и я буду ожидать сѣ вами : пог-
да мы избавимѣ Апостоловѣ нашихѣ и вѣрую-
щихѣ. Тако правосудіе наше повелѣваетѣ , да из-
бавимѣ вѣрныхѣ. Рцы : о людіе Мекки ! почто су-
мнишеся о вѣрѣ моей? Воистинну я не поклоняюсь
идоламѣ , коимѣ вы поклоняешеся , кромѣ Бога ; я
поклоняюсь Богу , кошорый поразитѣ васѣ смер-
тію : и мнѣ повелѣно быши единому отѣ право-
вѣрныхѣ. Глаголано было мнѣ : обрати лице швое
кѣ закону истинному и буди православный ; ниже
буди единый отѣ шѣхѣ , кош дають шоварищей
Богу ; ниже призывай кромѣ Бога шого , что ни
вреда ни пользы сотворишь не можешѣ ; зане буде-
ши единый отѣ неправедныхѣ. Есѣли Богѣ по-
разитѣ тебя чѣмѣ ; никто кромѣ его избавишь те-
бя отѣ шого не можешѣ ; и есѣли блага тебѣ
хощетѣ ; никто благости его отвратишь отѣ тебя
не можешѣ ; онѣ посылаетѣ оную кому восхошетѣ
изѣ рабовѣ своихѣ ; и онѣ благѣ и милостиѣ. Рцы :
о людіе ! нынѣ снишла кѣ вамѣ истинна отѣ Гос-
пода вашего. Руководствуемый убо , руководство-
ватися будетѣ въ пользу души своей : заблужда-
ющійся же , заблуждается будетѣ во вредѣ души
своей. Я не стражѣ надѣ вами. Слѣдуй о пророкѣ!
шому , что открыто тебѣ : дерзай сѣ терпѣніемѣ ,
дондеже Богѣ судиши будетѣ : зане онѣ естѣ са-
мый превосходный судія.

ГЛАВА XI.

*Наиманованная, ГУДЪ (1), открытая
въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. (2). Сія книга, которой стихи не подвержены (3) искаженію и извѣсны вразумитель-но (4), естъ откровеніе отъ премудраго и всевѣдущаго Бога: что вы не служите ни кому кромѣ Бога; (воистинну я есмь провозвѣстникъ угрозъ, и носитель вѣстей благимъ отъ него) да попросите прощенія у Господа вашего и обратитесь къ нему. Онъ дастъ вамъ наслаждаться преизобильнымъ избыткомъ до учрежденнаго времени. И всякому заслужившему благими дѣлами, воздастъ щедрое награжденіе. Но естли обратитесь вспять, воистинну я опасаюсь, что вы будете наказаны въ великій день: къ Богу вы возвратитесь, и онъ естъ всемогущъ. Не удвояютъ ли они покрывалъ (5) на персяхъ своихъ, да сокроютъ отъ него намѣренія свои? Когда они укрываются одеждами своими, не вѣсть ли онъ и сокрываемого ими и открываемого? Зане онъ вѣсть внутреннѣйшая сердецъ (6) человѣческихъ. Нѣсть швари пресмыкающейся по земли, которая бы не получала отъ Бога себѣ пищи, и онъ знаетъ убѣжища оной и мѣсто, гдѣ возляжетъ (7). Все написано во вразумительной книгѣ судебъ его. Онъ естъ сотворившій небо и землю въ шесть дней; но пресполъ его былъ прежде созданія надъ водами (8), да испытаетъ васъ, и узритъ кто изъ васъ въ дѣлахъ превосходитъ. Естли речешъ: вы воистинну возстанете паки послѣ смерти; невѣрные рекутъ: сіе ничто, какъ явное чародѣйство. И воистинну, когда мы ошлагаемъ наказаніе ихъ до опредѣленнаго времени, они глаголютъ: что возбраняетъ ему пѣси на насъ? Не придетъ ли оное на нихъ въ день, въ который не будетъ могущаго отвратить оное отъ нихъ? И

шо, чему они посмѣвались, обиметъ ихъ. Воистинну, есѣли мы сотворимъ челоѣка причастникомъ милосердія нашего и послѣ ошымемъ оное опъ него; онъ впадешъ въ ошчаяніе, и будешъ неблаго-даренъ (9); и когда мы сотворимъ его причастника милостей нашихъ по претерпѣнныхъ имъ нещасіяхъ, онъ воистинну речетъ: бѣды угнѣтавшія меня прошли, и сотворихся радостнымъ и кичливымъ: изключающся тѣ, кои неутомимы въ шерпѣніи, и шворяшъ правое; они получаютъ прощаніе и великую награду. Можешъ бытъ ты опустишь обнародовать нѣкую часть опкровеннаго шебъ, и грудь швоя спеснишся, да не рекушъ: есѣли не будешъ низпослано ему сокровище, или Ангелъ не прійдетъ съ нимъ свидѣтельствовать о немъ; мы не имемъ ему вѣры. Воистинну ты токмо пропо-вѣдникъ; Богъ же естъ правитель всѣхъ вещей. Рекушъ ли: онъ самъ вымыслилъ *Коранъ*? Ошвѣш-сшвуй: предшавте десяшь (10) главъ подобныхъ, вымышленныхъ вами; и призовите въ помощь кого хочете, выключая Бога, есѣли глаголете правду. Но есѣли тѣ, коихъ вы зовете на помощь не слышатъ васъ; вѣдайте, что сія книга отърыта познаніемъ единаго (11) Бога, и что нѣсть Бога кромѣ его. Содѣлаетесь ли убо Мослеме? Всякому избирающему жизнь сію, и пышность оныя, мы наградимъ за дѣла во оной, ниже награда она будешъ умалена имъ. Сіи сущъ тѣ, коимъ въ будущей жизни не уготовано награжденія, кромѣ огня геенскаго; все содѣянное ими въ сей жизни погибнешъ, и шо, о чемъ труждались, будешъ суетно. Будешъ ли убо сораженъ съ ними шотъ, который послѣдуетъ явному объявленію Господа своего? И которому сопутшвовало свидѣтельство опъ Господа, предваренное книгою Моисея, которая была опкрыта въ пушеводительство и изъ милосердія Божія къ челоѣческому роду? Сіи вѣруютъ въ *Коранъ*: но всякій изъ союзныхъ невѣрныхъ не вѣрующій оному, угрожаемъ естъ огнемъ Геенскимъ, и сіе угроженіе дѣйствительно исполнишся: не су-

мнися убо о семѣ : зане сѣ естъ истинна отъ Господа твоего; но большая часть людей не хочетъ вѣровать. Кто не праведнѣе воображающаго ложь о Богѣ? Они представлены будущъ предъ Господа своего въ день судный, и свидѣтели (12) рекутъ: сѣи суть тѣ, кои изобрѣтали ложь на Бога Господа своего. Не падетъ ли проклятіе Божіе на неправедныхъ, кои совращаютъ людей съ пути Божія, и ищутъ сотворити оный шрощивымъ, ниже вѣряшъ въ жизнь грядущую? Сѣи не были сильны превозмочь Бога на земли пакъ, чшобы избѣгнуть наказанія; ниже имѣли кѣихъ покровителей кромѣ Бога: казнь ихъ (13) усугубилъ имъ. Они не могли слышати, ниже видѣли. Сѣи суть погубившіе души свои, и идолы ложно ими воображаемые оставили ихъ. Нѣтъ сомнѣнія, что плачевно будетъ ихъ состояніе въ будущемъ свѣтѣ. Что до вѣрныхъ и творящихъ благія дѣла, и смиряющихся предъ Господомъ; они будутъ жити раи; пребудутъ въ ономъ вѣчно. Подобіе обоихъ (14) сторонъ есть слѣпый и глухій; или видящій и слышащій: можно ли почестъ сѣи соравненія равными? Не разсудите ли убо? Мы прежде послали Ноя къ народу его; и онъ рекъ: воистинну я есмь всенародный проповѣдникъ вамъ; да поклоняетесь единому Богу: воистинну я ощущаю, что вы будете наказаны въ ужасный день. Но начальники народа, которые не вѣровали, отвѣчали: мы видимъ, что вы человекъ во всемъ подобный намъ, и мы не видимъ послѣдующихъ тебѣ, кромѣ самыхъ презрѣннѣйшихъ между нами, которые вѣровали тебѣ, не разсудя основательно (15); и мы никоего превосходства не прииѣчаемъ въ васъ передъ нами; но мы почитаемъ васъ лжецами. Ной рекъ: о народъ мой! Рцы мнѣ: естъли я получилъ явное объявленіе отъ Господа моего, и онъ послалъ мнѣ милость свою, которая сокрыта отъ васъ; понуждаемъ ли мы васъ принявъ оную, естъли отвращаешься отъ оной? О народъ мой! Я не требую отъ васъ богатства за проповѣдь мою вамъ: моя мзда у единого Бога. Я

не опжену тѣхъ, кои (16) вѣровали: воиспину они срѣтятся съ Господомъ своимъ въ день воскресенія; но я вижду, что вы несмысленны. О народъ мой! кто поможетъ мнѣ противу Бога, есѣли опжену ихъ? Не разсудите ли убо? Я не глаголю вамъ, что сокровище Божіе въ моей власти, ниже глаголю, что я еѣдаю тайны Божіи: ни того, что я воиспину Ангелъ; ниже глаголю о тѣхъ, а и презрѣнны въ глазахъ вашихъ, что Богъ не пошлетъ имъ нѣкоего блага: (Богъ лучше вѣсѣ, что крестъ въ душахъ ихъ) зане тогда я бы былъ воиспину единый о тѣхъ неправедныхъ. Они отвѣчали: о Ной! Ты уже сосязался съ нами; нынѣ убо низведи на насъ казнь, коею ты угрожалъ намъ, есѣли глаголеши правду. Ной рекъ: воиспину единый Богъ низведетъ оную на васъ, есѣли ему благоугодно будетъ; и вы не превозможете его пакъ, чтобъ избѣгнутьъ оныя. Ниже совѣтъ мой возможетъ вамъ принести кую пользу, хощя и идуща совѣтовать, есѣли угодно Богу ввести васъ въ заблужденіе. Онъ есть Господь вашъ и къ нему вы всѣ возвратитесь. Рекутъ ли жители Мекки: Магомедъ вымыслилъ *Коранъ*? Отвѣшшуй: есѣли я вымыслилъ, на мнѣ вина да будетъ; и да не прикоснется мнѣ то, въ чемъ вы винны. И открышо было Ною, глаголами: воиспину никто о тѣхъ народа не будетъ вѣровать, кромѣ тѣхъ, кои уже вѣровали: не скорби убо о творимыхъ ими. Но созижди ковчегъ въ присудствіи нашемъ, по образу и размѣрамъ, которые мы тебѣ открыли: ниже предшашельствуй предо мною за дѣлашелей беззаконія: зане опредѣлено, да потряснутъ. И онъ созидалъ ковчегъ: мимоходящіе всѣ посмѣвались (17) ему. Онъ рекъ: хощя нынѣ вы посмѣваетесь намъ; но послѣ мы посмѣемся вамъ, какъ нынѣ вы посмѣваетесь; и вы воиспину увѣдаете, на кого падетъ казнь имущая покрыши его снудомъ, и кошорой конца не будетъ. Сіе было ихъ упражненіе, дондеже изреченіе наше не совершилось, и пещь излила воду (18). И мы река

Ною: возми въ ковчегъ отъ всякаго вида живошныхъ по парѣ (19), и семью (20) свою, выключая того, который предварительно уже (21) осужденъ; и вѣрующихъ (22). Но не обрѣлось вѣровавшихъ съ нимъ, развѣ мало (23). И Ной рекъ: взыдише (24) въ ковчегъ во имя Божіе, пока оный движется впередъ, и пока стоишь спокойно; зане Господь мой благъ и милосливъ. И ковчегъ поплылъ съ ними между (25) волнами, горамъ подобными; и Ной воззвалъ къ сыну своему, который былъ отдаленъ отъ него, глаголя: вниди сыне въ ковчегъ съ нами, ниже оспавайся съ невѣрными. Онъ отвѣшпсвовалъ: я взыду на гору и шамо безопасенъ отъ водъ пребуду. Ной вопреки: нѣсть безопасія въ день сей отъ опредѣленія Божія, выключая того, кого помилуешь. И се волна прошла между ими, и онъ сотворился единый изъ погрязшихъ. И глаголаше было: о земля! поглоти свои воды; о небо! удержи твой дождь. И вдругъ вода упадъ стала, опредѣленіе Божіе совершилось, и ковчегъ остановился (26) на горѣ именуемой алъ Джюди, и глаголаше: „Прочь народъ безбожный! И Ной возвалъ къ Господу своему и рекъ: Господи! Воиспину сынъ мой естъ отъ семьи моя; и обѣтъ твой (27) истиненъ; зане ты всеправедный изъ всѣхъ шверщихъ судъ. Богъ отвѣшпсвовалъ: о Ной! Воиспину отъ не естъ отъ семьи твоя (28); сіе предшательство твое за него не естъ праведное дѣло; не вопрошай убо мене о томъ, чего не вѣдаешь. Я увѣдомляю тебя, что ты сотворился единый отъ несмысленныхъ. Ной рекъ: Господи! къ тебѣ прибѣгаю, да поможеш миѣ благодатию своею, да не вопрошу тебе о томъ, чего не вѣдаю: и естли не просиши миѣ и не будеш милосливъ ко миѣ; воиспину я буду единый изъ погигающихъ. Глаголаше было ему: Ной! изыди изъ ковчега (29) съ миромъ отъ насъ, и благословеніемъ на шѣбъ и на часть сушихъ съ шобою: что до другой части изъ сихъ, мы поустимъ имъ наслаждаться избыткомъ сего свѣта

и послѣ въ грядущей жизни снидетъ на нихъ отъ насъ мучительное наказаніе. Сіе есть шайная повѣсть, которую мы тебѣ открываемъ: ни ты, ни народъ швой не зналъ оной прежде сего: для шого будь неушомимъ въ терпѣніи: зане благочесшивые узряшъ благопоспѣшныя слѣдствія. Колѣну Адъ, послали мы собрата ихъ Гуда. Онъ рекъ: народъ мой! поклоняйшесь Богу, вы не имѣете Бога, кромѣ его: вы шокмо ложная воображаете, воздвигая идоловъ и предшателей, кои суть руководѣіе ваше. О народъ мой! Я не шребую ни коея награды за сіе мое вамъ проповѣдываніе, я награды ожидаю шокмо отъ создавшаго меня. Не хотите ли убо разумѣти? О народъ мой! просите у Господа вашего шощенія и обратитесь къ нему: онъ пошлетъ на васъ съ небесъ (30) изобильный дождь, и прибавишъ вамъ силу (31) къ силѣ; не совращайшесь убо, да сотворите злое. Они опвѣшествовали: о Гудъ! Ты ни коего доказательштва не принесть намъ о шомъ, что глаголеши; для шого мы не оставимъ боговъ своихъ, для глаголовъ швоихъ, ниже мы вѣрусимъ тебѣ. Мы глаголемъ шокмо, что нѣкій изъ боговъ нашихъ поразилъ тебя (32) злымъ недугомъ. Онъ опвѣшествовалъ: во истинну я Бога призываю во свидѣтели, и вы шакже будите свидѣтели, что я не вѣдаю шого, что вы соединяете съ Богомъ; вѣдаю единого Бога. Соединишесь убо всѣ умыслиши ко въ шиву меня, ниже умедлите; зане я возлагаю упованіе на Бога Господа моего и вашего. Нѣтъ звѣря, шотораго бы онъ не держалъ за преднія (33) власы. Воистинну Господь мой шествуетъ путемъ правымъ. Но ештли обратитесь всяшъ; я уже объявилъ вамъ шо, съ чѣмъ былъ посланъ; и Господь мой поставишъ другій народъ на мѣсто ваше; ниже вы возможете сотворити ему вреда: зане Господь мой хранишъ всѣ вещи. И когда пришло время опредѣленію нашему исполнишися, мы избавили Гуда и вѣровавшихъ (34) съ нимъ, по милости своей, и свободили отъ мучишальнаго наказа-

нїя. И сїе колѣно имянуемо, АдѢ, вишїевашо ошвергало знаменїя Господа своего, было непокориво вѣспникамѢ его, и послѣдовало повелѣнїямѢ всякаго развращеннаго противоборца. Для шого они преслѣдуемы были прокляшїемѢ вѢ семѢ свѣшѢ, и будущѢ преслѣдуемы прокляшїемѢ вѢ день воскресенїя. Не невѣровало ли вѢ Господа своего, колѣно АдѢ? Не глаголали ли было: прочь ошсюду колѣно АдѢ, народѢ ГудовѢ? И колѣну ТамудѢ, мы послали собрата ихѢ Салега. ОнѢ рекѢ имѢ : о народѢ мой ! покланяйшесь Богу; вы не имѣете Бога кромѢ его. ОнѢ есть шомѢ, который произвелѢ васѢ отѢ земли и далѢ вамѢ обитаище на оной. Просїише убо прощенїя у него и обратитесь кѢ нему: зане Господь мой близѢ есть, и гомовѢ ошвѣстшвовашѢ. Они ошвѣстшвовали: о СалегѢ! ты былѢ шомѢ, на когo мы возлагали свою (35) надежду прежде сего. Или ты запрещаешь намѢ поклоняшися шому, чему ошцы наши покланялись? Но мы воистинну сумнѣваемся о вѣрѢ, кѢ которой ты насѢ привлекаешь, и праведную имѣмѢ причину сомнѣватися. СалегѢ рекѢ: о народѢ мой! Рды мнѢ; естли я получилѢ явныя обѣявленїя отѢ Господа моего, и онѢ послалѢ мнѢ милость свою отѢ себе; кто укрыешѢ мя отѢ мщенїя Божїя, естли не покоривѢ буду? Зане вы мнѢ, кромѢ гибели прибавишѢ ничего не можете. И онѢ рекѢ: о народѢ мой! сїя вельблудица отѢ Бога есть знаменїе вамѢ : отпустите убо ее свободно, да пасетсѢ на земли Божїей, ниже сотворите ей вреда, да не постигнетѢ васѢ скорое наказанїе. Однако они убили оную; и СалегѢ рекѢ: наслаждайтесь вы вѢ жилищахѢ вашихѢ чрезѢ три дни, по изшеченїи коихѢ вы будете изшреблены. Сїе есть неложное предвѣщанїе. И когда пришло время ошпредѣленїю нашему исполнитися; мы избавили отѢ шого Салега и вѣровавшихѢ сѢ нимѢ, шакожде отѢ поношенїя дня онаго; зане Господь швой крѣпокѢ, всемогущїй БогѢ. Но ужасный шумѢ сѢ небесѢ привелѢ вѢ шрепетѢ дѣлающихѢ неправду; и они заушро обрѣшены вѢ домахѢ своихѢ мершвы и про-

спершы, аки бы никогда не обижали въ оныхъ. Колѣно Тамудъ, не невѣровало ли въ Господа своего? Не отверженъ ли Тамудъ далече? Въстники наши (36) пришли такожде ко Аврааму со благоговѣстїемъ, они рекли: мїръ тебѣ! и онъ отвѣщствовалъ: вамъ такожде. И не умедлилъ принести изжаренную шелицу. Примѣшивши, что руки ихъ не касались брашна, онъ не возлюбилъ ихъ, и (37) убоялся. Но они рекли: не бойся; ибо мы посланы къ народу Лошову (38). Жена его Сарра стояла (39) близъ; и смѣхъ объялъ оную (40); и мы обѣщали ей Исаака, и послѣ Исаака, Іакова. (она рекла: како престарѣла сущи понесу сына (41); и супругъ мой уже долголѣшенъ естъ? Воистинну сѣ бы было чудесное происшествіе. Ангели отвѣщствовали: дивишися ли дѣйствїямъ устрояемымъ по повелѣнію Божію? Милость Божія и благословеніе его на васъ и на семьъ дома (42): зане ему хвала и слава подобаетъ. И когда опасность опснупила отъ Авраама, и благоговѣстїе о рожденїи Исаака возобладало имъ; онъ состязался съ нами о народѣ (43) Лошовѣмъ; зане Авраамъ былъ сердобольный, сострадашельный и благоговѣйный человекъ. Ангели отвѣщствовали ему: о Авраамъ! воздержися отъ сего; нынѣ пришло повелѣніе отъ Господа твоего исполнишься, и неизбѣжимая казнь уже готова пастъ на нихъ. И когда наши въстники пришли къ Лошу, смятеніе объяло его (44), въ разсужденїи ихъ, десница его простерта была (45) за нихъ, и онъ рекъ: се воистинну печальный день. Народъ его собрался къ нему, стремяся на него; и они прежде винны были въ беззаконїяхъ. Лошъ рекъ имъ: о народъ мой! се дщери мои и они сущь законѣе для васъ; убойшесъубо Бога, ниже посрачите меня, посрамя гостей моихъ: или нѣтъ ни единого благоразумнаго между вами? Они отвѣщствовали: тебѣ извѣстно, что мы не имѣемъ нужды въ дщеряхъ твоихъ и ты довольно вѣдаешь, что намъ пошребно. Онъ рекъ: естли бы я имѣлъ довольно силы противоборствоватьъ вамъ, я бы ко-

нечю прибѣгнулъ къ могущему зашщитить пособію: конечно я сотворилъ бы шо. Ангели (46) рекли: о Лопѣ! воисинну мы есмы вѣшники отъ Господа швоего: Они никакоже внидутъ къ тебѣ: и-зыди убо съ семьею своею, въ кое либо время но-щію, и да никшо изъ васъ не обратится вспяшь: что до жены (47) швоей, сіе случится съ нею, что прикажешся шѣмъ, кои обращающа. Воисинну предвѣщаніе наказанія ихъ исполнится зашпро: не приближается ли утро? И низшедшу повелѣнію нашему, преобращились грады (48) и мы одождили на нихъ каменіе изъ обожженныхъ глины (49), стре-мящееся едино за другимъ, и опличенно госпо-домъ (50) швоимъ; и они не далече отъ шѣхъ, кои шворятъ неправду (51); Колѣну Мадіанъ, мы по-слали собрата ихъ Шоаиба: онъ рекъ: о народъ мой! поклоняйтесь Богу; вы не имѣете Бога кромѣ его: не уменьшайте ни мѣры, ни вѣса. Воисинну я вижду, что вы въ блаженномъ состояніи (52), но я опасаюсь, что вы будете наказаны въ день, который обыметъ всѣхъ безбожныхъ. О народъ мой! давайте полную мѣру и справедливы вѣсъ, ниже убавляйте людямъ должнаго имъ; ниже будъ-те несправедливы на земли, поступая развратно. Ошашокъ, который по сотвореніи вами дѣлъ спра-ведливыхъ, не опыметъ отъ васъ, какъ даръ Бо-жій, будетъ лучше для васъ, нежели богатство пріобрѣшенное обманомъ ешъли вы правовѣрны. Я не есмь хранитель вашъ. Они рекли: О Шоаибъ! шо ли бремя молитвъ швоихъ, чтобъ мы оспави-ли Боговъ, которымъ поклонялись ошцы наши; или чтобы мы не дѣлали шого со сшажаніемъ на-шимъ, что намъ угодно (53)? Ты единъ шокмо, какъ кажешся, премудръ и способенъ руководство-вашъ. Онъ рекъ: о народъ мой: рцы мнѣ; ешъли я получилъ явное объявленіе отъ господа моего, и онъ даровалъ мнѣ превосходный избытокъ; и я ли не соглашуся съ вами въ шомъ, что запрещаю вамъ; чего я иду болѣе всѣми силами моими, какъ шокмо исправленія вашего? Укрѣпленіе мое

есть единый Богъ; на него возлагаю упованіе мое, и къ нему обращаюсь. О народъ мой! да противоборствуя, мнѣ не привлечете на себя мести подобной, которая пала на народъ Ноевъ, или Гудовъ, или Салеговъ: ниже народъ Лотовъ былъ далече отъ васъ (54). Просите убо прощенія у господя вашего; и обратитесь къ нему: зане господь мой исполненъ милости и любви. Они ошѣтспивовали: о Шаибъ! Мы не разумѣемъ глаголемыхъ шобою; и мы зримъ, что ты ни коея не имѣешь власти между нами (55): есльи бы не для семьи швоей (56); мы бы воисшинну побили тебя каменіемъ, ниже бы ты возмогъ пресилишь насъ. Шоаибъ рекъ: о народъ мой! не ужели семья моя во мнѣнїи вашемъ достойнѣ Бога? И повергаете ли его за хребты ваша съ презрѣніемъ? Воисшинну Господь мой постигаетъ содѣваемая вами. О народъ мой! да будущъ дѣла ваши соразмѣрны вашимъ состояніямъ; азъ всеконечно согласенъ буду съ моею должностію. И вы воисшинну увѣдаете, на кого падешъ студное наказаніе, и чїи уста исполнены лжи. Ждите убо слѣдствія; зане и я буду ждаши съ вами. Когда приспѣлъ часъ, чшобы опредѣленіе наше исполнилось; тогда мы свободили Шсаиба и вѣровавшихъ съ нимъ, по милости своей. И се ужасный шумъ подвигъ сердца дѣлашеи неправды! И заутро обрѣшены были въ домахъ своихъ простершы и мершвы, какъ бы никогда не обитали въ нихъ. Не былъ ли отдѣленъ отъ земли *Мадіамъ* какъ *Тамудъ*? И мы древле послали Моисею знаменія наша, и явную мочь, да прїидетъ къ Фараону и ко княземъ его: но они послѣдовали повелѣнію Фараона; хощя повѣленіе Фараона не было руководствомъ на путь правый. Фараонъ предѣидетъ народу своему въ день воскресенія, и будетъ вождемъ ему во огонь Геенскїи; и несчастнымъ путемъ будущъ шуда шествовать. Проклятіе всегда послѣдовало за ними въ сей жизни; въ день же воскресенія несчастный даръ имъ будетъ. Сіе есть

часть повѣсти о градахъ, кою мы тебѣ отрыва-
емъ. Есть нѣкіи изъ градовъ невредимы; другіе
же изъ нихъ совершенно истреблены (57). Мы не
были неправедны въ разсужденіи ихъ; но они по-
ступили неправедно съ душами своими; и Боги,
коихъ они призывали кромѣ Бога, были имъ ни-
что, когда опредѣленіе Господа низшло, да совер-
шится; и они ничто были имъ, какъ шокмо ги-
бель. Тако наказаніе Господа швоего постигло
грады неправедныя; зане болѣзненна и жестока
казнь его. Воисшинну здѣ есть знаменіе болящему
наказанія послѣдняго дня. Се будетъ день, въ
который всѣ люди собраны будутъ и предста-
нутъ свидѣтели; мы отлагаемъ оный до назначен-
наго времени. Когда оный день прійдетъ, ни еди-
на душа проглаголешъ, ниже будетъ посредницею
за другую, шокмо по позволѣнію Божію. Иные
изъ нихъ будутъ несчастны, иные же блаженны.
Несчастливые будутъ низвержены во огонь геенскій;
тамо будутъ оплакивать свой жребій (58): тамо
пребудутъ, дондеже небеса и земля пребудутъ
(59), выключая что господу швоему угодно бу-
детъ опустити имъ зане: Господь швой содѣва-
етъ что восхошетъ. Блаженные внидутъ въ рай,
и пребудутъ тамо, дондеже небеса и земля пре-
будутъ, и наслаждаясь непрерывнымъ избыткомъ
блаженства, отъ господа швоего. Не сумнися убо
о томъ, чему люди сіи поклоняющіяся: они покла-
няются тому, чему отцы ихъ поклонялись; и
жребій ихъ съ ними, ниже умалится. Мы древле
дали Моисею книгу закона, и состязанія воздвиг-
лись между его народомъ объ оной: и естъли бы
не предварительное опредѣленіе отъ Господа шво-
его было, то бы рѣшены были дѣла ихъ. И на-
родъ швой ревнуетъ, и сумнися о *Коранѣ*; но
всякому господь швой воздастъ мзду за дѣло его;
зане вѣсть содѣваемая ими. Буди убо постояненъ,
какъ повелѣно тебѣ; и да будетъ постояненъ,
обратившійся къ тебѣ. Не преступи: зане онъ
вѣсть содѣваемая вами. Ниже приклоняйся къ шѣмъ,

кои дѣлають неправду, да не прикоснется огонь геенскій къ шебѣ: зане не имѣете покровителей, кромѣ Бога; ниже будете имѣши помощника противу его. Молишся постоянно утро и вечеръ, и въ первую часть нощи (60), зане дѣла благія прогоняють дѣла злая. Сіе есть увѣщаніе разсуждающимъ: терпите убо постоянно; зане Богъ не попускаетъ награжденію праведныхъ погибнути. Были ли нѣкіе прежде васъ, одаренные разумомъ и добродѣтелію, которые запрещали развраты на земли, кромѣ шѣхъ, коихъ мы избавили? Неправедные же послѣдовали увеселеніямъ (61) въ сей жизни, и дѣлашли (62) беззаконія: не господу швоему испребити градъ (63) неправедно, когда жили ихъ праведны. И естли бы угодно было Господу швоему, онъ бы сотворилъ всѣхъ единыхъ вѣры: но они не престануть быти несогласны во мнѣніяхъ всѣ, выключая шѣхъ, коимъ Господь швой будетъ милосивъ. И для сего онъ сотворилъ ихъ, зане слово Господа швоего исполнилось, когда онъ рекъ: воистинну я наполню адъ духами и людьми. Всѣ повѣсти Апостоловъ повѣствуемъ шебѣ, да укрѣпимъ сердце швое оними, и чрезъ сіе истинна, увѣщаніе и наставленіе низпослано шебѣ и правовѣрнымъ. Рцы невѣрующимъ: поступайте согласно съ состояніемъ вашимъ; мы исполнимъ свою должностъ: ждите слѣдствія: зане и мы ждемъ. Богу извѣсны всѣ тайны на небеси и на земли; и къ нему все вещество возвратишя. Покланяйся убо ему и возложи упованіе на него; зане Господь швой внемлетъ дѣламъ вашимъ.

Г Л А В А XII.

Напмянованная, ЮСИФЪ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. А. Р. Сіи суть знаменія вразумительной книги, которую мы низпослали Апостолу на Арабѣ.

скомъ языкѣ, да уразумѣете. Мы возвѣщаемъ ше-
бѣ превосходную повѣсть, открывая *Коранъ* (2), Ты
былъ прежде изъ нерадивыхъ (3). Когда Іосифъ
рекъ отцу своему: О отче мой! воистинну я во
сновидѣніи видѣлъ одиннадцашъ (4) звѣздъ, и солн-
це и луну; я видѣлъ ихъ поклоняющихся мнѣ.
Іаковъ рекъ: сыне мой! не повѣдай сновидѣнія тво-
его собратіямъ твоимъ, да не умыслятъ кову про-
штиву тебя (5): ибо дѣволъ открывшій врагъ че-
ловѣку. И тако Господь по сновидѣнію твоему из-
беретъ тебе, и научитъ толковать темныя (6)
глаголы; и совершивъ милость свою надъ тобою
и надъ семьею Іакова, какъ совершилъ прежде
надъ отцами твоими, Авраамомъ и Исаакомъ; зане
Господь твой всевѣдущъ и премудръ. Воистинну
въ повѣсти Іосифа и братій его суть знаменія
провидѣнія Божія тому, кто вникаетъ; когда о-
ни рекли единъ другому: Іосифъ и братъ е-
го, воистинну любезіе отцу нашему нежели
мы, кошорыхъ больше; отецъ нашъ конечно не
право судитъ. Убійте убо Іосифа или изжениже
его во ошдаенную или пустую землю, и лице
отца вашего будетъ (7) объявлено вамъ, и вы
будете народъ непорочный. Единый (8) изъ
нихъ рекъ и глаголаъ: не убійте Іосифа, но по-
вержите его на дно кладезя, и нѣкіе изъ путе-
шественниковъ изымутъ его, естли сотворите
сѣе. Они рекли Іакову: отче! почто не опускае-
ши Іосифа съ нами; зане мы все доброжелатели
ему? пошли его съ нами за ушро на поле, да по-
веселишся (9) и поиграешъ, и мы будемъ храни-
тели его. Іаковъ отвѣщствовалъ: прискорбно мнѣ,
что вы возьмете его отъ мене; и я боюсь да не
пожрешъ его волкъ (10) во время небреженія ва-
шего. Они рекли: естли волкъ пожрешъ его въ
то время, когда насъ столь много, то мы воистин-
ну будемъ слабы (11). Они взяли его съ собою
и опустили (12) въ кладезь, исполняя свое намѣ-
реніе: и мы послали откровеніе къ нему (13) гла-
голя: ты объявиши послѣ сѣе ихъ дѣйствіе имъ,

ниже они примѣшашъ, что ты Іосифъ. И они пришли въ вечеру къ Іакову, плача и глаголя: мы единъ другаго пресстигали (14) и оставили Іосифа хранишелемъ вещей нашихъ, и абіе волкъ пожралъ его; но ты не повѣриши намъ, хопя и истинну глаголемъ. И они во свидѣтельство представили его исподнее одѣяніе окровавленное иною кровію. Іаковъ ошвѣстствовалъ: воистинну, се есть умыслъ (15) вашъ; однако терпѣши подобашъ и просить помощи у Бога, да поможетъ слышашъ съ терпѣніемъ реченное вами. Нѣкіе путешественники (16) проходили мимо, и послали (17) единого, да извлечетъ воды для нихъ: онъ опустилъ водоносъ, и рекъ: благія вѣщи (18), ето юноша! И они утаили (19) его, да продадутъ: но Богъ вѣдалъ творимое ими. И они продали его за малую (20) дѣну, почти ни вочто его вмѣняя. И Египтянинъ (21) купившій его рекъ своей женѣ (22): поступай съ нимъ съ почтеніемъ; можешъ быть онъ намъ услужитъ, и мы можемъ усыновить его (23). Тако мы угошворяемъ основаніе для Іосифа на земли, и мы изучили его толковать темные глаголы: зане Богъ силенъ исполнишь намѣреніе свое; но большая часть людей сего не разумѣетъ. И когда онъ пришелъ въ возрастъ и силы; мы даровали ему премудрость и знаніе; зане тако мы награждаемъ праведныхъ. И жена, въ домъ которой пребывалъ онъ, пожелала да возляжетъ съ нею; и заключивши двери, рекла: прійди съмо. Онъ ошвѣстствовалъ: да сохранитъ меня Богъ. Воистинну Владыко (24) мой сотворилъ жилище мое спокойнымъ; и не благодарные не успѣютъ. Но насладимся имъ обьяло ее мысли, и онъ всеконечно бы хотѣлъ насладиться ею, есѣли бы не предваренъ былъ явными знаменіями отъ Господа (25) своего. Тако мы отвращили зло и мерзость отъ него, зане онъ былъ единый отъ искреннихъ служителей. И они пошекали ко двѣрямъ (26) единъ за другимъ, и исподняя его одежда осталась по зади; и они сръбшились съ домовладыкою при дверяхъ. Она рек-

ла: кое будетъ награжденіе тому, кто ищетъ сотворити зло въ семьѣ швоей? Не шемнида ли и мучительное наказаніе? Іосифъ рекъ: она просила меня, да возлягу съ нею; и предстали свидѣтели за домовладычицу, глаголя: естли одежда его была въпереди, она глаголетъ правду, и ложь во устахъ его; естли же была позади, ложь во устахъ ея, и онъ глаголетъ истинну. И когда супругъ узрѣлъ, что одежда была позади, рекъ: сіе естъ хитрый умыслъ пола вашего; зане воистинну хитросль ваша велика. О Іосифъ! не внемли дѣлу сему: и ты жено проси прощенія за преступленіе швое; зане ты повинна. И нѣкія жены (27) рекли всенародно во градѣ: „жена вельможи просила, да слуга ея возляжетъ съ нею: онъ воспламенилъ грудь ея любовію, и мы видимъ, что она въ явномъ заблужденіи.“ Она услыша о ихъ пронырствахъ, послала (28) за ними и прѣуготовила имъ пиръ, и дала каждой изъ нихъ ножъ, и рекла Іосифу: изыди къ нимъ. Когда онъ узрѣли Іосифа, изумились и обрѣзали руки (29) своя, и рекли: Боже! Эшо не смершный; онъ естъ Ангелъ, которому высокое почтеніе подобаетъ. И госпожа его рекла: се онъ, за коего вы меня поносише; я просила его, да возляжетъ со мною; но онъ отвергъ прозьбу мою. Но естли онъ не сотворишъ повелѣваемаго мною, то воистинну поверженъ будетъ въ шемниду, и будетъ единый изъ презрѣнныхъ. Іосифъ рекъ: Господи! шемнида пріятнѣе мнѣ, нежели порокъ къ которому меня приглашающъ; естли не отвратиши отъ меня съшей ихъ; я по юности моей сотворюся единый отъ безумныхъ. И для шого гласъ его услышанъ отъ Господа, и онъ отвратилъ съши отъ него, зане онъ слышишъ и вѣдаешъ. Они, даже узнавши невинность его, почли за благо (30) посадить его въ шемниду на время. И возшли съ нимъ въ шемниду (31) двое изъ слугъ царевыхъ. Единый изъ нихъ рекъ; я видѣлъ во снѣ видѣніе, что я выжилъ вино изъ винограда. Другій же рекъ: я ви-

дѣлѣ, что несѣ на Главѣ моей хлѣбѣ; который пшцы позобали. Избясни намѣ сновидѣнія наша, зане мы видимѣ, что ты благотворишелемѣ. Иосифѣ ошвѣтшвовалѣ: прежде нежели вкусите (32) отѣ снѣдей вашихѣ, я объявлю вамѣ толкованіе сновидѣній. Сіе знаніе естѣ часть того, чему Господь мой научилѣ меня: зане я оставилѣ законѣ народа невѣрующаго въ Бога, и отрицающаго жизнь грядущую; я послѣдую закону отцевѣ моихѣ, Авраама, Исаака и Іакова. Незаконно намѣ соединяши чтолибо съ Богомѣ. Сіе знаніе о единствѣ Божіемѣ дано намѣ по благости Божіей къ намѣ и къ человѣческому роду; но большая часть людей не благодарны. О мои сошемичники! воистинну единый изѣ васѣ будетѣ виночерпецѣ какѣ прежде, другій же будетѣ распяшѣ, и пшцы вкусятѣ отѣ главы его. То опредѣлено, что вы знать ищите. И Иосифѣ рекѣ тому, который долженѣ былѣ избавитѣся: воспомини меня въ присудствіи владыки твоего. Но дѣволѣ навелѣ на него забвеніе (33), да не упомянетѣ владыкѣ о Иосифѣ; для того онѣ и пребылѣ долгое время (34) въ темницѣ. И Царь Египетскій (35) рекѣ: воистинну я виделѣ во сновидѣніи седмѣ шучныхѣ шелицѣ, коихѣ седмѣ шощіа пожирали; и седмѣ злачныхѣ классовѣ, и другія седмѣ увядшихѣ. Вельможи! избясните мнѣ сновидѣніе мое, естли можете; они ошвѣчали: сіи сновидѣнія неудобовразумительны, ниже мы искусилисѣ въ истолкованіи оныхѣ. И сошемичникѣ Иосифовѣ, которой былѣ избавленѣ, рекѣ: (зане Иосифѣ не выходилѣ изѣ памяти его долгое время) я объявлю вамѣ толкованіе сего: пустише шокмо къ человѣку могущему разтолковать оное. И онѣ пошелѣ въ темницу, и рѣкѣ: о Иосифѣ! Воистинну ты не лжеглаголецѣ, научи насѣ толкованію седми шучныхѣ шелицѣ пожранныхѣ седмѣю шощими, и седми злачныхѣ классовѣ, и другихѣ седми увядшихѣ виденныхѣ нами во сновидѣніи; да возвращуся къ пославшимѣ мене; можешѣ быти и они оное уразумѣютѣ. Иосифѣ ошвѣтшвовалѣ:

вы будете съѣсть семь мѣсяцевъ, и пожатое храните въ классахъ (36), выключая нужное для пропитанія вашего. Послѣ сего придетъ седмилѣтній гладъ, который истребитъ положенное вами въ запасъ, выключая того, что вы сохранили. Будетъ послѣ годъ, въ который будущъ имѣть люди изобиліе дождя (37), и будущъ выжимать вино и масло. И когда верховный виночерпецъ объявилъ сіе; то Царь рекъ: представте намъ его. Пришедшему ко Іосифу вѣстнику, Іосифъ рекъ: возвратися ко Владыкѣ твоему (38), и вопроси его, „кое было намѣреніе женъ обрѣзавшихъ свои руки; зане Господь мой довольно вѣсть разсвавленныя ими для меня сѣти (39)? И когда жены были собраны предъ Царя; Царь рекъ: кій былъ вашъ умыслъ, когда вы преклоняли Іосифа къ незаконной любви? Они отвѣщствовали: буди хвала Богу: мы не вѣдаемъ о немъ ни коего худа. Жена вельможи рекла: нынѣ явилась истинна: я преклоняла его да возляжетъ со мною; и онъ есть единый отъ тлаголющихъ истинну. Іосифъ услыша сіе рекъ: воистинну сіе открылось для того, чтобы Владыка мой узналъ о вѣрности моей къ нему во отсудствіе его, и да увѣдаютъ, что Богъ не руководствуетъ вождей неправды; ниже я совершенно оправдаю себя (40): зане всякая душа склонна ко злу, выключая душъ, коимъ Богъ благоволилъ показати милость свою; зане Господь мой благъ и милосивъ. И Царь рекъ: приведите его ко мнѣ; я прииму его во особенную мою дружбу. Когда Іосифъ былъ представленъ (41) предъ него, онъ бесѣдовалъ съ нимъ и рекъ: ты не поползнешься отнынѣ, и моя на тебѣ довѣренность. Іосифъ отвѣщствовалъ: послави меня надзирателемъ надъ хлѣбохранилищами: зане я искусный хлѣбохранитель. Тако мы утвердили Іосифа въ земли, да сыщенъ жилище себѣ, гдѣ восхождетъ. Мы посылаемъ милость свою, кому восхождетъ, ниже попускаемъ награжденію праведныхъ погибнуть: и воистинну награжденіе будущей жизни лучше для

боящихся Бога и вѣрующихъ въ него. Послѣ сего брата Іосифовы пришли къ нему (42), и онъ позналъ ихъ, но они не узнали его. Снабжая ихъ запасомъ, рекъ имъ: приведите ко мнѣ брата, сына отца вашего: не видите ли вы, что я даю полную мѣру, и что я лучший гостепріимецъ? Но если вы не приведете его ко мнѣ; не отпущу вамъ хлѣба, ниже вы приблизитесь ко мнѣ. Они ошвѣчали: мы пошлѣмъ испросить его у отца, и конечно исполнимъ требуемое побою. Іосифъ рекъ слугамъ своимъ: вложите ихъ деньги (43), которыми они заплашили за хлѣбъ въ мѣшки ихъ тако, да не увидятъ возвращаясь къ семьѣ своей: можетъ быть они возвращаются къ намъ. И когда они возвратились ко отцу своему, рекли: отецъ! запрещено намъ опустити житю, если не прїидемъ со братомъ нашимъ Венѣминомъ: пошли убо брата нашего съ нами, и мы получимъ житю, и мы сохранимъ его отъ всякаго приключенія. Іаковъ ошвѣсповозалъ: како я могу повѣрити вамъ его, повѣривши прежде брата его Іосифа? Но Богъ есть самый лучший хранишель; и онъ есть милосливѣйшій изъ милосливыхъ. Когда они опшрыли свои запасы; нашли деньги свои цѣлыми, и рекли: о отецъ! чего желать намъ больше? Сіи деньги возвращены намъ. Мы убо возвратимся, да достанемъ запасовъ для семьи нашей: мы будемъ пещися о братѣ нашемъ, и мы получимъ въ прибавокъ бремя возлагаемое на верблюда, больше того, что мы получили прежде. Сіе есть не великое количество (44). Іаковъ ошвѣсповозалъ: я не пошлю его съ вами, дондеже не общаетесь торжественно, и не клянешся Богомъ, что вы мнѣ его возвратите, если не обрящете неизбѣжимаго препяпствія. Когда они торжественно общались ему, онъ рекъ: Боги есть глаголовъ вашихъ свидѣтель. И онъ рекъ: сынове мои! не видите во градѣ чрезъ пѣже врата, но видите враты различными. Но сіе не предохранитъ васъ отъ опредѣленія Божія: зане судъ принадлежи

единому Богу: на него возлагаю упованіе мое; и на него да возложатъ упованіе всѣ ищущіе упованія. И когда они вошли во градъ; повелѣніе отца ихъ не послужило имъ противу повелѣнія Божія; но послужило токмо для исполненія желанія души Іакова: зане онъ вѣдалъ то, чему поучалъ ихъ: но большая часть людей сего не разумѣютъ. И когда они предстали предъ Іосифа, онъ принялъ брата своего (45) Веніамина яко гостя, и рекъ: воиспину я есмь братъ швой; не скорби убо о томъ, что они сотворили противу насъ. Іосифъ снабдя ихъ запасами, вложилъ чашу свою въ мѣхъ (46) Веніаминовъ. И тогда глашатай возгласилъ во слѣдъ ихъ: О странники! воиспину вы еште паши! Они рекли: обраша хребты свои къ нимъ: что вы потеряли? Они отвѣчали: потеряна князя нашего чаша: и тому, кто возвратитъ оную, дастся бремя, которымъ нагружается верблюдъ; и я воиспину буду настоять на сѣе. Братія Іосифовы отвѣщствовали: клянемся Богомъ, что мы не пришли дѣлать развраты въ земли вашей; ниже мы паши. Египтяне рекли: кая будетъ награда тому, который обличится въ пастьбѣ чаши, если вы будете найдены пащими и лжецами? Братія Іосифовы отвѣщствовали: да будетъ томъ узникъ, въ мѣшкѣ коего обрящется чаша: тако мы награждаемъ неправедниковъ и пащей (47). Тогда онъ началъ обыскивати (48) мѣшки ихъ прежде, нежели дошелъ до мѣшка своего брата, изъ котораго и вынулъ свою чашу. Тако мы Іосифа научили хитрости. Не законно было ему имѣти брата своего узникомъ (49) по закону Царя Египетскаго, естли бы условіе братій его, по изволенію Божію того не позволяло. Мы превозносимъ на спешени знанія и чесши, кого восхощемъ: и ешь нѣкто превозходящій знаніемъ знающихъ. Его братія рекли: естли Веніаминъ (50) повиненъ въ пастьбѣ; то и братъ его Іосифъ такожде. Но Іосифъ сокрывалъ сѣи вещи во умѣ своемъ, ниже открылъ имъ

того; и рекъ внутрь себя: „вы въ худшемъ состоянїи, нежели мы двое; и Богъ вѣсть паче прочихъ глаголемое вами. Они рекли ко Іосифу: благородный Владыко! Ей! сей имѣетъ отца пресарелаго; возьми убо единого изъ насъ на мѣсто его; зане мы видимъ, что ты благошворителенъ. Іосифъ отвѣтствовалъ: да запретишь Богъ, что бы мы взяли другаго кромѣ того, у котораго найдено сряжаніе наше; зане тогда будемъ воистинну неправедны: Отчаявшись получить Веніамина, они удалились, да совѣщающъ вшайнѣ. Старшій изъ нихъ (51) рекъ: не вѣдаемъ, что отецъ вашъ получилъ отъ васъ шоржесшвенное обѣщаніе во имя Божіе; и сколько вы были вѣроломны ко Іосифу досель? Для того я не изыду изъ земли Египетскія; дондеже отецъ мой не позволитъ возвратиться къ нему; или Богъ объявитъ мнѣ свою волю: зане онъ есть самый лучший судія. Возвратитесь ко отцу своему, и возвѣстите: сынъ пвой обрѣлся въ шашбѣ; мы свидѣльствуемъ шокмо то, что вѣдаемъ; и мы не могли предостеречися отъ того, чего не предвидѣли. Вопросы во градъ; въ которомъ мы были, и у купцовъ, съ которыми прѣехали; правду ли мы глаголемъ. И когда они возвратились и рекли отцу своему тако; тогда онъ отвѣчалъ: ей! Вы умыслили сіе для себя; но мнѣ шерпѣши подобашъ: можетъ Богъ возвратитъ ихъ всѣхъ ко мнѣ: зане онъ всевѣдущъ и премудръ. И тогда онъ отшратился отъ нихъ и рекъ: о како скорблю о Іосифѣ! и очи (52) его сошворились бѣлы, и онъ предался зѣльной скорби. Сыны его рекли: клянемся Богомъ, что ты не прешанеши воспоминашь о Іосифѣ, дондеже во гробъ не снидеши отъ чрезмѣрныхъ скорби. Онъ отвѣтствовалъ: я возлагаю несносную печаль мою и скорбь на единого Бога; но я вѣдаю по шкровенію (53) отъ Бога, чего вы не вѣдаете, о сынове мои! идите и разпросите о Іосифѣ и братъ его, ниже отчаявайтесь о милосши Божіей: зане никшо о Божіей ми-

доспи не ошчаяваешся, кромѣ невѣрныхъ. Для того Іосифовы братія возвратились во Египетъ; и представши ему рекли: благородный Владыко! Гладъ угнѣшаетъ насъ и семью нашу, и мы пришли съ небольшимъ числомъ денегъ: но отпусти намъ полную мѣру, и даждь намъ хлѣба въ милосыню: зане Богъ награждаетъ подаятелей милосыни, Іосифъ рекъ имъ: вѣдаете ли вы, что сотворили Іосифу (54) и брату его, когда не вѣдали, что послѣдуешъ изъ того? Они отвѣстшествовали: ты ли воистинну (55) Іосифъ? Онъ рекъ: азъ есмь Іосифъ, и се братъ мой! Нынѣ Богъ явилъ намъ милость свою; зане всякъ боящійся Бога и сносящій съ терпѣніемъ, облегченъ будетъ: зане Богъ не попустилъ награжденію праведныхъ погибнуть. Они рекли: воистинну Богъ предпочелъ тебя намъ, и мы подлинно были преступники, Іосифъ отвѣстшествовалъ: да не будетъ ни коего упрека въ день сей на васъ. Богъ прощаетъ вамъ: зане онъ милосщивый изъ милосщивыхъ. Омыдише отъ меня съ сею моею исподнею (56) одеждою, и повергните оную на лице ошда моего: онъ подучитъ зрѣніе, и тогда прійдите ко мнѣ со всею семьею. И когда путешественники отпра- влялись изъ Египта въ Ханаанъ; ошецъ ихъ рекъ предстоящимъ: воистинну я обоняю (57) Іосифа, хотя вы меня щипаете безумствующимъ. Они отвѣстшествовали: клянемся Богомъ, что ты въ первомъ обманѣ. Когда (58) вѣспникъ благихъ вещей со исподнею Іосифа одеждою пришелъ, и положилъ оную на очеса Іакову; то онъ прозрѣлъ. Іаковъ рекъ: не рекъ ли я вамъ, что я вѣдаю то отъ Бога, чего вы не вѣдаете? Они рекли: ошче! попроси прощенія за насъ, зане мы воистинну согрѣшили. Онъ отвѣстшествовалъ: воистинну попрошу прощенія вамъ (59) у господа моего; зане онъ благъ и милосщивъ. И когда Іаковъ съ семьею своею пришелъ въ Египетъ; и представленъ былъ Іосифу Іосифъ принялъ его глаголя:, вниди во Египетъ въбезопасіи, по милосщии Божіей; онъ посадилъ

родишелей (60) своихъ на вельможномъ сѣдалищи вкупѣ со брѣшїями своими (61): они пали покланялся ему. И онъ рекъ: О ошче мой! Се есмь толкованїе сновидѣнїя моего, кое я видѣлъ, и Господь мой исполнилъ оное. И онъ воистинну былъ ко мнѣ милосливъ: зане свободилъ меня изъ темницы, и привелъ себя съмо изъ пустыни, послѣ того, какъ дїаволъ посѣялъ раздоръ между мною и брѣшїями моиими: ибо господь мой являетъ благость свою, кому восхощетъ, и онъ есмь всевѣдущъ и премудръ. Господи! шы далъ мнѣ часть царства, и научилъ меня толкованїю темныхъ реченїй. Создашель неба и земли! Ты мой покровишель въ семъ свѣтѣ и въ грядущемъ! Сотвори, да умру *Мослемомъ*, и созову меня со праведными! Се есмь тайна, кошую мы открываемъ тебѣ, О Магомедъ! хотя шы не былъ со брѣшїями Иосифа въ то время, когда они умыслили злое прошиву него. Но большая часть людей, хотя шы и сильно желаешь, не будутъ вѣровать. Не вопроси мзды отъ нихъ за обнародованїе Корана: онъ есмь увѣщанїе всемъ тварямъ. И сколько ни есмь знаменїй о существѣ, единствѣ и промыслѣ Божїемъ; они проходятъ мимо ихъ, и удаляются отъ нихъ далече. И большая часть изъ нихъ не вѣруютъ въ Бога, хотя не идолопоклонствуютъ (62). Не вѣруютъ ли, что нѣкое ужасное наказанїе отъ Бога ихъ постигнетъ? или что часъ суда постигнетъ ихъ нечаянно? Рцы жителямъ Мекки: се путь мой. Я приглашаю васъ къ Богу явными доказательствами; приглашаю себя и послѣдующихъ мнѣ. Буди хвала Богу! Я не идолопоклонникъ. Мы не посылали Апостоловъ прежде тебя, копорымъ бы не открывали своей воли, и копорыхъ бы не избрали изъ градовъ (63). Не пройдутъ ли по земли, да увидятъ, кїй конецъ былъ тѣхъ, кои предшествовали имъ? Но жилище для боящихся Бога будетъ лучше въ грядущей жизни. Почто убо не ходятъ разумѣши? Мы снисходили предшамъ ихъ, дондеже, когда Апостолы наши ошча-

ялись обѣ обращеніи, и они помыслили, что ложь во устахъ ихъ, послали помощь свою имъ. И мы избавляемъ, кого восхощемъ: но мщеніе наше не отвращается отъ беззаконныхъ. Воистинну разумѣющіе обратятъ наставленіе въ повѣстьяхъ пророковъ и народа. Нынѣ *Коранъ* не есть новоизобрѣшенный вымыслъ; но подтвержденіе писаній открытыхъ прежде, и подробное изъясненіе всѣхъ вещей нужныхъ, въ разсужденіи вѣры и исполненія; такожде руководство и милость народу вѣрующему.

ГЛАВА XIII.

Наименованная, ГРОМЪ (1), открытая въ Меккѣ. (2)

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. Р (3) Сіи суть знаменія книги Корана; и то, что низпослано тебѣ отъ Господа швоего, есть истина; но большая часть людей не вѣруютъ тому. Богъ возвысилъ и утвердилъ небо безъ видимыхъ столбовъ и возшелъ на престолъ свой, и повелѣлъ обращающимся солнцу и лунѣ по предписаннымъ законамъ. Всякое изъ тѣлъ небесныхъ потекло въ назначенный путь. Онъ привелъ въ порядокъ всѣ вещи. Онъ являетъ свои знаменія ошлительно, да увѣришься, что вы съ господомъ своимъ срѣшитесь въ послѣдній день. Онъ разпростеръ землю и утведилъ на ней неподвижныя горы, и пролилъ рѣки; и учредилъ, да произрастятъ плоды (4) двухъ родовъ различныхъ. Онъ покрываетъ день ночью. Здѣ суть явные знаки народу разсуждающему. И суть нѣкоторыя земли, которыя будучи въ смѣжности, одна отъ другой различаются (5), суть и пальмовыя деревья прозябающія отъ тогоже корня и отъ разныхъ особенно. Они напаяются тоюже водою; однако же мы и тоюже водою напаяемыя деревья, дѣлаемъ одно вкуснѣе другаго: здѣ суть воистину знаменія народу разумѣющему. Еслили ты удивляешься невѣрнымъ, которые отрицаютъ Воскресеніе; удивляешься не безъ причины. Они гла-

голюмъ : послѣ какъ мы обратимся въ прахъ, како будемъ новсе созданіе? Сіи сушь, кои не вѣрующъ въ Господа своего; они будутъ имѣть навыйники (6) около вый своихъ, и будутъ жишели огня Геенскаго: они будутъ обиташъ во ономъ вѣчно. Они просить будутъ тебя, да ускориши имъ лучше зло, нежели благо (7; хотя уже были примѣры божественнаго мщенія прежде. Господь швой воисшину снисходителенъ къ людемъ, не взирая на ихъ нечесіе; но Онъ такожде жестокъ въ наказаніи. Невѣрные глаголютъ: естли не будешъ послано знаменіе ему отъ Господа его; воисшину мы не будемъ вѣрывать ему. Тебѣ повелѣно проповѣдывать шокмо, а не чудодѣйствовашъ: и всякому народу наставникъ былъ назначенъ. Богъ вѣсть, что *женскій* полъ носитъ въ ложеснахъ своихъ; время пребыванія въ ложеснахъ и число младенцевъ. У него всякая вещь имѣетъ опредѣленную свою мѣру. Онъ сокровенная вѣдаетъ. Онъ великъ, и превознесенъ. Сокрывающій слова свои и провозглашающій оныя явно; кроющійся въ ноши и ходящій не укрываясь во дни, равно не укроется онъ всецѣднія божія. Всякъ изъ нихъ имѣетъ Ангела хранителя, ниже оный оставишь ихъ, не уступя другому Ангелу хранителю: они стрегутъ его по повелѣнію божію. Воисшину Богъ не премѣнитъ благодати своея къ людемъ, дондеже не премѣнятъ расположенія въ душахъ своихъ чрезъ грѣхъ. Когда Богъ возхощенъ послать зло на народъ; нившо не будешъ силенъ отврашть онаго: ниже они будутъ имѣть покровителя кромѣ его. Онъ естъ шотъ, который посылаетъ молнію да явится вамъ, да поразитъ васъ страхомъ, и облегчитъ надеждою (8), и производитъ шягошюущія облака. Громъ прославляетъ хвалу его (9); такожде и Ангели бояся его. Онъ низпосылаетъ свои сирѣлы, и поражаетъ ими, кого возхощенъ въ шо время, когда они состязуются о Богѣ (10); зане онъ всемогущъ Онъ естъ шотъ,

кошораго призываши подобаетъ : и идолы, призываемые ими не болѣе ихъ услышатъ, какъ и вода проспирающаго руки къ ней съ прошеніемъ, да увидешъ во уста его: ибо она взыши никогда во уста его не возможетъ: всѣ молишвы невѣрныхъ исполнены заблужденія. Все, что на небеси и на земли, поклоняется Богу (11) или самопроизвольно, или по принужденію: поклоняются такожде и шѣни вечеръ и ушро (12). Рцы: кто есть Господь небеси и земли? Отвѣстствуй: Богъ. Рцы: приняли ли въ кровишели себѣ кромѣ его шѣхъ, кои вамъ ни зла ни блага сотвориши не могушъ, ниже сами отъ вреда защитиши ся сильны? Рцы: слѣпецъ имѣющій зрѣніе, почтенъ ли будетъ за одно? или шма и свѣшъ, сочнутся ли заштоже? или приписали ли они Богу, создавшему небо и землю соповарищей, которые бы могли имѣть нѣкое подобіе съ нимъ? Рцы: Богъ есть шворецъ всѣхъ шварей, и онъ есть побѣдоносецъ Богъ: онъ низпосылаетъ воду съ небеси, и потоки текущіе по назначенному опредѣленію, и пѣнящіеся разливы; и мешаллы, которые они разплавляюшъ во огнь для сысканія украшеній и сосудовъ въ потребу, влокачущъ производя пѣну подобную пѣнѣ производимой на водѣ. Тако Богъ показуетъ истинну и суешу. Но пѣна отвергаешся; и полезное человѣческому роду остается на земли. Тако Богъ предлагаетъ прищии. Повинующіеся Богу, получаюшъ превосходное награжденіе: не повинующіеся же, хотя бы все, что есть на земли, или больше имѣли, дали бы для своего изкупленія; будущъ представлены ко ужасному ошчету: обихалищемъ будущъ имъ геенна; и плачевное тамо ложе. Будешъ ли вѣдающій, что низпосланное отъ Господа швоего, есть истинна, награжденъ шюю же наградою, коею награждается слѣпецъ? Благоразумные шокмо разсуждаши будущъ. Кои исполняюшъ обѣтъ свой, и не нарушаюшъ своихъ Богу союзъ между собою: кои соединяюшъ шю, что Богъ повелѣлъ (13) соединишъ; и кои боятся Господа своего и ужашаются страшнаго ошчета;

шѣмъ, кои непрестанно шѣхаются угодишь Господу своему, наблюдають учрежденные времена молишвы, и раздають милостыню изъ дарованныхъ имъ нами, явно или тайно, и кои раздѣляютъ зло отъ блага: награжденіе сихъ будетъ рай, и верхограды (14) вѣчнаго селенія, въ копорые они внидутъ, и всѣ праведные изъ отцовъ ихъ, женъ и потомковъ; и Ангели внидутъ къ нимъ чрезъ каждые врата глаголя: *Миръ вамъ!* зане вы не поколебимы были въ терпѣніи. Коль превосходно награжденіе есть рай. Нарушающіе же заѣхъ Божій, по установленіи онаго и раздѣляющіе соединенное Богомъ, и шворящіе развраты на земли, будутъ прокляты; и будутъ имѣть плачевное жилище во адѣ. Богъ даетъ избытокъ, кому восхоощъ. Жители Мекки веселятся въ настоящей жизни; хопя жизнь настоящая, въ разсужденіи грядущей есть шокмо суетный запасъ. Невѣрные глаголютъ: естли не будетъ послано ему знаменіе отъ Господа его; мы не будемъ вѣровать. Отвѣшствуй: воистинну Богъ введетъ въ заблужденіе кого восхоощъ, и наставитъ на путь, ведущій къ нему, раскаивающагося и всѣхъ вѣрующихъ, и шѣхъ, сердца коихъ находятъ покойшвіе въ размышленіи о Богѣ. Не обрѣхушъ ли покоя сердца людей въ размышленіи о Богѣ? Вѣрующіе и шворящіе правду, наслаждаются блаженствомъ отъ Бога, и будутъ причастники блаженного воскресенія. Тако мы послали тебе къ народу, которому предшествовали другіе нарѣды, копорымъ шакожде пророки были посланы, да откроеши ему откровенное шебѣ нами, даже въ то время, когда онъ не вѣруетъ во всемилоштиваго Бога. Рѣы имъ: онъ есть Господь мой! нѣсть Бога кромѣ его; на него уповаю и къ нему долженъ возвратиться. Хотя бы *Коранъ* (15) откритъ былъ, копорымъ горы могли бы бышь предвинушы, или земля бышь раздѣлена на полы, или мертвые проглаголали; то было бы воще. Но вѣшество совершенно принадлежишь Богу. Не

вѣдаютъ ли убо вѣрующіе, что, естли Богъ восхощенъ, то наставитъ на путь правый весь родъ человѣческій? Несчастіе не престанетъ поражать невѣрныхъ за содѣянное ими, ниже сидѣти близъ жилищей ихъ (16), дондеже обѣлъ Божій (17) придетъ: зане Богъ исполняетъ обѣщаніе свое. Апостолы прежде тебя бывшіе посмѣяны были съ помизаніемъ очей; и Азъ попустилъ невѣрнымъ наслаждаться долговременною и щастливою жизнью: но послѣ наказалъ ихъ; и коль жестока была казнь, коею поразилъ ихъ! кто убо надзираетъ надъ всякою душою, да видитъ содѣваемое ею? Они приписуютъ сотоварищей Богу. Рцы: нареките ихъ: обѣявите ли ему, чего онъ не вѣдаетъ на земли? Или вы наречете ихъ языкомъ шокмо, а не (18) внутренно? Но обманчивый поступокъ невѣрныхъ былъ прѣуготованъ для нихъ; и они соврались съ пути истиннаго: зане тотъ, которому Богъ попустилъ заблудиться, не будетъ имѣть руководителя. Они примутъ наказаніе въ сей жизни; но наказаніе въ грядущей будетъ мучительнѣе: и не будетъ тамо могущаго защитити отъ мести Божіей. Сіе есть описаніе рая обѣщаннаго благочестивымъ отъ Бога. Онъ орошается рѣками; пища его некончаема и тѣни его такожде; сіе будетъ награжденіе боящимся Бога. Невѣрнымъ же награжденіемъ будетъ огонь геенскій. Получившіе (19) отъ насъ писанія, радуются обѣ опкровенномъ имъ. Но есть скопища, опридающія нѣкія части онаго (20). Рцы имъ: воистинну мнѣ повелѣно поклонятися единому Богу; и не давати ему сотоварища: къ нему взываю и къ нему возвращаюся. Для сего мы низпослали *Коранъ*, образцемъ суда на Арабскомъ языкѣ. И воистинну, естли ты послѣдуешь вождельніямъ ихъ, послѣ опкровеннаго тебѣ знанія, не обращеши покровителя и защитника отъ мести Божіей. Мы древле послали Апостоловъ прежде тебе, и даровали имъ женъ (21) и дѣшей; и ни единый Апостолъ не имѣлъ власти прийти со знаменіемъ,

шокмо по повелѣнію Божію. Всякій вѣѣ имѣлъ свою книгу ошкровенія. Богѣ ошложимѣ и ушвердипѣ, что восхошщѣ. У него подлинникѣ (22) книги. Сверхѣ того, ошкроемѣ ли шебѣ нѣкую часѣ наказанія, которымѣ мы имѣ угрожали, или повелимѣ шебѣ скончашисѣ прежде того? во-исшину шебѣ принадлежимѣ шокмо проповѣдованіе; намѣ же изслѣдованіе. Не видяшѣ ли, что мы пришли вѣ землю ихѣ и сотворили предѣлы оной узкими, даровавши побѣду правовѣрнымѣ? Нѣсть могущаго опровергнушѣ судѣ Божій; и онѣ скорѣ вѣ принятіи ошчеша. Предшечи ихѣ умыслили хитрые ковы прошиву пророковѣ: но Богѣ есть Владыка всѣхѣ хитросей. Онѣ вѣсть всѣ умышленія душѣ человѣческихѣ, и все чего всякая досшойна; и невѣрные воисшину увѣдаюшѣ, чѣе будешѣ награждение Рай. Невѣрные (23) рекушѣ: ты не посланѣ отѣ Бога: ошвѣстшуй: Богѣ есть довольный свидѣтель между мною и вами, и онѣ есть разумѣющій писанія,

Г Л А В А XIV.

*Наимянованная, АВРААМЪ (1), открыв-
тая вѣ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. (2) Сію книгу мы низпослали шебѣ, да возможешѣ руководшвовашѣ людей изѣ шьмы кѣ свѣшу, по изволенію Господа швоего, и на правый и преславный пушѣ. Богу принадлежимѣ все сущее на небеси и на земли: и горе да будешѣ невѣрнымѣ! зане мучительная казнѣ ожидаешѣ шѣхѣ, кои предпочитаютѣ сію жизнь грядущей, и совращаюшѣ людей сѣ пуши Божія, и шщашѣ сотворити оный шропшивымѣ; сіи сущѣ вѣ заблужденіи и далече отѣ истинны. Всякій Апостолѣ, кошораго мы послали кѣ коему либо народу, рязумѣлъ языкѣ онаго, да возможешѣ удобно изѣяснитѣ (3) имѣ долгѣ ихѣ: зане Богѣ вводилѣ вѣ заблужденіе и наставляешѣ на пушѣ правый

кого восхождѣтъ; и онѣ есть всемогущѣ и премудрѣ. Мы послали древле Моисея со знаменіями нашими глаголя: изведи народѣ изѣ шмы ко свѣшу, и воспомяни милости Божіа (4) къ нему: воистинну въ нихъ суть знаменія Божіа всякому шерпѣливому и благодарному. И приведи на память, когда Моисей рекъ народу своему: воспомяните милости Божіа къ вамѣ, когда онѣ васѣ избавилѣ отѣ народа Фараонова: вы угнѣшены были отѣ онаго угнѣшеніемѣ великимѣ: они избили дѣшей вашихѣ мужеска пола, и даровали жизнь дѣшамѣ шокмо женска пола: шогда было велѣе искушеніе отѣ Господа вашего. И когда объявилѣ Господь вашѣ устами Моисеевыми глаголя: „есть ли вы и всѣ сущіи съ вами на земли, будете неблагодарны; шо ей! Господь не требуетѣ благодареній вашихѣ, хотя подобаетѣ ему велія хвала. Не достигла ли до васѣ повѣсть о народахѣ предшествовавшихѣ вамѣ? Имянно, о народѣ *Ноя, Ада и Талмуда* и шѣхѣ, кои были послѣ оныхѣ, кошорыхѣ числа никто же вѣсшъ кромѣ Бога? Ихѣ Апостолы пришли къ нимѣ съ несумнѣнными чудесами; но они зашворили уста свои руками своими отѣ негодованія и рекли: мы не вѣруемѣ вѣсти, съ кошорю шы, по глаголамѣ швоимѣ, посланѣ; и мы сумнѣваемся о вѣрѣ, къ коей шы насѣ приглашаетѣ, и не безѣ причины сумнимся. Ихѣ Апостолы отвѣшшествовали: есть ли кое сумнѣніе о Богѣ, создавшемѣ небо и землю? Онѣ приглашаетѣ васѣ къ истинной вѣрѣ, и можетѣ простить часть грѣховѣ вашихѣ (5), и отсрочить для разкаянія вашего, казнѣ вашу до опредѣленнаго времени. Они отвѣшшествовали: вы шокмо челошѣки подобные намѣ: вы шщипшеся отшврашшѣ насѣ отѣ Боговѣ, кошорымѣ отшцы наши покланялися: докажете убо намѣ чудомѣ нѣкимѣ, что глаголемое вами есть истинна. Ихѣ Апостолы отвѣчали: мы таковыя же люди, какѣ и вы: но Богѣ посылаетѣ благодать свою тому изѣ слугѣ своихѣ, кому восхождѣтъ; и не въ нашей власти дашѣ вамѣ чудесное дока-

зашельство нашего посольства, безъ позволенія Божія: на Бога убо да возложатъ вѣрные упованіе свое. И кое извиненіе принести можемъ въ томъ, что не должно возлагать упованія своего на Бога, когда онъ насъ направляетъ на стези наши? Для сего мы съ терпѣніемъ снесемъ угнѣшенія ваши: на Бога убо да возложатъ упованіе свое идущіе, на кого возложити упованіе. И невѣровавшіе рекли Апостоламъ своимъ: мы воистинну изженемъ васъ изъ земли нашей; или вы обратитесь въ нашу вѣру. И Господь ихъ рекъ къ нимъ чрезъ откровеніе глаголя: „Мы воистинну истребимъ дѣлателей беззаконія; и повелимъ вамъ обитать на земли послѣ оныхъ. Сіе даровано будетъ боящемуся судилища моего, и ужасающемуся угрозѣй моихъ. И они искали помощи Божіей (6), и всѣ противоборники были безуспѣшны. Невидимый адъ подъ стопами ихъ, и нечистая (7) вода дана имъ будетъ для утоленія жажды. Они будутъ глотать оную по каплямъ, ниже легко пройдетъ она горшани ихъ за смрадностію своею; смерть нападетъ на нихъ отовсюду; но они не умрутъ, и останутся предъ ними уговоренное имъ мучительное наказаніе. Сіе есть подобіе невѣрующихъ въ Бога. Дѣла ихъ суть яко прахъ возмещаемый отъ лица вѣтра въ день бурный: они не получаютъ надежной пользы отъ дѣлъ своихъ. Сіе есть заблужденіе, далече отстоящее отъ истинны. Не видиши ли, что Богъ создалъ небо и землю премудростію своею? Когда восхождетъ; истребитъ васъ, и поставитъ другую тварь на мѣсто ваше, ниже трудно сіе сотвориши Богу. И всѣ изыдутъ предъ лице Божіе въ послѣдній день; и слабѣйшіе (8) рекутъ къ кичившимъ: воистинну мы были ваши послѣдователи на земли: не отвратите ли убо нѣкія части мщенія Божіаго отъ насъ? Они будутъ отвѣщивать: естли бы Богъ насъ (9) направлялъ на путь правый; то конечно и мы бы васъ направляли. Съ терпѣніемъ ли, или безъ терпѣнія снеси мученіе наше будемъ, равно для насъ: ибо

избѣгнушь онаго не можемъ. И Сатана по совершении суда речетъ: воистинну Богъ вамъ далъ общій истинный, и я такожде далъ вамъ общій свой: но я овецъ лжи: однако же я не имѣлъ власти принудить васъ; но шокмо звалъ, и вы зову моему ошвѣстствовали: не обвиняй- (10) убо мене, но обвиняйте самихъ себя. Я не могу подать вамъ помощи, ниже вы мнѣ. Воистинну я оприцаюсь нынѣ (11) отъ того, что вы соединяли меня съ Богомъ. Мучительное наказаніе приутошовлено неправедникамъ. Но вѣровавшіе и шворившіе правду, введены будутъ въ сады, въ которыхъ протекають рѣки, и они пребудутъ тамо вѣчно по позволенію Господа ихъ, и привѣстшіе ихъ тамо будетъ: *Диръ*. Не видиши ли, како Богъ предлагаетъ прищчу о благихъ дѣлахъ, подѣ видомъ древа ушвердившаго корни свои незыблемо въ земли, и просширающаго вѣтви свои до небесъ, и дающаго плодъ во всякое время, благоволившу тако Богу? Богъ предлагаетъ прищчи людемъ, да научашся. Подобіе худаго (12) слова, есть худое древо изшоргнутое отъ земли, и не возможшее швердо вкоренишься. Богъ ушвердитъ вѣрующихъ непремѣннымъ своимъ словомъ вѣры въ сей жизни и въ грядущей (13): но Онъ беззаконныхъ введетъ въ заблужденіе: зане Богъ шворитъ, что восхошетъ. Пропустилъ ли ты безъ вниманія (14) премѣнившихъ благодать Божію въ невѣріе, и низведшихъ народъ свой въ домъ гибели, ш. е. въ адъ? Они низвергнуты будутъ на сожженіе въ оный, и плачевное имъ будетъ тамо жилище. Они такожде шворятъ идоловъ соучастниками Богу, да соврашятъ людей отъ спези истинной. Рцы имъ: наслаждайтесь веселіемъ сей жизни на время; но опшествіе ваше отсюду будетъ во огонь геенскій. Рцы вѣровавшимъ слугамъ моимъ: да прилѣжашъ къ молишвѣ, и раздають милосшыню изъ дарованнаго имъ нами, тайно и явно прежде, нежели приспѣетъ день, въ который не будетъ ни купли, ни преда-

жи, ни дружбы. Богъ создалъ небо и землю, и повелѣлъ водамъ снѣжи съ небесъ, и посредствомъ оной произвелъ плоды на пропитаніе ваше; и повелѣніемъ своимъ разпростеръ въприла кораблей для службы (15) вашей; онъ также повелѣлъ рѣкамъ исполнять потребности ваши; понудилъ солнце и луну, кои совершаютъ всегда порядочное теченіе, служить вамъ, и подвергнулъ вамъ день и ночь. Онъ все даруетъ вамъ, чего ни просите; и елики покуситесь изчислить къ вамъ милости Божіи; не будете сильны изчислить оныхъ. Воистинну человекъ не праведенъ и неблагодаренъ. Воспомани, когда Авраамъ рекъ: „Господи! сотвори землю сію мѣстомъ безопасія; и предохрани меня и чадъ моихъ (16) отъ идолопоклонства; зане они, о Господи! совражили съ пущи праваго великое число людей. Всякъ убо послѣдующій мнѣ будетъ единый отъ моихъ: и елики кто не повинется мнѣ; воистинну ты будешь благъ и милостивъ (17). О Господи! я повелѣлъ нѣкимъ отъ племени (18) моего поселиться въ землѣ неплодной, близъ твоего святаго дому, да будутъ, Господи! постоянны въ молишвѣ. Сотвори убо, да сердца (19) людей нѣкихъ будутъ благосклонны къ нимъ; и благослови ихъ всякаго (20) рода плодами, да воздадутъ благодареніе. О Господи! ты вѣдаешь все наше сокровенное и явное; зане не возможетъ ничто укрытися отъ Бога, ни на земли, ни на небеси. Буди хвала Богу, давшему мнѣ во старости моей Исмаила и Исаака! зане Богъ есть слышавшій молишвы. О Господи! сотвори, да я и часть потомства (21) моего будемъ соблюдаателями молишвы и внуши моленіе мое. О Господи! прости мнѣ, родителямъ моимъ (22) и всѣмъ вѣрнымъ въ день, въ который очеса потребуютъ; не мысли, о пророкъ! что Богъ не внимаетъ шворихому безбожными. Онъ токмо оплагаетъ наказаніе ихъ до дня, въ который очеса людей будутъ неподвижны: они пошекутъ съ поспѣшностію на гласъ Ангела созывающаго на судъ,

и поднимутъ главы свои; они не возмогутъ отъ-
 зрѣти очей своихъ отъ предмета, на который
 оныя будутъ устремлены; и сердца ихъ сотворяш-
 ся безчувственны отъ чрезвычайнаго страха. Угро-
 жай убо людямъ днемъ, въ который они пораже-
 ны будутъ казнью, и въ который неправедники
 рекутъ: Господи! отсрочи намъ мало; и мы по-
 винемся гласу твоему и послѣдуемъ Апостоламъ
 твоимъ. Но они получаютъ отвѣтъ: не клялися
 ли вы прежде, что ни коего вамъ превраша не при-
 ключится (25)? Однако вы обитали въ жилищахъ
 (24) тѣхъ, кои поступили съ душами своими не-
 праведно; и явно вамъ было, како мы поступили
 (25) съ ними; и мы гибель ихъ сотворили вамъ
 примѣромъ. Они употребляютъ всю свою хитрость
 противоборствовать истиннѣ; но хитрость ихъ
 явна Богу, который силенъ обратишь ихъ всѣмъ умы-
 шленія въ ничто, хотя бы она столь была вели-
 ка, что и горы бы подвигнуть оною было можно.
 Не мысли убо о пророкѣ! что Богъ не соблюдетъ
 обѣща своего въ нощи, даннаго имъ Апостоламъ
 его; зане Богъ всемогущъ и силенъ опмѣстити.
 Прїидетъ день, въ который земля преобразится
 (26) въ другую землю; небеса же въ небеса другія;
 и люди изыдутъ предъстать единому всемогущему
 Богу. И ты узриши беззаконниковъ во оный день
 во узахъ; нижнія ихъ одежды будутъ изъ смолы,
 и огонь покрыветъ лица ихъ; да Богъ наградитъ
 всѣхъ по дѣламъ ихъ; зане Богъ скоръ въ приня-
 тии отчета. Сего увѣщанія довольно людямъ, да
 поучашся и увѣдають, что токмо единъ Богъ; и
 разумѣвающе, да разумѣють.

КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

ИМЕНА ПОДПИСАВШИХСЯ.

Его Превосходительство Бухаринъ.

Его Высокоблагородіе Александръ Григорьевичъ Демидовъ.

Его Благородіе Матвѣевъ.

С. П. Бургской купецъ Ѳ. Н. Пучковъ.

Дмитревской именишой Гражданинъ Петръ Ивановичъ Тодченевъ.

С. П. Бургской купецъ И. А. Брилинъ.

Нарвской именишой Гражданинъ Ефимъ Ивановичъ Массъ.

Его Высокоблагородіе Андрей Родіоновичъ Бошашевъ.

Священникъ Семеновскаго полку Григорій Григорьевъ.

Его Высокоблагородіе Василій Григорьевичъ Рубанъ.

Московской купецъ А. Т. Ситниковъ.

Московской купецъ И. Н. Шукинъ.

ПРИМѢЧАНІЯ

КЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ АЛЪ КОРАНА.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ I.

(1) *Предувѣдомленіе.* На Арабскомъ алъ *Фатигатъ*. Сіа глава есть молитва, и содержится въ великомъ почтеніи у Магомешанъ, копорые дають ей многія другія наименованія. Называютъ ее главою молитвы, хвалы, благодаренія, сокровища и проч. И починають ее самою сущностію всего Корана. Читають ее какъ въ собраніяхъ, такъ и на единѣ, точно какъ Христіане молитву Господню.

(2) *Господу всѣхъ тварей.* Въ Арабскомъ подлинникѣ, *Раваи Лаламина*, что до слова значитъ, *Господь міровъ*; но *Лаламина* въ семъ мѣстѣ и другихъ, собственнo означаетъ разумныя твари, какъ то людей, духовъ и Ангеловъ. Ошедъ Маракчи старался доказать изъ сего мѣста, что Магомедъ вѣровалъ въ множество міровъ, что онъ называлъ ересью Манихейскою и проч. но сіе ученый *Реландъ* совсѣмъ опровергнулъ.

(3) *Настави насъ на путь истинный.* Чрезъ сіе разумѣется прошеніе о томъ, чтобъ Богъ молящихся обратилъ въ Магомеданскую вѣру, которая въ алъ Коранѣ часто называется путемъ истиннымъ. Въ семъ мѣстѣ особливо значитъ, путь шѣхъ, къ которымъ *Богъ былъ благъ*, ш. е. путь пророковъ и вѣрныхъ, копорые предшествовали Магомеду. Въ семъ названіи включающся также Жиды и Христіане. Однако не нынѣшніе Жиды, копорые носятъ на себѣ явные знаки гнѣва Божія, будучи вездѣ разсѣяны за непокоривость свою Богу.

Такъ вообще толкуютъ сіе мѣсто; хопя алъ Замашари, и нѣкоторые другіе, прилагая ошрицательные частицы разными образами, относятъ все къ правотѣрнымъ; и тогда смыслъ будетъ: путь шѣхъ, копорымъ ты былъ благъ, на коихъ ты не прогнѣвался, и кои не заблудились. Сей переводъ довольно согласенъ съ подлинникомъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я Н А Г Л А В У II.

(1) *Телица*. Причиною названія сего была червленая шѣлка упомянутая на стр. 5.

(2) *А. М. М.* Знаменованія сихъ буквъ самыя лучшіе Магомедане не знаютъ. Догадки можно видѣть въ предисловіи.

(3) *Тайны*. На Арабскомъ: *Клибъ*, что до слова значить вещь опдаленную, или невидимую, на пр. воскресеніе, рай и адъ. И сіе согласно съ Св. писаніемъ, которое опредѣляетъ вѣру чрезъ свидѣтельство вѣщей невидимыхъ.

(4) *Пророкамъ прежде тебе бывшимъ*. Магомедане думаютъ, что Богъ открывалъ не только Моисею, Иисусу, и проч. но многимъ другимъ, опкровенія своя: при всемъ томъ думаютъ, что кромѣ *лятокнижїа*, псалмовъ Давыдовыхъ и Новаго Завета, прежде аль-Корана не было опкровеній.

(5) *О жизни грядущей*. Въ Арабскомъ подлинникѣ: „аль-Акгератъ“, что до слова значить какую нибудь вещь, (*Kat' izzhin*) по превосходству же разумѣется будущая жизнь. Еврейское слово, *Агбаринъ*, отъ того же корня, переведено: послѣдній конецъ.

(6) Магомедъ въ етомъ мѣстѣ, также часто и въ другихъ, подражаетъ вдохновеннымъ писателямъ.

(7) *Не творите разврата на землѣ*. Нѣкоторые прямо разумѣютъ: не разсѣвайте ересей!

(8) *Нелоротны*. Если перевести такъ, какъ въ предыдущемъ примѣчаніи, т. е. вмѣсто не творите развратовъ, поставимъ не разсѣвайте ересей: то вмѣсто, *нелоротны*, должно поставить *возстановители*, или *разпространители*, кои разпространяютъ истинное благочестіе словомъ и дѣлами.

(9) *Другіе*. Первые послѣдователи Магомеда.

(10) *Ко діаволамъ*. Лжепророкъ здѣсь разумѣтъ иначе Жидовъ.

(11) *Они подобны возжигающему огонь*. Въ семъ мѣстѣ Магомедъ невѣровавшихъ ему, сравниваетъ съ нѣмъ, который зажигаетъ огонь; но зажегши зажмурился, и сихъ сей разумѣть должно слѣдующимъ образомъ: „о Аравляне! вы долго желали Пророка изъ собственнаго своего народа, теперь меня имѣете, что я доказалъ превосходствомъ моего ученія; однако же не вѣруете и упорствуете, для того Богъ ославилъ насъ въ невѣжествѣ вашемъ.“

(12) *Возсіяетъ окрестъ его.* На Арабскомъ, по словамъ Англинскаго переводчика, въ семъ стихѣ смысла нѣтъ, для того по совѣшу его дополненъ оный чрезъ прибавленіе; „отвращаеишя отъ него или закрываеишя очи свои, да не видишъ окрестъ разливающагося свѣта.

(13) *Ихъ свѣтъ.* Ихъ, я думаю относится къ невѣрнымъ, ибо Магомедъ силясь писать пророческимъ слогомъ, часто перемѣняеишъ число въ противносіи всѣмъ грамагическимъ правиламъ.

(14) Здѣсь онъ сравниваетъ невѣрныхъ Арабовъ съ человекомъ заспигнушимъ бурей дожденосною. Надобно примѣтити красосу сего сравненія. Магомеданскіе училишли говоряишъ, что сіе сравненіе есть изображеніе самаго алъ Корана. Чрезъ громъ, по мнѣнію ихъ, разумѣются грозы, содержимыя въ алъ Коранѣ, чрезъ молнію обѣщанія, чрезъ тьму или мракъ, таинства. Ужасъ отъ угроженій заспавляетъ ихъ запыкать уши свои, чтобы не слышати поль непріятной правды. Когда обѣщанія читаются, они слушають охотно; а когда дѣло доидетъ до таинства, невѣрять и не хотятъ быти наставлены.

(15) *Кромиъ Бога.* Т. е. ложныхъ Боговъ и Идоловъ.

(16) Нѣкоторые толковали такъ разумѣюишъ смыслъ сего стиха, и думаютъ, что райскіе плоды, хотя разны вкусомъ, но цвѣтомъ и внѣшностію подобны: другіе же полагаютъ, что райскіе жилиши найдутъ въ раю такіе же плоды, какіе имѣли на земли.

(17) Сіе мѣсто было открыто для того, чтобы опровергнути возраженія невѣрныхъ прошивъ алъ Корана въ томъ, что въ немъ упоминается о столь малозначущихъ насѣкомыхъ, какъ паукъ, пчела и проч.

(18) *Жизнь вамъ.* Т. е. вы были мертвы въ чреслахъ отцевъ своихъ; но онъ даровалъ вамъ жизнь въ ложе снахъ матерей вашихъ, и вы по смерти воскреснете.

(19) О сотвореніи Адама у Магомеданъ есть разныя преданія. Они говорятъ, что Богъ Ангеловъ, Гавріила, Михаила и Израфиля, послалъ, чтобы они ему принесли семь горстей земли изъ разныхъ слоевъ и разныхъ цвѣтѣвъ (общего выводивъ различіе въ окладахъ лица людей). Земля опасаясь слѣдствій, просила ихъ, чтобы они представили Богу, что тварь, кою онъ намѣреваетъ произвести, возстанетъ противу него, и привлечетъ на нее проклятіе; они возвратились не исполнивши повелѣнія Божія. Послѣ чего Богъ послалъ Азраила Ангела за тѣмъ же, который

исполнилъ повелѣнїе безъ всякаго угрызенїя совѣсти. По сей причинѣ Богъ Ангела сего учредилъ быть Ангеломъ смерти, то есть, Ангеломъ для извѣщанїя душъ изъ шѣлъ. Земля, которую онъ взялъ, была онесена въ Аравїю, между Меккою и Таифомъ. Въ семъ мѣстѣ Ангели между кошорыми и *Евлизъ*, изъ оной земли сотворили бренте, изъ котораго Богъ вылѣпилъ человѣка, и поставилъ его сохнуть на сорокъ дней, по мнѣнїю же другихъ на сорокъ лѣтъ. Ангели между шѣмъ посѣщали сѣе изображенїе; (*Евлизъ* одинъ изъ Ангеловъ ближайшій къ Богу, послѣ сотворившійся дѣяволомъ) но *Евлизъ* смотря на изображенїе Адама, былъ онымъ недоволенъ такъ, что съ презрѣнїемъ полкнулъ его ногою, отъ чего онъ зазвѣнѣлъ: ибо предвидѣлъ, что Богъ намѣревалъ пварь сїю здѣлать выше его, и для того рѣшился никогда не признавать его шакowymъ пворенїемъ. Послѣ сего Богъ одушевилъ сѣе изображенїе, и одарилъ оное разумною душою, далъ жилище въ раю, и изъ ребра онаго сотворилъ Еву.

(20) *Сокрываетелю*. Сїю повѣсть Матомедъ взялъ отъ Жидовскихъ преданїй. Когда Богъ создалъ Адама, вопрошалъ Ангеловъ: что они думаютъ о созданїи, и говорилъ имъ, что человѣкъ умнѣе ихъ. Въ доказательствожъ сего собралъ Богъ всѣ роды животноныхъ, и говорилъ Ангеламъ, чтообъ они нарекли имена имъ: но они шого учинить не умѣли. Тогда Богъ повелѣлъ человѣку, да наречетъ имена имъ, который и нарѣкъ. Послѣ Богъ спросилъ его о собшвенномъ имени, и о своемъ: Адамъ справедливо отвѣществовалъ, и далъ имя Богу *Игова*. Объ Ангельскомъ поклоненїи Адаму, упоминается шакже въ *Талмудѣ*.

(21) *Поклонитесь Адаму*. Въ Арабскомъ подлинникѣ стоипнъ: простришесь предъ Адамомъ, до шѣхъ поръ, пока чела ваши коснутся земли (бейте челомъ). Поклоненїе сѣе прилично единому Богу: однако же иногда, какъ и въ семъ мѣстѣ, изображаетъ великое почтенїе.

(22) *Отъ незѣрныхъ*. Причина дѣявольскаго паденїя довольно согласна съ мнѣнїемъ многихъ Христїанъ, то есть, когда Ангели узнали, что Богъ намѣревалъ создать человѣка по образу своему, и почтить его прїятїемъ на себя его подобїя, почему Ангели предвидя униженїе славы своея, возстали противу Бога.

(23) Матомедъ, какъ видно изъ слѣдующаго, не цославляетъ рай на земли; но на седьмомъ небѣ.

(24) О запрещенномъ дровѣ у Магомеданъ сущѣ многообразныя мнѣнія. Нѣкоторые говорятъ, что подѣ запрещеннымъ дровомъ разумѣется класъ пшеницы; другіе полагаютъ, что было финиковое дерево, а другіе говорятъ, что виноградное. Повѣсть о паденіи съ другими обстоятельствомъ упоминается въ седьмой главѣ.

(25) *Лишились рая.* У Магомеданъ есть преданіе, что дьяволъ не впушенъ былъ въ рай спражею рая: для того онъ вкрадывался въ живописныхъ одного за другимъ; но изъ нихъ никто кромѣ змѣи въ себя не впустилъ его. Прибавляютъ, что змѣя тогда былъ въ прекрасномъ видѣ, а не въ шакомъ, какъ теперь.

(26) *Низвергнись.* Магомедане говорятъ, что когда Адамъ съ Евою былъ низвергнутъ изъ рая, палъ на оспровѣ Цейлонѣ или Серендибѣ; Ева же упала близъ Жодаба (пристань близъ Мекки) въ Аравіи чрезъ 200 лѣтъ послѣ. Раскаевающагося Адама Ангелъ Гавріилъ отвелъ на гору близъ Мекки, гдѣ онъ нашелъ и позналъ свою жену, отчего и гора прозвана Арафатъ; и что онъ послѣ съ нею удалился на оспровѣ Цейлонѣ, гдѣ они разпространяли родъ человѣческій. Не непристойно здѣсь упомянуть объ Исполинскомъ роснѣ праотцевъ нашихъ. Ажепророкъ ихъ, какъ они говорятъ, утверждалъ, что Адамъ былъ вышиною съ пальмовое дерево: но по мѣрѣ изображенія споты его на горѣ Цейлонѣ, сего заключить не можно, которая названа, *Piso de Adam*, а по Арабски Рабуиѣ. По преданіямъ изображеніе споты его величиною съ двѣ пядени, хотя другіе говорятъ, что они длиною были 70 лакшей, и что когда Адамъ споталъ одною ногою на горѣ, другая была въ морѣ. Въ разсужденіи же Евы сіе изображеніе споты черезъ чуръ мало: ибо про нее говорятъ, что когда голова ея была на горѣ близъ Мекки, тогда колѣна были на двухъ горахъ, которыя ошстояли на ружейной выспрѣлѣ.

(27) *Руководство и наставленіе.* Богъ здѣсь даетъ обѣтъ Адаму, что онъ волю свою откроетъ ему и потомству его, которое обѣщаніе, Магомедане утверждаютъ, было исполняемо, отъ Адама, который былъ первый Пророкъ, до Магомеда, который былъ послѣдній. Число книгъ, которыя были открыты Адаму, было десять.

(28) Здѣсь Жиды приглашаются къ принятію Корана, который по мнѣнію Магомеданъ, подтверждаетъ пянокнижіе, а особливо въ разсужденіи единства Божія. Также и увѣщаніе получаютъ, чтобъ не укрѣ-

вали мѣстѣ пятокнижія, и не портили бы онаго подложными списками, за которые переписщикамъ худо плашили.

(29) Смотри повѣсть о Моисей и Фараонѣ съ большею подробностію въ главѣ VII и XX.

(30) *Телицу*. По сказкамъ Магомеданѣ, телицу сію вылилѣ не Ааронѣ, но алѣ Самери, одинѣ изѣ первѣйшихъ Израильянѣ, опѣ потомства жителей сего имени, которые и теперь живущѣ близѣ Арабскаго залива. Вылила она была изѣ колецѣ и запястьевѣ (bracis) золотыхъ и серебряныхъ, также и другихъ вещей, которыя Израильтяне заняли у Египтянѣ: ибо Ааронѣ, который повелѣвалѣ въ отсудствіе своего брата, приказалѣ алѣ Самерію собрать украшенія опѣ народа, который производилѣ оными беззаконный торгѣ, и беречь до возвращенія Моисеева. Алѣ Самари разумѣя ваятельное искусство, положилѣ все въ горнило, чтобѣ расплавить, изѣ чего и вылилась телица. Израильтяне привыкшіе къ Египетскому идолопоклонству, обоготворили сіе изображеніе. Да и на семѣ не остановились, но взяли пыли изѣ подѣ копыта лошади Архангела Гавріила, который предшествовалѣ народу, и бросили въ ротѣ изваянной телицѣ, которая вдругѣ стала реветѣ, и здѣлалась одушевленною: ибо пыль оная, по сказкамъ Магомеданѣ, такую имѣла силу. Одинѣ писатель говоритѣ, что всѣ Израильтяне поклонялись сей телицѣ, выключая 12000.

(31) *Въ селѣ преступленій*. Сіе повѣствованіе согласно съ тѣмѣ, что Моисей повѣствуетѣ. Онѣ повелѣлѣ Левитамѣ избить всякаго человека брата своего. Писаніе говоритѣ, что того дня пало опѣ народа 5000 (въ Вѣматѣ 25000). Толкователи же Корана щипаютѣ до 70000, и прибавляютѣ, что Богѣ наслалѣ мрачный облакѣ, чтобѣ убивающіе не могли видѣть убиваемыхъ.

(31) *Во градѣ*. Нѣкоторые толкователи думаютѣ, что чрезѣ градѣ сей разумѣется Іерихонѣ, другіе же думаютѣ, что здѣсь разумѣется Іерусалимѣ.

(32) *Прости насѣ*. На Арабскомѣ Гиттаттонѣ: чрезѣ что нѣкоторые разумѣютѣ единство Божіе, толь часто упоминаемое Магомеданами, *Ла Илаба Илла Лааго* т. е. нѣсть Бога кромѣ Бога.

(33) *Превратили глаголы наши въ другіе*. Согласно съ мнѣніемъ Жаллалодина, они зывали: „Вмѣсто Гиттаттонѣ; Габбатѣ Фиширатѣ т. е. зерно въ классѣ ячменя: и въ насмѣшку повелѣніямъ божіимъ въ градѣ пресмыкались на своихъ сѣдалищахъ.

(54) *Негодование съ неба.* Морозная лива, похитившая около 70000 человекъ.

(55) *Камень.* Толкователи говорятъ, что сей камень Моисей снесъ съ горы Синайской, и шолъ же самый, который съ одеждою его улетѣлъ въ то время, когда онъ мылся. Прибавляютъ, что Моисей бѣжалъ за одеждою нагой до тѣхъ поръ, пока образумился, что онъ нагъ; прибѣжавши въ собраніе народа, который увидѣвши Моисея нага увѣрились, что онъ былъ не обуюдопальный. Говорятъ, что камень сей былъ кубичный изъ бѣлаго мрамора, имѣющій изображеніе человѣческой головы. Въ семъ они немного разномыслили отъ Европейскихъ писателей, которые говорятъ, что камень сей стоялъ на другихъ камняхъ, разстояніемъ на 100 ступеней отъ горы *Ереза*. И по сказкамъ Магомедавъ, онорвался отъ смѣжныхъ горъ, т. е. чрезмѣрной величины границъ, съ одной стороны красенъ, съ другой стороны плоскъ. Вышиною 12 футовъ, столькожъ въ толщину; однако ширина его превосходила 50 шью спонами его высоту въ окружности.

(56) *Дванадцать источниковъ.* Маракчи думаетъ, что сіе мнѣніе похоже на Раввинскій вымыселъ; или что Магомедъ почитаетъ воду истекающую изъ камня за 12 источниковъ Елипи. Ибо онъ упоминаетъ, что многіе бывшіе на мѣстѣ; утверждаютъ, что только три отверстія, изъ которыхъ вода истекла, однако же вѣроятно, что Магомедавамъ должно имѣть о семъ лучшее свѣденіе: ибо камень стоитъ внутри границъ Арабскихъ, и нѣкіе Аравляне должны онъ видѣть, естли онъ самъ онаго не видѣлъ, что однакожъ не вѣроятно. И въ самомъ дѣлѣ кажется онъ бытъ правъ. Ибо одинъ изъ странствовавшихъ въ помянутыя мѣста при концѣ 15 столѣтія, явно говоритъ, что вода истекла по числу колѣвъ Израилевыхъ: „*Истекоша обильныя воды въ дванадцати мѣстахъ изъ камня по числу колѣвъ Израилевыхъ.*“ Недавнѣйшій любопытный путешествователь примѣчаетъ, что въ камнѣ суть 24 отверстія, которыхъ легко перечесть можно, т. е. 12 на плоской сторонѣ, и столькожъ на противной выпуклой сторонѣ. Каждое изъ сихъ отверстій глубиною около семи вершковъ, въ поперечникѣ около вершка. Сверхъ сего онъ прибавляетъ, что отверстія одной стороны не сообщаются со отверстіями другой стороны, чего не внимательный зритель не примѣтитъ, (ибо отверстія отъ верку камня въ 15 вершкахъ и въ минующемъ къ то-

ризону положеніи), можетъ почестъ просвердленными на сквозъ.

(37) Смотри числѣ ХІ. 5. и проч.

(38) *Христiянинъ или Савiянинъ.* Изъ сихъ словъ, которыя упомянуты въ пятой главѣ, многіе писатели по ошибкѣ заключили, что Магомедъ утверждалъ, будто всѣ добродѣтельные спасутся. Правда, что нѣкоторые изъ Магомеданскихъ учителей согласны въ томъ, что епитѣ есть надлежащій смыслъ рѣчей сихъ; однако же они признаются, что проспранный смыслъ стиха былъ послѣ уничтоженъ: ибо сему мѣсту много противныхъ мѣстъ въ алѣ Коранѣ, которыя на опрѣзъ говорятъ, что никто не спасется, кшо не Магомеданской вѣры. О семъ особливо упоминается въ третьей главѣ: всякій исповѣдующій вѣру кромѣ Магомеданской, поспраждетъ въ послѣдній день. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что сіе мѣсто не уничтожено; но только толкуютъ его различно. Они говорятъ, что кшо какой бы вѣры ни былъ, по обращеніи въ Магомеданскую вѣру спасенъ будетъ. Сіе они заключающъ изъ слѣдующихъ словъ: „Всякій вѣрующій въ Бога и послѣдній день и творящій правду. И сіе толкованіе похваляетъ ученый Реландъ, который думаетъ, что слова сіи поже значатъ, что въ Апостолѣ: „Во всякомъ народѣ боящійся Бога и дѣлающій правду пріятенъ ему есть.

(39) *Возвели горѣ Синайскую надъ вали.* Есть преданіе у Магомеданъ, что когда Израилтяне не хотѣли принять книги закона отъ Моисея; то Богъ потрясъ гору Синайскую надъ главами ихъ, чтобъ ужаснуть.

(41) *Въ день суботный.* Повѣсть, къ которой сіе мѣсто относится, есть слѣдующая: При жизни Давыда нѣкоторые Израилтяне жили въ Ейлабѣ или Елапѣ при Черномъ морѣ, изъ котораго въ суботную ночь къ берегу приплывала рыба въ великомъ множествѣ, чтобъ искусить ихъ; но въ слѣдующую ночь она уплывала опять. Наконецъ нѣкоторые изъ жителей пренебрегши повелѣніе божіе, въ суботный день поймали рыбу, сварили и ѣли. Послѣ провели воду изъ моря, надѣлали прудовъ для сохраненія рыбъ. Другая часть жителей, которая строю наблюдала день суботный, съ угрозами старались остановить нечестіе ихъ, однако безъ успѣха: ибо преслупники часъ отъ часу становились упорнѣе. Послѣ сего Давыдъ проклялъ нарушителей субботы, и Богъ преобразилъ ихъ въ обезьянъ. Говорятъ, что

одинъ изъ нихъ пошедши къ прѣшателю, нашелъ его во образѣ обезьяны, и спросилъ его: не онъ ли это былъ? Друѣ его преображенный въ обезьяну, заплакалъ, когда онъ сказалъ ему: *несовѣтовалъ ли я тебѣ?* Въ семъ уничижительномъ состоянїи народъ находился при дни, послѣ ужаснымъ вѣпромъ былъ смѣшенъ съ лица земли въ море.

(42) *Богъ повелѣваетъ вамъ принести въ жертву телицу.* О причинѣ сего жертвоприношенія такъ повѣствуютъ. Нѣкто оставилъ по смерти своей малолѣтняго сына. Телица, которая бродила по пустынѣ до пѣхъ поръ, пока онъ пришелъ въ возрастъ. Послѣ чего мать его сказала ему, что телица была его, для того велѣла ему поймать и продать за три златники. Повинуясь ея повелѣнїю, онъ и вывелъ ее на рынокъ. Ангелъ принявши на себя чело-вѣческій образъ, подшелъ къ нему и не торговавшись давалъ вѣрушъ шестъ златницъ за оную. Онъ безъ совѣту матери своей сего дѣлать не смѣлъ: для того и пошелъ къ ней посоветоваться. Она согласилась: но Ангелъ по возвращенїи продавца на рынокъ, давалъ уже 12 златницъ. Онъ и 12 златницъ не взялъ, но возвратился паки къ матерѣ, которая догадалась, что это не чело-вѣкъ торговалъ телицу ея сына. Для того велѣла сыну возвратиться на рынокъ и спросить торгующаго, что онъ прикажетъ съ телицею дѣлать: на что Ангелъ отвѣтствовалъ, что очень скоро сыны Израильскіе дадутъ такую цѣну, какую онъ пожелаетъ. Послѣ сего въ скоромъ времени одинъ Израильянинъ, именемъ Гаммилъ былъ убитъ родственникомъ своимъ, который чтобъ укрыть убійство, спряталъ тѣло убитаго очень въ отдаленномъ мѣстѣ, отъ мѣста на которомъ учинилъ убійство. Пріятели убитаго обвиняли много другихъ предъ Моисеемъ, которые не винились въ преслупленїи, для того Богъ повелѣлъ убитъ телицу съ особливими примѣтами, которыхъ ни одна не имѣла кромѣ телицы принадлежащей сиротѣ сему. Сыны Израильскіе дали за нее столько денегъ, сколько кожа ее вмѣстить могла, другіе говорятъ, что столько золота, что въ десять разъ больше. Сію телицу они принесли въ жертву, и когда частію оной ударили мертвое тѣло, то оно ожило, и по наименованїи убійцы своего паки умерло. Вся повѣсть кажется взята отъ червленой телицы, которую повелѣно было Израильянамъ сжечь, и пепелъ оной хранить для очищенія онъ прикосновенїя къ мертвому.

(43) *Цѣту терленаго.* Въ подлинникѣ спойтъ жолтая; но мы говоря о цвѣтѣ скоша, сего слова не употребляемъ.

(44) *Едва не оставили жертвоприношенія.* По причинѣ чрезмѣрной цѣны, которую должно было запланить за шелицу.

(45) *Частію телицы.* То есть языкомъ ея или хвостомъ.

(46) Магомедъ паки обвиняетъ Жидовъ въ томъ, что они поршаютъ св. писаніе.

(47) *На нѣкоторое число дней.* Т. е. по мнѣнію Жалаладина, 40 дней, число равное числу дней, въ которые праотцы ихъ поклонялись золотой шелицѣ. По истеченіи сего времени, они разглашали, что мученіе ихъ прекратится. Принято мнѣніе Жидами, что какой бы беззаконникъ ни былъ, болѣе седми мѣсяцовъ или по крайней мѣрѣ году, въ адѣ не будетъ; выключая Даавана и Авирона и безбожниковъ, которые будутъ мучиться вѣчно.

(48) *Всѣ творящій злое.* Чрезъ злое толкователи въ семъ мѣстѣ разумѣютъ многобожіе и идолопоклонство, которые грѣхи Магомеда не почитаютъ непрощительными, естъли кто умретъ не раскаявшись, и многобожники и идолопоклонники будутъ мучиться вѣчно; другіе же грѣшники будутъ мучиться временно. Безбожіе и идолопоклонство у Магомеда не поже, что въ Новомъ Заветѣ грѣхъ на свяшаго Духа.

(49) *Убийцы одинъ другаго.* Сіе мѣсто открыто было на случай ссоры между Жидами колѣна Корейдги, и колѣнъ: „алъ Аусъ, алъ Надгиръ, и Кгадзрай, которая столько была велика, что они нападали и изгоняли одинъ другаго изъ домовъ: но когда кто былъ взятъ въ плѣнъ, они искупляли. Когда вопрошали ихъ о причинѣ столь страннаго поступка; они отвѣщивали, что выкупать плѣнныхъ повелѣваетъ имъ законъ; но сражаться засмѣивались смѣясь, чтобъ не посрамятъ вождей своихъ.

(50) *Духомъ Святымъ.* Не надобно думать, что Магомедъ беретъ здѣсь Духъ священный въ такомъ же смыслѣ какъ Христіане. Толкователи говорящъ, что чрезъ Духа святаго разумѣется Гавріиль, который всегда соупотреблялъ Иисусу Христу, и сохранялъ его.

(51) *Противу нечестивыхъ.* Жида, по преданію Магомедовыхъ послѣдователей, употребляли сію мо-

лишву: „Боже! помози намъ прошиву неврѣнныхъ чрезъ Пророка, коего пошлешь въ позднее время.

(52) Алъ Карану.

(53) Пяшокнижје.

(54) Смотри прежде число 39.

(55) *Наломли телицею.* Моисей изваянную ими телицу, сжегъ въ огнѣ и исполокши, прахъ оной пустилъ въ ручей съ горы текущей, и повелѣлъ оный пиить сынамъ Израилевымъ.

(56) *Если вы лгавоверны.* Магомедъ здѣсь кажется намѣкаетъ о непокоривости Жидовъ, которые богошворили телицу въ то время, когда казались быть вѣрующими въ законъ Моисеевъ, и мимоходомъ упрекаетъ имъ въ томъ, что они сами ждали и желали пришествія его; по пришествіи же почли лжепророкомъ.

(57) *Предпосланное.* Т. е. дѣлая коварныя и безстыдныя перемѣны въ писаніяхъ. Сіе выраженіе много походитъ на выраженіе св. Павла, который говоритъ, что грѣхи нѣкихъ открыты прежде суда.

(58) *Вякому, кто врагъ Гавріилу и прот.* Толкователи вопрошали Магомеда, кто изъ Ангеловъ снесъ ему опкровеніе; и когда получили отвѣтъ, что Гавріилъ, сказали, что онъ имъ открытый врагъ, вѣспникъ гнѣва и муки; но естли бы опкровеніе снесъ Михаилъ, то бы они ему повѣрили: ибо онъ имъ былъ провозвѣспникъ мира и избышка. На сей случай, по сказкамъ, сіе мѣсто открыто. Что Михаилъ былъ въ самомъ дѣлѣ покровитель Жидовъ; то еше извѣстно изъ св. писанія; и кажется, что Гавріилъ, какъ Персіане зовутъ его, былъ Ангелъ опкровеній; потому что въ семъ употребленъ былъ; по сей причинѣ Магомедъ можетъ спастись и разглашалъ, что будто отъ него получалъ опкровенія, содержимыя въ Коранѣ.

(59) *На царство Соломоново.* Дѣволы, по позволенію Божію искушали Соломона; но безъ успѣха: для того совѣщались обезчестить его и разнести о немъ худыя слухи: ибо они писали многія волшебныя книги, и зарывали подъ Соломоновымъ престоломъ въ землю. По смерти его старѣйшинамъ сказали, естли они хотятъ знать, какимъ образомъ Соломонъ получилъ совершенную власть надъ духами, людьми и вѣспрами; то пусть разроютъ землю подъ престоломъ Соломоновымъ, что они учивши, нашли помянутыя книги, исполненныя нечестиваго суевѣрія. Благороднѣйшіе не захоуѣли учиться хитростямъ содержимымъ

въ найденныхъ книгахъ ; но простой народъ углубился въ оныя. Жрецы разславили соблазнительныя повѣсти о Соломонѣ , которыми Жидаы и вѣрили , пока по мнѣнію Магомеданъ , устами Магомеда , Богъ оправдалъ Соломона объявивши , что онъ не былъ идолопоклонникъ.

(60 61) *Гаруту и Маруту*. Нѣкоторые говорятъ , что Гарутъ и Марутъ были два волхва , или Ангела посланные Богомъ на землю обучать людей чародѣйству и прельщать ихъ. Другіе же сказываютъ пространныйшую повѣсть. Когда Ангелы удивлялись беззаконію сыновъ Адамыхъ ; то Богъ повелѣлъ , чтобъ они выбрали между собою двухъ бытъ судьями на земли. Въ слѣдствіе сего повелѣнія Ангели избрали Гаруша и Маруша , которые чрезъ нѣкоторое время должностъ свою исполняли непорочно , пока *Зигара* или планета Венера не снизшла къ нимъ и не явилась въ образѣ прелестной женщины , жалующа на мужа своего (хотя нѣкоторые говорятъ , что она была въ самомъ дѣлѣ женщиною.) Какъ скоро узрѣли ее , то влюбились и старались преклонить ее къ удовольствованію своихъ вождельній : но она поднялась опять на небо , и Ангелы за нею , но не были допущены. Какъ бы то ни было : но по предстанельству одного благочестиваго человека имъ было дано на выборъ , гдѣ хотящъ бытъ наказаны , въ семъ ли свѣтѣ или въ будущемъ. Они согласились бытъ наказаны въ сей жизни , и для казни имъ опредѣленъ былъ Вавилонъ , гдѣ они должны были пребыть до дня суднаго. Прибавляють , что естли кто захочетъ учиниться волшебству , можетъ итти къ нимъ и слышать ихъ голосъ : но никогда самихъ не увидитъ. Сію повѣсть Магомедъ не посредственно взялъ отъ Персидскихъ волхвовъ , которые говорятъ о двухъ взбунтовавшихъ Ангелахъ по то же имени , повѣщенныхъ за ноги головою къ низу близъ Вавилона. И Жидаы имѣють повѣсть подобную сей объ Ангелѣ *Шалтозай* , который любодѣйствовалъ съ женщинами , послѣ раскаялся и въ наказаніе себѣ повѣшенъ между небомъ и землею.

(61) *Райна и Ондорна*. Два сіи Арабскія слова имѣють по жъ знаменованіе , т. е. *воззри на насъ* , что значить нѣкоторый родъ привѣщствія. Магомедъ имѣлъ великое отвращеніе къ первому , потому что Жидаы часто употребляли оное въ насмѣшку , и оно на Еврейскомъ словѣ упрекашельное , какъ бы сказать : *будь золь или коварень*.

(62) *Древо отъ Моисея.* Т. е. видѣть Бога лицемъ къ лицу.

(63) *Жидовъ и Христіанъ.* Причиною опкровенія стиха сего былъ споръ, который Магомедъ имѣлъ съ Жидами въ Мединѣ, которые утверждали, что они только будущъ въ раю.

(64) *Предающаго Богу.* До слова, предаетъ лице свое, и проч.

(65) *И творящаго правду.* Т. е. утверждающаго единство Бога.

(66) *Жида глаголетъ, Христіане основаны на нигель.* Здѣсь Магомедъ упрекаетъ Жидамъ и Христіанамъ, которые хулятъ одинъ другаго въру, а читающъ одни писанія. Пяшокнижѣ свидѣтельствуетъ о Иисусѣ Христѣ; а завѣтъ о Моисѣ.

(67) *Возбуждающаго храмы Божія.* Или который препятствуетъ приносить службу Богу въ мѣстахъ священныхъ. Сіе мѣсто, говоритъ Жаллалодинъ, было открыто тогда, когда получено было извѣстіе о разграбленіи храма Іерусалимскаго Римлянами, или когда Идолопоклонники воспрепятствовали Магомеду посѣтить храмъ Мекки, въ походѣ *аль Годенбія*, 6 го послѣ Египры.

(68) *Богъ породилъ гадъ.* Сіе Магомедъ говоритъ не только о Христіанцахъ; но и о Жидахъ, которые почитали Ездру сыномъ божіимъ; также и объ Арабахъ, кои почитали Ангеловъ дочерьми божіими.

(69) *Нѣкіи слова.* Богъ искушалъ Авраама, повелѣвая ему оставить природную землю и принести на жертву сына. Но толкователи полагаютъ, что разумѣется здѣсь искушеніе, которое относится до нѣкоторыхъ обрядовъ, на пр. до обрѣзанія, путешествія къ Каабѣ и проч.

(70) *Образецъ богослуженія.* На Арабскомъ Имамъ, что тоже значить, что по Латински *Antistes*. Я здѣсь разсудилъ изобразить смыслъ, а не перевести до слова. Имамами называютъ Арабы жрецовъ своихъ, которые начинаютъ въ мечетяхъ молитвы, и которыми все собраніе послѣдуетъ.

(71) *Святый домъ.* Т. е, Каабу, которая по пресвосходству обыкновенно называется, *домомъ*. О зданіи семъ и подробностяхъ до него касающихся, смотри въ росписи при концѣ.

(72) *Мѣсто Авраамле.* Мѣстомъ Авраамовымъ называется внутренность Каабы, гдѣ показываютъ изображеніе стопы Авраамовой, по крайней мѣрѣ они такъ думаютъ.

(74) *Предавшии ся.* На Арабскомъ *Мослемуна*, въ единственномъ *Мослемъ*, что Магомеда не присвоаютъ себѣ какъ особенное наименование. Европейцы обыкновенно пишутъ и произносятъ сие слово : Мусульманъ или Мусульмане.

(75) *Пріобрѣтенное ихъ съ нилли.* Магомеда не разумѣютъ чрезъ сие пріобрѣтеніе нравственныхъ дѣла.

(76) *Крещеніе отъ Бога.* Чрезъ крещеніе должно разумѣть вѣру, которую Богъ учредилъ съ начала : такъ Магомеда не разумѣютъ.

(77) *Хотите ли состязатися со мною о Богѣ?* Сей стихъ былъ открытъ на Жидовъ, которые наспояли, что они прежде получили писанія, что ихъ Кеблагъ былъ древнѣйшій, и что изъ Арабовъ не можно быть Пророку : и утверждали, если Магомедъ Пророкъ ; то онъ долженъ быть изъ ихъ роду.

(78) *Укрывающая свидѣтельство полученное отъ Бога.* Здѣсь лжепророкъ опять укоряетъ Жидовъ въ томъ, что они порицали пштокнижіе и ушасваютъ пророчества о немъ.

(79) *Что отвратило ихъ отъ Кеблага, къ которому они молились прежде.* Сперва Магомедъ и послѣдователи его въ молитвахъ своихъ ни къ какой особенной части неба не обращались, почитая всякую изъ нихъ равно. Послѣ, когда Магомедъ убѣждалъ въ Медину, приказалъ послѣдователямъ своимъ въ молитвахъ обращаться къ храму Іерусалимскому, надѣясь думаю врасль къ Жидамъ въ милость. И сей храмъ былъ Кеблагомъ шесть или семь мѣсяцевъ ; однако, или видя мало надежды отъ Жидовъ, или бояся огорчить Арабовъ, назначилъ Кеблагомъ храмъ Мекки. Сія переменна послѣдовала во второй годъ Египта, и дѣлала много отступниковъ отъ Магомеда, которые сочли его непостояннымъ.

(80) *Посредъ народовъ.* По мнѣнію моему это долженъ быть смыслъ подлинника ; хотя нѣкоторые толкователи вмѣсто „среднихъ, разумѣютъ, самыя славныя“.

(81) *Обращающего латы свои.* Т. е. Возвращающаго ко Іудейству.

(82) *Богъ не сотворилъ вѣру вашу недействительною.* Или Богъ не оставилъ вѣры вашей безъ награжденія, когда вы молились къ Іерусалиму.

(83) *Апостолы.* Т. е. изъ вашего народа.

(84) *За законъ Божій.* Въ подлинникѣ : которые убиты на пути Божіемъ. Чрезъ сие изображеніе въ

алѢ КоранѢ разумѣется война для разпространенія Магомеданства.

(85) *Ей! они живы.* Души мученическія, (ибо паковыми они почитаютѢ души побитыхѢ на войнѢ прошиву невѣрныхѢ) говоритѢ ЖаллалодинѢ, находящіяся въ зобахѢ зеленыхѢ пшидѢ, которыя имѣютѢ свободу летать въ раю, куда хотятѢ и питаются плодами онаго.

(86) *Къ нему всстинну возвратимся.* Сіе выраженіе бываетѢ часто во устахѢ МагомеданѢ, когда какое несчастіе или опасность постигнетѢ ихѢ.

(87) *Сіи памятники и прог.* Сафа и МервагѢ суть двѣ горы близѢ Мекки, на которыхѢ въ древности были два Идола, которымѢ язычники Арабы поклонялись. ЖаллалодинѢ говоритѢ, что сіе мѣсто открыто было для того, что Магомедовы послѣдователи не хотѣли ходить вокругѢ сихѢ горѢ по примѣру язычниковѢ. Но главною причиною того, что онѢ запретилѢ сего суевѣрія, кажется бытъ, что ему шрудно было сіе здѣлать. Абу, І КаземѢ ГебаполлагѢ думаетѢ, что послѣднія слова уничтожены слѣдующими: *Кто отсринетѢ вѣру Авраамлю, кромѢ объявшаго сердцеѢ,* и толкуетѢ такѢ: не вѣннися тому во грѣхѢ, кшо не прїдетѢ къ нимѢ (къ памянушымѢ горамѢ). ОднакожѢ всѢ толкователи противѢ его говорятѢ, и обычай бѣгать около сихѢ горѢ въ путешествіи и теперь еще во упошребленіи.

(88) *Клянущіе проклянутѢ ихѢ.* Т. е. Ангелы, вѣрующіе и всѣ вещи вообще; но Ягае разумѣетѢ проклятіе, которымѢ беззаконники прокляты будутѢ во гробахѢ, когда отѢ несстерпимаго мученія вскринутѢ, всѣми тварями выключая духовѢ и людей.

(89) *Кого вниманія.* Или какѢ ЖаллалодинѢ толкуетѢ, БогѢ не отсрочитѢ казни имѢ, ниже будетѢ ждать ихѢ раскаянія.

(90) *ПонуждаемыхѢ.* Въ подлинникѢ собственно значитѢ работающихѢ безѢ плашежа. Сей родѢ службы часто испязуютѢ восточные Князи отѢ подданныхѢ своихѢ, которую Греческіе и Латинскіе писатели называютѢ *angaria*. Слово Персидское, которое означаетѢ должностъ подводить лошадей на конскихѢ рыстаніяхѢ.

(91) *Понимали.* Или можно перевести и такѢ: *хотя безбожные и примѣять и прог.* Но въ нѣкоторыхѢ спискахѢ вѣсто *Яра*, въ третьемѢ лицѢ стоитѢ *Тара*, во второмѢ; и тогда должно перевести

слѣдующимъ образомъ : *О естли бы ты възмогъ видѣть, какъ невѣрныя въззрѣть на свое наказаніе и прог.*

(92) *Когда тѣ, кои послѣдовали, отдѣляются отъ послѣдователей своихъ.* Когда вожди новыхъ расколовъ оставляютъ послѣдователей своихъ въ послѣдній день и омываютъ отъ нихъ руки свои, какъ будто бы они не имѣли никакого участія въ ихъ суевѣрїи

(93) *Съ призываніемъ другаго имени.* Для сей причины, когда Магомедане ни убиваютъ животное для пищи, всегда повшоряютъ Бисмиллага, т. е. говорятъ *во имя Божіе* : естли же заколютъ животное не произнеши сего ; закланное не почитается законнымъ для пищи.

(94) *Жена за жену.* Сего выраженія не должно брать въ строгомъ смыслѣ : ибо и мужчину по узаконеніямъ Сонны должно казнить смертію за убійство женщины. Должно также на судъ класъ и исповѣданіе вѣры : ибо Магомеданина, хотя бы онъ убилъ свободнаго, но не Магомеданской вѣры, недолжно предавать смерти. Однако же гражданскія расправы не всегда почитаютъ себя обязанными слѣдовать опредѣленіямъ Сонны.

(95) *Другое какое удовольствіе.* Ето обыкновенно въ Магомеданскихъ земляхъ, а особливо въ Персіи, отдавать убійцу сродникамъ убійеннаго съ тѣмъ, чшобъ они по произволѣнію своему или продали его смерти, или взяли съ него пеню, или другое какое удовольствіе.

(96) *Наблюдая справедливость.* Т. е. завѣщаніе не должно превосходить завѣщающаго пршей часши имѣнія, и завѣщающій не долженъ отказывать тому, кому не нужно. Но сіе установленіе опровергнуто закономъ о наследствахъ.

(97) *Тѣ, кои могутъ хранить.* Толкователи несогласны въ томъ, что слова сіи подлинно значатъ. Они думаютъ, что невѣроятно, чшобъ оставлено было народу на волю поспиться или нѣмъ. Толкуютъ слѣдующимъ образомъ. Жалалодинъ думаетъ, что отрицательной часпицы и разумъ не должно, утверждая что никто не исключается отъ поста, кромѣ не могущихъ поспиться по причинѣ опасной болѣзни : но опять прибавляетъ, что въ началѣ Магомеданства, Магомедане вольны были избирать любое, поспиться ли или содержать бѣднаго. Сія вольность скоро была уничтожена открытіемъ слѣдующаго мѣста : „Да поспится убо шотъ, кошо-
„рый будешъ съ вами въ сей мѣсяцъ, сего мѣсяца. При

всемъ ешомъ онъ говоритъ, что уничтоженіе сіе не опі-
носится къ беременнымъ женщинамъ, и къ пѣмъ, ко-
торыя кормятъ младенца грудью; чтобъ не поспра-
далъ младенецъ. Алъ Замакшари разшолковавши
прежде, какъ Ебнъ Аббасъ; который Арабское слово,
Ютикнуабо; взявши въ другомъ смыслѣ, переводитъ :
;тѣ; кои находятъ затрудненіе въ толъ и прог. словожъ
оное должно перевести : могущіе поспіишься. И ду-
маешъ, что здѣсь нѣчто подразумѣвается; и по мнѣ-
нію его должно перевести слѣдующимъ образомъ :
пѣ; которые могутъ поспіишься и имѣющъ закон-
ныя извиненія, должны искупиться отъ поста.

(98) *Содержаніемъ нищаго.* Дая ему количество пи-
щи, которое человекъ можетъ сѣсть въ супки; и
наблюдая припомъ обыкновеніе своей земли.

(99) *Мѣсяць Рамаданъ вы должны поститься.* При-
чина тому, что Магомеда не должны поспіишься мѣ-
сяцъ Рамаданъ есть та, что алъ Коранъ по мнѣнію
ихъ низпосланъ въ сей мѣсяцъ съ небесъ; и что Ав-
раамъ; Моисей и Иисусъ получили свои откровенія въ
сей же мѣсяцъ.

(100) *Кто будетъ съ вами во дний.* Т. е. дома, а не
въ чужей землѣ; въ которой не можно сохранишь
поста; или въ пущи.

(101) *Къ женамъ вошли.* Въ началѣ Магомеда-
нства, во время поста не позволено было Магомеда-
намъ входить къ женамъ своимъ; также ни ѣсть ни
пить послѣ ужина. Симъ стихомъ однакожъ обѣ пѣ
вещи позволяются.

(102) *Отъ одежда валь.* Чрезъ сіе метафорически
изображается взаимная связь мужа съ женою.

(103) *Входить въ домъ созади.* Нѣкоторые Арабы и-
мѣли суевѣріе по возвращеніи своемъ изъ путешествія,
(думаю въ Мекку) не входить въ домъ чрезъ прежнія
двери: но нарочно дѣлали новое отверстіе съ задней
части дому. Сіе имъ въ семъ мѣсцѣ запрещается.

(104) *Священный мѣсяцъ.* Четыре мѣсяца у Ара-
витянъ назывались священными, ш. е. Алъ Могаррамъ,
Раджебъ, Дгу-Алкаада и Дгу-Алгайджа, въ кото-
рые незаконно было нападать на непріятеля.

(105) *Поимель.* Не будьте сами виновники своего
изтребленія, не удѣляя отъ именій вашихъ на со-
держаніе войскъ противу невѣрныхъ; и чрезъ то до-
пуская ихъ приходишь въ большую силу.

(106) *Не брѣйте.* Сіе было знакомъ; что они ис-
полняли свое благоговѣніе; и всѣ обряды богомоль-
наго хода.

(107) *Приношениемъ.* То есть, или постясь три дни, или прокормя шесть нищихъ, или принесши въ жерпищу овцу.

(108) *Которое смъ удобнѣе будетъ.* Это мѣсто нѣсколько невразумительно. Иная толкуетъ, что здѣсь разумѣется женившійся на пупи въ Мекку, и совершающій богомольный годъ на другій годъ: но Жаллаодинъ разумѣетъ того, кто спойтъ внутрь священной ограды, и замѣдливъ совершитъ священные обряды.

(109) *Извѣстные мѣсяцы.* Извѣстные мѣсяцы суть: Шауль, Дгулкаада и Дгуладжая, въ которые Магомедаме обязаны совершать путешествіе въ Мекку.

(110) *Съ Арафата.* Имя горы, находящейся близъ Мекки, прозванная такъ для того, что по долгомъ разлученіи съ Евою Адамъ на сей горѣ спрѣшился и позналъ оную яко жену свою. Но другіе утверждаютъ, что гора сія получила свое названіе отъ того, что Архангелъ Гавріилъ по наставленіи Авраама въ священныхъ обрядахъ на сей горѣ, спросилъ его: знаетъ ли онъ ихъ; и онъ отвѣщствовалъ: знаю. Когда Магомедаме совершаютъ съ сей горы обрядовый ходъ въ Маздалифъ, то бѣгутъ съ оной изъ всей мочи: ибо въ Арабскомъ подлинникѣ стоишь спрѣмись.

(111) *Близъ святаго памятника.* Въ Арабскомъ подлинникѣ: *Аль Машеръ аль Гираль.* Это есть гора въ дальней части Маздалифа, на которой по разказамъ, Магомедъ молился и хвалилъ Бога до тѣхъ поръ, пока лице его необычайно просіяло. Бобовій называетъ ее *Фаркъ*; но прямое имя по видимому *Казаъ*, и причиною ошибки суть почки, употребляемыя Арабами въ ихъ писаніи.

(112) *Богъ скоръ во взятіи ответа.* Послику онъ осудилъ всѣ пвари въ половину дня, какъ говорилъ Жаллаодинъ.

(113) *Назначенное число дней.* Три дни по закланіи жертвы.

(114) *Есть телосѣкъ, который привлъ тебя въ удивленіе.* Разумѣемый здѣсь человекъ есть, Аль-Акнасъ, красноглазый лицемѣръ, который клялся, что онъ вѣрилъ въ Магомеда, и пришиворался быть его другомъ и презрителемъ свѣша. Но Богъ открываетъ здѣсь пророку лицемѣрство его и беззаконіе.

(115) *Истребитъ послѣднее и прозябающее.* Жаллаодинъ сіе мѣсто толкуетъ такъ: человекъ зажигающій сосѣда своего жашву и убивающій ослѣвъ его ночью.

(116) *Человекъ продающій душу свою за вещи благо-*

чюдныя Богу. Человѣкъ разумѣмый здѣсь есть *Согибъ*, который будучи гонимъ идолопоклонниками Мекки, оставилъ все что имѣлъ, и убѣжалъ въ Медину.

(117) *Вопросятъ о винѣ.* Подъ именемъ вина разумѣются всѣ крѣпкіе и хмѣльные напитки.

(118) *Жребіяхъ.* Въ Арабскомъ подлинникѣ, Алѣ Мейзеръ, и собственно значить игру сѣрѣлами, которая въ великомъ употребленіи между Арапами; но здѣсь должно разумѣть всѣ роды игръ, которыя отъ случая зависятъ, на прим. кости, карты и проч.

(119) *Во обоихъ есть великій грѣхъ.* Изъ сихъ словъ нѣкѣе заключающъ, что излишнее пище и частыя игры запрещены. Въ 16 главѣ написано: „изъ плодовъ калямоваго дерева и винограду вы получите утѣшающее пище, такъ же и хорошее пищаніе,“. Но большая часть думаетъ, что всякая игра и хмѣльные напитки запрещены безъ изъятія.

(120) *Приведетъ васъ въ смятеніе.* То есть, своимъ проклятіемъ не допустишь васъ ни до единой вещи, которыя вы лишили сирыхъ.

(121) *Какъ Богъ повелѣлъ вамъ.* Не во время ихъ кровотеченія и не до излишества, при томъ должнымъ образомъ.

(122) *Будете праведны и благоговѣйны.* Нѣкоторые толкователи сѣ мѣсто разумѣющъ отрицательно такъ: „да не будете въ дѣлахъ вашихъ справедливы, ни благоговѣйны ниже миротворцы между людьми, ибо таковыя нечестивыя клятвы были въ обыкновеніи между идолопоклонниками жившими въ Меккѣ, что и подало причину Магомеду сказать слѣдующее: „когда клянешся что дѣлаешь, то дѣлайше что лучше, неисполняя клятвы.“

(123) *Дается времени на четыре мѣсяца подумать.* Т. е. они могутъ взять четыре мѣсяца на разсужденіе, и не будучъ обязаны клятвѣ безъ разсудка данною развестися.

(124) *Если обретенія сего не восхотятъ исполнить.* Т. е. Если примирятся съ женами своими въ теченіе четырехъ мѣсяцовъ, могутъ оставить ихъ у себя, и Богъ проститъ имъ нарушеніе клятвы.

(125) *Не будутъ имѣть троекратныхъ кровотеченій.* Сѣ должно разумѣть, съ которыми совершенъ бракъ; а для другихъ время не положено. Тѣ, которымъ еще не пришло время рожать дѣтей, т. е. у которыхъ еще не остановились кровотеченія, и которымъ еще нѣшу 53 лѣтъ солнечныхъ, или 55 лунныхъ, и шѣ

которые очень молоды рождашь дѣтей, должны ждаться только три мѣсяца, беременныя же съ тѣхъ поръ, пока родятъ.

(126) *Не законно будетъ утаивать и прог.* Т. е. онѣ должны сказать, перестали ли у нихъ кровосеченія, беременны ли онѣ или нѣтъ? Чтوبъ утаивалъ оное, не могли получить позволенія онойшии отъ своего мужа прежде назначеннаго времени, и дабы чрезъ то дѣла отъ первого мужа не могло перейти ко второму; или чтобъ жена въ случаѣ смерти первого мужа, не пошребовала наслѣдія своему сыну, или издержекъ какъ она имъ была беременна, подъ видомъ, что не выжидала надлежащаго времени.

(127) *Угрозеній Божіихъ.* Ибо если будетъ вкорененное опроверженіе съ обоихъ сторонъ, то если будутъ продолжаны жить вмѣстѣ, могутъ произойти опасныя, а можетъ быть и гибельныя слѣдствія.

(128) *Заллатитъ.* Т. е. если она уговоритъ мужа своего опуститъ ее, оставляя часть ему своего приданаго.

(129) *Да не будите преступники насильно.* Т. е. обязуя ихъ купить свою вольность за часть своего приданаго.

(130) *Ждать четыре мѣсяца.* Сіе какъ для благопрістойности, такъ и для того, чтобъ узнать, отъ покойнаго ли мужа она беременна, когда сыщется беременною.

(131) *Не будетъ грѣха.* Т. е. опложеніе печальной одежды и исканіе новыхъ мужей.

(132) *Обязательство о супружествѣ.* Выключая, когда жена согласится взять меньше половины принадлежащей себѣ по закону части, или мужъ будетъ столько щедръ, чтобъ уступитъ ей больше половины или все. Сіе послѣднее больше здѣсь похваляется.

(133) *Среднюю молитву.* Айгя толкуетъ сіе мѣсто изъ преданія Магомедова, которой будучи вопрошенъ: что есть средняя молитва? отвѣтствовалъ, что она есть средняя вечерняя молитва, уставленная пророкомъ Соломономъ. Но Жаллалодинъ даетъ ей пространнѣйшее значеніе и думаетъ, что она можетъ быть утренняя, полуденная, вечерняя и всякая другая молитва.

(134) *Кои оставили свои жилища.* Сіи были сыны Израилевы, оставившіе свои жилища по причинѣ моровой язвы, или какъ другіе говорятъ, чтобъ избѣжать службы на войнѣ за законъ; но Богъ бѣгущихъ ихъ

всѣхъ поразиѣ смертью въ нѣкоторой долині. Чрезъ восемь дней, или болѣе послѣ, когда тѣла ихъ начали гнить, пророкъ Езекииль сынъ Бузи, проходя по случаю мимо и увидя ихъ кости, заплакаѣ; что Богъ ему сказаѣ: Езекииль! позови сѣи кости, и я оживлю ихъ; что и збылось, когда пророкъ позоваѣ ихъ, они всѣ встали и жили нѣсколько лѣтъ послѣ; но во всю жизнь имѣли цвѣтъ мертваго тѣла, и плащѣ, которое они носили, становилось черно какъ смола; сѣи качества перешли въ ихъ потомство. Что касается до числа сихъ Израильлянъ, толкователи во ономъ несогласны. Полагающіе самое меньшее число оныхъ говорящъ, что ихъ было 5000, полагающіе же самое большее число, счи- тающъ до 70000. Сѣа исторія по видимому взята изъ Езекиилева видѣнія о воскресеніи сухихъ костей. Нѣкоторые изъ Магомеданскихъ писателей ушвер- ждаютъ, что Езекииль былъ изъ судей Израилевыхъ, послѣ Овоніеля сына Кадебова. Они также называ- ютъ сего пророка Ебнъ аль Ажуѣ, т. е. сынъ преспарелой жены; потому что они говорящъ, его мать молитвами своими вымолила въ своей спа- рости.

(155) *Земледавецъ Богу.* Т. е. кто удѣлилъ что изъ своего имѣнія на ушверженіе истинныя вѣры.

(156) *Талутъ.* Такъ Магомедане называютъ Са- ула.

(157) *Ковчегъ къ вѣль спидетъ съ небеси.* Сей ковчегъ, говориѣ Жаллалодиѣ, содержалъ изображенія Про- роковъ, и сосланъ съ неба Адаму; наконецъ перешелъ къ Израильщинамъ, которые возлагали на него великую надежду, и носили его всегда передъ войскомъ до тѣхъ поръ, пока онъ былъ плѣненъ Амаликишами. Но Ангели его принесли обратно при глазахъ всего народа и по- ставили у ногъ Талута, который по сему приключе- нію единодушно признаѣ Царемъ. Сѣа повѣсть, ка- жется произошла отъ необщительнаго преданія о взятіи и отосланіи назадъ кивота Филистинами.

(158) *Во оноль обряцете спокойствіе отъ Господа.* Т. е. обряцете спокойствіе, по причинѣ надежды на кивотъ, на который вы, надѣясь выиграли полъ мно- гія битвы. Однако же я думаю, что Аравійское сло- во *Саккинатъ*, означающее спокойствіе, или безо- пасность духа, какъ и толкователи разумѣющъ, присудствіе Бога, или его славы, являвшейся на кивотѣ.

(159) *Остатки.* Чрезъ остатки разумѣются башма-

ки и жезлъ Моисеевъ; Митра Ааронова, скудельникъ Манны, и разбиыя скрѣжили закона.

(140) *Они испили изъ оной, выключая нѣкихъ.* Число пившихъ изъ своихъ рукъ было до 313; по видимому Магомедъ здѣсь нарочно не захошѣлъ, или не умѣлъ различить Саула отъ Гедеона, который по наставленію Божію взялъ съ собою противу Мадіанишѣвъ шѣхъ, которые пили воду изъ своихъ рукъ.

(141) *Жилуть.* Голѣафъ.

(142) *Его своей волѣ.* Или то, чему угодно было научить его. Айгая съ великимъ разсужденіемъ, разумѣніемъ откровеніе, полученное Давыдомъ отъ Бога. Но Жалаллодинъ разумѣетъ искусство дѣлать плащъ изъ листвѣй; (которое ремесло Магомедаше почитаютъ за главный Пророка торгъ) такъ же и знать языкъ пшичій.

(143) *Нѣтъ Богъ кромѣ его и прог.* Слѣдующія семь строчекъ содержатъ великолѣпное описаніе Божія величества и провидѣнія; однакоже не надобно полагать, что переводъ могъ бы равенъ быть достоинству подлинника. Сему мѣсту по справедливости удивляюща Магомедаше, которые всегда упоминаютъ оное въ своихъ молитвахъ; и нѣкіе изъ нихъ носятъ на себѣ начертанное на Агашѣ, или другихъ драгоценныхъ камняхъ.

(144) *По всему небу и землѣ.* Сей Престолъ на Арабскомъ языкѣ называемый *Корси*, по мнѣнію Магомедаше, есть Божіе судилище, или сѣдалище правосудія, пославленное подъ сѣдалищемъ, называемымъ *Аль Арасъ*; которое по ихъ мнѣнію есть престолъ его Самодержавнаго Величества. *Корси*, Аллегорическій значить, Божій промыслъ, управляющій небомъ и землею, ниже разумомъ человѣческимъ постигаемый.

(145) *Да не будетъ насильства въ вѣрѣ.* Сіе мѣсто нарочно написано для нѣкихъ въ Магомедашекую вѣру пришельцовъ, которые имѣя дѣтей воспитанныхъ въ идолопоклонствѣ, или Іудействѣ, принуждали быть Магомедашами насильно.

(146) *Тагутъ.* Сіе слово собственно значить идола, (по Руски уменьшительное, образокъ) или все то, чему поклоняюща кромѣ Бога. Особливо же разумѣются два идола въ Меккѣ, именуемые: *Абдъ-Маннафъ* и *Абдоль-Уцца*, о коихъ можно видѣть въ житіи Магомедаше; такъ же дѣвола и всякаго обманщика.

(147) *Со Авраамомъ о Господѣ.* Это былъ Нимродъ, который чѣмъ показатъ, какъ говорятъ шол-

ковашели, власть надъ жизнью и смертію, приказалъ призвать къ себѣ двухъ людей, изъ копорыхъ одного убилъ, а другаго даровалъ жизнью. О гоненіи варвара сего за Авраамомъ, смошри главу 21 и примѣчанія на оную.

(148) *Проходящій мимо града.* Разумѣемое здѣсь лице есть Ездра, или Озаиръ, копорый ѣздя на ослѣ по развалинамъ Іерусалима, по раззореніи онаго Халдеями, усумнился о томъ, что Богъ можетъ опять воздвигнуть сей градъ и людей. Богъ повелѣлъ ему умереть, и онъ былъ мертвъ 100 лѣтъ, по прошествіи коихъ Богъ возвратилъ ему жизнь; и онъ воскресши, нашелъ подлѣ себя корзинку съ фигами (винными ягодами) и спаканчикъ вина, что находилось и прежде его смерти, и сии вещи были еще свѣжи и не испортились. Подобнымъ образомъ и оселъ его былъ въ сіе время мертвымъ, коего остались только одні кошти, копорыя когда Пророкъ на нихъ воззрѣлъ, покрылись плотию и здѣлались живымъ осломъ, копорой началъ рыгать. Сія повѣсть, можетъ бытъ получила свое начало отъ того, что Неемія видѣлъ развалины Іерусалима.

(149) *Какъ воздвигнешь мертвыя?* Причиною сего вопроса было, говорятъ, сумнѣніе, причиненное Аврааму запросомъ діавола, взявшаго на себя человѣческій видъ, и вопрошавшаго: могутъ ли избѣченные, звѣрьми, рыбами и другими животными снѣденныя человѣческаго тѣла части воскреснуть?

(150) *Возьми чю чепыре птицы.* Сін птицы, какъ толкователи думаютъ, были орелъ, (а по инымъ, горлица) Павлинъ, воронъ и петухъ, копорыхъ Авраамъ изрѣзалъ въ куски, мясо и перья смѣшалъ вмѣстѣ, а другіе говоряшъ истолокъ въ игоши. И раздѣливши исполченное на чепыре части, положилъ на горахъ по числу частей; головы же оныхъ птицъ цѣлыми оставилъ у себя въ рукахъ. По томъ, когда каждую позвалъ къ себѣ по имени, каждая прилѣзла къ своей головѣ, и стали цѣлыя и живыя птицы. Сіе каженся взято отъ Аврамова жертвоприношенія птицъ упоминаемаго Моисеемъ, съ нѣкими прибавленіями.

(151) *Не упрекая послѣ тѣмъ.* Т. е. или укоряя того, кому дали, или изобличая его бѣдность.

(152) *Садъ.* Сей садъ есть изображеніе милосердней, даемыхъ съ лицемѣріемъ и упреками, копорыя въ ничто обращаются дающему.

(153) *Притворно.* Т. е. безъ уступки, или придачи отъ продавца.

(154) *Видѣть лице Божіе.* То есть, для получе-

нїя награжденїя вѣ будущей, а не вѣ сей жизни.

(155) *Какъ бѣснующіеся.* То есть, вѣ великомѣ ужасѣ и перзанїи души.

(156) *Остающееся отъ лихвы.* Лихва запрещена была прежде; но нѣкоторые изъ Магомедовыхъ послѣдователей почитали ее законною.

(157) *Пусть похвреннѣй его.* То есть, отецѣ, дядька, или опекунѣ управляющій его дѣлами.

(158) *Мы не творимъ ни кого различїя между Агостолани.* То есть, прїемлемъ всѣхъ, не слѣдуя примѣру Жидовѣ, которые принимаютъ Моисея, и отвергаютъ Іисуса.

(159) *Не возложи бремени, которое возложилъ на бывшихъ прежде насъ.* То есть, такого, какое возложено было на Жидовѣ, которыми какъ полководатели говорящъ, повелѣно было убивать человѣка, давая четвертую часть изъ своего имѣнїя вѣ милосшыню и ѣсть нечисленное мясо, не ѣсть жирнаго и живошнаго сѣ раздвоенными копытами, наблюдать день субботный и другїя вещи, отъ коихъ Магомеда не избавлены.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У III.

(1) *Илиранъ.* Симъ именемъ вѣ алѣ Коранѣ называется отецѣ дѣвы Марїи.

(2) *Сїи буквы изъяснены при началѣ второй главы.*

(3) *Другїя же суть приточныя.* Сїе мѣсто переведено такъ, какъ исполковали Адзамакшари и Албейдави; ибо ихъ толкованїе кажется быть справедливѣйшее. Содержанїе алѣ Корана здѣсь раздѣлено на такїя мѣста, которыхъ должно разумѣть просно, какъ написано; и такїя, кои должно брать вѣ фигурномѣ смыслѣ. Первые будучи просны и удобовразумительны, соснавляютъ основательную часть, или какъ вѣ подлинникѣ споймѣ, мать книги, и содержатъ главное ученїе и правила, согласно сѣ которыми должно толковать мѣста одѣшныя вѣ метафоры, и писанныя гадательнымѣ и Аллегорическимѣ слогомѣ

(4) *Въ двухъ воинствахъ сражавшихся.* Знаменїе, или чудо разумѣемое здѣсь, была побѣда Магомеда, выигранная, во второй годѣ Геиры надъ идолопоклонниками Мекки, подѣ предводительствомѣ Абу-Сафїана, вѣ долинѣ Бедера, лежащей близъ моря между

Меккою и Мединою. Магомедовы силы состояли изъ 519 человекъ; непріятельскія же проспирались до 1000 человекъ: не смотря на такое силъ неравенство, онъ обратилъ ихъ въ бѣгъ, убивши семдесятъ начальныхъ Корейшевъ, и столькоже взялъ въ плѣнъ, не потерявши самъ болѣе четырнадцати человекъ. Сія побѣда была первая, которую лжепророкъ споль удачи выигралъ, и хотя она можетъ казаться мало-важною, однакоже была ему причиною великихъ выгодъ и основаніемъ всей будущей его силы и успѣховъ. По сей причинѣ она очень знаменита въ Арабской Исторіи, и неоднократно упоминается въ алъ Коранѣ какъ дѣйствіе Божіей помощи. Чудо, какъ рассказывающіе состояло въ слѣдующихъ трехъ обстоятельствевахъ: 1) Магомедъ по наставленію Ангела Гавріила взялъ горсть песку и бросилъ на непріятелей, говоря: да смянутся лица ихъ. Отъ чего они вдруть обратились назадъ и побѣгли. II хотя по видимому Магомедъ бросилъ песокъ самъ, однакоже алъ Коранъ говоритъ, что бросилъ его Богъ посредствомъ Ангела. 2) Магомедовы войска показалиcь невѣрнымъ числомъ въ два раза больше ихъ. 3) Богъ послалъ на помощь сперва 1000 Ангеловъ, а послѣ 5000, подъ предводительствомъ Гавріила, сидѣвшимъ на своемъ конѣ Гайзумъ. II Коранъ говоритъ, что Ангели все дѣло здѣлали, а Магомедовы войска думали, что они сражались храбро.

(5) *Исламъ*. Это есть собственное имя Магомеданскаго закона, и значить препорученіе или преданіе себя совѣмъ Богу. Они говорятъ, что Исламъ есть, которому научающіе посланы были всѣ пророки, для того, что онъ основанъ на единствѣ Божіемъ.

(6) *Несмысленный*. То есть Арабамъ идолопоклонникамъ, которые ни мало не разумѣли писаній.

(7) *т. е. Жидовъ*.

(8) *Прю между илт*. Сіе мѣсто дано чрезъ откровеніе въ то время, когда Магомедъ имѣлъ состязаніе съ нѣкоторыми Жидами, о чемъ толкователи разно повѣствуютъ. Алъ Бейдави говоритъ, что Магомедъ идучи въ одинъ день въ Жидовскій Синагогъ, былъ вопрошенъ отъ Наимъ-Ебнъ Амру и отъ Алъ Гарешъ Ебнъ Зеидъ; какого онъ былъ закона. На что онъ отвѣтствовалъ: Авраамова. Они ему вопреки: Авраамъ былъ Іудей; и когда имъ Магомедъ предложилъ, чтобъ рѣшивъ сіе сомнѣніе пято книжемъ, они никакъ несогласились. Жаллаадинъ однакожъ говоритъ такъ: два человека изъ Іудейскаго закона найдены были въ прелюбодѣй-

ствѣ, какѣ наказатѣ ихѣ въ томѣ опнеслись къ Магомеду, копорый и опредѣлилѣ ихѣ побить каменѣмѣ по закону Моисееву. Сему опредѣленію Жиды не захотѣли подвергнувшись, приводя въ доводѣ, что такого повелѣнія въ Пеншашевкѣ не находится; но Магомедѣ пошребовавши книгу, помянуый законѣ нашелѣ въ оной. Для того преступники и были побиты каменьями, хотя Жидамѣ то было очень нелюбо. Примѣчанія дошшойно, что сей Моисеевѣ законѣ о побіеніи прелюбодѣевѣ каменѣмѣ, упоминается въ новомѣ заветѣ: (моша естѣ нѣкоторые споры о справедливости сего мѣсна); однакоже оно не находится ни въ Еврейскомѣ, ни въ Самаританскомѣ Пеншашевкѣ, ни въ переводѣ семидесяти толковниковѣ. Тамѣ о прелюбодѣяхѣ сказано только: да будетѣ преданѣ смерти. Такѣ же недолжно пропустить и того безѣ замѣчанія, что нѣкогда былѣ стихѣ въ Коранѣ повелѣвавший прелюбодѣевѣ побиванѣ каменѣмѣ; и толкователи говорятѣ, что слова только опровержены; смыслѣ же закона и теперь ошася въ своей силѣ.

(9) *Нѣкое число дней.* ш. е. Сорокѣ; ибо столько дней праотцы ихѣ поклонялись телицѣ. Или по мнѣнію алѣ Бейдавѣ семѣ: ш. е. по дню на каждые 100000 лѣтъ; ибо по ихѣ мнѣнію свѣтѣ долженѣ былѣ просиятъ только 700000 лѣтъ. Сіе имѣ опѣ того могло войти въ голову, что они надѣялись на предшательство своихѣ опцевѣ пророковѣ, или что Богѣ общалѣ Иакову, что потомки его наказаны будутѣ только слегка.

(10) *Въ день судный.* У Магомешанѣ естѣ преданіе, что въ день судный, первое знамя, копорые невѣрные выснаватѣ, будетѣ Жидовское, и что Богѣ укоровши имѣ беззаконіями ихѣ надѣ главами присудствующихѣ, пошлетѣ ихѣ въ адѣ.

(11) *Отъ живаго на пр.* Человѣка опѣ сѣмени, пшцу опѣ яйца; и на противѣ семя опѣ человѣка, яйцо опѣ пшцы.

(12) *Имраново.* Имранѣ или Амранѣ естѣ имя двухѣ различныхѣ особѣ, по преданію Магомешанѣ. Одинѣ изѣ нихѣ былѣ опецѣ Моисея и Аарона; вторый былѣ опецѣ Дѣвы Маріи; но онѣ называется опѣ нѣкихѣ Христіанскихѣ писателей Іоакимомѣ. Толкователи думаютѣ, что перваго изѣ нихѣ, или лучше сказатѣ обѣихѣ вмѣстѣ должно разумѣть здѣсь. Какѣ бы то ни было, лице, о которомѣ говоритѣ въ слѣдующемѣ мѣстѣ, видно намѣреніе, по общему согласію было лице второе, ш. е. опецѣ Дѣвы Маріи, копорый

кроме Маріи Матери Иисуса, имѣлъ такъ же сына названнаго Аарономъ, и другую дочь именуемую Иша, (или Елисаветъ) которая вышла за Захарію, и была матерію Іоанна Крестителя; отъ чего сей Пророкъ и Иисусъ отъ Магомедовъ называющіеся двумя сынами, шестки или двоюродные братья. Отъ сходства, или лучше сказать, отъ пождества именъ, Христіанскіе писатели воображали, что здѣсь Коранъ чрезъ Марію Матеръ Иисусову, т. е. чрезъ Марію или Маріамъ, разумѣнъ сестру Моисея и Аарона. Сѣ несносное время несогласіе хотя бы было и истинно, довольно разрушить само собою мнимую важность сей книги. Но хотя можно подумать, что Магомедъ былъ довольно не вѣдущъ въ древней исторіи и хронологіи: по тому что такъ грубо ошибся: однакоже я не вижу какимъ бы образомъ можно было вывести изъ словъ алъ Корана. Ибо не слѣдуетъ, что когда два человека имѣютъ тѣже имена, и отецъ и мать называются такъ же; то они должны быть тѣжъ и самые люди. Кроме того таковая ошибка противурѣчитъ многимъ мѣстамъ алъ Корана, гдѣ безъ прекословія явно, что Магомедъ хорошо разумѣлъ и утверждалъ, что Моисей былъ прежде Христа, чрезъ многіе вѣки. И толкователи не упускаютъ намъ сказать, что тысяча восемьсотъ лѣтъ прошло между Амраномъ отцемъ Моисеевымъ, и Амраномъ отцемъ Дѣвы Маріи: они такъ же заключаютъ, что они были дѣти двухъ различныхъ особъ. Первый, говоряшъ былъ сынъ Іешара или Ишара, (хотя въ самомъ дѣлѣ былъ его братъ) сынъ Кагаша сына Левина; другой же былъ сынъ Маавана, которыхъ родословіе, они хотя неисправно и несовершенно выводятъ до Давида, отъ Давида до Адама. Должно примѣнить, что хотя Дѣва Марія и называется въ Коранѣ сестрою Аароновою; однако она нигдѣ не называется сестрою Моисевою; однакожъ нѣкоторые изъ Магомеданскихъ писателей думали, что Марія сестра Моисеева чудесно была сохранена живою, съ его времени, до времени Иисуса Христа нарочно, чтобы быть его Матерію.

(15) *Жена Имранова.* Имранъ здѣсь упоминаемый былъ отецъ Дѣвы Маріи. Жены его было имя Таннагъ или Анна, дочь факудга. Сія жена, какъ говоряшъ толкователи, будучи въ старости и безплодна, увидя птицу питающую своихъ птенцовъ, возжелала имѣть сама дѣшей, и просила Бога о исцелѣніи, обѣщаясь посвятить ему на службу во храмъ: послѣ чего она имѣла дитя, но оно нашлось полу женскаго.

(14) *На твое служеніе.* На Арабскомъ собственно значилъ свободный; но здѣсь разумѣется такой свободный, который отвергъ все мірскія попеченія и желанія, и всего себя посвятилъ Богу.

(15) *Мужескій полъ не есть полъ женскій.* По тому, что женщина не должна была отправлять священныхъ должностей во храмѣ, какъ мужчина.

(16) *Противу Сатаны и пр.* Сіе преданіе намѣкаетъ, что когда Авраамъ былъ искушаемъ Діаволомъ, чиня не повинуться Богу, не восхои́въ принести въ жертву сына своего, Богъ прогналъ враговъ повергая на нихъ каменіе; въ память чего Магометане въ путешествіи въ Мекку, бросающъ на діавола опредѣленное число камней, съ нѣкоторыми обрядами, въ долину называемой Мина. Не невѣрояшно, что въ семъ мѣстѣ разумѣется непорочное зачатіе Дѣвы Маріи. Ибо по преданіямъ діаволъ касался всякаго человѣка при его рожденіи, отъ чего дитя родившееся кричало; не прикоснулся же шокмо къ Маріи и ея сыну, между коими и злымъ духомъ Богъ поставилъ завѣсу, что къ нимъ не прикоснулся. И для сей причины, говорятъ, никто изъ нихъ не былъ повиненъ грѣху, какъ прочіе чада Адамовы. Сію особливую благодать они получили по тому, что Анна просила о нихъ Бога и препоручила въ его покровительство.

(17) *Господь принялъ ее пріятелемъ милостивымъ.* Хотя дитяти случилось быть не мужескаго полу, однакоже мать препоручила его священникамъ, которые имѣли о немъ попеченіе такъ какъ о посвященномъ Богу. По принятіи ея она вручена была Захарію, который и посвятилъ ей во храмѣ горничку и снабжалъ всѣмъ нужнымъ въ жизни.

(18) *Когда Захарія ни входилъ къ ней въ храмину и прот.* Толкователи говорятъ, что никто не входилъ въ горницу къ Маріи кромѣ Захарія, и что онъ запиралъ ея семью замками, которые были на столькоже дверяхъ у ея горницы. Однако онъ всегда находилъ, что она имѣла зимніе плоды лѣтомъ, а лѣнніе плоды зимою.

(19) *Богъ благъ и щедръ и прот.* Есть повѣсть, что Фахима дочь Магомедова принесла двѣ булки и кусокъ мяса своему онцу, который возвратилъ ей оное и послѣ позвалъ назадъ. Когда она открыла блюдо, то оное нашлось исполнено хлѣба и мясѣ. И когда Магомедъ спросилъ: откуда сіе она имѣетъ, она отвѣстствовала сими словами, какія суть въ семъ мѣстѣ: отъ Бога; ибо Богъ благъ и щедръ безъ мѣры къ благоу-

годнымъ ему. Почему онъ благословилъ Господа, что онъ послалъ благодать свою на дочь его, какъ на избраннѣйшую дочь отъ Израиля.

(20) *Ангели.* Хотя въ подлинникѣ слово стоитъ въ множественномъ числѣ; однако толкователи говорятъ, что былъ только одинъ Ангелъ Гавріилъ. То же самое должно разумѣть, когда спрѣшится подобное послѣ.

(21) *О словѣ ірэдүцелъ отъ Бога.* Т. е. Іисусъ, который, говорилъ алъ Бейдави; называется по тому симъ именемъ; что зачатъ словомъ или повелѣніемъ Божиимъ безъ отца.

(22) *Цѣломудрѣнь.* Въ подлинникѣ сѣ слово значитъ человека; который не только отъ женщинъ воздерживается; но и отъ всѣхъ мірскихъ увеселеній и вожделеній. Алъ Бейдави упоминаетъ, что когда его мальчики; во время его малолѣтства, звали съ собою играть: онъ отвѣчалъ; что не для игры созданъ.

(23) *Будучи толь дряхль и прог.* Захарія былъ въ то время 99 лѣтъ, жена же его 89.

(24) *Ты не проглаголеши.* Хотя онъ не могъ говорить ни съ кѣмъ другимъ; однакоже его языкъ былъ свободенъ для хваленія Бога: какъ онъ наставленъ дѣлать послѣдующими словами.

(25) *Жезлами метали жребій.* Когда Марія была принесена сперва въ храмъ, то священники, по причинѣ, что она была дочь единого изъ ихъ первосвященниковъ, спорили между собою, кому имѣть о воспитаніи ея попеченіе. Захарій настоялъ, что его должно предпочесть по тому, что онъ былъ женатъ на ея теткѣ; но другіе не соглашаясь на сѣ, опредѣлили рѣшить споръ метаніемъ жеребьевъ. По чему 27 изъ нихъ пошли на рѣку Іорданъ и бросили въ оную свои жезлы (или стрѣлы безъ головъ или перьевъ, такіе какъ Арабы употребляли въ сѣмъ случаѣ) на которыхъ они написали нѣкоторые мѣста изъ закона; но они всѣ пошонули, выключая жезла Захаріина. Для того онъ и имѣлъ попеченіе о врученномъ ему чаѣ.

(26) *Онъ въ колыбели.* Кромѣ сего примѣра даннаго въ Коранѣ, отъ котораго я не буду заимствовать, Магомешанскій писатель (правда и не очень важный) рассказываетъ двѣ повѣсти; одну о Іисусѣ говорившемъ во чревѣ матернемъ, чтобъ изобличить несправедное о ней подозрѣніе двоюроднаго брата Іосифа, другую, что онъ далъ отвѣтъ ему же Іосифу, какъ скоро вышелъ изъ чрева машеря. Ибо Іосифъ будучи посланъ

Захарією, для сысканія Маріи, копорая ушла изъ города ночью, чтобъ сокрывъ свое разрѣшеніе отъ бремени, началъ ее выпрашивать; но она не дала ни какихъ отвѣтовъ. На сей случай дия произнесъ сіи слова. радуйся Іосифъ и будь въ лицѣ веселъ: зане Богъ произвелъ меня изъ пьмы чрева на свѣтъ мірскій; я пойду къ сынамъ Израилевымъ и поучу ихъ повиноваться Богу. Сіе кажеся взято изъ нѣкопородныхъ баснословныхъ преданій воспочныхъ христіанъ, одно изъ коихъ сохранено въ подложномъ завѣщъ младенчества Христова, гдѣ мы читаемъ, что Христосъ еще говорилъ въ келыбели, и рекъ своей матери: воиспину я есмь Іисусъ сынъ Божій, есмь слово шобою произнесенное, какъ Ангелъ Гавріилъ объявилъ тебѣ, и отецъ мой послалъ меня спасти міръ.

(27) *Когда возрастеть.* На Арабскомъ собственно значивъ человека пришедшаго въ полный возрастъ, ш. е. между 30 или 34 и 50 лѣтъ. И сіе мѣсто можно относить къ Христову проповѣданію здѣсь на земли. Но поелику онъ взявъ былъ на небо прежде, нежели достигнулъ сего возраста, то толкователи хотявъ лучше разумѣть это о его второмъ пришествіи.

(28) *Изъ глины лодобіе птицы.* Нѣкіе говорящъ, что птица здѣсь разумѣемая естъ нешопырь, коша другіе утверждаютъ, что Іисусъ дѣлалъ многихъ пичъ разныхъ родовъ. Сіе обстоятельство взято такъ же изъ сего баснословнаго преданія, которое можно видѣть въ подложномъ завѣщъ, о которомъ мы упомянули выше. Іисусъ будучи семи лѣтъ и играя съ дѣтьми своего возраста, дѣлалъ съ ними многія изображенія пичъ и звѣрей для забавы изъ глины; и всякъ предпочиталъ свою работу; тогда Іисусъ сказалъ, что онъ заставивъ свою вылѣпленную пичку ходить и прыгать. Они всѣ и вылѣпили каждый пичку или звѣрька по его повелѣнію. Онъ такъ же налѣпилъ разныхъ пичъ, какъ то воробьевъ и проч. кошорые лепали или садились на его рукахъ, какъ онъ повелѣвалъ, такъ же ѣли и пили, когда онъ имъ давалъ ѣсть и пить. Когда дѣти сказали про сіе своимъ родителямъ; то имъ запретили играть со Іисусомъ почитая его волшебникомъ.

(29) *Позволяющу Богу.* Толкователи примѣчающъ, что сіи слова прибавлены какъ здѣсь такъ въ слѣдующемъ предложеніи, чтобъ не подумали, что Христосъ могъ дѣлать чудеса самъ собою, или что онъ Богъ.

(30) *Воскрешу мертвыхъ.* Жалалодинъ говоритъ прехъ людяхъ, кошорымъ Христосъ возвратилъ жизнь, кошо-

рые жили много лѣтъ послѣ и имѣли дѣшей ш. е. Лазарь сынъ вдовицы и Корчемниковой (я догадываюсь, что онъ разумѣетъ чрезъ сѣ слово управителя Синагога) дочери. Прибавляетъ, что онъ воскресилъ такъ же Хема, сына Ноева, который, какъ говоритъ одинъ Писатель, думая, что онъ позванъ на судъ и вышелъ изъ гроба полусѣдъ: потому что люди его дней не сѣдѣли: послѣ чего онъ вдругъ умеръ.

(51) *Что было запрещено.* Такъ на примѣръ: ѣсть рыбу, которая ни крылъ, ни чешуи неимѣетъ, жиръ животныхъ, верблюжину и работать въ субботу. Сіи вещи поелику суть, какъ говорятъ полководатели, произвольныя устанавленія въ законѣ Моисеевомъ, были отвергнуты Иисусомъ. Такъ какъ нѣкая учрежденная Иисусомъ, отвергнуты были послѣ Магомедомъ.

(52) *Отвѣтъ Апостолу.* На Арабскомъ Алъ Гаваріунъ; которое слово они производятъ отъ Гара, ш. е. бышь бѣлымъ, и думаютъ, что Апостолы названы такъ, или по причинѣ ихъ чистосердечія и усердія, или что они были князи и носили бѣлыя одежды, или что были красильщики плащя. Согласно съ послѣднимъ мнѣніемъ о ихъ званіи такъ повѣствуетъ: Иисусъ проходя нѣкогда по берегу моря и видя нѣсколько красильщиковъ въ работѣ, рекъ: вы красивѣе и очищаете плащя; но не очищаете сердецъ вашихъ: отъ сего изреченія они вѣровали въ него. Но вѣрояннѣе, что сѣ слово происходить отъ Египтскаго слова Гавира: иппи. — Откуда, Гаваріи значить человека посланнаго, вѣспника или Апостола.

(53) *Жиды выдумали.* ш. е. Они положили намѣреніе лишить его жизни.

(54) *Но всехитрецъ Богъ и прот.* Сія божія хитрость по мнѣнію Магомеда, есть взятіе Иисуса на небо и данное Иисусово подобіе другому человеку, который былъ пойманъ и распятъ вмѣсто его. Потому что всѣ Магомешане думаютъ, что не Иисусъ самъ претерпѣлъ поносную смерть, но кто нибудь другой въ его образъ и подобіи. Распятый вмѣсто его, нѣкоторые утверждаютъ, былъ Шіонъ, который былъ посланъ обмануть и поймать его: другіе думаютъ, что это былъ Тидіянъ, который по наставленію Іуды влѣзъ чрезъ окошко въ домъ, въ которомъ былъ Иисусъ, чтобы убить его; другіе же, что то былъ самъ Іуда согласившійся съ старѣйшинами Іудейскими предать его за тридцать сребренниковъ и пушеводствовавшій посланнымъ взять его. Прибавляютъ, что Иисусъ распятый въ другомъ человекѣ, подъ своимъ видомъ

ниспосланъ былъ опять на землю для утѣшенія своей мащери и учениковъ, такъ же и для того, чтоо́бъ показать Жидамъ, сколько они обмануты. Послѣ взявъ былъ на небо въ другой разъ. Полагаютъ, что въ самое то время, когда жиды шли захватить Иисуса, онъ вдругъ Гавріиломъ, Михаиломъ, Рафаеломъ и Уріеломъ восхищенъ былъ на прешіе небо, и что онъ не умреть до скончанія міра, что Іуда былъ распятъ вмѣсто его. Богъ позволилъ сему предашело явиться въ глазахъ Жидовъ такъ похожимъ на Иисуса, что они взяли его и опвели къ Пилату. Сходство сіе столь было велико, что обмануло самую дѣву Марію и Апостоловъ; но Иисусъ Христосъ получилъ позволеніе снести и утѣшить ихъ.

(55) *Воистинну я сотворю тако.* Большая часть Магомедавъ думаютъ, что Христосъ взявъ былъ на небо не умиравши, для чего нѣкоторые толкователи говорятъ, что есть Гистеронъ Протеронъ въ сихъ словахъ: я сотворю, что умрешь, и послѣ возьму тебя къ себѣ, и что связующая часть не составляетъ и не значить никакого порядка; ниже того, что онъ умеръ прежде взятія его на небо: ибо смыслъ есть сей. Т. е. что Богъ хотѣлъ сперва взять Иисуса на небеса; свободить его отъ невѣрныхъ и послѣ пославъ ему умереть, что по ихъ мнѣнію должно случиться, когда Христосъ сндетъ опять на землю прежде скончанія міра. Нѣкоторые думаютъ, что порядка словъ не должно перемѣнять, и толкуютъ образовательно т. е. что Христосъ взявъ былъ на небо сонный, или что Богъ умертвилъ его духовною смертію опіявъ; у него всѣ мірскія вожделѣнія. Но другіе утверждаютъ, что онъ дѣйствительно умеръ естественною смертію и былъ мертвъ при часа, или какъ другіе думаютъ; 7 часовъ, послѣ чего воскресъ и взявъ на небо.

(56) *Избавлю отъ не вѣрующихъ.* Нѣкоторые Магометане думаютъ, что Христосъ былъ восхищенъ чрезъ Гавріила; другіе же, что сильный вихрь похитилъ его съ горы называемой Оливетъ.

(57) *Послѣдующимъ, тебѣ и прот.* Т. е. тѣмъ, кои вѣрующъ во Иисуса Христа; (между коими и Магометане себя щитаютъ) будутъ всегда имѣть преимущество предъ Жидами какъ въ состязаніяхъ, такъ и въ оружіи. Въ доказательство сему алъ Бейдавей приводитъ то, что Жиды по сіе время не имѣли ни какихъ удачъ ни противъ Христіанъ, ни противъ Музульманъ, такъ же и то, что они не имѣютъ присаница на земли.

(58) *Подобіе Иисуса.* Т. е. Иисусъ подобенъ Адаму въ разсужденій того, что какъ и онъ произведенъ чудесно непосредственною силою Божіею.

(59) *Оне иъ.* Т. е. о Иисусѣ.

(40) *Созовемъ и прог.* Чѣмъ изъяснить сіе мѣсто толкователи рассказывающіе слѣдующую повѣсть. Нѣкоторые Христіане пришедши съ своимъ Епископомъ къ Магомеду, какъ посланники изъ Найрана и вшедши въ споръ о законѣ и исторіи объ Иисусѣ, согласились рѣшивъ упоминаемымъ здѣсь способомъ. По согласіи Магомедъ и пришелъ въ собраніе съ дочерію своею Фатимую, съ зятемъ Али, съ двумя внуками Гасанъ и Госейнъ, и просилъ ихъ, чѣмъ они обождали пока онъ прочтетъ свои молитвы.

(41) *Примите рѣшимъ.* Т. е. Согласимся на основаніяхъ несомнѣнныхъ, согласныхъ съ ученіемъ всѣхъ Пророковъ и съ писаніемъ, и которыхъ не опровергнувъ разума, опровергнуть невозможно.

(42) *И да nebudeтъ никому.* Выкалячая другіе упреки, Христіанамъ и Жидамъ въ идолопоклонствѣ, Магомедъ обвиняетъ ихъ, что они чрезъ мѣру повинуются своимъ священникамъ и монахамъ, которые похитили власть утверждать, что законно и что незаконно и прощать преслупленія противу законовъ Божіихъ.

(43) *Для того вы состязуетесь о Авраамѣ.* Т. е. думая, что онъ былъ вашего исповѣданія.

(44) *Вы состязуетесь.* Отъ чего видно, что они были посланы оба долгое время послѣ Авраама. Для чего вы состязуетесь о такихъ стаяхъ Авраамовой вѣры, о которыхъ ваши писанія ничего не упоминающъ, и слѣдовательно о которыхъ вы ничего не можете знать.

(45) *Нѣкіе изъ полувѣвшихъ писаній.* Сіе мѣсто открыто, когда Жидаы старались отвратить Гудейфу, Аммара, и Моадга отъ ихъ закона.

(46) *Погто обратите истинну.* Здѣсь опять на Жидаовъ и Христіанъ возлагается вина, что они портящъ и криво толкующъ писанія, укрывая пророчества Магомедовы.

(47) *Отъ ихъ вѣры.* Толкователи, чѣмъ изъяснить сіе мѣсто, говорящъ, что Каабъ Ебнъ алъ Ашрафъ и Малекъ Ебнъ алъ Сейфъ, (два Мединскіе Жида) совѣтовали своимъ товарищамъ, когда Кеблагъ (мѣсто, къ которому Магомешиане обращаются въ молитвахъ) былъ перемененъ, дѣлать такъ какъ будтобы они думали, что то дѣлано по наставленію Божію, и молишся къ Каабъ по утру; а въ вечеру, какъ прес-

где они дѣлавали, къ Храму Иерусалимскому; чтобъ Магомедовы послѣдователи починая жидовъ за лучшихъ знатоковъ въ сихъ вещахъ, нежели сами могли послѣдовать ихъ примѣру. Нѣкіе же говорящъ, что были нѣкіе Іудейскіе жрецы опѣ Каибаро, которые научали нѣкоторыхъ изъ своего народа думамъ, будио они по ушрѣ приняли вѣру Магомеданскую, а при окончаніи дня, говорящъ, что они разсмапривали ихъ книги, и совѣщались съ Раввинами, но не могли найши, чтобъ Магомедъ былъ пошѣ самый, который описанъ и обѣщанъ въ законѣ. Такими хитростями они надѣялись въ умахъ Магомедановъ произвести сомнѣніе.

(48) *Есть изъ полчищныхъ и проч.* Въ примѣрѣ семѣ толкователи приводятъ Абдаллагъ Ебиъ Салма Жида, великаго пріятеля Магомеду, которому одинъ изъ Корейшевъ далъ взаймы 1200 унцовъ золота, которые онъ заплашилъ со всевозможною точностію въ назначенное время.

(49) *Есть и таковыя.* Алъ Бейдави приводитъ въ примѣрѣ такой несправедливости Финеа Ебиъ Азура, жида, который занялъ Динарій (это есть родъ золотой монеты цѣною около трехъ рублей) у Корейшишты, и послѣ столько былъ безсовѣстенъ, что отъ казался отъ него. Но человекъ, на котораго Магомедъ въ семъ мѣстѣ больше мѣшишь, былъ выше упомянутый Каабъ Ебиъ Алъ Ашрафъ, самый заснарѣлый врагъ Магомеду и его ученію, о которомъ Жаллалодинъ повѣстствуетъ тоже, что алъ Бейдави о Финеасѣ. Сей послѣ Бедрскаго сраженія пошелъ въ Мекку, и тамъ чтобъ возбудить Корейшевъ ко отмщенію за себя побитыхъ на сраженіи, и очень грубыя на Магомеда дѣлалъ намешки; послѣ возвратился въ Медину и отважился повторить ихъ всенародно, что Магомеда такъ раздражало, что онъ его выписалъ, и послалъ часпъ людей убити его, онъ былъ окруженъ и убитъ Магомедомъ. Нѣкоторые толкователи думаютъ, что въ первой части сего мѣста разумѣются Христіанѣ, которые, они говорящъ, вообще суть народъ честный и справедливый; въ послѣдней же части разумѣются Жида, которыхъ они цинпають гораздо склонѣнѣшими къ обманамъ и бездѣльству.

(50) *Не пристойно теловѣку.* Сіе мѣсто, говорятъ толкователи было открыто въ отвѣпъ Христіанамъ, которые настояли, что Христосъ повелѣлъ имъ почитать себя за Бога. Алъ Бейдави прибавляетъ, что два Христіанина именами: Абю Рафе Алъ Корадги

и АлѢ СейдѢ, АлѢ Найрани хотѣли признати Магомеда за своего Господа и жертвовашь ему. Но МагомедѢ имѢ отвѣпствовалѢ : БогѢ запрещаетѢ жертвовать кому нибудѢ кромѢ Бога.

(51) *Когда БогѢ прїялѢ ЗаветѢ ПророковѢ и прот.* НѢкоторые толкователи разумѣюшѢ сѣе о самихѢ сынахѢ ИзраилевыхѢ , онѢ корене которыхѢ произошли Пророки. Но другіе говоряшѢ , что души всѣхѢ ПророковѢ, даже и шѣхѢ, которые тогда не родились, были на горѢ Синайской, когда БогѢ давалѢ законѢ Моисею , и что они вступили сѢ нимѢ вѢ ЗаветѢ здѣсь упоминаемый. Сїя Исторїя взята была МагомедомѢ онѢ ТалмудистовѢ, и для того очень вѣроятно, что сѣя точный смыслѢ вѢ семѢ мѣстѢ.

(52) *Сыналь Израилевыи.* Сѣе мѣсто было открыто на случай, когда Жиды упрекали Магомеда и его послѣдователей вѢ томѢ, что они ѣли рыбу и верблюжье молоко, что они говорили, было запрещено Аврааму, котораго закону МагомедѢ, говорилѢ онѢ, послѣдовалѢ. ВѢ отвѣтѢ на сѣе ЖидамѢ МагомедѢ сказалѢ, что БогѢ не учредилѢ никакого различїя между мясѢ прежде, нежели далѢ законѢ Моисею, хотя ІаковѢ самопроизвольно воздержался онѢ рыбы и верблюжьева молока, что нѢкоторые толкователи говоряшѢ произошло онѢ того, что сей ПатріархѢ далѢ обѣщанїе, будучи болѣнѢ Сцѣпикою, естїи выздоровѣтѢ, никогда не ѣстѢ рыбы и не пїтѢ верблюжьева молока, которую пищу онѢ любилѢ лучше всѣхѢ: но другіе думающѢ, что онѢ воздержался по свѣту лѣкарей.

(53) *Прежде нежели ПятонїиѢ было низпослано.* ВѢ которомѢ ИзраильянамѢ , по причинѢ ихѢ беззаконїя и развращенности, запрещено было ѣстѢ нѢкоторыхѢ животныхѢ, которыя были позволены ихѢ предкамѢ.

(54) *Первый домѢ учрежденный для богородїи.* МагомедѢ получилѢ сѣе мѣсто, когда Жиды сказали, что ихѢ Кебла или ХрамѢ Іерусалимскїй былѢ древнее Магомеданской Кеблы или Каабы. Бекка естѢ другое имя Мекки. АлѢ Вейдави примѣчаетѢ, что Арабы во многихѢ словахѢ употребляли М и Б безѢ разбору.

(55) *Должны обращаться вѢ твари.* Т. е. ОнѢ Кебла или мѣсто, кѢ которому должно обращаться вѢ молитвахѢ.

(56) *Явные знаменїя.* Таковы суть напр. камень, на которомѢ показуюшѢ изображенїе стопы Авраамовой; кромѢ того ненарушимая безопасность мѣста только что упомянушаго, которая, по сказкамѢ ихѢ

такъ велика, что пѣицы не садятся на кровль Каабы, и звѣри лютасть свою оспавляють тамо; чю никто изъ приходившихъ шуда по непріятельски, никогда и ни въ чемъ не имѣлъ успѣха, какъ видно изъ несчастнаго похода Абрага Алъ Ашрама, и другія подобныя сказки, которыми въровашъ Магомеданъ научили.

(57) *Кои могутъ путешествовать туда.* По толкованію сего мѣсна приписываемому Магомеду, томъ почитается способнымъ совершить пупешествіе, кю можетъ достать себѣ запасъ на дорогу и скота для ѣзды. Алъ Шафеи рѣшилъ, что тѣ, которые имѣють довольно, естли не могутъ совершить пупешествія сами, должны нанимать кого нибудь другаго на свое мѣсто. Малекъ Ебнъ Ансѣ думаетъ, что того должно почитать способнымъ, кю крѣпокъ и здоровъ и можетъ перенести дорожный трудъ пѣшкомъ, естли ему ѣхать не на чемъ, и можетъ достать въ пути себѣ пищу. Но Абу Ганифа думаетъ, что томъ только пупешествіемъ обязуешься, кю имѣетъ деньги и здоровье.

(58) *Естли повинется кому изъ тѣхъ.* Сіе мѣсто дано чрезъ откровеніе на случай ссоры, кошерую нѣкто Шасѣ Ебнъ Каасѣ родомъ Жидѣ, возбудилъ между колѣнами Алъ Авзѣ и Алъ Кгазрай, называемыми. Онѣ проходя мимо собранія, онѣ обоихъ колѣнъ состоявшаго въ то время, какъ они сидѣли вмѣстѣ и разговаривали между собою дружелюбно, былъ внутренно такъ опечаленъ ихъ согласіемъ, которое царствовало между ими съ принятія Магомеданскаго закона, хотя они около 120 лѣтъ были самые смертельные непріятели происходя отъ двухъ братьевъ; что онѣ рѣшился ихъ поссорить. Для того онѣ и послалъ одного молодого человѣка състѣ подлѣ нихъ, и наставилъ его рассказать имъ сраженіе при Беатѣ, (ею естъ мѣсто близъ Медины) гдѣ, по кровопролитіемъ сраженіи Алъ Авзы имѣли верхъ надъ Алъ Кгазраями, также велѣлъ прочиташъ нѣсколько стиховъ на сей случай. Молодой человѣкъ исполнилъ сіи повелѣнія: онѣ чего всякій всуиился за свое колѣно, спалъ возвеличивать себя, унижать и раздражать другаго, пока съ обѣихъ сторонъ закричали къ ружью. И поелику стало собиранься уже великос множество, то опасное бы воспослѣдовало сраженіе, естлибъ Магомедъ не ускорилъ и не примирилъ ихъ представляя, сколько они будутъ достойны поруганія, естли обратяшся къ язгчестну и возбудаѣ въ сердцахъ

своихъ сварливостъ, которую успокоилъ Исламъ: и сказалъ имъ, что произшедшее есть выдумка дьявольская, чтобъ нарушить ихъ настоящее спокойствіе.

(59) *Прилѣплитесь всѣ къ Завету Божію.* Въ поллиникѣ до слова: держитесь крѣпко за вервь, Божію ш. е. обезопасьте себя прилѣпляясь къ Исламу, который здѣсь Метафорически изображенъ чрезъ вервь: ибо онъ столько же есть вѣрное средство спасши пріемлющаго его опѣ погибели въ будущей жизни, какъ и держаніе за веревку, чтобъ не впасть въ колодезь или другое какое подобное мѣсто. Говорящъ, что Магомедъ называлъ для той же самой причины Коранъ симъ именемъ: Габль Аллагъ Алъ Машинъ, ш. е. вѣрная веревка Божія.

(60) *Не будите же подобны тѣмъ и проч.* ш. е. Жидамъ и Христіанамъ, кои состязующся о единствѣ Божій въ будущемъ состояніи и проч.

(61) *Есть вѣрнующіе между или.* Какъ Абдаллагъ Ебнъ Саламъ и его товарищи, также и тѣ, кои суть опѣ колѣнъ Алъ Авзъ и Алъ Кгазрай принявшіе Магомеданскій законъ.

(62) *И не обрѣщутъ помощи.* Сіе мѣсто, говоритъ Алъ Бейдави есть одно изъ тѣхъ, которыхъ смыслъ паннственъ и относится къ чему нибудь будущему; намѣкая о низкомъ состояніи, въ которое Іудейскія колѣна приведены были послѣ Магомедомъ.

(63) *Въ союзъ съ Богомъ.* Т. е. или примутъ Магомеданскій законъ, или покаранся и будутъ даны плашиться.

(64) *Т. е. тѣ, кои приняли Исламъ.*

(65) *О знаменіяхъ Божіихъ.* Т. е. объ Алъ Коранѣ.

(66) *Вы не отщепитесь.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ сіе мѣсто изображено въ прешемъ лицѣ такъ, не отщепляясь и проч.

(67) *Кромѣ самихъ себя.* Т. е. не входите въ дружбу съ тѣми, кои съ вами суть другаго закона.

(68) *Когда ты изшелъ изъ дому и пр.* Это было на сраженіи при горѣ Огодъ, лежащей около 4 миль опѣ Медины на Сѣверѣ. Корейши, чтобъ отмстить побѣду при Бедрѣ, слѣдующаго году, который былъ прешій Геиры, собрались и составили армію до 5000, между которыми было 200 конницы, да 700 пѣхошы одѣяныхъ въ *Панцири* или Лашы. Сими силами повелѣвалъ Абу-Софіянъ, который не дошедши до Медины, въ разстояніи около 8 верстъ, при деревушкѣ Дгулголсйфа, остановился. Магомедъ будучи числомъ войскъ гораздо ниже непріятеля, рѣшился было ос-

пашься въ городѣ и дожидашься его тамъ; но послѣ, какъ перевозмогъ совѣшъ нѣкихъ изъ его соратниковъ, онъ вышелъ пропиву непріятели съ 1000 людей, (нѣкоторые говорятъ съ 1050; а иные съ 900 только) изъ которыхъ 100 были въ лапахъ; чтожъ до конницы, то онъ не имѣлъ ни одной лошади во всей арміи кромѣ своей. Съ сими силами онъ составилъ лагерь въ деревушкѣ близъ Огода, и расположился такъ, чтобъ сѣя гора была позади, и чтобъ лучше не допустить непріятели окружить себя, поставилъ создаи 50 стрѣльцовъ съ строгимъ приказаніемъ не оставлять назначеннаго мѣста. Когда они вступили въ сраженіе, Магомедъ сперва выигралъ, но по ошибкѣ стрѣльцовъ своихъ, которые оставили мѣста для грабежа; чрезъ то допустили непріятельскую конницу окружить Магомеданъ и напастъ съ зади, онъ потерялъ побѣду и былъ весьма близокъ потерять и жизнь, будучи пораженъ дождемъ изъ камней и раненъ двумя стрѣлами въ лицо, при извлеченіи коихъ два переднихъ зуба выпали. Изъ Мослемцовъ убито 70, между коими Гамза, племянникъ Магомедовъ; а изъ невѣрныхъ 22. Извинить худой успѣхъ сего сраженія и возвысить упавшій духъ своихъ послѣдователей, намѣреніе Магомедово содержишя въ остальной части сей главы.

(69) *Когда два отряда изъ твоихъ и прог.* Сіи отряды состояли изъ нѣсколько производившихъ отъ Бону Салма и Банулъ Гарешъ, изъ которыхъ былъ первый отъ колѣна Алъ Кгазрай; а другой отъ колѣна Алъ Авзъ. Они соснавлили два крыла Магомедовей арміи. Нѣкое худое впечатлѣніе на нихъ здѣлалось отъ того, что Абдаллатъ Ебиъ Аби Солулъ, бывший въ то время еще невѣрнымъ, отдвинувши отъ арміи 500 человекъ, сказалъ имъ, что они идутъ на извѣстную смерть и совѣщивалъ имъ возвратиться назадъ съ нимъ вмѣстѣ; однако же онъ уговорилъ только немногихъ: другіе удержаны были невидимою силою Божіею, какъ сіи слова внушаютъ.

(70) *Отлитныхъ коньки и прог.* Ангели, которые помогали Магомешанамъ при Бедрѣ ѣздили, какъ говорящъ полковашели, на бѣлыхъ и черныхъ коняхъ и на головахъ имѣли бѣлыя и черныя перевязи, концы коихъ висѣли между плечыи ихъ.

(71) *Блаія предвѣстия.* Т. е. залогъ будущихъ успѣховъ.

(72) *Не твое то дѣло, обратится ли Богъ и прог.* Сіе мѣсто даво чрезъ откровеніе въ то время, когда Магомедъ получа вышеупомянутые раны на сраженіи

при Огодѣ, воскликнулъ: „како народъ сей успѣетъ, когда они лице пророка своего обагрили кровію, въ то время, когда онъ звалъ ихъ ко Господу. Ранилъ его Оша сынъ Ваккаса.

(75) *Благодѣлательныхъ.* Повѣстствуется о Гассанѣ сынѣ Іаїномѣ, что невольникъ уронилъ на него, въ то время какъ онъ сидѣлъ за столомъ, съ горячимъ кушаньемъ блюдо, и боясь мщенія, палъ вдругъ на колѣни, произнося сіи слова. „Рай для обуздывающихъ, гнѣвъ свой: Гассанъ на то: я не гнѣваюсь. Невольникъ просилъ жалъ и для прощающихъ людемъ я прощаю, сказалъ Гассанъ. Невольникъ однако кончилъ сипихи, прибавивъ: ибо Богъ любитъ благодѣлательныхъ; на сіе Гассанъ: ешьте шакъ; я даю тебѣ свободу и 400 серебряныхъ. Вотъ благородный примѣръ умѣренности и великодушія.

(74) *Естьли рана случилася тебѣ и прог.* Т. е. отъ того, что ты былъ побѣжденъ при Огодѣ.

(75) *Подобная рана и прог.* Т. е. когда они побѣждены были при Бедрѣ. Примѣчанія достойно, что число побитыхъ Магомедъ при Огодѣ было равно числу побитыхъ идолопоклонниковъ при Бедрѣ, что учинено Богомъ по причинѣ, которую мы дадимъ въ другомъ мѣстѣ, т. е. въ примѣчаніяхъ къ гл. 8.

(76) *Вы желали нѣкогда смерти.* Многіе изъ Магомедовыхъ послѣдователей, которые были при Бедрѣ, желали получить въ другомъ сраженіи такую же честь какъ и тѣ, которые пали мучениками на сраженіи при Бедрѣ; но при Огодѣ видя большее число идолопоклонниковъ, потеряли смѣлость, на который случай сіе мѣсто дано чрезъ ошкровеніе.

(77) *Магомедъ только Апостоль и прог.* Сіи слова даны были чрезъ ошкровеніе, когда на сраженіи при Огодѣ разнесся слухъ, что Магомедъ убитъ; отъ чего идолопоклонники и закричали къ его послѣдователямъ. Понеже Пророкъ вашъ убитъ; то возвратитесь къ прежнему закону и къ своимъ друзьямъ; ешьте бы Магомедъ былъ Пророкъ, онъ бы убитъ не былъ. Повѣстствуется, что Мослемъ имянуемый Ансѣ Ебнѣ Малеку, услыша сіи слова, сказалъ вслухъ своимъ соратникамъ: друзья мои! хотя Магомедъ убитъ; но господь Магомедовъ конечно живъ и не умираетъ: для того не щадите жизни вашихъ для того, что Пророкъ умеръ, но сражайтесь за того, за котораго онъ сражался; пошемъ воскликнулъ: Господи! я невиненъ предъ тобою и оправданъ во очесехъ твоихъ отъ по-

го, что они глаголютъ, и извлекаѣ мечь сражался храбро пока убишъ былъ.

(78) *Ни едина душа умрети не можетъ безъ позволенія божія.* Магомедъ, чтобъ съ большимъ успѣхомъ укротить ропшаніе своихъ, котораго причиною было то, что они были разбины при Бедрѣ внушалъ, что время всякаго смерти неизбѣжимо и опредѣлено судьбою, и что пораженные на сраженіи не избѣгли судьбы своей, хотя бы остались дома, теперь же они получили преславное преимущество, что умерли за вѣру. *О неизбѣжимои предопредѣленіи въ Могометанскомъ чтеши, я оворилъ въ другомъ мѣстѣ.*

(79) *Естьли послѣдствуетъ невѣрныхъ и прог.* Мѣста сего причиною было стараніе корейшевъ, которые бѣгущихъ Магомешанъ на сраженіи при Огодѣ спарались обратити въ идолопоклонство.

(80) *Поразилъ страхомъ и прог.* Сему Магомедъ приписывалъ, что Абу Софіанъ и его войска опшунчили не употребивши въ пользу своихъ успѣховъ. Онъ только вызвалъ Магомеда на поединокъ, въ слѣдующій годъ при Бедрѣ, на что Магомедъ согласился. Другіе говорятъ, что они возвращаясь въ дома раскаявались, что невовся изкоренили Магомешанъ, и начали помышлять о возвращеніи въ Медину для исполненія намѣренія своего; но нечаянно предупреждены были по всѣмъ сердцамъ разлившимся страхомъ и униженіемъ, которые пали на нихъ отъ Бога.

(81) *Богъ вамъ далъ уже блиное обѣщаніе.* Т. е. Въ началѣ сраженія, (когда Мослемы были въ выигрышѣ) обрапя идолопоклонниковъ въ бѣгство и убивши изъ нихъ многихъ.

(82) *Пока вы не ослабѣли сердцами и прог.* Т. е. Пока стрѣльцы, которые посланы были позади, чтобъ не допустишь непріятеля окружить армію, видя непріятеля бѣгущаго, оставили свои мѣста въ противность Магомедову изустному повелѣнію, и разсыпались для похищенія добычи; отъ чего Кголедъ Ебнъ Аль Валидъ примѣтя ихъ безпорядокъ, напалъ на нихъ съ спыду съ своею конницею, которою онъ командовалъ и перемѣнилъ шастіе дня. Повѣспивуется, что Абдаллаъ Ебнъ Джабайръ, ихъ предводитель, хотя здѣлалъ все, что могъ, не въ силахъ былъ одинакоже удержать ихъ въ своихъ рядахъ. Изъ пятидесяти человекъ не осталось съ нимъ больше десяти.

(83) *Нѣкіе изъ васъ избираютъ сей свѣтъ.* Чрезъ избирающихъ сей свѣтъ разумѣются тѣ, кои прельстясь добычею, оставили свои мѣста; чрезъ избирающихъ

свѣтъ будущій, разумѣть должно устоявшихъ храбро, при своемъ предводителѣ.

(84) *Созывающу васъ Апостолу.* Магомедъ кричалъ: „Подите ко мнѣ, вы слуги Божіи, я есмь посланникъ отъ Бога, кто обратится ко мнѣ, увидѣтъ въ рай. Но не смотря на все его старанія, онъ не могъ собрать болѣе тридцати.

(85) *Для того Богъ наложилъ вѣмъ и прог.* Т. е. Богъ наказалъ ваше сребролюбіе и непокоривоснѣ, допустя врагамъ вашимъ разбить васъ, и опивши смѣлостъ разсыпавъ слухъ, что пророкъ вашъ умеръ, да навывкнете къ шerpтнѣю въ несчастіи, и не будете на предки жадны къ хищенію, хотя потери и неудачи претерпѣли случившя.

(86) *Но послѣ стованія вашего и прог.* Воины устоявшіе храбро на своемъ мѣстѣ, послѣ битвы получили опдохновеніе уснувъ пріятно такъ, что мечи изъ рукъ ихъ выпали; но наказаны воображеніемъ, что погибли.

(87) *Приклонится ли намъ что нибудь сщевое?* Т. е. есшлы какаѣ надежда обѣ успѣхѣ, или о Божіей милосши и помощи, которые намъ были обѣщаны.

(88) *Что нибудь сщевое.* Есшлы бы Богъ намъ спомоществовалъ по своему обѣщанію, или какъ другіе толкуюшъ сѣи слова, есшлы бы мы послушались Абдаллагъ Ебнъ Абы Солуга и дожидались бы въ Мединѣ; наши соратники не потеряли бы жизней.

(89) *За содѣяннѣ или прерѣшенѣ.* Т. е. что они оставили мѣсна свои для похищенія добычи.

(90) *Не пророку обманывать.* Сѣе мѣсто дано чрезъ откровеніе, какъ нѣкоторые говоряшъ тогда, когда раздѣляли добычи при Бедрѣ, и когда нѣкіе изъ рашниковъ подозрѣвали, что Магомедъ по тихоньку взялъ кармазинный шелковый коверъ, весьма дорогой цѣны. Другіе догадываются, что стрѣльцы, которые были Причиною потери при Огодѣ, которые оставили свои мѣсна по тому, что вообразили Магомеда не восхотѣвшаго раздѣлить имъ ірѣобрѣщенной добычи, по тому что по повѣснвованію онъ послалъ опрядъ изъ своего воинства, и между нѣмъ напалъ на непріятеля, получилъ добычу и раздѣлилъ съ нѣми, которые были съ нимъ; другихъ же оставилъ безъ награжденія, хотя они были посланы по должности.

(91) *Тотъ, который обманываетъ и прог.* По преданію Магомеда шонѣ, кто обманѣлъ другаго, въ день судный, ту вещь, которою обманулъ, будещъ явно при всѣхъ носить на шеѣ.

(92) *Изъ ихъ народа.* Нѣкоторые списки вмѣсто Минъ Анафасичимъ, т. е. самихъ себя, имѣющъ Анафасигимъ, т. е. единого изъ благороднѣйшихъ васъ; ибо таково было колену Корейшевъ, отъ котораго произшелъ Магомедъ.

(93) *Вы уже получили.* Т. е. на сраженіи при Бедрѣ они побили 70 непріятелей и взяли столько же въ плѣнъ, которое число равно числу потерявшихъ жизнь и взятыхъ въ полонъ на сраженіи при Огодѣ.

(94) *Отъ васъ салтихъ.* Это за то, что вы не повиновались повелѣніямъ вашего Апостола, и устремились на похищеніе добычи, оставивши мѣста свои.

(95) *Естьли бы мы знали.* Т. е. естьли бы мы малѣйшую видѣли надежду объ успѣхѣ, когда бы вышелъ изъ Медины прощиву невѣрныхъ, и не знали, что на погибель наче изшелъ, нежели на сраженіе, мы бы пошли съ тобою. Но здѣсь Магомедъ говоритъ, что это только притворная отговорка; а главная причина тому, что остались, есть недостатокъ въ вѣрѣ и слабость въ законѣ.

(96) *Радуюся о тѣхъ и прог.* Радуюся о тѣхъ, которымъ предопредѣлено претерпѣть мученичество, но еще не претерпѣли.

(97) *Тѣ, которые онимали Богу и его Апостолу.* Толкователи нѣсколько не согласуютъ въ томъ, на какой случай сіе мѣсто дано чрезъ опкровеніе. Когда послѣ бывши при огодѣ, Магомедъ получилъ извѣстіе, что непріятель раскаяваясь о томъ, что опступилъ, возвратился въ Медину; то созвалъ къ себѣ бывшихъ около его на сраженіи и пошелъ спрѣшати непріятеля даже до Гомара Алъ Асада, (мѣсто разспоаніемъ около 10 верстъ отъ Медины) не смотря на то, что многіе изъ его рапниковъ такъ тяжело были ранены, что надобно было ихъ нести; но напавшій страхъ на все воинство корейшевъ, принудилъ ихъ перемѣнить свое намѣреніе и возвратиться домой. Сіе узнавши Магомедъ возвратился и самъ въ Медину. И по мнѣнію нѣкоторыхъ толкователей, Коранъ здѣсь похваляетъ соучинствовавшихъ пророку въ семъ случаѣ. Другіе говорятъ, что люди разумѣемые здѣсь суть тѣ, которые пошли съ Магомедомъ слѣдующаго году, прощиву Абу-Софѣана, и Корейшевъ, такъ какъ они дали слово спрѣшати при Бедрѣ, гдѣ они дожидались нѣсколько времени непріятеля и послѣ возвратились домой. Ибо Корейши, хотя вышли изъ Мекки; однако не дошли до назначеннаго мѣста, за тѣмъ, что обробѣли, продолжая походъ свой, что

Магомедъ приписывалъ спраху, которымъ Богъ порази́лъ сердца ихъ. Сей походъ Арабскіе историки называютъ вторымъ, или меньшимъ походомъ въ Бедру.

(98) *Которыиъ нѣкіе рекли*: Люди спарави́шеся привести въ робость Магомеданцовъ, по одному преданію были отъ колѣна Абдъ Кайсова, которые на пуши въ Медину были подкуплены отъ Абу-Софїана чрезъ столько сушеннаго изюму, сколько грузящъ на верблюда; по другому же преданію то былъ Носимъ Ебнъ Масудъ Аваджай, которой такъ же былъ подкупленъ получа въ награду молодую верблюдицу, (что почитается за драгоценный подарокъ въ Аравіи.) Сей Носимъ нашедши Магомеда съ воинствомъ приготавливающагося въ походъ, сказалъ ему, что Абу-Софїанъ, чтобъ избавить его отъ труда итти къ Бедрамъ, будетъ искасть ихъ вкупри домовъ, и что одно имъ спасеніе благовременное бѣгство. Магомедъ видя, что отъ сихъ словъ его послѣдователи пришли въ уныніе, клялся, что онъ пойдетъ одинъ естли никто не пойдетъ съ нимъ. И въ самомъ дѣлѣ онъ выступилъ съ семьюдесятью человѣками своей конницы, которые кричали Гасба Аллагъ, т. е. Богъ нашъ помощникъ.

(99) *Для того они и возвратились съ милостію отъ Бога и выгодами*. Въ то время какъ они при Бедрѣ стояли ожидая непріятеля, они открыли родъ арманки и торговали съ великимъ выигрышемъ.

(100) *Діаволь*. Разумѣетъ чрезъ діавола, или Носима, или самаго Абу-Софїана.

(101) *Богъ не оставитъ вѣрныхъ*. Т. е. Онъ не попуститъ добрыхъ и чистосердечныхъ жить долго безъ разбору съ беззаконниками и лицемерами.

(102) *Ниже Богъ откроетъ вамъ и прот.* Сіе мѣсто дано чрезъ откровеніе на бунтовавшихъ и непокорявшихся Магомеду, Магомеданъ и говорившихъ, что естли онъ истинный Пророкъ, то онъ легко можетъ искренно вѣрующихъ отъ вѣрующихъ припворно различить.

(103) *То, что они съ жадностію сохранили и прот.* Магомедъ, какъ говорящъ, объявилъ, что всякъ не плашившій милостины исправно, въ день воскресенія будетъ имѣть обвившуюся около своей шей змѣю.

(104) *Глаголы глаголющихъ и прот.* Повѣстствуется, что Магомедъ пишучи къ Жидамъ колѣна Кайнока, чтобъ обратиться къ Исламу, и увѣщевая ихъ между прочимъ увѣщевалъ словами Корана: сошворитесь заимодавцами Богу и обрѣцете благу лихву, что слыша Финсасъ Се Азура сказалъ: воиспину Богу ницъ:

по тому что въ займы для него просятъ. За что Абу-Бекрѣ, который принесъ письмо отъ Магомеда, ударилъ его по щекѣ и примолвилъ: естлибы не было перемирія между ими, тобы онъ ошрубилъ ему голову; и когда Финеасъ жаловался о худомъ Бекровомъ поступкѣ; на что сіе мѣсто дано чрезъ опкровеніе.

(105) *Истреблено онемъ.* Жиды, какъ говорятъ толкователи, почитали за особое доказательство посольства всѣхъ Пророковъ, естли они молитвами своими сведущъ огонь съ неба, чтобы истребить жертвоприношеніе; и для того ожидали, чтобы Магомедъ учинилъ тоже. Нѣкоторые изъ Магомеданскихъ учителей согласуютъ, что Богъ всѣхъ Пророковъ доказательствомъ поставилъ швореніе чуда сего, выключая Иисуса и Магомеда, хотя другіе утверждаютъ, что всякаго чуда швореніе сколькоже дѣйствительно какъ низведеніе огня съ неба. Кажется, что Аравійскіе Жиды вывели сіе заключеніе изъ нѣкоторыхъ особенныхъ примѣровъ изъ вѣпхаго завѣта. Нынѣшніе Жиды говорятъ, что сперва огонь, который спалъ съ неба на жертвенникъ сѣни, по пожреній Аарона и его дѣшей; и послѣ огонь спешій на олтарь Соломонова храма при освященіи его былъ безпрестанно хранимъ днемъ и ночью отъ жрецовъ, ни разу непогасши, пока погасъ, какъ нѣкоторые думаютъ, въ царствованіе Маннассѣи; но по принятому больше мнѣнію, въ то время, когда храмъ былъ разоренъ отъ халдеевъ. Многіе Христіане вѣрили сему утвержденію Іудеевъ, а для чего, я здѣсь не буду изслѣдовать; и по сему Жиды могли ожидать, что Пророкъ пришедшій возстановитъ истинный законъ, долженъ бытъ опять, возжечь сей небесный огонь, котораго они лишены были отъ самаго плѣну Вавилонскаго.

(106) *Апостоли уже приходили къ вамъ прежде.* Между сими Апостолами толкователи почитаютъ Захарію и Іоанна Крестителя.

(107) *Гибельна цѣна и прогъ.* Т. е. дорого заплащанъ за то, что подкуплены были задавить истину. Всякъ скрывающій познаніе данное ему отъ Господа, глаголетъ Магомедъ, будетъ имѣть огненную узду въ день воскресенія.

(108) *Которые радуются о содѣянныхъ и пр.* Т. е. которые думаютъ, что они дѣлали похвальное дѣло унаивши свидѣтельствова о Магомедѣ въ пятокнижїи, не повинувшись повелѣніямъ Божиимъ. Говоряиъ, что Магомедъ спрашивая въ одно время Жидовъ о статьѣ касающійся ихъ закона; получилъ отвѣтъ совѣтъ не-

согласный съ истинною, и какъ имъ показалось, весьма были довольны, что обманули. Другіе же думаютъ, что сіе мѣстечко касается до нѣкоторыхъ Магомеданъ радовавшихся о своемъ лицемѣрствѣ, и ожидавшихъ, что будутъ награждены за ихъ беззаконія.

(109) *Которые стоя, сидя и прог.* Т. с. во всякое время и во всякомъ положеній. Алъ Бейдави упоминаетъ о поговоркѣ Магомедовой къ одному Имрану Ебнъ Россейну, слѣдующаго содержанія: молишеся стоя ешьли можете; ешьлиже не можете; сидя: сидя невозможши, лежа. Алъ Шавей наказуетъ, чпюбъ больные молились лежа на правомъ боку.

(110) *Мы слышали твоего пророковника.* Т. с. Магомеда съ Кораномъ.

(111) *Мужескъли полъ или женскій.* Сія слова присовокуплены, какъ нѣкоторые повѣстствуютъ, на Оменъ Сальму, жену одного изъ Пророковъ, кошерая сказала, что она примѣшила Бога замѣшившаго и упоминавшаго часто людей, которые оспавили свои селенія за вѣру, и за трудъ вмѣнили взглянуть на женъ.

(112) *Удѣла невѣрныхъ на земли.* Въ подлинникѣ собственно значить успѣхъ въ жизненныхъ дѣлахъ; а особливо въ торговлѣ. Говорящъ, что мѣсто сіе дано чрезъ опкровеніе тогда, когда Магомедовы послѣдователи примѣшя удачу идолопоклонниковъ, возрощали на Бога.

(113) *Есть люди, которые получили лисаніе.* Лица разумѣемые здѣсь суть, какъ другіе думаютъ, есть Абдалла Ебнъ Саламъ съ товарищами: другіе полагаютъ, что то были Арабы Найранскіе, или тридцать два Еёіопа, или восемь Грековъ отпавшихъ отъ Христіанскія вѣры, и обратившіеся въ Магомеданскій законъ. Другіе говорятъ, что сіе мѣсто дано чрезъ опкровеніе въ девятый годъ Егиры, когда Магомедъ получивъ извѣстіе отъ Гаврійла Архангела о смерти Ашама Царя Еёіопскаго, пріѣзжавшаго Магомеданскій законъ за нѣсколько лѣтъ прежде, молился о душахъ усопшихъ, что многимъ изъ его лицемѣрныхъ его послѣдователей не понравилось, которые удивлялись, какимъ образомъ онъ могъ молиться о Христіанскомъ пришельцѣ никогда его въ глаза не видавши.

(114) *Богъ скорѣ не постижимо въ разсудѣніи.* На сіе примѣчаніе зри выше.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ IV.

(1) Сія глава названа симъ именемъ по тому, что предлагаетъ наипаче о женщинахъ: на пр. о супружествахъ, разводахъ, вдовствѣ, о запрещенныхъ шепеняхъ и проч.

(2) *Котораго имени просите.* Т. е. говоря: мы просимъ Бога ради.

(3) *Жень.* До слова: чрева носившія васъ.

(4) *И не давайте имъ худа въ заимъ за благо.* Т. е. не берите изъ ихъ спяжаній ничего, что стоить великой цѣны, и не отдавайте худшаго за то.

(5) *Поступать по правдѣ.* Толкователи разумѣютъ сіе мѣсто разн. По видимому надлежащій смыслъ его такой, какъ здѣсь переведено: ибо Магомедъ совѣщавалъ своимъ послѣдователямъ, что, еслии они примѣняли, что имъ неможно удержаться отъ нанесенія обиды подѣ ихъ присмотромъ находящимся сиротамъ женскаго полу, или женясь на нихъ пропиву собственной ихъ склонности, для ихъ богатства или красоты или не содержа ихъ какъ должно, по причинѣ, что много уже женъ имѣютъ; тобы они лучше старались жениться на другихъ женахъ для избѣжанія грѣха. Другіе повѣствуютъ, что когда сіе Корана мѣсто дано было чрезъ откровеніе, многіе изъ Арабовъ убоявшись волненія и искушенія, отказывались взять на себя попеченіе сиротъ; однакоже очень умножили число своихъ женъ, съ которыми поступали худо; или, какъ другіе говорятъ, вдалились въ не позволенное природою соитіе, что и было причиною сего мѣста. И по мнѣнію послѣднихъ, подлинный смыслъ сего мѣста долженъ быть сей; еслии они опасались, что не могли съ врученными сиротами поступать согласно съ правдою, то они равную причину имѣли опасаться удовлестворить многимъ женамъ, и для того заповѣдано имъ имѣть опредѣленное число женъ. Или, поелику не позволенное соитіе, стольже великій порокъ, какъ и обещанье сиротъ, они должны убѣгать онаго, женясь на столько женахъ, сколько ихъ силы позволятъ.

(6) *Куллею пріобрѣтенныхъ.* Ибо невольницы не пребываютъ столь великаго содержанія, какъ вольныя женщины, и содержаніе для многихъ изъ нихъ будетъ стоить не больше содержанія одной вольной.

(7) *Испытайте сирыхъ.* Т. е. испытайте, имѣютъ ли довольныя основанія въ законѣ и благоразумій,

чтобъ могли управлять своими дѣлами. Въ семъ избраженіи вмѣщена такъ же должность опекуновъ, составлявшъ дѣшей имъ повѣренныхъ въ подобныхъ случаяхъ.

(8) *Позволено вступить въ супружество* Т. е. по общему всѣхъ мнѣнію до пятого надесяти года, который по преданію ихъ Пророка почитается совершеннымъ тоdomъ; хотя Абу Ганифагъ думаетъ, что надлежащій возрастъ есть восьми надесяти лѣтъ.

(9) *По тому, что скоро возрастуть.* Т. е. они въ короткое время прійдутъ въ возрастъ получить принадлежащее имъ.

(10) *Согласуясь съ правдою.* Т. е. небольшое, какъ сколько поспребно ему за трудъ его.

(11) *Жены такъ же должны имѣть свою часть.* Сей законъ былъ данъ для того, чтобъ уничтожить обыкновеніе языческихъ Арабовъ, которое состояло въ томъ, чтобъ жена мужаго, сынъ опцевскаго наслѣдѣя не имѣли; они говорили, что шѣ только должны бытъ наслѣдниками, которые могли итти на войну.

(12) *И благолють пристойная.* Т. е. или упѣшая дѣшей, или увѣряя отца, что по смерти его съ дѣшми поступатъ по справедливости.

(13) *Удѣлъ сына.* Это есть всеобщее правило, которое должно соблюдать при раздѣленіи имѣнія покойнаго.

(14) *Всѣ женскаго пола.* Или естѣли будутъ только двое, то они должны имѣть такойже удѣлъ. Остальная же часть, или остальная половина мастиности, о которой здѣсь умолчано, берется въ казну, естѣли покойный по себѣ наслѣдниковъ не оставитъ. Примѣшивъ должно, что господинъ Селденъ безъ сомнѣнія обманулся, когда сіе изъясняя мѣсто Корана, сказалъ, что сыну и дочери по половинѣ наслѣдства: ибо дочь можетъ имѣть половину только въ одномъ случаѣ, т. е. когда сына не останется: ибо естѣли останется сынъ; то ей только прешья часть по вышереченному правилу.

(15) *Мать да получитъ третію часть.* Слѣдовательно опредѣ его остальныя двѣ прешни.

(16) *По завѣщанію.* Завѣщанія здѣсь и въ слѣдующихъ мѣстахъ, должно разумѣть такія, которыя дѣлаются для благочестивыхъ употребленій: ибо у Магомеда не позволено ни въ какомъ другомъ случаѣ лишить наслѣдѣя свою семью или своихъ родственниковъ.

(17) *Дальніе родственники.* Сіе можетъ случиться

или по обязашельствамъ, или по особливымъ какимъ случаямъ.

(18) *Каждый изъ нихъ да имѣетъ шестую часть.* Здѣсь и въ слѣдующемъ случаѣ, брата и сестру Магомедъ поставляеиъ равными въ раздѣлѣ, что есть исключеніе изъ всеобщаго правила, повелѣвающаго мужескому полу братья вдвое больше прошиву женскаго. Причина сему, какъ говоришь, малость частей, копорая не заслуживаетъ такой точности при раздѣлѣ: ибо въ другихъ случаяхъ правило наблюдается между братьемъ и сестрою такъ, какъ и между другими сродственниками.

(19) *Заключите ихъ.* Ихъ наказаніе при началѣ Магомеданскаго закона было заключеніе въ темницахъ наглухо по самую смерть; но послѣ жестокое сѣе опредѣленіе облегчено. Они могутъ избѣгнуть его претерпѣвъ наказаніе учрежденное Сонною на его мѣсто. Оно состоишь въ томъ, чтобъ дѣвицъ, давши имъ по сту лозоновъ, сылать въ сылаку по смерть; а заму*ныхъ побивать каменьями.

(20) *Подобное беззаконіе.* Толкователи не согласуются въ томъ, что здѣсь разумѣется, Содомскій ли грѣхъ или блудодѣяніе. Алъ Замактшаріи, а опъ не-го алъ Бейдави думающъ, что здѣсь разумѣшь должно послѣднее. Но Жаллалодия мыслишь, что грѣхъ здѣсь разумѣемый долженъ сотворенъ быть между двумя мужчинами, а не между женщиною и мужчиною, не только по тому, что Мѣстоименія суть мужескаго рода, но и потому, что имъ опредѣляется легкое наказаніе, т. е. раскаяніе и исправленіе. Сверхъ же того въ предъидущихъ словахъ спрожайшее положено наказаніе. Абуль Касемъ считаеиъ, что здѣсь разумѣется только просное блудодѣяніе, и что сѣе мѣсто уничтожается или отжбняется въ главѣ чепвертой, гдѣ блуднику и блудницѣ повелѣвается дать 100 лозоновъ.

(21) *Да будутъ оба наказаны.* Въ подлинникѣ: здѣлайте имъ нѣкую сбиду или ущербъ: чрезъ то нѣкоторые разумѣющъ, что имъ только выговоръ должно здѣлать при всѣхъ, или ударить по головѣ ихъ, ихъ же туфлами, что почипается за великое безчестіе у восточныхъ народовъ.

(22) *Незаконно вамъ быть наслѣдниками женъ.* Былъ обычай у языческихъ Арабовъ такой, что когда умретъ мужъ, то кто нибудь изъ его сродственниковъ шребовалъ ея себѣ, и утверждалъ свое право, бросивши на нее свое плашь; и послѣ либо самъ женился, есшлы

ему за благо разсудилось, опредѣливъ ей такой же доходъ, какой она имѣла отъ перваго мужа; либо самъ удерживалъ ее положенное и выдавалъ ее за другаго; либо не позволялъ ей выходить за другаго, если она не оставитъ ему того, что она могла требовать отъ оставшагося мужнина имѣнія. Сіе несправедное обыкновение уничтожено чрезъ сіе мѣсто Корана.

(25) *Иакоже и прелютствовать имъ посягать за другихъ.* Нѣкоторые говорили, что слова сїи относятся къ мужьямъ, которые заключали женъ своихъ безъ праведной причины для того только, чтобъ принудить ихъ оставивъ имъ свое приданое и наслѣдство.

(24) *Ясно изблужены въ лорокъ.* Напр. въ непослушаніи, худомъ обхожденіи, безспыдствѣ и подобномъ.

(25) *Если восхоште промѣнять одну жену на другую.* Т. е. разведшись съ одною и женясь на другой.

(26) *Талантъ.* Т. е. ужасно великое приданое или доходъ. Смолр. гл. 2 стр.

(27) *Вамъ запрещается и лрот.* Тоже запрещено было Левитскимъ закономъ

(28) *Да не лоймете въ жены женъ послѣднихъ и лрот.* По сему незаконно жениться на замужней свободной женѣ, Магомешанкали она или нѣтъ, развѣ она разведется съ мужемъ законно, но позволяется жениться на невольницахъ и плѣнницахъ взятыхъ на войнѣ, хотя бы мужья ихъ были живы. Только надобно, чтобъ они прошли прежде сквозь нужныя очищенія. Однакоже по рѣшенію Абу Ганифага, не законно жениться на шакovýchъ, которыхъ мужья или съ ними взяты или находящаяся въ дѣйствительной неволѣ купно съ ними.

(29) *Награждайте ихъ.* Т. е. назначьте имъ доходъ.

(30) *Но не вѣнчайте вамъ во грѣхъ и лрот.* Т. е. или умножить доходъ, или уменьшивъ оной нѣкоторую частію, или совѣмъ.

(31) *Вы одинъ отъ другаго.* По тому что произошли отъ Адама и одной вѣры.

(32) *И когда обрящутся винны въ прелюбодѣйствѣ.* Причина сему есть та, что они не шакъ воспитаны, какъ вольные: невольница убо должна получить только 50 лезоновъ и сослана въ ссылку на полгода; но ее недолжно побивать камнями; потому что шакое наказаніе не можетъ быть раздѣлено на полы.

(33) *Твоимъ Предметамъ.* Т. е. Пророкамъ и другимъ святымъ и благоразумнымъ людямъ прежнихъ вѣковъ.

(34) Но послѣдующіе неограниченному своему сладо-
страстно. Нѣкоторые полковашели полагающѣ, что
сїи слова особенно относятся къ волхвамъ, которые
прежде были повинны кровосмѣшенному бракосочета-
нію; поному что ихъ пророкъ Зердуштъ позволялъ
имъ сочешаваться съ маиеръми и сесірами: такъ же
и къ Жидамъ, которые имѣли позволеніе жениться
на близкой роднѣ, что здѣсь запрещается.

(35) *Знне теловѣкъ созданъ слабымъ.* По тому что
не въ силахъ воздержаться отъ женъ, и чрезъ чуръ
подверженъ плѣснымъ вожделѣніамъ.

(36) *Счетно.* Т. е. не употребляйте ихъ на запре-
щенная Богомъ, на пр. лихоимство, роскошь, игру и
прочая симъ подобная.

(37) *Ниже убивайте себя.* Въ подлинникѣ до слова
значитъ: не убивайте душъ вашихъ, т. е. какъ гово-
ритъ Жаллалодинъ, совершивши смертельные грѣхи,
или пороки могущіе испребишь ихъ. Другіе же одна-
ко думаютъ, что самоубійство, которое было и
теперь естъ еще между языческими Индейцами во
употребленіи, въ честь ихъ идоловъ, такъ же отъ-
ященіе жизни у правовѣрнаго здѣсь запрещается.

(38) *Естьли вы обратитесь отъ запрещенныхъ и прог.*
Сїи грѣхи по преданію Магомедову, алъ Бейдави ци-
тасящъ седьмъ, (такъ какъ и Христіане счисляютъ
седьмъ смертныхъ грѣховъ) т. е. идолопоклонство,
убиство, ложное обличеніе жены въ прелюбодѣ-
ствѣ, распоченіе имѣнія сирыхъ, лихоимство, ош-
судствія въ благочесливомъ походѣ, и непокорство
къ родителемъ. Но Ебяъ Аббасъ говоритъ, что
число ихъ простирается до семи сотъ; другіе же по-
лагаютъ, что это одно только идолопоклонство въ
разныхъ видахъ, т. е. или обоженіе истукановъ, или
другой какой швари совокупно съ Богомъ или въ про-
тивность ему. Сей грѣхъ Магомеданами почитается
за главный грѣхъ прежде, нежели объявлено чрезъ Ко-
ранъ, и за такой, который Богъ не проститъ.

(39) *Не желайте того, что Богъ благоволилъ дать дру-
гимъ.* Т. е. чести, силы, богатствъ и другихъ свѣп-
скихъ выгодъ. Другіе же однако разумютъ чрезъ
се раздѣленіе наслѣдій по учрежденіямъ, по кото-
рымъ одни должны имѣть большіе удѣлы, нежели
другіе.

(40) *Мужамъ и женамъ дается пріобрѣтенная ими
чуждсть.* Т. е. они получаютъ благословеніе отъ Госпо-
да, и должны вмѣсто того, чтобы завидовашъ дру-

гимѢ, спарашься получить его благодать чрезѢ добрыхъ дѣла, и прибѣгаешь къ нему съ моленіемѢ.

(41) *Которымъ вы вручили свои десницы.* Правило сіе или узаконеніе согласно съ древнимѢ обыкновеніемѢ АрабовѢ. Оно состоитѢ въ томѢ, что естли двое вошли въ тѣсное дружество и согласіе; то по смерти одного, другой долженѢ получить шестую часть имѣнія оставшагося послѣ покойнаго. Но сіе, какѢ ЖаллоладинѢ и АлѢ Замакшари повѣствующѢ, уничтожено, по крайней мѣрѢ въ разсужденіи невѣрныхъ. Сіе правило можетѢ касаться и до тайнаго союза и обязательства, по которому оставшійся въ живыхъ долженѢ наследовать нѣкоторую часть имѣнія, оставшагося по умершемѢ.

(42) *По причинѣ выгоды дарованныхъ имъ отъ Бога.* На пр. превосходнѣйшій разумѢ и сила, и другія преимущества мужескаго пола, какѢ то: наслаждаешь достоинствами въ церквѢ и государствѢ, выходишь на брань для защищенія закона, и пребывать двойную долю отѢ имѣнія усопшихъ предковѢ.

(43) *Полетительны въ отсудствіи мужей.* Т. е. старающіеся сохранять имѣніе своего мужа и удаляясь отѢ всѣхъ родовѢ безстыдства.

(44) *Раздѣлите ихъ по особливимъ жиламъ.* Т. е. удалили ихъ отѢ своего ложа.

(45) *И накажите.* Сіе мѣсто Корана явно позволяеть МагомедамамѢ бить своихъ женѢ, естли будутѢ упрямы и непослушны; однакоже не жестоко.

(46) *Пошлите судью и прот.* Пускъ правленіе пошлетѢ двухъ посредниковѢ по одному съ каждой стороны, чтобы примирить ихъ и упредить худыя слѣдствія явнаго разрыва.

(47) *Сосѣдамъ отъ родни вашей и пр.* Т. е. тогожѢ, какѢ вы народа или закона.

(48) *Сокрываютъ данное имъ отъ благодати Божіей.* Богатство ли то, знаніе или другой какой талантъ, которымѢ они могутѢ спомоществовать ближнему.

(49) *Богъ ни кого не обидитъ.* Т. е. или умаливъ награжденіе должное его добрымѢ дѣламѢ или чрезѢ мѣру жестоко наказуя грѣхи его. На противѢ онѢ въ будущей жизни наградишь шворящихъ благая несравненно больше заслугъ ихъ. Арабское слово Дгарра, которое здѣсь переведено, муравей, значить очень малый родѢ сего насѣкомаго, и употребляется для означенія очень малой вещи, какѢ пынчайшая пылинка.

(50) *Когда азъ приведу свидѣтелей.* Когда Пророкъ посланный особенно къ каждому народу представленѢ

будетъ свидѣтелемъ противу тѣхъ, которые не вѣровали въ него, и не соблюли принесенныхъ имъ законовъ.

(51) *Противу сихъ народовъ.* Т. е. Арабовъ. Магомедъ бралъ на себя, что будшо онъ особливо былъ къ нимъ посланъ.

(52) *Не приходите на молитву чливши винолъ.* Повѣствуяшъ, что прежде нежели вино было запрещено, Абдъ Арлагманъ Ебиъ Ауфъ, эдѣлаа пиръ, къ которому пригласилъ многихъ изъ послѣдователей Апостоловыхъ, когда они довольно насытились и напились: пришло время вечерней молитвы и одинъ изъ нихъ вспалъ молибъся, нобудучи преодолень виномъ, дѣлаа спыдныя ошибки прочипывая нѣкоторое мѣсто Корана. Для того и дано чрезъ откровеніе сіе мѣсто, чтообъ предупредишь подобную неблагоприсойность на предки.

(53) *Не залѣтилъ ли получившихъ писанія.* Въ семъ мѣспѣ Жиды разумѣются, а особливо ихъ раввины.

(54) *Которые переставляютъ слова.* Т. е. по мнѣнію полководцевъ, которые перемѣняютъ истинный смыслъ переславляя мѣста въ писаніяхъ, запутываяшъ и опмешаюшъ слова по своимъ прихотямъ какъ имъ вздумается. Но кажется, что Магомедъ разумѣетъ здѣсь наипаче Жидовъ пересмѣхающихъ его, употребляя обоюдныя слова, которыя на Арабскомъ, хотя хорошій смыслъ включающъ, но ими употребляются въ насмѣшку на Еврейскомъ. Примѣръ чему Магомедъ даетъ въ послѣдующихъ словахъ.

(55) *Не разумѣя.* До слова: безъ того, чтообъ мы не дѣлаали тебя могущимъ слышать и разумѣть глаголемая нами.

(56) *Взирай на насъ.* Въ подлинникѣ: Райна, что на Еврейскомъ означаетъ родъ выговора или упрека: для того Магомедъ запрещаетъ употреблять сіе слово при призваніи его.

(57) *Призирай лилостиво на насъ.* На Арабскомъ: Ондгорна. И поелику сіе слово не имѣетъ ни какого худаго обоюднаго значенія, для того Пророкъ повелѣа употреблять его на мѣсто перваго.

(58) *Какъ хребты виши.* Т. е. совершенно плоскими, безъ глазъ, носа, и рта. Можно бы однакожъ перевести подлинникъ и такъ: „обратилъ ихъ назадъ, свернувши шею имъ“.

(59) *Въ суботній день прегрѣшившихъ.* Которые въ суботу прегрѣшили, были превращены въ обезьянъ.

(60) *Давоющихъ ему равнаго.* Чрезъ сѣе запрещается идолопоклонство всякаго рода.

(61) *Которые оправдаютъ самихъ себя.* Т. е. Христиане и Жиды, которые называютъ себя сынами Божиими и любимымъ отъ Бога народомъ.

(62) *Власъ.* Иѣ подлинникъ значить: тониньякая кожа въ разрѣзъ косточки, и употребляется для означенія ничего не значущей вещи.

(63) *Въ ложныхъ Боговъ и идоловъ.* На Арабскомъ: Джиблѣ и Такгулѣ. Первое, думаютъ, было собственное имя одного идола; но кажется оно больше значить ложное божество вообще. Второе мы уже изъяснили. См. гл. 2 стр. 30 прилѣт. 146.

Повѣствуютъ, что мѣсто сѣе открыто на слѣдующій случай. Гоюау Еблѣ Актшабъ, и Каабъ Еблѣ алъ Ашрафъ, двое изъ спарѣйшихъ Жидовскихъ, со многими своими единовѣрцами пошли въ Мекку и предлагали Корейшамъ вступить въ союзъ, соединя свои силы прошву Магомеда. Но Корейши отъ нѣкоторой ревности къ нимъ сказали, что Жиды, по ихъ сказкамъ, имѣютъ писанное откровеніе съ неба такъ какъ и Магомедъ, и что ученіе и богослуженіе Жидовское больше сходно съ Магомедовымъ, нежели съ ихъ: для того говорили они, естли вы хотите увѣришь насъ, что вы чистосердечны и не обманываете, поклонитесь, богамъ нашимъ, на что, естли повѣствуетъ правду, Жиды согласились отъ зашарѣлой не зависимости къ Магомеду.

(64) *Како или мѣсти участіе въ царствѣ.* Ибо Жиды разглашали, что имъ будетъ возвращена прежняя власть и величество чрезъ побѣды ожидаемаго ими Мессіи.

(65) *Или они зерна.* Въ подлинникъ сполитъ: Маленькій жолобокъ находящійся на финиковой косточкѣ, и обыкновенно употребляется для означенія ничего незначущей вещи.

(66) *Завидуютъ и прот.* Т. е. духовныя дарованія пророчества и божественныхъ откровеній, такъ же и временныя, какъ то: успѣхи въ побѣдахъ дарованія Магомеду и его послѣдователямъ.

(67) *Вѣрующіе въ него.* Т. е. въ Магомеда.

(68) *Богъ повелѣваетъ и прот.* Сѣе мѣсто, какъ говорятъ, было открыто въ шомъ день, въ которой взяли Мекку. Главное намѣреніе откровенія было то, чтобъ внушить Магомеду о возвращеніи ключей отъ Каабы Отману Еблѣ Тельга Еблѣ Абдалдаръ, который имѣлъ честь быть хранищемъ того священнаго

мѣста, такъ же и о томъ, чтоо́нъ не вручалъ оныхъ дядѣ вышереченнаго алъ Аббасу, который будучи уже спражемъ кладезя называемаго Земъ, желалъ бытъ и Каабы спражемъ. Когда Пророкъ повинулся божественному повелѣнiю; то Ошманъ такъ былъ пронупъ справедливостiю посинупка, что не смонря на то, что не хотѣлъ его прежде впустить, вдругъ принялъ Магомеданскую вѣру. По чему храненiе Каабы было ушверждено навсегда Ошману и его наслѣдникамъ.

(69) *Относится къ Богу.* Т. е. къ рѣшенiю Корана.

(70) *Желаетъ идти на судъ къ Тагуту.* Т. е. на судилища невѣрныхъ. Ошкрованiю мѣста сего поводомъ былъ слѣдующiй примѣчанiя достойный случай. Одинъ Жидъ имѣлъ распрю съ нѣкоторымъ бездѣльникомъ Магомеданскаго закона, который пошелъ на судъ Каабъ Ебнъ Алъ Ашрафу, главному Жиду; а Жидъ пошелъ къ Магомеду. Но наконецъ согласились ошнесися къ пророку, который и рѣшилъ въ пользу Жида. Магомеданинъ былъ рѣшенiемъ не доволенъ, и хотѣлъ бытъ выслушанъ опъ Омара бывшаго послѣ Калифомъ. Когда они пришли къ нему, Жидъ сказалъ, что Магомедъ уже рѣшилъ въ его пользу; но Магомеданинъ не захотѣлъ повинупся его рѣшенiю. Магомеданинъ Омару въ семъ признался. Тогда Омаръ приказалъ имъ подождать немного и сходявши за своею саблею, опрубилъ упрямому Мослему голову, воскликнувъ: „сiе снъ награжденiе тому, кпо не повинупся суду Божiю и пророка его. И опъ сего дѣйсствiя Омаръ былъ прозванъ *Аль Фарукъ*, что означаеиъ, что онъ опдѣлилъ голову сего бездѣльника опъ шѣла; такъ и то, что различилъ опъ ажи истинну. Для сего кажется чрезъ имя Тагута въ семъ мѣстѣ должно разумѣиъ Каабъ Ебнъ Алъ Ашрафа.

(71) *Будутъ клятися Богомъ, глаголю.* Ибо сiе было извиненiе прiятелей убившаго Омаромъ Магомеданина, когда они пришли требовать удовольствiя за кровь его.

(72) *Обида души свои.* Сотворя беззаконiе и прибѣгая къ судилищамъ невѣрныхъ.

(75) *Убiйте себя.* Иные разумюиъ сiи слова о презрѣнiи ихъ жизни въ походахъ за вѣру; иные ошносяиъ къ прешерпѣнiю такого же наказанiя, какое шерпѣли Жиды за то, что поклонялися шельцу.

(74) *Нужныя предохраниенiя.* Бодрствуйте и запасайтесь оружиемъ и прочими нужными вещами.

(75) *Остаются позади.* Магомедъ здѣсь упрекаеиъ

лицемѣрнымъ Мослемамъ, копорые за недоспашкомъ вѣры и поспояншва въ законѣ, не пошли на войну для защищенія онаго.

(76) *Какъ будто не было никакой дружбы между вами.* Т. е. какъ пошѣ, копорый не соблюдалъ народныхъ должностей; но наблюдалъ собственную свою пользу, или иначе: „сѣ слова могутъ быти самага лицемѣрнаго Магомединна намѣкающія, что онѣ не оспался позади войска по собственной своей ошибкѣ; но оставленъ Магомедомъ, копорый предпочелъ другихъ быти участниками его шастія.

(77) *Разстанутся съ сою жизнью въ замѣну грядущей.* Т. е. пускаясь на отвагу съ жизнями своими и имѣніемъ своимъ для защищенія вѣры.

(78) *Убитому или побѣдившему.* Ибо никто недолженъ оставити до шѣхъ порѣ, пока или надеяшъ мученикомъ; или выиграешъ что нибудь сражаясь за то, за что все войско сражается.

(79) *Между вами слабыхъ мужей.* Т. е. шѣхъ вѣрныхъ, копорые оспались въ Меккѣ, или пошому, что были удержаны идолопоклонниками насильно, или не имѣли средствъ убѣжанъ въ Медину. Алѣ Бейдави примѣчаешъ, что дѣши здѣсь упоминаются для того, чтобъ показашъ безчеловѣчїе Корейшевѣ, копорые не пощадили и сего нѣжнаго возраста.

(80) *Господи! изведи насъ изъ сего града населяемаго беззаконниками.* Сѣ моленіе, какъ говорятъ толкователи, было услышано: ибо Богъ подалъ многимъ изъ нихъ средства убѣжанъ, а прочихъ избавилъ при взятїи Мекки Магомедомъ, копорый оставилъ Ошабъ Ебнъ Осаида Губернаторомъ сего города. Подъ покровительствомъ сего Ошаба всѣ преперпѣвшїе за вѣру здѣлались самыми знатными людьми въ городѣ.

(81) *Такутъ.* Смотри примѣчаніе 70 сѣй же главы.
(*) *Не замѣтилъ ли шѣхъ, копорымъ было глаголаю.* Епо были нѣкїе изъ Магомедовыхъ послѣдователей, копорые исполняли сѣ охотою должности закона до шѣхъ порѣ, пока имъ Магомедъ ничего такого не приказывалъ, чтобы могло подвергнушъ жизнь ихъ опасности.

(82) *Конецъ нашего уже приближающагося.* Т. е. смерть по теченію природы.

(83) *Естьли приключится имъ зло.* Особливо здѣсь разумѣются Жидаы, копорые недоспашкомъ и безплодѣ земли приписывали Магомедову пришествію въ Медину.

(84) *Всякое зло отъ тебя самага.* Сѣи слова недол-

жно почитать прошивурѣвающими предѣидущимъ: „что все отъ Бога; ибо всякое зло приключается чело-
вѣческому роду, хотя приключается по повелѣнію
Божію, однако же есѣ слѣдствіе дѣла беззаконныхъ.

(85) *Мы не послали тебя стражемъ.* Или взять отъ
нихъ отвѣтъ въ ихъ дѣйствіяхъ: ибо сіе принадле-
житъ Богу.

(86) *Естьли бы благодати и милости Божіей и проч.* Т. е. естьли бы Богъ не послалъ своего Апостола на-
ставить васъ въ вашей должности; вы бы теперь бы-
ли идолопоклонники и осужденные на вѣчную поти-
бель, выключая тѣхъ только, которые по благода-
ти Божіей и по превосходному разуму могли полу-
чить истинное понятіе о божествѣ: какъ Зеидъ Ебнъ
Амру Ебнъ Нефайлъ, и Варака Ебнъ Науфалъ, кото-
рые оставили идоловъ и исповѣдали единого Бога пре-
жде апостольства Магомедова.

(87) *Не принуждай никого.* Повѣствуютъ, что сіе
мѣсто открыто тогда, когда Магомедане открѣлись
слѣдовать за пророкомъ въ небольшой походъ къ Бед-
ру, и когда онъ принужденъ былъ пойти только съ
70. Нѣкоторые списки въ семъ мѣстѣ не согласуютъ,
и вмѣсто ла Нокаалафо, въ первомъ множественномъ
лицѣ: „мы не обязуемъ или не принуждаемъ и проч.,
Весь же смыслъ состоятъ въ томъ, что одинъ Про-
рокъ необходимо обязанъ повиноваться повелѣнію Божію,
сколь бы оно ни было трудно; другіе какъ хотѣли,
хотя съ ихъ погибелію.

(88) *Посредствующій между людьми во благо.* Т. е.
или защищая право вѣрнаго или предохраняя его отъ
обиды.

(89) *Привѣтствующихъ привѣтствуйте и проч.* Т. е.
прибавше что нибудь къ тому, что они скажутъ
на пр. естьли кто скажетъ: „миръ тебѣ; то ты
ему: „милость и благость Божія съ тобою.

(90) *На двѣ тѣсти.* Сіе мѣсто Корана, по мнѣнію
нѣкоторыхъ, открыто тогда, когда одинъ изъ Маго-
медовыхъ послѣдователей, жаловая будто ему Ме-
дина не нравится, просилъ позволенія въ другое мѣ-
сто пойти. На сіе и получилъ позволеніе. Послѣдній
шелъ до тѣхъ поръ, пока соединился съ идолопоклон-
никами. Или, какъ другіе говорятъ, тогда, когда
нѣкоторые убѣжали на сраженіе при Огодѣ, въ раз-
сужденіи коихъ Мослеме раздѣлены были въ мнѣні-
яхъ, убить ли ихъ какъ невѣрныхъ, или пощадить.

(91) *Сюзникамъ вашимъ.* Народъ здѣсь разумѣемый,
какъ нѣкоторые говорятъ, былъ коленомъ Кгозаача;

или, какъ другіе думаютъ Асламѣане, которыхъ старшина былъ именемъ Гелалъ Ебнъ Оуаимаръ, и согласился съ Магомедомъ идущимъ къ Меккѣ не держась ни которой стороны; или какъ другіе думаютъ, ешо былъ: Бану Бекрѣ, Ебнъ Зейдѣ.

(92) *Сердца ихъ залрецають и прог.* Народъ здѣсь разумѣемый, какъ говорящъ, былъ колѣно Модлаѣя, который хоня и пришелъ къ Магомеду; но не захотѣлъ помочь ему на войнѣ.

(93) *Выидете желающихъ вниити къ вамъ въ довѣренность.* Здѣсь разумѣются два колѣна, Асадъ и Кгафшашъ; или какъ другіе говорящъ, Бану Абдаалдаръ, которые пришли въ Медину и припворились Магомеданцами, чѣмобъ имѣть довѣренность у Мослемовъ, но возвращаясь впади опять въ идолосклонство.

(94) *Развѣ ло ошибкѣ.* Т. е. по случаю и безъ намѣренія. Сіе мѣсто Корана было открыто для того, чѣмобы рѣшишь приключеніе Аяшъ Ебнъ Аби Равіи, брата Абу Фабла со стороны матерней спрѣшившагося на пущи съ Гарешъ Ебнъ Зейдомъ, и за невѣдніемъ, что онъ принялъ Магомеданскую вѣру, убившаго его.

(95) *Платежъ семьѣ убитаго.* Сей платежъ долженъ быть раздѣленъ по законамъ о наслѣдїи, даннымъ въ началѣ сей главы.

(96) *Искушение правовѣрнаго.* Въ семъ случаѣ ничего не должно платишь семьѣ убитаго: по шему чѣм сродственники его будучи невѣрными и въ открытой войнѣ съ Мослемами, не имѣющъ никакого права на его наслѣдіе.

(97) *Пребудеть въ оной вѣчно.* Т. е. естѣли не раскаяшся. Однако же другіе не разумѣютъ здѣсь вѣчнаго осужденія, (ибо Магомеданами вообще принято, чѣм никто изъ исповѣдающихъ Магомеданскую вѣру небудетъ въ адѣ вѣчно) но только очень долго.

(98) *Ниже глаголите прїивѣтствующиль васъ.* Т. е. многіе рѣкутъ вамъ, чѣм они Магомеданской вѣры, и вы подумаете, чѣм они объявляютъ себя Магомеданцами для того, чѣмобы вырваться у васъ: но сего не должно думать: ибо единъ Богъ вѣснь. Толкователи приводятъ многіе примѣры, чѣм многіе были ограблены и убиты, хотя объявляли себя Магомеданцами, произнося обыкновенныя слова на сей случай. По сей шю причинѣ и открыто сіе мѣсто Корана.

(99) *Ища случайныхъ благъ настоящей жизни.* Т. е. почешши его невѣрнымъ, чѣмобъ можно было ограбить и убить его.

(*) *Таковы были вы сами прежде.* Т. е. при первомъ вашемъ исповѣданіи Исламизма, когда вы еще не доказали ни усердія ни ревности къ нему.

(100) *Нителъ воспредлѣтствелыи.* Т. е. не будучи остановлены болѣзнію или другими какими справедливыми препятствіями. Говоряиѣ, что при первомъ опкровеніи сего мѣста не было никакого изключенія. Причиною изключенія сего былѣ Ебнѣ Оммѣ Макшумѣ, кошорый слушаѣ прочишываемос сѣ мѣсто, возразилѣ: „что есшлы бы я былѣ слѣпѣ? Тогда Магомедѣ пришедши вѣ нѣкошорой родѣ изсшупленія при сильныхѣ шѣлодвиженіяхѣ прибавилѣ сѣи слова какѣ, будишо омѣ Бога полученныя.

(101) *Погубившии дѣши свои лоражая Ангелъ смертїю рекъ.* Разумѣюся нѣкіе изѣ жишелей Мекки, кошорые сѣ лицѣ агнцы были; вѣ сердцахѣ же вошки: ибо хоня и приняли Магомеданскую вѣру, однако не пошли во слѣдѣ Пророка и соединились сѣ идолопоклонниками, для шого и были побиты насраженіи при Бедрѣ.

(102) *Мы слабы на земли.* Т. е. мы не вѣ силахѣ бѣжать, и для шого принуждены ишши на войну сѣ невѣрными.

(103) *Недовольно ли земля Божїа пространна и прот.* Т. е. для чего вы не подражали убѣгшии вѣ Евѣопїю и Медину.

(104) *Есшлы на пути смерть достигнетъ.* Ошкровенія сего, какѣ говоришѣ Алѣ Бейдави, былѣ причиною Джондобѣ Ебнѣ Дамра. Онѣ будучи боленѣ вѣ побѣгѣ, былѣ несенѣ на носилакахѣ своими сынами, и не доспигши Медины примѣшилѣ, что приближаенся конецѣ его жизни. Восплескнулѣ десною по шудей и умерѣ исповѣдуя вѣру Божїю.

(105) *Да стѣнетъ ло зади.* Для защищенія молящихся, шшобѣ не напали внезапно непрїятели.

(106) *Илѣйте нѣжнїю предосторожность.* Т. е. держите строгую спражу.

(107) *Стоя, сидя и лежа.* Т. е. вѣ шакое положеніи, вѣ шакое можете.

(108) *Тиштелѣ изѣскииватъ народъ невѣрный.* Сей стихѣ былѣ ошкрышѣ шогда, когда Магомедовы послѣдователи не хонѣли ишши сѣ нимѣ вѣ походѣ къ Бедру.

(109) *Не буди предстателемъ за обманывающихъ.* Тима Ебнѣ Обеиракѣ изѣ сыновѣ Дгафара единого изѣ Магомедовыхѣ собесѣдниковѣ, укралѣ збрую у своего сосѣда Кишада Ебнѣ алѣ Номана, и спрашалѣ у Жи-

да именуемаго Зейдъ Ебнъ Салимъ. По подозрѣнію, требовали збруи отъ Тимы; но онъ говорилъ, что онъ ни чего о ней не знаетъ. Однакоже нашли оную посылку въ домъ Жида: ибо онъ укравши, положилъ въ мучной мѣшокъ и въ немъ несъ ее. Мука сквозь дыру выпавшая показала дорогу и Жидъ былъ обвиненъ въ воровствѣ; однако онъ представилъ свидѣтелей своего закона, что онъ получилъ мѣшокъ отъ Тимы. Какъ бы то нибыло, сыны Джафаровы пришли къ Магомеду и просили защитить честь своего послѣдовавшаго. Магомедъ и пополнился было осудить Жида; для того и открыто ему сѣ мѣсто, чтобы показать, что должно судить безъ лицепріятія.

(110) *Богъ не любитъ обманщика или неправеднаго.* Алъ Бейдави прибавляетъ, какъ примѣръ Божіаго промысла то, что Тима послѣ помянутого воровства ушелъ въ Мекку и здѣлался оныя идолопоклонникомъ. Тамъ подкапывая спѣну для кражи, задавленъ былъ обрушившеюся на него спѣною.

(111) *Помышляютъ ночью.* Т. е. когда они тайно вымышляютъ средсва возложивъ свои пороки на другихъ.

(112) *Нѣкіе изъ нихъ.* Разумѣются сыны Джафара.

(113) *Далимъ пріобрѣсти то.* Т. е. заблужденіе и ложныя понятія о законѣ.

(114) *Божества женскаго пола.* Т. е. Аллаху, Алъ Уццу и Менау, Идоловъ въ Меккѣ; или Ангеловъ, которыхъ они называли дочерьми божіими.

(115) *Отдѣленную отъ прочихъ.* Или какъ въ подлинникѣ, часъ мѣ предопредѣленную.

(116) *Да отрѣзываютъ уши у скота.* Сіе языческіе Арабы дѣлали отъ суевѣрія. О семъ обыкновеніи пространнѣе сказано въ примѣчаніяхъ къ главѣ 5.

(117) *Да перемѣняютъ твореніе Божіе.* Т. е. уязвляя или употребляя не такъ, какъ опредѣлилъ Богъ. Алъ Бейдави думаетъ, что здѣсь разумѣть должно не только суевѣрныя отрѣзыванія ушей и другихъ частей у скота, но и обычай дѣлать невольниковъ скопцами, дѣлавъ на шѣлахъ ихъ знаки, накалывая и выкрашивая, (какъ Арабы дѣлали и теперь еще дѣлаютъ) выостривать имъ зубы пилками; такъ же содомскій грѣхъ и противныя природѣ любодѣйства между женскимъ поломъ; поклоненіе солнцу, лунѣ и другимъ частямъ природы и проч. сему подобная.

(118) *Кромѣ Бога.* Т. е. переспавши служивъ богу и исполняя дѣла Сашаны.

(119) *Не будетъ по желаніямъ вашимъ и проч.* Т. е.

общаній Божіихъ неполучите, поступаая такъ какъ вздумается вамъ, Жидамъ и Христіанамъ, но повинуюся повелѣніямъ Божіимъ. Сіе мѣсто, какъ говорятъ, было открыто на случай спора между исповѣдующими сіи три вѣры, изъ копорыхъ каждый превозносилъ свою и унижалъ другія. Нѣкоторые однакоже думаютъ, что люди, къ копорымъ здѣсь говорися во вѣномъ лицѣ, были не Магомедане, а идолопоклонники.

(120) *Зане Богъ избралъ себѣ Авраама зрцголь.* Для того Магомедане обыкновенно сего Пашріарха, какъ и писаніе, называютъ другомъ Божіимъ: „Кгалилъ Аллагъ, и просто Алъ Кгалилъ, ш. е. другъ; о чѣмъ рассказываютъ слѣдующую повѣсть. Авраамъ во время голоду послалъ въ Египетъ къ своему пріятелю просишь, чтобы прислалъ ему нѣсколько мѣшковъ муки; но пріятель ему отказалъ, говоря во извиненіе, что естѣлибы Авраамъ пребогалъ для своей семьи; чтобы хотя въ Египтѣ былъ голодъ, Авраамъ бы получилъ пребуемое; но послѣку онъ знаетъ, что Аврааму попребна мука не для себя, но для угощенія гостей и для раздачи бѣднымъ; для того и не почитаетъ себя обязаннымъ удовлестворить его прозбѣ. Слути посланные Авраамомъ получа такой отказъ, постыдились возвратиться съ пустыми руками, и чтобы не дать знать объ етомъ своимъ сосѣдамъ, наполнили свои мѣшки мѣлкимъ пескомъ, который въ той спранѣ будучи очень бѣлъ, много походитъ на муку. По возвращеніи слугъ Авраамъ увѣдомившись о худомъ успѣхѣ, отъ мыслей впалъ въ сонъ. Между тѣмъ Сарра, которая о приключившемся ничѣго не знала, открывши одинъ мѣшокъ, нашла въ немъ очень хорошую муку, и спала немедленно хлѣбы дѣлать. Авраамъ проснувшись, почувствовалъ запахъ новаго хлѣба, и спросилъ у Сарры: откуда она взяла муку? какъ, ошвѣщившася она, развѣ ты не знаешь, что мы получили муку изъ Египта отъ твоего друга: ей! Авраамъ рекъ, сіе должно быть прислано ни кѣмъ другимъ, какъ моимъ другомъ Богомъ всемогущимъ.

(121) *Они волпросятъ тебя о женахъ.* Т. е. въ разсужденіи раздѣла оспавшихся наслѣдѣй по смерти родствениковъ; ибо кажешся Арабы недовольны были симъ установленіемъ Магомедовымъ, которое прошивно древнимъ ихъ обычаямъ.

(122) *Богъ наставилъ васъ и прог.* Т. е. онъ уже объявилъ вамъ свою волю, въ разсужденіи наслѣдѣй при началѣ сей главы.

(123) *Запрещается вамъ имати ихъ въ жены.* Ибо у

языческихъ Арабовъ былъ обычай принуждать сиротъ женскаго полу къ замужеству прошиву склонности, когда они были прекрасны и богаты; или не допускашь совсѣмъ выходить за мужъ, чшобы удержашъ у себя принадлежащее имъ.

(124) *Что касается до младенцевъ.* Т. е. Младенцевъ мужескаго пола, которыми Арабы, когда были еще язычники, не давали части въ раздѣленіи родительскаго имѣнія.

(125) *Когда дружелюбно примирятся.* Естли жена усупишъ свою вдовью часть.

(126) *Склонны къ сребролюбію.* Такъ, что жена, съ одной стороны не хочешъ потерять своего права, а съ другой мужъ не забанился удержашъ шу, которая ему опостыла: ибо естли мушнина не въ состояніи исполнить совершенно своей должности; то не долженъ нерадѣть совсѣмъ объ оной, для того только что совершенно не можешъ исправить.

(127) *Не отвращайся отъ жены совсѣмъ.* Т. е. хотя не можешъ быть къ ней столь ласковъ, какъ къ любимой женѣ; однакоже наблюдай къ ней нѣкоторую справедливость; ибо естли мужъ не можешъ исполнить своей должности, то по крайней мѣрѣ не долженъ совсѣмъ нерадѣть объ оной, для того только, что не можешъ совершенно исправить.

(128) *Ниже оставляй ее въ недоушнѣнн.* Какъ нѣкопоре, кои живутъ безъ мужа, и не имѣютъ свободы выйши за мужъ за другаго по тому, что не въ разводѣ.

(129) *Богъ удовлетворитъ обиль и прог.* Т. е. или благословишъ ихъ лучшимъ и выгоднѣйшимъ супружествомъ, или пишиною и спокойствіемъ духа.

(130) *Богъ доволенъ славъ собою.* Т. е. ни отъ какой швари услуги не пребуешъ.

(131) *Поставитъ другихъ и прог.* Т. е. или другое племя людей, или шворенія совсѣмъ другаго рода и вида.

(132) *О правотѣрные! сѣрчите въ Бога и прог.* Говорятъ, что Абдаллагъ Ебнъ Саламъ и его соповарищи сказали Магемеду, что они вѣруютъ въ него, въ Коранъ, въ Моисея, Пеншашевъ и Эздру, но не больше. На сей случай сіе мѣсто открыто, объявляющее, что частная вѣра немного по лучше невѣрія, и что истинный вѣровашель долженъ вѣрить въ пророковъ Божіихъ и откровеніе безъ изыатія

(133) *Которые сѣровали и отвратились въ невѣріе.* Разумѣются здѣсь Жиды, которые сперва вѣрили въ Моисея, а послѣ впали въ идолопоклонство, поклоняясь

злашюй шеллцѣ; и хоща раскаялись о семѣ послѣ, одна-
коже вѣ послѣдующіе вѣки опшвергли посланныхъ къ
нимѣ Пророковѣ, а особливо Христа Иисуса сына Ма-
рїи, и теперь дополнили свое невѣрїе, опшвергнувѣ Ма-
гомеда.

(154) *Объяви невѣрнымъ и прот.* Магомедѣ здѣсь ра-
зумѣнѣ лицемѣровѣ, копорые припшворялись будшю
вѣрующѣ вѣ него, вѣ самомѣ же дѣлѣ невѣровали, и
чрезѣ такую измѣну много вреда ему причинили.

(155) *Или мы не были съ вами.* Т. е. или мы не по-
могали вамѣ? для шого дайше намѣ часшѣ добычи.

(156) *Не превосходише ли мы васъ.* Т. е. могли ли бы
вы выйграшѣ, естѣлибы мы не припшворились, что помо-
гаемѣ вамѣ, и чрезѣ шо не привели вѣ шрусосшѣ Мо-
слемовѣ.

(157) *Развѣ мало.* Т. е. языкомѣ исповѣдующѣ Бо-
га, а не сердцемѣ.

(158) *Колебляся между вѣрою и невѣріемъ.* Будучи
не привязаны ни къ Мослемамѣ, ни къ невѣрнымѣ

(159) *Лицемѣры будутъ на самомъ днѣ огня геенскаго.*
У Магомеданѣ адѣ раздѣленѣ на семь жильевѣ, вѣ ко-
порыхъ по заслугамѣ осужденные будшѣ мучишѣся.

(140) *Получивше писанїя.* Т. е. Жиды, копорые
требовали отѣ Магомеда вѣ доказательство его Апо-
спольства, чтобѣ они могли видѣшѣ книгу опшкрове-
нїй снизшедшю сѣ неба, или чтобы онѣ показалѣ
книгу начерпанну небесными письменами, какѣ были
начерпаны двѣ скрижали Моисеевы.

(141) *Покажи намѣ Бога лицомъ къ лицу.* Смощри
гл. 2. сей повѣсши по видимому преданїе причиною. По-
вѣсшвуешѣся, что Моисей взошелѣ на гору сѣ семью-
десятью спарѣйшими, и сѣ Аарономѣ, Надабомѣ и
Абибомѣ, и видѣлѣ Бога Израилева. *Исход. 9. 10. 11.*

(142) *Сотворили заветъ свой не дѣйствительнымъ.* Для
шого, что недоспаешѣ смыслу вѣ слѣдующихъ сло-
вахъ за симѣ мнѣнїемѣ, Жаллаллодинѣ думаешѣ дол-
жно дополнишѣ такѣ : для шого мы прокляли ихѣ
или сему подобное.

(143) *Глаголя болѣзненну хулу противу Марїи.* Т. е.
обвиняя ее безѣ всякой причины вѣ какомѣ ни естѣ
грѣхѣ.

(144) *Однакоже они не убили его.* Смощри гл. 3. при-
мѣч. 54.

(145) *Разномыслившие о немъ шатались и прот.* Ибо
нѣкопорые утверждали, что онѣ дѣйствительнѣ былѣ
распятѣ, другїе настояшѣ, что распятѣ былѣ не Ии-
сусѣ, но другой вѣ его подобїи; нѣкопорые говорашѣ,

что онъ взятъ былъ на небо, другіе думаютъ, что его только человѣческая часъ прешерпила, а божественная часъ взята на небо.

(146) *Ни одинъ обрящется изъ тѣхъ.* Сіе мѣсто изъясняется двоякимъ образомъ. Нѣкоторые описывая опносительное, ео къ первому предвидущему, думаютъ, что никто изъ Жидовъ или Христіанъ не умретъ прежде, нежели вѣруетъ во Христа. Есть преданіе, что когда Жидъ или Христіанинъ при послѣднемъ концѣ увидитъ Ангела смерти; Ангелъ смерти ударитъ его по хребту и лицу глаголя: „о ты врагъ Божій! Иисусъ Христосъ былъ посланъ къ тебѣ Пророкомъ, и ты не вѣровалъ въ него. На что умирающій опившпсвовашъ будешь: „нынѣ вѣрую, что онъ слуга Божій. Къ Христіанину умирающему Ангелъ речетъ: Иисусъ Христосъ посланъ былъ къ тебѣ Пророкомъ; а ты вообразилъ, что онъ Богъ или сынъ Божій. По изреченіи семъ умирающій будешь вѣровать, что онъ только слуга и Апостолъ Божій. Другіе думаютъ, что всѣ Жиды и Христіане безъ извѣстія будутъ вѣровать во Христа прежде его смерти, ш. е. когда онъ придетъ убить Антихриста и утвердитъ Магомеданскую вѣру.

(147) *Будетъ свидѣтель противу не вѣрующихъ съ него.* Т. е. прошиву Жидовъ не вѣрующихъ въ него, и прошиву христіанъ называющихъ его Богомъ и сыномъ Божиимъ.

(148) *Не на лeskъ основали свое знаніе.* На пр. Абалагъ Ебнъ Саламъ и его товарищи.

(149) *Не преступайте ео и словѣданіи вѣры границъ и прот.* Т. е. или отвергая и презирая какъ Жиды, или почитая его Богомъ какъ Христіане.

(150) *Есть три Бога.* Т. е. Богъ, Иисусъ и Марія; ибо восточные писатели упоминаютъ, что были Христіане, что Троица Божества состояла изъ помянутыхъ лицъ; однакоже извѣстно, что сей расколъ давно исчезъ. Сіе мѣсто опносишся и къ пресвятой Троицѣ, въ кошорую вѣруютъ православные Христіане, признающіе, какъ говоритъ Алъ Бейдави, Бога отца, Бога сына и Бога Духа Святаго. Чрезъ отца разумѣется Божіе существо, чрезъ сына Божія премудрость, чрезъ святаго духа, дѣйствія Божія.

(151) *Явныя доказательства и явный свѣтъ.* Т. е. Магомедъ и Коранъ.

(152) *Ведущій къ нему.* Т. е. къ исповѣданію Ислама въ сей жизни, въ будущій рай.

(153) *Должна взять половину.* А другая пойдеть въ народную казну.

(154) *Онъ будетъ ей наслѣдникъ.* Т. е. будетъ имѣть все ея имѣніе.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ V.

(1) *Сіе заглавіе взяно ошѣ прпезы, которая, какѣ при концѣ сей книги упомянуто будешѣ, была послана сѣ небесѣ Иисусу.* Иногда глава сія именуется главою обязаніельствѣ, которое слово срѣчается въ первомъ спискѣ.

(2) *Животное.* Т. е. верблюды, волы, овцы, дикія коровы, и проч. но не свиней, ниже чтонибудь прибрѣшенное на охотѣ во время вашего путешествія.

(3) *Обрядовъ божіихъ.* Т. е. обряды употребляемые въ путешествіи въ Мекку.

(4) *Ниже приношеній.* Приношеніе здѣсь разумѣется овца вѣдомая въ Мекку для жертвоприношенія, около шеи которой вѣшающія обыкновенно вѣночки или другія украшенія.

(5) *Не Божіе имя.* Ибо Арабы въ идолопоклонствѣ, убивая какоенибудь животное себѣ на пищу, обыкновенно, какѣ бы сказали, посвящали оное своимъ идоламъ призывая имя Аллаха и Уццы. См. гл. 2.

(6) *Ядоло было дикимъ звѣремъ.* Или животнымъ приученнымъ къ охотѣ.

(7) *Убитое же вами самими.* Если въ животномъ застанете нѣсколько жизни, чтобѣ перерѣзать ему горло.

(8) *Идоламъ.* Въ подлинникѣ сіе слово означаетъ такѣ же и нѣкоторые камни, которые языческіе Арабы клали подлѣ идоловъ своихъ, и на оныхъ закалили животныхъ, по суевѣрію въ честь боговъ своихъ.

(9) *Бросать жребій луками (стрѣлами).* Бросаніе жеребья стрѣлами между языческими Арабами было въ великомъ употребленіи, и производилось слѣдующимъ образомъ : нѣсколько человекѣ согласясь, покупали вмѣстѣ молодого верблюда; убивши оного, раздѣляли на 10, или на 28 равныхъ часшей. Мешали жеребей только 7 человекѣ; брали одиннадцать стрѣлъ безъ перьевъ и наконечниковъ, изъ коихъ на семи клали

мѣшки, на одной 1, на другой 2 и на третей по порядку; послѣднія четыре оставались безъ мѣшковъ. Всѣ оныя 11 спрѣлѣ смѣшавши вмѣстѣ, одинъ посноронней человекъ клалъ оныя въ мѣшокъ, изъ ксего обраино вынималъ по одной спрѣлѣ, другой человекъ такъ же посноронней, которой при шомъ долженъ смоспрѣты, чибобъ первой клавши оныя въ мѣшокъ не дѣлалъ какого ни есть обмана. Тѣ, коимъ спрѣлы выходили съ мѣшками, получали часть верблюда означенную на спрѣлѣ; а коимъ спрѣлы доставались безъ мѣшковъ, тѣ лишались своей части, за коншорую деньги должны заплашны сполна. Происходившій при сихъ дѣлежалъ и жеребьяхъ великія ссоры и драки, подали Магомеду причину запрешны оныя.

(10) *Въ сей день.* Сіе мѣсто, какъ говорятъ, открыно въ пятницу въ вечеру, когда бегомольцы посѣщали гору Арафанъ. Въ сей день Магомедъ посѣтилъ храмъ въ Меккѣ въ послѣдній разъ, и для того назвалъ сіе путешешіе прощальнымъ.

(11) *Въ сей день я совершилъ законъ вашъ.* Для того, полкователи говорятъ, что послѣ сего времени недано было ни положительнаго ни отрицательнаго узаконенія.

(12) *Исполнилъ милость и прог.* Давши вамъ истинный и совершенный законъ, или давши вамъ взять Мекку и истребить идолопоклонство.

(13) *Все благое дозволяется.* Т. е. здоровыя и неиспорченныя снѣди.

(14) *Хищныя животныя.* Звѣри или птицы.

(15) *Волотиная или Божіе.* При пусканіи пса, или ястреба за звѣремъ, или птицею, или при закланіи звѣря или птицы. Т. е. Жиды ли или Христіане заколютъ и пригошаватъ.

(16) *Мы слышали и повинелся.* Сіи слова обыкновенно упошребляючися тогда, когда дѣлаютъ Принцомъ, и Магомедъ здѣсь намѣкаетъ клятву, которую его послѣдователи дали ему въ вѣрности при алѣ Кабѣ.

(17) *Протягали руки и прог.* Толкователи рассказываютъ много сказокъ на случай сего мѣста. Одинъ говоритъ, что когда Магомедъ и нѣконсерые его послѣдователи были въ Осфанѣ, (мѣстечко недалеко отъ Мекки по дорогѣ въ Медину) и стояли на полуденной молитвѣ; то отрядъ идолопоклонниковъ, которые были въ виду, сожалѣя, что невозпользовались симъ случаемъ и не напали, опложили до вечернихъ моливъ съ намѣреніемъ напасть: но Богъ опровергнувъ ихъ намѣреніе, открывъ стихъ о страхѣ. Дру-

гой повѣствуетъ, что когда Магомедъ шолъ въ колѣно Коредги (которое состояло изъ Жидовъ) взять пеню за кровь двухъ Мослемовъ, убиныхъ по ошибкѣ онъ Амру Ебнъ Оммея алъ Димри, они попросили его сѣсть и поѣсть съ ними, и сказали, что заплащивъ пеню. Магомедъ согласился на ихъ просьбу. Когда онъ сидѣлъ за кушаньемъ, то они согласились на его жизнь и одинъ Амру Ебнъ Джагажъ хотѣлъ бросить на него мѣлничное колесо; но Богъ удержалъ его руку и потчасъ послалъ Гавріила да уведомишь пророка о ихъ вѣроломствѣ, которое онъ узнавши пошелъ въ путь свой. Третья сказка говоритъ слѣдующее: когда Магомедъ въ одно время повѣся свою збрую на дерево, подъ онымъ отдыхалъ, а споварищи его разсыпались на нѣкоторое около него разстояніе; то пустынный Арабъ пришелъ къ нему и выхвативъ свой мечъ сказалъ: „кто теперь препящивуетъ убить тебя? на что Магомедъ отвѣщивовалъ: „Богъ. И когда Гавріилъ выбилъ изъ рукъ Арабовыхъ мечъ: то Магомедъ задѣлалъ Арабу потъ же запросъ: кто теперь препящивуетъ мнѣ убить тебя? Арабъ отвѣчалъ: „нико, и вдругъ исповѣдалъ Магомеданскую вѣру. Абульфеда говоритъ тоже съ нѣкоторыми перемѣнами.

(18) *Двенадцать вождей.* Когда Израильяне убѣжали отъ Фараона; то Богъ повелѣлъ имъ ипши къ Іерихону, который тогда былъ населенъ Исполнами, (отъ колѣна Ханаанитовъ) обѣщаясь отпашъ сей гордъ имъ въ руки. Моисей по повелѣнію Божию назначилъ вождя каждому колѣну, и когда пришли къ границамъ земли Хананейской, онъ послалъ вождей шпіонами, чтобы освѣдомились о состояніи земли, налая имъ хранишь сіе какъ великую тайну, но они испутившись величине и силы жителей и возвращаясь, рассказали видѣнное явно и чрезъ то народъ привели въ робость, выключая Хлева и Исуса Навина.

(19) *Даете еъ заглъ Богу.* Т. е. удѣляя отъ имѣнія своего на свяшую войну.

(20) *Прости имъ и лошади ихъ.* Естли они раскаяются или будущъ вѣровать, или согласяшся данъ плащивъ, нѣкоторые однакожъ думаютъ, что слова сіи уничтожены списомъ о мечѣ.

(21) *Откроетъ многія вещи.* Какъ то списхъ о побіеніи камнемъ прелюбодѣевъ, описаніе Магомеда и Христова о немъ пророчество (такъ думаютъ Магомедаде) подъ именемъ Ахмеда.

(22) *Во время между Апостольства.* Арабское слово

алѣ Фатра, значить время между двумя Пророками, какъ время между Моисеемъ и Иисусомъ, между Иисусомъ и Магомедомъ.

(25) *И сотворилъ вась Царями.* Сѣ исполнилось или чрезъ то, что Богъ далъ имъ царство или здѣлалъ ихъ собственными своими господами, свободивъ ихъ отъ работы Египетскія.

(24) *Ни единому народу въ свѣтъ:* Т. е. раздѣлилъ Чермное море, водилъ столпомъ облачнымъ и пишалъ краспелыми и манною и проч.

(25) *Исполины.* Самый большой изъ нихъ, полководатели говорятъ, былъ Отъ сынъ Анака, который споль былъ великъ, что могъ спастися отъ потопа.

(26) *Два мѹжа.* Т. е. Халевъ и Иисусъ Навинъ.

(27) *Земля будетъ имъ залрещена.* Толкователи говорятъ, что они бродили съ утра до вечера и всегда приходили на тоже мѣсто.

(28) *О двухъ сынахъ Адамовыхъ.* Т. е. о Каинѣ и Авелѣ, которыхъ Магомедане называютъ Кабилъ и Габилъ.

(29) *Когда они приносили жертву.* По общему на востокѣ преданію, случай ихъ жертвоприношенія былъ слѣдующій. Каинъ и Авель родились каждый вмѣстѣ съ сестрами. По возрастѣ ихъ по повелѣнію Божію Адамъ опредѣлилъ Каину въ жену сестру его, которая родилась вмѣстѣ съ Авелемъ а Авелю шу, которая родилась вмѣстѣ съ Каиномъ. Каинъ симъ былъ не доволенъ, по тому что родившаяся съ нимъ была пригоже. Для того Адамъ велѣлъ имъ принести жертвы Богу и чрезъ то опдаться на его рѣшеніе. Жертва Каинова по мнѣнію толкователей, была связка самой худой пшеницы, а Авелева лучшій агненокъ и самый лучший изъ стада.

(30) *Жертва единая была принята и прог.* Т. е. Авеля, котораго жертву отъгъ спешій съ небесе пожеръ; а Каиновой не коснулся.

(31) *Я не прострѹ руки моей и прог.* Чтобы превознести перпѣніе Авелево, говоритъ Алѣ Бейдави, былъ сильнѣе Каина Авель.

(32) *И убилъ его.* Иные говорятъ, что онъ разбилъ ему голову камнемъ и думаятъ, что когда Каинъ размышлялъ, какъ сотворить убійство; то дьяволъ явился ему во образѣ человѣческомъ и показалъ способъ, раздавъ ппичкѣ голову между двухъ камней.

(33) *Стыдъ брата своего.* Богъ послалъ врана, которой разгребая землю показалъ способъ Каину, какъ сокрыть стыдъ своего брата, т. е. мертвое тѣло своего брата. Ибо Каинъ сотворивши брашубійство,

здѣлаался чрезвычайно помѣшанъ въ умѣ, и носилъ мертвое тѣло на плечахъ долгое время до тѣхъ поръ, пока оно спало издавать очень худой запахъ; и тогда Богъ научилъ его примѣромъ врана потребсипи оное: ибо онъ повелѣлъ врану убить врана, и выкопавъ ногтями и носомъ ямку, при присудствіи Каина зарыть въ ней онаго. За сіе повѣствованіе о вранѣ Магомедъ обязанъ Жидамъ, которые скажутъ такую же повѣсть съ тѣмъ различіемъ, что вранъ не Каину, явился, но Аламу, который и погребъ своего сына.

(54) *Другаго беззаконія.* Т. е. небывши въ идолопоклонствѣ, на разбоѣ и проч.

(55) *Какъ будтобы убилъ весь родъ человѣскій.* Нарушивъ повелѣніе запрещающее проливать кровь. Законники несогласны въ разсужденіи употребленія сихъ казней, но толкователи думаютъ такъ, что убійцу только должно наказывать обыкновенною смертію; елики же убійца ограбилъ и убилъ; то должно его распять: тѣмъ, которые ограбилъ, но не убилъ, должно отсѣчь правую руку; а тѣмъ, кои нападуть на человѣка и испугаютъ только, должно сослать въ ссылку или изгнать. Сомнительно такъ же и то, живыхъ ли должно распинать, или умертвивши прежде, и елики живыхъ, то должны они висѣть на крестѣ пока умрутъ.

(56) *Да отрежутся или руки.* Такъ наказывать, по мнѣнію Сонны, должно только тогда, когда украденная вещь будетъ стоить чепырехъ динарій. (что на наши деньги будетъ около двенадцати рублей) За первое преступленіе преступникъ долженъ потерять правую руку, которая должна быть урѣзана въ запястьѣ; за второе лѣвая нога въ лодыжкѣ, за третіе лѣвая рука, за четвертое правая нога: елики же будетъ продолжать злодѣйство, да будетъ биемъ розгами или другимъ чѣмъ столько сколько суды разсудятъ.

(57) *По содѣяннѣ беззаконія.* Т. е. Богъ его не накажетъ за то послѣ, но раскаяніе его не превозмогаетъ исполнительной силы закона упоминаемаго здѣсь, ниже даетъ ему право не возвращать похищеннаго. Однакожь по мнѣнію Алъ Шафеи; виноватый не долженъ быть наказанъ прежде, нежели будетъ поведенъ на судъ, елики только обиженный простилъ ему.

(58) *Кои слѣшаютъ къ невѣрнѣ.* Т. е. кои при первомъ случаѣ снимаютъ съ себя личину и соединяются съ невѣрными.

(59) *Они вѣрцуютъ.* Т. е. лицемерные Магомедане.

(40) *Которые внемлютъ вѣщанія ложныя.* Сїи слова можно полковать двоякимъ образомъ; можно разумѣть и шѣхъ, кои послѣдовали своимъ раввинамъ, слушая ихъ ложные вымыслы пренебрегая изобличенія Магомедовы. Такъ же и шѣхъ, кои приходили слушать Магомеда какъ соглашались, чѣмъ слышимое возвысится своимъ товарищамъ и представитъ Магомеда лжецомъ.

(41) *Прїими сіе.* Т. е. когда глаголемое Магомедомъ согласно съ писаніемъ хотя и изпорченнымъ нами, вы можете принять оное какъ слово Божіе, если же несогласно опровергните. Сїи слова, какъ говорятъ, ошесались къ опредѣленію произнесенному Магомедомъ на прелюбодѣ и прелюбодѣцу, которые оба были знашой породы между Жидами, которые хотя и ошесались въ семъ дѣлѣ къ Магомеду, однако же настаивали на шѣхъ, которые провожали виноватыхъ, что они не объявляли своего удовольствія на рѣшеніе Магомедово, когда онъ повелѣлъ лица преступниковъ вымарать для ихъ безчестія. Магомедъ опредѣлялъ ихъ побить каменіемъ, чего они исполнили не захотѣли, пока Жидовинъ Ебнъ Суріа будучи осемъ вопрошенъ не увѣрилъ, что законъ дѣиснѣтельно такъ повелѣваетъ, послѣ чего они и были побиты камнями у дверей мечети.

(42) *И вкушаютъ отъ затрещенныхъ.* Нѣкоторые разумѣютъ незаконныя сѣди; иные же хищенія, или какъ бы сказать *пожараніе*, какъ въ подлинникъ сполитъ, лихвы и подкуповъ.

(45) *Или остави ихъ.* Т. е. избирай какъ тебѣ угодно, хочешь ли судить ихъ распри или нѣтъ. Отсюда аль Шафей думалъ, что судья не обязанъ рѣшить дѣла между Жидами и Христіанами, хотя бы одинъ изъ нихъ или оба были данники Магомеданъ или подъ ихъ покровительствомъ: ибо сей стихъ до нихъ не касается. Абу-Ганифа однакожъ былъ мнѣнія, что судьи должны разбирать всѣ случаи имъ предлагаемые.

(*) *И како они подвергнутъ себя твоему рѣшенію.* Въ слѣдующемъ мѣстѣ Магомедъ старается отвѣщивать на возраженіе Жидовъ и Христіанъ, которые настаивали, что ихъ должно судить, первыхъ по вѣхому завѣту, другихъ по новому. Онъ признаетъ, что законъ былъ самое лучшее правило, по которому должно было судить до пришествія Христова; послѣ же пришествія Христова новый завѣтъ сталъ правиломъ; однако же говорятъ, что оба опровержены

чрезъ откровеніе Корана, который не только ни одному изъ нихъ не противорѣчитъ, но еще есть полнѣе и изъяснительнѣе Онъ приводитъ многія главы, которыя были умолчены или испорчены въ нихъ, и пребываютъ спротивнаго разсмотрѣнія, нежели съ какимъ разсмотрѣны были прежде отъ исповѣдовавшихъ прежде помянутыя вѣры.

(44) *И тогда они обратятся вспять.* Т. е. не смотря на ихъ внѣшнюю покорность, они не послушались опредѣленій пвоихъ, хотя и согласныхъ съ законами, если бы они будущъ противурѣчитьъ ложнымъ и разпутнымъ ихъ разсужденіямъ.

(45) *Но сіи суть не истинные вѣрователи.* Упражненіе ихъ есть мздоглаголаніе, ученіе книгъ, которыя они признають за писаніе.

(46) *И они были свидѣтели тому.* Т. е. бодрствовали и не допускали въ оную ни какихъ развратовъ.

(47) *Народъ единый.* Онъ бы далъ вамъ тѣ же законы, которые не престали бытъ въ силѣ чрезъ всѣ вѣки, не будучи перемѣнены или уничтожены: или онъ бы содѣлалъ, чтобы всѣ приняли Магомеданскую вѣру.

(48) *Не по желаніямъ ихъ.* Повѣствуютъ, что ибкѣ Жидовскіе жрецы пришли къ Магомеду съ намѣреніемъ запустить его въ словахъ, и представляли ему, что если бы они признають его пророкомъ, то весь народъ Жидовскій будещъ послѣдовать ихъ примѣру; послѣ предложили ему, что если бы онъ короткой споръ, которой они съ народомъ своимъ имѣли, и тѣ которымъ они опираются на его разсужденіе, рѣшилъ; то бы они вѣровали въ него: но Магомедъ отъ того отказался.

(49) *Естьли они обратятся вспять.* Или отречутся бытъ судимы по алъ Корану.

(50) *Судомъ вѣрменъ не вѣденія.* Т. е. бытъ судимымъ по обычаямъ язычества, которые пошакуютъ страстямъ и порочнымъ желаніямъ человѣческаго рода.

(51) *Боялся да не зло кое и прог.* Сіи суть слова Ебнъ Аббъ, который когда Абадагъ Ебнъ алъ Саманъ всенародно отречся дружества невѣрныхъ и исповѣдалъ Бога и Апостоловъ его своими покровителями, что онъ вѣдаетъ превращеніе щастія, для много и не бросилъ старыхъ друзей, которые могутъ быть ему полезны послѣ.

(52) *Поселеніе.* Изкоренить и изгнать Жидовъ, или снять маски съ лицемѣровъ и наказать ихъ.

(53) *Сіи ли суть люди и прог.* Сіи слова могутъ быть произносимы Магомеданами, или одинъ къ другому, или

къ Жидамъ: ибо сѣ лицемеры клялись одинъ другому.

(54) *На мѣсто всякаго отступника.* Сіе естъ одно изъ приключеній, которое, какъ говорятъ, предсказано гораздо прежде, нежели приключилось. Ибо въ послѣдніе дни Магомедовой жизни и послѣ его смерти, великое число Арабовъ оставили свой законъ и обратились въ язычество, Иудейство или Христіанство. Алъ Бейдави изчисляетъ ихъ слѣдующимъ порядкомъ. 1. Три артели изъ Бану Модлаи соvrращенные отъ Дулгамаръ алъ Асвадъ алъ Ансіа, который выдалъ себя за пророка въ Яманѣ, и здѣлался очень силенъ. 2. Бану Гонейфа, который послѣдовалъ славному лжепророку Мосойлемъ. 3. Бану Асааъ, который призналъ Толейга Ебаъ Кювайледа за своего пророка. Всѣ сѣ оппали еще при Магомедовой жизни. Слѣдующіе, выключая послѣднихъ оппали въ царство Абу-Бекра. 4. Нѣкѣ отъ колѣна Фезарага предводимые Оанемою Ебаъ Госсейномъ. 5. Нѣкѣ отъ колѣна Кгафшана, котораго вождь былъ Каррагъ Ебаъ Салма. 6. Бану Салеймъ колѣно, которое послѣдовало алъ Фаджаагу Ебаъ Абдъ Алилу. 7. Бану Ярбу, котораго предводитель былъ Малекъ Ебаъ Новейрагъ Ебаъ Каисъ. 8. Часть отъ колѣна Тамима приспала къ Саджафъ дочери алъ Мондгара, которая выдала себя за пророчицу. 9. Колѣно Кейдагъ, вѣдомое алъ Ашадтомъ алъ Кайсомъ. 10. Бану Биръ Ебаъ алъ Веаель въ провинціи Бабринской, предводимое алъ Готамомъ Ебаъ Зейдомъ. 11. Нѣкѣ отъ колѣна Гассана, которые съ кнзземъ своимъ Джоталагъ Ебаъ алъ Айгамомъ оппали отъ Магомедизма во время Омара и возвратились въ Христіанскую вѣру, въ которой были прежде. Что касается до другой части сего пророчества, ш. с. до шѣхъ, которые заступили опспутившихъ мѣста, толкователи не согласны. По мнѣнію однихъ жинели Ямана, по другихъ Персіана и проч. сумнительная.

(55) *Погитающихъ оный за шрчку.* Сіе мѣсто прежде было написано съ намѣреніемъ запретить Мослемамъ входить въ дружбу съ лицемерами, называемыми Рефая Ебаъ Зейдъ, и Совейдъ Ебаъ алъ Гаренъ, которые копя приняли Магомеданскую вѣру, но во всякихъ случаяхъ надъ ней смѣялись и не смотря на то были любимы Магомедовыми послѣдователями.

(56) *Ниже тѣхъ, которые слѣются валь и проч.* Сіи слова были прибавлены на случай одного Христіанина, который слыша Муаддгтина, или созывателя къ молишвѣ, произносящаго сѣ по обыкновенію слова:

„Я исповѣдую, что Магомедъ есть Апостолъ Божій, сказаѣ: да сжженъ Богъ лжеца: но чрезъ нѣсколь-ко ночей послѣ опъ небреженія слугъ, его домъ загорѣлся и онъ со всею своею семьею сторѣлъ

(57) *Преобразя въ обезьяну или свинью.* Первые были Жиды Ейлагу нарушившіе день субботный; послѣд-ніе не вѣровавшіе въ чудо прапезы посланной съ не-бесъ Иисусу. Нѣкіе однакожъ думающъ, что только Жиды Ейлага разумѣются въ семъ мѣстѣ, говоря будто молодые превращены были въ обезьянъ, а ста-рые въ свиней.

(58) *Рука Божія связна.* Т. е. онъ здѣлался скупъ и имѣеши сжающую длань. Сіе изрекъ Финѣасъ Ебнъ Азура, котораго неприсойное изреченіе почти такого же содержанія упомянуто въ другомъ мѣстѣ. Онъ, когда Жиды обѣдняли опъ голоду, что толкователи какъ въ наказаніе имъ вмѣняющъ, за то, что они опвергли Магомеда, изрекъ помянутыя слова. Жиды, ко-шеры епо слышали, вмѣсто того, чтообы дѣлашь ему упреки, похваляли за изреченное.

(59) *Ихъ руки будутъ связаны.* Т. е. они будуще наказаны нищепою и сребролюбіемъ. Слова сіи мо-гутъ относиться къ способу, какъ осужденные явля-ся въ послѣдній день: ибо по ихъ сказкамъ, они бу-дущъ имѣть десницы привязанныя къ шеѣ, что есть собственное значеніе Аравійскаго слова.

(60) Т. е. Коранъ.

(61) *Когда не возжигуть огонь къ войнѣ.* Т. е. угасишь или произведя между ими ссоры, или даровавши Мо-слемамъ побѣду. Алъ Бейдави прибавляеши, что Жи-довъ, кошорые не соблюдали своего закона и порни-ли свою вѣру, Богъ всегда предавалъ въ руки другимъ. Сперва Бактѣ Назру или Навоходоносору, послѣ не-го Тишу Римскому, по Титѣ Персамъ, послѣ Персі-анъ Магомеданамъ.

(62) *Подъ столами ихъ.* Т. е. они наслаждаются не-бесныхъ благъ и земныхъ.

(63) *Если же не изнесешь.* Т. е. если ты не обна-родуешь откровеній безъ всякаго извѣщанія; то ты не будешь соопѣшествовать намѣреніямъ, съ кошорыми они открыты: ибо ушавши кошорую нибудь часть изъ откровенныхъ, здѣлаешь весь сошавъ вѣры не со-вершеннымъ, и какъ бы сказать, хромымъ.

(64) *Богъ защититъ тя.* Прежде откровенія сего стиха Магомедъ имѣлъ при себѣ всегда тѣлохранище-лей для безопасія; но увѣрившись о покровительствѣ Божіемъ, шощасъ ихъ распустилъ.

(65) *И они сотворились лаки нѣмы и глухи.* Въ то время, когда они зашворяли очи и уши свои противу убѣжденія закона, и когда поклонилися шельцу извѣданному.

(66) *Мать его была исполненная истинны.* Никогда не думала бытъ причастна божеству, или бытъ Божією Матерію.

(67) *Себѣ они вкушали пищу.* Были подвержены всѣмъ нуждамъ въ человѣческой жизни спрѣчающимся, и для того они не боги.

(68) *Отъ стези правой.* Т. е. не путемъ, которымъ шли ихъ священники и первосвященники, которые приписывали божество Христу прежде Апостольства Магомедова.

(69) *Не надуты гордостію.* Не высокомерны такъ какъ Жиды, но крошки и хорошо расположены къ принятію истинны, какъ говоритъ алъ Бейдави, достойны бытъ похвалены даже и въ невѣрномъ.

(70) *Что послано Апостолу.* Люди разумѣемые въ семъ мѣстѣ сунъ или Ашама Король Егѣптіи, или многіе епископы и священники, которые слыша Іафа Ебнъ Аби Талеба убѣжавшаго въ Егѣпцію въ преній побѣѣ, прочитывающаго 29, 30, а послѣ 18 главу Корана, прослезились, и признали все содержимое въ нихъ за истинну. Самъ Король здѣлавшись Магомеданиномъ, послабъ 30 или какъ другіе говорятъ, 70 пословъ къ Магомеду, который послѣ 36 ю гл. читалъ королю самъ. При слушаніи оной всѣ начали плакать говоря, сколь согласно сіе съ тѣмъ, что было открыто Иисусу, и вѣрутъ здѣлались Мослемами.

(71) *Позволенныхъ вамъ отъ Бога.* Сіе мѣсто открыто тогда, когда нѣкоторые изъ Магомедовыхъ послѣдователей согласились наблюдать безпреснанный постъ и бѣніе; воздержаться отъ женъ и мясѣ и не спать на постелѣ въ подражаніе самоотрекающихся Христіанъ; но сіе пророкъ запрещаетъ, объявляя, что онъ нехочетъ имѣть монаховъ въ своей вѣрѣ.

(72) *Законно и благо.* Толкователи дають намъ различныя мнѣнія учителей, въ разсужденіи количества пищи и плащя, которое должно давати въ семъ случаѣ; но они неспоятъ того, чтобъ объ нихъ здѣсь упомянуть.

(73) *Да постится три дни.* Т. е. три дни сряду, какъ говоритъ Абу Ганифа. Но сіе самымъ дѣломъ не наблюдается, и ни алъ Коранъ, ни Сонна сего явно не повелѣваютъ.

(74) *Вино и мѣтаніе жребій.* Т. е. всё хмѣльные напитки и игры зависящія отъ случая, какъ карты и проч.

(75) *Изображенія.* АлѢ Бейдави и съ нимъ нѣкошорые толковашели разумѣютъ Идоловъ; но другіе съ большою вѣроятностію думаютъ, что разумѣть должно о вырѣзанныхъ кускахъ на подобіе людей, слоновъ, лошадей и проч. которые языческіе Арабы употребляли въ шахматной игрѣ, и сего то наипаче Магомедъ не любилъ въ сей игрѣ: для сей то причины Соннипы играютъ въ сію игру гладкими кусками дерева или слоновой кости; но Персіане и Индѣйцы и теперь играютъ вырѣзанными.

(76) *Бояться его.* Толковашели стараются оправдать похвѣдсловіе сего мѣста, думая, что прямое повѣщаніе о страхѣ и вѣрованіи относится или къ премѣ частямъ времени, т. е. къ прошедшему, настоящему и будущему, или прямою должностію человѣка, т. е. къ Богу, къ себѣ и ближнему.

(77) *Обиліе въ ловитвѣ.* Сіе искушеніе было при Годейбени, гдѣ Магомедовы послѣдователи возвращаясь изъ Каабы по совершеніи должныхъ обрядовъ, окружены были такимъ множествомъ числомъ ппидъ и звѣрей, что не могли продолжати пуши удобно. Изъ чего они заключили, что Богъ послалъ имъ, чтобы они ихъ брали; но сіе мѣсто увѣрило ихъ о противномъ.

(78) *Въ богомольномъ путешествіи.* До слова въ подлинникѣ: „когда вы Мотримы, или совершенно приуготовлены и наставлены къ путешествію и возложили одежду, обыкновенно носимую въ семъ походѣ. Пшичъ и звѣриная охота совершенно запрещена людямъ сего состоянія; хотя имъ позволено убивать вредныхъ животныхъ.

(79) *Да возвратитъ подобное убитому изъ домашнихъ животныхъ.* Т. е. Чего стоить то, что онъ убилъ, то такой же цѣны долженъ принести въ жертву домашнее животное, которое разсѣкши должно раздавать бѣднымъ. И о сей то цѣнѣ два разумные человѣка должны быть судьями. Сіе должно разумѣть, говоритъ Жаллалодинъ, о рыбахъ, кои живутъ только въ морѣ и на землю не выходятъ, какъ раки и проч. кои живутъ въ водѣ и на землѣ. Турки, которые суть Ганифиты никогда раковъ не ѣдятъ; но Рамолъ Ансъ Ебнъ Малекъ и нѣкіе другіе сіе не очень наблюдаютъ.

(80) *Утвержденіемъ для телесческаго рода.* Т. е. мѣсто, гдѣ они должны совершать богомольные обряды, гдѣ отъ опасности можно бы было сыскать убійще, а купцамъ прибыль и проч.

(81) *Священные мѣсяцы.* АлѢ Бейдави думаеѣтъ, что еѣто мѣсяцѢ Дгулгаия, вѢ которой обряды путешествія совершаются; но ЖаллалодинѢ разумѣеѣтъ всѢ четыре.

(82) *Зло и благо.* Т. е. судить вещи должно не по изобилію, но по внутренней доброте.

(85) *Не вопрошайте о вещахъ.* Арабы безпрестанно беспокоили Магомеда о многихъ вещахъ, на которыя вѢроятно МагомедѢ немоѣтъ отвѣчать. Для того повелѣвается имѢ вѢ семѢ мѣсѣѢ ожидать, пока Богу угодно будетѢ открыть, и чтоѣбы уменшитѢ ихъ любопытство, скажетѢся имѢ, что можетѢ быть отвѣты небудутѢ пріятны. АлѢ Бейдави говоритѢ, что вѢ первый разѢ какѢ удержаны были богомольные ходы, Сорана ЕбинѢ МалекѢ при раза спрашивалѢ Магомеда: „всякій ли годѢ должно совершать ихъ, на что вышедшій изѢ пернѣвнѣя МагомедѢ сказалѢ: „нѣтъ. Если бы я сказалѢ: „всякой, то сѣ бы здѣлалось должностію, еѣслибы здѣлалось должностію, тобы вы не вѢ силахъ были совершитѢ оную: для того небезпокойте меня о сихъ. На сей случай сѣ мѣсто открыто.

(84) *Богъ ничего не предсказываетъ и прог.* Сѣи были имена данныя языческими Арабами нѣкоторымѢ верблюдамѢ и овцамѢ, которыхъ пускали на волю кормитѢся, и ни во что не употребляли. Они имѢ разбѣзывали уши, или дѣлали другіе какіе знаки для различія, и сѣ дѣлали вѢ честь БоговѢ своихъ, что здѣсь запрещаетѢся.

(85) *Прегрѣшающіе не сотворятъ вамъ зла.* Сѣе мѣсто открыто, когда невѣрные упрекали принявшихъ Магомеданскую вѢру, и опрехшихся древняго идолопоклонства, что они содѣлавѢ сѣе, учинили винною мудрость праотцевѢ своихъ.

(86) *Два праведные и прог.* Т. е. изѢ сродственниковѢ или тойже сѢ вами вѢры.

(87) *Или изѢ другаго колѣна и другія вѣры.* Толкователи сихъ словѢ говорятѢ, что они уничтожены, и что свидѣтельство невѣрнаго недействительно противу МослемовѢ.

(88) *Вы затворите ихъ обѣихъ.* ВѢ случаѢ сомнѣннѣя свидѣтели должны быть удалены отѢ собранія, чтобы кто не подкупилѢ ихъ, до тѣхъ порѢ, пока они не дадутѢ своего свидѣтельства, которое они давали обыкновенно послѢ молитвѢ полуденныхъ; ибо еѣто было время, вѢ которое обыкновенно народѢ собирался, или какѢ другіе думаютѢ, что Ангели Хранили вѢ то время смѣняются такѢ, что вѢ то время чѣты-

ре Ангела могутъ быть свидѣтелями. Но другіе думаютъ, что они могутъ быть испытаны послѣ всякихъ молитвъ, когда послѣ нихъ довольно будетъ собранія.

(89) *Богъ неруководствуетъ неправедныхъ.* Причина откровенія, что должно дѣлать завѣщанія при свидѣтеляхъ, была слѣдующая. Тамимъ алъ Дари и Адди Ебнъ Іазидъ, оба Христіане путешествовали въ Сирію для торгу вмѣстѣ съ Бодейлемъ оппущенникомъ Амрю Ебнъ алъ Аса, который былъ Мослемъ. По прибытій ихъ въ Дамаскъ, Бодейлъ здѣлался боленъ и умеръ, записавши сперва все, что съ нимъ было, на лоскуткѣ бумаги, который онъ спряхалъ между своими вещами, не давши о томъ знать товарищамъ своимъ. Онъ попросилъ только ихъ, чтобы они оставшееся послѣ него вручили пріятелямъ его отъ колѣна Сагмъ. Не смотря на его прозьбу, Тамимъ алъ Дари съ товарищемъ спали разсматривать покойниковы пожилки, и нашли между ними сосудъ серебряный нарочитаго вѣсу, чеканенный и между чеканью вызолоченный, который они ушарили, прочесть все по возвращеніи отдали родственникамъ покойника. Родственники нашедши записку Бодейла, требовали отъ нихъ сосудъ серебряный, но они опречались. Дѣло дошло до Магомеда, и тогда то сѣи слова т. е. „О правовѣрные! дѣлайте завѣщанія при свидѣтеляхъ, было открыто. Онъ велѣлъ имъ поклясться на каадрѣ въ мечети, по окончаніи полуденныхъ молитвъ, и когда они поклялись, что о сосудъ ничего не знаютъ, распустилъ ихъ. Послѣ сосудъ нашелся въ ихъ рукахъ. Сагмины подозрѣвая, что сосудъ былъ Бодейловъ, обвиняли ихъ въ томъ, и они признались, что онъ былъ его, но толькожъ утверждали, что они купили у него, а причиною тому, что не объявили его есть то, что они не имѣли на то ни какихъ доказательствъ. Дѣло дошло опять до Магомеда, которому сѣи слова, но естли обратятся и проч. были открыты. Въ слѣдствіе конхъ Амрю Ебнъ Алъ Асъ и Моталлебъ Ебнъ Аби Рафаа, оба отъ колѣна Сагмъ и клялися противу ихъ. По сему и рѣшеніе послѣдовало.

(90) *Въ нѣкій день.* Т. е. въ день судный.

(91) *Мы есмь незнающіе.* Т. е. мы не знаемъ усердны ли были и искренны приспававшіе къ нашей вѣрѣ, или здѣлались отступники по смерти нашей; но ты вѣдаешь не только ошѣшы, которые они намъ давали, но и сокровенная сердецъ ихъ, и то, пребыли ли они тверды въ своей вѣрѣ или нѣтъ.

(92) *Силенъ ли господь твой и прот.* Иисусъ по пре-

бованію своихъ послѣдовавшей просилъ Бога, да низпошлетъ прापезу, (столъ) и оная вдруѣ краснаго цвѣту спусаясь между двумя облаками, спала предъ ними. Христосъ всалъ, и сотворивъ омовеніе и молитву приблизился къ ней и снялъ покрывало глаголя: „во имя Бога пищи подашеля. Какія снѣди на сей прापезѣ были, толковашели несогласны. Одинъ говорилъ, девять хлѣбовъ и девять рыбъ; другой, хлѣбъ и мясо; третій, всякаго рода снѣди выключая мяса; четвертый, всякаго роду снѣди выключая мяса и хлѣба; пятый, все кромѣ хлѣба и рыбы; шестой, одна рыба, которая имѣла вкусъ всякаго рода снѣдей; седмой, райскіе плоды; но по самому принятому преданію, по открытіи стола найдена рыба совсѣмъ приправлена, безъ чешуй, и съ которой жилъ Капалъ, въ головахъ ея была соль, а при хвостѣ укусъ, по споронамъ всѣхъ родовъ овощи, выключая *финиковъ* и пять хлѣбовъ, изъ которыхъ на одномъ было пять оливъ, на другомъ медъ, на третьемъ коровье масло, на четвертомъ сыръ, на пятомъ сушеное мясо. Прибавляють, что Иисусъ по прошенію Апостоловъ показалъ имъ другое чудо, ожививши рыбу и возвраа ей чешую; и когда сіе ужаснуло предстоящихъ, онъ ее обратилъ въ прежнее состояніе; и что 1500 мужей и женъ недугующихъ и ниществующихъ онъ оныхъ снѣдей насыпились, и что рыба всегда была цѣла. По томъ столъ поднялся на небо при зрѣніи всѣхъ, и всякій причастившійся сей пищи былъ освобожденъ онъ недуговъ и нещастій. Трапеза сія сходила 40 дней сряду въ обѣденное время, и стояла на землѣ до захожденія солнца, по томъ опять вземлема была во облака. Нѣкоторые изъ Магомеданъ думаютъ, что сія трапеза не сходила самымъ дѣломъ, но что то было одно привидѣніе, но большая часть говоритъ, что слова Корана довольно ясны подтвердишь противное. Есть еще преданіе, что ногіе превращены были въ свиней за то, что невѣровали чудеси сему и приписывали оное волшебной наукѣ; или какъ другіе думаютъ, что они крали пищу съ прापезы; много и другихъ басенъ, которыя недостойны бытъ здѣсь упомянуты.

(95) *День праздника.* Нѣкоторые говорятъ, трапеза снизшла въ воскресный день, что и причиною было тому, что христіане почитали день сей священнымъ. Другіе думаютъ, что онъ и теперь почитается великимъ праздникомъ. Сія повѣсть кажется произошла онъ непорядочнаго свѣдѣнія о вечери Христовой и о учрежденіи Евхаристіи.

(94) По взятіи твоемъ меня къ себѣ. Или съ тѣхъ порѣ, какъ ты повелѣлъ мнѣ умереть. Но какъ Магомеда не въ томъ несогласны, точно ли Христосъ умеръ или нѣтъ, подлинникъ же можетъ быть переведенъ на обѣ стороны, но я и выбралъ сіе, которое употребилъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ VI.

(1) Сія глава названа такъ по тому, что суевѣрные обычаи жителей Мекки здѣсь случайно упоминаются.

(2) Выключая только шести, или какъ другіе говорятъ, прехъ стиховъ, которые замѣчены въ примѣчаніяхъ.

(3) Опредѣлили предѣлы жизни вашей. Черезъ послѣдній предѣлъ нѣкоторые разумѣютъ, день воскресенія. Другіе думаютъ, что черезъ первый предѣлъ должно разумѣть время между созданіемъ и жизнью, а черезъ послѣдній время между смертію и воскресеніемъ.

(4) Въстѣ къ нимъ придетъ. Т. е. они будутъ убеждены о истинѣ, которой они посмѣвались, когда узрѣвъ за то наказаніе въ семъ свѣтѣ и будущемъ, или когда увидѣвъ славный успѣхъ Магомеданской вѣры.

(5) Мы утвердили ихъ на земли крѣпче васъ. Т. е. мы дали имъ большую силу, и длиннѣе продолжили ихъ благоденствіе, нежели ваше, о людѣ Мекки. Кажется, что Магомедъ здѣсь разумѣетъ древнія и сильныя колѣна Адъ и Тамудъ.

(6) То дѣло бы совершилось. Т. е. понеже они и тогда бы не вѣровали, когда бы и Ангелъ былъ посланъ, то по милосердію своему неблаговолилъ удовлетворить ихъ требованіямъ: и пославши Ангела онъ не далъ бы имъ времени раскаяться, но вдругъ бы погубилъ ихъ.

(7) То бы послали его во образѣ теловѣтскоу. Какъ Гавріилъ всегда являлся Магомеду, на котораго Пророкъ не могъ возрѣшь, когда онъ явился ему въ собственномъ видѣ: то коими паче другіе не могли бы взирать на него.

(8) Первымъ исповѣдателемъ ислама. Т. е. первый изъ могого народа.

(9) *Несолиѣнный свидѣтель.* Сіе мѣсто открыто тогда, когда Корейши сказали Магомеду, что они вопрошали Жидовъ и Хрисітіанъ о немъ, копорые ихъ увѣрили, что въ книгахъ ничего о немъ не упоминается, для того сказали ему., кто свидѣшеть, что ты Апостолъ Божій?

(10) *Возноситъ ложь на Бога.* Говоря, что Ангели сушь дщери Божіи и предсшатели къ нему за насъ.

(11) *Богохульно воображали.* Т. е. вышло, что вымышленныя Божества исчезли какъ Химеры.

(12) *Внимали тебѣ.* Люди разумѣемые здѣсь сунъ Абу Софїанъ, алъ Валидъ, алъ Нодаръ, ота Абу Іаглъ и ихъ соповарищи, которые слушая Магомеда чипающаго Коранъ, одинъ другаго вопрошали, разумѣшъ ли кто: и Нодаръ клялся, что ничего неразумѣшъ, но видишъ только Магомеда движущаго языкъ и сказующаго неспройныя сказки.

(13) *Се иль открылось.* Т. е. Лицемѣрство и подлыя дѣла: и ихъ обѣщанія происходяшъ не отъ намѣренія исправиться, но отъ бѣдственнаго состоянія.

(14) *Передъ господомъ своимъ.* Т. е. на судъ.

(15) *Чась.* Послѣдній день называется здѣсь часъ, какъ и въ священномъ писаніи, и предъидущее выраженіе о срѣщеніи Бога такъ же согласно съ онымъ.

(16) *Понесутъ бремена свои.* Когда невѣрный воспанетъ отъ гроба своего; то дѣла его предстанутъ ему въ самомъ мерскомъ образѣ, имѣющемъ чудовищный взглядъ, мерзкій запахъ, и непріятный голосъ, такъ что онъ вскрикнетъ., защити меня Боже отъ себя, что ты такое? я ничего мерзостнѣе тебя не видывалъ! на что изображеніе опивѣчается., что ты удивляешься моему безобразію? я емъ свои худыя дѣла; ты ѣздишь на мнѣ въ томъ свѣтѣ, а теперь я на тебѣ буду ѣздишь, и для того ты долженъ нести меня. И вдругъ оно вскочитъ на него; и все вспрѣчающее ему будетъ устрашать его говоря., здравствуй врагъ Божій, ты то тотъ, который разумѣемъ былъ чрезъ слова: и понесущъ бремена свои на хребтахъ своихъ.

(17) *Они не обвиняютъ тебя во лжи.* Т. е. не тебя, но Бога обижаютъ своими нечестивыми противорѣчіями прошиву опкровенныхъ тебѣ. Повѣшисвуется, что Абу Іаглъ сказалъ однажды Магомеду, что онъ обвиняетъ его во лжи, по тому что онъ вѣдаетъ, что онъ человекъ честной, но только не вѣруетъ во опкровеніе, которсе онъ принесъ съ собою. Сіе было причиною сего мѣста.

(18) *И ты извѣстенъ.* Т. е. ты знаешь, какія гоненія претерпѣли предвѣдущіе Апостолы, и какъ они были подкрѣплены Богомъ по непреложному его обѣщанію.

(19) *Единъ отъ неслысленныхъ.* Въ семъ мѣсѣ упрекается Магомету въ томъ, что онъ не можетъ сносить терпѣливо упрямства своихъ соотечественниковъ, и за то, что онъ неразумно желаетъ того, чего Богъ неопредѣлялъ; т. е. обращенія и спасенія всѣхъ людей.

(20) *Большая часть изъ нихъ не вѣдалъ и прог.* По тому что не знаятъ всемогуща Божія и просятъ того, что можетъ быть имъ пагубно.

(21) *Народъ тесѣ подобный.* Т. е. созданный и сохраняемый тѣмъ же всемогущимъ провидѣніемъ.

(22) *Мы ни единыя вещи не олустили въ книгѣ.* Т. е. въ сохраненной скрижали, на которой судьбы Божія записаны и все имущее приключишися, какъ самое малое, такъ и самое великое.

(23) *Возвратятся къ голоду своему.* Ибо по мнѣнію Магомеданцовъ и неразумныхъ жившихъ воскреснутъ и будутъ приведены на судъ Божій и наказаны за обиды, которыми они дѣлали другъ другу.

(24) *Разныя ему.* Т. е. вы оставите ложныхъ своихъ боговъ, когда узнаете, что только Богъ силенъ освободитъ васъ отъ вѣчнаго осужденія. Но другіе думаютъ, что забвенія сего причиною будетъ ужасъ, который тогда нападетъ на нихъ.

(25) *Мы отверзли и въ врата всѣхъ вещей.* Т. е. мы дали имъ во всемъ изобиліе, чтобы (понеже нещастія надъ ними невозможны никакаго дѣйсвія) щастіе само собою завело ихъ въ шенета погибели.

(26) *Коль многообразно показываемъ.* Полагая ихъ предъ вами въ разныхъ видахъ, и упоминая доводы и побужденія различныя.

(27) *Негажно придетъ на васъ или открыто.* Т. е. говоритъ Алъ Бейдави или не давши никакого предувѣдомленія или увѣдомивъ.

(28) *Не отжили зыбующихъ.* Причиною сихъ словъ были Корейши, когда они просили Магомеда, чтобы онъ не принималъ нищихъ, или еще низшаго состоянія людей, на пр. Аммара, Согейта Ктотбаба и Салмана въ свою бесѣду, говоря, что они тогдабъ не ошреклись отвергнувъ всякаго невѣрнаго. Они настаивали, чтобы приказалъ имъ встать по крайней мѣрѣ и удалиться, когда они войдутъ, на что Магомедъ согласился. Другіе говорятъ, что главные люди въ Меккѣ выгнали всѣхъ бѣдныхъ изъ города, повелѣвая имъ

ишпи кѢ Магомеду, что они и здѣлали, и предлагали принять его вѣру; но онѢ на это не очень соглашался, думая что нужда ихѢ привела кѢ тому. На сей случай и открыто сіе мѣсто.

(29) *Не твое есть судити ихѢ.* Т. е. очень скоро; не разсудя довольно искренни ли ихѢ намѣренія или нѣтъ, но тому что ты не можешь знать сердецѢ ихѢ, и ихѢ вѣра можетѢ быть пверже вѣры шѣхѢ, которые совѣшуютѢ опгонять ихѢ.

(30) *Тако мы искусили нѣкоторую часть и проч.* Т. е. дворянство чрезѢ шѣхѢ, которые низкой породы; богатыхѢ чрезѢ бѣдныхѢ; ибо БогѢ избралѢ вѢ вѣру послѣднихѢ прежде первыхѢ.

(31) *Не въ моей власти ускорить желаемое вами.* Сіе мѣсто дано вѢ опѣшѢ дерзновенному презрѣнію невѣрныхѢ, которые повелѣвали Магомеду, чтобы когда онѢ истинный ПророкѢ, свелѢ каменный дождѢ съ небеси или другое какое нечаянное наказаніе для истребленія ихѢ.

(32) *То бы дѣло было рѣшено.* Ибо я давно бы васѢ истребилѢ отѢ ревности кѢ Божіей чести, когда бы то было вѢ моей власти.

(33) *Въ ясной книгѢ.* Т. е. вѢ сохраненной скрѣжали, или запискахѢ опредѣленій БожіихѢ.

(34) *Наши посланники.* Т. е. АнгелѢ смерти и его соупублики.

(35) *Отъ тѣмѢ.* Т. е. опасностей.

(36) *Естьли избавиши насѢ.* ВѢ КофическихѢ спискахѢ написано вѢ прѣшемѢ лицѢ. Естьли онѢ избавилѢ насѢ.

(37) *Но послѢ вы даеѢ ему сотоварищѢ.* Т. е. обращаеѢсь вѢ идолопоклонствѢ.

(38) *Казнь на васѢ свыше.* Т. е. чрезѢ бури и дожди съ небесѢ, какѢ истребилѢ народѢ НоевѢ, ЛоповѢ и проч.

(39) *Или изъ лодѢ столь вашихѢ.* Т. е. или потопляя, какѢ Фараона или разверзая землю да поглотивѢ, какѢ Корага или Каруна.

(40) *БоящѢся Бога отвѣтствовать не будутѢ.* Т. е. непрестанныя и нечестивыя поговорки невѣрныхѢ, не должны ихѢ беспокоить; только бы сами онѢмѢ были непричастны. Когда предѢдущее мѣсто было открыто, то Мослемы говорили Пророку, ешьли имѢ всегда вснавать когда ни услышатѢ хулу на АлкоранѢ; то они не будутѢ вѢ состояніи исправлять своихѢ моливѢ. Для сего сіи слова прибавлены.

(41) *Азрѣ.* Ешо есѢ имя, которое Магомедане

дають Авраамову опцу называемому въ св. писаніи Терагомъ. Однако нѣкоторые ихъ писатели думаютъ, что Азеръ былъ сынъ Терага, и д' Ербеломъ говоритъ, что Арабы всегда ихъ различаютъ въ своихъ родословіяхъ. Но понеже Терагъ, по Моисею есть отецъ Авраамовъ; то Европейскіе писатели думаютъ, что Терагъ и Азеръ суть тѣже лица подъ различными именами. Сколь справедливо сіе наблюденіе въ разсужденіи нѣкоторыхъ писателей, я не могу сказать; но увѣренъ, что неможетъ быти справедливо въ разсужденіи всѣхъ; ибо многіе Арабскіе и Турецкіе писатели явно изображаютъ, что Азеръ и Терагъ суть тѣже лица. Азеръ, въ древнія времена было имя Марса планеты, и Маршъ мѣсяцъ отъ самыхъ древнихъ Персіанъ назывался симъ именемъ, потому что Азеръ собственно значить огонь; для того Персіане и Халдеи дали сіе имя сей планетѣ, которую они почитали изъ огненного вещества отъ части составленную, по причинѣ красноватаго ея свѣта, и почитали ее въ видѣ снопа за божество. Отъ сего Азеръ здѣлалось имя благородное; ибо благородные за честь почитали называться именами боговъ; и находится въ сложеніи многихъ Вавилонскихъ именъ. Для сей причины одинъ ученый челоуѣкъ думаетъ, что Азеръ было языческое имя Терага, и что онъ названъ Терагомъ по его обращеніи. Алъ Бейдави подтверждаетъ сію догадку говоря, что Азеръ было имя идола, которому онъ поклонялся. Можно примѣшати, что Авраамовъ отецъ назывался Зарагъ въ Талмудѣ, и Азаръ отъ Евсея.

(42) Ты изображенія почитаешь за боговъ. Что Азеръ или Терагъ былъ идолопоклонникъ, въ томъ спору нѣтъ; ибо въ св. писаніи явно сказано, что онъ служилъ чужимъ богамъ. Восточные писатели единогласно признаютъ, что онъ былъ ваятель (скульпторъ) истукановъ, и первый выѣпилъ изображеніе изъ глины, (а прежде были всѣ животныя) и научилъ поклоняться имъ какъ богамъ. Какъ бы то ни было, онъ былъ великій вельможа, и въ великой милости у Немрода, котораго онъ былъ зять; по тому что онъ дѣлалъ для него идоловъ и былъ превосходенъ въ своемъ искусствѣ. Нѣкоторые изъ Раввиновъ говорятъ, что Терагъ былъ жрецъ и главный надъ жрецами.

(43) И тако мы показали Аврааму царство небесъ и земли. Т. е. мы дали ему прямое понятіе о управленіи міра и шлѣхъ небесныхъ, чтобъ онъ узналъ,

что все управляется Богомъ, дѣлая слѣдующія размышленія.

(44) *Онъ узрѣлъ звѣзду и рекъ: се есть Господь мой.* Понеже Авраамовы родители были идолопоклонники, то необходимо должно заключить, что онъ и самъ былъ идолопоклонникъ въ младыя лѣта. Св. писаніе довольно ясно о семъ намѣкаетъ, и Жиды сами признаютъ это. Въ какомъ возрастѣ онъ пришелъ къ познанію истиннаго Бога и оставилъ идолопоклонство, различныя сущь мнѣнія. Нѣкоторые Жидовскіе писатели говорятъ, что онъ былъ только трехъ лѣтъ, и Магомедане такъ же думаютъ, что онъ былъ очень молодъ, и что онъ ошу и мапери дѣлалъ много замысловатыхъ вопросовъ. Другіе полагаютъ, что онъ былъ средняго возраста. Меймонидесъ, и особливо Авраамъ Закутъ думаютъ, что онъ былъ сорока лѣтъ, который возрастъ упоминается и въ алъ Коранѣ. Но самое принятое мнѣніе Магомеданъ есть, что онъ былъ около шестнадцати лѣтъ. Понеже вѣра, въ которой былъ Авраамъ воспитанъ, была Савіанская, которая наипаче состояла въ поклоненіи тѣламъ небеснымъ, то онъ представленъ разсматривающимъ ихъ свойства, чтобъ узнать, достойны ли они быть боготворимы. Первая звѣзда, которую онъ увидѣлъ, была Венера, или какъ другіе думаютъ, Юпитеръ. Сей способъ, которымъ Авраамъ постигнулъ высочайшаго Создателя всѣхъ вещей, согласенъ съ повѣствованіемъ Іосифовымъ. Т. е. Авраамъ получилъ понятіе о истинномъ Богѣ изъ примѣченныхъ перемѣнъ земли и моря, такъ же солнца, луны и другихъ тѣлъ небесныхъ; изъ которыхъ онъ заключилъ, что они всѣ подвержены высочайшей власти, которой единой вся честь и благодареніе подобаетъ. Повѣсть сія безъ сомнѣнія взята изъ Талмуда. Нѣкоторые однакожъ изъ толкователей думаютъ, что умствование сіе не первымъ было средствомъ Авраамова обращенія, но что онъ только употреблялъ его для убѣжденія идолопоклонниковъ.

(45) *Не боюсь того, что вы съ нимъ соединяете, развѣ Богу позволяющу.* Т. е. я не боюсь вашихъ ложныхъ боговъ, которые мнѣ никакого вреда не могутъ дѣлать развѣ тогда, когда Богъ позволитъ или восхощетъ наказать меня.

(46) *Неправда.* Чрезъ неправду въ семъ мѣстѣ толкователи разумѣютъ идолопоклонничество, или явное восстаніе на Бога.

(47) *И изъ лотоства его.* Нѣкоторые относителъ-

ное его, относящѣ къ Аврааму, какъ къ лицу, о которомъ въ семъ мѣстѣ говорится, нѣкоторые къ Ною первому предѣидущему лицу, по тому что Иона и Лопѣ (говорящѣ они) не были отъ сѣмени Авраамова; другія полагаютъ, что чрезъ лица въ семъ и слѣдующемъ стихѣ умомянутыя, должно разумѣть потомковъ Авраамовыхъ; а въ послѣдующемъ стихѣ потомковъ Носевыхъ.

(48) *Иона*. Магомедане говорящѣ, что онъ былъ отъ сѣмене Исавова.

(49) *Они не воздають должнаго погтенія Богу*. Т. е. они не знаютъ его точно, и не имѣютъ надлежащихъ понятій о благодѣи и милосердіи его къ людямъ. По мнѣнію нѣкоторыхъ толкователей здѣсь разумѣются Жиды, а по мнѣнію другихъ идолопоклонники. Сей стихъ и два слѣдующіе, какъ говорилъ Жалалоддинъ, были открыты въ Мединѣ.

(50) *Богъ совершилъ ниго не послалъ человѣку*. Сими словами Жиды (если они здѣсь разумѣются) намѣревали отвергнуть Коранъ, какъ не Божіе откровеніе, хотя они съ строгостію могли бы настоять, что выключая десясословіе, Богъ ни одного писаннаго откровенія не далъ, какъ Магомедъ утверждалъ, его откровенія были даны; но оставилъ вдохновеннымъ скорописцамъ не только прудъ писать, но и свободу изобразить истинны въ своихъ словахъ.

(51) *Кто беззаконнѣ вымышляющаго ложь о Богѣ*. Т. е. тщеславяся, что получилъ опроверженіе отъ Бога, какъ Мосойдема, алъ Асвадъ алъ Анси и Другіе.

(52) *Или глаголющаго*. Какъ Абдаллагъ Ебнъ Саадъ Ебнъ Абисарагъ, который нѣсколько времени былъ пищикомъ у Магомеда. Когда ему сказаны были слѣдующія слова, какъ чрезъ откровеніе полученные: т. е. „мы создали человека изъ чистѣйшей глины, воскликнулъ со удивленіемъ: буди благословенъ Богъ изъяснѣйшій Создатель„. Послѣ Магомедъ приказалъ записать ему сіи слова, какъ откровенныя. По записаніи ихъ вздумалось ему, что и онъ столько же великій пророкъ какъ и Магомедъ учитель его. Для того онъ и принялся перемѣнять и портить Коранъ такъ какъ ему вздумалось. Наконецъ здѣлавшись отступникомъ, былъ одинъ изъ тѣхъ, которые по взятіи Мекки были изгнаны, и чуть спасъ жизнь свою раскаяніемъ чрезъ посредство Отмана Ебнъ Афана.

(53) *И того, который рекъ: я дамъ откровеніе и прот.* Ибо по видимому, нѣкоторые Арабы тщеславились,

что они могутъ написать такую же книгу Коранъ , еспьли только захотѣли.

(54) *Едино.* Т. е. безъ имѣнія, безъ дѣшей и безъ пріятелей, на которыхъ вы такъ много въ прошедшей жизни надѣялись.

(55) *Такъ какъ мы васъ создали впервые.* Т. е. наги и беззащитны.

(56) *Посредниковъ вашихъ.* Или ложныхъ боговъ.

(57) *Безопасное мѣстопище.* Т. е. въ чреслахъ отцевъ вашихъ и въ ложахъ матерей вашихъ.

(58) *Духовъ.* Въ подлинникѣ Арабскомъ сѣ слово собственно значить родъ разумныхъ твореній; невидимые существа, на пр. Ангеловъ, Дяволовъ и середній между ими видъ Геніевъ или духовъ. Для того нѣкоторые толкователи разумѣютъ здѣсь Ангеловъ, которымъ поклонялись языческіе Арабы. Другіе разумѣютъ дяволовъ, или потому что они дѣлались ихъ слугами, поклоняясь идоламъ по ихъ наущенію; или потому что по сиснемъ волхвовъ, они починали дявола за нѣкоторый родъ творца, приписывая ему все зло сущее въ свѣтѣ; а добро Богу.

(59) *Блажъ.* Или непостижимъ: ибо Арабское слово можетъ быть переведено двояко.

(60) *Да рекуть: ты учился прилѣжно.* Т. е. ты научился сему у Христіанъ и Жидовъ, и пересказываешь намъ только то, что у нихъ выучилъ. Потому что невѣрные наказы возраженія дѣлали Магомеду, думая, что онъ не могъ бы разглагольствовать столь ясно и о столь высокихъ вещахъ, еспьлибы неизученъ былъ писанію помянутыхъ народовъ.

(61) *Знаменія суть во власти единого Бога.* Въ семъ мѣстѣ Магомедъ старается извинить себя въ томъ, что онъ не въ силахъ дѣлать чуда, какъ отъ него требовали, объявляя, что Богъ не разсудилъ заблаго удовлетворить ихъ желаніямъ; а хотѣбы и разсудилъ; но былобы то вообще; ибо когда они не повѣрили заъ Корану, то не повѣрилибы никакому чуду.

(62) *Оной.* Т. е. книгѣ Корану.

(63) *И хотя бы мы послали Ангеловъ.* Ибо жители Мекки требовали отъ Магомеда, чтобъ показалъ имъ Ангела сходящаго съ небесъ при нихъ, или воскресилъ бы отцевъ ихъ, чтобъ они могли разговаривать съ ними, или чтобъ уприсялъ Бога и Ангеловъ его явившся имъ во плоти.

(64) *И имѣть моущій прелѣнить словеса его.* Нѣкоторые чрезъ сѣ разумѣютъ ненарушимость опредѣленій Божіихъ, и то, что угроженія и обѣщанія его

несумнишельны; другіе разумѣюшѣ особливое Божіе обѣщаніе сохранить Коранѣ отѣ порчи, какой были подвержены Пяшокнижіе и новыи завѣшѣ; другіе разумѣюшѣ пребываніе Магомеданской вѣры до скончанія мѣра.

(65) Они слѣдуютъ неизвѣстнымъ только мнѣніямъ. Воображая, что истинная вѣра естѣ та, которую исповѣдывали ихѣ предки.

(66) *Творимое невѣрными.* Разумѣемые вѣ семѣ мѣстѣ люди сущѣ Гамза, дядя Магомедовѣ, и Абу Джаблѣ; другіе на мѣсто Гамзы упоминаюшѣ Омара или Аммара.

(67) *Верховныхъ вождей.* Такимѣ же образомѣ, какѣ вѣ Меккѣ.

(68) *Знаменіе.* Т. е. какой нибудѣ стихѣ, или глава изѣ алѣ Корана.

(69) Мы ни како не вѣрчемъ сему. Сіи слова сущѣ Корейшевѣ, которые думали, что между ими естѣ достойнѣйшіе чести бытѣ вѣспниками Божіими, нежели Магомедѣ.

(70) *Богъ лучше вѣсть и прог.* До слова, гдѣ онѣ поставилѣ свою довѣренность. Богѣ, говорилѣ алѣ Бейдави, не дастѣ ни кому дара пророчества по причинѣ богатства или благородства; но за душевныя качества избирая такихѣ, о которыхѣ онѣ увѣренѣ, что исполняшѣ повѣренное имѣ исправно.

(71) *Какѣ будтобы силлся взойти на небо.* Или предпринялѣ самую невозможную вещь вѣ свѣтѣ. Подобнымѣ образомѣ сердце такого человѣка неспособно будѣшѣ кѣ принятію вѣры.

(72) *О товарищи духовѣ!* Т. е. дѣяволѣвѣ.

(73) *Вы много трудились для рода телѣстескаго.* Прельщая кѣ грѣху.

(74) *Единый изѣ насѣ получилъ выгоды отѣ другаго.* Выгоды, которыя люди получили отѣ злыхѣ духовѣ были возбужденіе и удовольствованіе похотей и вожделѣній, воздаяніе чего было повиновеніе.

(75) *Кѣ послѣднему предѣлу.* Ко дню воскресенія, чему мы невѣровали вѣ томѣ свѣтѣ.

(76) *Развѣ Богъ угодно будетѣ умягчить казнь вашу.* Толкователи говоряшѣ, что сіе облегченіе мукѣ будѣшѣ тогда, когда осужденные вынуты будѣшѣ изѣ огня, чтобѣ пить кипячую воду, или сносить ужасную сжужу называемую алѣ Замгаирѣ, которая будѣшѣ одно изѣ наказаній; но другіе думаюшѣ, что Богѣ дастѣ имѣ оподхновеніе и помедливѣ ввергнушѣ во огонь по осужденіи. Ебиаѣ Аббасѣ говоряшѣ, что сло-

за сѣи могутъ быти произнесены и такъ: развѣ того, котораго Богъ восхождетъ свободныи ошпуду.

(77) *Не послали ли мы вамъ вѣстниковъ?* Магомеда не вѣруюшъ, что Апостолы были посланы для обращенія какъ человекѣ, такъ и духовѣ; потому что вообще, а особливо Магомедъ, думалъ что они были отъ человѣческаго корени. Магомедъ говорилъ, что ему повелѣно проповѣдывать духамъ и человекамъ. Изъ сего мѣста заключить можно, что были пророки изъ духовъ, но образъ посольства ихъ отъ насъ сокрытъ.

(78) *Въ то время, когда жители ихъ безлѣтны.* Или когда не разсуждали объ опасности своей; но Богъ всегда посылалъ Пророка предувѣдомить ихъ, и возбуждать къ покаянію.

(79) *Творите по силѣ вашимъ.* Продолжайте бунтовать противу Бога и злобствовать на меня; и закоснѣйте въ невѣріи; я буду съ терпѣніемъ сносить ваши ругательства, и не преснану проповѣдывать истины открытыхъ мнѣ отъ Бога.

(80) *Товарищамъ нашимъ.* Т. е. нашимъ идоламъ. Въ семъ смыслѣ должно разумѣть чрезъ все мѣста.

(81) *Не доходитъ до Бога.* Мясо оплощенное Богу употребляемо было для прокормленія бѣдныхъ и странныхъ; а идоламъ, для плашежа жрецамъ. Сей обычай былъ у языческихъ Арабовъ.

(82) *Дѣтубійства.* Т. е. по безчеловѣчному обычаю Кендаговъ, зарывать въ землю живыхъ дочерей своихъ, когда они видяшъ, что прокормить не въ силахъ; или принося въ жертву идоламъ по наущенію жрецовъ.

(83) *Сотворить вѣрч ихъ телну и прог.* Т. е. перепортивъ ужасными суевѣріями вѣру, которую османилъ Измаилъ своему попомству.

(84) *Развѣ кому мы позволимъ.* Т. е. тѣмъ, которые служашъ нашимъ Идоламъ и суть мужескаго пола; ибо женщинамъ не позволено ѣсть того.

(85) *Есть скотъ, на который вѣсти и обременити оный запрещается.* Который они по суевѣрію исключили отъ такой работы, какъ Багиру, Саибу и Гаму. См. стр. 88. гл. 5.

(86) *Что во твѣрахъ скотовъ сихъ позволено ясти мужескому полу.* Т. е. плодъ Багиры и Саибы, который изыдетъ живымъ.

(87) *Но естли будетъ брошено.* Т. е. когда скопина такая скинетъ, оба пола могутъ ѣсть скинутое.

(88) *Поддерживаемые кольями и не поддерживаемые.*

Или какъ другіе толкуютъ, древа посаженныя людьми, и древа распуція въ лѣсахъ сами собою.

(89) *Раздавайте должное изъ оныхъ.* Т. е. давайте изъ нихъ милосшину бѣднымъ. Чрезъ сіи милосшны, какъ алъ Бейлави примѣдетъ, разумѣется то, что они обыкновенно давали прежде установленія Заката или законныхъ милосшны, которыя учреждены были по опшесствій Магомедовомъ изъ Мекки, гдѣ сей стихъ былъ отккрытъ. Нѣкоторыежъ ушверждаютъ и для тойже причины, что стихъ сей отккрытъ въ Мединѣ.

(90) *Но не будьте разтогительны.* Т. е. не раздавайте столько, чтобъ семьи ваши нуждались: ибо милосшныя начинается дома.

(91) *Четыре лары.* До слова, восемь мужеска пола и восемь женска по парно, т. е. четыре обоего пола, и двѣ всякаго различнаго рода.

(92) *Двоихъ овецъ.* Въ семъ мѣстѣ Магомедъ старася убѣдить Араповъ въ ихъ суевѣрномъ безуміи, что они почитали за незаконное ѣсть изъ сихъ четырехъ родовъ животныхъ, иногда мужескій полъ, иногда женскій, иногда молодыхъ.

(93) *Кто непривѣдѣе вымысляющаго и проч.* Разумѣется здѣсь наипаче Амру Ебнъ Логая, Король Тежаза, который былъ великій распростиранитель идолопоклонства между Арабами.

(94) *Крови вылученной.* Т. е. жидкую кровь, въ противность тому, что Арабы почитаютъ также кровью, но нежидкою на пр. печенька.

(95) *Находится между костями.* Т. е. жиръ хвостовъ бараньихъ, которые на востокъ очень велики и бывають по 10 и 12 фунтовъ изъ малыхъ, а большія и по 60 фунтовъ.

(96) *Гнѣсные лороки.* Въ подлинникѣ особенный родъ любодѣянія и сребролюбіе.

(97) *Развѣ по справедливой притиѣ.* Какъ за убійство, оступство и проч.

(98) *Двѣмъ народамъ.* Т. е. Жидамъ и Христіанамъ.

(99) *Нерадѣли о протеній оныхъ.* Или потому, что мы ничего не знали о нихъ, или не разумѣли языка, на которыхъ они были писаны.

(100) *Мы бы воистинну были руководствемы и проч.* По причинѣ оспрошны нашей, яснаго понятія и способности къ наукамъ, что видно изъ успѣховъ нашихъ въ Исторіи, Поезѣи и Орашоріи, не смотря на то, что мы народъ неученый.

(101) *Знаменія.* Алѣ Бейдави, изѣ преданія Магомедова, говоритѣ, что десяшь знаменій будущѣ предшествовать дню послѣднему; ш е. дымѣ, звѣри изѣ земли, зашменіе на воспокѣ, а другое на западѣ, а шретье на полу островѣ Аравійскомѣ, явленіе Анпихрисна, возшествіе солнца на западѣ, нашествіе Гога и Магога, сошествіе Иисуса на землю, и огонь, который вырвется изѣ Ада.

(102) *Тогда вѣра не позожетъ души, которая не вѣровала прежде.* Ибо вѣ будущей жизни вѣра шѣхѣ, которые вѣ сей не вѣровали, ни вочшо вмѣнишя; какѣ и вѣра, вѣровавшихѣ вѣ сей жизни, но не шворившихѣ дѣлѣ благихѣ.

(103) *Раздѣляющихся въ вѣрѣ своей.* Т. е. которые вѣрующѣ вѣ нѣкоторую часть оной; но не вѣрующѣ вѣ другую или дѣлающѣ изѣ ней расколы. Говорашѣ, что Магомедѣ сказывалѣ будто Жиды были раздѣлены на семьдесятѣ одну секпу; а хрисііане на 72, а его послѣдователи на 73, и что вѣе они будущѣ прокляты, выключая по одной изѣ каждой.

(104) *Ни одна душа не лонсетъ бремени другія.* Сіе отккрышо вѣ онѣвѣишѣ идолопоклонникамѣ, которые говорили, что возмущѣ весь грѣхѣ на себя, естѣлибѣ только Магомедѣ согласовалѣ сѣ ихѣ богослуженіемѣ.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ VII.

(1) *Алѣ Арафѣ.* Значитѣ раздѣленіе или межутокѣ, между Раемѣ и адомѣ, о которомѣ упоминашѣся вѣ сей главѣ.

(2) Нѣкоторые однакожѣ выключая 5 или 8 стиховѣ, начинающѣ сѣ слѣдующихѣ словѣ: „и вопросы ихѣ о градѣ.

(3) Значеніе сихѣ буквѣ, по признанію благоразумнѣйшихѣ Магомеданѣ, Богѣ одинѣ знаетѣ. Нѣкоторыежѣ думаютѣ, что они значатѣ: „Богѣ, Гавріилѣ, Магомедѣ, сѣ которыми мирѣ да будешѣ.

(4) *Мищеніе наше постигло пощю.* Какѣ жишелей Содома и Гомора, кѣ которымѣ Лотѣ былѣ посланѣ.

(5) *Покоились въ полдень.* Какѣ случилось Мадіаншамѣ, которымѣ проповѣдалѣ Шоаибѣ.

(6) *Единый изъ тѣхъ, которыя отсрочено.* Понеже время не изображено, на которое Діавалу отсрочено; шо толковашели полагають, что пребываніе его не совсѣмъ удовлетворено; но что онъ долженъ умереть, какъ и другіе швари при звукѣ второй трубы.

(7) *И нападѣ на нихъ отъ десныхъ и Шція.* Т. е. я нападу на нихъ со всѣхъ сторонъ, съ которой только возмогу. Другія двѣ стороны, ш. е. съ верху и съ низу здѣсь опущены, говорящѣ толковашели для шо-го, чтобы показать, что дьявольская власть ограничена.

(8) *Прельстиль ихъ.* Магомеданскій духовный за-вѣтъ отъ Варнавы, говоритъ намъ, что осужденіе, которое Богъ произнесъ назмѣя за шо, что онъ ввелъ дѣявола въ рай, не только состояло въ томъ, чтобы его выгнать изъ рая, но чтобы Ангелъ Михаилъ мечемъ Божіимъ отрѣзалъ ему ноги; и дьяволъ самъ за шо, что онъ осквернилъ праотцевъ нашихъ грѣхами, осужденъ есть испраженію ихъ и всего ихъ потомства. Я не помню, чтобы читалъ послѣднія два обстоятельства въ какомъ нибудь другомъ сочиненіи. Слова въ рукописномъ супъ слѣдующія: „И ламо Діосъ; а ла Серпіенте, и а Михаель, Акель ке шѣе, не ла еспадъ де Діосъ, и ле Диксо; Аквеста Стер, не есъ Акселерада Ехала ла примера дель парансо, и „кортале ласъ пѣрнасъ, и си квисѣре каминаръ, ар, „распрара ла вида поръ шѣрра иламо а сашанасъ, „ель квалъ вино Рѣндо, и Диксоле; порке шу репробо „ласъ еганадо а аквестосъ, и лосъ тасъ теко иммун, „досъ? Ю квіеро ке шода имундиціа суа, и де шо, „досъ сюсъ гіюсъ, еиъ салѣндо де сюсъ куерпосъ, „Анпръ поръ шю бока, порке шю еиъ вердадъ ел, „лосъ гаранъ пенитенціа, и шю кведарасъ гаршо де „имундиціа.

(9) *Нагота ихъ имъ открылась.* Которой они не примѣчали прежде, будучи одѣшы, какъ нѣкоторые говорящѣ свѣтомъ или Райскими одеждами, которыхъ съ нихъ по преступленію ихъ спали. Айгая воображаетъ, что нагота ихъ прикрываема была волосами.

(10) *Райскія листвія.* Которыя, по сказкамъ, были листвія Фитовнаго дерева.

(11) *Мы послали вамъ темъ прикрыти наготу.* Т. е. не токмо нужныя вещи на шо, но также быспрошума и проворство въ рукахъ дѣлашь употребленіе изъ оныхъ.

(12) *Но вы ихъ не видите.* По причинѣ понокости ихъ шѣлъ, и того, что они цвѣшновъ не имѣють.

(13) *Облагитесь въ лучшія одежды.* Сіе мѣсто открыто для того, чтобы упрекнушь Арабамъ за ихъ непристойный обычай, спояшь вокругъ Каабы нагими, думали они, что одежды ихъ были знаки преслушанія. Сонна повелѣваеишъ, чтобы человекъ идущій на молитву всегда надѣвалъ лучшее плаще, изъ почтенія къ божеству, предъ которымъ онъ долженъ предстать. Магомедане съ одной стороны за не пристойное почитаютъ ходишь предъ лице Божіе неопрятно; воображаютъ и съ другой, что они не должны ходишь въ одеждахъ очень богатыхъ, а особливо шипыхъ золотомъ, чтобы не показаться гордыми.

(14) *Яждте и лийте.* Говоряишъ, что сыны Амера, когда ни путешествовали въ Мекку, всегда ѣдали не больше, какъ имъ было необходимо нужно, и то не отъ лучшихъ снѣдей. Таковое воздержаніе они почитали за нѣкое достоинство, но здѣсь имъ сказано прошивное.

(15) *Но особливо въ день воскресенія.* По тому, что беззаконники тогда, которые были участниками благи жизни, не будуще имѣишъ участія въ будущей.

(16) *Посланники наши.* Т. е. Ангелъ смерти и его сопутники.

(17) *Проклятии будетъ брата своего.* Т. е. народъ, котораго примѣръ завелъ его въ идолопоклонство и беззаконіе.

(18) *Онъ будетъ удвоень всѣмъ.* Тѣмъ, которые давали собою примѣръ, ибо они не только согрѣшили сами, но и были причиною грѣховъ чужихъ; и тѣмъ, которые имъ послѣдовали по причинѣ невѣрія своего, подражая худому ихъ примѣру.

(19) *Врата небесная не отверзутся.* Т. е. когда ихъ души, по изытіи изъ шѣлъ, взойдушъ на небеса, то не будуще впущены, но низвергнуишъ въ шемницу подъ седьмою землею.

(20) *Сквозь тлиныши чши.* Сіе выраженіе вѣроятно, взято отъ словъ Спасителя нашего въ новомъ завѣшѣ; хошя оно вошло въ пословицу на востокѣ.

(21) *Мы всяку ссору и несогласіе удалили отъ нихъ.* Такъ, что всѣ ссоры и распри, которые были между ими въ жизни здѣсь будуще забвенны, и на мѣсто ихъ вступишъ искренная любовь и дружба. Али, говоряишъ, надѣялся, что сіе случишъ съ нимъ и его застарѣлыми врагами: Ошманомъ, Тельгою и аль Зобеиромъ.

(22) *Жители.* До слова, шоварищи.

(23) *Глашатай.* Сей глашатай будешъ, какъ нѣ-
которые говорѣшъ, Ангелъ Израфилъ.

(24) *Люди станутъ на алъ Арафъ.* Алъ Арафъ есть
имя стѣны, или преграды, кошорая, какъ Магомедъ
думалъ, будешъ опдѣляшъ рай отъ ада. Чшо касается
до людей, которые на ней станутъ, полковашели не
согласны, какъ то примѣчено въ другомъ мѣстѣ.

(25) *Которые узнаютъ каждаго.* Т. е. различатъ
блаженныхъ отъ осужденныхъ по ихъ опличающимъ
знакамъ; на пр. бѣлосшь и сѣянѣ перьвыхъ; черносшь
послѣднихъ.

(26) *Но они не видѣтъ туда.* Изъ сего обстоятель-
ства, кажется, тѣхъ мнѣнѣ върояшѣ, которые
среднюю преграду почитаютъ за нѣкоторый родъ
чистилица для тѣхъ, которые недовольно заслужи-
ли бышь непосредственно въ раю, и недовольно со-
трѣшили бышь въ адѣ. Для шого въ семъ мѣстѣ они
видя райскія веселѣя, глашатъ оныя глазами, какъ
Таншаль, безъ успѣху пока удостоены будущъ бышь
въ раю.

(27) *Къ нѣкимъ людямъ.* Т. е. начальникамъ и
предводителямъ скопищъ невѣрныхъ.

(28) *Сѣ ли то сѣтъ люди, которыхъ Богъ, какъ вы
клялись, не пощадитъ.* Здѣсь разумѣшся низшая и
бѣднѣйшая часть вѣрныхъ, кошорыхъ они въ жизни
презирали, какъ не достойныхъ Божѣй милосши.

(29) *Видите въ рай, тало не придетъ и пр.* Сѣи
слова, чрезъ обращенѣ фиг. прямо клоняшся къ бѣд-
нымъ и презрѣннымъ вѣрнымъ выше упомянутымъ.
Нѣкоторые однакожъ полковашели думающъ, чшо
сѣи слова и предвѣдущѣ должно разумѣть о тѣхъ,
кои будущъ заключены въ алъ Арафъ; и чшо осуж-
денные за ихъ упреки, будущъ клясшься, чшо они
сами не пойдущъ въ рай; по чему Богъ по милосер-
дѣю своему повелишъ ихъ впуститъ шуда сими сло-
вами.

(30) *Или отъ тѣхъ прохлада, которыхъ самъ даровалъ
Богъ.* Т. е. отъ другихъ жидкосшей или плодовъ рай-
скихъ. Соравни сѣе мѣсто съ припчею богатаго и
лазаря.

(31) *Изъ толкованія онаго.* Т. е. совершенѣ обѣщевъ
и угрозовъ, кошорые въ ней находяшся.

(32) *Преступниковъ.* Которые моляшся съ надмен-
ностію или борзскимъ голосомъ, или множесшвомъ
словъ, и пустыми и щещными повшоренѣями.

(33) *По исправленіи оной.* Т. е. послѣ какъ Богъ по-

сдѣлаѣ Апостоловъ своихъ и законъ свой для исправленія челоѣческаго рода.

(54) *Предтечи*. Или дыхающихъ по пространной части земли. Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Нешрамъ*, которому слову я въ переводѣ послѣдовалъ, синоимъ *Бошрамъ*, что значитъ благоѣстїе, по елику вспающей вѣтръ починается предвѣспяникомъ дождя.

(55) *Милости своей*. Т. е. дождя: по тому что, говоришъ алъ Бейдави, восточные вѣтры поднимаютъ облака, сѣверные сдуваютъ ихъ вмѣстѣ, южные колеблютъ ихъ шакъ, что причиняютъ дождь и разгоняютъ ихъ паки.

(56) *Въ мертвую землю*. Т. е. сухую и зашвердѣлую.

(57) *Ноя*. Сынъ Ламеховъ, по мнѣнію Магомеданскихъ писателей, былъ одинъ изъ шеспи главныхъ Пророковъ, хотя не было ему дано писаннаго откровенія и явился первый послѣ прадѣда своего Едриса или Еноха. Они шакже говорятъ, что онъ ремесломъ былъ плотникъ, что они заключаютъ отъ того, что онъ построилъ ковчегъ. Сей годъ, въ который онъ строилъ, былъ пятый надешашъ его посольства, или какъ другіе говорятъ, сороковый его возраста. Что Ной проповѣдовалъ правду беззаконникамъ бывшимъ прежде потопа; о томъ свидѣтельствуешъ св. писаніе. Восточные Христіане говорятъ, что когда Богъ повелѣлъ Ною строитъ ковчегъ, то въ тоже время научилъ его здѣлать деревянное орудіе, каковое и теперь еще на востокъ употребляютъ вмѣсто колоколовъ, для созыванія народа въ деръковъ. Оно называется на Арабскомъ *Накусъ*, а на нынѣшнемъ Греческомъ *Семандра*. Въ сіе орудіе Ной долженъ былъ ударять три раза въ день, не только для созыванія работниковъ къ строенію ковчегу; но чтобъ и имѣть случай увѣщевать народъ о наспупающей погибели чрезъ потопъ, который дѣйствительно изстребитъ ихъ, еслили не покаются. Нѣкоторые Магомеданскіе писатели думаютъ, что Ной посланъ былъ для обращенія Забака, одного изъ царей Персидскихъ первой степени, который не захотѣлъ слушать его. Послѣ Ной проповѣдывалъ единство Божіе явно.

(58) *Покланяйся богу съ благоговѣніемъ*. Изъ сихъ словъ и другихъ мѣстъ Корана, въ которыхъ проповѣдываніе Ноево упоминается, видно, что по мнѣнію Магомеданъ главный порокъ жившихъ прежде потопа, былъ идолопоклонство.

(59) *Въ великій день*. Т. е. или день всеобщаго Воскресенія, или день, въ который потопъ долженъ былъ начаться.

(40) *Чрезъ человѣка.* Ибо, говорятъ они, естѣлибы Богу угодно было, тобы онъ послалъ Ангела, а не человѣка, по елику мы о таковыхъ примѣрахъ во времена опшцовъ нашихъ не слышали.

(41) *И всѣхъ бывшихъ съ нимъ въ ковчегѣ.* Т. е. тѣхъ, которые вѣровали ему и вошли съ нимъ въ ковчегъ. Хотя есть преданіе между Магомеданами, и какъ говорятъ принятое отъ Пророка самаго, и согласно съ св. Писаніемъ, что не больше какъ восемь человѣкъ спаслися въ ковчегѣ; однакожъ другіе очислѣ спасенныхъ повѣстпвуютъ различно. Одинъ говоритъ, шесть; другой десять, иной двенадцать, потѣ семдесятъ восемь, а иной шестьдесятъ, изъ которыхъ половина мужей, а половина женъ; и что одинъ изъ нихъ былъ старшій Иоргамъ сохранишель, по мнѣнію нѣкоторыхъ, Арабскаго языка.

(42) *Адъ.* Это было древнее сильное колѣно Арабовъ, которые были великіе идолопоклонники. Они наипаче покланялись чetyремъ божествамъ, Сакіѣ, Гафѣѣ, Разекѣ Салемѣ; первое воображали они посылало имъ дождь, другое сохраняло ихъ отъ всякаго зла въѣ, прешіе давало пищу, четвертое возсцавляло имъ здравіе, когда поражены были недугомъ.

(43) *Гудъ.* Вообще полагаютъ, что онъ поиже былъ человѣкъ, что Геберъ; но другіе говорятъ, что онъ былъ сынъ Абдаллага, сына Рибаса, сына Кголуды, сына Ада, сына Ауса или Узы, сына Арана, сына Симова.

(44) *Которые не вѣровали.* Сіи слова были прибавлены по тому, что нѣкоторые изъ главнѣйшихъ между ими вѣровали Гуду, изъ которыхъ одинъ былъ Медъ, Ебнъ ортъ Заадъ.

(45) *Наслѣдники народа Нова.* Житъ въ селеніяхъ, въ которыхъ жили бывшіе прежде попопа за нѣскольکو вѣковъ прежде нихъ; или имѣтъ первенство на земли послѣ нихъ: ибо царство Шоада, сына Адова, по повѣстпвованіямъ простиралось отъ песковъ Алаи, даже до деревъ Омана.

(46) *Даль вамъ необытайно великій ростъ.* По сказкамъ, Адипы или жителя колѣна называемаго Адъ, были чрезвычайнаго возраста, и сіе говорятъ есть слѣдствіе словъ Корана, въ семъ мѣстѣ упоминаемыхъ.

(47) *О именахъ.* Т. е. оидолахъ и другихъ предмѣтахъ, которые вамъ создало воображеніе ваше, чтобы вы имъ покланялись и обожали ихъ, и которые вы нечесливо дали имена, свойсва, и чесъ должную единому истинному Богу.

(48) *Не вѣровали.* Ужасное пораженіе Адиповѣ мы уже упомянули въ другомъ мѣстѣ, и здѣсь прибавимъ только дальнѣйшія обстоятельства ихъ бѣдсвѣй, и которые мало разнятся отъ того, что тамъ сказано: ибо Арабскіе писатели признаютъ много песходспствъ въ испоріяхъ древнихъ колѣнъ. Колѣно Адъ за невѣріе свое будучи наказано трилѣтнею сушею послало Каила Ебнъ Имгара и Мортедъ Ебнъ Саадъ съ 70 другихъ главныхъ людей въ храмъ Мекки испросить дождь. Мекка тогда была въ рукахъ колѣна Амаликова, котораго начальникъ или Князь былъ Моавіага Ебнъ Векрѣ. Сей чрезъ цѣлый мѣсяцъ угощалъ пословъ такъ гостепрѣмно, что они позабывъ совсѣмъ дѣло, за которымъ пришли, и не вспомнилибъ, естлибъ король не привелъ имъ на память, не самъ; ибо сіе бы могло показаться, что онъ хочетъ свободиться отъ нихъ, но нѣкоторыми стихами, которыми онъ велѣлъ пѣшь одной женщинѣ. Когда они услышавши стихи, проснулись отъ своего забвенія; то Мортедъ, сказалъ, что одно средство получить пребуемое ими есть раскаявша и повинуться Пророку: но сіе не понравилось прочимъ, и они просили Моавіага заключить его въ темницу, чтобъ онъ не могъ итти съ ними, что и дѣлалось. Каила съ прочими вшелъ въ Мекку, и просилъ Бога о низпосланіи дождя. Вдругъ явились три облака, одно красное, другое бѣлое, третіе черное, и гласъ съ небеси повелѣвалъ Каилу выбрать изъ нихъ, которое хочетъ. Каилъ непреминулъ выбрать послѣднее думая, что оно обременено дождемъ; но когда оно нашло на нихъ, показало, что оно вмѣщало въ себѣ мщеніе Божіе. Буря вырвавшаяся изъ онаго ихъ всѣхъ истребила.

(49) *Тамудъ.* Было другое колѣно древнихъ Арабовъ, которые впади въ идолопоклонство.

(50) *Салегъ.* Алъ Бейдави выводилъ родословіе его такъ. Салегъ сынъ Обейда, сына Асафа, сына Масекга, сына Гадгера, сына Тамуда.

(51) *Сія верблюдица отъ Бога, есть явное знаменіе вамъ.* Когда Тамудиты настояли на то, чтобъ даво было имъ знаменіе, то приглашали Салета на пиршество къ себѣ съ шѣмъ, чтобъ онъ призывалъ Бога своего, и они своихъ боговъ, и что они будутъ отвѣтствовать тому божеству, которое будетъ отвѣтствованъ. Но какъ они взывали къ своимъ идоламъ долгое время безъ всякаго успѣха; то Жонда Ебнъ Амру, ихъ князь указалъ на камень, который стоялъ самъ собою; и повелѣлъ Салегу, чтобъ онъ вывелъ изъ онаго верблю-

дицу обремененную, поржественно признаваясь, что есѣли онѣ ещо сдѣлаешѣ; по онѣ и народѣ ето будешѣ вѣровать. Послѣ чего Салегѣ попросилѣ о томѣ Бога, и вдругѣ камень, по нѣкоторыхѣ движеніяхѣ, какѣ будто бы вѣ родахѣ разверзшись, породилѣ верблюдицу, такую почно, какѣ описалѣ Жонда, которая также породила вдругѣ верблюдицу уже vzdosn-ную, и какѣ нѣкоторые говоряшѣ величиною сѣ себя. Жонда и нѣкѣе сѣ нимѣ, видя сѣ чудо, вѣровали про-року; но не смотря на то большая часнѣ Тамуди-товѣ остались вѣ своемѣ невѣрїи. О сей верблюдицѣ полковашели разсказывающѣ многїя нелѣпыя басни; на пр. Когда она поидешѣ пить; по она ни когда не поднимала головы или шеи до шѣхѣ порѣ, пока выпь-ешѣ всю воду изѣ колодезя или изѣ рѣки; и послѣ сего она позволяла себя доить, столько сколько на-роду было угодно. Нѣкоторые говоряшѣ, что она ха-живала по городу, крича, кому надобно молока?

(52) *Горы для домовъ вашихъ.* Колѣно Тамуда жило прежде вѣ землѣ Адитовѣ; но по умноженїи ихѣ они удалились вѣ землю Геярѣ по причинѣ, что она была гориста, гдѣ они высѣкли себѣ жилища, копорыя и шеперѣ еще видѣшѣ можно.

(53) *И они обрѣзали ноги верблюду.* Сей необычайнѣй верблюдѣ, устращалѣ другїи скотѣ не обычайнымѣ своимѣ роспомѣ и сїонялѣ сѣ паспвы; по нѣкоторая богатая женщина, именемѣ Онизѣ Омиѣ Ганемѣ, ко-торая имѣла чепырехѣ дочерей, убравши ихѣ привела кѣ Кедару, и говорила, чтобѣ онѣ любую изѣ нихѣ взялѣ, толькобѣ убилѣ верблюда. Вѣ слѣдствїе чего онѣ и выбралѣ одну, и сѣ помощїю другихѣ осьми че-ловѣкѣ убилѣ самку, и погнавшись за молодымѣ вер-блюдомѣ, копорый убѣжалѣ на горы, доспалѣ и убилѣ его и раздѣлилѣ его мясо между соохотниками. Дру-гїе разсказывающѣ сїю сказку нѣсколько различно го-воря, что вѣ семѣ дѣлѣ соучасница сѣ Онизѣю, Са-дака Биншѣ Алѣ Макшарѣ, и говоряшѣ, что молодой верблюдѣ не былѣ убитѣ: ибо они говоряшѣ, что онѣ ушелѣ на нѣкоторую тору имянуемую Кара, онѣ тамѣ воскрикнулѣ три раза, и Салегѣ приказалѣ поймашѣ его вѣ надеждѣ, что можешѣ избѣжать божесшвеннаго правосудїя и мщенїя; но сето они не сильны были сдѣ-лать: ибо камень разтворился и скрылѣ его оцашѣ.

(54) *И неистово преступили повелѣніе господа ихъ.* Пре-небрегая мщенїе, копорымѣ они были угрожаемы: по-тому, что они надѣялись на свои жилища обнесен-

ныя каменьями, и говорили, что колѣно Адѣ погибло отъ того, что не имѣло довольно укрѣпленій.

(55) *Ужасный шумъ.* Какъ ужасные повторенные удары грома, которые не что иное были, какъ повноренный гласъ Архангела Гавріила произившій ихъ сердца. Говорятъ что Салегъ, послѣ какъ они убили верблюда, сказалъ имъ, что завтра лица ихъ будутъ желты, на другой день красны, на третій день черны, а на четвертый день блеснутъ на нихъ мечь Божій: И когда первыя три знаменія исполнились; то они искали убишь его, но Богъ избавилъ его, пославши въ Палестину.

(56) *Мертвы.* Магомедъ въ походѣ Табукскомъ, который онъ предпринялъ противу Грековъ въ девятый годъ Египта, проходя чрезъ Гейръ, гдѣ сіе древнее колѣно обитало, запретилъ воинству своему, хотя измощенному онъ зноя и жажды, брать воду; и повелѣлъ, естли кто уже изпилъ, изблевать оную; естли же кто изпилъ смѣшавши съ мукою; то изблевавши, чтобъ отдать верблюдамъ. И вдругъ завернулъ лице свое одеждою и ударивъ шпорами своего лошака, вскринулъ: „не входите въ дома сихъ беззаконныхъ людей, но паче плачешь, да не приключится вамъ приключившееся имъ. И сказавши такъ, онъ скакалъ во всю прыть съ закрытымъ лицомъ, пока перескакалъ долину.

(57) *Салегъ.* Толкователи несогласны въ томъ, когда Салегъ говорилъ имъ рѣчь сию, тогдали когда отходилъ, что кажется быть въроятнѣйшимъ; или тогда, когда судъ палъ на нихъ.

(58) *Лота.* Толкователи говорятъ согласно съ св. писаніемъ, что Лотъ былъ сынъ Гарана сына Азера или Терага, и слѣдовательно Авраамовъ племянникъ, который привелъ его съ собою изъ Халдеи въ Палестину, гдѣ, какъ говорятъ, онъ былъ посланъ отъ Бога въ Содомъ, чтобъ отвратить жителей оного отъ неестественнаго порока, которому оные были подвержены. И сіе Магомеданское преданіе кажется быть согласно съ словами Апостола, что „сей праведный мужъ живя между ими, и видя и слыша ихъ беззаконныя дѣла, терзалъ свою праведную душу ежедневно. Изъ сего въроятно, что онъ не упускалъ ни единого случая къ исправленію ихъ. О Лотѣ повѣствуется съ дальнѣйшими обстоятельствомъ въ первой надешати главѣ.

(59) *Изжените ихъ.* Т. е. Лоша и шѣхъ, которые върують ему.

(60) *Маѳіанъ*. Или Мидіанъ, былъ городъ Гефазовъ и обиталище колѣна шогожъ имени, происшедшаго отъ Мидіана сына Авраамова отъ Кенпураги, кошорое послѣ сликлось какъ кажется вмѣстѣ съ Измаелинами: пошому чшо Моисей купцовъ, кошорые продали Іосифа, въ одномъ мѣстѣ называетъ Измаелинами, а въ другомъ Мидіанинами. Городъ сей лежалъ при Черномъ морѣ, на южной сторонѣ горы Синайской, и безъ сумнѣнія тотъ же самый, чшо Мадіанъ по Птоломею. Чшо оставалось отъ онаго въ Магомедово время, было скоро испреблено въ послѣдующія войны, и до сего дня онъ пребываетъ опустошеннымъ. И теперь еще тамъ есть колодезь, кошорый тамошніе жители показываютъ за колодезь, изъ кошораго Моисей напоилъ Іефорово стадо.

(61) *Шоаибъ*. Нѣкошорые Магомешанскіе писатели думаютъ, чшо онъ былъ сынъ Макаила, сына Яшгарова, сына Мадіана, и они вообще почитаютъ его за плесня Моисеева, кошорый въ св. писаніи называется Ревель, или Рагель и Іефеоръ. Но Ахмедъ Ебнъ Абд, алгалимъ, думающихъ такъ, называетъ невждами. Алъ Кессаи говоритъ, чшо имя отца его было Санунъ, и чшо онъ прежде назывался Бояунъ, и послѣ Шоаибъ; и прибавляетъ, чшо онъ былъ рослъ, сухощавъ, понокъ, задумчивъ и очень малорѣчивъ. Доклоръ Придо пишетъ его имя Хаибъ, по Французскому переводу.

(62) *Явное доказательство*. Сіе доказательство, по мнѣнію толкователей состояло въ силѣ дѣлать чудеса, хотя алъ Коранъ особенно ни объ одномъ не упоминаетъ. Какъ бы то ни было, они говорятъ, (жидамъ послѣдуя) чшо онъ (Шоаибъ) далъ зятю своему чудотворный жезлъ, кошорымъ онъ сотворилъ всѣ чудеса въ Египтѣ и пустыни; такъ же далъ превосходный совѣтъ и наставленіе; отъ чего онъ и прозванъ Книгибъ алъ Анбіаня или проповѣдатель Пророкамъ.

(63) *Мѣръ чбо и вѣсьте справедливо*. Ибо самый большій порокъ, кошорому Мидіанины были подвержены, былъ тотъ, чшобъ употреблять разныя мѣры и вѣсы, малые и большіе: по первымъ продавали, а по другимъ покупали.

(64) *Не творите засады, чирожая страннику*. Разбой на большой дорогѣ; кажется другой грѣхъ вопіющій на небо, кошорому сей народъ много былъ подверженъ. Но нѣкошорые изъ толкователей разумѣютъ сіе мѣсто образовательно, и думаютъ, чшо засада здѣсь

значитъ пенеша истиннѣ и угрозы внемлющимъ изобличеніямъ Шоаиба.

(65) *Буря съ небесъ на нихъ пала.* Подобная бурѣ испребившей Тамудитовъ. Нѣкоторые думаютъ, что то было землетрясеніе: ибо Арабское слово значитъ и то и другое. Можно положить, что оба сіи ужасныя бѣдства соединились вмѣстѣ исполнивъ мщеніе Божіе.

(66) *Отъ воеводства Божія.* Здѣсь образовательно выраженъ способъ поступка Божія съ гордыми и не благодарными людьми, ш. е. поущеніе, чшобъ исполнилась мѣра ихъ нечестія. Онъ не обращаетъ ихъ въ разумъ, поражая ихъ нещастіями, но ославляетъ ихъ до тѣхъ поръ, пока сами погибнутъ совершенно, и въ то время, когда потибели своей меньше всего ожидаютъ.

(67) *Къ Фараону.* Сіе имя было обыкновеннымъ титуломъ Царей Египетскихъ (на Коптическомъ языкѣ значитъ Царь); такъ какъ Пшоломей было титуломъ Египетскихъ же Царей въ послѣдующія времена; Кесарь Императоровъ Римскихъ; и Хозрой Царей Персидскихъ. Но неизвѣстно при которомъ Фараонъ Моисей былъ. Неупомяная мнѣній Европейскихъ писателей, восточные вообще полагаютъ, что онъ былъ алъ Валидъ, который по мнѣнію нѣкоторыхъ былъ Арабъ, отъ колѣна называемаго Адъ, или какъ другіе думаютъ, сынъ Масаба, сына Ріалта, сына Валида Амалекиша. Есть историки однакожъ, которые думаютъ, что Кабусъ братъ алъ Валида былъ Князь, о которомъ теперь говоримъ, и говорятъ, что будто бы онъ жилъ шесть сотъ двадцать лѣтъ, а царствовалъ чешыреста. Сіе мнѣніе согласиѣ съ разумомъ, покрайней мѣрѣ справедливѣйшимъ бытъ кажеся мнѣнія тѣхъ, которые воображаютъ, что Масабъ былъ отецъ его, а Ріалта дѣдъ. Абулфеда говоритъ, что Масабъ будучи ста семидесяти лѣтъ и бездѣтенъ, въ то время когда онъ пасъ стадо, увидѣлъ шеленка и слышалъ, что онъ произносилъ слѣдующія слова: о Масабъ, не оскорбись, ибо ты будешь имѣшь злочестиваго сына, который наконецъ будетъ поверженъ въ адъ. И согласно съ симъ предвѣщаніемъ, алъ Валидъ здѣлавшись послѣ Царемъ Египетскимъ, былъ великій пиранъ.

(68) *Которые поступили съ ними не праведно.* Не вѣруя имъ,

(69) *Видимыя змѣи.* Арабскіе писатели рассказываютъ дивныя басни о семъ змѣ или драконѣ. Го-

ворятъ они, что онъ былъ волосастъ, и такой ужасной величины, что когда отворялъ пасть свою, то отъ челюсти до челюсти было шестьдесятъ лактей, и когда онъ нижнюю часть пасти клалъ на землю, верхняя досягала до верьху палатъ; и что Фараонъ видя сіе чудовище подвигающееся къ себѣ, побѣждалъ отъ него, и столько испугался, что съ ума сошелъ; и что все собраніе ударившись бѣжашъ, передавилось въ тѣснотѣ до двадцати пяти тысячъ. Прибавляющъ, что Фараонъ послѣ сего заклиналъ Моисея Богомъ пославшимъ его, чтобъ онъ удалилъ змѣя, и обѣщался вѣровать ему и опшусиить Израильщянъ; но когда Моисей сотворилъ по требованію его, то онъ отъ обѣщаній своихъ отрекся и ожесточился какъ и прежде.

(70) *Извлекъ руки свои изъ лона.* Есть преданіе, что Моисей былъ очень смуглъ; и что когда онъ положилъ руки въ пазуху и вынулъ опять; то они здѣлались чрезвычайно бѣлы и свѣтлы; и превосходили сіяніе солнца. Маракчи говоритъ, что въ св. писаніи неупоминается, чтобъ Моисей показалъ сіе знаменіе Фараону. Это правда, что писаніе не говоритъ о семъ явно, но можно заключить изъ мѣста, гдѣ Богъ говоритъ Моисею: „еслили они не послушаютъ, перваго знаменія, то послушаютъ втораго; еслили же не послушаютъ сихъ двухъ; то обрати воду въ кровь.“

(71) *Волхвы.* Арабскіе писатели упоминающъ многихъ волхвовъ, кромѣ начальника ихъ жреца Симіона, ш. е. Садура, Кгадура, Иоаша, Мосфа, Варана и Замана, изъ коихъ каждый былъ съ своими учениками, которыхъ число простиралось до нѣсколька тысячъ.

(72) *Сотворили великое огарованіе.* Они запаслись многешествомъ веревокъ и шестовъ, которыя они такъ учредили по своему искусству, что могли двигать и одинъ съ другимъ по подобію змѣевъ свивашься, что зрители вдали такъ обмануло, что они почли ихъ за настоящихъ змѣевъ.

(73) *И волхвы простерлись.* Вѣроятно кажется, что всѣ волхвы были обращены симъ чудомъ, ибо нѣкоторые писатели говоритъ только про Садура и Кгадура, что они почли сіе чудо за дѣйствіе Божіе. Сіи два волхва были братья и дѣши одного славнаго волхва тогда уже умершаго. Когда ихъ попребовали ко двору, то мать усовѣщевала ихъ пойти на гробъ отца своего и попросить совѣта. Когда они пришли на гробъ, отецъ на зовъ ихъ опозвался, и будучи увѣ-

домленъ о дѣлѣ, сказалъ имъ, чтообѣ они освѣдомились, тогда ли жезлъ, о кошоромъ они говорили, здѣлался змѣемъ, когда его хозяинъ спалъ, или тогда когда бодрствовалъ? ибо, говорилъ онъ, очарованія не дѣйспвишельны, когда очаровашель спитъ: для того ешья здѣлалось то при спящемъ, шо они должны бышь увѣрены, что то естѣ дѣйспвіе силы Божіей. Сїи два волхва прибывши въ Египетскую сполиту и по многихъ распрашиванїяхъ нашли, что когда Моисей и Ааронъ спали, то жезлъ ихъ становился змѣемъ и сперегъ ихъ спящихъ. И сей былъ первый спепенъ къ ихъ обращенію.

(74) *Се естъ ковъ чмышленный вами.* Т. е. ешо естѣ заговоръ между вами и Моисеемъ здѣланный прежде, нежели оставише городъ, чтообѣ сойтись въ назначенномъ мѣстѣ, гдѣ бы вы могли подумать о способѣ, какъ выгнать изъ Египта природныхъ Египтянъ и поселить Жидовъ на ихъ мѣсто.

(75) *На супротивныхъ сторонахъ.* Т. е. Ваши правыя руки и лѣвыя ноги.

(76) *И послѣ раслицу.* Нѣкоторые говорятъ, что Фараонъ былъ первый изобрѣшатель сего поносного и мучительнаго наказанія.

(77) *Да чмреть Мослелами.* Нѣкоторые думаютъ, что сїи обратившіеся волхвы и были наказаны: но другіе оприцають и говорятъ, что Царь не былъ въ состоянїи предать ихъ смерти, приводя въ свидѣтельство сїи слова Корана: „вы двое, и шѣ кои вамъ послѣдуюшъ, превозможете.

(78) *Боговъ твоихъ.* Кошорые были звѣзды или другіе идолы. Но нѣкоторые изъ толковашелей, изъ нѣкошорыхъ нечеспивыхъ выраженій сего Царя упомянушыхъ въ алъ Коранѣ, кошорыми онъ себя выдасѣ за единого Бога своихъ подданныхъ, думаютъ, что онъ былъ предмѣщомъ ихъ богослуженія, и для того вмѣсто Алигатака, боговъ твоихъ, читають Илагатака, швое богослуженіе.

(79) *Мы поселимъ избить младенцевъ ихъ мужеско пола.* Т. е. мы будемъ продолжашъ ту же жестокую политику, чтообы содержать Израильшянъ въ рабствѣ, какъ мы дѣлали до нынѣ. Толковашели говорятъ, что Фараонъ на сіе рѣшилсѣ, пошому что или во снѣ видѣлъ, или аспрологи и гадатели предвѣщали, что одинъ изъ сего народа опровергнетъ его царство.

(80) *Худому щастію Моисея.* Взирая на него и его послѣдовашелсѣ какъ на причину всѣхъ бѣдспвій. Въ

Арабскомъ подлинникѣ собственно значитъ: „взять худое предвѣщаніе о будущемъ по полешу пшницъ и подобнымъ сему.

(81) *Не у Бога ли худое ихъ щастіе было.* Коего волею и опредѣленіемъ, они поражены были въ наказаніе за беззаконіе ихъ.

(82) *Потопъ.* Сего наводненія, говорятъ, причиною были дожди, которые продолжались восемь дней сряду, такъ же разливіе Нила. Наводненіе было столь велико, что не только покрыло земли, но вошло даже въ дома, и въ домахъ былъ глубиною по шею; сыны же Израильскіе не имѣли никакого дождя въ чашахъ города, гдѣ они жили. Понеже ничего не упоминается о шаковомъ чудесномъ наводненіи въ Моисейскихъ книгахъ; но нѣкоторые воображали, что язва сія была моровая язва, или оспа или другой какой кожный недугъ. Ибо слово Туфанъ, которое употреблено въ семъ мѣстѣ и вообще переводится, потопъ, можетъ значить такъ же всеобщее разрушеніе или смерть.

(83) *Скиль.* Нѣкоторые думаютъ, что ето былъ большій родъ (vacinus) вшей.

(84) *Язва.* Т. е. которое нибудь изъ бѣдствій уже упомянутыхъ, или моровая язва, которую Богъ наслалъ на нихъ послѣ.

(85) *Погрузили ихъ въ Чермное море.* Смотри сіе чудесное происшествіе обстоятельнѣе описано въ 10 и 12 гл.

(86) *Восточныя и западныя части земли.* Т. е. землю Сирійскую, которой частью, восточные географы почитаютъ Палестину, и въ которой какъ говорятъ толкователи, сыны Израильскіе здѣлались преемниками Царей Египетскихъ и Амаликишовъ.

(87) *И мы разорили зданія.* Особливо огромную башню, которую Фараонъ приказалъ построить, чтобы вести войну съ Богомъ Моисеевымъ.

(88) *Пришли къ народу предавшемуся идолопоклонству.* Сей народъ былъ, какъ нѣкоторые думаютъ, отъ колѣна Амаликскаго, который испребитъ Моисей имѣлъ повелѣніе; другіе же думаютъ отъ колѣна называемаго Лакимъ. Ихъ идолы были, какъ говорятъ, изображенія воловъ, что и было первымъ поводомъ ко изваянію золотого тельца.

(89) *Мы назвали Моисею постъ.* Толкователи говорятъ, что Богъ обѣщавшись Моисею дать законъ, велѣлъ ему приготовиться къ великой чести собеседанія съ Нимъ, чрезъ тридесатидневный постъ.

Почему Моисей и постился весь мѣсяцъ Дгулгаада; но не полюбивши запаху своего дыханія, потерѣ зубы свои зубочискою, (dentificium) и Ангели ему сказали, что дыханіе его имѣло запахъ выхуголи, теперь же оный запахъ чрезъ помянутое преніе исчезъ. Для того Богъ приказалъ ему поститься еще десять дней, что онъ и здѣлалъ, и сіи десять дней были первые слѣдующаго мѣсяца, называемаго Дгулгадая. Другіе однакожъ, думаютъ, что Моисею было повелѣно поститься и молиться только тридцать дней, чрезъ прочее же десять дней Богъ бесѣдовалъ съ нимъ.

(90) *Господь его проглагола къ нему.* Непосредственно лицемъ къ лицу, какъ бесѣдуетъ съ Ангелами.

(91) *Гора.* Сію гору называютъ Магомедане алъ Забиръ.

(92) *Когда Господь его явился во славу свою.* Или, какъ дослова, горѣ, (а не нагорѣ): ибо нѣкоторые изъ толкователей думаютъ, что Богъ далъ горѣ жизнь и чувство, чтобъ могла видѣть.

(93) *Я есмь первый изъ правобѣрныхъ.* Сего недолжно брать въ строгомъ смыслѣ. См. подобное выраженіе въ гл. 6.

(94) *Принесенное тебѣ мною.* Магомедане имѣютъ преданіе, что Моисей просилъ Бога въ день Арафата, и получилъ законъ въ день, въ которой они закаляютъ жертвы, путешествуя въ Мекку, которые дни суть девятый и десятый мѣсяца Дгулгаая.

(95) *Скрыжали.* По мнѣнію нѣкоторыхъ, скрыжалей сихъ было семь; по мнѣнію другихъ было восемь. Толкователи также не согласны въ томъ, на чемъ они были вырѣзаны. Говорятъ, что каждая изъ нихъ была длиною десяти или двенадцати лакшей; ибо они думаютъ, что не одни только десять заповѣдей, но весь законъ былъ на нихъ написанъ: нѣкоторые прибавляютъ, что буквы были прорѣзаны насквозь, такъ что ихъ можно было читать со обѣихъ сторонъ; что есть басня взятая отъ Жидовъ.

(96) *Увѣщаніе о всѣхъ вещахъ.* Т. е. совершенный законъ вмѣщающій всѣ нужныя наставленія, въ разсужденіи вѣры, нравственныхъ должностей и гражданского правосудія.

(97) *Покажу вамъ жилище беззаконныхъ.* Т. е. опустошенныя жилища Египтянъ, или тѣхъ нечестивыхъ колѣнъ Ада и Тамуда, или можетъ быть Адъ жилище безбожныхъ въ другомъ свѣтѣ.

(98) *Тѣлѣнную тѣлицу.* Т. е. какъ нѣкоторые думаютъ, состоящую изъ плоти и крови, или, какъ другіе думаютъ изваянную изъ Металла и бездушную.

(99) *Изъ собственныхъ украшеній.* На пр. серебряныхъ колецъ и золотыхъ серегъ и проч.

(100) *Или вы цкорили повелѣніе Господа вашего.* Презрѣвшій наставленіе онаго и навлекши на себя преждевременное мщеніе.

(101) *И тогда поверъ скрѣжи.* Которые всѣ разбиты и взяты были на небо, выключая одной копоры говорящѣ содержаа угрозы и судилищныя разсужденія, и послѣ была положена въ ковчегъ.

(102) *Превозмогъ лѣня.* До слова, здѣлалъ меня слабымъ.

(103) *Скрѣжи.* Или обломки отъ того, что осталось.

(104) *Не книжно му Пророку.* Т. е. Магомеду.

(105) *Залисанный.* Т. е. какъ предсказаннаго именемъ, такъ и нѣкими описаніями.

(106) *Изобразить то, что не тѣсно.* На пр. бѣтъ кровь и свиное мясо, и взимающъ лхву и прочая подобная.

(107) *Ко всѣмъ вамъ.* Т. е. ко всему роду человѣческому вообще, а не къ единому народу особенно, какъ прежніе пророки были посланы.

(108) *Есть гать отъ народа Моисеа.* Т. е. тѣ Жи-ды, которые казались бытъ расположены къ принятію Магомеданскаго закона; или можешъ бытъ шаковые, изъ коихъ копорые уже дѣйствительно оной приняла. Нѣкоторые воображаютъ, что былъ Іудейскій народъ обитавшій нѣгдѣ за Кипаемъ, который народъ Магомедъ увидѣлъ въ ту ночь, въ которую онъ пушесшествовалъ на небеса, и оной вѣровалъ Магомеду.

(109) *И потекли изъ онаго дванадцать источниковъ.* См. гл. 2 стр. 6. Къ тому, что сказано въ примѣчаніяхъ оной главы, мы можемъ прибавить слѣдующее. Есть нѣкоторыя преданія, что камень, на которомъ учинено сіе чудо, былъ сверженъ Адамомъ изъ Рая, и достался во стѣжаніе Шоаибу, который опдалъ его съ жезломъ Моисею; по другимъ же преданіямъ, вода потекла чрезъ при опверзтія на каждой сторонѣ камня, что составило дванадцать источниковъ, изъ копорыхъ здѣлались столькоже ручьевъ, текущихъ въ стѣнѣ каждаго колѣна.

(110) *Обитайте во градѣ семъ.* Мѣсто сіе разшоловано въ сей же главѣ.

(III) *Примѣнили выраженіе въ другомъ.* Профессоръ Сайкъ говоришь, что когда они были склонны оспаривать духовныя вещи земскія, вмѣсто Гипшанонъ, говорили Гиппаншонъ что значить;,, пшеница, и подходилъ гораздо ближе къ значенію слова, нежели выраженіе, которое я привелъ въ предвѣдущемъ мѣстѣ, употребленное Жаллалодиномъ. Не извѣстно, изъ чего ли толкователя онъ взялъ или изъшъ, хотя онъ упоминаетъ о немъ немного прежде; но если онъ ему же послѣдовалъ, то его списокъ долженъ быть различенъ отъ моего.

(II2) *Вопросъ ихъ о градѣ.* Сей градъ былъ Ейлагъ или Елатъ на берегу чернаго моря; хотя другіе полагають, что онъ былъ Мидіанъ; а иные;,, Тибериасъ. О семъ обстоятельно упомянуто въ гл. 2. примѣч.

(II3) *Часть изъ нихъ рекла другимъ.* Т. е. Благочестивые люди между ими, которые споро наблюдали сущую, и старались исправить другихъ до шѣхъ поръ, пока совѣмъ отчаялись объ успѣхѣ. Нѣкоторые думаютъ, что слова сіи выговорены были нѣкоторыми изъ ропшавшихъ, въ ошѣхъ увѣщаніямъ даваемымъ.

(II4) *Се есть извиненіе намъ предъ Господомъ чашимъ.* Т. е. что мы сошворили долгъ нашъ отсѣвъшуд ихъ отъ беззаконія.

(II5) *Временная благая сего свѣта.* Взявши мзду за коварный судъ и за порчу списковъ пятюкнижіе, испортая мзду, и лихвоимствуя.

(II6) *Да не глаголютъ о Богѣ, кромѣ истинны.* А особливо разглашая, что Богъ простилъ развратнымъ, безъ числосердечнаго покаянія и исправленія.

(II7) *И когда Господь твой извелъ потомство твоё изъ гресль сыновъ Адамовыхъ.* Сіе было здѣлано на долинахъ Дути въ Индіи, или какъ другіе воображаютъ; въ долинѣ близъ Мекки. Толкователи говорятъ, что Богъ поразилъ Адамовъ хребетъ, и извелъ отъ чреслъ его все его потомство, которое должно непрерывно продолжаться до дня воскресенія, что сіи люди дѣйствительно были собраны всѣ вмѣстѣ вообразъ муравьевъ, которые одарены были разумомъ; и что, послѣ какъ они признали зависимость свою отъ Бога въ присудствіи Ангеловъ, накі возвратились въ чресла великаго своего предка. Изъ сего вымысла явно, что предсуществованность не неизвѣстна была Магомедамъ. И есть нѣкоторое сходство между симъ Магомеданскимъ мнѣніемъ и новѣйшею теоріею орожде-

пѣи (ex animalculis ex zemine matum) изъ бесконечно малыхъ животныхъ въ сѣмени самцовъ.

(118) *Повѣдїи Іудеи любили.* Нѣкоторые разумѣютъ, что лице здѣсь разумѣемое, есть одинъ Иудовскій Раввинъ, или Омміа Ебнъ Ебилфалль, который читалъ писанія и нашелъ въ нихъ, что Богъ хотѣлъ послать пророка около сего времени, и былъ въ надеждѣ, что онъ то самый и былъ; но когда Магомедъ объявилъ свое посольство; они не вѣровали ему отъ зависти. По мнѣнію же, которое больше другихъ принято, это былъ Вааламъ, сынъ Беора, отъ сѣмене Хананейска, довольно свѣдущій, по крайнѣй мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ частяхъ писанія, даже до того, что былъ почтенъ откровеніями отъ Бога. Когда народъ его просилъ, чтобъ онъ проклялъ Моисея, и сыновъ Израилевыхъ; онъ опрелекъ, говоря: како проклету покровительствуемыхъ Ангелами? но послѣ преодолѣли его дарами; и какъ скоро онъ учинилъ проклятіе; то изсунулся языкъ, какъ пещъ, который и висѣлъ по груди его.

(119) *Онъ поклонился къ землѣ.* Любя неправедную мзду и заблуждаясь для награды.

(120) *Богъ имѣетъ превосходныя наименованія.* Выражающія его преславныя свойства. Магомеданскіе Арабы щитаютъ ихъ до девяносто девяти, которые вычислены отцомъ Маракчи.

(121) *Употребляющихъ именованія его развратно.* Такъ какъ дѣлалъ Валидъ Ебнъ аль Моктеира, который слыша, что Магомедъ далъ шило Богу: „алъ Рагманъ, т. е. милосливый, засмѣялся изъ всей мочи, и сказалъ, что онъ ни кого не зналъ сего имени, выключая одного чловѣка, который жилъ въ Ямамѣ; или какъ дѣлали жители Мекки поклонявшіеся идоламъ, которые выводили имена идоловъ своихъ изъ именъ истиннаго Бога: производя на пр. Алласъ, отъ Аллагъ; алъ Узза, отъ алъ Азисъ, могущій; Мананъ, отъ алъ Моннанъ, благоупробный.

(122) *Наставляютъ другихъ во истиннѣ.* Какъ нѣсколько выше упомянуто, что Богъ создалъ многихъ на вѣчное блаженство.

(123) *Мы допустили постепенно власть въ погибель.* ихъ щастіемъ въ сей жизни, и попустия непрерывно грѣшить въ безопасіи, пока нечаянно найдутъ себя погибшими.

(124) *Нѣтъ дѣвола въ сотоварищѣ ихъ.* Т. е. въ Магомедѣ, про котораго они разгласили, что онъ бѣснуется, когда пошелъ на гору Сафа, и ошуду хо-

диль по многимъ семьямъ увѣщевая, что мщеніе Божіе ихъ постигнетъ, естли они будутъ продолжаясь бышь идолопоклонниками.

(125) *Послѣ сего.* Т. е. послѣ какъ они отвергли Коранъ: ибо какого имъ опскровенія явише сего ожидашь послѣ?

(126) *Ожиданіе онаго наводитъ скорбь на небеси и на земли.* Не только людямъ и теніямъ, но и Ангеламъ.

(127) *Они дали ему со товарищей за данное отъ него.* Для изъясненія всего сего мѣста, толкователи разсказываютъ слѣдующую повѣсть. Они говорятъ, что когда Ева понесла первое дитя, то дьяволъ пришелъ къ ней и спросилъ ея: „знаешь ли она, что носишь въ нушри, и какимъ образомъ она должна освободиться отъ сего бремени, дая ей намѣки, что можешь бышь ещо будешь звѣрь. Она будучи не въ состояніи на сей запросъ дать отвѣсту, пошла въ пренетъ къ Адаму, и увѣдомила его о шемъ. Онъ не зная, что объ ешомъ подумашъ, здѣлался печаленъ и задумчивъ. Для того дьяволъ явился опять Евѣ (или какъ другіе говорятъ Адаму) и говорилъ, что онъ молитвами своими испроситъ у Бога, чтобъ она родила сына подобнаго Адаму, съ тѣмъ только, чтобъ они дали ему имя Абдол'Гарешъ или слуга алъ Гарешовъ, (которое имя дьяволу было между Ангелами) намѣсто Абдаллагъ или слуга Божій, какъ Адамъ намѣревалъ. На сіе предложеніе они согласились, и дитя по рожденіи нареченъ былъ помянутымъ дьявольскимъ именемъ, и какъ скоро нареченъ, умеръ. Адамъ и Ева очень терзались о семъ, какъ о содѣянномъ идолопоклонствѣ. Сія повѣсть похожа на Раввинскій вымыселъ, и кажется не имѣетъ другаго основанія, какъ того, что Каинъ Моисеемъ названъ Обедъ Адамагъ, т. е. землекопашель, что на Арабскій языкъ можно перевести чрезъ Абдал'гарешъ. Но алъ Бейдави, думая, что не сходно съ таковымъ пророкомъ, каковымъ Магометане Адама почишаютъ, впастъ въ такое искушеніе, полагаетъ, что въ семъ мѣстѣ Корана разумѣется Косаи, одинъ изъ предковъ Магометовыхъ и его жена, которая просила исчадія у Бога и получивши чепырехъ сыновъ, нарекла ихъ именами: „Абдъ Менафъ, Абдъ Шамъ, Абдъ алъ Узза, и Абдъ Алдаръ, которыми назывались чепыре главные идола Корейшевъ; и думаетъ, что слѣдующіе слова относятся къ идолопоклонническому ихъ потомству.

(128) *Суть слуги подобные вамъ.* Будучи подчинены-

всесовершенной власти Божьей. Ибо главные идолы у Арабовъ были, солнце, луна и звѣзды.

(129) *Былъ снисходителенъ.* Или слова Арабскія могутъ бытъ переведены такъ: „бери преизбыточествующія лишки; разумѣя, что Магомедъ долженъ брать такія произвольныя милосыни, какіе подающіе могутъ удѣлять. Но естли взявъ сіе мѣсто въ семъ смыслѣ; то оно уничтожено правиломъ о законныхъ милосыняхъ даянымъ въ Мединѣ.

(130) *Или ты не сложилъ еще.* Т. е. или ты не выдумалъ, что сказать? Или не могъ ли ты получить откровенія отъ Бога?

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У VIII.

(1) *Корысти.* Откровенія главы сей причиною были великіе споры, случившіеся при раздѣленіи корыстей взятыхъ на сраженіи при Бедрѣ, между молодыми, которые сражались, и стариками, которые спояли подъ знаменами. Первые настояли, что они должны имѣть все; а послѣдніе утверждали, что и они должны имѣть часть. Чѣмъ прекративъ споръ сей, Магомедъ припворился, что получилъ повелѣніе съ небесъ раздѣлить добычу по ровну, взявши сперва изъ оной пятую часть на нужды, о которыхъ будетъ упомянуто послѣ.

(2) Выключая семи стиховъ начинающихся сими словами: „и приведи на память, когда невѣрные совѣщевали кобъ прошиву себя и проч. которые, нѣкоторые думаютъ, были открыты въ Меккѣ.

(3) *Раздѣленіе корыстей принадлежитъ Богу и Апостолу.* Повѣствуется, что Саадъ Ебнъ Аби Ваккасъ, одинъ изъ сотоварищей, котораго братъ Омаиръ былъ убитъ на семъ сраженіи, убивши Саида Ебнъ алъ Аса взялъ его мечъ, и отнесши къ Магомеду, просилъ позволенія удержавъ у себя оный; но пророкъ, сказалъ что не его естъ дѣло ошдавать; и приказалъ положить вмѣстѣ съ другими добычами. Симъ отказомъ и пошерю своего брата, Саадъ былъ очень обезпокоенъ; но чрезъ короткое время послѣ глава сія была открыта, и Магомедъ ошдалъ ему мечъ, сказавши „ты просилъ у меня меча въ то время, когда не имѣлъ я власти ошдавать его; но теперь я получилъ повелѣ-

нѣ отъ Бога раздѣлишь корысти, для того ты можешь взявъ его

(4) *Какъ Господь твой извелъ тебя изъ дому твоего.* Т. е. изъ Медины. Понеже часпица, какъ не имѣетъ въ послѣдующихъ словахъ соотвѣствующей себѣ часпицы; то алъ Бейдави полагаетъ такую связь, что раздѣленіе корыстей принадлежитъ Апостолу, не смотря на то, что нѣкоторые изъ послѣдователей его не были на то согласны, какъ и на самый походъ.

(5) *Отвращались отъ наставленій твоихъ.* Для лучшаго разумѣнія сего мѣста, нужно будетъ упомянуть нѣкоторые обстоятельства касающіяся до похода къ Бедру. Магомедъ увѣдомившись тайно (за что говорилъ онъ обязанъ былъ Ангелу Гавріилу) о приближеніи каравана принадлежавшаго Корейшамъ, который возвращался изъ Сиріи и былъ охраняемъ не больше какъ прищипью, или какъ другіе говорятъ сорока человѣками, выступилъ съ опрядомъ перехватить его. Абу Софіянъ, который командовалъ не большимъ онымъ конвоемъ, услышавши о движеніи Магомедовомъ, послалъ въ Мекку для вспоможенія; Абу Іяглъ и всѣ первые люди въ городъ, выключая Абу Лагеба, пошли и къ нему на помощь съ 950 человѣками. Какъ только Магомедъ узналъ сіе; то Гавріилъ вдругъ снизшелъ къ нему со обѣщаніемъ, что онъ или караванъ возметъ или побьетъ идущихъ на помощь. Для того онъ совѣщовался съ своими товарищами, на кого изъ двухъ напасть. Нѣкоторые думали, что должно идти на караванъ, говоря, что они не готовы сразиться съ такимъ войскомъ, какое велъ Абу Іяглъ; но Магомедъ таковое предложеніе отвергнулъ, говоря, что караванъ еще далече на берегу моря; а Абу Іяглъ уже подлѣ нихъ. Другіе однако же такъ упрямо настояли, чтобъ слѣдовать первому намѣренію, т. е. напасть на караванъ, на что пророкъ весьма разгнѣвался, однакоже посредствомъ Абу Бекра, Омара, Саада Ебнъ Обадага, и Мокдадъ Ебнъ Амру, они успокоились и согласились на его мнѣніе. Мокдадъ особливо увѣрялъ его, что они готовы повиноваться его повелѣніямъ, и что они не рекутъ, какъ рекли сыны Израильскіе Моисею: „Гряди ты и Господь твой сражися: ибо мы пребудемъ здѣ; но гряди ты и Господь твой сражися и мы будемъ сражаться вмѣстѣ съ тобою. На сіе Магомедъ усмѣхнулся и сѣлъ съ ними опять совѣщоваться, говоря наипаче все съ Ансарами или помощниками, по тому что они составляли большую часть силъ его, и что онъ она-

саяся, чтобъ они не помыслили, что они не обязаны по присягѣ, копорую ему дали въ алѣ Каабѣ, помогати ии прошиву кого, какъ только прошиву шѣхъ, кои нападуть на него въ Мединѣ. Но Саадъ Ебнъ Моадъ именемъ всѣхъ, сказалъ ему, что они приняли его какъ Апостола Божія, и общались ему повиноваться; для того всѣ до единого готовы ему послѣдовать, куда онъ захочетъ, хотябъ то было въ морѣ. Послѣ чего пророкъ имъ приказалъ во имя Божіе напасть на идущихъ въ помощь Каравану, увѣряя ихъ о побѣдѣ.

(6) *Состязались съ тобою о истиннѣ.* Т. е. обѣ успѣхъ прошиву Абу Іабла и Корейшевъ, не смотря на то, что имѣли общаніе отъ Бога къ ободренію своему.

(7) *Какъ бы ведомы были на смерть.* Причина сей великой прусоси было ихъ малолюдство, въ сравненіи съ числомъ непріятелей, при томъ же они были не прѣугошловлены: ибо они всѣ были пѣши, и только двухъ лошадей имѣли; у Корейшевъ же конницы было не меньше ста человекъ.

(8) *Единая изъ двухъ частей предана тебѣ будетъ.* Т. е. или караванъ, или вспомогатели изъ Мекки. Опецъ Мараки обманувшись въ именахъ алѣ Ирѣ и алѣ Нафирѣ, копорыя суть нарицательныя и значащъ Караванъ и вспомогательное войско, сковалъ себѣ изъ нихъ двѣ фамиліи Корейшевъ, копорыхъ назвалъ Еренсесъ и Нифиренсесъ, и о копорыхъ никогда прежде неслыхано было.

(9) *И вы желали, чтобъ безоружная часть вамъ предана была.* Т. е. Караванъ, который былъ охраняемъ только сорока человекъ конницы, а другая часть была крѣпка и въ хорошемъ положеніи.

(10) *Но Богъ намѣревалъ явить истинну въ словахъ своихъ.* Какъ бы сказать, ваше намѣреніе состоятъ только въ томъ, чтобъ получить корысти каравана, и избѣжать опасности; но Божія намѣренія простираются далѣе, т. е. превознести истинный законъ свой, искореня сопротивныхъ оному.

(11) *Когда вы просили помощи у господа вашего.* Когда Магомедовы люди увидѣли, что имъ нельзя было избѣжать, чтобъ не сражаться; препоручили себя въ покровительство Богу; и Пророкъ ихъ молился съ великимъ усердіемъ; взывая: Боже! исполни обѣщанное „намъ тобою; Боже съшли сія часть опустѣна будетъ; „шебъ не будетъ больше поклоненія на земли! и онъ продолжалъ повторять сіи слова до шѣхъ поръ, пока спанча съ него упала.

(12) *Тысящю Ангель и прог.* Которые были дополнены послѣ прѣмѣ тысячами, для того въ нѣкоторыхъ спискахъ, вмѣсто тысящю, стоишѣ тысячами.

(13) *Когда напалъ сонъ на всѣхъ и пр.* Повѣствуетъ, что мѣсто, на которомъ не большая Магомедова армія стояла, было сухо и покрыто глубокимъ пескомъ, въ которомъ идущихъ воиновъ ноги ушопали; водяныя же мѣста заняты были непріятелемъ. Когда Магомедовы солдаты заснули, то большая часть изъ нихъ обезпокоены были сновидѣніемъ, въ которомъ діаволъ имъ представлялъ, что они ни какъ не должны надѣяться на помощь Божію въ сраженіи; потому что они были совсѣмъ отъ воды опрѣзаны, и что кромѣ жажды, которую они будущи шерпѣть, имъ должно будетъ молишься не омывшись. И для того гибель ихъ неизбежна, хотя они любимцы Божіи и пророка его имѣющі съ собою. Но ночью палъ шоль изобильный дождь, что подѣлалъ не большія озера, и не шолько доставилъ имъ воды на всѣ потребы; но и песокъ между непріятелемъ и ими здѣлалъ довольно крѣпкимъ, чтообъ они могли ходить по немъ.

(14) *Отсѣгите главы ихъ и пр.* Сіе есть наказаніе, явно назначенное врагамъ Магомеданскаго закона; хотя Мослеме не учинили онаго надъ плѣнниками взятыми при Бедрѣ, за что они здѣсь изобличаются.

(15) *Развѣ обратитъ для сраженія.* Т. е. естли онъ не совсѣмъ обратится въ бѣгъ, но или съ намѣреніемъ напасть на непріятеля опять, или по хитрости, или для того, чтообъ помочь уступающему отряду.

(16) *Естли вы желаете рѣшенія.* Сіи слова прямо относятся къ народу Мекки, которыхъ Магомеда осмѣиваетъ, по тому что Корейши, когда они гошповѣ были выступили изъ Мекки, прикоснулись завѣсамъ Каабы, говоря: Боже! даруй намъ побѣду надъ превосходящимъ воинствомъ, которое руководствуемо правымъ пушемъ и паче прочихъ почтенно.

(17) *Слышать.* Т. е. внимать изобличеніямъ Корана. Нѣкоторые говорятъ, что невѣрные пребывали отъ Магомеда, чтообъ онъ воздвигъ Косаи, единого изъ его предковъ, дабы онъ могъ бытъ свидѣтелемъ о истинѣ его посольства, говоря, что онъ былъ человекъ досновѣрный и честный, и что они его свидѣтельству безъ сумнѣнія бы повѣрили: но въ семъ мѣстѣ имъ сказано, что то былобы воще .

(18) *Богъ шествуетъ между теломъ и сердцемъ его.* Не шолько вѣдая сокровеннѣшая въ сердцѣ его, но и

управляя намѣреніями его и располагая къ вѣрѣ, или невѣрію.

(19) *Неустройства и роштанія.* Подлинное Арабское слово, значить припадочный порокъ, который заражаетъ великое число народа, на пр. буннѣ; и толкователи не согласны въ томъ, что должно разумѣть чрезъ него въ семь мѣсѣ

(20) *На земли.* Т. е. въ Меккѣ. Люди, о которыхъ здѣсь говорится, суть Могаджерины, или бѣглецы изъ Медины для убѣжища.

(21) *Не обманывайте Бога и Апостола его.* Алъ Бейдави въ примѣрѣ такого измѣническаго поступка приводитъ Абу Лобабу, который былъ посланъ Магомедомъ къ колѣну Кореидга, въ то время осажденному пророкомъ за нарушеніе союза и за то, что они вѣроломно передались непріятелямъ на войнѣ при Каналѣ, чтобы усовестовать ихъ къ зачѣ, по разсмотрѣнію Сааба Ебнъ Моадга, князя Колѣна Аусовъ, союзниковъ ихъ, на что они не согласились. Но какъ семья Абу Лобабова и его имѣніе были въ рукахъ жителей Кореидга; то онъ поступилъ не такъ какъ ему приказано было, и вмѣсто того, чтобы уговаривать ихъ, дабы они приняли Саада какъ судію себя, онъ въ то время, какъ они спрашивали отъ него совѣта, онъ протягивъ руки свои накрестъ по горлу, давая имъ знать, что онъ ихъ всѣхъ перерѣжетъ. Однако какъ скоро онъ сіе дѣлалъ, вдругъ почувствовалъ свое преступленіе, и пошедши въ мечеть привязалъ самъ себя къ столбу и былъ въ оной семь дней, не ѣвши и не пивши, пока Магомедъ просилъ ему.

(22) *Богатство ваше и тогда ваша суть искушеніе ваше.* Какъ они были Абу Лобабѣ.

(23) *Приежди на память, когда нечѣрные совѣщали козъ противу тебя.* Когда жители Мекки слышали о союзѣ между Магомедомъ и жителями Медины, и опасаясь слѣдствій, имѣли совѣщъ, на которомъ, по сказкамъ, дѣволъ былъ во образѣ шарика именемъ Наида. И какъ они на совѣщѣ разсуждали о томъ, что дѣлать имъ съ Магомедомъ; то Абулбактаріи далъ мнѣніе, чтобы его засадили въ темницу и закласть стѣну совѣмъ, оставя только ему маленькое оконце, чрезъ которое бы можно было давать ему нужное для жизни, пока умретъ. На сіе дѣволъ былъ не согласенъ, предлагая, что нѣкіе изъ послѣдователей его могутъ изъ темницы выручить. Гешамъ Ебнъ Амру былъ мнѣнія, чтобы изгнать его: но и сей совѣтъ былъ дѣволомъ отвергнутъ, подтверждая, что за

Магомеда могутъ вступиися другія колѣна и объявляиъ имъ войну. Наконецъ Абу Тгаль далъ свое мнѣнiе умершвиъ его, и какимъ образомъ, на что всѣ единодушно согласились.

(24) *Но Богъ положилъ козъ противу нихъ* Открывши заговоръ ихъ Магомеду, и чудесно помогши ему обмануть ихъ, и убѣжать, и послѣ привлекиши ихъ на сраженiе при Бедрѣ; ибо Богъ есть самый лучший ковшорецъ.

(25) *Мы слышали. Смотри гл. 6. стран. 93.*

(26) *Сте говорилъ алъ Нодаръ Ебнъ алъ Гаретъ.*

(27) *Когда они попросили прощенiя.* Глаголя, „Господи! прости намъ. Нѣкоторые толкователи говорахъ, однакожъ, что люди просившiе прощенiя, были почные вѣрователи, которые оспались между невѣрными; другiе думаютъ, разумѣть здѣсь должно то, что Богъ не накажетъ ихъ, естли попросятъ прощенiя.

(28) *Зане возбранили вѣрныиъ посѣщенiе св. храма.* Принуждая ихъ бѣжать изъ Мекки, и не позволяя даже приблизиться къ храму въ походѣ алъ Годейтая.

(29) *Хотя они не были стражи онаго.* По причинѣ ихъ идолопоклонства и нечестиваго поступка въ ономъ. Иначе Коренши имѣли право къ храненiю Каабы, и продолжалось оное въ ихъ колѣнѣ и въ той же семьѣ даже и послѣ взятии Мекки.

(30) *Молтва ихъ съ дому Божiемъ ни что, какъ свѣтанiе и прог.* Говоряхъ, что они хаживали вкругъ Каабы нагѣ, какъ мушны шакъ и женщины, свистя сквозь пальцы и плеская руками. Или, какъ другiе говоряхъ, они поднимали шумъ, чтобъ помѣшать Магомеду когда онъ на моливѣ, подъ видомъ будто они сами на моливѣ.

(31) *Невѣрующiе истощаютъ илѣнiе свое для прегражденiя пути Богу.* Разумѣются въ семь мѣстѣ особливо двенадцать человекъ изъ Кореншевъ, которые давали каждый день по десяти верблюдовъ на закланiе для запаса своей армiи въ походѣ Бедрскомъ; или, по мнѣнiю другихъ, разумѣются здѣсь хозяева поваровъ привезенныхъ караваномъ изъ Мекки, которые дали великую часть изъ нихъ на содержанiе вспомогательнаго войска изъ Мекки. Говоряхъ шакъ же, что Абу Софiанъ въ походѣ Огодскомъ, каналь двѣ тысячи Арабовъ, которые стоили нарочитой ему суммы, выключая вспомогателей, которыхъ онъ имѣлъ даромъ.

(32) *Пятая часть корыстей принадлежитъ Богу и Ало-*
Часть I. 3

столу его. По закону сему пятая часть корыстей должна быти упошреблена на особенныя случаи; другіе $\frac{4}{5}$ должны быти раздѣлены по ровну между нѣми, копорые дѣйствительно были на сраженіи: но какимъ образомъ и кому первая $\frac{1}{5}$, должна быти раздѣлена въ томъ Магомеданскіе училиши не согласны. Хотя вообще думающъ, что спихъ сей опкрытъ при Бедрѣ, однако же есмь, кои полагающъ, что онъ былъ опкрытъ въ походѣ противу Жидовскаго коѣна называемаго Кайнока, копорый случился не много по болѣе мѣсяца послѣ.

(33) *День разлитія.* Т. е. день, въ копорый было сраженіе Бедерское. Онъ названъ такъ по тому, что въ оный вѣрные опъ невѣрныхъ различились.

(34) *По сію сторону долины.* Которая гораздо не выгоднѣе другой, по причинѣ глубокихъ песковъ и недостатка въ водѣ.

(35) *Караванъ былъ ниже васъ.* Т. е. на берегу моря, переѣхавши уже большую часть дороги въ Мекку.

(36) *Не исполнили бы своего условия.* По причинѣ великаго превосходства непріятелей и невыгодъ, въ копорыхъ вы находились.

(37) *Да Богъ исполнитъ предопредѣленное имъ.* Даровавши чудесную побѣду вѣрнымъ и поразивши ихъ непріятелей, для убѣжденія послѣднихъ и ушверженія первыхъ.

(38) *Въ сновидѣніи.* О копоромъ сновидѣніи Магомедъ увѣрилъ своихъ соратниковъ, для ободренія ихъ.

(39) *Уснулили о дѣлѣ.* Т. е. Незналъ бы что дѣлать, сражашся ли или бѣжать.

(40) *И когда онъ повѣлъ имъ, тебѣ уже сошедшему съ нилъ, явиться въ нелиноломъ тилъ.* Говорящъ, что Ебнъ Масудъ спросилъ одного человека споявшаго подѣлъ него, не видишь ли онъ, что непріятелей около семидесяти человекъ? На что онъ опивѣнствовалъ, что полагаетъ число ихъ около ста.

(41) *И тило того войска уменьшилъ въ ихъ глазахъ.* Сіе кажешся проповѣдующимъ мѣшу въ главѣ претей, въ копоромъ говоришся, что Мослемы показались невѣрнымъ числомъ въ два раза больше числа ихъ. Толкователи, чтобъ согласить сіи мѣста, говорящъ намъ, что предъ самымъ сраженіемъ пророково войско показалось меньше, нежели въ самомъ дѣлѣ было, чтобъ привлечь непріятеля къ сраженію, но какъ скоро оба войска сразились, вдругъ показалось въ превосходнѣйшемъ числѣ предъ непріятелемъ, чтобъ ужасишь ихъ и привести въ робость. Говорящъ, что

Абу Іяглѣ почелѣ ихѣ сперва шолѣ малочисленными, чпо не думалѣ, чпобѣ они всѣ вмѣстѣ могли сѣбѣстѣ больше одного верблюда.

(42) *Конъ вышли изъ домовъ своихъ неистовымъ образомъ.* Ешо были жители Мекки, которые идучи на помощь Каравану и дошедши даже до Іогфы, спрѣ-тились сѣ вѣстникомъ отѣ Абу Софіана увѣдомишь ихѣ, что онѣ внѣ опасности, и для того они могутѣ возвратиться домой; на чпо Абу Іяглѣ, чпобѣ дать большее мнѣіе о своей храбрости и товарищей своихѣ, такѣ же и о готовности помогать друзьямъ своимѣ, опивѣспивовалѣ кляпвою, что онѣ не возвратятся пока не будетѣ вѣ Бедрѣ, не будетѣ тамѣ пить вина, и не поподчуетѣ тѣхѣ, которые тамѣ будутѣ и не повеселились пѣвицами. Слѣдствие опваги удальца сего было пагубно : ибо многіе изѣ знапѣйшихѣ Кореишевѣ, а особливо самѣ Абу Іяглѣ, потеряли жизнь вѣ походѣ.

(43) *Какъ сатани приготавлилъ иль дѣла ихѣ.* Побуждая ихѣ противоборствовать пророку.

(44) *Помогать вамъ.* Нѣкоторые разумѣютѣ сіе мѣсто образовашельно о шайномѣ наущеніи дѣвола, и о разрушеніи его намѣреній и надежды, которую онѣ вдохнулѣ идолопоклонникамѣ. Но иные берутѣ слово вѣ слово, и говорятѣ, чпо когда Кореиши будучи вѣ походѣ, подумали о враждѣ между ими и колѣномѣ Кенана, которые владѣли землею лежащею около Бедре, то конечно бы возвратились, ешьли бы дѣволѣ не явился во образѣ Сарака Ебнѣ Малека, знапѣго человека вѣ томѣ колѣнѣ и не общалѣ имѣ, что ихѣ не обидятѣ, и что онѣ самѣ пойдутѣ сѣ ними. Но когда они пришли кѣ сраженію, дѣволѣ увидѣ Ангеловѣ сходящихѣ на помощь Мослемамѣ, удалился; и Алѣ Гаретѣ Ебнѣ Гешатѣ, который держалѣ его вѣ то время за руку, спросилѣ его, куда онѣ идетѣ? и не хочетѣ ли предать ихѣ вѣ такомѣ обстоятельстве? Онѣ опивѣчалѣ словами сего мѣста: „Творимая вами до меня не касаются : ибо я вижу „то, чего вы не видите, разумѣя небесныхѣ поборниковѣ. Прибавляютѣ, что когда Кореиши по возвращеніи своемѣ, возлагали вину на Сарака; онѣ клялся, что онѣ даже и не слышалѣ о ихѣ походѣ до тѣхѣ порѣ, пока уже услышалѣ, что они разбишы; и послѣ, по приняши Магомеданской вѣры они были довольны, чпо то былѣ дѣволѣ.

(45) *Законъ ихѣ обманулѣ людей сихѣ.* Доведши ихѣ до такого буйства, чпобѣ напастѣ сѣ шолѣ малымѣ числомѣ, на шолѣ великое воинство.

(46) *Какъ Ангели поражали невѣрныхъ.* Сіе мѣсто вообще разумѣется о Ангелахъ, которые избили невѣрныхъ при Бедрѣ, и которые сражались, какъ полковашели думаяшъ, съ желѣзными жезлами, испускавшими пламя при всякомъ ударѣ. Нѣкоторые однако же воображаяшъ, что здѣсь разумѣется разысканіе во гробѣ, которое какъ Магомедане думаяшъ, должно случиться со всякимъ человѣкомъ, и будетъ ужасно невѣрнымъ. О разысканіи во гробѣ кратко скажемъ слѣдующее: говоряшъ Магомедане, что когда шло кладушъ во гробѣ, то его прѣмаетъ Ангелъ, который увѣдомляетъ оное о пришесивши двухъ разыскашелей, кои суть два чернoblѣдные Ангела ужаснаго виду, именемъ Монкеръ и Накиръ. Они повелѣваяшъ мертвецу сѣсть прямо, и вопрошаяшъ его о вѣрѣ, о единствѣ Божіемъ, и объ Апостольствѣ Магомедовомъ, и когда онъ отвѣтствуетъ право; то они позволяютъ шлу его пребывать въ покоѣ, и оно прохладяется воздухомъ райскимъ; естли же нѣтъ, они бьютъ его по вискамъ желѣзными жезлами, пока возревешъ такъ, что ревъ его будетъ слышанъ онъ воснока до запада, выключая людей и геніевъ и проч.

(47) *Не мни прог.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ стоитъ въ прешемъ лицѣ, да не мняшъ невѣрующіе и пр.

(48) *Что невѣрные избѣгутъ мщенія Божія.* Т. е. шъ, которые ушли изъ Бедра.

(49) *Не возмогъ бы соединить сердецъ ихъ.* По причинѣ застарѣлой вражды между многими Арабскими колѣнами; и для того примиреніе ихъ онъ нѣкоторыхъ полковашелей почитается за немалое чудо, и за сильное доказательство Апостольства Магомедова.

(50) *Конъ тебѣ послѣдуютъ.* Сіе мѣсто, какъ нѣкоторые говоряшъ, было открыто на долинѣ называемой, алъ Беида, лежащей между Меккою и Мединою во время похода Бедрскаго; и какъ другіе думаяшъ, въ шесный годъ пророкова посольства на случай, когда Омаръ принялъ Магомеданскую вѣру.

(51) *Дондеже не избѣгъ великаго гнѣва невѣрныхъ на землѣ.* Ибо жестокость должно употреблять тогда, когда обшнотельства пребуюшъ, хотя милосердіе предпочтительнѣе, естли можно быть милосердымъ съ безопасностію. Для того когда Магомедане были слабы, и вѣра ихъ въ младенчествѣ; угодно было Богу, что бы противоборники оной были изтреблены, какъ въ сей главѣ особливо предписуется. Для сей причины дѣлающа имъ здѣсь уцреки, что они предпочли прибытокъ своей должности.

(52) *Естьлибы не откровение вѣли предварительно было послано отъ Бога.* Т. е. естьлибы брашъ цѣну за искупленіе плѣнныхъ не позволено было чрезъ то, что Богъ предаѡ вамъ корыши и пленныхъ; вы бы жестоко были наказаны. Между семьюдесятью плѣнниками, которыхъ Мослемы взяли на семъ сраженіи, были, аѡ Аббасъ, одинъ изъ Магомедовыхъ племянниковъ, и Оканѡ сынъ Абу Талеба и брашъ Аліа. Когда они приведены были предъ Магомеда; онъ спросилъ соповарищей своихъ, что съ ними дѣлать. Абу Бекръ былъ мѣня, чтобъ опустити ихъ, естѡли они выкупаются, говоря, что они были близкіе родственники пророку, и что можетъ Богъ простити имъ, когда они раскаются; но Омаръ давалъ совѣтъ опрубити имъ головы, какъ явнымъ покровителямъ невѣрія. Магомедъ не похвалялъ послѣдняго совѣту, но примѣщая, что Абу Бекръ подобенъ былъ Аврааму, который предсѡвѣщивалъ за преступниковъ; и что Омаръ подобенъ былъ Ною, который молился о изкорененіи всѣхъ беззаконниковъ, которые жили прежде потопа; для того согласились взять они ихъ отъ соплѣнныхъ имъ цѣну искупленія. Скоро послѣ сего Омаръ вышедши въ пророкову палатку, нашелъ его и Абу Бекра плачущаго, и когда спросилъ о причинѣ слезъ; то Магомедъ увѣдомилъ его объ открытіи сего списка, обличающаго неблаговременную кротость къ плѣнникамъ, и что они едва избѣгли мщенія Божія; что естѡлибы Богъ не пропустилъ сего дѣла безъ вниманія, они бы всеконечно всѣ истреблены были, выключая Смаръ и Баадъ Ебнъ Моадта, человека очень снотата, который такъ же давалъ мѣня умертвить плѣтниковъ. Однакожъ сіе преступленіе не вовсе осталось ненаказаннымъ. Ибо на сраженіи Огодскомъ Мослемы потеряли семьдесятъ человекъ, ровно столькожъ, сколько плѣтниковъ взяли при Бедрѣ, что учинено Богомъ въ возмездіе.

(53) *Аждѣте что отъ приобрѣтенныхъ вами.* Т. е. отъ того, что вы получили за выкупъ плѣтниковъ вашихъ. Ибо изъ сихъ словъ видно, что они сумѣвались, могутъ ли употребити въ свою пользу полученное за плѣннаго.

(54) *Естѡли Богъ обрящетъ нѣчто благое въ сердцахъ вашихъ.* Т. е. естѡли вы раскаетесь и будете вѣроваши, то Богъ вамъ воздастъ то со вторицею, что вы за освобожденіе свое заплатили. Говорятъ, что сіе мѣсно открыто, особливо на щепъ аѡ Аббаса, который будучи принужденъ Магомедомъ, дядю

своимъ, выкупить себя и двухъ своихъ племянниковъ, Окайла и Науфала Ебнъ алъ Гарета, жаловался, что онъ принужденъ будетъ во всю свою жизнь просить милоспину у Кореишевъ. Послѣ чего Магомедъ спросилъ его, что здѣлалось съ золотомъ, которое вручено было Омму алъ Фадлу, когда онъ оставалъ Мекку, говоря ей, что онъ не знаетъ могущаго ему прикалываться въ походѣ, для того, естли онъ потерять жизнь, то она можетъ оставить у себя оное для употребленія своего и дѣшей своихъ? Алъ Аббасъ вопрошалъ, кто сказалъ ему сіе; на что Магомедъ отвѣтствовалъ, что Богъ открылъ ему. Услышавъ сіе алъ Аббасъ вдругъ исповѣдалъ, объявляя, что никто не могъ знать о семъ дѣлѣ кромѣ Бога, потому что онъ опдалъ деньги оной въ полночь. Нѣсколько лѣтъ послѣ, алъ Аббасъ размышляя о семъ мѣстѣ, нашелъ что оно исполнилось; потому что онъ приобрѣлъ не только великое богатство, но и былъ хранителемъ кладезя Земземъ, что, говорилъ онъ, предпочиняетъ всѣмъ сокровищамъ Мекки.

(55) *Обмануть тебе.* Не заплаша договоренной цѣны за искупленіе.

(56) *Будутъ соотены ближайшими родственниками.* И слѣдовательно будутъ наследовать одинъ другаго имѣніе предпочинительно родственникамъ по крови. И сіе говорятъ, долго было во употребленіи. Магарунъ и Ансаръ слѣланы были наследниками одинъ другому, обойдя другихъ родственниковъ. Наконецъ сіе мѣсто уничтожено слѣдующимъ: „сродные по крови сочтены будутъ ближайшими родственниками.“

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ IX.

(1) Причина, почему глава сія названа такъ, видна изъ перваго стиха. Нѣкоторые однакожъ даютъ ей другія названія, а особливо называютъ ее главою раскаянія, которое слово встрѣчается въ слѣдующемъ стихѣ. Надобно примѣтить, что одна сія глава не имѣетъ предвѣщающей формы, т. е. не начинается съ словъ: „во имя всемилостиваго Бога. Причиною сему, какъ нѣкоторые думаютъ было то, что слова сіи включаютъ въ себя уступленіе безопасія, послѣ опредѣленнаго времени, что совсѣмъ уничтожено въ

главѣ сей. Для того нѣкоторые называютъ ее главою Наказанія. Другіе говорятъ, что Магомедъ (который скоро послѣ полученія сей главы умеръ) недалъ наставленія, въ которомъ мѣстѣ ее поставишь, ниже написавъ предъ нею Бисмиллаъ, т. е. во имя всемилосердаго Бога, какъ было здѣлано съ другими главами; и поелику содержаніе сей главы очень сходствовало съ содержаніемъ предыдущей; то товарищи его разнаго были о ней мнѣнія. Одни говорили, что обѣ главы составляютъ только одну; другіе утверждали, что они были двѣ различныя главы; для того, чтобъ рѣшить споръ, они оставили пустое мѣсто между ими, не написавши Бисмиллага. Согласны въ томъ всѣ, что глава сія была послѣдняя изъ тѣхъ, которые получены чрезъ откровеніе; и одна только, какъ Магомедъ самъ объявилъ, которая была открыта вся вдругъ, выключая сто десятого стиха. Нѣкоторые думаютъ, что послѣдніе два стиха были открыты въ Меккѣ.

(2) *Объявленіе преимуществъ отъ Бога и Апостола его.* Нѣкоторые думаютъ, что разумѣются здѣсь преимуществва или безопасности данная здѣсь невѣрнымъ только на чепыре мѣсяца; но другіе думаютъ, что слова сіи собственно значатъ то, что Магомедъ объявленъ отъ Бога совершенно свободнымъ отъ всѣхъ обязательствъ по истеченіи упомянутого времени. И сіе послѣднее толкованіе кажется быть справедливымъ. Такимъ образомъ Магомедъ опречился отъ всѣхъ обязательствъ съ тѣми, которые не признали его за Апостола, или здѣлаться его данниками, пришедъ въ столь великую силу, въ какой теперь. Но причиною того, что онъ опречся, клялъ въроломство Жидовъ и идолопоклонниковъ Арабовъ, изъ которыхъ ни одинъ не держалъ ему своего слова, выключая Бану Дамра, Бану Кенана и нѣкоторыхъ другихъ.

(3) *Ходите и возвращайтесь по земли безопасно четырьмя мѣсяца.* Мѣсяцы сіи были Шаваль, Дгулкаада, Дгулгайя и Могаррамъ. Поелику глава сія была открыта въ мѣсяцъ Шаваль. Однако нѣкоторые читаютъ отъ Дгулѣана, когда глава сія обнародована была въ Меккѣ, и для того концы онымъ полагаютъ на ю. перваго Раби.

(4) *Въ день великаго путешествія.* Т. е. десятого Дгулгана, когда они закаляютъ жертвы въ Минѣ; который день почитается великимъ празднествомъ, и совершаютъ обряды путешествія. Нѣкоторые думаютъ, что прилагательное большій, придано здѣсь

для различія между путешествіями, которыя дѣлаются во учрежденныя времена, и меньшими путешествіями, какъ ихъ можно назвашь, или посѣщенія Каабы, которыя могутъ быть совершаемы во всякое время, или потому что спешеніе къ путешествію сего года было больше обыкновеннаго, на которомъ какъ Мослемы такъ и идолопоклонники присудствовали. Разглашеніе сей главы препоручено было Магомедомъ Алію, который для сего намѣренія ѣздишь на пророческомъ верблюдѣ, имѣвшемъ разрѣзанныя уши, онъ Медины въ Мекку, и въ вышеупомянутый день спавшій передъ всѣмъ собраніемъ, въ аль Каабѣ, сказалъ имъ, что онъ былъ посланникъ отъ Апостола Божія къ нимъ. Послѣ чего, когда они его спросили, съ какою вѣстію, онъ въ отвѣтъ прочелъ имъ дванадцатый и тринадцатый стихъ сей главы, и послѣ сказалъ: „я имѣю повелѣніе уведомить васъ о чешырехъ вещахъ, 1. да никто изъ идолопоклонниковъ не приближится къ храму Мекки, по прошествіи сего года. 2. Чшобъ ни кто не дерзнулъ ходить нгой вокругъ Каабы впередъ. 3. Чшо, никто кромѣ правовѣрныхъ не внидетъ въ рай. 4. Должно хранить народную вѣрность.

(5) *Выключая тѣхъ идолослужителей.* Такъ, что не смотря на то, что Магомедъ отрекся отъ обязательствъ, которыя онъ имѣлъ съ обманувшими его, онъ объявилъ, что онъ готовъ исполнить все условія съ тѣми, которые были ему вѣрны.

(6) *Во всякой мѣстѣ.* На священной ли земли или, въѣ.

(7) *И послѣ да достигнетъ мѣста безопасія своего.* Т. е. ты долженъ дать ему надежныхъ провожателей, чшобъ онъ могъ безопасно возвратиться въ домъ, естли не разсудитъ принять Магомеданскую вѣру.

(8) *Не сразитесь ли противу народа нарушившаго и прот.* Какъ дѣлали Корейши, которые помогали колѣну Бекрѣ, противу колѣна Кгозаатъ, и умышляли погубить Магомеда не имѣвши къ тому справедливой причины. Кромѣ ихъ и Жидовскіе колѣна дѣлали то же, руководствуя непріятелю и стараясь принудить Магомеда оставить Медину, такъ какъ онъ принужденъ былъ оставить Мекку.

(9) *Изцѣлитъ лерсѣ народа сѣрцующаго.* Т. е. народа Кгозаатъ; или, какъ другіе говорящъ, нѣкоторыя пришли въ Мекку и исповѣдали тамъ Магомеданскую вѣру; но будучи обижаемы отъ жителей, жаловались о томъ Магомеду, который приказалъ имъ ушѣшиться: ибо радость приближилась.

(10) *Сотворятся едины изъ тѣхъ, кои руководствемы прямо.* Сїи слова сказаны съ тѣмъ, чтобы предостеречь вѣрныхъ отъ чрезмѣрнаго упованія на свои достоинства и утешивъ невѣрныхъ: ибо есмьли вѣрные только можемъ быти спасены, то чего другимъ ожидать должно.

(11) *Налетитъ путешественника и прот.* Сїе мѣсто открыто на случай нѣкоторыхъ словъ Али Аббаса дяди Магомедова, который будучи взявъ въ пленъ и колко укоряемый Мослемами, а особливо племянникомъ своимъ Атемъ: „вы исчисляете худыя нами дѣла; но пропускаете безъ вниманія добрыя; мы посѣщаемъ храмъ Мекки и украшаемъ Каабу привѣсами, напаяемъ путешественниковъ (я думаю изъ колодезя землемъ) и изкупаемъ невольниковъ.“

(12) *То ждите лова Богъ пошлетъ посылнѣе.* Или накажетъ васъ. Нѣкоторые думаятъ, что здѣсь разумѣется взятіе Мекки.

(13) *На сраженіи Генейскомъ.* Сїе сраженіе было въ восьмомъ году Егиры, на долинѣ Генейнѣ, отстоящей около шрехъ миль отъ Мекки, по дорогѣ къ Тасфу; а было между Магомедомъ имѣвшимъ войска около двенадцати тысячъ, и коѣнами Гаугазенъ и Такифъ, у которыхъ было не больше чешырехъ тысячъ. Магомеданцы видя себя въ толь превосходномъ числѣ, не сумнѣвались о побѣдѣ, такъ что нѣкто изъ нихъ, говоритъ самъ пророкъ вскрикнувъ: „ѣи не могутъ быти побѣждены толь малымъ чиломъ. Но Богъ былъ такъ не доволенъ симъ упованіемъ на себя, что Мослемы въ первую спычку были обращены въ бѣгство, и нѣкоторые изъ нихъ бѣжали прямо въ Мекку такъ, что ни кто не успѣвалъ на мѣстѣ выключая самаго Магомеда и не многихъ изъ его семьи. Говорятъ, что храбрость Магомедова была столь велика, что дядя его аль Аббасъ, и двоюродный братъ Абу Сафянъ Ебнъ аль Гарепъ насилу могли удержати его, чтобы не бросился, схватя за поводъ его лошади. Тогда онъ повелѣлъ аль Аббасу, который имѣлъ голосъ Спеншора, возвратити назадъ бѣгущія войска свои: послѣ сего они пришли въ порядокъ; и какъ скоро Магомедъ бросилъ горни пыли на непріятеля, войска его напали въ другой разъ и съ помощію Божіею одержали полную побѣду.“

(14) *И земля сотворилась узкою для васъ.* Ибо долина была очень глубока и окружена каменистыми горами; для шого непріятель дѣлалъ со всѣхъ сторонъ

засады и нападаѣ на нихъ въ узкихъ мѣстахъ, и изъ за утесовъ съ великою выгодною.

(15) *Безолаіе свое.* На Арабскомъ Сакинатъ, которое слово толкователи берущъ въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ взято здѣсь; но кажется, что оно больше значитъ божественное присудствіе, или Шехинатъ, явившееся для руководства Мослемовъ.

(16) *Полки Ангеловъ.* Толкователи различно говорятъ о числѣ сихъ небесныхъ поборниковъ: иные говорятъ, ихъ было пять тысячъ; иные восемь, а иные шестидесять.

(17) *Однакоже Богъ обратится послѣ къ кому восхоитъ.* Не смотря на великое число пришельцовъ, которые были пріобрѣтены на семъ сраженіи, Магомедъ столько былъ великодушенъ, что по прозвѣ ихъ возвратилъ плѣнныхъ (коихъ не меньше было шести тысячъ) друзьямъ ихъ, обѣщаяся удовлетворить имъ, которые не хотѣли разспаться съ своими плѣнниками: наконецъ однакожъ всѣ согласились.

(18) *Послѣ сего года.* Который былъ пятый Египта. Въ слѣдствіе сего запрещенія, ни Жиды, ни Христіане, ниже другіе иновѣрцы, не должны приближаться къ Меккѣ до сего дня.

(19) *Богъ обогатитъ ея отъ изобилія своего.* Сіе обѣщаніе, говоритъ Алъ Бейдави, исполнилось чрезъ то, что богъ послалъ изобильный дождь, и расположилъ жителей Тебалы и Жораша, которые суть два города Ямана, къ принятію Ислама, кои снабдили ихъ довольнымъ запасомъ; также чрезъ спеченіе со всѣхъ сторонъ Арабовъ къ Магомеду.

(20) *Не вѣрующихъ въ Бога и послѣдній день.* Т. е. Которые не имѣютъ истинной и подлинной вѣры въ сихъ вещахъ; но или вѣруютъ во множество боговъ, или отрицаютъ вѣчность огня Геенскаго, или увеселеній райскихъ, какъ они описаны въ Коранѣ. Ибо, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ, Жиды и Христіане въ семъ мѣстѣ наипаче разумѣются.

(21) *По праву подданничества.* Етоже есть смыслъ, я думаю словъ Анъ Гадинъ, что до слова значитъ чрезъ руку или изъ руки; и толкуется различно: по мнѣнію однихъ они значатъ, что данъ должно платить вдругъ, или изъ собственныхъ своихъ рукъ, а не чрезъ другія или, что данъ только должно брать съ богатыхъ, а не съ бѣдныхъ; или что шоль малый отъ Магомеданъ налогъ должно починать за милость и проч. Нѣтъ въ томъ сомнѣнія, что законъ сей поз-

волястѣ брать подѣ покровительство Жидовѣ и Христіанѣ, хотя Магомеданскіе училили разнѣ мыслятѣ въ разсужденіи другихѣ вѣрѣ. Говорятѣ, что Омарѣ отрѣкся сперва взять дань отѣ Мадіана, пока Абдѣ Алагманѣ Ебнѣ Ауфѣ, увѣрилѣ его, что Магомедѣ самѣ далѣ покровительство Маджіану и повелѣлѣ, чтобѣ исповѣдующіе законѣ оный включены были между народомѣ книжнымѣ или такимѣ, который основываетѣ свою вѣру на какой нибудѣ книгѣ, которую онѣ почитаетѣ за низпосланную отѣ бога. И больше всѣхѣ принятое мнѣніе есть, что только при сѣи вѣрѣ на помянутыхѣ условіяхѣ должны быть терпимы, другіе однакожѣ причисляютѣ Сабіанцовѣ. Абу Ганифа полагалѣ, что народѣ всякой вѣрѣ могѣ быть терпимѣ, выключая идолопоклонныхѣ Арабовѣ. Самая малѣйшая дань, какую только можно взять со всякаго человека, должна быть Динарій, или около трехѣ рублей съ небольшимѣ въ годѣ; и его не лѣзя принудить плащитѣ больше, развѣ самѣ захочетѣ; и ее должно, говорятѣ они, налагать какѣ на бѣдныхѣ такѣ и на богатыхѣ. Но Абу Ганифа рѣшилѣ, чтобѣ богатые плащили двашцать восемь драхмѣ, (20 или иногда 25 динаріевѣ) въ годѣ, кто въ посредственныхѣ обстоятеляхѣ, половину сей суммы; бѣдный могущій достать себѣ пропитаніе, четвертую часть оной; не могущій же прокормиться, не долженѣ плащитѣ ничего.

(22) *Жиды глаголютъ: Ездра есть сынѣ божій.* Сей колкой упрекѣ Жидамѣ, толкователи стараются поддерживать, сказуя, что здѣсь разумѣются древніе иновѣрные Жиды, или лучше Жиды Медикскіе, которые говорили такѣ не для другой какой причины, какѣ для той, что когда во время плѣненія Вавилонскаго законѣ былѣ затерянѣ, и они не могли его вспомнить; тогда Ездра, который умерѣ со сто лѣтѣ назадѣ, вспавши изѣ мертвыхѣ переговорилѣ писцамѣ на память. Чему они удивились и обѣяли, что онѣ сего ни какѣ бы не могѣ здѣлать, естлибы не былѣ сынѣ Божій. Алѣ Бейдави прибавляетѣ, что сѣе нареканіе должно быть справедливо, потому что когда спихѣ сей былѣ чищанѣ Жидамѣ, они не противорѣчили, на что они всегда были готовы въ другихѣ случаяхѣ. Что Ездра возставилѣ пятокнижіе, и другіе книги вѣшхаго завѣста, было мнѣніе многихѣ Христіанскихѣ отцовѣ, которыхѣ упоминаетѣ Докторѣ Придо и другіе нѣкѣе писатели; сѣе они кажется взяли изѣ очень древней отвергнутой книги называемой (въ нашей биб-

ли) второю книгу Ездры. Докторъ Придо говоришь, что въ ней ошцы приписали больше Ездры, нежели Жиды сами, которые говорятъ, что онъ только собралъ и выдалъ исправное изданіе писаній, въ чемъ много прудился и много исправилъ. Вѣроятно однакожъ, что вымыселъ сей вышелъ сперва отъ Жидовъ, когдѣ они теперь другаго мнѣнія, и я не могу сыскать прямо доказательства, чтобъ приписать имъ оное. Ибо не полагалъ на свидѣтельство Магомеданъ, (которое не можешь быть важно въ семъ случаѣ), по мнѣнію самыхъ проникательныхъ Критиковъ, вторая книга Ездры была писана Христіаниномъ въ самомъ дѣлѣ, но такимъ, который воспитанъ былъ въ Жидовствѣ, и въ тонкость зналъ Раввинскія басни; и повѣсти написана во вкусъ ихъ и по образу ихъ мыслей.

(25) *Изъ жрецовъ и монаховъ пожираютъ стяжаніе людей тѣсно.* Взямая подкупы, говоришь Алъ Вейдави; вѣроятно, разумѣешь, что они брали деньги за увольненіе отъ заповѣдей божіихъ, и нѣкоторымъ образомъ чрезъ перемѣну.

(24) *Число мѣсяцевъ у бога есть двенадцать.* Изъ сего мѣсна видно, что вставляемый мѣсяцъ чрезъ два года или четыре, чему Арабы научились у Жидовъ, чтобъ согласить лунные годы съ солнечными, есть совершенно противенъ закону. Ибо время путешествія и праздника Рамадана, такимъ средствомъ они относили къ одной какой постоянной части года, которая должна быть не подвижна.

(25) *Въ книгѣ божіей.* Т. е. Предохраненной скржали.

(26) *Нападайте на идолопоклонниковъ во всѣ мѣсяцы и лр.* Ибо несогласно съ разумомъ, чтобъ вы хранили священные мѣсяцы противу ихъ, которые не вѣрующіе въ оныя, но воююще противу нихъ.

(27) *Воистинну перенесіе священнаго мѣсяца къ другому есть прибавочное неврѣ.* Сіе было изобрѣшеніе или возобновленіе идолопоклонныхъ Арабовъ, которые когда невыгодно имъ бывало хранишь священный мѣсяцъ, нарушали оный, и хранили вмѣсто его другій просвѣтъ священнымъ; перенося, на примѣръ наблюденіе Могаррама къ слѣдующему мѣсяцу Сафаръ. Первый, который привелъ сіе во употребленіе, говорилъ былъ Жонада Ебнъ Ауфъ, отъ колѣна Кенана Сіи учрежденія о мѣсяцахъ разглашены были Магомедомъ самимъ, въ путешествіе прощанія.

(28) *Позволяютъ мѣсяцъ нарушить въ одинъ годъ и лр.* Какъ дѣлалъ Жонада, который въ собраніи путешественниковъ объявилъ всенародно, что богъ не позво-

ляеѣ Могарраму мѣсяцу быѣть священнымъ, для того они и не хранили онаго; но въ слѣдующій годъ сказалъ, что боги повелѣвають ему быѣть священнымъ.

(29) *Когда исполнено было вамъ, изыдите на брань за законъ божій.* Т. е. въ походъ Табука, который городъ лежиѣ на половинѣ дороги между Мединою и Дамаскомъ, который Магомедъ предпріѣлъ противу Грековъ съ 5000 человекъ, въ девятой годъ Егире. Въ сей походъ Мослемы выступили съ великою неохотою, потому что онъ предпріятъ былъ въ самые большіе лѣтніе жары, во время сухое, и когда ничего сыскать было не можно; онъ чего солданы претерпѣли спсаль много, что армія сія была прозвана разоренною; сверхъ того плоды только что созрѣли, и они бы лучше хотѣли остаться собирать ихъ.

(30) *Едино изъ двухъ.* Имѣя съ собою только одного Абу Бекра.

(31) *И онъ укрѣпилъ его воинствами Ансаль.* Которые, какъ нѣкоторые думаютъ, хранили его въ пещерѣ. Или слова могутъ относиться до поборниковъ съ небесъ, которыхъ спомогательствомъ Магомедъ хвалился на многихъ сраженіяхъ, какъ при Бедрѣ, на войнѣ канала, и на сраженіи Гонейнскомъ.

(32) *Леги ли вы или тяжелы.* Пріятенъ ли будетъ походъ вамъ или нѣтъ; или довольно ли снабдѣны оружіемъ и запасами; или на конѣ ли или пѣши и пр.

(33) *Естьлибы была очевидная польза и удобреній походъ.* Т. е. Если бы не было трудностей въ походъ Табукомъ и путь бы былъ не далекъ и удобенъ, иакъ чинобъ добычи имъ стоили, или мало или никакого труда; то они бы не пятились шакъ назадъ.

(34) *Потто позволимъ имъ остаться въ домахъ и пр.* Ибо Магомедъ извинялъ многихъ изъ его солдатъ, когда они просились, чинобъ не ходиѣ въ походъ сей; какъ Аббу Аллага Ебнъ Обну и его лицемѣрныхъ послѣдователей, такожде трехъ изъ Ансаровъ, для того ему въ семъ мѣстѣ выговаривается.

(35) *Съ сидящими спокойнѣ.* Т. е. съ женами и дѣтьми и съ другими безсильными.

(36) *Они прежде искали произвести возмущенія и прот.* Какъ они здѣлали на сраженіи Огодскомъ.

(37) *Не веди насъ во искушеніе.* Принуждая противу воли моей ииши въ походъ, трудности котораго понудятъ меня взбунтовать или убѣжать. Повѣстествуется, что одинъ Жадъ Ебнъ Каисъ сказалъ, что Ансары были очень женoлюбны, для того ненадѣялись на себя, могутъ ли усножать противу Греческихъ кра-

савицѣ; для того онѣ просилъ его, чѣшбѣ онѣ ихъ оставилъ позади, и что онѣ помогутъ имъ своимъ карманомъ.

(38) *Не вложи ли они во искушеніе въ долахъ?* Оказывая свое лицемѣріе не охотою къ войнѣ для разпространенія истиннаго закона Божіа.

(39) *Мы утѣдили дѣла свои прежде.* Т. е. мы предохранялись отъ бѣдъ оставшись дома.

(40) *Или сами или нашли руками.* Или особливѣмымъ судомъ съ небесъ, или предавши ихъ въ наказаніе въ руки вѣрнымъ.

(41) *Суть едины отъ васъ.* Т. е. истинные Мослемеы.

(42) *Народъ объятый страхомъ.* Лицемѣрно скрывающій свое невѣріе, чтобы шы не наказалъ ихъ, какъ наказалъ прежде невѣровавшихъ явно и онѣступниковъ; и однако гошовой признашь невѣріе свое; когда увѣренъ, что можетъ то сдѣлать съ безопасностію.

(43) *Суть нѣкіе изъ нихъ, кои разсѣваютъ о тебѣ худыя слухи.* Разумѣется здѣсь Абулъ Жовадъ, который сказалъ, что Магомедъ раздавалъ милосшину только между паспухами овецъ; или, какъ другіе думаютъ, Дилаковансара, который за погрѣшность счелъ въ пророкѣ то, что онѣ при раздѣленіи корыстей приобрѣшенныхъ на сраженіи Гонейнскомъ, раздѣлилъ ихъ всѣ между Мекканцами, съ намѣреніемъ приклонить ихъ на свою сторону и обратишь въ Магомеданскую вѣру.

(44) *Бѣдныя и нуждающіяся.* Толкователи дѣлаютъ различіе между двумя сими словами въ подлинникѣ, Факиръ и Мескинъ, одно, говорящъ значить того, который совершенно неимѣетъ ни денегъ, ни средствъ къ пропитанію; другое того, который хотя въ самомъ дѣлѣ не имущъ, однакоже что нибудь для пропитанія своего достать можетъ. Но которому изъ двухъ сихъ словъ, которое ни будь изъ сихъ значеній принадлежитъ; толкователи не согласны.

(45) *Которыхъ сердца примирились.* Т. е. которые были не давно враги вѣрнымъ, но теперь приняли Магомеданскую вѣру и вошли въ дружбу съ ними: ибо Магомедъ, чѣшбѣ приобрѣсти сердца ихъ и утвердить въ вѣрѣ, далъ начальникамъ Корейшевъ великіе подарки изъ корыстей Генеинскихъ, какъ было упомянуто. Но сей законъ говорятъ, болѣе не обязуетъ съ тѣхъ поръ, какъ Магомеданская вѣра утвердилась и не пребудетъ таковыхъ подпоръ.

(46) *Онъ съ чухъ.* Т. е. онѣ слышитъ все, что мы говоримъ, и вѣримъ всему сказываемому о насъ.

(47) *Онъ есть въ чухъ блага вамъ.* Т. е. вѣришь тому только, что вамъ не повредитъ.

(48) *Сура.* Такъ Магомеда не называютъ какую ни есть главу Корана,

(49) *Мы бесѣдовали только и прог.* Повѣстывается въ походѣ Табукскомъ. Нѣсколько лицемѣровъ проходили мимо Магомеда, и одинъ изъ нихъ сказалъ другому: „Вотъ человекъ, который желалъ бы крѣпко, взявъ въ руки Сирію: прочь! прочь! Когда еще сказано было Магомеду; онъ позвалъ ихъ къ себѣ, и спросилъ ихъ, для чего они такъ говорили, на что они клялись, что ни чего такого не говорили, но что идучи дорогою отъ скуки забавлялись между собою пустыми разговорами.

(50) *О городахъ испроверженныхъ.* Имянно содомъ и гоморъ и другіе города, которые подвержены были подобному жребію, и отъ того названы Алъ Мошакифанъ, или изверженные.

(51) *Сады неконцаглаго жилища.* До слова сады Едемскіе; но толкователи не берутъ слова Едемъ, въ семъ смыслѣ; какъ оно значить на Еврейскомъ. О семъ сказано въ другомъ мѣстѣ.

(52) *Онъ клянется Богомъ, что не глаголали того, въ чемъ ихъ обвиняютъ.* Повѣстывается, что Алъ Жалласъ Ебнъ Совеидъ, услышавши нѣкоторыя мѣста изъ сей главы, которые сильно укоряли нехотѣвшихъ итти въ походъ Табукской, сказалъ, есмьли правда то, что Магомедъ говоритъ о своихъ товарищахъ, то они хуже словъ. Что когда дошло до Магомедовыхъ ушей; то онъ послалъ за нимъ. Однакожъ онъ въ сказанномъ опъказался. Но какъ вдругъ мѣсто сіе опъкрыто; онъ призналъ свою погрѣшность, и покаяніе его было принято.

(53) *Онъ чмышляла то, что здѣлать были не сильны.* Толкователи говорятъ, что пятнадцать человекъ сговорилися убить Магомеда на возвращномъ его пути изъ Табука, толкнувши его съ верблюда въ пропасть, когда онъ ѣздилъ ночью по самой высочайшей части Алъ-Кабы. Но когда они шли исполнить свое намѣреніе; Гедгеифа, который былъ съ нимъ и управлялъ Пророковымъ верблюдомъ, котораго велъ Аммаръ Ебнъ Язеръ, слыша топотъ верблюдовъ и звукъ оружія, тотчасъ здѣлалъ тревогу, послѣ которой сговорившіесь убѣжали. Иные однакожъ думаютъ, что весь заговоръ ихъ состоялъ въ томъ, чтобы выгнать Магомеда изъ Медины.

(54) *Зане Богъ и Апостолъ его обогатилъ ихъ.* Ибо во время Магомедова пребыванія въ Мединѣ, Медина имѣ-

ла великія выгоды. Жили оной вообще были бѣдны, и даже не могли имѣть самаго нужнаго въ жизни; но по пришествіи къ нимъ Пророка, они нашли у себя довольныя снада и довольное число монеты. Алъ Бейдави упоминаетъ въ особливый сему примѣръ выше помянутого алъ Жалласа, которъй, когда убили его слугу, по повелѣнію Магомедеву получилъ не меньше десяти тысячъ динарій за него (что составишь по тогдашнему теченію денегъ около тысячи пяти сотъ рублей) въ заплачу его крови.

(55) *Суть нѣкіе изъ нихъ, кои творили заветъ съ Богомъ.* Примѣръ сему данъ въ Талабѣ Ебнѣ Гашебѣ, которъй пришелъ къ Магомеду, и просилъ его, чѣмъ онъ помолился Богу о низпосланіи ему богатства. Пророкъ совѣщивалъ ему, что лучше быть благодарнымъ за малое то, что имѣешь, нежели жадать большаго, что можешь послужить ему искушеніемъ; но по многократномъ прошеніи и торжественномъ обѣщаніи Талаба въ томъ, что онъ употребилъ бы все богатство во благо; Магомедъ наконецъ согласился возслать свое посланіе къ Богу, послѣ чего Талабъ въ короткое время здѣлался великимъ богачемъ; о чемъ Магомедъ увѣдомившись, послалъ двухъ сборщиковъ для полученія милоспѣны; всѣ другіе съ скороспѣію заплатили имъ; но когда пришли къ Талабу и прочитали ему изъ Корана налогъ, онъ ошѣщствовалъ имъ, что это не похоже на милоспѣну, но на дань или лучше на подданическое изпорженіе, и приказалъ имъ возвратиться, говоря, что онъ обѣ еномъ лучше подумаетъ. На сей случай мѣсто сіе было открыто, и когда Талаба пришелъ послѣ и принесъ свои милоспѣны; Магомедъ ошѣщствовалъ, что Богъ повелѣлъ ему не принять ихъ, и повергъ прахъ на главу его глаголя: Сіе есть то, что ты заслужилъ. Послѣ онъ понесъ свои милоспѣны Абу Бекру, которъй ошрекся принять оныя; такъ какъ и Омаръ нѣсколько лѣтъ прежде, когда онъ былъ Калифъ.

(56) *Кои хулятъ вѣрныхъ.* Алъ Бейдави повѣществуетъ, что когда Магомедъ уговаривалъ своихъ послѣдователей къ произвольнымъ милоспѣнямъ; то между прочими Абда агармаъ Ебнъ Ауфъ, далъ четыре тысячи Диргемовъ, что было половина всего того, что онъ имѣлъ; Аземъ Ебнъ Адда, далъ сто скотовъ навьюченныхъ Финиками; Абу Окаилъ Асаа, навьютилъ только шестнадцатую часть тогоже плода; однакъ же то было половина того, что онъ приобрѣталъ ночнымъ трудомъ. Сіе Магомедъ принялъ: послѣ чего

лицемѣры сказали, что Абда агарманѣ и Аземѣ, данное ими дали отъ щеславїя, и что Богѣ и пророкъ его могутъ извинить столь малое приношенїе, Абу Окайла. На сей случай сіе мѣсто и открыто. Я думаю, что сборѣ сей былъ для того, чтоо́бъ обличить наложи для похода Табукскаго, на который, какъ другїй писатель говоритъ намъ, Абу Бекрѣ все далъ, что имѣлъ; Ошманѣ же очень много, т. е. какъ слухѣ носились пристра Верблюдовѣ на убїенїе и тысячу динарій золота.

(57) *Попросили ли о нихъ прощенїя или и прот.* Въ первый разѣ, когда Абдаллагѣ Ебнѣ Обба лицемѣрѣ, былъ боленъ (и умеръ въ девятый годѣ Егиры), сынѣ его имянуемый Абдаллагѣ, пришелъ къ Магомеду и просилъ, чтобы онѣ помолился Богу о прощенїи отцу его; для того Магомедѣ и помолился, и на сей случай первая часть стиха была открыта. Но пророкъ не прїемля сіе за отказѣ, рекъ, что онѣ помолился семдесятѣ кратѣ о немъ, на сей случай другая часть стиха была открыта, объявляя, что то бы было совершенно воще. Надобно примѣнить, что числа семь, семьдесятѣ, семь сотѣ, часто употребляются восточными писателями, не только для означенїя такого числа точно, но чтоо́бъ изобразить не опредѣленное число, большее или меньшее. Многіе сему примѣры можно видѣть въ св. писанїи Матѣ. гл. XVIII. ст. 22.

(58) *Не изыди во время знойное.* Они ещо говорили одинѣ другому насмѣхательнымъ образомъ; по шому что, какъ было примѣчено выше, походѣ Табукскїй былъ предпринятѣ въ самое жаркое и сухое время.

(59) *Естьли Богъ возвратитъ тебѣ къ нѣкоторымъ изъ нихъ и прот.* Т. е. естьли ты возвратишься благополучно въ Медину къ лицемѣрамъ, которыми называющіеся здѣсь нѣкоторые оставшіеся позади: ибо не всѣ изъ нихъ были лицемѣры. Ихъ всѣхъ числомъ было, какъ говорятъ до двенадцати.

(60) *Ниже когда помолился надъ усопшимъ изъ нихъ.* Сїе мѣсто также было открыто на щепѣ Абдаллага Ебнѣ Оббы. Въ послѣднюю его болѣзнь онѣ желалъ видѣть Магомеда, который когда къ нему пришелъ, онѣ просилъ его, чтоо́бъ онѣ попросилъ у Бога за него прощенїя, и настоялъ, чтоо́бъ его мертвое тѣло было обвѣшено одеждою, которая въ то время была ближе другихъ подлѣ него, (которая можетъ бытъ у нихъ имѣетъ такоеже дѣйствїе какъ одежда Францискановѣ) и чтобы онѣ помолился надъ нимъ по смерти.

его. Согласно съ его прошеніемъ, пророкъ послалъ его рубашку, или можетъ быть другое исподѣйшее одѣяніе, чтобъ обернуть онымъ его мершное шѣло, и уже готовъ былъ помолиться надъ нимъ, но получилъ запрещеніе сими словами Корана. Нѣкоторые говорящъ, что сіе мѣсто было тогда открыто, когда уже Магомедъ помолился въ самомъ дѣлѣ.

(61) *Ниже стани на гробъ его.* Или присудствуя на погребаніи его, или посѣщая его гробъ.

(62) *Нѣкіе пустынные Арабы приходили и прог.* Это были колѣна Асада и Кташфана, которые извинялись, приводя крайнюю нужду семей своихъ, которые были только поддерживаемы прудодѣянѣмъ ихъ. Но нѣкоторые пишущъ, что это была семья Амера Ебна аль Тофаила, который сказалъ, что еслибы онъ вышелъ съ воинствомъ, то колѣно Тай, не пропустило бы взять себѣ полезныя мѣры въ отсутствіе ихъ, и напало бы на женъ и дѣтей ихъ, такъ же и на скотъ ихъ.

(63) *И не илѣзющіе лодать.* По причинѣ своей крайней бѣдности, какъ шѣ, кои изъ Жегейны, Мозены и Бану Огры.

(64) *Которые просили тебя, чтобъ снабдилъ ихъ нужнымъ.* Разумѣемые здѣсь люди суть семь человекъ Ансаровъ, которые просили Магомеда, чтобъ онъ далъ имъ сапоги и башмаки, говоря, что не возможно итти такъ далеко босымъ, а особливо въ такое время; на что онъ отвѣтствовалъ, что не имѣетъ чѣмъ снабдить ихъ; они услыша то пошли прочь, проливая слезы. Другіе однакожъ говорящъ, что это были Бану Мокренъ и другіе; или Абу Муса съ товарищами.

(65) *Пустынные Арабы члорнѣ.* По причинѣ дикаго образа ихъ жизни, жестокости сердецъ, и того, что они не имѣютъ сообщенія съ народомъ просвѣщеннымъ, и рѣдко имѣютъ случай къ наставленію.

(66) *Данью.* Или подаяніемъ изторгаемымъ насильно, которое необходимо должно заплачивать

(67) *И ожидаютъ перелѣны въ цѣлатахъ твоихъ.* Надѣясь, что вѣкій превратъ дѣлѣ подастъ имъ удобный случай свѣтнуть съ себя иго.

(68) *Есть изъ пустынныхъ Арабовъ.* Говорятъ, что чрезъ Арабовъ упомянутыхъ въ прежнемъ изъ двухъ мѣстъ, разумѣются колѣна, Асадъ, Кташфанъ и Бану Тамимъ; въ последнемъ же, Абдаллабъ, прозванный Дгулбаджадинъ, съ народомъ своимъ.

(69) *Что до вождей.* Чрезъ Могаджериновъ или бѣглецовъ (убѣжавшихъ для безопасности) разумѣются Мек-

канцы, которые бѣжали изъ Мекки по причинѣ своей вѣры; а чрезъ Ансаровъ или помощниковъ, разумѣющихся Мединцы, которые приняли Магомеда и послѣдователей его въ свое покровительство, и помогли ему противу враговъ его. Чрезъ вождей Магаджериновъ, разумѣющихся шѣ, кои вѣровали Магомеду прежде Египта; или довольно прежде богомолѣи къ Иерусалиму, послѣ котораго Кебла перенесена ко храму Мекки, или шѣ, кои были на сраженіи Бедрскомъ: вожди Ансаровъ были шѣ, кои клялися въ вѣрности пророку при алѣ Акабѣ, или въ первый или послѣдній разѣ.

(70) *Изъ Арабовъ живущихъ окрестъ васъ.* Т е. въ соседствѣ Медины: епо были колѣна Джогейна, Моджеина, Асламъ, Ашджа и Кгифаръ

(71) *Мы накажемъ ихъ двоекратно.* Или извергая ихъ на всенародное посрамленіе, или предавая смерти; или однимъ копорымъ нибудь изъ сихъ наказаній, и мученіе во гробѣ; или изпоргая милосыни отъ нихъ какъ пѣню, и наказуя ихъ шѣлеснымъ наказаніемъ.

(72) *Другіе признали свои пороки.* Не дѣлая ни какихъ лицемѣрныхъ извиненій. Епо были нѣкоторые люди, оспавшіеся въ домахъ своихъ, вмѣсто того, чшобъ сопустествовать Магомеду. Они какъ скоро услышали жестокія угрозы сей главы, шѣмъ, которые оспались позади, привязали себя къ сполбамъ въ мечети, и клялися, что они до шѣхъ поръ не опвяжущся, покуда пророкъ ихъ не опвяжешъ. Но когда онъ вшелъ въ Мечеть на молишву, и увѣдомѣнъ былъ о семъ; онъ шакъ же клялся, что не опвяжешъ ихъ безъ повелѣнія Божія; на сей случай сѣ мѣсто было открыто, и они согласно съ онымъ были оппущены.

(73) *Они слышали доброе дѣло съ худымъ.* Хотя они и пятились итти на войну и держались лицемѣровъ, однакоже признали прегрѣшеніе свое и раскаялись.

(74) *Милосыни отъ стяжнія ихъ.* Когда помянутые люди были опвязаны и оппущены, то они просили Магомеда, чшобъ онъ взялъ имѣніе ихъ за то, что они оспались въ домахъ, какъ милосыню или подаяніе, для очищенія ихъ отъ пресупленія; но онъ сказалъ, что онъ не имѣетъ повелѣнія взять что нибудь отъ нихъ: на сей случай сей спихъ былъ низпосланъ, объявляя, что онъ можетъ взять отъ нихъ милосыню.

(75) *Есть другіе, которые ожидаютъ опредѣленія Божія.* Люди разумѣемые здѣсь, были при Ансара, копорымъ прощеніе увидишь не много пониже.

(76) *Есть нѣкіе, кои создали храмъ на вредъ вѣрнымъ.* Когда колѣбно Бану Амру Ебнѣ Ауфѣ построило храмъ или мечеть Кобы, о которомъ будетъ упомянуто послѣ; то Магомедъ былъ прошенъ прійти помоли-
тися въ немъ, на что онъ и согласился. Сіе возбу-
дило зависть въ собратіяхъ ихъ, п. е. въ колѣнѣ Ба-
ну Ганемъ Ебнѣ Ауфѣ; для того и они построили
мечеть, намѣревая, чтобъ въ ономъ Имамомъ или
священникомъ былъ Абу Амеръ, Христіанскій монахъ;
но поелику онъ умеръ въ Сиріи, то они и просили Ма-
гомеда, чтобы онъ освятилъ, какъ бы сказавъ, по-
моляся въ немъ. Пророкъ согласился и приготавливалъ-
ся итти съ ними; но чрезъ непосредственное откро-
веніе сего мѣста открывающаго лицемѣрство ихъ и
худое намѣреніе, остановленъ: для того онъ послалъ
Малекъ Ебнѣ Алѣ Докшомъ, Маанъ Ебнѣ Аддія,
Амеръ Ебнѣ Алѣ Саака, и Алѣ Вашу Еёіопа, разо-
ришь оный и сжечь; что они совершили и здѣлали
изъ онаго навозную кучу. По другимъ расказамъ ме-
четь сія была построена не много прежде похода Та-
букскаго, съ намѣреніемъ, чтобъ отъвѣщивъ Магоме-
довыхъ людей отъ онаго; когда они попросили Маго-
меда помолитися въ немъ; онъ отвѣщивалъ, что
погожѣ часа отправляется въ путь, и что по возвра-
щеніи съ Божіею помощію здѣлаетъ желаемое ими;
но когда по возвращеніи просили опять его, тогда
мѣсто сіе было открыто.

(77) *Для убѣжища тѣмъ, кои воювали противъ Бога и Апостола его.* Разумѣется здѣсь Абу Амеръ монахъ,
который былъ открытый непріятель Магомеду, и
угрожалъ ему, что какъ бы отрядъ ни нападалъ на
него, онъ всегда будетъ въ томъ отрядѣ; и чтобъ
сдержавъ свое слово, онъ непрестанъ противоборство-
вать Магомеду даже до сраженія Ганейнскаго, на ко-
торомъ и онъ былъ, гдѣ будучи съ прочими обра-
щенъ въ бѣгство, удался въ Сирію съ надеждою
получить отъ Греческихъ Императоровъ вспомогатель-
ное войско для возобновленія войны, но онъ умеръ въ
Киннифрѣнѣ. Другіе говорящъ, что монахъ сей былъ
союзникомъ на войнѣ Канала, и что онъ отъшуда убѣ-
жалъ въ Сирію.

(78) *Есть храмъ основанный изъ благочестія.* Т. е.
храмъ Кобы, которая въ двухъ миляхъ отъ Медины;
въ семъ мѣстѣ Магомедъ пробылъ чепыре дни прежде,
нежели вшелъ въ Медину, убѣжавши изъ Мекки, и
заложилъ мечеть, которая была достроена послѣ Ба-
ву Амру Ебнѣ Ауфомъ. Но по другому преданію ме-

четь здѣсь разумѣется та, которую Магомедъ построилъ въ Мединѣ.

(79) *Тамъ есть люди любящіе оскверниться.* Алъ Бейдави говоритъ, что Магомедъ однажды идучи съ Магаджериномъ въ Каабу нашелъ Ансровъ сидящихъ у дверей мечети и спросилъ ихъ: вѣрные ли они? Омаръ отвѣтствовалъ, что они вѣрные; Магомедъ спросилъ, довольны ли они судомъ Омара? Они отвѣчали, что довольны. Потомъ спросилъ, будутъ ли они терпѣливы въ несчастіи и благодарны въ щастіи? Когда они и сего неопридали; то онъ клялся Господемъ Каабы, что они суть правовѣрные. Послѣ сего спрашивалъ ихъ, какъ они дѣлаютъ законныя омытія, а особливо дѣлаемыя по испраженіи; они сказали, что въ случаѣ семъ употребляли при Камня, и послѣ омывали водою: на сѣ онъ имъ и повторилъ сіи слова Корана.

(80) *Дондеже сердца ихъ въ куски будутъ изрѣзаны.* Нѣкоторые слова сѣ полкуютъ такъ: „Пока лишатся разума и разсудка; другіе же: „пока не будутъ наказаны, или смертію въ семъ свѣтѣ, или терзаніемъ во гробѣ, или мученіемъ во адѣ.

(81) *Не позволительно пророку ниже вѣрнымъ молиться за идолопоклонниковъ и прот.* Сѣ мѣсто было открыто, какъ нѣкоторые думаютъ, на щепѣ Абу Талеба, Магомедова дяди и великаго благодѣтеля, который лежа на смертной постелѣ и умоляемый племянникомъ своимъ ко исповѣданію Ислама при смерти; совершенно опрелея по здѣлать. Магомедъ однако же сказалъ ему, что онъ не престанетъ молиться о немъ, пока Богъ не запретитъ ему, что и запрещено сими словами. Другіе думаютъ, что причиною опкровенія сего было Магомедово посѣщеніе гроба матери своей Амены, во Абуѣ, скоро послѣ взятія Мекки; ибо говорящъ, когда онъ стоялъ на гробѣ, вдругъ весь залился слезами и сказалъ: „Я прошу позволенія у Бога посѣщать гробъ матери моея, и онъ позволилъ мнѣ; но когда попросилъ позволенія молиться о ней, онъ запретилъ мнѣ.

(82) *Зане извѣстно уже имъ, что они суть жители ада.* Извѣстно чрезъ то, что они умерли невѣрными. Впрочемъ не только законно, но и похвально молиться о невѣрныхъ, когда есть надежда о ихъ обращеніи.

(83) *Потому только, что онъ далъ ему обѣщаніе.* Т. е. просить Бога, чтобы расположилъ его сердце ко раскаянію. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь чрезъ сѣ обѣщаніе должно разумѣть то, которое далъ Ав-

рааму отецъ его въ помѣ, что будешь вѣровать въ Бога; ибо слова сїи могутъ быть взяты бытъ въ обоихъ смыслахъ.

(84) *Когда сотворилось ему явно* Т. е. престалъ молиться о немъ, когда узналъ чрезъ откровеніе, что онъ не можетъ быть обращенъ; и послѣ какъ уже онъ дѣйствительно умеръ невѣрнымъ. Смощр. гл. 6.

(85) *Вести народъ свой въ заблужденіе.* Т. е. считать ихъ преступниками, или наказавъ какъ преступниковъ. Сіе мѣсто открыто для того, чтобъ извинить ихъ, кои молились за пріятелей своихъ умершихъ въ идолопоклонствѣ, прежде нежели таковыя молитвы были запрещены, или для того, чтобъ извинить нѣкихъ, которые молились по незнанію къ первой Кеблѣ и пили вино и проч.

(86) *Богъ примирился съ пророкомъ и прог.* Простивши прегрѣшенія или содѣяныя въ помѣ, что они дали позволеніе лицамъ не быть въ походѣ Табукскомъ; или другіе грѣхи, которые они по незнанію могли дѣлать. За темъ что самые лучшіе праведники имѣютъ нужду въ раскаяніи.

(87) *Въ галъ несчастія.* Т. е. въ походѣ Табукскомъ, въ которомъ Магомедовы люди приведены были въ такую крайность, что (выключая жары, которые по причинѣ времени года претерпѣли) десятия чловѣкъ принуждены были ѣздить попеременно на одномъ верблюдѣ, и толь были недоспачны въ сѣсннхъ припасахъ и водѣ, что двое дѣлали одинъ финикъ между собою, и должны были пить воду изъ желудковъ верблюжьихъ.

(88) *Съ тремя, которые были оставлены лозии.* Или, какъ и перевести можно, оставлены были въ сомнѣніи въ помѣ, что будутъ ли прощены или нѣтъ. Это были шрое Ансаровъ, именемъ Каабъ Ебнъ Малекъ, Гелагъ Ебнъ Омеия, и Мерара Ебнъ Раби, которые не ходили съ Магомедомъ къ Табуку, и для того по возвращеніи его исключены были изъ товарищества Мослемовъ. Пророкъ запретилъ всѣмъ дѣловаться съ ними, и входить въ разговоръ, подъ симъ запрещеніемъ они были пятьдесятъ дней, пока по чистосердечномъ раскаяніи, они разрѣшены были чрезъ откровеніе сего мѣста.

(89) *И предложитъ себя ему.* Пренебрегши раздѣлить съ нимъ спасности и помяненія войны. Алъ Бейдави говоритъ, что когда Магомедъ пошелъ къ Табуку; то нѣкто Абу Кгаишама, сидя въ саду своемъ

гдѣ жена его, и прекрасная женщина распростерли для тѣни ему полошню, и поставили свѣжіе финики предъ нимъ, по нѣкопороумъ размысленіи воскрыкнулъ: „Это „не хорошо, что я покоюсь и веселюсь въ то время „когда Апостолъ Божій претерпѣваетъ зной солнеч- „ный и воздушныя ненастья„. И вдругъ взявши мечъ и копіе сѣлъ на верблюда и поѣхалъ въ армію.

(90) *Естьли кая часть изъ сонмища ихъ и др. Т. е.* естѣли нѣкошорые отъ всякаго колѣна или города останушя позади, то должны поучаться закону и об- сипояшелянѣе выразумѣть снашѣи вѣры, чтообъ возмо- гли насталяны и учить пѣхъ, которые за недосу- гами или походами на войну, сами въ то выикнушѣ не имѣютъ времени. Говорятъ, что по откровеніи пре- дыдущихъ мѣстъ, укоряющихъ жестоко пѣхъ, кото- рые остались позади во время похода Табукскаго Всѣ мушныны пошли на войну, шакъ что ученіе вѣры, ко- торое гораздо нужнѣе для защищенія и разпространен- нія оной, нежели самое оружіе, здѣлалось со всѣмъ въ небреженіи. Чтобъ отвраштитъ сѣ на предки, нужное чи- сло здѣсь означается, могущихъ оставашься въ домахъ, чтобъ имѣли свободу продолжать свое ученіе.

(91) *Противу таковыхъ невѣрныхъ, кои суть близъ васъ.* Т. е. Или сродники вамъ или сосѣди, зане сѣи требуютъ отъ васъ сожалѣнія и попеченія о себѣ прежде прочихъ, для того вы должны спарашься объ обращеніи ихъ прежде прочихъ. Люди разумѣемые въ семъ мѣстѣ, какъ нѣкошорые думаютъ, сунъ Жиды отъ колѣнъ Корейдги, Надгира и Кганбара, или Греки, Сирскіе.

(92) *Жестокость въ васъ.* Т. е. Лютошъ звѣровидную на войнѣ

(93) *Не видятъ ли, то они каждый годъ искушаваны или единократно, или двоекратно?* Т. е. чрезъ разные роды искушеній. Или чрезъ вызовъ на войну и дѣланіе ихъ свидѣтелями чудеснаго божія покровительсшва вѣрнымъ.

(94) *Они взираютъ единъ на другаго и прог.* Они мигають одинъ другому всташъ и оставитъ Пророка, (когда думаютъ, что не будутъ примѣчены) чпобъ убѣжащъ отъ пѣхъ упрековъ, которые они опасаются слышашъ во всякомъ новомъ откровеніи. Разумѣюшя здѣсь лицемерные Мессеи.

(1) Такъ названа по причинѣ, что сей Пророкъ упоминается при концѣ сей главы.

(2) *Человѣку единому отъ нихъ.* Т. е. Не изъ самыхъ сильнѣйшихъ между ими; такъ, что Корейши говорили ешо чудо, что Богъ не могъ сыскать кого послать Апостоломъ, кромѣ осиротѣвшаго воспитанника Абу Талеба.

(3) *Сіе есть явное гарованіе.* Разумѣется Коранъ. Съ другихъ списковъ можно перевести, сей человѣкъ, т. е. Магомедъ есть Волшебникъ.

(4) *Нѣтъ посредника, только по его позволенію.* Сіи слова были открыты, чтобы опровергнувъ безумное мнѣніе идолопоклонниковъ Мекки, которые воображали, что идолы за нихъ суть посредники у Бога.

(5) *Ихъ призваны мръ.* Или взаимные привѣщанія блаженныхъ, или привѣщанія Ангеловъ къ блаженнымъ

(6) *Лежа, сидя и стоя.* Т. е. Во всѣхъ положеніяхъ и во всякое время.

(7) *До сорока лѣтъ.* Ибо Магомедъ имѣлъ столько лѣтъ, когда принялъ онъ на себя имя пророка. Во все время его жизни, знавшіе его сограждане довольно знали, что онъ не учился и не имѣлъ сообщенія съ людьми учеными, ниже когда упражнялся въ сочиненіи стиховъ или рѣчей, чрезъ чтобы онъ сдѣлаться могъ Витѣсю. Сильное доказательство, говоритъ алъ Бейдави, что сія книга, ни отъ кого, кромѣ какъ отъ самаго Бога.

(8) *Регистъ Богу то, чего онъ и прот.* Т. е. что онъ имѣетъ равныхъ или на небеси или на земли; зане онъ не признаетъ никого себѣ равнымъ.

(9) *Люди исповѣдывали едину вѣру и пр.* Т. е. Истинную вѣру или Исламъ, который былъ вообще исповѣдуемъ, пока Авель убитъ былъ, или какъ другіе думаютъ до дней Ноя. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь первые лѣта послѣ потопа разумѣются; другіе, состояніе вѣры въ Аравіи, со временемъ Авраама до временъ Амру Ебнъ Логай, который первый былъ изъ введшихъ идолопоклонство въ сію землю.

(10) *И когда онъ позволилъ жителямъ Мекки вкушать отъ милосердія своего.* Ибо говорящъ, что они поражены были сущесю на семь лѣтъ такъ, что были близъ потибели; но какъ скоро были избавлены отъ оной посланіемъ изобилія, опять стали называть Магомеда лжепророкомъ и насмѣхаться его откровеніямъ.

(11) *Посланники наши.* Т. е. Ангели Хранители.

(12) *Истинное исповѣданіе вѣры.* Т. е. Прилѣпляя единому только Богу и пренебрегая идоловъ; боязнь ихъ доводитъ до того, чтобъ къ нему прибѣгать для исканія помощи, кто дасть оную можешь.

(13) *Въ жилищѣ мира.* Т. е. Рай.

(14) *Прензбыточное прибавленіе.* Ибо ихъ награда несравненно превзойдетъ цѣну ихъ добрыхъ дѣлъ. Алѣ Кгазали думаетъ, что награда сія будетъ состоятъ въ блаженностворномъ зрѣніи, чрезъ что онъ разумѣетъ зрѣніе Бога лицомъ къ лицу вечеръ и утро.

(15) *Наградѣ соразмѣрною.* Т. е. Хотя блаженные будутъ награждены сверхъ заслугъ своихъ, однакожъ Богъ ни кого не накажетъ сверхъ преступленій его, но по совершенной справедливости.

(16) *И товарищи ваши.* Т. е. Идолы ваши или товарищи, коихъ вы приписывали Богу.

(17) *Вы не поклонялись намъ.* Но вы поклонялись похощамъ своимъ, и пришли въ идолопоклонство не отъ насъ, но отъ суевѣрнаго своего воображенія. Говорятъ, что Богъ въ послѣдній день дастъ идоламъ дарованіе говорить, и что они такъ будутъ упрекать поклонникамъ своимъ вмѣсто того, чтобъ предстательствовать за нихъ, какъ они надѣялись. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣются особливо Ангелы, которыхъ языческіе Арабы богошворили.

(18) *Испытаютъ.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто Табу, стоишь Таплу, ш. е. Послѣдующъ или будучъ размышлять о томъ.

(19) *Суть нѣкіе изъ нихъ, кои не вѣруютъ и пр.* Т. е. Есть нѣкоторые изъ нихъ, которые внипренно довольны истинною своего ученія; но они столь злочестивы, что противоборствуютъ оному; и есть, кои не вѣруютъ оному отъ предразсужденія и за недостаткомъ разсудка. Или сіе мѣсто можно разумѣть въ будущемъ о тѣхъ, кои послѣ будучъ вѣровать и рассказывая, и тѣхъ, кои умрутъ въ невѣріи.

(20) *Есть нѣкіе изъ нихъ, кои величаютъ тебѣ и прот.* Сіи слова открыты на щепѣ нѣкоторыхъ Мекканцовъ, которые казались внимательными, когда Магомедъ читалъ Коранъ, или толковалъ имъ какую спашью вѣры; но оставались столькоже неубѣжденными и ненаставленными, какъ будто бы совсѣмъ не слышали.

(21) *Богъ ни въ чемъ не поступитъ съ людьми несправедно.* Ибо Богъ не лишаетъ ихъ чувствъ, или разума, но они портятъ оныя и дѣлаютъ худое изъ нихъ употребленіе сами.

(22) *Они узнаютъ одинъ другаго.* Какъ будто бы недавно разстались. Но сѣ случились только въ первыя минуны воскресенія ; ибо послѣ столько ужасены будутъ, что другъ друга не узнаютъ.

(23) *Дѣло рѣшено было согласно съ истинною.* Избавя пророка и вѣровавшихъ съ нимъ, и изшребя упорствующихъ невѣрныхъ.

(24) *Сокроютъ свое раскаяніе.* Чтобъ сокрыть стыдъ свой и соболѣзнованіе ; или сокроютъ пошему, что открытъ будутъ не въ состояніи, ибо ужасъ и страхъ лишитъ ихъ языка. Нѣкоторые однакожъ, глаголютъ, который здѣсь переведенъ чрезъ сокроютъ, берущъ въ прошивномъ знаменованіи, и тогда должно перевесить; они опкровенно объявлятъ свое раскаяніе.

(25) *Во вразумительной книгѣ* Сохраненная скрываетъ, на которой судьбы божія записаны.

(26) *Бесѣды ихъ.* Т. е. Нечесивые и прошивоборные разговоры вѣрныхъ,

(27) *Я не требую отъ васъ награды за сныя.* Для того вы не можете извинить себя сказавши, что я въ шлагосить вамъ.

(28) *Послѣ того мы послали къ каждому народу Апостола и прот.* Какъ Гуда, Салега, Авраама, Лопи, и Шоаиба къ колѣнамъ: Адъ, Тамудъ, Бабель, Содомъ и Медіанъ.

(29) *Выслушавъ нѣкихъ изъ его народа.* Ибо, когда онъ началъ сперва проповѣдовать, то только немногіе изъ молодыхъ Израильтянъ вѣровали ему ; другіе же не внимали ему бояся Царя. Но нѣкоторые думаютъ, что мѣстоименіе, *его*, относится къ Фараону, и что вѣровавшіе были Египтяне, которые съ Фараоновою женою вѣровали Моисею.

(30) *Мѣстомъ богослуженія.* Такъ Жалалодинъ толкуетъ слово подлинника „Кебла, собственно значить мѣсто, или сторона, къ которой молятся. Для того алъ Замакшари думаетъ, что здѣсь Израильтянамъ повелѣвается располагать свои молитвенные храмы такъ, чтобъ лица ихъ, когда молятся, были всегда обращены къ Меккѣ, которую онъ почитаетъ Кеблою Моисеевою, какъ она нынѣ Кебла Магомеданъ. Первый толкователь прибавляетъ, что Фараонъ запретилъ Израильтянамъ молиться Богу ; для сей причины они принуждены были исполнять долгъ свой тайно въ домахъ своихъ.

(31) *Украшенія.* На пр. колесницы и проч.

(32) *Прощеніе твое услышано.* Мѣстоименіе стоятъ въ двойственномъ числѣ ; потому что предыдущихъ,

къ которымъ оно относится, два. Толкователи говорятъ, что въ слѣдствіе сей молитвы, всѣ сокровища Египетскія преобращены были въ камни.

(55) *Буди чбо праведенъ.* Или какъ алѢ Бейдави толкуетъ, не пресыщая неутомимо проповѣдывать народу. Магомеда не говоряшъ, будто Моисей былъ не меньше сорока лѣтъ въ Египтѣ съ шѣхъ поръ, какъ онъ въ первый разъ объявилъ свое Апостольство; чего не можно согласить съ св. писаніемъ.

(54) *Волстину нѣсть Бога кромѣ его и пр.* Сіи слова, какъ говоряшъ, Фараонъ повторялъ часто въ своей крайности, чтобы могъ быть услышанъ. Но разкаяніе сіе было очень поздно; ибо Гавріилъ заперъ уста ему грязью, чтобы онъ не могъ испросить милости, упрекая его въ тожъ время послѣдующими за симъ словами.

(55) *Мы поднимемъ твоё тѣло и пр.* Нѣкоторые изъ сыновъ Израилевыхъ сумнили, точно ли упоиуль Фараонъ. Для того Гавріилъ по повелѣнію Божію учинилъ, что тѣло его нагое приплыло къ берегу, чтобы они могли видѣть оное. Слово подлиняка, которое здѣсь переведено: „Тѣло, значить также броню или панцырь; для того нѣкоторые думаяшъ, что тѣло его плавало въ панцырѣ, который былъ, говоряшъ они, изъ золота, почему и узнали, что это былъ онъ.

(56) *Пока знаніе пришло къ нимъ.* Т. е. послѣ какъ законъ былъ открытъ имъ и обнародованъ чрезъ Моисея.

(57) *О кой либо части низпосланнаго нами тебѣ.* Т. е. О истиннѣ повѣстей, которыя здѣсь изчисляются. Толкователи сумняшся, къ Магомеду ли сіе говорится или къ слушателю его.

(58) *Выжлога народа Юнина.* Т. е. жители Невейи, которая стояла на томъ же мѣстѣ или близко, гдѣ теперь алѢ Маусель. Когда сей народъ заразился идолопоклонствомъ; то Иона, сынъ Маштаи (или Амшпайя, которое имя по мнѣнію Магомеда было его матери) Израильянина ошѣ колѣна Веняминова, былъ посланъ Богомъ проповѣдывать имъ и обратишь ихъ на путь правый. Когда онъ началъ сперва увѣщевать къ раскаянію, то они вмѣстѣ того, чтобы его слушать, поступили съ нимъ очень худо, такъ что онъ принужденъ былъ оставить городъ, и оставляя угрожалъ имъ, что они будутъ изъречены чрезъ три дни или какъ другіе говоряшъ, чрезъ сорокъ дней. Когда время приблизилось, и они увидѣли небо покрытое чернымъ

облакомъ, которое извергало огонь, и наполняло воздухъ дымомъ, вися прямо надъ городомъ; тогда пришли въ неизобразимый трепетъ, и вышедши въ поля съ семьями своими и скотомъ, надѣли на себя вретища и смиряся предъ Богомъ вопія къ нему о прощеніи, искренно кааяся о прошедшихъ беззаконіяхъ. Для того Богъ благоволилъ простить ихъ, и туча прогнана въ шромъ.

(39) *На время.* Пока померли по общему теченію природы.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У Х І.

(1) Повѣсть о семъ Пророкъ въ сей главѣ повсюду рѣшся, что и подало причину къ названію сей главы.

(2) Разумѣніе сихъ буквъ, Магомедане говорящъ, принадлежитъ единому Богу и Пророку его.

(3) *Которой стихи не подвержены искаженію.* По разнымъ знаменованіямъ, которыя глаголь „Огкимаѣ въ подлинникъ имѣѣ, толкователи толкующъ разнѣ. Нѣкоторые думаютъ, какъ и мы здѣсь перевели, что Коранъ можетъ быть такъ перепорченъ, какъ по мнѣнію Магомеданъ, перепорченъ былъ законъ и завѣтъ; другіе утверждаютъ то, что всякой стихъ въ сей главѣ есть въ полной своей силѣ, и ни одинъ изъ нихъ не уничтоженъ; другіе полагаютъ, что стихи Корана расположены яснымъ и вразумительнымъ способомъ, и содержатъ ясныя и доказательныя доводы; другіе же, что она вмѣщаетъ судебныя объявленія для управленія вѣры и дѣлъ гражданскихъ.

(4) *И изъяснены вразумительно.* Знаменованіе глагола „Фосилаѣ обоудно: для того и сіе мѣсто различно толкующъ; иные говорящъ, какъ и здѣсь переведено, что стихи написаны ясно и удобовразумительно; иные, что главу всю можно различить на законы, увѣщанія и примѣры; иные, что стихи были ошерываемы связками.

(5) *Не удвояють ли они покрываль на персяхъ своихъ?* Или, какъ и перевести можно, не отвращающъ ли персей своихъ? и проч.

(6) *Зане онъ вѣѣтъ внутреннѣйшая сердце телѣстическихъ.* Сіе мѣсто открыто на случай, когда нѣкоторые идолопоклонники говорили между собою: „Что еѣѣ-

ли мы опустимъ наши покрывала (такія, какъ жены „носящѣ на востокѣ, или Турчанки, чтобѣ укрывашѣ лица свои отъ мужинѣ, есѣли бывающѣ сѣ нами вмѣстѣ) укушаемъ вѣ одежды наши, закроемъ „грудь, чтобѣ утаимъ злобу прошиву Магомеда, какъ онѣ узнаетъ оную? Нѣкоторые полагаютъ, что мѣсто сѣ оотносится къ нѣкоторымъ лицемѣрнымъ Мослемамъ; но такое мнѣніе вообще отвергается, по тому что стихъ открытъ былъ вѣ Меккѣ, и лицемѣрство между Магомедами явилось уже послѣ Египта.

(7) *И мѣсто, гдѣ возляжетъ.* Т. е. во время жизни и послѣ смерти своей; или вмѣстѣлице всякаго живошняго прежде его рожденія, во чреслахъ и ложеснахъ своихъ родителей.

(8) *Но престолъ его былъ прежде созданія надъ водами.* Ибо Магомедаи думаютъ, что престолъ сѣи воды, на которыхъ онѣ спойтъ (и которыхъ, по ихъ мнѣнію поддерживаются нѣкоторымъ духомъ или вѣтромъ) сѣ нѣкоторыми другими вещьми, были созданы прежде небесъ и земли. Эшотъ вымыселъ они заняли отъ Жидовъ, которыхъ также говорятъ, что престолъ славы спойтъ на воздухѣ, и рожденъ на лицѣ водъ духомъ изъ устъ Божіихъ.

(9) *Онъ владеетъ въ отгаяніе.* Отвергну всю надежду на милость Божію, за недоспашкомъ перпѣнія и успванія на Бога.

(10) *Десять главъ.* Это было число главъ, когда онѣ ихъ сперва вызывалъ, чтобѣ сочинили подобныя, но когда они не могли и того здѣлать; то онѣ предлагалъ имъ, чтобѣ здѣлали хоть одну главу равную краснорѣчіемъ и ученіемъ Корану.

(11) *Познаніемъ единого Бога.* Или, содержитъ мѣста изображенныя темно и таинственнѣ, которыхъ могутъ произойти и совершенно бытъ разумѣемы шокмо отъ единого Бога.

(12) *И свидѣтели рекуть.* Т. е. Ангелы и Пророки и собственныя ихъ члены.

(13) *Казнь ихъ цсугубится.* Ибо они наказаны будущѣи и вѣ сѣи и вѣ будущей жизни.

(14) *Обоихъ сторонъ.* Т. е. вѣрныхъ и невѣрныхъ.

(15) *Не разсудя основательно.* За недоспашкомъ зрѣлаго разума, и потому, что они послѣдовали первѣвому движенію своего воображенія.

(16) *И не отжену тѣхъ, кои вѣровали.* Они отъ Нова сего требовали, ибо вѣровавшіе были по большой чзспи низшаго соспашнія. Того же требовали Корейши

отъ Магомеда, коему запрещено было удовлетворить ихъ требованiямъ.

(17) *Всѣ посмѣвались ему.* Потому что онъ строилъ судно въ землѣ, въ которой судопроходныхъ водъ не было, и далече отъ моря; смѣялись и для того, что онъ дѣлался плошникомъ, объявивши уже себя пророкомъ.

(18) *И печь изшла воду.* Или, какъ въ подлинникѣ, вода вскипѣла черезъ; что и согласно съ Раввинскими преданiями, что вода при пошопѣ была горяча какъ кипяпокъ. Сiя печь, какъ нѣкоторые говорятъ, была въ Коффѣ на помѣ мѣстѣ, гдѣ теперь сноишъ мечеть; или какъ другіе думающіе, въ нѣкоторомъ мѣстѣ Индіи, или въ Аинѣ Вардѣ въ Месопотаміи; и сiе воскипѣніе было знаменіемъ Ною, по которому онъ узналъ, что пошопъ приближается. Нѣкоторые воображаютъ, что эта печь была таже самая, въ которой Ева пекла хлѣбы, и фигурою советѣмъ различна отъ тѣхъ, какія нынѣ у насъ во употребленіи. Отверстіе у ней было сверху, и она переходила отъ паптріарха къ паптріарху, пока дошла до Ноя. Примѣшны надобно, что Магомедъ, очень вѣроятно, занялъ сiе обстоятельство отъ волхвовъ Персидскихъ, которые также воображали, что первыя воды пошепа пошекли изъ печи нѣкоторой старухи, именемъ Зала Куфа. Но слово „Тануръ, которое здѣсь переведено печь, значишъ также поверхность земли, или мѣсто, изъ котораго воды изпекаютъ, или гдѣ собираются; для того нѣкоторые полагаютъ, что оно въ мѣстѣ семъ ни чего больше не означаетъ, какъ разверстіе или хлябъ земли, изъ которой потекли воды.

(19) *По парѣ.* Или по двѣ пары, т. е. два мужеска, а два женска пола отъ всякаго вида; въ чемъ они опчаспи и соглашаютъ съ нѣкоторыми Жидовскими и христiанскими писателями, которые съ Еврейскаго выраженiя, „сѣдмъ и сѣдмъ и два и два мужеска пола и женска, заключающіе, что въ ковчегѣ вошло четырнадцать паръ чистыхъ животныхъ, и двѣ пары отъ каждаго рода не чистыхъ. Есть преданіе, что Богъ собралъ къ Ню, всѣ роды звѣрей, птицъ и другихъ животныхъ; (ибо въ самомъ дѣлѣ прудно поняшъ, какимъ образомъ онъ могъ достать всѣхъ, безъ нѣкоторой свержъ естественной помощи) и какъ онъ браалъ ихъ, то его правая рука всегда падала на мужескій полъ, а лѣвая на женскій.

(20) *Семью свою.* Т. е. жену свою, и сыновъ сѣ жнами ихъ.

(21) *Включая того, который предварительно уже осужденъ.* Это былъ невѣровавшій сынъ Ноевъ, именъ, Канаанъ или Ямъ; хотя нѣкоторые говорятъ, что онъ не былъ сынъ Ною, но внукъ Гаму; или жены его сынъ отъ другаго мужа; а нѣкоторые говорятъ, что онъ былъ только воспитанникъ его. Лучшіе толкователи прибавляютъ, что и Ноева жена, которая была также невѣрная, включена въ семъ изключеніи и погибла купно съ сыномъ.

(22) *И вѣрующіхъ.* О Ноевой семьѣ упомянуто выше, то думаютъ нѣкѣ, что здѣсь разумѣются другіе вѣрующіе, которые не изъ семьи его; отъ сего то кажется произошло общее мнѣніе Магомеданъ, что въ ковчегъ болѣе осьми спаслося.

(23) *Не обрѣлось вѣровавшихъ съ нимъ, развѣ мало.* Т. е. его другая жена, которая была правотѣрная, при сына его: „Симъ, Хамъ и Афетъ и жены ихъ, и кромѣ ихъ семьдесятъ человекъ еще. Смощр. примѣч. къ гл. 7. стр. подѣ числ. 41.

(24) *Взидите въ ковчегъ, во имя Божіе.* Т. е. не шерайте случая войти на оный. Въ другихъ спискахъ: „который двинетъ и остановитъ, когда потребно будетъ. Толкователи говорятъ, что ковчегъ двигался и стоялъ на одномъ мѣстѣ, какъ Ной повелѣвалъ произнося слова: „во имя Божіе. Надобно примѣтить, что разсудительнѣйшіе толкователи полагаютъ ковчегу тѣже размѣры, какіе полагаетъ Моисей; хотя другіе чрезмѣру оныя увеличили, такъ какъ и нѣкоторые изъ Христіанскихъ писателей. Они говорятъ намъ также, что Ной строилъ ковчегъ два года, изъ Индійскаго просаго дерева, и что онъ раздѣленъ былъ на три жилия, изъ которыхъ нижнее было для звѣрей, среднее для мужчинъ и женщинъ, верхнее для птицъ; и что мужчины были раздѣлены отъ женщинъ, тѣломъ Адамовымъ, которое Ной съ собою взялъ въ ковчегъ. Сіе послѣднее преданіе есть восточныхъ Христіанъ, которые думаютъ, что должность супружняя въ ковчегъ не исполнялась, хотя Хама въ невоздержаніи обвиняютъ; ибо какъ кажется, жена его родила въ самомъ ковчегѣ.

(25) *Между волнами гораль подобными.* Воды превышали вершины горъ на пятнадцать лакшей.

(26) *И ковчегъ остановился на горѣ аль Джуди.* Сіа гора естъ одна изъ тѣхъ, которая отдѣляютъ Арменію, съ Южной стороны Месопотаміи, и той части Ассиріи, которая населена Курдами, отъ которыхъ

горы прозваны Карду или Гарду, кое имя Греками переименовано въ Гардей, Гардейскіе имѣютъ также и другіе имена. Гора алѢ Джюди (хотя всегда такъ пишется Арабами, кажется однакожъ имя ея испорчено здѣлано изъ Йорди или Джорди) называеиъ также ТгаманинѢ, вѣроятно отъ города при подошвѣ ея лежащаго, который названъ такъ отъ числа людей спасшихся въ ковчегѣ: ибо ТгаманинѢ значитъ восемьдесятъ, и смотрииъ къ споронѢ ДіарѢ РабѣагѢ близъ городовъ: Маузель, Форда, и ЖазираиѢ ЕбиѢ ОмарѢ, который только, по утверженію одного писателя въ чепырехъ миляхъ отъ мѣста ковчега, и что Магомеданскій храмъ изъ остатковъ онаго тамъ построенъ, отъ Калифа Омара ЕбиѢ АбдаллазизѢ, котораго онъ по ошибкѣ называеиъ ОмарѢ ЕбиѢ алѢ КгашабѢ. Преданіе, которое утверждаетъ, что ковчегъ остановился на сихъ горахъ, должно быть очень древнее; понеже оно есть преданіе самихъ Халдеевъ: Халдейскіе переводчики согласуютъ очень съ ихъ мнѣніемъ, которое весьма превозмогло; а особливо между восточными Христіянами. Чшобъ утвердить оное, говорятъ намъ, что остатки ковчега можно было видѣть на горахъ Гордіенскихъ. БозорѢ и АбуденѢ оба увѣдомляютъ, что шаконъ слухъ былъ въ ихъ время; первъиъ примѣчаеиъ, что жилиши шамошніе сскребали смолу съ досокъ какъ рѣдкость, и носили при себѣ для предохраненія себя отъ колдуновъ; послѣдній упоминаеиъ, что они деревомъ лѣчили многія болѣзни со удивительнымъ успѣхомъ. Остатки ковчега можно было ему видѣть и во времена Елифанія, естли можно вѣрииъ; и говорятъ, что императорѢ Ираклій изъ города Тамина всходилъ на гору алѢ Джюди и видѣлъ мѣсто ковчега. Тамъ былъ также славный монастырь ковчега, на нѣкоторой изъ сихъ горъ, гдѢ Несторіанцы поржествовали празднество на мѣстѣ, на которомъ они думали ковчегъ остановился; но въ 776 году отъ Р. Х. сей монастырь истребленъ былъ молніею съ церковію и бывшими въ ней. Съ тѣхъ поръ, кажется, сѣ преданіе поупало, и уступило мѣсто другому, которое теперь въ силѣ, и по которому ковчегъ остановился на горѢ МасисѢ въ Арменіи, называемой Турками, АкгирдагѢ, или тяжкая, или великая гора, лежащая около 121 мили на восокъ къ Еривану.

(37) *Обѣтъ твой истиненъ.* Ной здѣсь пребуеиъ исполненія обѣща Божія, что онъ хотѣлъ сохранить его семью.

(28) *Онъ не есть отъ семьи твоей.* Потому что онъ отсѣченъ отъ оной, какъ членъ зараженный отъ шѣла, по причинѣ своего невѣрія.

(29) *Изыди из ковчега и пр.* Магомедаи говорятъ, что Ной вшелъ въ ковчегъ въ десятый день мѣсяца Раджеба; вышелъ же въ десятый аѣ Магаррама, который и здѣлался для того поспомъ. И такъ по ихъ счисленію Ной былъ въ ковчегъ шесть мѣсяцевъ.

(30) *Онъ пошлетъ на васъ съ небесъ и пр.* Потому что Адиты очень пораженны были сущію чрезъ три года.

(31) *И прибавитъ силу къ силѣ.* Т. е. дая вамъ чадъ въ то время, когда ложесна женъ вашихъ были безплодны.

(32) *Поразилъ тебя злымъ недугомъ.* Т. е. сбумасшествіемъ, опнявши смыслъ

(33) *Зѣ преднѣ елисы.* Или просто за хохолъ, т. е. онъ упошребляешъ мочь свою надъ всѣми пиварями совершенно. Принято, что та шварь презрипельною починается, которую за хохолъ держашъ можно.

(34) *И вѣровавшихъ съ нимъ.* Которыхъ было числомъ около 4000.

(35) *Мы возлапали свою надежду.* Т. е. намѣревая здѣлать тебя княземъ нашимъ за особливое швое благоторазуміе, и другія качества, которые мы въ тебѣ примѣнили; но несогласіе швое съ нами въ богослуженіи сотворило надежду нашу шцеіпною.

(36) *Вѣстники наши.* Это были Ангели, которые были посланы увѣдомишъ Авраама о шомъ, что онъ будешъ имѣшъ Исаака, и что Содомъ и Гоморъ истреблены будупъ. Нѣкоторые толкователи говорятъ, что было Ангеловъ 12, другіе 9, претъи 10 числомъ; однакоже, другіе согласно съ св. писаніемъ повѣстуютъ, что ихъ было только три. Т. е. Гавріилъ, Михаилъ и Израфилъ.

(37) *Убоялся.* Думая, что они имѣли худое умышленіе противу его, по шому что не хошѣли съ нимъ бѣшъ.

(38) *Посланы къ народу Лотову.** Т. е. это были Ангели, которыхъ естесшво не прѣбавало нищии для поддержания плѣсныхъ силъ.

(39) *Сарра стояла близъ.* Или за занавѣсами, или у входа палатки, или служа имъ.

(40) *Смѣхъ объявъ оную.* Толкователи шоль мало знающъ св. писаніе, что не зная истинной причины смѣха Саррина, выдумываютъ многія причины оному. Одинъ говоритъ, что она смѣялась для шого, что Ангели объявили себя, и чтобы избавишъ себя и Авраама отъ опасности. Другой же говоритъ, что она

усмѣхнулась о приближающемся истребленіи Содомлянъ (очень вѣроятное побужденіе ея пола). Нѣкоторые однакожъ толкуютъ слова въ подлинникѣ различно, и утверждаютъ, что она не смѣялась, но что проклятіе ея, которое она удерживала много лѣтъ, вышло изъ устъ ея, какъ предвѣщаніе будущаго зачатія.

(41) *Како престарѣла сѣци лонесу сына?* Алѣ Бейдави пишетъ, что Сарра была въ то время около 99 лѣтъ, Авраамъ же 120.

(42) *И на селѣ дома.* Сонмъ, откуда все пророчи произошло; или выраженіе сіе можетъ относиться ко Аврааму и Исмаилу, создающимъ *Каабу*, которая часно по превосходству называется домомъ.

(43) *О народѣ Лотовомъ.* Т. е. онъ предшательствовалъ за нихъ предъ нами. Жалалодинъ вмѣсто числа упомянутыхъ Моисей, упоминаетъ числа слѣдующія. Авраамъ спросилъ Бога, восхощетъ ли истребить грады, естли 500 праведныхъ обрѣтется въ оныхъ, и тако число дошло до 200, послѣ до 40 и до 14, и наконецъ до одного; но небыло между ими ни единого праведника, выключая Лота съ семьею.

(44) *Смятеніе объяло его.* По тому что они явились въ образѣ прекрасныхъ юношей, которые могли возбудить Содомское вожделѣніе.

(45) *Десница его простерта была.* Т. е. онъ узналъ, что былъ не въ состояніи защитить ихъ отъ своихъ согражданъ.

(46) *Ангели рекли.* Албейдави говоритъ, что Лотъ заперъ свои двери и спорилъ съ буншующимъ народомъ; однакоже они старались перелѣзть чрезъ стѣну. Тогда Гавріилъ видя его въ такой опасности, поразилъ ихъ крыломъ своимъ и ослѣпилъ, такъ что они удалились, крича: помощь! и глаголя: вохвы въ домъ Лотовомъ.

(47) *Что до жены твоей.* Это кажется бытъ настоящимъ смысломъ сего мѣста, но смотря другіе списки, должно исключить его жену; ибо смыслъ соотношѣнъ въ томъ, что Лотъ имѣетъ повелѣніе взять семью свою съ собою, выключая жены. Для того толкователи не могутъ согласиться въ томъ, что вышла ли жена съ нимъ, или нѣтъ. Нѣкоторые говорятъ и утверждаютъ, что будучи она осмалась позади, и погибла съ прочими. Другіе настоятъ, что когда она услышала шумъ бури и низверженія градовъ, обратилась вспянь, оплакивая судьбу оныхъ, и вдругъ поражена была камнемъ, о которомъ упомянуто бу-

дѣтъ ниже. Она пріяла наказаніе достойное за сѧ невѣріе и непокорность мужу своему.

(48) *Преобратились грады.* Магомедане говорятъ, что Гавріилъ подсунувъ крыло свое подъ грады, и поднявъ ихъ такъ высоко, что жители нижшаго неба слышали даяніе псовъ и пѣніе пещуховъ: и послѣ обраща ихъ низринулъ на землю.

(49) *Изъ обозженныя глины.* Нѣкоторые воображаютъ, что камни сѧ обозжены были въ огнѣ геенскомъ.

(50) *Отличенно Господомъ.* Т. е. какъ нѣкоторые думаютъ, имѣющее знаки бѣлые и красные, или другія какія нибудь отличности отъ обыкновенныхъ камней. Но всеобщее мнѣніе есть, что на всякомъ камнѣ написано было имя человѣка, которому должно убиту быть онымъ. Воинство *Абраа* алъ *Ашрамъ* истреблено было подобными камнями.

(51) *Кон творять неправду.* Ето есть нѣкоторое утроженіе беззаконникамъ, а особливо невѣрнымъ жителямъ *Мекки*, которые заслужили то же наказаніе.

(52) *Въ блаженномъ состояніи.* Т. е. вы наслаждаетесь избыткомъ всѣхъ вещей, и для того имѣете меньше причины обманывать одинъ другаго. Вы привязаны къ благодарнымъ и покорнымъ Богу.

(53) *Что нѣтъ чудно.* Ибо сѧ свобода отпята была отъ нихъ, какъ они воображали, чрезъ запрещеніе ложныхъ вѣсовъ и мѣръ; такъ же подложной монеты.

(54) *Ниже народъ Лотовъ былъ далече отъ васъ.* Ибо *Содомъ* и *Гоморъ*, не далече былъ отъ васъ, и сѧ грады истреблены не много алтъ назадъ; и они не больше заслужили какъ и вы за беззаконіе свое.

(55) *Не имѣешь власти между нами.* Арабское слово *Данфъ*, по нашему слабый, значить такъ же на Агамтарипическомъ діалектѣ слѣпый, то нѣкоторые думаютъ, что *Шоанъ* былъ слѣпъ, и Мидіаниты упрекали ему говоря, что онъ не способенъ быть пророкомъ за слѣпотою.

(56) *Естьли бы не для семи твоей.* Т. е. для почтенія, которое мы имѣемъ къ семьѣ пвоей и родственникамъ, которыхъ мы почитаемъ единовѣрцами. Въ подлинникъ переведенное здѣсь слово *смыа*, значить число отъ трехъ до семи и десяти, а не больше.

(57) *Совершенно истреблены.* До слова въ подлинникъ значить пожатый серпомъ; осужденіе представляется различныя изображенія распушей ищениды, и по-

жинаемой. Сѣи изображенія можно видѣть въ св. писаніи.

(58) *Оплакивая свой жребій.* Слова въ подлинникѣ значащѣ, ужасное терзаніе при издыханіи, и спонѣ похожій на рычаніе осла.

(59) *Доидеже небеса и земля пребудутъ.* Сего не должно бранѣ въ строгомъ смыслѣ, шакъ какъ буднобѣ осужденные должны перити, пока небо и земля пребудетъ: ибо сѣ сказано здѣсь для сравненія, ко которому не всегда должно сходствовать съ вещію изображаемою. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что здѣсь разумѣются будущіе небеса и земля, въ которые настоящіе превращены будутъ.

(60) *И съ первую, татъ ночи.* Т. е. по заходѣніи солнца, и передъ вечерію. Когда Магомедане читають свою четвертую молитву, называютъ *Салат-Алмогребъ*, или вечерняя молитва.

(61) *Послѣдовали веселенія.* Поспавая всѣ свои удовольствія во удовлетвореніи всѣхъ своихъ вожделѣній, и думая, что щастіе ихъ отъ того зависитъ.

(62) *И дѣлатели беззаконія.* Албейдави говоритъ, что сѣ мѣсто Корана даетъ причину, для чего древніе народы истреблены, т. е. за ихъ насиліе, неправду, сластолюбіе, идолопоклонство и невѣріе.

(63) *Непробѣдно.* Или какъ толкователь недавно упомянутый изъясняетъ, за ихъ *идолопоклонство* токмо, когда они впрочемъ были праведны.

П Р И М Ѣ Н І Я

Н А Г Л А В У XII.

(1) *Иосифъ.* Кореиши думая, чтобъ запутать Магомеда запросами, по наущенію Іудейскихъ Раввиновъ, вопрошали, какъ зашла Іаковава семья въ Египетъ; и чтобъ онъ рассказалъ повѣсть о Іосифѣ со всѣми обстоятельствами; на сей случай онъ притворился, что получилъ главу сію съ неба повѣствующую о семь папиртархѣ. Однакоже говорятъ, что она опровергнута двумя Магомеданскими расколами, которые суть опрасси Кгарджеишовъ, называемыхъ Аджаредиты и Маимуніаны.

(2) *Коранъ.* Или сію особливую главу: ибо слово „Коранъ“, какъ въ другомъ мѣстѣ примѣчено, собственно значить чтаніе или чтеніе: для того весь

Коранъ или глава Корана разумѣлся чрезъ Коранъ можешъ.

(3) *Изъ нерадивыхъ.* Т. е. не шокмо ты не зналъ повѣстей, но они тебѣ никогда въ голову не входили. Довольное доказаніе, говоритъ алъ Бейдави, что все это онъ долженъ получить съ неба.

(4) *Одиннадцать звѣздъ.* Толкователи даютъ имена симъ звѣздамъ, но мнѣ кажется не нужно беспокоить чинашеля оными. Магомедъ рассказалъ ихъ Жида, который хотѣлъ поиманъ его симъ запросомъ.

(5) *Да не чмыслятъ кову противу тебя.* Ибо Іаковъ, судя по сновидѣнію Іосифа, не безъ причины опасался зависти на Іосифа отъ бранныхъ его.

(6) *Телныя глаголы.* Т. е. сновидѣнія, или какъ другіе думаютъ, самыя глубокія мѣста писанія, и запрудѣнія въ вѣрѣ и правосудіи.

(7) *Лице отца вашего будетъ объявлено вамъ.* Или онъ возлюбилъ васъ всѣхъ, и вы не будете имѣть соперника въ любви его.

(8) *Единый изъ нихъ и проч.* Это былъ, какъ нѣкоторые говорятъ, Іуда, благоразумѣйшій изъ всѣхъ, или какъ другіе думаютъ, Рувимъ, котораго Магомеданскіе писатели называютъ „Рубилъ; и оба сіи мнѣнія утверждаются на Моисѣ, который повѣстивуетъ, что Рувимъ совѣщевалъ браннымъ не убить Іосифа, но бросить его въ колодезь, намѣревая вынуть его послѣ ошпуду: по семъ Іуда, въ онесудствіи Рувимомъ, усовѣщевалъ бранный, чтобы они не допустили Іосифу умереть въ кладязѣ, но продали бы его Измаильянамъ.

(9) *Да повеселится и проч.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ стоить въ первомъ лицѣ и во множественномъ числѣ: *ш. е. да повеселимся и проч.*

(10) *Да не пожретъ его волкъ.* Причина тому, для чего Іаковъ боялся сего звѣря, особливо была та, что какъ полководатели говорятъ, земля, въ которой онъ жилъ, наполнена была волками, или видѣлъ во сновидѣніи, что волкъ пожретъ Іосифъ.

(11) *Мы воистинну будемъ слабы.* Т. е. это будетъ явнымъ доказательствомъ нашего безсилія, если мы попустимъ, чтобы волкъ растерзалъ его.

(12) *Опустили въ кладязь.* Сей колодезь нѣкоторые говорятъ, былъ близъ Іерусалима, или не далеко отъ рѣки Іордана; но другіе называютъ его кладеземъ Египетскимъ или Мадѣанскимъ. Толкователи говорятъ, что когда сыны Іакова взяли съ собою Іосифа на поле, они поступили съ нимъ такъ не милосердо, что

даже убили бы его, естлибы не братья его Иуда поспѣшилъ на помощь, который и посовѣшовавъ ниспустить его въ кладязь. Для того они низпустили его нѣсколько въ кладязь, и онъ хвапался за обрубъ колодезя; но они связали его, и сняли съ него одежду, чтобы окровавить ее, и показать опцу своему. Иосифъ усиленно просилъ, чтобы возвратили ему его одежду, однако безъ успѣха, и братья его говорили ему съ насмѣшкою, что одиннадцать звѣздъ, солнце и луна могутъ служить ему вмѣсто одежды. Когда спустили его до половины, тогда бросили совсѣмъ на дно; и понеже въ кладезѣ была вода (хотя св. писаніе говоритъ прошивное), онъ спалъ на случившійся камѣнь, и плакалъ; тогда Гавріилъ низшелъ къ нему со откровеніемъ, которое слѣдуетъ непосредственно послѣ сего.

(13) *И мы послали откровеніе къ нему.* Иосифъ былъ только семнадцати лѣтъ, для того алъ Бейдави примѣчаетъ, что онъ имѣетъ нѣкое сходство съ Іоанномъ Крестителемъ и Іисусомъ, которые съ младыхъ лѣтъ были почтены милостію Божіею. Толковашели также думаютъ, что Гавріилъ одѣлъ его одеждою изъ райскаго шолку. Ибо, говорятъ они, когда Авраамъ былъ повергнутъ во огонь Нимвродомъ, тогда одежда съ него была снята, и сію же одежду Гавріилъ возложилъ на Иосифа. Отъ Авраама дошла до Іакова, который свергнулъ ее и повѣсилъ на шею Иосифа вмѣсто ладонки.

(14) *Престижали.* (Бѣгались въ запуски.) Они бѣгались какъ бы сказать для упражненія; и толковашели здѣсь вообще разумѣютъ такого рода бѣганіе, на которомъ бросають въ цѣль копья и стрѣлы.

(15) *Се есть члыслъ вашъ.* Іаковъ имѣлъ причину подозрѣвать сѣ: ибо когда привѣли къ нему одежду, онъ примѣсилъ, что хотя она была окровавлена; однакоже не разорвана.

(16) *Нѣкіе путешественники.* Т. е. караванъ шедшій изъ Египта въ Мидіанъ, который остановился близъ колодезя черезъ три дни послѣ какъ Иосифъ былъ низверженъ во оный.

(17) *Они послали одного да извѣстятъ воды.* Толковашели шолъ точны, что даже имя сего чловѣка сберегли, который, по ихъ мнѣнію былъ Малекъ Ебнъ Дгоръ, отъ колѣна Кгозага.

(18) *Блажя вѣсти.* Въ подлинникѣ: „Іа Бошра; послѣднее изъ сихъ словъ нѣкоторые берутъ за собственное имя одного водоносца, котораго Иосифъ клич-

жулъ на помощь; для того въ такомъ случаѣ должно было было перевести о Бошра.

(19) *Они читали его.* Толкователи не согласны въ томъ, что мѣстоименіе, „они, къ Малеку ли съ товарищами, или ко Іосифовымъ братьямъ относится. Тѣ, которые держатся перваго мнѣнія, говорятъ, что пришедшіе за водою узнали отъ товарищей, что они видѣли Іосифа, чтобы сберечь его для себя: говоря что нѣкіе дали его имъ продать въ Египтъ. Тѣ же, которые держатся послѣдняго мнѣнія, говорятъ что Іуда, который носилъ Іосифу пищу каждый день въ то время, когда онъ былъ въ колодезѣ, не найдши его въ четвертый день, увѣдомилъ своихъ братьевъ: послѣ чего они пошли всѣ къ каравану и требовали Іосифа какъ невольника своего. И онъ не смѣлъ объявить, что онъ былъ ихъ братъ, чтобы худшаго не приключилось. Наконецъ они согласились продать его.

(20) *Они продали его за малую цѣну.* Имянно, за 20 или 25 Диргемовъ, и то не полновѣсныхъ; ибо они всѣ вѣсили не болѣ унца серебра; остатокъ же долженъ былъ заключенъ быть по разчоту, и сей плашежъ почитался самымъ стыднымъ.

(21) *Египтенинъ, купившій его.* Ему имя было Кипфиръ или Ипфиръ, (изпорченное изъ Пошифара) и онъ былъ человѣкъ очень важный, потому что былъ государственный казначей. Толкователи говорятъ, что Іосифъ вступилъ къ нему въ службу семнадцати лѣтъ, и жилъ у него 13 лѣтъ, что 53 лѣтъ онъ былъ первымъ министромъ, и умеръ на сто двадцатомъ году. Тѣ, которые думаютъ, что Іосифъ былъ проданъ дважды, не согласуютъ въ цѣнѣ, за которую онъ былъ проданъ: нѣкоторые говорятъ, за двадцать динарій золотыхъ, пару башмаковъ и за двѣ бѣлыя одежды; другіе же думаютъ, что онъ проданъ былъ за великое количествѣ золота или серебра.

(22) *Рекъ жентъ свой.* Нѣкоторые называютъ ее Рали; но она больше извѣстна подъ именемъ: „Зелейка.

(23) *Мы можемъ усыновить его.* Потому что Кипфиръ не имѣлъ дѣтей. Говорятъ, что Іосифъ съ перваго разу въ господиѣ своемъ произвелъ хорошее о себѣ мнѣніе однимъ взоромъ своимъ: ибо, по сказкамъ господиѣ его былъ великій знажокъ въ Фисіогноміи (лицезнаніи).

(24) *Владыко мой.* Т. е. Кипфиръ. Но другіе думаютъ, что это относится къ Богу.

(25) *Еслибы онъ не предваренъ былъ явилъ бы знамен-*

нѣли отъ Господа своего. Т. е. естѣли бы онѣ обстоятельно не размыслилъ о мерзости прелюбодѣянiя. Нѣкоторые однако же разумѣють здѣсь нѣкоторый чудесный гласъ или явленiе посланное отъ Бога, чтобъ отвратить отъ Иосифа беззаконныя мысли, кои уже начали обладать имъ. Ибо повѣствуютъ, что онъ сполько былъ пламенъ красотою госпожи своей, что даже не успѣдилъ сѣсть на келѣнахъ ея и началъ было раздѣваясь: но вдругъ гласъ къ нему былъ слышенъ, котораго, хотя онъ повторенъ былъ трижды, онъ не слушался, пока Архангелъ Гавріилъ, или какъ другіе думаютъ, образъ господина ея не явился ему. Всѣ однакожъ болѣе въ томъ согласны, что образъ явившійся ему былъ отца его Іакова, который укусилъ его за пальцы, или какъ другіе говорятъ, ударилъ по грудямъ, отъ чего и похоть Іосифова прошла. За сiю басню толь обидную для характера Іосифова, Магомедане обязаны Жидамъ, которые воображаютъ, что Іосифъ дѣйствительно имѣлъ намѣренiе лечь съ своею госпожею, и заключающіе это изъ слѣдующихъ Моисеевыхъ словъ: „И исполнилось то Іосифъ вошелъ въ домъ сотворити дѣло свое и пр. бышiя гл. XXXIX. ст. II.

(26) *Они потекли ко дверямъ.* Онъ отъ ней побѣгъ, а она погналась за нимъ.

(27) *Нѣкія жены.* Сихъ женъ, кои поносили въ семъ случаѣ госпожу Іосифову, числомъ было пять; и они всѣ были жены знатныхъ людей при дворѣ. Имянно: одна жена камергера, другая виночерпца, третiя главного хлѣбника, четвертая стража темничнаго, пятая пастуха, скота царскаго.

(28) *Она послала за ними.* Всѣхъ женъ приглашенныхъ числомъ было сорокъ, между коими были вышепомянутыя пять госпожъ.

(29) *Онъ обрѣзали руки свои.* Отъ чрезмѣрнаго удивленiя великой красотѣ Іосифа, которое Золейка предвидя нарочно положила ножи предъ ними, чтобъ сие случилось. Нѣкоторые писатели примѣнили, что это восточное обыкновенiе, порѣзавъ себя въ изъясненiи сильной своей любви, какъ бы во свидѣтельство, что они готовы кровъ пролить для своей любезной, что довольно походитъ на правду; однакоже я не нахожу ни одного толкователя, который бы упоминалъ, что Египетскія госпожи имѣли таковое намѣренiе.

(30) *Погли за благо.* Т. е. Кишфиръ и прiятели его. Причиною того, чтобъ засадить Іосифа въ темницу было то, что или подозрѣвали его въ винѣ, не

взирая на ясныя доказательства его невинности или то, что *Золейга* желала того подѣ видомъ, чтобъ обмануть своего мужа, будиобы ей хотѣлось, чтобъ Иосифъ не былъ на глазахъ ея до тѣхъ поръ, пока она побѣдитъ спрасть свою; хотя главное намѣреніе оной было принудить Иосифа къ своему вожделѣнію.

(51) *Двоѣ изъ слугъ циревыхъ.* Т. е. Его главный виночерпецъ и хлѣбникъ, которыхъ обвиняли въ томъ, что они хотѣли оправить царя.

(52) *Прежде нежели вкусите отъ снѣдъ вашихъ.* Кажется, что смыслъ сего мѣста означаетъ то, что Иосифъ безъ Астрологіи и чародѣйства общается изъяснить имъ сновидѣнія ихъ вдругъ, даже прежде нежели они за столъ сядутъ, или можетъ быть онъ здѣсь пророчествуетъ имъ о качествахъ и количествѣ пищи, которую они получаютъ.

(53) *Забвѣніе.* По толкованію нѣкоторыхъ, которые мѣспонимѣіе на него, относятъ ко Иосифу сіе мѣсто можно перевести такъ но дѣяволъ учинилъ то, что онъ (т. е. Иосифъ) забылъ прибѣгнуть къ господу своему, и просилъ о помощи сошеминимиковъ, вмѣсто того, чтобъ просить единого Бога, какъ пророку подобало.

(54) *Долгое время.* Въ подлинникѣ счислѣ: какое нибудь число отъ трехъ до девяти или десяти; вообще же думаютъ, что Иосифъ былъ въ темницѣ семь лѣтъ, хотя другіе утверждаютъ, что онъ въ ней былъ не меньше двенадцати лѣтъ.

(55) *Царь Египетскій.* Сей царь, какъ всѣ восточные писатели согласуютъ, былъ Ріаанъ, сынъ алъ Валида Амаликипа, который Иосифомъ обращенъ былъ къ поклоненію истиннаго Бога; и умеръ при жизни сего Пророка. Но нѣкоторые утверждаютъ, что Фараонъ, при которомъ былъ Иосифъ, есть тотъ же самый, который былъ во время Моисеево, и жилъ (или лучше сказать царствовалъ) четыреста лѣтъ.

(56) *И ложное храните въ класахъ.* Чтобы предохранить оную отъ мышей.

(57) *Въ который будущъ имѣть люди изобиліе дождя.* Не смотря на то, что нѣкоторые изъ древнихъ писателей говорятъ прошивное; часто дождь шелъ въ нижнемъ Египтѣ, да даже примѣчено было, что и снѣгъ падалъ въ Александріи, въ прошивность тому, что говоритъ *Сечена*. Въ верхнемъ Египтѣ около пороговъ Ниловыхъ, дождь идетъ очень рѣдко. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что здѣсь разумѣются дожди, которые падаютъ въ Египтіи и причиняютъ наводненіе Нила, которое есть самая главная причина

плодородія Египетскаго; или дожди окрестныхъ со-
сѣднихъ земель, которыя въ то же время претерпѣва-
ли гладь.

(58) *Возвратися ко владыкѣ твоему.* По видимому
Іосифъ не старался о томъ, чтобъ выйти изъ пем-
ницы прежде, нежели всѣ узнаютъ о его невинности.
Толкователи дѣлаютъ примѣчаніе, что Іосифъ не ве-
лѣлъ вѣстнику сказать царю, чтобъ онъ узналъ
о всемъ обстоятельно; но настоялъ, чтобъ царь не-
обходимо исполнилъ претребованіе его. Примѣчаютъ так-
же и то, что Іосифъ не упоминаетъ о госпожѣ своей,
изъ почтенія и благодарности за милости ему ока-
занныя въ то время, когда онъ былъ въ ихъ домѣ.

(59) *Разставленныя для меня сѣти.* Стараяся угро-
женіями и увѣщаніями принудить его, чтобъ сошво-
рилъ безуміе съ госпожею своею.

(40) *Ниже я совершенно оправдаю себя.* По преданію
Ебіѣ Аббаса, какъ скоро Іосифъ выговорилъ помяну-
тыя слова; то Архангелъ Гавріилъ рекъ ему: не по-
мышлялъ ли ты возлещи съ нею? послѣ его Іосифъ
призналъ свою слабость.

(41) *И когда Іосифъ былъ представленъ предъ него.*
Толкователи говорящъ, что когда Іосифа взяли изъ
пемницы, то онъ омывшись пошелъ къ царю и при-
вѣщивалъ его на Еврейскомъ языкѣ; то царь во-
просилъ его, какой бы то былъ языкъ, которымъ онъ
говорилъ? На что Іосифъ отвѣщивалъ, что то
языкъ отцевъ его. Сей государь, говорящъ разумѣлъ
не меньше, какъ семьдесятъ языковъ, на которыхъ
онъ дѣлалъ запросы Іосифу, и онъ на всѣ оныя от-
вѣщивалъ; сему царь удивившись, чрезмѣрно про-
силъ Іосифа, чтобъ онъ разказалъ ему сновидѣніе его,
что онъ и сдѣлалъ не пропуская ни малѣйшаго об-
стоятельства: послѣ сего царь посадилъ Іосифа близъ
себя на престолѣ и здѣлавъ его первымъ Министромъ
или *Визиремъ*. Нѣкоторые думаютъ, что понеже Іо-
сифовъ господинъ умеръ около сего времени, то онъ
не только вступилъ на его мѣсто: но по Царскому
повелѣнію, женился на вдовѣ бывшей госпожѣ своей,
которую онъ нашелъ непорочною, и она понесла отъ
него сыновъ, которымъ были имена *Ефремъ* и *Ма-
нассія*. По сему преданію она есть также жена, кото-
рую Моисей называетъ *Азенаъ*. Сіе бракосочетаніе,
которое дало причину невинному и вольному обхо-
жденію Іосифа сопреждебывшею своею госпожею, подало
поводъ Магомеданскимъ богословамъ къ составленію
любвнхъ приключеній Іосифа и Золсйкки, которыхъ

они почитаютъ Аллегорическимъ изображеніемъ любви между создателемъ и тварью; см. с. *Богомъ и телеснаго душию*; какъ Христіане разумѣютъ о пѣсняхъ пѣсней Соломоновыхъ.

(42) *Послѣ сего братія Іосифовы пришли къ нему.* Когда Іосифа здѣлали Визиремъ; то онъ управлялъ съ великимъ разумомъ: ибо онъ не только учредилъ, чтобъ правосудіе во всѣхъ было судилищахъ безпристрастно, но и побуждалъ народъ къ радѣтельной жизни и разпространенію земледѣлія чрезъ всѣ семь лѣтъ изобильнаго плодоносія, также много другихъ полезныхъ для Египта дѣлъ учинилъ. Нынѣшніе природные жители почти всѣ, что касается до пользы государства, приписуютъ Іосифу; а особливо то, что онъ предохранилъ губернію аѣ Феюмъ отъ болотистыхъ мѣстъ, которая теперь самая плодоносная и обработанная земля въ Египтѣ. Когда пришли голодные годы, которые возчувствовалъ не одинъ Египетъ, но и окрестныя страны; какъ то въ Сиріи и проч: то жители принуждены были прибѣгнуть ко Іосифу для хлѣба, который онъ и продавалъ сперва за деньги, драгоценныя каменья, и другія украшенія; послѣ промѣнивалъ за скотъ, зсми и самихъ себя; такъ что всѣ Египтяне здѣлались рабами царю, хотя Іосифъ по согласію его избавилъ ихъ отъ рабства, и возвратилъ имъ ихъ снѣжаніе. Когда гладъ здѣлался въ земли Ханаанской, Іаковъ пославъ всѣхъ дѣтей своихъ, выключая Венямина, въ Египетъ за хлѣбомъ. По прѣздѣ ихъ въ Египетъ, Іосифъ спросилъ ихъ, хотя и зналъ, кто они таковы? Говоря, я думаю, что вы Сogleдашай, но они ему отвѣщивали, что они только пришли для покупки хлѣба, и что отецъ у нихъ одинъ престарѣлый мужъ, который также былъ пророкъ. Іосифъ спросилъ у нихъ: много ли ихъ братьевъ? они отвѣщивали: двенадцать, но что одинъ изъ нихъ пропалъ въ пустынѣ. Послѣ сего онъ спросилъ объ одинадцатомъ братѣ: ибо всѣхъ ихъ было въ то время десять. Они отвѣщивали, что онъ еще мальчикъ и остался со отцомъ ихъ, который по любви своей къ нему не могъ отпустить его съ ними. Наконецъ Іосифъ рекъ имъ: кто изъ нихъ поручится, они отвѣщивали, что ни кого не имѣютъ въ Египтѣ. Одинъ изъ васъ да останется здѣсь въ залогъ; другіе же да возвратятся въ домъ съ хлѣбомъ; и когда пріидете опять сюда; приведите меньшаго брата вашего съ вами, чтобъ я могъ узнать, правду ли вы сказали. Для того они видя, что противорѣ-

чить предлагавшему было бы суебно, бросили жребій, и палъ жребій на Симеона. Опходящимъ имъ, Іосифъ далъ каждому по верблюду, и одинъ верблюдъ сверхъ для брата ихъ Веніамина.

(43) *Ихъ деньги.* Въ подлинникѣ слово, которое здѣсь переведено деньги, значить все, что дается въ размѣну за шоваръ. Для того нѣкоторые толкователи говорящъ, что они заплатили за хлѣбъ не деньгами, но башмаками и выдѣланными кожами.

(44) *Сіе есть не великое количество.* Здѣсь можно разумѣть двояко или то, что купленное ими количество хлѣба недовольно для семей ихъ такъ, что надобно имъ будещъ ѣхать въ другой разъ за хлѣбомъ; или что грузъ верблюда больше или меньше бездѣлица для царя Египетскаго. Нѣкоторые думаящъ, что это слова Іакова, которыми онъ объявляетъ, что низко претоваться, чтобъ разсѣлся съ сыномъ для такой малости.

(45) *Онъ принялъ брата своего Веніамина яко гостя и пр.* Повѣстствуютъ, что Іосифъ приглася своихъ братьевъ на пиръ, приказалъ имъ сѣсть попарно; по сей причинѣ Веніаминъ, который былъ одиннадцатый, долженъ былъ сидѣть одинъ и залился слезами, говоря, еслибы братъ мой Іосифъ былъ живъ, то бы сѣлъ со мною. Для того Іосифъ повелѣлъ ему сѣсть за однимъ столомъ съ собою. По окончаніи пира распуская братьевъ, приказалъ спать на кварширахъ по парно; а Веніамина оставилъ у себя, гдѣ онъ и препроводилъ всю ночь. На другой день Іосифъ спросилъ его, принялъ ли бы онъ его въ свои братья? на мѣсто брата, котораго онъ потерялъ? на что Веніаминъ отвѣстствовалъ: кто можетъ сыскать брата равнаго тебѣ? однако ты не сынъ Іакова и Рахили. Послѣ сего Іосифъ открылся ему.

(46) *Чашу свою.* нѣкоторые думаящъ, что это была мѣра, величиною съ галенокъ, коюрою опмѣривали хлѣбъ, или давали пищу скопинѣ. Другіе же думаящъ, что это была обыкновенная золотая или серебряная чаша, изъ которой пьютъ.

(47) *Тако мы награждаемъ неправедниковъ и тайей.* Это былъ способъ, которымъ Іосифъ наказывалъ за ташбу: ибо Египтяне наказывали другимъ способомъ.

(48) *Онъ началъ обыскивати.* Нѣкоторые думаящъ, что обыскъ сей учиненъ чрезъ человека, котораго Іосифъ послалъ за ними; другіе утверждающъ, что Іосифъ обыскивалъ ихъ самъ по возвращеніи ихъ въ городъ.

(49) Незаконно было лишить елиу брата узникомъ. Ибо вора не отдавали въ рабство; но наказывали розгами и принуждали заплачивать вдвое то, что укралъ.

(50) *Естьли Веніаминъ повиненъ въ тѣхъбѣхъ.* Причина сего подозрѣнія какъ говорится, сѣя: Иосифъ былъ воспитанъ у сестры Іаковой, которая итакъ его полюбила, что не хотѣла съ нимъ разстаться, для того чтобы удержать его, у себя навязала ему на шею ленточку свою и сказала, что онъ у нее укралъ одну, почему Иосифъ долженъ былъ остаться у нее по помянутому закону. Нѣкоторые однакожъ говорятъ, что Иосифъ въ самомъ дѣлѣ укралъ золотого идола, который принадлежалъ дѣду его, и сокрушилъ оный. Вѣроятно, что повѣсть сѣя взята отъ того, что Рахиль украла образа Лавана (Lavan); другіе же утверждаютъ, что онъ укралъ козу или курицу, чтобы подать бѣдному.

(51) *Старшій изъ нихъ.* Т. е. Рувимъ. Но нѣкоторые думаютъ, что разумѣется здѣсь Симеонъ или Іуда, и вмѣсто: „Старшій, переводятъ, „Благоразумнѣйшій.

(52) *Они его хотворились бѣлы.* Т. е. заѣдницы его потеряли глубокую свою черноту, и здѣлались перловата двѣшу, отъ безпрестаннаго рыданія, которое много попортило его зрѣніе, а по мнѣнію другихъ совѣтъ ослабило.

(53) *Я вѣдаю ло откровеніе отъ Бога.* Т. е. что Иосифъ еще живъ. Въ чемъ его увѣрилъ, нѣкоторые говорятъ, во сновидѣніи Ангелъ смерти: другіе утверждаютъ, что онъ заключалъ съ сѣ изъ сновидѣнія Иосифова, которое предвѣщало, что онъ не умретъ, пока ему братья его не покаются.

(54) *Вѣдаете ли, что вы сотворили Иосифу и брату его?* Здѣланная ими Веніамину обида состояла въ томъ, что они разлучили его съ братомъ, послѣ чего они содержали его въ такомъ униженіи, что онъ не смѣлъ говорить съ ними безъ рабства. Нѣкоторые говорятъ, что по причиню словъ сихъ было письмо ко Иосифу отъ отца его, которымъ онъ требовалъ, чтобы отпустилъ Веніамину; и братья вручившіе оное, представляли крайнюю печаль, кшорю Іаковъ шерзался о Иосифѣ и Веніаминѣ. Толкователи примѣчаютъ, что Иосифъ поступокъ братьевъ своихъ прошиву него приписывалъ незнанію ихъ и молодости.

(55) *Ты ли истинну Иосифъ?* Говорятъ, что они запросъ сей здѣлали не по одной догадкѣ; но что они дѣйствительно узнали его по лицу и по поступкамъ, или по преднимъ зубамъ, которые видны были, когда

онѣ смѣлся, или по свѣшлорусымъ волосамъ по снятій Тіары (челмы).

(56) *Съ сею моею излоднею одеждою.* Кошорую толковашели почишають за шуже одежду, кошорою Гавриилъ одѣлъ его въ комодазѣ, и кошора изпускала Райское благовоніе, по тому что взята была изъ Рая и имѣла силу издѣлять недуги прикасающимся къ оной.

(57) *Я обоняю Иосифа.* Ето было благовоніе помянутой одежды, которое ко Іакову занесено было въшромъ, которое онѣ почувсвовалъ за 80 парасанговъ, или, какъ другіе говорятъ, въ расподіи на 3, или 8 дней ѣзды.

(58) *Когда вѣстникъ блаихъ вещей.* Т. е. Іуда, который прежде оскорбилъ отца своего, принеши окровавленную Іосифову одежду; шеперь же напротивъ шого обрадовалъ, возвѣспивши о благополучіи Іосифовомъ.

(59) *Полпрошу прощенія вамъ.* Оплагая то, какъ нѣкоторые думаютъ, пока увидишь Іосифа и получишь отъ него на то согласіе.

(60) *Родителей своихъ.* Т. е. Отецъ его и Лигъ шетка по матери, кошорую по смерти Рахили онѣ починалъ какъ родную мать. Алъ Бейдави говоритъ, что Іосифъ послалъ колесницы и запасъ для отца своего, и что онѣ и Царь Египетскій вышли на встрѣчу Іакову. Онѣ прибавляетъ, что число сыновъ Израилевыхъ пришедшихъ съ нимъ въ Египетъ, было семьдесятъ два, кошорые столько умножились до изведенія ихъ Моисеемъ, что ихъ было шесть сотъ тысячъ пять сотъ семьдесятъ и болѣе, включая спариковъ и младенцевъ.

(61) *На вельможномъ сѣдалищи.* Думаютъ, что онѣ посадилъ отца и мать свою подлѣ себя не прежде, какъ они уже поклонились ему. Магомеданскіе писатели полагають, что Іаковъ жилъ въ Египтѣ двадцать чепыре года, по смерти своей велѣлъ онѣ шѣло свое опвезши въ Палестину и погребсти подлѣ отца своего, что Іосифъ исполнилъ, и возвращая въ Египетъ, жилъ тамъ еще двадцать три года, Въ разсужденіи его погребенія такія были у Египтянъ споры, что не много дѣло не дошло до драки. Наконецъ рѣшились положить его въ мраморный гробъ и опустить въ Нилъ, по суевѣрному мнѣнію съ намѣреніемъ, чтобъ Нилъ всегда порядочно разливался и производилъ плодоносіе. Моисей переходя Чермное море, взялъ гробъ оный и опнесъ въ Палестину, гдѣ погребъ съ прочими гробами.

(62) Хотя не идолопоклонствуютъ. Магомедъ не только жипелей Мекки обвиняетъ во идолопоклонствѣ; но такожде Жидовъ и Христїянъ.

(63) Не избрали изъ градовъ. А не изъ пустыни по тому, что живущіе въ городахъ просвѣщенїе и со-спрадательнѣе.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я НА ГЛАВУ XIII.

(1) Громъ. Сїя глава для того названа громомъ, что сїе слово спрѣчается на слѣдующей страницѣ.

(2) Въ другихъ спискахъ списанъ, что сїя глава была открыта въ Мединѣ.

(3) Что сїи буквы значатъ не извѣстно: однако изъ многихъ догадокъ о значенїи ихъ, слѣдующая есть одна: Азъ есмь премудрый и всевѣдущій Богъ.

(4) Двухъ родовъ разлитныхъ. Т. е. сладкіе и кислые, черные и бѣлые, малые и великіе и проч.

(5) Суть нѣкоторыя земли, которыя будутъ въ смѣжности и проч. Иныя плодоносны, иныя безплодныя, ровны иныя гористыя, иныя годныя для хлѣба, иныя для деревъ и проч.

(6) Будутъ имѣть навѣйники. Навѣйникъ здѣсь разумѣемый, есть нѣкоторый родъ машины похожей на Пиллори (дощечку съ прорѣзами, въ которые можно вложить голову и руки, копорая въ Англіи есть наказаніе нѣсколько подобное нашей рогаткѣ, которую налагаютъ виноватымъ на шею). Нѣкоторыежъ сїе разумѣютъ образовательно, и думаютъ, что невѣрные будучи во узахъ заблужденїя и упрямства.

(7) Они будутъ просить тебѣ, да ускоришь имъ лѣтше зло, нежели благо. Т. е. будучи съ презрѣніемъ говоришь имъ, чтобъ ны скорѣе низпослалъ на нихъ Божїе мщенїе за то, что они не калялись.

(8) Облегитъ надеждою. Извѣстно, что громъ и молнїя суть знаки наступающаго дождя, который, а особливо въ восточныхъ странахъ, почитается великимъ благошворенїемъ.

(9) Громъ прославляетъ хвалу его. Или заставляетъ слышащихъ хвалить Бога. Нѣкоторые только-вашели говорятъ, что въ семъ мѣстѣ чрезъ громъ разумѣется Ангелъ управляющій облаками, и сгоняющій ихъ вмѣстѣ огненными вѣтрилами.

(10) *Въ то время, когда они состязаются о Богѣ.* Сіе мѣсто было открыто на слѣдующій случай. Амерѣ Ебнѣ алѣ Тофаилѣ и Арбадѣ Ебнѣ Робіаѣ, Лабидавѣ братѣ, пришли къ Магомеду съ намѣреніемъ убить его. Амерѣ началъ спорить съ нимъ о главныхъ членахъ его ученія, между тѣмъ Арбадъ зашелъ сзади его, чтобы ударить кинжаломъ. Лжепророкъ примѣпивши его намѣреніе, просилъ Бога о покровительствѣ: для того Арбадъ пораженъ былъ вдругъ громомъ; а Амерѣ моровою язвою, опѣ которой и умеръ скоро съ великимъ мученіемъ. Жалалодинъ однакожъ говоритъ другую повѣсть, будто Магомедъ послалъ одного изъ своихъ послѣдователей къ одному иновѣрному съ тѣмъ, чтобы уговорить его къ принятію своей вѣры: тогда посланному предложилъ слѣдующій запросъ: *кто это пророкъ, отъ котораго ты посланъ? и кто такое есть ваше Богъ? золотой ли онъ, или серебряный или медный?* За такое богохуленіе онъ былъ вдругъ пораженъ громомъ.

(11) *Все что на небеси и на земли поклоняется Богу.* Невѣрные и діаволы смиряются передъ нимъ, хотя противу своей воли, когда предаются на мученіе.

(12) *Поклоняются также и тѣни ветеръ и утро.* Ибо по утру и ввечеру тѣни бывающія длиннѣйшія, и какъ бы проспирающія на поклоненіе Богу.

(13) *Кои соединяютъ то, что Богъ повелѣлъ соединить.* Вѣруя въ пророковъ безъ извѣтій, и присоединя къ вѣрѣ безпрестанное наблюденіе должностей къ Богу и человѣку.

(14) *Вертограды вѣчнаго селенія.* До слова сады едемскіе. Смолр. гл. 9. стр. 158.

(15) *Хотя бы Коранъ открытъ былъ.* Такихъ чудесъ Кореиши требовали отъ Магомеда, говоря, чтобы онъ силою своего Корана оподвинулъ горы находящіяся въ окрестностяхъ Мекки, и произвелъ бы на мѣсто ихъ увеселительныя сады; или чтобы онъ повелѣлъ вѣтру принести ихъ съ товарами въ Сирію (по преданію сему слѣдующія слова: *или земля бы раздѣлена была на доли; должно перевести: или чтобы землю можно было извѣздить въ мгновеніе ока*); или чтобы воскресилъ Косаи Ебнѣ Калаба и другихъ предковъ, которые бы свидѣтельствовали о немъ. На таковыя ихъ запросы сіе мѣсто было открыто.

(16) *Или видѣти близъ жилищей ихъ.* Нѣкоторые думаютъ, что слова сии сказаны были Магомеду. Естьли такъ, то ихъ должно перевести во второмъ лицѣ: *„ниже ты сидиши и проч.* Ибо говорящъ они,

что стихи сїи относящся къ идолопоклонникамъ Мекки, кошорые пренебрѣвали долго великія несчастія за то, что послушали худо с Магомедомъ. Магомедовыхъ войскъ опряды часно грабили караваны ихъ и угоняли скотъ въ то время, когда онъ идучи въ походъ аль Гайтебма, шлъ недалеко отъ города со всемъ своимъ снѣгомъ.

(17) *Дондеже обѣтъ Божїи придетъ* Т. е. пока ихъ смерть и день судный нестигнетъ; или согласуясь съ предвѣдущимъ примѣчаніемъ, пока Мекка взята будетъ.

(18) *Языкомъ токмо, а не внутренно*. Т. е. называя ихъ соповарищами Божїими, или учасниками въ славу подобающей Богу безъ всякихъ доказательствъ.

(19) *Получивше отъ насъ писанія*. Т. е. Жиды обратившіесь прежде въ Магомеданскую вѣру.

(20) *Есть скопища отрицающія нѣкія части онаго* Т. е. есмь люди, кошорые согласились прошиборствовать ученію Магомеда.

(21) *Дхровили или женъ и дѣтей*. Т. е. какъ и шебъ даровали. Сіе мѣсто было открыто въ ошвѣтъ упрекамъ, кошорые дѣлали Магомету за то, что онъ много имѣлъ женъ: ибо Жиды гваривали ему, есмьли бы ты былъ истинный пророкъ; то бы занимался чѣмъ нибудь другимъ, а не женами и приживаніемъ дѣтей. Надобно примѣтинъ, что по мнѣнію Жидовъ ничто такъ не противно дару пророчества, какъ сластолюбіе.

(22) *Подлинникъ книги*. До слова: *мать книги*, чрезъ что разумѣется предохраненная скрыжалъ, съ кошорой всѣ откровенія челоѣческому роду были списаны.

(23) *Невѣрные*. Говорашъ, что здѣсь разумѣются Іудейскіе Раввины.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ XIV.

(1) О семъ Пашрїархъ упоминается при концѣ сей главы, и отъ того она его именемъ названа.

(2) Значеніе сихъ Буквъ, по мнѣнію Магомеданъ, одному Богу, да Магомету известно.

(3) *Да возмощетъ удобно изъяснить или долю ихъ*. Чшобъ Апостолы не только сами постигали откровенія, но могли бы сообщать и толковать другимъ.

(4) *Милости Божія.* Дослова: *днѣ Божіе*, что можно перевести такъ же, *сраженія Божія*, ибо Арабы чрезъ слово *день* вообще разумѣютъ, знаиный какой ни будь подвигъ (какъ Ишаланды *joynata*, а Французы, *joynée*), или его удивительныя дѣисвія на удачныхъ сраженіяхъ прежнихъ народовъ.

(5) *Часть грѣховъ вашихъ.* Т. е. такіе грѣхи, которые были прямо на Бога, такъовые грѣхи могутъ быть вѣдугъ прощены шому, который приметъ Исламъ: но къ полученію прощенія за несправедливость противу человека, нужно раскаяніе и возвращеніе шого, чѣмъ кшо обадѣлъ.

(6) *И они ищутъ помощи Божией.* Толкователи не знаютъ, пророки ли пріисли помощи у Бога противъ своихъ непотомель, или невѣрные призывали Бога въ помощь, чшобъ рѣшилъ прю между ими и Апостолами. Нѣкоторые думаютъ, что спикъ сей не имѣетъ никакой связи съ предъидущимъ, и сказанъ о народѣ Мекки, который просилъ дожда во время суши, которую прешерѣвалъ по молиштвѣ Апостола своего, однако прошеніе ихъ не было услышано.

(7) *Не чистая вода.* Которая измечетъ изъ шѣлъ осужденныхъ, смѣшенная съ гнѣющею маперією и кровью.

(8) *И слабѣише рекуть къ кнзвншмъ.* Т. е. низкаго чина люди рекуть къ наставникамъ своимъ и вождамъ, которые привели ихъ въ идолопоклонство, и ушверждали ихъ въ невѣріи.

(9) *Если бы Богъ нгъ на тавлялъ на луть пръ вый.* Т. е. мы сами избрали шже въ чѣмъ васъ наставляли; и если бы Богъ не понушилъ, чшобъ мы впади въ заблужденіе, мы бы васъ не свели съ пуши истиннаго.

(10) *Не обвиняйте убо мене и другъ.* Не возлагайте вины на мое прельщеніе; но возлагайте вину на собственное ваше буйство въ шомъ, что вы повиновались мнѣ и вѣрили, хотя я вамъ явно ошкрылся, что я вашъ непримиримый врагъ.

(11) *Востину я о рнзюсъ нынѣ.* Или я теперь объявляю себя не виновнымъ въ шомъ, что вы предпочли меня Богу, и показались идоламъ по моему наущенію; или слова можно перевести такъ: я не вѣрилъ въ шю сущесиво, съ которыми вы меня соединяли, означая первую свою непокоривость поклонишся Адаму по повелѣнію Божію.

(12) *Полоби худю слова.* Толкователи въ шомъ не согласны, что здѣсь означается чрезъ *худю слово* и *блжго слово*; но кажется послѣднее изображаетъ исповѣданіе единства Божія и приглашеніе другихъ къ алъ

Корану. Первое же значить признаніе многобожія, или ищаніе обращать другихъ въ идолопоклонство и уперно противиться пророкамъ Божиимъ.

(13) *И въ грядущей.* Жаллалодинъ думаетъ, что здѣсь должно разумѣть гробъ, въ которомъ, когда два Ангела испытаели прійдушъ, вѣрные будутъ ошѣчснгованы безъ замѣшательства, невѣрные же шого учинишъ не возмогушъ.

(14) *Пролустиль ли ты безъ вниманія?* Т е шѣхъ, кои за милосши его плащяшъ непокоривостію и невѣр-смѣ; или шѣхъ, коихъ неблагодарность заставила Бо-га лишишъ ихъ шого, чемъ онѣ ихъ благословила. Та-ковой неблагодарности примѣромъ сушъ жилили Мек-ки, кошорые, хотя Богъ далъ имъ въ жилище свяшую землю, сошворилъ хранилищами Каабы, послалъ во всемъ изобиліе и почшилъ ихъ посланіемъ къ нимъ Магомеда, въ воздаяніе за то пребывали въ невѣрїи и гнали своего Пророка, за что они были наказаны не только седмишнимъ голодомъ, но и потерєю по-бѣды при Бедрѣ, шакъ что шѣ, кои были славны пре-жде шасшіемъ, теперь лишились онаго и прославились однимъ только невѣрїемъ. Ешъли сей смыслъ мѣста-то сего, то не лзя спашься, чтошъ онѣ было откры-то въ Меккѣ, какъ прочая часть главы, по согласию всѣхъ открыта: для шого нѣкошорые думашъ, что сей стихъ и послѣдующій открышъ былъ въ Мединѣ.

(15) *И повелѣишъ своимъ разлростираю вѣтрила ко-раблей.* Слово упошребленное въ Арабскомъ подлинни-кѣ, какъ здѣсь шакъ и въ слѣдующемъ стихѣ ешъ: *Сакхара*, что значить насильно принушданы на службу.

(16) *И гдѣ моихъ.* Сей Авраамовъ прѣзбы кажешъ не исполнилъ Богъ надъ всемъ его пошомснвомъ, а особово надъ племенемъ Измаила: но нѣкошорые ду-машъ, что Измаилшане не покланялись Илоамъ, но шокмо суевѣрно почишали нѣкіе камни, кошорые они разставили и оградилъ на подобіе Каабы.

(17) *Востанишъ ты буденн блгъ и милошъ.* Т. е. разположа его къ раскаянію. Но Жаллалодинъ дума-етъ, что слова сїи произнесены были Авраамомъ пре-жде, нежели онѣ зналъ, что Богъ не просшилъ Идоло-поклонства.

(18) *Нѣкіишъ отъ племени шого.* Т. е. Измаилу и пошомству его. Магомедане говорашъ, что Агарь при надлежала Саррѣ, кошорая ошдала ее Аврааму; и когда она родила Измаила; шо Сарра шакъ возревню-вала, что уговорила мужа выгнашъ ихъ обѣихъ: конѣ Авраамъ послушавшись Сарры послалъ ихъ въ землю

Мекканскую, гдѣ Богъ произвелъ имъ источникъ Земли, для сей причины Жюгмачи, которые тогда владѣли сею землею, позволили имъ у себя поселиться.

(19) *Сердца людей ѣхкихъ* Есхали бы онъ сказалъ: сердца людей вообще; шо бы Персы и Римляне были благосклонны къ нимъ; и Жиды бы и Христіане опирали путешествія въ Мекку

(20) *Благослови ихъ всякою рода плодами* Сія частъ молишвы исполнена: ибо Мекка такъ изобильна плодами, что плоды вѣшніе, лѣшніе и зимніе шамъ можно имѣть въ одно время.

(21) *Частъ лотимъ твоею* Ибо онъ зналъ по опытовенію, что нѣкіе изъ нихъ будутъ невѣрные.

(22) *Прости мнѣ и родителей моихъ* Авраамъ просилъ Бога о семъ прежде нежели зналъ, что родители его бы и враги Божіи Нѣкоторые думаютъ, что мать его была вѣрная, для того вмѣсто, *родителей моихъ* читаютъ, *отцу моему*. Другіе полагаютъ, что здѣсь Авраамъ разумѣетъ Адама и Еву.

(23) *Что никого вамъ презрѣти не приключится* Т. е. что вы не умрете но пребудете въ семъ свѣтѣ вѣчно; или что по смерти не возстанете на судъ.

(24) *Вы обитали въ жилищахъ тѣхъ* Т. е. въ жилищахъ Адишовъ и Тамудитовъ.

(25) *И явнѣ было, какъ мы поступили съ ними* Не только изъ повѣстей о народѣ семъ открытыхъ въ Коранѣ, также изъ остатковъ жилищъ и изъ преданій о спрашиномъ надъ ними судѣ Божіемъ.

(26) *Когда земля преобразится въ другую землю и пр.* Сіе, по мнѣнію Магомеданъ будетъ въ послѣдній день: земля здѣлается бѣлою, или какъ другіе говорятъ серебреную; а небеса золотыми.

КОНЕЦЪ ПРИМѢЧАНІЯМЪ

къ

ПЕРВОЙ ЧАСТИ АЛЬ КОРАНА.